

Lehiari buruzko
Legeria

Legislación sobre
Competencia

© Euskal Herriko Unibertsitateko Argitalpen Zerbitzua
Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco
www.ehu.es/argitalpenak - editorial@ehu.es

Fotokonposizioa/Fotocomposición: Ipar, S. Coop.
Zurbaran, 2-4 - 48007 Bilbao

ISBN: 978-84-9860-750-5

LEHIARI BURUZKO LEGERIA

LEGISLACIÓN SOBRE COMPETENCIA

IGONE ALTZELAI ULIONDO
ROSA OTXOA-ERRARTE GOIKOETXEA
JOSU J. SAGASTI AURREKOETXEA
UPV/EHUko Merkataritza Zuzenbideko irakasleak

IRENE ALDASORO KATARAIN
Itzultzailea

JUAN KRUIZ IGERABIDE SARASOLA
UPV/EHUko Euskara Zerbitzua

ANA LETURIA NAVAROA
UPV/EHUko Zuzenbide Fakultateko irakaslea
Bildumaren koordinatzailea

eman ta zabal zaazu



Universidad del País Vasco Euskal Herriko Unibertsitatea

AURKIBIDEA



ÍNDICE

Prólogo	8
Aurkezpena	15
Ley 1/2002, de 21 de febrero, de Coordinación de las Competencias del Estado y de las Comunidades Autónomas en materia de Defensa de la Competencia	19
Ley 3/1991, de 10 de enero, de Competencia Desleal	51
Ley 15/2007, de 3 de julio, de Defensa de la Competencia	103
Ley 34/1988, de 11 de noviembre, General de Publicidad	249
Real Decreto 261/2008, de 22 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento de Defensa de la Competencia	277
LÉXICO	459

Hitzaurrea	9
Aurkezpena	15
1/2002 Legea, otsailaren 21ekoa, Estatuak eta autonomia erkidegoek lehiaren babesaren arloan dituzten eskumenen koordinazioari bu- ruzkoa	19
3/1991 Legea, urtarrilaren 10ekoa, Lehia Desleialari buruzkoa	51
15/2007 Legea, uztailaren 3koa, Lehiaren Babesari buruzkoa	103
34/1988 Lege Orokorra, azaroaren 11koa, Publizitateari buruzkoa	249
261/2008 Errege Dekretua, otsailaren 22koa, Lehiaren Babesari buruzko Erregelamendua onesten duena	277
LEXIKOA	456

Prólogo

Adam Smith escribió en 1776 en su obra *Riqueza de las Naciones* que «*raras veces se reúnen gentes que ejercen el mismo negocio, pero cuando lo hacen la conversación termina en una conspiración contra el público o en alguna maquinación para subir los precios*».

Y así se demostró posteriormente, que durante los periodos de gran expansión económica del siglo xx así como y de forma especial en los periodos de recesión o crisis económica como el que vivimos en la actualidad, algunos operadores económicos procuran llevar adelante prácticas que tienen por objeto garantizar o incrementar sus ingresos provenientes de la comercialización de sus productos mediante la concertación de precios, el reparto de los mercados, u otras prácticas restrictivas de la competencia que tienen siempre en común eliminar el libre mercado como mecanismo de confluencia entre la oferta y la demanda y la consiguiente fijación libre de los precios en el mismo.

La evolución del Derecho de la competencia a lo largo del siglo veinte ha sido extremadamente acelerada, respondiendo a la evolución de las prácticas empresariales, y al amparo de las crisis políticas que han convulsionado el panorama internacional durante el mismo, la caída del muro de Berlín o el más reciente fenómeno de la globalización, así como la crisis económica.

Hoy en día, alrededor de un centenar de Estados disponen de legislación en materia de defensa de la competencia, lo que supone un símbolo igualmente del desarrollo de las economías de mercado frente a las economías planificadas en el mundo, y de la importancia que los Estados de la sociedad internacional dedican a este problema.

España sufrió una serie de evoluciones y cambios en su economía a lo largo del siglo xx que provocan que podamos decir que hoy tiene una cierta cultura

Hitzaurrea

1776an Adam Smith-ek honako hau idatzi zuen *Nazioen Aberastasuna* lanean: «*negozio berean jarduten duten pertsonak gutxitan elkartzen dira, baina elkartzen direnean, jendearen kontrako azpijokoan aritzen dira edo prezioak igozteko trikimailuak erabiltzen dituzte*».

Gerora, adierazpen hori egia dela frogatu da, xx. mendean, ekonomia nabarmen hedatu zenean, eta bereziki, gaur egun, bizi dugun atzeraldian edo krisi ekonomikoan. Izan ere, operadore ekonomiko batzuk neurriak hartzen saiatzen dira, produktuak merkaturatuta eskuratzen dituzten sarrerak bermatzeko edo handitzeko helburuarekin. Horretarako, prezioak hitzartzen dituzte, merkatuak banatzen dituzte, edo lehia mugatzen duten beste neurri batzuk hartzen dituzte. Jarduera horiek guztiek merkatu libre deuseztatzen dute, eta horrenbestez, eskaintzak eta eskariak bat egitea eta prezioak libreki ezartzea ahalbidetzen duten mekanismoak oztopatzen dituzte.

xx. mendean oso bilakaera bizkorra izan du lehiaren zuzenbideak, enpresa-jardueren bilakaerari erantzun ahal izateko, eta mende horretan nazioartea astindu duten krisi politikoan, Berlingo harresiaren erorketaren, edo globalizazioaren eta krisi ekonomikoaren babesean.

Gaur egun, ehun bat estatuk dituzte lehia babesteko legeak, eta hori, merkatu-ekonomien garapenaren ikur da, munduko ekonomia planifikatuen aurrean, eta era berean, estatuak arazo honi ematen dioten garrantziaren seinale ere bada.

Espainiako ekonomiari dagokionez, xx. mendean zenbait bilakaera eta aldaketa gertatu ziren, eta horren ondorioz, gaur egun esan dezakegu badagoela

de la competencia, es decir, que entre el sector empresarial hay una cierta predisposición al cumplimiento de las normas del Derecho de la competencia.

El Derecho de defensa de la competencia arranca en España con la Ley 11/1963 de 20 de julio de represión de las prácticas restrictivas de la competencia, primer acto normativo que no supuso en la práctica más que un efecto de imagen ante la economía internacional para garantizar que España se estaba poniendo al día en la materia, y ello conlleva que su aplicación fue escasa.

Posteriormente, la Ley 16/1989 de defensa de la competencia ya supone un nuevo paso adelante, y éste reconoce que «la competencia, como principio rector de toda economía de mercado, representa un elemento consustancial al modelo de organización económica de nuestra sociedad y constituye, en el plano de las libertades individuales, la primera y más importante forma en que se manifiesta el ejercicio de la libertad de empresa. La defensa de la competencia, por tanto, de acuerdo con las exigencias de la economía general y, en su caso, de la planificación, ha de concebirse como un mandato a los poderes públicos que entronca directamente con el artículo 38 de la Constitución. La presente Ley responde a ese objetivo específico: garantizar la existencia de una competencia suficiente y protegerla frente a todo ataque contrario al interés público, siendo asimismo compatible con las demás leyes que regulan el mercado conforme a otras exigencias jurídicas o económicas, de orden público o privado».

Las posteriores evoluciones en el Derecho comunitario de la competencia, que habían profundizado en las competencias nacionales de supervisión en la materia en detrimento de las comunitarias, hizo necesaria una revisión íntegra del sistema que llevó a la aprobación de la nueva Ley 15/2007 de Defensa de la competencia, que se incluye en este volumen.

Esta ley sigue siendo desarrollo de la Constitución, art. 38, y mantiene dos líneas principales: el reforzamiento de la autoridad de control con una gran independencia, la mejora técnica y sobre todo el control sobre las concentraciones y las ayudas públicas.

Esta junto con el resto de normas que se incluyen en este volumen, presentan el Derecho de la competencia vigente hoy en España.

Nuevamente, la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea ha tomado la decisión de afrontar un nuevo reto, que se suma a la excelente colección Legeak. A temáticas anteriormente publicadas, como la legislación en propiedad intelectual, sindical y laboral, u otras, se suma ahora la legislación en materia de Derecho de la competencia.

nolabaiteko lehiaren kultura; hau da, enpresa-sektoreak baduela nolabaiteko joera lehiaren zuzenbideko arauak betetzeko.

Espanian 1963an abiatu zen lehia babesteko zuzenbidea. Hain zuzen ere, urte horretan onartu zen arlo horretako lehen araua, lehia murrizten duten jarduerak zigortzeko uztailearen 20ko 11/1963 Legea, baina nolana ere, nazioarteko ekonomiari begirako irudi-efektua besterik ez zuen izan lege horrek, Espainia gai horretan eguneratzen hasi zela bermatzeko, baina legearen ezarpena eskasa izan zen.

Geroago, aurrerapauso bat egin zen, lehia defendatzeko 16/1989 Legea onartu zenenean; izan ere, bertan adierazita dagoenez, «Lehia merkatu-ekonomia oro zuzentzen duen printzipioa da, eta hala izanik, funtsezko osagaia da gure gizartearen antolaketa ekonomikoaren eredian ere. Gainera, norbanakoaren askatasunen artean, bera da enpresa-askatasuna gauzatzeko moduetan lehena eta garrantzitsua. Hortaz, botere publikoen betebeharra da lehia defendatzea, eta zuzen-zuzenean lotuta dago Konstituzioaren 38. artikuluekin; lehia babesteko betebeharra ekonomia orokorraren eskakizunekin eta, hala balegokio, planifikazioarekin bat etorritik bete behar da. Lege honen helburua ere horixe da: behar besteko lehia egon dadila ziurtatzea, eta lehia herritarren interesaren aurkako eraso orotarik babestea. Eta eginkizun horretan, merkaturaren arautzen duten gainerako legeekin bateragarria izatea, arlo publikoari edo pribatuari dagozkion beste betebeharrak juridiko edo ekonomiko batzuegatik emandakoekin, alegia».

Gerora, Europako Erkidegoko lehiaren zuzenbidearen bilakaeraren ondorioz, gainbegiratze-eskumen nazionaletan sakondu zen, erkidegoko eskumenen kalterako, eta horregatik, sistema osoa berrikusi behar izan zen eta lehia defendatzeko 15/2007 Legea onartu zen, liburuki honetan sartuta dagoena.

Lege horrek ere Konstituzioaren 38. artikulua garatzen du, eta bi ildo nagusiri jarraitzen die: kontrol-agintaritzaren indartzea eta independentzia handia ematea, hobekuntza teknikoa, eta batez ere kontzentrazioen eta laguntza publikoen gaineko kontrola.

Lege horrek eta liburuki honetan bildu diren gainerako arauak osatzen dute gaur egun Espainian lehiaren arloan indarrean dagoen zuzenbidea.

Orain ere, erronka berri bati ekiteko erabakia hartu du Euskal Herriko Unibertsitateak, Legeak bilduma bikainaren baitan. Beraz, lehendik argitaratutako legeez gain (jabego intelektualari buruzko legedia, legedi sindikala, laneko legedia, etab.), lehiaren zuzenbideari buruzko legedia argitaratuko da orain.

La economía actual, en la situación de crisis en que nos encontramos, hace que debamos girarnos al mercado como mecanismo de solución de la crisis, siempre con la supervisión de la Administración Pública. Este Gobierno Vasco así lo ha decidido igualmente, y presentó al Parlamento un proyecto de ley de creación de la Autoridad Vasca de la Competencia que fue aprobado como Ley 1/2012 y que configura un organismo independiente de supervisión de la actividad en la materia.

Sólo me queda felicitar a la Universidad pública vasca como referente en materia de investigación y docencia en el ámbito nacional e internacional, por un nuevo acierto en la elección de la materia, y al realizar el esfuerzo de la traducción al euskera de estas normas estatales, lo que facilita y amplía las posibilidades de utilización de las mismas por los operadores jurídicos vascos.

Eskerrik asko.

Idoia MENDIA CUEVA
Consejera de Interior, Justicia y Administración Pública

Gaur egungo ekonomia krisi-egoeran dago, eta horregatik, merkatuari begira jarri beharko dugu, horixe delako krisiaren konponbidea aurkitzeko mekanismoa, betiere Administrazio Publikoaren gainbegiratzearekin. Eusko Jaurlaritzak hala erabaki du, eta horrenbestez, Lehiaren Euskal Agintaritzaz sortzeko lege-proiektua aurkeztu zion Legebiltzarrari. Horrelaxe onartu zen 1/2012 Legea, arloko jarduna gainbegiratuko duen organismo independentea eratu duena.

Euskal unibertsitate publikoa zoriontzea baino ez zait falta, estatuko nahiz nazioarteko erreferentzia delako ikerketaren eta irakaskuntzaren arloan. Oraingoan ere bete-betean asmatu du UPV/EHUK, gai hau aukeratu eta estatuko arauak euskaratzeko ahalegina egitea erabaki duenean. Ahalegin horri esker, euskal operadore juridikoek errazago erabili ahalko dituzte aipaturiko arauak.

Eskerrik asko.

Idoia MENDIA CUEVA
Herrizaingo, Justizia eta Herri Administrazio sailburua

Aurkezpena

Legeak/Leyes bildumako 14. ale honek, espainiar estatuan, merkatuko lehiaren babesari bermatzen duten arau nagusien itzulpena jasotzen du. Arauok lehiaren araubide juridikoa osatzen dute eta honako hauek dira: 1/2002 Legea, otsailaren 21eko, Estatuak era autonomia-erkidegoek lehiaren babesaren arloan dituzten eskumenen koordinazioari buruzkoa; 3/1991 Legea, urtarrilaren 10eko, Lehia Desleialari buruzkoa; 15/2007 Legea, uztailaren 3koa, Lehiaren Babesari buruzkoa; 34/1988 Lege Orokorra, azaroaren 11koa, Publizitateari buruzkoa eta 261/2008 Errege Dekretua, otsailaren 22koa, Lehiaren Babesari buruzko Erregelamendua onesten duena.

Hala ere, lehiaren inguruko gaiek europar merkatu bateratuan dituzten inplikazioengatik, badira Europar Batasuneko beste arau batzuk estatuek nahitaez aintzat hartu beharrekoak. Horiek ez ditugu jaso, baina bai, ordea, horiek eraginda, 2009ko abenduaren 30eko 29/2009 Legeak lehia desleialari buruzko legean eta publizitateari buruzko lege orokorrean eragindako aldaketak kontsumitzaileen eta erabiltzaileen babesari hobetzeko.

Europar Batasuneko araudiak aldaketa nabarmenak ekarri ditu barne-merkatuko hainbat eremutan, hala nola lehia desleialean, publizitatean edota kontsumitzaileen babesaren arloan. Aldaketa horien oinarrian bi direktiba daude: *Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2005/29/EE Direktiba* da bat, *maiatzaren 22koa, barne-merkatuan enpresek beren kontsumitzaileekin dituzten harremanetan burutzen dituzten merkataritza-jardunbide desleialei buruzkoa, zeinak aldatzen baititu Kontseiluaren 84/450/EE Direktiba, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 97/17/EE, 98/27/EE eta 2002/65/EE Direktibak eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2006/2004 (EE) Erregelamendua* eta, bes-

tea, berriz, *Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2006/114/EE Direktiba, abenduaren 12koa, engainuzko publizitateari eta konparaziozko publizitateari buruzkoa, 84/450/EEE Direktibako aldaketak kodetzen dituena*. Europar Batasunari dagokionez, haren helburua estatu kideetan merkatuko lehiaren inguruan aplikatzen diren legeriek izan ditzaketen desberdintasunak ezabatzea da, desberdintasun horiek merkatuko askatasuna oztopa dezaketelako eta merkatu bateratuan lehiatzeko baldintzak faltsutu. Ondorioz, premiazkoa izan da neurriak hartzea legeria horiek hurbiltzeko eta barne-merkatuaren funtzionamendu ona bermatzeko. Ez da beharrezkotzat jotzen legerien hurbilketa erabatekoa izatea, baina bai, gutxienez, barne-merkatuaren funtzionamenduan zuzenean eragiten duten arau nazionalak haietara gerturatzea. Helburu horiekin eman zen *29/2009 Legea, abenduaren 30ekoa, lehia desleialaren eta publizitatearen legezko araubideak aldatzen dituena kontsumitzaile eta erabiltzaileen babesa hobetzeko*.

Bestalde, hurbileko eremu txikiagora joz, autonomia-erkidegoek ere badute lehia-gaietan eskumen exekutiboa. Euskadi eta Catalunyako autonomia-erkidegoek jarritako errekurtsoei erantzunez, Konstituzio Auzitegiak, 1999ko azaroaren 11n emandako epaian, partzialki baliorik gabe utzi zuen orduan indarrean zegoen *16/1989 Legea, uztailaren 17koa, lehia babestekoa*. Epai horretan aitortu zuen autonomia-erkidegoek lehiari buruzko eskumen exekutiboak zituztela, eta, beraz, estatuaren eta autonomia-erkidegoen eskumenak garatzeko tresna baten premia azpimarratu zuen. Horren ondorio izan zen *1/2002 Legea, otsailaren 21ekoa, Estatuak eta autonomia-erkidegoek lehiaren babesaren arloan dituzten eskumenen koordinazioari buruzkoa*. Autonomia-erkidegoek ezin dute lege-mailako araurik eman, baina, beren eremuan, estatuko legeen aplikazioa kudeatzea dagokie eta baita horretarako beharrezko dituzten arauak egitea ere. Ikus, esaterako, *1/2012 Legea, otsailaren 2koa, Lehiaren Euskal Agintaritzari buruzkoa* eta haren garapenerako Dekretuak. Arau horiek ere ez ditugu jaso oraingoan. Estatu osoan aplikagarria den araudian kokatu gara soilik.

Estatu-mailan, lehiaren babesari dagokionez, *Lehiaren Babesari buruzko 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legea* da lege nagusia. Hartan, babes hori zertan den arautzen da, hau da, adierazten da zein diren debekatuta edota legearen kontrolpean dauden merkatuko egintzak. Xede horrekin bereizten ditu debekatutako egintzak, kontzentrazio ekonomikoak eta laguntza publikoak. Gero, legeak bere aplikazioa bermatzeko beharrezko duen eskema instituzionala antolatzen du: batetik, eskumena duten organoak eta, bestetik, haien arteko koordinazioa. Estatu-mailako organoa *Lehiaren Batzorde Nazionala* da, eta haren antolaketa ere zehazten du lege horrek. Horretaz gainera, lehiaren babesaren inguruan abia daitezkeen prozedura administratiboak eta errekurtsio-bideak arautzen ditu eta, horrekin batera, baita zigorrak ere.

Lege horren osagarri diren beste bi arau jasotzen dira ale honetan. Bate-tik, *1/2002 Legea, otsailaren 21ekoa, Estatuak era autonomia-erkidegoek lehia-ren babesaren arloan dituzten eskumenen koordinazioari buruzkoa* daukagu. Horren helburua hau da: estatuak eta autonomia-erkidegoek dituzten eskumenak zehaztea eta koordinatzea, eskumen horien egikaritzeak harmonizazio-maila bat eskatzen baitu; bereziki, estatuko ekonomia bere osotasunean aintzat hartu nahi bada. Hau da, lehiaren inguruko erabakien uniformetasuna bermatzeko baliabideak ezartzen ditu.

Bestetik, orobat jaso dugu *261/2008 Errege Dekretua, otsailaren 22koa, Lehiaren Babesari buruzko Erregelamendua onesten duena*. Erregelamendu horrek legearen edukia garatu eta zehazten du. Bereziki, adierazten du zein diren, ekonomiaren ikuspegitik, garrantzi gutxi duten portaera okerrak, eta zehapenik gabe uzten ditu portaera horiek, merkatuan eragin ezkorrik ez dutelako. Horretaz gainera, lehiarentzako portaera arriskutsuak izan daitezkeenak galarazteko prozedura administratiboak arautzen ditu, beharrezko diren xehetasunekin, eta baita zehapenak ere.

Lehia desleialari dagokionez, *Lehia Desleialari buruzko 1991ko urtarrila-ren 10eko 3/1991 Legea* daukagu. Lege horretan jokabide desleialak tipifikatzen dira. Horretarako, lehengo klausula orokor bat ezartzen du, lehia desleiala-ren fenomenologia aldakorra da eta. Gero, horren alboan, lehia-egintza desleial konkretuak definitzen dira, ziurtasun handiagoa eman nahirik hala. Zerrenda horretan sartzen dira, besteak beste, nahaste-jardunbideak, izena belztea eta besteren ospea esplotatzea, engainua, sekretuak zabaltzea, kontratua haustea eragitea, eta prima eta opari bidez saltzea, arauak urratzea, diskriminazioa eta galerazko salmenta. Horrekin batera, bere aplikazioa modu egokian gauzatzeko mekanismo substantibo eta prozesalak ezartzen ditu legeak. Xede horrekin arautzen dira lehia-egintza desleialetik eratorritako akzioak. Azken finean, legeak jokabide ez-zuzenak zehapenik gabe ez geratzeko aukerak galaraztea du helburutzat.

Azkenik, publizitateari dagokionez, erreferentziazkoa den *Publizitateari buruzko 1988ko azaroaren 11ko 34/1988 Lege Orokorra* jaso da. Publizitatea oso gai zabala da eta, bere izaeratik, mugak zeharkatzen dituen jarduera bat ere bada. Hori dela eta, arestian esandakoagatik, lege horrek Europako espazio juridikoan indarrean diren ildo nagusiak bereganatu ditu. Haren edukiak lau zati nagusi ditu. Lehenengoan eta bigarrenean oinarri orokorrak eta publizitate ez-zilegiaren definizioak edo motak finkatzen dira. Horrekin batera, pertsonen biziarentzat edo segurtasunarentzat arriskugarriak izan daitezkeen produktu, ondasun, jarduera edo zerbitzuen kasuan administrazioak hartu beharreko neu-

rriak ere zehazten ditu. Hirugarren zatia zuzenbide pribatuko arauak osatzen dute eta, hartan, publizitate-kontratuak eta haien berezitasunak ezartzen dira. Legeak jasotzen dituen publizitate-kontratuak dira sektore honetako jardunbidean errotuz joan direnak. Kontratu horiek bereziak dira; badituzte zenbait berezitasun legeria zibil eta merkataritzakoaren arau arruntekin alderatuz gero. Esaterako, oro har, kontratu horiei dagozkien arauak soilagoak dira. Horixe da, hain zuzen ere, beren ezaugarrietariko bat. Amaitzeko, laugarren zatia publizitate ez-zilegiari buruzkoa da. Hor jasotzen dira publizitate ez-zilegia zigortzeko eta erreprimitzeko arau prozesalak. Baina nabarmendu beharra dago ezen, horien alboan, publizitatearen borondatezko kontrola egiteko aukera ere ematen dela. Horixe da, hain zuzen, autodisziplina-erakundeen egitekoa.

Igone ALTZELAI ULIONDO
Rosa OTXOA-ERRARTE GOIKOETXEA
Josu J. SAGASTI AURREKOETXEA
UPV/EHUko Merkataritza Zuzenbideko irakasleak

1/2002 LEGEA, OTSAILAREN 21EKOA,
ESTATUAK ETA
AUTONOMIA ERKIDEGOEK
LEHIAREN BABESAREN ARLOAN
DITUZTEN ESKUMENEN
KOORDINAZIOARI BURUZKOA

LEY 1/2002, DE 21 DE FEBRERO,
DE COORDINACIÓN DE LAS
COMPETENCIAS DEL ESTADO Y DE
LAS COMUNIDADES AUTÓNOMAS
EN MATERIA DE
DEFENSA DE LA COMPETENCIA

JUAN CARLOS I
REY DE ESPAÑA

A todos los que la presente vieren y entendieren.

Sabed: Que las Cortes Generales han aprobado y Yo vengo en sancionar la siguiente Ley.

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

I

La sentencia del Tribunal Constitucional de 11 de noviembre de 1999, dictada en los recursos de inconstitucionalidad acumulados números 2009/1989 y 2027/1989, estimó parcialmente los citados recursos y declaró la inconstitucionalidad de la cláusula «en todo o en parte del mercado nacional» contenida expresamente o por remisión en los artículos 4, 7, 9, 10, 11 y 25.a) y c) de la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia.

Los efectos del fallo se traducen en la necesidad de establecer, mediante Ley estatal, el marco para el desarrollo de las competencias ejecutivas del Estado y las Comunidades Autónomas previstas en la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia, y su desarrollo reglamentario.

II

Los fundamentos jurídicos en los que el Alto Tribunal basa el fallo parten del reconocimiento de que la materia denominada «defensa de la competencia», como tal, no se halla atribuida expresamente al Estado por la Constitución. Por consiguiente, en la medida en que el conjunto de competencias atribuidas al Estado por la Constitución no lo impidan, podrá corresponder a las Comunidades Autónomas en virtud de sus propios Estatutos.

Analizando los Estatutos de Autonomía, existen referencias más o menos generalizadas de atribución competencial a las Comunidades Autónomas en materia de «comercio interior», lo cual, conforme a la doctrina sentada por el Tribunal Constitucional en la sentencia antes citada, abarca la competencia relacionada con la «defensa de la competencia», si bien se restringe al ámbito ejecutivo siendo en todo caso del Estado la competencia legislativa.

JOAN KARLOS I.a
ESPAINIAKO ERREGE

Honako hau ikusten eta ulertzen duten guztiei.

Jakin ezazue: Gorte Nagusiek lege hau onetsi dutela eta nik berronesten dudala.

ZIOEN AZALPENA

I

Konstituzio Auzitegiaren 1999ko azaroaren 11ko epaiak, 2009/1989 eta 2027/1989 zenbakietako konstituziokontarakotasun-errekurtsio metatueta emanak, errekurtsiook partez baietsi, eta Konstituzioaren kontrako deklaratu zuen «merkatu nazional guztian edo zati batean» klausula, espresuki zein igorpen bidez jaso Lehiaren Babesari buruzko 1986ko uztailaren 17ko 16/1986 Legearen 4., 7., 9., 10., 11. eta 25.aren a) eta c) artikuluetan.

Epaitza horren ondorioz, beharrezkoa da ezartzea, estatuko lege baten bidez, Lehiaren Babesari buruzko 1986ko uztailaren 17ko 16/1986 Legean aurreikusten diren Estatuaren eta autonomia-erkidegoen eskumen exekutiboak garatzeko esparrua, eta haren erregelamenduzko garapena.

II

Auzitegi Garaiak epaitza funtsatzeko erabili dituen oinarri juridikoen abiapuntuan aitorten hau dago: Konstituzioak Estatuari ez diola espresuki esleitu «lehiaren babesari» deituriko gaia, halakotzat ulertzen den heinean. Beraz, Konstituzioak Estatuari esleitu dizkion eskumen multzoak halakorik eragozten ez duen neurrian, autonomia erkidegoen eskumen izan daiteke babes hori, beren estatutuen kariaz.

Autonomia-estatutuak aztertuta, badira aipamen gutxi-asko orokorrak autonomia-erkidegoei «barne-merkataritzak» delako gaitan esleituriko eskumena, eta hor sartzen da, Konstituzio Auzitegiak lehenago aipaturiko epaian ezarritako doktrinaren arabera, «lehiaren babesari» delakoarekin erlazioaturiko eskumena, nahiz eta bera eremu exekutibora murriztu eta Estatuarena izan, edozein kasutan, legegintzarako eskumena.

La conclusión que de ello se desprende es que las Comunidades Autónomas que así lo han previsto en sus Estatutos tienen competencias ejecutivas en relación con el «comercio interior» y, por ende, con la «defensa de la competencia».

No obstante, el ejercicio de estas competencias debe armonizarse con la necesidad de proteger la unidad de la economía nacional y la exigencia de un mercado único que permita al Estado el desarrollo de su competencia constitucional de bases y coordinación de la planificación general de la actividad económica —artículo 149.1.13.a de la Constitución— todo ello en aras a respetar la igualdad de las condiciones básicas de ejercicio de la actividad económica —artículos 139.1 y 149.1.1.a de la Ley Fundamental—. Por esta razón, considera el Tribunal Constitucional que no sólo la normación, sino todas las actividades ejecutivas que determinen la configuración real del mercado único de ámbito nacional han de atribuirse al Estado, al que corresponderán, por tanto, las actuaciones ejecutivas en relación con aquellas prácticas que puedan alterar la libre competencia en un ámbito supracomunitario o en el conjunto del mercado nacional, aunque tales actos ejecutivos deban realizarse en el territorio de cualquiera de las Comunidades Autónomas.

III

Por otro lado, el Tribunal Constitucional ha venido a imponer al Estado el deber de articular los mecanismos de coordinación que garanticen la uniformidad de la disciplina de la competencia en todo el mercado nacional y, desde luego, establecer los mecanismos de conexión pertinentes, siempre que resulten constitucional y estatutariamente correctos, y los imprescindibles mecanismos de colaboración e información recíproca.

IV

El Fundamento Jurídico octavo de la sentencia reconoce la vigencia de los preceptos de la Ley impugnada, a pesar de haber sido declarados nulos, hasta tanto el Estado no fije los puntos de conexión que permitan a las Comunidades Autónomas ejercer las competencias ejecutivas que les reconocen sus Estatutos de Autonomía. En caso contrario, se produciría un vacío normativo que atentaría contra los intereses constitucionalmente relevantes referidos a la defensa de la competencia.

Horretatik, ondorio hau ateratzen da: beren estatutuetan hala aurreikusi duten autonomia-erkidegoek eskumen exekutiboak dituzte «barne-merkatari-tza»ri dagokionez eta, hortaz, «lehiaren babesari»ri dagokionez.

Hala ere, nazio-ekonomiaren batasuna babestu beharrarekin eta merkatu bakar bat izatearen betekizunarekin harmonizatu behar dira eskumen horiek, Estatuak berea duen ekonomia-jarduera oro har planifikatzeko oinarrien eta koordinazioaren konstituzio-eskumena garatu ahal izan dezan —Konstituzioaren 149.1.13 artikulua—; hori guztia, ekonomia-jardueran aritzeko oinarritzko baldintzen berdintasuna gordetzearen izenean —Oinarritzko Legearen 139.1 eta 149.1.1 artikulua—.

Horregatik, Konstituzio Auzitegiak irizten dio Estatuari esleitu behar zaizkiola, arauak egitea ez ezik, nazio-eremuko merkatu bakarra egiazki itxuratzen duten jarduera exekutibo guztiak ere, eta haren eskumeneko izango dira, beraz, autonomia-erkidegoez gairik ez diren eremuan edo merkatu nazional guztian lehia librea alda dezaketen jardunbideekin erlazionaturiko egin-tzabide exekutiboak, baita horiek edozein autonomia-erkidegoren lurraldean baliatu behar badira ere.

III

Bestalde, merkatu nazional guztian lehiaren diziplinaren berdintasuna bermatuko duten koordinazio-sistemak eratzeko betebeharra ezarri dio Konstituzio Auzitegiak Estatuari, eta, jakina, dagozkion konexio-mekanismoak ezartzekoa, Konstituzioaren eta estatutuen arabera zuzenak diren heinean, eta elkarlanerako eta elkarren informaziorako nahitaezko mekanismoak ezartzekoa.

IV

Epaia zortzigarren oinarri juridikoak onartzen du indarrean daudela aurkaraturiko legearen manuak, deusez deklaratu baziren ere, harik eta Estatuak autonomia-erkidegoei beren estatutuetan aitortzen zaizkien eskumen exekutiboak baliatzeko konexio-puntuak finkatu arte. Bestela, hutsune bat gertatuko litzateke araudian, eta horrek Konstituzioaren aldetik garrantzitsuak diren lehiaren babesari buruzko interesari eraso egingo lieke.

A pesar de ello, el propio Tribunal Constitucional reconoce que la postergación en el tiempo de los efectos de la nulidad declarada genera una situación anómala y provisional que debe acabar cuanto antes invocando la lealtad constitucional que vincula al Estado para ponerle fin en el plazo más breve.

Por ello, debe adoptarse una iniciativa legislativa que establezca el marco para la ejecución de las competencias del Estado y de las Comunidades Autónomas con pleno respeto a los criterios impartidos por el Tribunal Constitucional, iniciativa que acomete la presente Ley.

V

La Ley contiene cinco artículos que desarrollan los apartados que, según el Tribunal Constitucional, deben establecerse para el adecuado ejercicio de las competencias relacionadas con la defensa de la competencia, tres disposiciones adicionales, una disposición transitoria y una disposición final.

El artículo 1 establece los puntos de conexión que delimitan genéricamente el ejercicio de las competencias por parte del Estado y de las Comunidades Autónomas.

Estos puntos se basan en el Fundamento Jurídico séptimo de la sentencia de 11 de noviembre de 1999, según el cual, la competencia objetiva que cabe atribuir a las Comunidades Autónomas en materia de defensa de la competencia, se halla limitada a aquellas actuaciones ejecutivas que hayan de realizarse en el territorio de cada Comunidad Autónoma y que no afecten al mercado supraautonómico. Ello implica que la competencia del Estado se extiende no sólo a la normación, sino también a todas las actuaciones ejecutivas en relación con aquellas prácticas que puedan alterar la libre competencia en el ámbito supraautonómico o en el conjunto del mercado nacional, aunque tales actuaciones se realicen en el territorio de una Comunidad Autónoma.

Este principio es reconocido como criterio general por la Ley y se extiende a las competencias respecto de los procedimientos que tengan por objeto actuaciones asociadas con los acuerdos prohibidos, las autorizaciones singulares de acuerdos prohibidos, el abuso de posición dominante y el falseamiento de la libre competencia por actos desleales. Además, con el fin de garantizar el adecuado ejercicio de las competencias, la seguridad jurídica de los operadores económicos y la uniformidad en la aplicación de las normas, todo ello en aras a minimizar los conflictos derivados de la interpretación de este criterio general, la Ley establece

Hala eta guztiz ere, Konstituzio Auzitegiak berak onartzen du ezen deklaraturiko deuseztasunaren efektuak atzeratzeak egoera ez-normal eta behin-behineko bat sortzen duela, eta horrek lehenbailehen bukatu behar duela, Estatu hura epe-rik laburrenean bukaraztera lotzen duen konstituzio-leialtasuna argudiatuz.

Horregatik, legegintza-ekimen bat onartu behar da, Konstituzio Auzitegiak emandako irizpideak erabat gordez Estatuaren eta autonomia-erkidegoen eskumenak baliatzeko esparrua eratuko duena, eta ekimen horri ekiten dio lege honek.

V

Legeak bost artikulua ditu, haietan garatzen direlarik Konstituzio Auzitegiaren arabera lehiaren babesarekin erlazionaturiko eskumenak egoki baliatzeko ezarri beharreko atalak; hiru xedapen gehigarri, xedapen iragankor bat eta amaierako xedapen bat.

Lehenengo artikuluan, Estatuaren eta autonomia-erkidegoen eskumenak oro har zedarriztatzen dituzten konexio-puntuak ezartzen dira.

1999ko azaroaren 11ko epaiaren zazpigarren oinarri juridikoan oinarritzen dira puntu horiek; epai horren arabera, lehiaren babesaren arloan autonomia-erkidegoei esleia dakiekeen gaiaren araberrako eskumenetan ez dira sartzen autonomia-erkidego bakoitzaren lurraldean egin behar diren eta autonomia-erkidegoaz gaindiko merkatuari eragiten ez dioten egintzabideak baino. Horrek esan nahi du Estatuaren eskumen direla, arauak egitea ez ezik, autonomia-erkidegoez gaindiko eremuan edo merkatu nazional guztian lehia librea alda dezaketen jardunbideekin erlazionaturiko egintzabide exekutibo guztiak ere, nahiz eta egintzabide horiek autonomia-erkidego baten lurraldean egin.

Printzipio hori irizpide orokortzar hartzen du Legeak, eta honako gai hauekin loturiko egintzabideak xede dituzten prozedurei buruzko eskumenera zabaltzen da: debekaturiko akordioak, debekaturiko akordioen baimen bereziak, nagusitasunezko egoeraz abusatzea eta egintza desleialen bidez lehia librea faltsutzea. Gainera, eskumenak egoki baliatzea, eragile ekonomikoen ziurtasun juridikoa eta arauak berdintasunez aplikatzea bermatzeko, eta horren guztiaren bidez irizpide orokor horren interpretaziotik eratorritako gatazkak minimizatzeke, Legeak beste erregela batzuk gehitzen ditu, haien bidez

un conjunto de reglas adicionales tendentes a aclarar cuándo una conducta es competencia del Estado y cuándo lo es de una Comunidad Autónoma.

Dichas reglas, en definitiva, implican la atribución al Estado de la competencia relativa a conductas que puedan atentar contra la unidad de mercado nacional o contra principios reconocidos en la Constitución tales como el establecimiento de un equilibrio económico adecuado y justo entre las diversas partes del territorio español, la libertad de circulación y establecimiento de las personas y la libre circulación de bienes en todo el territorio nacional o la igualdad de todos los españoles en el ejercicio de los derechos y en el cumplimiento de los deberes constitucionales.

El artículo 2 establece un mecanismo dinámico y equilibrado de resolución de los conflictos que la aplicación de los puntos de conexión pueda generar. Los procedimientos de resolución de conflictos parten de un recíproco y simétrico suministro de información acerca de las denuncias o solicitudes de autorización recibidas o de actuaciones practicadas de oficio entre los órganos competentes en materia de defensa de la competencia de modo que, si surgen diferencias acerca de quién debe instruir y resolver un determinado procedimiento, una vez transcurrido un plazo prudencial para el detenido estudio de la cuestión, se emita un dictamen no vinculante por la Junta Consultiva en materia de conflictos.

Se prevé la participación de la Administración del Estado en la Junta Consultiva en materia de conflictos, no sólo en los supuestos de controversia entre ésta y las Administraciones Autonómicas, sino entre los que eventualmente puedan oponer a las Comunidades Autónomas entre sí, por considerarse que en este caso se puede estar debatiendo sobre efectos supraautonómicos de las conductas de que se trate.

Dicha Junta Consultiva emitirá un dictamen valorando la atribución de la competencia de tramitación y resolución del procedimiento de que se trate.

Si las Administraciones en conflicto no asumen el resultado del dictamen, se contempla una remisión a lo dispuesto en la Ley Orgánica 2/1979, de 3 de octubre, del Tribunal Constitucional, a fin de que sea el Alto Tribunal el que decida acerca de qué Administración debe ser la que resuelva el procedimiento en cuestión a través del planteamiento de un conflicto, positivo o negativo, entre el Estado y las Comunidades Autónomas o entre éstas entre sí. No obstante, en la medida en que se prevén otros procedimientos de cooperación y coordinación entre las Administraciones en conflicto, la elevación de la cuestión ante el Tribunal Constitucional debe erigirse en última instancia de resolución de las cuestiones competenciales.

argitzeko noiz den jokabide bat Estatuaren eskumena eta noiz autonomia-erkidego batena.

Azken batean, erregela horiek esan nahi dute Estatuari esleitzen zaiola honako printzipio hauek kaltetu ditzaketen jokabideei buruzko eskumena: merkatu nazionalaren batasuna edo Konstituzioan aitorturiko printzipioak, hala nola Espainiako lurraldearen parteen artean oreka ekonomiko egoki eta justu bat ezartzea, Espainiako lurralde osoan pertsonak zirkulatzeko eta kokatzeko duten askatasuna eta ondasunek zirkulatzeko duten askatasuna edo Konstituzio-eko eskubideak baliatzean eta betebeharrak betetzean espainiar guztiak berdinak izatea.

2. artikulua mekanismo dinamiko eta orekatu bat ezartzen du konexio-puntuen aplikazioak sor ditzakeen gatazkak ebazteko. Gatazkak ebazteko prozedurak honetatik abiatzen dira: jasotako salaketei edo baimen-eskaerei buruz edo lehiaren babesaren arloan eskudun diren organoen artean ofizioz egindako eginbideei buruz elkarri informazioa ematek eta informazio hori modu simetrikoan ematek; hartara, desadostasunak sortzen badira prozedura jakin bat instruitzea edo ebaztea zeini dagokion erabakitzerakoan, gatazka-gaietako Batzar Aholku-emaileak, behin auzia arretaz aztertzeo arrazoizko epe bat amaitutakoan, lotura-indarrak gabeko irizpen bat emango du.

Estatuaren Administrazioak gatazka-gaietako Batzar Aholku-emailean parte hartuko duela aurreikusten da, ez bakarrik batzar horren eta administrazio autonomikoen artean eztabaida dagoen kasuetan, baita autonomia-erkidegoen artean izan daitezkeen ere, zeren eztabaida, kasu horretan, dagokien jokabideen autonomia-erkidegoez gairikiko efektuei buruzkoa izan daitekeela jotzen baita.

Batzar Aholku-emaile horrek irizpen bat emango du, dagokion prozedura izapidetzeko eta ebazteko eskumenaren esleipena balioetsiz.

Gatazkan diren administrazioek irizpena onartzen ez badute, Konstituzio Auzitegiari buruzko 1979ko urriaren 3ko 2/1979 Lege Organikoan xedaturikora igortzea aurreikusten da, Auzitegi Garaiak erabaki dezan zein administrazioek ebatzi behar duen delako prozedura, Estatuaren eta autonomia-erkidegoen arteko edo autonomia-erkidegoen beren arteko gatazka bat planteatuz, positiboa edo negatiboa. Hala ere, gatazkan diren administrazioen arteko beste elkarlan- eta koordizazio-prozedura batzuk aurreikusten diren heinean, eskumen-arazoak ebazteko azken instantzian zuzenduko zaio arazoa Konstituzio Auzitegiari.

El artículo 3 regula la Junta Consultiva en materia de conflictos, la cual, fiel a la naturaleza arbitral de este órgano, es paritaria. Así, se prevé su integración por un número igual de representantes designados tanto por el Estado como por las Comunidades Autónomas, siendo flexible el número total en función de las Comunidades Autónomas en conflicto, todo ello con la finalidad de mantener la citada paridad en su composición.

El artículo 4 regula los aspectos institucionales relacionados con la ejecución por parte de las Comunidades Autónomas de las competencias en materia de defensa de la competencia. Entre dichos aspectos resalta la posibilidad de que, por vía convencional, los órganos estatales colaboren con aquellas Comunidades que no hayan institucionalizado los mecanismos orgánicos para desarrollar sus competencias; la Ley también establece el marco para la creación de instituciones competentes en materia de defensa de la competencia en las Comunidades Autónomas y aclara las normas de procedimiento aplicables a las actuaciones de dichos órganos.

Fiel a las directrices impuestas por el Tribunal Constitucional, el artículo 5 regula tres órdenes de mecanismos de coordinación para el armónico desarrollo de las competencias por el Estado y las Comunidades Autónomas; de un lado, crea el Consejo de Defensa de la Competencia, órgano que reúne a representantes de todas las Administraciones Territoriales con competencia en la materia, cuyas funciones básicas se refieren a la centralización de la información relevante sobre la competencia en los mercados, a la discusión de los criterios conducentes a lograr la adecuada coordinación en la aplicación de la Ley y al informe de las disposiciones que regulen cuestiones relacionadas con la materia.

De otro lado, dicho precepto dedica un apartado especial a los mecanismos que aseguren la completa, simétrica y recíproca información acerca de las conductas restrictivas de la libre competencia de las que tengan conocimiento los órganos competentes, a fin de posibilitar el desarrollo de sus funciones.

Por último, el artículo 5 atribuye legitimación al Servicio de Defensa de la Competencia para intervenir en los procedimientos tramitados por los órganos autonómicos, entendiéndolo esta legitimación como un instrumento de cierre para evitar diferencias en la doctrina que se siga a la hora de aplicar el ordenamiento de defensa de la competencia. No cabe duda de que la uniformidad en la aplicación de las normas de defensa de la competencia se erige en elemento indispensable para garantizar la unidad del mercado nacional y la igualdad de las condiciones básicas de ejercicio de la actividad económica.

3. artikulua gatazka-gaietako Batzar Aholku-emailea arautzen du, zeina, organo horren ebazle-izaerari leial, parekidea baita. Hala, hura osatzeko, Estatuak eta autonomia-erkidegoek ordezkari kopuru bera izendatzea aurreikusten da, guztira izango dituen ordezkarien kopurua malgua izango delarik gatazkan diren autonomia-erkidegoen arabera; hori guztia, aipaturiko parekidetasuna gorde dezan haren osakerak.

4. artikulua autonomia-erkidegoek lehiaren babesaren arloko eskumenak exekutatzarekin erlazionaturiko alderdi instituzionalak arautzen ditu. Alderdi horien artean, hau nabarmentzen da: estatuko organoak elkarlanean aritu ahal izatea, bide konbentzionaletik, beren eskumenak garatzeko mekanismo organikoak instituzionalizatu ez dituzten erkidegoekin; Legeak, orobat, autonomia-erkidegoetan lehiaren babesaren arloko erakundeak sortzeko esparru bat ezartzen du eta organo horien egintzabideei aplikagarri zaizkien prozedura-arauak argitzen ditu.

Konstituzio Auzitegiak ezarritako ildo nagusiei leial, 5. artikulua hiru mekanismo-maila arautzen ditu koordinaziorako, Estatuak eta autonomia-erkidegoek eskumenak modu harmonikoan gara ditzaten; alde batetik, Lehiaren Babeserako Kontseilua sortzen du, gaian eskudun diren lurralde-administrazio guztien ordezkariak biltzen dituen organoa, oinarrizko funtzio hauek dituelarik: merkatuetako lehiari buruzko informazio garrantzitsua zentralizatzea, Legea aplikatzerakoan koordinazio egokia lortzeko irizpideak eztabaidatzea eta gaiarekin erlazionaturiko arazoak arautzen dituzten xedapenen berri ematea.

Beste alde batetik, manu horrek atal berezi bat eskaintzen die lehia librea murrizten duten eta organo eskudunek ezagutzen dituzten jokabideei buruzko informazio osoa, simetrikoa eta elkarrekikoa bermatzen duten mekanismoei, haien funtzioak garatu ahal izateko xedez.

Azkenik, 5. artikulua legitimazioa ematen dio Lehiaren Babeserako Zerbitzuari autonomia-organoei izapideturiko prozeduretan esku hartzeko, lehiaren babesaren ordenamendua aplikatzerakoan jarraitzen den doktrinan desberdintasunak ekiditeko ixte-tresnatzat ulerturik legitimazio hori. Dudarik gabe, lehiaren babeserako arauak berdintasunez aplikatzea ezinbesteko elementua da merkatu nazionalaren batasuna eta ekonomia-jardueraren oinarrizko baldintzen berdintasuna bermatzeko.

La disposición adicional primera adapta las referencias en exclusiva al Servicio y al Tribunal de Defensa de la Competencia que figuran en el texto de la Ley 16/1989 ante la nueva realidad de órganos administrativos que se irán creando una vez puesto en práctica el modelo competencial previsto en la presente Ley.

La disposición adicional segunda reproduce el mandato del artículo 36.3 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, en la medida en que impone la traducción al castellano de todas las comunicaciones y notificaciones que los órganos de defensa de la competencia de las Comunidades Autónomas con lengua cooficial propia dirijan al Tribunal y al Servicio de Defensa de la Competencia, pues ello implica la producción de efectos de dichos escritos fuera del territorio de la respectiva Comunidad Autónoma.

La disposición adicional tercera deja a salvo las competencias que la legislación sectorial atribuye a la Comisión del Mercado de las Telecomunicaciones.

La disposición transitoria única prevé el ejercicio de las competencias de ejecución correspondientes a las Comunidades Autónomas por los órganos estatales hasta el momento en que aquéllas que tengan previsión estatutaria hayan constituido sus respectivos órganos de defensa de la competencia ; de no preverse este régimen supletorio, se correría el riesgo de incurrir en un vacío normativo y orgánico que podría impedir la persecución de conductas que puedan llegar a menoscabar la competencia en ámbitos autonómicos.

Artículo 1. Puntos de conexión

1. Corresponderá al Estado el ejercicio de las competencias reconocidas en la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia, respecto de los procedimientos que tengan por objeto las conductas previstas en los artículos 1, 6 y 7 de la mencionada Ley, cuando las citadas conductas alteren o puedan alterar la libre competencia en un ámbito supraautonómico o en el conjunto del mercado nacional, aun cuando el ejercicio de tales competencias haya de realizarse en el territorio de cualquiera de las Comunidades Autónomas.

2. En todo caso, se considera que se altera o se puede alterar la libre competencia en un ámbito supraautonómico o en el conjunto del mercado nacional, en los siguientes casos:

Lehen xedapen gehigarriak 16/1989 Legearen testuan Lehiaren Babeserako Zerbitzuari eta Auzitegiari eskusiban egiten zaizkien erreferentziak egokitzeko ditu, behin lege honetan aurreikusitako eskumen-eredua praktikan jarritakoan sortuz joango diren administrazio-organoen errealitate berriaren aurrean.

Bigarren xedapen gehigarriak Administrazio Publikoen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 1992ko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 36.3 artikulua agindua berriztatzen du, hizkuntza koordinatutako autonomia-erkidegoetako lehiaren babeserako organoek Lehiaren Babeserako Auzitegiari eta Zerbitzuari zuzentzen dizkieten adierazpen eta jakinarazpen guztiak gaztelaniara itzuli beharra ezartzen duen heinean, idazki horiek dagokion autonomia-erkidegoaren lurraldetik kanpo efektuak sortzea baitakar horrek.

Hirugarren xedapen gehigarriak salbu uzten ditu sektoreko legeriak Telekomunikazioen Merkatuaren Batzordeari esleitzen dizkion eskumenak.

Xedapen iragankor bakarrak aurreikusten du autonomia-erkidegoei dagozkien exekuzio-eskumenak estatuko organoek baliatuko dituztela hari eta estatutuetan hori aurreikusirik duten autonomia-erkidegoek beren lehiaren babeserako organoak eratu arte; araubide ordezkosagarri hori aurreikusi ezean, araudian eta organoetan hutsune bat izateko arriskua legoke, eta horrek autonomia-eremuetan lehia gutxiaraz dezaketean jakabideei jazartzea eragotziko luke.

1. artikulua. Konexio-puntuak

1. Estatuari dagokio Lehia Desleialari buruzko 1991eko urtarrilaren 10eko 3/1991 Legean aitorturiko eskumenak baliatzea, lege horren 1., 6. eta 7. artikuluetan aurreikusitako jakabideak xede dituzten prozedurei dagokienez, jakabide horiek autonomia-erkidegoez gairik ere eremuan edo merkatu nazional guztian lehia librea aldatzen dutenean edo alda dezaketenean, baita eskumen horiek edozein autonomia-erkidegoren lurraldean baliatu behar bada ere.

2. Edozein kasutan, lehia librea autonomia-erkidegoez gairik ere eremuan edo merkatu nazional guztian aldatzen dela edo alda daitekeela jotzen da kasu hauetan:

a) Cuando una conducta altere o pueda alterar la libre competencia en un ámbito supraautonómico o en el conjunto del mercado nacional o pueda afectar a la unidad de mercado nacional, entre otras causas, por la dimensión del mercado afectado, la cuota de mercado de la empresa correspondiente, la modalidad y alcance de la restricción de la competencia, o sus efectos sobre los competidores efectivos o potenciales y sobre los consumidores y usuarios, aun cuando tales conductas se realicen en el territorio de una Comunidad Autónoma.

b) Cuando una conducta pueda atentar contra el establecimiento de un equilibrio económico adecuado y justo entre las diversas partes del territorio español, implicar medidas que directa o indirectamente obstaculicen la libre circulación y establecimiento de las personas y la libre circulación de bienes en todo el territorio nacional, suponer la compartimentación de los mercados o menoscabar las condiciones básicas que garanticen la igualdad de todos los españoles en el ejercicio de los derechos y en el cumplimiento de los deberes constitucionales, aun cuando tales conductas se realicen en el territorio de una Comunidad Autónoma.

3. Corresponderá a las Comunidades Autónomas con competencias en la materia el ejercicio en su territorio de las competencias reconocidas en la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia, respecto de los procedimientos que tengan por objeto las conductas previstas en los artículos 1, 6 y 7 de la mencionada Ley, cuando las citadas conductas, sin afectar a un ámbito superior al de una Comunidad Autónoma o al conjunto del mercado nacional, alteren o puedan alterar la libre competencia en el ámbito de la respectiva Comunidad Autónoma.

4. El ejercicio de las competencias relativas a las autorizaciones a las que se refiere el artículo 4 de la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia, corresponderá al Estado o a las Comunidades Autónomas, de acuerdo con los puntos de conexión establecidos en el presente artículo.

No obstante, si después de otorgada una autorización por una Comunidad Autónoma se alteraran las circunstancias determinantes de la atribución competencial por afectar la conducta autorizada a un ámbito supraautonómico o al conjunto del mercado nacional, será necesaria una nueva autorización, cuyo otorgamiento corresponderá a los órganos estatales de defensa de la competencia.

5. Corresponderá en todo caso al Estado:

a) La aplicación de las normas contenidas en el capítulo II y en el capítulo III del Título I de la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia.

a) Jokabide batek autonomia-erkidegoez gaindiko eremu batean edo merkatu nazional guztian lehia librea aldatzeko edo aldatu ahal izateko kausak, besteak beste, hauek direnean: jokabideak eragiten dion merkatuaren tamaina, dagokion enpresaren merkatu-kuota, lehia murrizteko modua eta lehia murriztearen helmena, edo egiazko lehiakideengan zein lehiakide izan daitezkeenengan eta kontsumitzaile eta erabiltzaileengan dituen eraginak, baita jokabide horiek autonomia-erkidego baten lurraldean gertatzen badira ere.

b) Jokabide batek Espainiako lurraldearen parteen artean oreka ekonomiko egoki eta justu bat ezartzeari eraso egin diezaiokenean, Espainiako lurralde osoan pertsonak zirkulatzeko eta kokatzeko duten askatasuna eta ondasunek zirkulatzeko duten askatasuna zuzenean edo zeharka oztopa dezakeenean, merkatuak konpartimentuetan zatitu edo espainiar guztiak Konstituzioko eskubiak baliatzean eta betebeharrak betetzean berdinak izatea bermatzen duten oinarritzko baldintzak gutxiaraz ditzakeenean, baita jokabide horiek autonomia-erkidego baten lurraldean gertatzen badira ere.

3. Gai horretan eskumenak dituzten autonomia-erkidegoei dagokie Lehiaren Babesari buruzko 1989ko uztailaren 17ko 16/1989 Legean aitorturiko eskumenak beren lurraldean baliatzea, lege horren 1., 6. eta 7. artikuluetan aurreikusitako jokabideak xede dituzten prozedurei dagokienez, baldin eta jokabide horiek, autonomia-erkidego bat baino eremu handiago bati edo merkatu nazional guztiari eragin gabe, dagokion autonomia-erkidegoan lehia librea aldatzen badute edo alda badezakete.

4. Estatuari edo autonomia-erkidegoei dagokie Lehiaren Babesari buruzko 1989ko uztailaren 17ko 16/1989 Legearen 4. artikuluan aipaturiko baimenei buruzko eskumenak baliatzea, artikulua honetan ezarritako konexio-puntuen arabera.

Hala ere, baldin eta, autonomia-erkidego batek baimen bat eman ondoren, eskumenak esleitzeko erabakigarriak diren inguruabarrak aldatzen badira, jokabide baimenduak autonomia-erkidegoez gaindiko eremu bati edo merkatu nazional guztiari eragiten diolako, beharrezkoa izango da beste baimen bat, eta lehiaren babeserako estatuko organoei dagokie baimen hori ematea.

5. Estatuari dagokio edozein kasutan:

a) Lehiaren Babesari buruzko 1989ko uztailaren 17ko 16/1989 Legearen I. tituluaren II. kapituluan eta III. kapituluan jasotzen diren arauak aplikatzea.

b) La autorización, mediante reglamentos de exención, de categorías de acuerdos, decisiones, recomendaciones, prácticas concertadas o conscientemente paralelas a que se refiere el artículo 5 de la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia.

c) La representación en materia de defensa de la competencia ante otras autoridades nacionales, Foros y Organismos internacionales y, en concreto, ante la Unión Europea, la OCDE, la OMC y la UNCTAD.

d) La aplicación en España de los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea y de su Derecho derivado, de acuerdo con lo dispuesto al respecto en el artículo 25.c) de la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia.

Artículo 2. Resolución de conflictos

1. Las Comunidades Autónomas notificarán al Servicio de Defensa de la Competencia todas las denuncias y solicitudes de autorización singular recibidas en aplicación de la presente Ley así como aquellas conductas detectadas de oficio respecto de las que existan indicios racionales de infracción, de acuerdo con lo establecido en el artículo 5.dos. En dicha notificación se expresará el órgano, estatal o autonómico, que se considere competente.

El órgano competente de la Comunidad Autónoma notificante podrá iniciar el procedimiento correspondiente, si en el plazo de quince días el Director del Servicio de Defensa de la Competencia no comunica su opinión en contrario.

Si el Director del Servicio de Defensa de la Competencia considera de su competencia la aplicación de la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia, a la conducta notificada, se lo comunicará al órgano notificante.

Se entenderá que el órgano notificante mantiene su competencia si en el plazo de cinco días no remite las actuaciones al Servicio de Defensa de la Competencia.

Si el órgano notificante mantuviese su competencia sobre dicha conducta, el órgano competente de cualquiera de las Administraciones en conflicto solicitará la convocatoria de la Junta Consultiva en materia de conflictos prevista en el artículo 3, para que en el plazo de quince días emita su informe.

Emitido el informe previsto en el párrafo anterior, en el plazo de diez días se podrá iniciar el procedimiento por el órgano estatal o autonómico que se considere competente, sin perjuicio de la aplicación de lo establecido en el ca-

b) Lehiaren Babesari buruzko 1989ko uztailaren 17ko 16/1989 Legearen 5. artikuluan aipatzen diren akordio-motak, erabakiak, gomendioak, jardunbide hitzartuak zein ohartuki paraleloak baimentzea, salbuespen-erregelamenduen bidez.

c) Lehiaren babesaren arloan ordezkari izatea beste agintari nazional batzuen aurrean, nazioarteko foro eta erakundeen aurrean, eta, zehazki, Europar Batasunaren, ELGAren, MMEren eta UNCTADen aurrean.

d) Europar Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikulua eta haren zuzenbide eratorria Espainian aplikatzea, Lehiaren Babesari buruzko 1989ko uztailaren 17ko 16/1989 Legearen 25 c) artikuluan horri dagokionez xedaturikoaren arabera.

2. artikulua. Gatazkak ebaztea

1. Autonomia-erkidegoek Lehiaren Babeserako Zerbitzuari jakinaraziko dizkiote lege hau aplikatuz jasotako salaketa eta baimen berezien eskaera guztiak, bai eta, ofizioz hauteman direlarik, araua hautsi dutela uste izateko zantzu arrazoizkoak diren jokabideak ere, 5.bi artikuluan ezarritakoaren arabera. Jakinarazpen horretan, eskudun jotzen den organoa adieraziko da, estatuarena zein autonomia-erkidegoena.

Jakinarazpena egin duen autonomia-erkidegoaren organo eskudunak dago-kion prozedura hasi ahal izango du, baldin eta hamabost eguneko epean Lehiaren Babeserako Zerbitzuko zuzendariak kontrako iritzia adierazten ez badu.

Lehiaren Babeserako Zerbitzuko zuzendariak irizten badio bere eskumenekoa dela Lehiaren Babesari buruzko 1989ko uztailaren 17ko 16/1989 Legea jakinarazitako jokabideari aplikatzea, hala adieraziko dio jakinarazpena egin duen organoari.

Jakinarazpena egin duen organoak eskumenari eusten diola ulertuko da baldin eta, bost eguneko epean, egintzabideak Lehiaren Babeserako Zerbitzuari bidaltzen ez badizkio.

Jakinarazpena egin duen organoak jokabide horren gaineko eskumenari eusten badio, gatazkan diren administrazioetariko edozeinen organo eskudunak 3. artikuluan aurreikusitako gatazka-gaietako Batzar Aholku-emailea deitza eskatuko du, hamabost eguneko epean hark bere txostena eman dezan.

Aurreko paragrafoan aurreikusitako txostena emandakoan, eskudun jotzen den autonomia-erkidegoen zein estatuaren organoak hamar eguneko epean hasi ahal izango du prozedura, hargatik eragotzi gabe Konstituzio Auzitegiari

pítulo II del Título IV de la Ley Orgánica 2/1979, de 3 de octubre, del Tribunal Constitucional.

2. El Servicio de Defensa de la Competencia notificará a los órganos autonómicos correspondientes una nota sucinta de todas las denuncias y solicitudes de autorización singular recibidas y de las actuaciones practicadas de oficio; en dicha nota se expresará el órgano, estatal o autonómico, que se considere competente.

El órgano considerado competente en la nota sucinta remitida por el Servicio de Defensa de la Competencia podrá iniciar el procedimiento, si en el plazo de quince días, no recibe opinión en contrario de ningún otro órgano que recabe para sí la competencia; a estos efectos, el Servicio de Defensa de la Competencia dará traslado inmediato, en su caso, de la denuncia o solicitud de autorización singular recibida o de las actuaciones practicadas de oficio.

Si otro órgano autonómico se considera competente en relación con dicha conducta, el Servicio de Defensa de la Competencia o los órganos autonómicos correspondientes solicitarán la convocatoria de la Junta Consultiva en materia de conflictos prevista en el artículo 3, para que en el plazo de quince días emita su informe.

Emitido el informe previsto en el párrafo anterior, en el plazo de diez días se podrá iniciar el procedimiento por el órgano estatal o autonómico que se considere competente, sin perjuicio de la aplicación de lo establecido en el capítulo II del Título IV de la Ley Orgánica 2/1979, de 3 de octubre, del Tribunal Constitucional.

3. Si el Director del Servicio de Defensa de la Competencia considera que la conducta notificada por el órgano competente de una Comunidad Autónoma de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 5.º no es de su competencia sino de la de una Comunidad Autónoma distinta de la notificante, se lo comunicará a los órganos competentes de ambas para que, en su caso, manifiesten o mantengan su competencia sobre dicha conducta en el plazo de quince días.

Si los órganos de ambas Comunidades Autónomas se consideran competentes sobre dicha conducta, el órgano estatal o los órganos competentes de cualquiera de las restantes Administraciones en conflicto solicitará la convocatoria de la Junta Consultiva en materia de conflictos prevista en el artículo 3, para que en el plazo de quince días emita su informe.

4. Si el conflicto se plantease con posterioridad a la incoación del procedimiento, incluso en la fase de resolución, se estará a lo dispuesto en los párrafos anteriores. La convocatoria de la Junta Consultiva en materia de conflictos in-

buruzko 1979ko urriaren 3ko 2/1979 Lege Organikoaren IV. tituluko II. kapituluaren ezarritakoa aplikatzea.

2. Lehiaren Babeserako Zerbitzuak dagokien autonomia-organoei jakinaraziko dizkie, ohar labur batean, jasotako salaketa eta baimen berezien eskaera guztiak eta ofizioz praktikaturiko egintzabideak; ohar horretan, eskudun jotzen den organoa adieraziko da, estatuarena zein autonomia-erkidegoena.

Lehiaren Babeserako Zerbitzuak bidalitako oharrean eskudun jotzen den organoak prozedura hasi ahal izango du, baldin eta, hamabost eguneko epean, eskumena beretzat eskatzen duen beste edozein organoren kontrako iritzia jasotzen ez badu; horri dagokionez, Lehiaren Babeserako Zerbitzuak berehala helaraziko du, hala badagokio, jasotako salaketa edo baimen bereziaren eskaera edo ofizioz praktikaturiko egintzabideak.

Beste autonomia-organo batek irizten badio berak duela eskumena jokabide horri buruz, Lehiaren Babeserako Zerbitzuak edo dagozkion autonomia-organoek 3. artikuluan aurreikusitako gatazka-gaietako Batzar Aholku-emailea deitzea eskatuko dute, hamabost eguneko epean hark bere txostena eman dezan.

Aurreko paragrafoan aurreikusitako txostena emandakoan, eskudun jotzen den autonomia-erkidegoen zein estatuaren organoak hamar eguneko epean hasi ahal izango du prozedura, hargatik eragotzi gabe Konstituzio Auzitegiari buruzko 1979ko urriaren 3ko 2/1979 Lege Organikoaren IV. tituluko II. kapituluaren ezarritakoa aplikatzea.

3. Lehiaren Babeserako Zerbitzuko zuzendariak irizten badio autonomia-erkidego baten organo eskudunak 5. bi artikuluan xedaturikoaren arabera jakinarazitako jokabidea ez dela haren eskumenekoa, jakinarazpena egin duenaz besteko autonomia-erkidego batena baizik, bien organo eskudunei adieraziko die hori, hamabost eguneko epean beren eskumena adieraz dezaten edo hari eutsi diezaioten, hala badagokio, jokabide horri buruz.

Bi autonomia-erkidegoen organoek jokabide hori beren eskumenekoa dela irizten badiote, estatuko organoak edo gatazkan diren gainerako administrazioetariko edozeinen organo eskudunek 3. artikuluan aurreikusitako gatazka-gaietako Batzar Aholku-emailea deitzea eskatuko dute, hamabost eguneko epean hark bere txostena eman dezan.

4. Prozedura ireki eta gero planteatzen bada gatazka, edo are ebazte-fasean, aurreko paragrafoetan xedaturikoa jarraituko da. Gatazka-gaietako Batzar Aholku-emailea deitzeak automatikoki etengo du izapidetzen ari zen

terrumpirá automáticamente el procedimiento que, en su caso, se estuviere tramitando y suspenderá el plazo para resolver y notificar la resolución.

5. Una vez incoados los expedientes sancionadores por los órganos competentes, podrán adoptar todas las medidas que estimen oportunas para que cesen las conductas infractoras ; en especial advertirán al público de las conductas que hubieren dado lugar al acuerdo de incoación y de las medidas adoptadas para su cese.

6. En todo caso, lo dispuesto en este artículo se entiende sin perjuicio de la utilización de las vías jurisdiccionales pertinentes.

Artículo 3. La Junta Consultiva en materia de conflictos

1. La Junta Consultiva en materia de conflictos es el órgano consultivo especializado en el asesoramiento, mediante dictamen no vinculante, para la resolución de los conflictos de atribución de competencias que se susciten entre la Administración del Estado y de las Comunidades Autónomas o entre éstas entre sí con ocasión de la aplicación de la legislación de defensa de la competencia. En el ejercicio de sus funciones la Junta podrá recabar informe del Tribunal de Defensa de la Competencia y de los órganos autonómicos correspondientes.

2. El Presidente de la Junta Consultiva en materia de conflictos será nombrado por el Ministro de Economía, oído el Consejo de Defensa de la Competencia, entre personas de reconocido prestigio y con amplia experiencia en materia de defensa de la competencia.

Su voto será dirimente en caso de empate y su mandato será de cinco años; no obstante, expirado el plazo de su mandato, continuará en el ejercicio de sus funciones hasta la toma de posesión del nuevo Presidente.

3. La Junta Consultiva en materia de conflictos estará compuesta por el Presidente y los siguientes vocales:

a) Por la Administración General del Estado, un representante designado por el Ministro de Economía, quien actuará como Secretario.

b) Por la Comunidad Autónoma en conflicto, dos representantes por ella designados.

Excepcionalmente, en el supuesto en que hubiese más de una Comunidad Autónoma afectada por el conflicto de competencias, se designará un solo representante por cada una de ellas. Si las Comunidades Autónomas en conflicto fueren tres o más, se elevará el número de representantes de la Adminis-

prozedura, hala ari bazen, eta geldieran utziko du ebazteko eta ebazpena jakinarazteko epea.

5. Behin organo eskudunek zehapen-espedienteak irekitakoan, egoki irizten dioten neurri guztiak hartu ahal izango dituzte araua hausten duten jokabideak bukarazteko; batez ere, espedienteak irekitzea eragin duten jokabideen eta haiek bukarazteko hartutako neurrien abisu emango diote jendeari.

6. Edozein kasutan, artikulua honetan xedaturikoak ez du eragotziko dagoen bide judizialak erabiltzea.

3. artikulua. Gatazka-gaietako Batzar Aholku-emailea

1. Gatazka-gaietako Batzar Aholku-emailea lotura-indarririk gabeko irizpen bidez aholku ematen espezializaturiko kontsulta-organoa da, lehiaren babeserako legeria aplikatzerakoan Estatuaren Administrazioaren eta autonomia-erkidegoen artean edo autonomia-erkidegoen artean sortzen diren eskumen-esleipenari buruzko gatazkak ebazteari dagokionez. Bere funtzioetan diharduelarik, Batzarrak txosten bat eskatu ahal izango die Lehiaren Babeserako Auzitegiari eta dagokien autonomia-organoei.

2. Gatazka-gaietako Batzar Aholku-emailearen presidentea Ekonomia ministroak izendatuko du, Lehiaren Babeserako Kontseiluari entzunda, izen onaren jabe diren eta lehiaren babesaren arloan esperientzia zabala duten pertsonen artean.

Haren botoa erabakigarria izango da berdinketa gertatuz gero eta haren agintaldia bost urtekoa izango da; hala ere, agintaldiaren epea amaitutakoan, bere funtzioetan jardungo du harik eta presidente berriak kargua hartu arte.

3. Gatazka-gaietako Batzar Aholku-emailea presidentea eta honako kide hauek osatuko dute:

a) Estatuaren Administrazio Orokorraren aldetik, Ekonomia ministroak izendaturiko ordezkari bat, zeinak idazkari-lanak egingo baititu.

b) Gatazkan den autonomia-erkidegoaren aldetik, hark izendaturiko bi ordezkari.

Salbuespen gisa, eskumen-gatazkak autonomia-erkidego bati baino gehiagori eragiten dion kasuan, autonomia-erkidego bakoitzeko ordezkari bat bakarria izendatuko da. Gatazkan diren autonomia-erkidegoak hiru edo gehiago badira, Estatuaren Administrazio Orokorraren ordezkarien kopurua igoko

tración General del Estado para garantizar la composición paritaria de la Junta. En todo lo referente al funcionamiento, convocatoria, reuniones y régimen de adopción de acuerdos de la Junta Consultiva en materia de conflictos se estará a lo dispuesto, en materia de órganos colegiados, en el capítulo II del Título II de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, y en el capítulo IV del Título II de la Ley 6/1997, de 14 de abril, de Organización y Funcionamiento de la Administración General del Estado.

Artículo 4. Aspectos institucionales de la ejecución por parte de las Comunidades Autónomas de la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia

1. El Servicio de Defensa de la Competencia y el Tribunal de Defensa de la Competencia podrán celebrar convenios de colaboración con los órganos competentes de las Comunidades Autónomas para la instrucción y resolución de los procedimientos que tengan por objeto conductas que sean competencia tanto del Estado como de estas últimas. Dichos convenios establecerán las formas y mecanismos concretos a través de los cuáles se instrumentará la referida colaboración.

2. Los procedimientos de ejecución establecidos en la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia, serán aplicables a las actuaciones que desarrollen los órganos competentes de las Comunidades Autónomas.

Artículo 5. Mecanismos de coordinación

Uno. 1. El Consejo de Defensa de la Competencia es el órgano de colaboración, coordinación e información recíproca entre el Estado y las Comunidades Autónomas para promover la aplicación uniforme de la legislación de competencia.

El Consejo de Defensa de la Competencia actúa en Pleno, que se reunirá al menos una vez al año. En todo lo referente a su funcionamiento, convocatoria, reuniones y régimen de adopción de acuerdos, se estará a lo dispuesto, en materia de órganos colegiados, en el capítulo II del Título II de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, y en el capítulo IV del Título II de la Ley 6/1997, de 14 de abril, de Organización y Funcionamiento de la Administración General del Estado.

2. El Pleno del Consejo de Defensa de la Competencia estará constituido por los siguientes miembros:

da Batzarraren osaera parekidea bermatzeko. Gatazka-gaietako Batzar Aholku-emailearen funtzionamenduari, hura deitzeari, bilerei eta erabakiak hartzeko araudiari dagokion guztian honi jarraituko zaio: kide anitzeko organoei dagokienez Administrazio Publikoen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 1992ko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen II. tituluko II. kapituluan eta Administrazio Orokorraren Antolamendu eta Funtzionamenduari buruzko 1997ko apirilaren 14ko 6/1997 Legearen II. tituluko IV. kapituluan xedaturikoari.

4. artikulua. Autonomia-erkidegoek Lehiaren Babesari buruzko 1989ko uztailaren 17ko 16/1989 Legea exekutatzeari buruzko alderdi instituzionalak

1. Lehiaren Babeserako Zerbitzuak eta Lehiaren Babeserako Auzitegiak lankidetzahitzarmenak egin ahal izango dituzte autonomia-erkidegoetako organo eskudunekin, hala estatuaren nola autonomia-erkidegoen eskumeneko jokabideak xede dituzten prozedurak instruitzeko eta ebazteko. Hitzarmen horietan ezarriko dira aipaturiko lankidetzahitzak bideratzeko modu eta mekanismo konkretuak.

2. Lehiaren Babesari buruzko 1989ko uztailaren 17ko 16/1989 Legean ezarritako exekuzio-prozedurak aplikagarriak izango zaizkie autonomia-erkidegoen organo eskudunek burutzen dituzten egintzabideei.

5. artikulua. Koordinazio-mekanismoak

Bat.1. Lehiaren Babeserako Kontseilua da Estatuaren eta autonomia-erkidegoen arteko lankidetzahitzak, koordinazio- eta informazio-organoa, lehiari buruzko legeria berdintasunez aplikatu dadila sustatzeko.

Lehiaren Babeserako Kontseiluak osoko bilkuran jardungo du, eta urtean behin bilduko da, gutxienez. Haren funtzionamenduari, hura deitzeari, bilerei eta erabakiak hartzeko araudiari dagokion guztian honi jarraituko zaio: kide anitzeko organoei dagokienez Administrazio Publikoen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 1992ko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen II. tituluko II. kapituluan eta Administrazio Orokorraren Antolamendu eta Funtzionamenduari buruzko 1997ko apirilaren 14ko 6/1997 Legearen II. tituluko IV. kapituluan xedaturikoari.

2. Lehiaren Babeserako Kontseiluaren osoko bilkura kide hauek osatuko dute:

Un representante de cada una de las Comunidades Autónomas con competencias en materia de defensa de la competencia.

Un número igual de representantes de la Administración General del Estado nombrados por el Ministro de Economía, entre los cuales figurarán el Director del Servicio de Defensa de la Competencia, que lo presidirá, y tres vocales del Tribunal de Defensa de la Competencia designados por su Presidente.

Un Secretario, con voz pero sin voto, nombrado por el Ministro de Economía.

3. El Consejo de Defensa de la Competencia, como órgano de participación y colaboración entre la Administración General del Estado y las Comunidades Autónomas, asumirá las siguientes funciones:

a) Realizar el seguimiento periódico de la política de defensa de la competencia por parte de las distintas Administraciones públicas.

b) Promover el intercambio de información y la realización y publicación de estudios en los que se pongan de manifiesto los criterios seguidos por las distintas Administraciones en aplicación de la normativa de defensa de la competencia y, en su caso, la necesidad de hacer que éstos sean uniformes.

c) Informar sobre los proyectos de disposiciones de carácter general que afecten a las materias de la defensa de la competencia en las que las Comunidades Autónomas tienen competencias de ejecución.

d) Elaborar directrices sobre la interpretación del apartado 2 del artículo 1 de la presente Ley.

Dos. Con el fin de facilitar la aplicación de la presente Ley, se establecen los siguientes mecanismos de información recíproca:

a) Las Comunidades Autónomas remitirán al Servicio de Defensa de la Competencia copia de todas las denuncias y solicitudes de autorización singular recibidas en aplicación de la presente Ley. Asimismo, notificarán al Servicio de Defensa de la Competencia aquellas conductas detectadas de oficio respecto de las que existan indicios racionales de infracción.

b) La Comisión Nacional de la Competencia remitirá a los órganos autonómicos una nota sucinta de las actuaciones practicadas de oficio y copia de todas las denuncias, respecto de las que existan indicios racionales de infracción, que se refieran a conductas que afecten a su respectiva Comunidad Autónoma.

Lehiaren babesaren arloan eskumenak dituzten autonomia-erkide bakoitzeko ordezkari bat.

Estatuaren Administrazio Orokorraren beste hainbeste ordezkari, Ekonomia ministroak izendatuak; haien artean egongo dira Lehiaren Babeserako Zerbitzuko zuzendaria, Kontseiluaren buru egingo duena, eta Lehiaren Babeserako Auzitegiko hiru kide, Auzitegiko presidentek izendatuak.

Idazkari bat, hitzarekin baina botorik gabe, Ekonomia ministroak izendatua.

3. Lehiaren Babeserako Kontseiluak, Estatuaren Administrazio Orokorren eta autonomia-erkidegoen arteko parte-hartzearen eta lankidetzaren organo gisa, funtzio hauek izango ditu:

a) Aldian behingo jarraipena egitea administrazio publiko guztiek lehiaren babesari buruz duten politikari.

b) Informazio-trukea eta azterketak egin eta argitaratzea sustatzea, haien bidez azalduz lehiaren babesari buruzko araudia aplikatzean administrazio guztiek jarraitzen dituzten irizpideak eta, hala badagokio, irizpideok beti berak izan beharra.

c) Autonomia-erkidegoek exekuzio-eskumenak dituzten lehiaren babeserako arloei eragiten dieten izaera orokorreko xedapen-egitasmoen berri ematea.

d) Lege honen 1. artikulua 2. zenbakiaren interpretazioari buruzko ildo nagusiak prestatzea.

Bi. Lege hau aplikatzea errazteko, elkarri informazioa emateko mekanismo hauek ezartzen dira:

a) Autonomia-erkidegoek lege hau aplikatuz jasotako salaketa eta baimen berezien eskaera guztien kopia bidaliko diote Lehiaren Babeserako Zerbitzuari. Era berean, Lehiaren Babeserako Zerbitzuari jakinaraziko dizkiote araua hausten dutela uste izateko zantzu arrazoizkoak diren ofizioz hautemandako jokabideak.

b) Lehiaren Batzorde Nazionalak autonomia-organoei bidaliko dizkie, ohar labur batean, ofizioz praktikaturiko egintzabideak eta araua hausten dutela uste izateko zantzu arrazoizkoak diren eta dagokion autonomia-erkidegoari eragiten dioten jokabideei buruzko salaketa guztien kopia.

c) Cuando la conducta contemplada en los apartados a) y b) haya sido detectada de oficio, la notificación consistirá en una descripción de la conducta detectada, con indicación de las partes, del ámbito al que se extiende y de los motivos que justifican la iniciación del expediente.

d) El Servicio de Defensa de la Competencia comunicará a los órganos autonómicos correspondientes los expedientes incoados que afecten a su territorio.

Tres. Al objeto de procurar la aplicación uniforme de la Ley de Defensa de la Competencia, el Servicio de Defensa de la Competencia podrá comparecer, en calidad de interesado, en los procedimientos administrativos tramitados por los órganos de defensa de la competencia de las Comunidades Autónomas.

Los órganos autonómicos deberán comunicar al Servicio de Defensa de la Competencia los acuerdos y resoluciones adoptados, tanto en la fase de instrucción como de resolución que pongan fin al procedimiento, con el fin de que éste pueda ejercer, en su caso, el recurso contra dichos acuerdos ante las instancias correspondientes.

Cuatro. La Comisión Nacional de la Competencia, en el ejercicio de las funciones que le son propias, recabará del órgano autonómico informe preceptivo, no vinculante, a emitir en el plazo de veinte días, en relación con aquellas conductas previstas en los artículos 1, 2 y 3 de la Ley de Defensa de la Competencia o los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea que, afectando a un ámbito supraautonómico o al conjunto del mercado nacional, incidan de forma significativa en el territorio de la respectiva Comunidad Autónoma.

Para ello, la Comisión Nacional de la Competencia remitirá al órgano autonómico de la respectiva Comunidad Autónoma copia del pliego de concreción de hechos y, en su caso, de la denuncia y de los documentos y pruebas practicadas que consten en el expediente, indicándose este hecho en la notificación a los interesados del citado pliego.

La Comisión Nacional de la Competencia comunicará al órgano autonómico de la respectiva Comunidad Autónoma los acuerdos y resoluciones adoptados, tanto en la fase de instrucción como de resolución, que pongan fin al procedimiento, respecto de estas conductas.

c) Atal honen a) eta b) letretan aurretikusitako jokabidea ofizioz hauteman bada, hautemandako jokabidearen deskripzio bat emango da jakinarazpenean, adieraziz zein diren alderdiak, zer eremu hartzen duen eta zein diren espediente-tea hastea justifikatzen duten arrazoiak.

d) Lehiaren Babeserako Zerbitzuak dagokien autonomia-erkidegoei adieraziko dizkie haien lurraldean eragina duten espediente irekiak.

Hiru. Lehiaren Babesari buruzko Legea beti era berean aplikatu dadila lortzeko, Lehiaren Babeserako Zerbitzua interesdun gisa agertu ahal izango da autonomia-erkidegoen lehiaren babeserako organoek izapideturiko prozedura administratiboetan.

Autonomia-organoen Lehiaren Babeserako Zerbitzuari adierazi beharko dizkiote hala instrukzio-fasean nola ebazpen-fasean hartu diren eta prozedura amaitzen duten erabakiak eta ebazpenak, Lehiaren Babeserako Zerbitzuak erabaki horien aurkako errekurtsioa baliatu ahal izan dezan, hala badagokio, dagokion instantzien aurrean.

Lau. Lehiaren Batzorde Nazionalak, berari dagokion funtzioetan dihardularik, nahitaezko txosten bat eskatuko dio autonomia-organuari, lotura-indarrrik gabea, hogen eguneko epean eman dezan, Lehiaren Babesari buruzko Legearen 1., 2. eta 3. artikuluetan edo Europar Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikuluetan aurreikusten diren eta, autonomia-erkidegoez gaindiko eremu bat edo merkatu nazional guztia ukitzen dutelarik, dagokion autonomia-erkidegoaren lurraldean modu nabarmenean eragiten duten jokabideei buruz.

Horretarako, Lehiaren Batzorde Nazionalak dagokion autonomia-erkidegoaren autonomia-organuari egitateen zehaztapen-orriaren kopia bidaliko dio eta, hala badagokio, espedienteen jasotzen diren salaketaren, agirien eta egindako frogen kopia, horren berri emanez aipaturiko orria interesdunei jakinaraztean.

Lehiaren Batzorde Nazionalak dagokion autonomia-erkidegoaren autonomia-organuari adieraziko dizkio hala instruitze-fasean nola ebazpen-fasean jokabide horiei buruz hartu diren eta prozedura amaitzen duten erabakiak eta ebazpenak.

Disposición adicional primera. Referencias al Tribunal y al Servicio de Defensa de la Competencia contenidas en la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia

1. Las referencias al Tribunal de Defensa de la Competencia y al Servicio de Defensa de la Competencia que se contienen en los artículos de la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia, que se enumeran a continuación, se entenderán efectuadas a los órganos de las Comunidades Autónomas con competencias en la materia, cuando las potestades administrativas y los procedimientos en ellos regulados se ejerzan o tramiten en relación con conductas que, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 1 de la presente Ley, sean competencia de las Comunidades Autónomas:

Artículo 4.
Artículo 7.
Artículo 9.
Artículo 10.
Artículo 11.
Artículo 12.
Artículo 13.
Artículo 29.
Artículo 31.
Artículo 32.
Artículo 33.
Artículo 34.
Artículo 36.
Artículo 36 bis.
Artículo 37.
Artículo 38.
Artículo 39.
Artículo 40.
Artículo 41.
Artículo 42.
Artículo 43.
Artículo 44.
Artículo 45.
Artículo 46.
Artículo 47.
Artículo 48.
Artículo 49.
Artículo 51 bis.

Lehen xedapen gehigarria. Lehiaren Babesari buruzko 1989ko uztailaren 17ko 16/1989 Legean Lehiaren Babeserako Auzitegiari eta Zerbitzuari buruz jasotzen diren erreferentziak

1. Lehiaren Babesari buruzko 1989ko uztailaren 17ko 16/1989 Legearen artikuluetan Lehiaren Babeserako Auzitegiari eta Zerbitzuari egiten zaizkien eta jarraian zerrendatzen diren erreferentziak gai horretan eskumenak dituzten autonomia-erkidegoen organoei egindakotzat ulertuko dira kasu honetan: administrazio-ahalak eta haietan arauturiko prozedurak lege honen 1. artikuluan xedaturikoaren arabera autonomia-erkidegoen eskumeneko diren jokabideei buruz baliatzen edo izapidetzen direnean.

- 4. artikulua.
- 7. artikulua.
- 9. artikulua.
- 10. artikulua.
- 11. artikulua.
- 12. artikulua.
- 13. artikulua.
- 29. artikulua.
- 31. artikulua.
- 32. artikulua.
- 33. artikulua.
- 34. artikulua.
- 36. artikulua.
- 36 bis artikulua.
- 37. artikulua.
- 38. artikulua.
- 39. artikulua.
- 40. artikulua.
- 41. artikulua.
- 42. artikulua.
- 43. artikulua.
- 44. artikulua.
- 45. artikulua.
- 46. artikulua.
- 47. artikulua.
- 48. artikulua.
- 49. artikulua.
- 51 bis artikulua.

Artículo 53.

Artículo 56.

2. Los órganos que en las Comunidades Autónomas ejerzan las funciones que en el Estado se atribuyan al Tribunal de Defensa de la Competencia, deberán actuar con independencia, cualificación profesional y sometimiento al ordenamiento jurídico.

Disposición adicional segunda. Traducción al castellano de las comunicaciones y notificaciones de las Comunidades Autónomas con lengua cooficial dirigidas al Servicio de Defensa de la Competencia

En cumplimiento de lo dispuesto en el párrafo 3.º del artículo 36 de la LRJAPAC todas las comunicaciones y notificaciones de los órganos competentes de las Comunidades Autónomas dirigidas al Servicio de Defensa de la Competencia y al Tribunal de Defensa de la Competencia contenidos en la presente Ley deberán ser traducidas al castellano.

Disposición adicional tercera. Competencias atribuidas a la Comisión del Mercado de las Telecomunicaciones

Lo dispuesto en la presente Ley se entiende sin perjuicio de las competencias que la legislación específica atribuye a la Comisión del Mercado de las Telecomunicaciones.

Disposición transitoria única

En tanto las Comunidades Autónomas no hayan constituido sus respectivos órganos de defensa de la competencia, el Estado seguirá ejerciendo las competencias que les correspondan.

Disposición final única. Entrada en vigor

La presente Ley entrará en vigor a los tres meses de su publicación en el «Boletín Oficial del Estado».

Por tanto, Mando a todos los españoles, particulares y autoridades, que guarden y hagan guardar esta Ley.

Madrid, 21 de febrero de 2002.

JUAN CARLOS R.

El Presidente del Gobierno,

JOSÉ MARÍA AZNAR LÓPEZ

53. artikulua.

56. artikulua.

2. Estatuan Lehiaren Babeserako Auzitegiari esleitzen zaizkion funtzioak betetzen dituzten autonomia-erkidegoen organoek independentziaz, lanbidegaikuntzaz eta ordenamendu juridikoari men eginez jokatu beharko dute.

Bigarren xedapen gehigarria. Hizkuntza koofiziala duten autonomia-erkidegoek Lehiaren Babeserako Zerbitzuari zuzentzen dizkioten adierazpen eta jakinarazpenak gaztelaniara itzultzea

Administrazio Publikoen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen Legearen 36. artikulua 3. zenbakian xedaturikoa betetz, gaztelaniara itzuli beharko dira autonomia-erkidegoen organo eskudunek lege honetan jasotako Lehiaren Babeserako Zerbitzuari eta Lehiaren Babeserako Auzitegiari zuzenduriko adierazpen eta jakinarazpen guztiak.

Hirugarren xedapen gehigarria. Telekomunikazioen Merkatuaren Batzordeari esleituriko eskumenak

Lege honetan xedaturikoak ez ditu eragozten Telekomunikazioen Merkatuaren Batzordeari berariazko legeriak esleitzen dizkion eskumenak.

Xedapen iragankor bakarra

Autonomia-erkidegoek beren lehiaren babeserako organoak eratzen ez dituzten bitartean, Estatuak jarraituko du haiei dagozkien eskumenak baliatzen.

Amaierako xedapen bakarra. Indarrean sartzea

Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hiru hilabetera sartuko da indarrean lege hau.

Beraz, agintzen diet espainiar guztiei, herritar zein agintari, lege hau gorde eta gordearaz dezatela.

Madriilen, 2002ko otsailaren 21ean.

JOAN KARLOS E.

Gobernuko Presidentea,

JOSÉ MARÍA AZNAR LÓPEZ

3/1991 LEGEA, URTARRILAREN
10EKOA, LEHIA DESLEIALARI
BURUZKOA

LEY 3/1991, DE 10 DE ENERO,
DE COMPETENCIA DESLEAL

JUAN CARLOS I
REY DE ESPAÑA

A todos los que la presente vieren y entendieren,

Sabed: Que las Cortes Generales han aprobado y Yo vengo en sancionar la siguiente Ley:

PREÁMBULO

I. La competencia desleal, aun constituyendo una pieza legislativa de importancia capital dentro del sistema del Derecho mercantil, ha sido un sector del que tradicionalmente ha estado ausente el legislador. Esta circunstancia, parcialmente remediada por la reciente aprobación de las Leyes 32/1988, de 10 de noviembre de Marcas, y 34/1988 de 11 de noviembre General de Publicidad, había propiciado la formación de una disciplina discontinua y fragmentaria que muy pronto habría de revelarse obsoleta y de quedar, en la realidad de los hechos, desprovista de fuerza. En efecto, las normas que tradicionalmente han nutrido dicha disciplina se encontraban dispersas en leyes de distinta edad y procedencia; contemplaban únicamente aspectos parciales (y a menudo meramente marginales) de esa vasta realidad que es la competencia desleal; respondían a modelos de regulación desfasados, que en la actualidad —según ha mostrado nuestra más reciente y atenta doctrina— carecen de parangón en el Derecho comparado e incluso de anclaje en la evolución general del propio; y, en fin, eran normas que ni siquiera dentro de sus limitaciones podían considerarse eficaces, debido a la escasa calidad y flexibilidad de su aparato sancionador. El régimen de la competencia desleal se había convertido así en un escenario normativo languideciente, al amparo del cual pudieron proliferar prácticas concurrenciales incorrectas que en no pocas ocasiones han ocasionado un grave deterioro de nuestro tráfico mercantil.

II. La presente Ley, completando y, en ocasiones, refundiendo los esfuerzos de la racionalización sectoriales iniciados por las ya recordadas leyes de Marcas y Publicidad, aspira a poner término a la tradicional situación de incertidumbre y desamparo que ha vivido el sector, creando un marco jurídico cierto y efectivo, que sea capaz de dar cauce a la cada vez más enérgica y sofisticada lucha concurrencial. Varias circunstancias hacían inexcusable esta iniciativa.

La primera viene dada por la creciente demanda social que al respecto se ha dejado sentir en los últimos tiempos. La apertura de nuevos mercados. La

JOAN KARLOS I.a
ESPAINIAKO ERREGE

Honako hau ikusten eta ulertzen duten guztiei,

Jakin ezazue: Gorte Nagusiek lege hau onetsi dutela eta nik berronesten dudala:

ATARIKOA

I. Lehia desleiala legegintzaren osagai garrantzitsu bat bada ere merkataritza-zuzenbidearen sistemaren barruan, legegilea sektore horretatik kanpo egon ohi izan da. Egoera hori, berriki onetsiriko Markei buruzko 1988ko azaroaren 10eko 32/1988 Legeak eta Publizitateari buruzko 1998ko azaroaren 11ko 34/1988 Lege Orokorrak zati batean konpondua, diziplina eten eta zatikatu baten sortzaile izan zen, eta berehala ikusiko zen diziplina hori zaharkitua zela eta, egitateen errealitatearen aurrean, indarrik gabe geratzen zela. Izan ere, diziplina hori elikatu izan duten arauak garai eta jatorri desberdinetako legeetan sakabanaturik zeuden; lehia desleiala osatzen duen errealitate zabal horren alderdi batzuk besterik ez zituzten hartzen (eta, maiz, oso bazterrekoak); arautze-eredu atzeratu batzuei erantzuten zieten, zeinak gaur egun —gure doktrina berrienak eta arretazkoenak erakutsi duen bezala— ez baitute parerik zuzenbide konparatuan, ez eta finkabiderik berorren bilakaera orokorrean; eta, azken batean, beren mugen barruan ere eraginkortzat har ez zitezkeen arauak ziren, kalitate eta malgutasun eskaseko zigor-aparatua zutenez. Hala, ahulduz zihoan arau-egoera bat izatera iritsi zen lehia desleialaren araubidea, eta, haren babesean, lehia-jardunbide ez-zuzenak ugaltu ziren, zeinek, ez gutxitan, gure merkataritza-trafiakoaren andeatze larria ekarri baitute.

II. Lege honek, lehen aipaturiko Markei buruzko eta Publizitateari buruzko legeek sektorea arrazionalizatzeko hasitako ahaleginak osatuz eta, batzuetan, batuz, amaiera eman nahi dio sektoreak bizi izan duen ziurtasunik eta babesik gabeko ohiko egoerari, eta, aldi berean, esparru juridiko egiazko eta eraginkor bat eratu, lehiak eragindako borroka gero eta indartsuagoa eta sofistikatuagoa bideratzeko gai izango dena. Zenbait inguruabarrengatik, ezin saihestuzkoa zen ekimen hori.

Lehenik, azken aldiotan horren inguruan gizartean nabaritu den eskaera gero eta handiagoa dago. Merkatu berriak ireki izana. Gure merkataritza-bi-

emancipación de nuestra vida mercantil de vínculos corporativos y proteccionistas y una mayor sensibilidad de nuestros hombres de empresa hacia la innovación de las estrategias comerciales han abierto nuevas perspectivas a nuestra economía, pero al propio tiempo han puesto de manifiesto el peligro de que la libre iniciativa empresarial sea objeto de abusos, que con frecuencia se revelan gravemente nocivos para el conjunto de los intereses que confluyen en el sector. El interés privado de los empresarios, el interés colectivo de los consumidores y el propio interés público del Estado al mantenimiento de un orden concurrencial debidamente saneado.

La Ley responde, en segundo lugar, a la necesidad de homologar, en el plano internacional, nuestro ordenamiento concurrencial. España ha omitido esta equiparación en ocasiones anteriores. Pero en el momento presente, esa situación ya no podía prolongarse por más tiempo sin grave inconveniente. El ingreso en la Comunidad Económica Europea exigía, en efecto, la introducción en el entramado de nuestro Derecho mercantil y económico de una disciplina de la competencia desleal que estableciese condiciones concurrenciales similares a las que reinan o imperan en el conjunto de los demás Estados miembros. Desde esta perspectiva, la presente Ley se propone dar un paso más en la dirección iniciada por la reciente Ley de Marcas, por medio de la cual se ha tratado de materializar el compromiso contraído en los artículos 10 bis. y 10 ter. del Convenio de la Unión de París.

Obedece la Ley, finalmente, a la necesidad de adecuar el ordenamiento concurrencial a los valores que han cuajado en nuestra constitución económica. La Constitución Española de 1978 hace gravitar nuestro sistema económico sobre el principio de libertad de empresa y, consiguientemente, en el plano institucional, sobre el principio de libertad de competencia. De ello se deriva, para el legislador ordinario, la obligación de establecer los mecanismos precisos para impedir que tal principio pueda verse falseado por prácticas desleales, susceptibles eventualmente de perturbar el funcionamiento concurrencial del mercado. Esta exigencia constitucional se complementa y refuerza por la derivada del principio de protección del consumidor, en su calidad de parte débil de las relaciones típicas de mercado, acogido por el artículo 51 del texto constitucional. Esta nueva vertiente del problema en general desconocida por nuestro Derecho tradicional de la competencia desleal, ha constituido un estímulo adicional de la máxima importancia para la emanación de la nueva legislación.

III. Las circunstancias antes señaladas, al tiempo que ponen de manifiesto la oportunidad de la Ley, dan razón de los criterios y objetivos que han presidido su elaboración; a saber: generalidad, modernidad e institucionalidad. El

zitza lotura korporatibo eta protekzionistetatik askatu izanak eta gure enpresa-gizonek merkataritza-estrategiak berritzeko erakutsi duten sentiberatasun handiagoak ikuspegi berriak ireki dizkiote gure ekonomiari, baina, aldi berean, agerian utzi dute arriskua dagoela enpresa-ekimen askeetan abusuak gertatzeko, abusuok askotan oso kaltegarriak gertatzen baitira sektorean elkartzen diren interes guztientzat. Enpresaburuen interes pribatua, kontsumitzaileen interes kolektiboa eta behar bezala sanoturiko lehia-ordena bat mantentzeko Estatuak duen interes publikoa bera.

Legeak, bigarrenik, gure lehia-ordenamendua nazioarte-mailan homologatu beharrari erantzuten dio. Espainiak ez du egin parekatze hori aurreko aldi batzuetan. Baina oraingo honetan, egoera hori ezin zen gehiago luzatu eragozpen larririk sortu gabe. Europar Ekonomia Erkidegoan sartzeak, izan ere, gure merkataritza-zuzenbidearen egituran lehia desleialaren diziplina bat sartzea eskatzen zuen, haren bidez ezartzeko gainerako estatu kideetan agintzen edo mantatzen duten lehia-baldintzen antzekoak. Ikuspegi horretatik, lege honek beste urrats bat eman nahi du arestiko Markei buruzko Legeak hasitako bidean, zeinaren bidez gauzatu nahi izan baita Parisko Batasunaren Hitzarmenaren 10 bis eta 10 ter artikuluetan harturiko konpromisoa.

Legeak, azkenik, honako honi erantzuten dio: lehia-ordenamendua gure Konstituzioan ekonomiaz mamitu diren balioetara egokitu beharrari. Espainiako 1978ko Konstituzioak enpresa-askatasunaren printzipioaren gainean bermatzen du gure sistema ekonomikoa eta, ondorioz, maila instituzionalean, lehia-askatasunaren gainean. Horretatik ondorioztatzen da, legegile arruntarentzat, mekanismo zehatz batzuk ezarri beharra, jardunbide desleialek printzipio hori desitxuratu ez dezaten, jardunbide desleialek merkatuaren lehia-funtzionamendua nahas baitezakete. Konstituzioak ezartzen duen betekizun hori konstituzio-testuaren 51. artikuluan jasotzen den kontsumitzailearen babesaren printzipioak osatzen eta indartzen du, kontsumitzailea merkatu-harreman ohikoen alderdi ahula den aldetik. Arazoaren alderdi berri hori, ezezaguna, oro har, lehia desleialaren inguruko gure ohiko zuzenbidearentzat, garrantzi handiko beste akuilagarri bat izan da legeria berriaren sorrerarako.

III. Lehen adierazitako inguruabarrek, Legearen egokitasuna agerian jar-tzeaz gainera, hura egiterakoan kontuan izan diren irizpide eta helburuen kontu ematen dute; hots: orokortasuna, modernotasuna eta instituzionalta-

propósito que ha guiado al legislador ha sido, en efecto, el de elaborar una Ley general, capaz de satisfacer la heterogénea demanda social que registra el sector desde la perspectiva unitaria del fenómeno concurrencial; una Ley moderna, inspirada en los modelos de regulación más avanzados y susceptible de situar a nuestro ordenamiento de la competencia en la órbita del Derecho europeo del momento; una Ley, en fin, de corte institucional, apta para garantizar o asegurar una ordenación del juego competitivo acorde con la escala de valores e intereses que ha cristalizado en nuestra constitución económica.

El resultado no podía ser otro que una profunda renovación de nuestro vigente Derecho de la competencia desleal. Dicha renovación se advierte, cuando menos, en el triple plano de la orientación, de la configuración y de la realización de la disciplina.

1. Por lo que se refiere al principio de los planos mencionados, la Ley introduce un cambio radical en la concepción tradicional del Derecho de la competencia desleal. Este deja de concebirse como un ordenamiento primariamente dirigido a resolver los conflictos entre los competidores para convertirse en un instrumento de ordenación y control de las conductas en el mercado. La institución de la competencia pasa a ser así el objeto directo de protección. Significativo a este respecto es, entre otros muchos, el artículo 1. También, y muy especialmente, el artículo 5 en el que, implícitamente al menos, se consagra la noción de abuso de la competencia. Esta nueva orientación de la disciplina trae consigo una apertura de la misma hacia la tutela de intereses que tradicionalmente habían escapado a la atención del legislador mercantil. La nueva Ley, en efecto, se hace portadora no sólo de los intereses privados de los empresarios en conflicto, sino también de los intereses colectivos del consumo. Esta ampliación y reordenación de los intereses protegidos está presente a lo largo de todos los preceptos de la Ley. Particularmente ilustrativo resulta el artículo 19, que atribuye legitimación activa para el ejercicio de las acciones derivadas de la competencia desleal a los consumidores (individual y colectivamente considerados).

2. En lo que atañe a la configuración sustantiva de la disciplina, las novedades no son menos importantes. A este respecto resultan especialmente destacables los dos primeros capítulos de la Ley, en los que, respectivamente, se inician la parte general y la parte especial de la disciplina.

En el Capítulo I, y específicamente en los artículos 2 y 3, se establecen los elementos generales del ilícito concurrencial (aplicables a todos los supuestos concretos tipificados en el Capítulo II, excepción hecha del previsto en el artículo 13, relativo a la violación de secretos industriales). A la hora de perfilar tales elementos o presupuestos de aplicación de la disciplina se ha seguido por

sunak. Legegilearen helburua, izan ere, lege orokor bat egitea izan da, sektorean dagoen gizarte-eskaera heterogenoari lehia-fenomenoaren ikuspegi bateratu batetik erantzuteko gai izango dena; lege moderno bat, arau-eredu aurreratu-tuetan inspiratua eta gure lehiaren ordenamendua une honetako europar zuzenbidearen orbitan jar dezakeena; azken batean, joera instituzionala duen lege bat, lehia-jokoaren antolamendu bat bermatu edo ziurtatu ahal izango duena gure Konstituzioan ekonomiaz mamitu den balio- eta interes-eskalarekin bat etorriz.

Emaitza ez zitekeen izan orain indarrean den gure lehia desleialaren zuzenbidea errotik berritzea baino. Gutxienez hiru mailatan nabari da berritze hori: diziplinaren orientazioan, itxuratzean eta gauzatzean.

1. Aipaturiko mailen printzipioari dagokionez, Legeak errotiko aldaketa bat sartzen du lehia desleialaren zuzenbidea ulertu ohi den moduan. Zuzenbide hori jada ez da hartzen batez ere lehiakideen arteko gatazkak konpontzeko ordenamenduztat, merkatuko jokabideak arautzeko eta kontrolatzeko tresnatzat baizik. Hala, lehiaren instituzioa babesaren objektu zuzen bihurtzen da. Horri dagokionez, esanguratsua da, besteak beste, 1. artikulua. Halaber, eta oso bereziki, 5. artikulua, zeinetan ezartzen baita, inplizituki behintzat, lehiak abusatzearen ideia. Diziplinaren orientazio berri hori dela eta, merkataritza-arloko legegilearen arretatik itzuri egin ohi zuten interesak babestera irekitzen da orain diziplina. Lege berriak, izan ere, bere gain hartzen ditu ez bakarrik gatazkan dauden enpresaburuaren interes pribatuak, baita kontsumoaren talde-interesak ere. Interes babestuak zabaltze eta berrantolatze hori Legearen xedapen guztietan zehar agertzen da. Bereziki argigarria gertatzen da 19. artikulua, legitimazio aktiboa ematen baitie kontsumitzaileei (banaka zein taldeka harturik) lehia desleialeatik eratorririko akzioak baliatzeko.

2. Diziplinaren itxuratze substantiboari dagokionez, berriz, berrikuntzak ez dira garrantzi gutxiagokoak. Horri dagokionez, bereziki azpimarragarriak dira Legearen lehenengo bi kapituluak, zeinetan finkatzen baitira, hurrenez hurren, diziplinaren alderdi orokorra eta alderdi berezia.

I. kapitulan, zehazki 2. eta 3. artikuluetan, lehiaren arloko ez-zilegiaren elementu orokorrak ezartzen dira (II. kapitulan tipifikaturiko kasu zehatz guztiei aplikagarriak, salbu eta 13. artikuluan aurreikusitakoari, sekretu industrialak zabaltzeari buruzkoari). Diziplina aplikatzeko elementu edo aurre-oinarri horiek marrazterakoan, irizpide nabarmen murriztailea jarraitu da, Legearen

imperativo de la orientación institucional y social de la Ley, un criterio marcadamente restrictivo. Para que exista acto de competencia desleal basta, en efecto, con que se cumplan las dos condiciones previstas en el párrafo primero del artículo 2; Que el acto se «realice en el mercado» (es decir, que se trate de un acto dotado de trascendencia externa) y que se lleve a cabo con «fines concurrentiales» (es decir, que el acto —según se desprende del párrafo segundo del citado artículo— tenga por finalidad «promover o asegurar la difusión en el mercado de las prestaciones propias o de un tercero»). Si dichas circunstancias concurren, el acto podrá ser perseguido en el marco de la nueva Ley. No es necesaria ninguna otra condición ulterior; y concretamente —según se encarga de precisar el artículo 3— no es necesario que los sujetos —agente y paciente— del acto sean empresarios (la Ley también resulta aplicable a otros sectores del mercado: artesanía, agricultura, profesiones liberales, etc.), ni se exige tampoco que entre ellos medie una relación de competencia. En este punto, y por exigencia de sus propios puntos de partida, la Ley ha incorporado las orientaciones más avanzadas del Derecho comparado, desvinculando la persecución del acto del tradicional requisito de la relación de competencia, que sólo tiene acomodo en el seno de una concepción profesional y corporativa de la disciplina.

Las disposiciones generales del Capítulo I se cierran con una norma unilateral de Derecho internacional privado que establece un criterio de conexión —el mercado afectado por el acto de competencia desleal— en plena armonía con la inspiración institucional de la Ley.

El núcleo dispositivo de la Ley se halla ubicado en el Capítulo II, donde se tipifican las conductas desleales. El capítulo se abre con una generosa cláusula general de la que en buena medida va a depender —como muestra la experiencia del Derecho comparado— el éxito de la Ley y la efectiva represión de la siempre cambiante fenomenología de la competencia desleal. El aspecto tal vez más significativo de la cláusula general radica en los criterios seleccionados para evaluar la deslealtad del acto. Se ha optado por establecer un criterio de obrar, como es la «buena fe», de alcance general, con lo cual, implícitamente, se han rechazado los más tradicionales («corrección profesional», «usos honestos en materia comercial e industrial», etc.), todos ellos sectoriales y de inequívoco sabor corporativo.

Pero la amplitud de la cláusula general no ha sido óbice para una igualmente generosa tipificación de los actos concretos de competencia desleal, con la cual se aspira a dotar de mayor certeza a la disciplina. El catálogo incluye, junto a las más tradicionales prácticas de confusión (artículo 6), denigración (artículo 9) y explotación de la reputación ajena (artículo 12), los supuestos de

orientazio instituzional eta sozialak hala agindurik. Lehia-egintza desleial bat gerta dadin, aski da, izan ere, 2. artikulua lehenengo zenbakian aurreikusitako bi baldintzak betetzea; egintza «merkatuan egitea» (hau da, kanpokotasunaren garrantzia duen egintza bat izatea) eta «lehiatzeko xedez» egitea (alegia, egintzaren helburua izatea —aipaturiko artikulua bigarren zenbakitik ondorioztatzen denez— «norberaren edo hirugarren baten prestazioak merkatuan sustatzea edo segurtatzea»). Inguruabar horiek gertatzen badira, egintza horri jazartzeko aukera izango da Lege berriaren esparruan. Ez da beharko geroagoko beste baldintzarik; eta, konkretuki —3. artikulua zehazten duen bezala—, ez da beharrezkoa egintzaren subjektuak —egilea eta pairatzailea— enpresaburuak izatea (Merkatuko beste sektore batzuei ere aplikagarria zaie Legea: eskulangintza, nekazaritza, lanbide liberalak, eta abar.), ez eta haien artean lehia-harreman bat egotea. Puntu horretan, eta bere abiapuntuek hala agindurik, Legeak zuzenbide konparatuko orientazio aurreratuenak bereganatu ditu, egintzari jazartzea lehia-harreman bat izatearen ohiko betekizunetik bereiziz, lehia-harremanak ez baitu lekurik diziplinaren ikusmolde profesional eta korporatibo baten barruan baino.

I. kapituluaren xedapen orokorrak nazioarteko zuzenbide pribatuaren arau aldebakarreko batekin amaitzen dira, zeinak Legearen inspirazio instituzionalarekin harmonia betean dagoen konexio-irizpide bat ezartzen baitu: lehia-egintza desleialak ukitzen duen merkatua.

Legearen xedapenen muina II. kapitulu dago, han tipifikatzen baitira jokatibide desleialak. Kapitulu kausala orokor oparo batekin hasten da, zeinaren baitan baitago, neurri handi batean —zuzenbide konparatuaren esperientziak erakusten duen bezala—, Legearen arrakasta eta lehia desleialaren fenomenologia beti aldakorraren errepresio eraginkorra. Egintzaren desleialtasuna balioes-terko aukeraturiko irizpideetan dago, beharbada, kausala orokorraren alderdi esanguratsua. Jokabiderako irizpide bat ezartzea erabaki da, hala nola «fede ona», helmen orokorrekoa, eta horrekin, inplizituki, ohikoak baztertu dira («lanbide-zuzentasuna», «merkataritza- eta industria-arloko erabilera zintzoak», eta abar), sektorialak eta kutsu korporatibo garbikoak denak.

Baina kausala orokorraren zabaltasuna ez da oztopo izan lehia-egintza desleial konkretuak ere oparo tipifikatzeko, hartara ziurtasun handiagoa eman nahirik diziplinari. Katalogoan sartzen dira, besteak beste, ohikoagoak diren nahaste-jardunbideekin (6. artikulua), izena belztearekin (9 artikulua) eta besteren ospea esplotatzarekin batera (12. artikulua), kasu hauek ere: engai-

engaño (artículo 7), de violación de secretos (artículo 13), de inducción a la infracción contractual (artículo 14) y otros que sólo han cobrado un perfil nítido y riguroso en la evolución europea de las últimas décadas, tales como la venta con primas y obsequios (artículo 8), la violación de normas (artículo 15), la discriminación (artículo 16) y la venta a pérdida (artículo 17). De acuerdo con la finalidad de la Ley, que en definitiva se cifra en el mantenimiento de mercados altamente transparentes y competitivos, la redacción de los preceptos anteriormente citados ha estado presidida por la permanente preocupación de evitar que prácticas concurrenciales incómodas para los competidores puedan ser calificadas, simplemente por ello, de desleales. En este sentido, se ha tratado de hacer tipificaciones muy restrictivas, que en algunas ocasiones, más que dirigirse a incriminar una determinada práctica, tienden a liberalizarla o por lo menos a zanjar posibles dudas acerca de su deslealtad. Significativos a este respecto son los artículos 10 y 11, relativos a la publicidad comparativa y a los actos de imitación e incluso los ya citados artículos 16 y 17 en materia de discriminación y venta a pérdida.

3. La Ley se esfuerza, finalmente, por establecer mecanismos sustantivos y procesales suficientemente eficaces para una adecuada realización de la disciplina. Al respecto resultan relevantes los Capítulos III y IV. En el primero de ellos se regulan con detalle las acciones derivadas del acto de competencia desleal. Los extremos más significativos se hallan contemplados por los artículos 18 y 19. El artículo 18 realiza un censo completo de tales acciones (declarativa, de cesación, de remoción de rectificación, de resarcimiento de daños y perjuicios y de enriquecimiento injusto), poniendo a disposición de los interesados un amplio abanico de posibilidades para una eficaz persecución del ilícito concurrencial. El artículo 19 disciplina en términos muy avanzados la legitimación activa para el ejercicio de las acciones anteriormente mencionadas. La novedad reside en la previsión, junto a la tradicional legitimación privada (que se amplía al consumidor perjudicado), de una legitimación colectiva (atribuida a las asociaciones profesionales y de consumidores). De este modo se pretende armonizar este sector de la normativa con la orientación general de la Ley y al mismo tiempo multiplicar la probabilidad de que las conductas incorrectas no queden sin sanción.

El Capítulo IV alberga algunas especialidades procesales que se ha creído oportuno introducir al objeto de conseguir, sin merma de las debidas garantías, un mayor rigor, y una mayor eficacia y celeridad en las causas de competencia desleal. Desde esta perspectiva resultan particularmente elocuentes los artículos 24 y 25. El primero de ellos prevé un generoso catálogo de diligencias preliminares, encaminado a facilitar al posible demandante la obtención de la información necesaria para preparar el juicio. La experiencia demuestra que sin

nua (7. artikulua), sekretuak zabaltzea (13. artikulua) kontratua haustea eragitea (14. artikulua) eta beste batzuk, azken hamarkadetakoa europar bilakaeraren baino lehen soslai garbi eta zorrotzik osatu ez dutenak, hala nola prima eta opari bidez saltzea (8. artikulua), arauak urratzea (15. artikulua), diskriminazioa (16. artikulua) eta galerazko salmenta (17. artikulua). Legearen xedea, azken batean, gardentasun- eta lehiakortasun-maila handiko merkatuak edukitzea baita, hau izan da, xede horrekin bat etorritik, lehenago aipaturiko manuak idaztean etengabe nagusitu den ardura: lehiakideentzat lehia-jardunbide deserosoak gerta izan daitezkeenak ez daitezela hartu, horregatik bakarrik, desleialtzat. Alde horretatik, oso tipifikazio murriztaileak egin nahi izan dira, zeinen helburua, batzuetan, jardunbide jakin bat egozteko baino gehiago, hura liberalizatzea baita edo, behintzat, haren desleialtasunari buruz izan daitezkeen zalantzak argitzea. Horri dagokionez, esanguratsuak dira 10. eta 11. artikulua, konparaziozko publikitateari eta imitazio-egintzei buruzkoak, bai eta dagoneko aipatu diren 16. eta 17. artikulua ere, diskriminazioari eta galerazko salmentari buruzkoak.

3. Legea, azkenik, diziplina modu egokian gauzatzeko mekanismo substantibo eta prozesal aski eraginkorrak ezartzen ahalegintzen da. Horri dagokionez, aipagarriak dira III. eta IV. kapituluak. Horiatariko lehenengoan, lehia-egintza desleialetik eratorritako akzioak arautzen dira xeheki. Alderdi esanguratsuenak 18. eta 19. artikuluetan aurreikusten dira. 18. artikulua akzio horien zentsu oso bat egiten du (deklaratzekoak, bukaraztekoak, kentzekoak, zuzentzekoak, kalte-galerak ordaintzekoak eta aberaste bidegabeari buruzkoak), eta lehiaren arloko ez-zilegiari eraginkortasunez jazartzeko aukera zabal bat jartzen interesdunen esku. 19. artikulua oso molde aurreratuetan arautzen du lehen aipaturiko akzioak baliatzeko legitimazio aktiboa. Ohiko legitimazio pribatuarekin batera (zeina kontsumitzaile kaltetuari zabaltzen baita) legitimazio kolektibo bat (profesionalen eta kontsumitzaileen elkarteei esleitua) aurreikustean dago berrikuntza. Era horretara, Legearen orientazio orokorrenekin harmonizatu nahi da araudiaren sektore hori eta, aldi berean, jokabide ez-zuzenak zehapenik gabe ez geratzeko aukerak ugaldtu.

IV. kapituluak prozesu-berezitasun batzuk biltzen ditu, egoki iritzi baitaio beroriek sartzeko, hartara lortzeko zorrotasun handiagoa eta eraginkortasun eta bizkortasun handiagoa, beharrezko bermeak murriztu gabe, lehia desleialaren auzietan. Alderdi horretatik, bereziki adierazgarriak dira 24. eta 25. artikulua. Horiatariko lehenak aurretiazko zuzemenean katalogo oparo bat aurreikusten du, demandatzaileari epaiketa prestatzeko beharrezko informazioa ematera bideratua. Esperientziak esaten du ezen, halako tresnarik gabe, eta haien bidez

instrumentos de este tipo, a través de los cuales se asegure el acceso al ámbito interno de la empresa que presumiblemente ha cometido una práctica desleal, las acciones de competencia desleal se hallan, con frecuencia, condenadas al fracaso. El segundo de los preceptos mencionados, el artículo 25, regula las medidas cautelares, otra de las piezas clave para una eficaz defensa del interesado contra los actos de competencia desleal.

El capítulo —y con él la Ley— se cierra con una disposición inspirada por la Directiva CEE en materia de publicidad engañosa. Se trata del artículo 26, que contempla la posibilidad de que el juez invierta, en beneficio del demandante, la carga de la prueba relativa a la falsedad e inexactitud de las indicaciones o manifestaciones enjuiciadas en una causa de competencia desleal. Ciertamente, la norma se halla ya recogida en la Ley General de Publicidad. No está de más, sin embargo, que se reitere en el ámbito de la legislación general, debido a su más amplia proyección.

IV. Finalmente ha de hacerse una referencia a la oportunidad de la presente Ley desde el punto de vista de la distribución territorial de competencias. La premisa de la que se ha partido es que la «competencia desleal» constituye una materia reservada a la competencia del Estado. Esta es, en efecto, la conclusión a la que se arriba en aplicación del artículo 149 número 1 de la Constitución, tanto en sus apartados 6 y 8 que atribuyen al Estado la competencia exclusiva sobre la «legislación mercantil» y las «bases de las obligaciones contractuales» como, en cierto modo, en su apartado 13, que reserva al Estado las «bases y coordinación de la planificación general de la actividad económica». Este punto de vista se refuerza apelando a la doctrina del Tribunal Constitucional a tenor de la cual el límite implícito de la competencia autonómica ha de situarse en la necesidad de garantizar la «unidad de mercado» en el territorio nacional.

El legislador es consciente, ciertamente, de que la materia de la «competencia desleal» se halla muy próxima a las materias de «comercio interior» y de «tutela del consumidor» respecto de las cuales las Comunidades Autónomas tienen asumidas competencias. Precisamente por ello ha tratado de ser especialmente escrupuloso a la hora de delimitar el objeto y el campo de su regulación. La cuestión es clara con relación al título competencial de «comercio interior», cuyas materias quedan perfectamente excluidas de la presente Ley. Más dudas puede suscitar, a primera vista, el título relativo a la «protección del consumidor». Un examen atento de la normativa aprobada enseña, sin embargo, que tampoco por este lado se han mezclado o confundido ordenes materiales y competencias distintas. La Ley, en efecto, disciplina directa e inmediatamente la actividad concurrencial. El hecho de que a la hora de estable-

ustez jardunbide desleiala egin duen enpresaren barne-eremura iristeko modurik gabe, lehia desleialaren akzioek, sarritan, porrot egiten dutela. Aipaturiko bigarren manuak, 25.artikuluak, kautelazko neurriak arautzen ditu: beste atal funtsezkoetariko bat, interesduna modu eraginkorrean defendatzeko lehia-eginza desleialen aurrean.

Kapitulua —eta harekin batera Legea— engainuzko publizitatearen arloko EEE Direktiban oinarrituriko xedapen batekin ixten da. 26. artikulua da hori, zeinak aurreikusten baitu epaileak alderantzikatu ahal izatea, demanda-tzailearen alde, lehia desleialeko auzi batean epaituriko argibide edo adierazpenen faltsutasuna edo zehaztasun eza frogatzearen karga. Hala, araua dagoeneko jasota dago Publizitateari buruzko lege Orokorrean. Ez da alferrikakoa, hala ere, arau hori legegintza orokorraren eremuan errepikatzea, hedadura zabalagoa duenez.

IV. Azkenik, aipamen bat egin behar zaio lege honek eskumenen lurralde-banaketaren ikuspegitik duen egokitasunari. Hau da abiaburutzat hartu den premisa: «lehia desleiala» Estatuaren eskumeneko gaia da. Ondorio horretara iristen da, izan ere, Konstituzioaren 149. artikulua 1. zenbakia aplikatzerakoan, bai haren 6. eta 8. atalei dagokienez, zeinek eskumen eskusiboan esleitzen baitiote Estatuari «merkataritzako legeria» eta «kontratuzko obligazioen oinarriak» direlakoan gainean, bai, neurri batean, haren 13. atalari dagokienez, zeinak Estuari uzten baitizkio «ekonomia-jarduera oro har planifikatzeko oinarriak eta koordinazioa». Ikuspuntu hori Konstituzio Auzitegiaren doktrinara joz indartzen da, zeinaren arabera nazio-lurraldean «merkatu-batasuna» bermatzeko beharrean jarri behar baita autonomia-eskumenaren muga inplizitua.

Legegilea jakitun da, noski, «lehia desleiala»ren gaia oso hurbil dagoela «barne-merkataritza»ren eta «kontsumitzailearen tutoretza»ren gaietatik, eta gai horiei buruzko eskumen batzuk autonomia-erkidegoek berenganatuak ditzutela. Hain zuzen ere horregatik saiatu da ardura bereziaz jokatzeko lehia desleialak arautzen duen objektua eta arloa zedarriztatzerakoan. Kontua argi dago «barne-merkataritza» eskumen-tituluari dagokionez, berorren gaiak lege hone-tatik erabat kanporaturik geratzen baitira. Zalantza gehiago sor ditzake, lehen begiratuan, «kontsumitzailearen babesa»ri buruzko tituluak. Baina onetsitako araubidea arretaz aztertuz gero, berehala ikusten da alde horretatik ere ez direla nahastu gai- eta eskumen-ordena desberdinak. Legeak, izan ere, zuzenean eta ararterik gabe arautzen du lehia-jarduera. Jarduera horren bide juridikoa ezar-tzerakoan kontsumitzaileen interesak kontuan hartu izanak, oso modu berezian

cer el cauce jurídico de esa actividad haya tenido en cuenta, muy especialmente por cierto, los intereses de los consumidores no significa que haya invadido terrenos que no son propios de su regulación; significa simplemente que, en el trance de reglamentar los comportamientos de los operadores del mercado, se ha guiado —de acuerdo con los criterios consolidados en la evolución actual del Derecho comparado y por imperativo de la propia Carta Constitucional— por la necesidad de reforzar la posición del consumidor como parte débil de las relaciones típicas del mercado.

CAPÍTULO PRIMERO

Disposiciones generales

Artículo 1. Finalidad

Esta ley tiene por objeto la protección de la competencia en interés de todos los que participan en el mercado, y a tal fin establece la prohibición de los actos de competencia desleal, incluida la publicidad ilícita en los términos de la Ley General de Publicidad.

Artículo 2. Ámbito objetivo

1. Los comportamientos previstos en esta Ley tendrán la consideración de actos de competencia desleal siempre que se realicen en el mercado y con fines concurrenciales.

2. Se presume la finalidad concurrencial del acto cuando, por las circunstancias en que se realice, se revele objetivamente idóneo para promover o asegurar la difusión en el mercado de las prestaciones propias o de un tercero.

3. La ley será de aplicación a cualesquiera actos de competencia desleal, realizados antes, durante o después de una operación comercial o contrato, independientemente de que éste llegue a celebrarse o no.

Artículo 3. Ámbito subjetivo

1. La ley será de aplicación a los empresarios, profesionales y a cualesquiera otras personas físicas o jurídicas que participen en el mercado.

2. La aplicación de la Ley no podrá supeditarse a la existencia de una relación de competencia entre el sujeto activo y el sujeto pasivo del acto de competencia desleal.

gainera, ez du esan nahi bere araudiari ez dagozkion arloetan sartu denik; besterik gabe, hau esan nahi du: merkatu-eragileen jokabideak arautzeko atakan, kontsumitzailearen jarrera indartzea izan duela helburu —zuzenbide konparatuaren egungo bilakaeran sendoturiko irizpideen arabera eta Konstituzio Gutunak berak hala agindurik—, merkatuan ohi diren harremanetan kontsumitzaileak alderdi ahula den aldetik.

LEHENENGO KAPITULUA

Xedapen orokorrak

1. artikulua. Helburua

Lege honen helburua lehia babestea da, merkatuan parte hartzen duten guztien interesetan, eta, horretarako, lehia-egintza desleialak debekatzen ditu, barne harturik publizitate ez-zilegia, Publizitateari buruzko Lege Orokorrean jasotzen den moduan.

2. artikulua. Eredu objektiboa

1. Lege honetan aurreikusitako jokabideak lehia-egintza desleialtzat joko dira, merkatuan eta lehiatzeko xedez egiten badira.

2. Kasu honetan jotzen da egintzak lehiatzeko xedea duela: objektiboki ikusten bada, egintza egiten deneko inguruabarretatik, aproposa dela norberaren edo hirugarren baten prestazioak merkatuan sustatzeko edo segurtatzeko.

3. Legea aplikagarria izango zaio merkataritza-eragiketa bat edo kontratu bat egitean edo egin ondoren buruturiko edozein lehia-egintza desleiali, kon-tuan izan gabe kontratua egitera iristen den ala ez.

3. artikulua. Eredu subjektiboa

1. Legea aplikagarria izango zaie enpresaburuei, profesionalei eta merkatuan parte hartzen duen beste edozein pertsona fisiko edo juridikori.

2. Legea aplikatzeko ez da beharrezkoa izango lehia-egintza desleialaren subjektu aktiboaren eta subjektu pasiboaren artean lehia-harreman bat egotea.

CAPÍTULO II

Actos de competencia desleal

Artículo 4. Cláusula general

1. Se reputa desleal todo comportamiento que resulte objetivamente contrario a las exigencias de la buena fe.

En las relaciones con consumidores y usuarios se entenderá contrario a las exigencias de la buena fe el comportamiento de un empresario o profesional contrario a la diligencia profesional, entendida ésta como el nivel de competencia y cuidados especiales que cabe esperar de un empresario conforme a las prácticas honestas del mercado, que distorsione o pueda distorsionar de manera significativa el comportamiento económico del consumidor medio o del miembro medio del grupo destinatario de la práctica, si se trata de una práctica comercial dirigida a un grupo concreto de consumidores.

A los efectos de esta ley se entiende por comportamiento económico del consumidor o usuario toda decisión por la que éste opta por actuar o por abstenerse de hacerlo en relación con:

- a) La selección de una oferta u oferente.
- b) La contratación de un bien o servicio, así como, en su caso, de qué manera y en qué condiciones contratarlo.
- c) El pago del precio, total o parcial, o cualquier otra forma de pago.
- d) La conservación del bien o servicio.
- e) El ejercicio de los derechos contractuales en relación con los bienes y servicios.

Igualmente, a los efectos de esta ley se entiende por distorsionar de manera significativa el comportamiento económico del consumidor medio, utilizar una práctica comercial para mermar de manera apreciable su capacidad de adoptar una decisión con pleno conocimiento de causa, haciendo así que tome una decisión sobre su comportamiento económico que de otro modo no hubiera tomado.

2. Para la valoración de las conductas cuyos destinatarios sean consumidores, se tendrá en cuenta al consumidor medio.

II. KAPITULUA

Lehia-egintza desleialak

4. artikulua. Klausula orokorra

1. Desleialtat jotzen da objektiboki fede onak eskatzen duenaren kontra-koa den jokabide oro.

Kontsumitzaile eta erabiltzaileen arteko harremanetan, ulertuko da fede onak eskatzen duenaren kontrakoa dela enpresaburu edo profesional batek prestasun profesionalaren kontrako jokabide bat izatea —merkatuko praktika zintzoen arabera enpresaburu batengandik espero daitekeen gaitasunaren eta arreta berezien mailatzat ulerturik prestasun profesionala—, jardunbide haren xede den batez besteko kontsumitzailearen jokabide ekonomikoa edo —kontsumitzaile talde konkretu bati zuzenduriko merkataritza-jardunbidea bada— xede-taldeko batez besteko kidearena modu adierazgarrian desorekatzen duena edo desoreka dezakeena.

Lege honi dagokionez, kontsumitzaile edo erabiltzaileak puntu hauetariko bati dagokionez jarduteko edo ez jarduteko hartzen duen erabaki oro joko da kontsumitzailearen edo erabiltzailearen jokabide ekonomikotzat:

- a) Eskaintza edo eskaintzaile bat aukeratzea.
- b) Ondasun edo zerbitzu bat kontratatzea, bai eta, hala badagokio, hura nola eta zer baldintzatan kontratatu.
- c) Prezio osoa edo zati bat ordaintzea, edo beste edozein ordaintzeko modu.
- d) Ondasuna edo zerbitzua gordetzea.
- e) Ondasun eta zerbitzuei dagozkien kontratu-eskubideak baliatzea.

Era berean, lege honi dagokionez, batez besteko kontsumitzailearen jokabide ekonomikoa modu adierazgarrian desorekatzea dela joko da: kontsumitzaileak jakinaren gainean erabaki bat hartzeko duen gaitasuna modu nabarmenean murrizteko merkataritza-jardunbide bat erabiltzea, hartara bere jokabide ekonomikoa buruz bestela hartuko ez zukeen erabaki bat harraraziz.

2. Kontsumitzaileak xede dituzten jokabideak balioesteko, bataz besteko kontsumitzailea izango da kontuan.

3. Las prácticas comerciales que, dirigidas a los consumidores o usuarios en general, únicamente sean susceptibles de distorsionar de forma significativa, en un sentido que el empresario o profesional pueda prever razonablemente, el comportamiento económico de un grupo claramente identificable de consumidores o usuarios especialmente vulnerables a tales prácticas o al bien o servicio al que se refieran, por presentar una discapacidad, por tener afectada su capacidad de comprensión o por su edad o su credulidad, se evaluarán desde la perspectiva del miembro medio de ese grupo. Ello se entenderá, sin perjuicio de la práctica publicitaria habitual y legítima de efectuar afirmaciones exageradas o respecto de las que no se pretenda una interpretación literal.

Artículo 5. Actos de engaño

1. Se considera desleal por engañosa cualquier conducta que contenga información falsa o información que, aun siendo veraz, por su contenido o presentación induzca o pueda inducir a error a los destinatarios, siendo susceptible de alterar su comportamiento económico, siempre que incida sobre alguno de los siguientes aspectos:

a) La existencia o la naturaleza del bien o servicio.

b) Las características principales del bien o servicio, tales como su disponibilidad, sus beneficios, sus riesgos, su ejecución, su composición, sus accesorios, el procedimiento y la fecha de su fabricación o suministro, su entrega, su carácter apropiado, su utilización, su cantidad, sus especificaciones, su origen geográfico o comercial o los resultados que pueden esperarse de su utilización, o los resultados y características esenciales de las pruebas o controles efectuados al bien o servicio.

c) La asistencia posventa al cliente y el tratamiento de las reclamaciones.

d) El alcance de los compromisos del empresario o profesional, los motivos de la conducta comercial y la naturaleza de la operación comercial o el contrato, así como cualquier afirmación o símbolo que indique que el empresario o profesional o el bien o servicio son objeto de un patrocinio o una aprobación directa o indirecta.

e) El precio o su modo de fijación, o la existencia de una ventaja específica con respecto al precio.

f) La necesidad de un servicio o de una pieza, sustitución o reparación, y la modificación del precio inicialmente informado, salvo que exista un pacto posterior entre las partes aceptando tal modificación.

3. Oro har kontsumitzaileei eta erabiltzaileei zuzenduriko merkataritza-jardunbideak, baldin eta modu adierazgarri batean desoreka badezakete kontsumitzaile- edo erabiltzaile-talde argi eta garbi identifikagarri baten jokabide ekonomikoa, talde hori bereziki zaurgarria izanik halako jokabideen aurrean, dela ahalmen- edo ulermen-urritasunagatik, dela adinagatik, dela sinesberak direlako, eta enpresaburuak edo profesionalak, arrazoizkoa den heinean, aurreikusi badezake halakorik, talde horretako batez besteko kidearen ikuspegitik balioetsiko dira. Horrek ez du eragotziko neurritz kanpoko baieztapenak edo literalki interpretatzea espero ez direnak egitearen publizitate-jardun ohiko eta legitimoa.

5. artikulua. Engainuzko egintzak

1. Desleialtzat jotzen da, engainuzkoa izateagatik, informazio faltsua duen jokabide oro edo, egiazkoa izanagatik, bere edukiak edo aurkezpenak xedekoak nahasarazten dituen edo nahasaraz ditzakeen eta haien jokabide ekonomikoa alda dezakeen informazio oro, betiere alderdi hauei eragiten badie:

a) Ondasun edo zerbitzuak izatea edo haien izaera.

b) Ondasun edo zerbitzuaren ezaugarri nagusiak, hala nola haren eskuragarritasuna, haren onurak, haren arriskuak, haren egitea, haren osaera, haren osagarriak, haren fabrikatzeko edo hornitzeko modua eta fabrikatze- edo hornitze-data, haren entregatzea, haren egokitasuna, haren erabilpena, haren kopurua, haren zehaztapenak, haren jatorri geografikoa edo komertziala edo haren erabileratik espero daitezkeen emaitzak, edo ondasun edo zerbitzuari egindako proba edo kontrolen emaitzak eta ezaugarri nagusiak.

c) Bezeroarentzako saldu ondoko laguntza eta erreklamazioen trataera.

d) Enpresaburuaren edo profesionalaren konpromisoen norainokoa, merkataritza-jokabidearen arrazoiak eta merkataritza-eragiketaren edo kontratuaren izaera, bai eta ondasunak edo zerbitzuak laguntzaren bat edo zuzeneko zein zeharkako onspenen bat duela adierazten duen edozein baieztapen edo sinbolo ere.

e) Prezioa edo hura finkatzeko modua, edo prezioarekiko abantaila berezi bat izatea.

f) Zerbitzu edo pieza bat behar izatea, ordeztea edo konpontzea, eta hasieran emandako prezioa aldatzea, salbu eta alderdien arteko geroagoko itun bat badago aldaketa hori onartzen duena.

g) La naturaleza, las características y los derechos del empresario o profesional o su agente, tales como su identidad y su solvencia, sus cualificaciones, su situación, su aprobación, su afiliación o sus conexiones y sus derechos de propiedad industrial, comercial o intelectual, o los premios y distinciones que haya recibido.

h) Los derechos legales o convencionales del consumidor o los riesgos que éste pueda correr.

2. Cuando el empresario o profesional indique en una práctica comercial que está vinculado a un código de conducta, el incumplimiento de los compromisos asumidos en dicho código, se considera desleal, siempre que el compromiso sea firme y pueda ser verificado, y, en su contexto fáctico, esta conducta sea susceptible de distorsionar de manera significativa el comportamiento económico de sus destinatarios.

Artículo 6. Actos de confusión

Se considera desleal todo comportamiento que resulte idóneo para crear confusión con la actividad, las prestaciones o el establecimiento ajenos.

El riesgo de asociación por parte de los consumidores respecto de la procedencia de la prestación es suficiente para fundamentar la deslealtad de una práctica.

Artículo 7. Omisiones engañosas

1. Se considera desleal la omisión u ocultación de la información necesaria para que el destinatario adopte o pueda adoptar una decisión relativa a su comportamiento económico con el debido conocimiento de causa. Es también desleal si la información que se ofrece es poco clara, ininteligible, ambigua, no se ofrece en el momento adecuado, o no se da a conocer el propósito comercial de esa práctica, cuando no resulte evidente por el contexto.

2. Para la determinación del carácter engañoso de los actos a que se refiere el apartado anterior, se atenderá al contexto fáctico en que se producen, teniendo en cuenta todas sus características y circunstancias y las limitaciones del medio de comunicación utilizado.

Cuando el medio de comunicación utilizado imponga limitaciones de espacio o de tiempo, para valorar la existencia de una omisión de información se tendrán en cuenta estas limitaciones y todas las medidas adoptadas por el empresario o profesional para transmitir la información necesaria por otros medios.

g) Enpresaburuaren edo profesionalaren edo haren agentearen izaera, ezau-garriak eta eskubideak, hala nola haren identitatea eta kaudimena, haren pres-takuntza, haren egoera, haren onarpena, haren afiliazioa edo haren loturak eta jabetza industrial, komertzial edo intelektualeko haren eskubideak, edo jaso di-tuen sari eta ohoreak.

h) Kontsumitzailearen legezko zein egiunezko eskubideak edo hark izan di-tzakeen arriskuak.

2. Enpresaburuak zein profesionalak merkataritza-jardunbide batean adierazten badu jokabide-kode bati loturik dagoela, desleialtzat jotzen da kode horretan onarturiko konpromisoak ez betetzea, betiere konpromisoa irmoa bada eta egiazta badaiteke, eta jokabide horrek, egiazko testuingu-ruan, bere xedekoen jokabide ekonomikoa modu adierazgarrian desoreka badezake.

6. artikulua. Nahaste-egintzak

Desleialtzat jotzen da besteren jarduerarekin, prestazioekin zein establezi-menduarekin nahasmena sortzeko aproposa den jokabide oro.

Prestazioaren jatorriari buruz kontsumitzaileek asoziazioa egiteko arriskua aski da jardunbide baten desleialtasuna funtsatzeko.

7. artikulua. Engainuzko ez-egiteak

1. Desleialtzat jotzen da xedekoak bere jokabide ekonomikoari buruzko erabaki bat jakinaren gainean hartzeko edo hartu ahal izateko beharrezkoa duen informazioa ez ematea edo ezkatzea. Desleiala da, orobat, ematen den informazioa argia ez izatea, ulertezina izatea, anbigua izatea, une egokian ez ematea, edo jardunbide horren helburu komertziala ez ezagutaraztea, testuin-guruak nabarmen erakusten ez badu.

2. Aurreko zenbakian aipaturiko egintzen engainuzko izaera erabakitzeko, haiek gertatzen diren egiazko testuinguruari begiratuko zaio, kontuan hartuz haren ezaugarri eta inguruabar guztiak eta erabilitako komunikabidearen mu-gak.

Erabilitako komunikabideak espazio- zein denbora-mugak ezartzen ditue-nean, muga horiek eta beharrezko informazioa beste bitarteko batzuen bidez igortzeko enpresaburuak edo profesionalak harturiko neurri guztiak hartuko dira kontuan informazioari buruzko ez-egiterik dagoen balioesteko.

Artículo 8. Prácticas agresivas

1. Se considera desleal todo comportamiento que teniendo en cuenta sus características y circunstancias, sea susceptible de mermar de manera significativa, mediante acoso, coacción, incluido el uso de la fuerza, o influencia indebida, la libertad de elección o conducta del destinatario en relación al bien o servicio y, por consiguiente, afecte o pueda afectar a su comportamiento económico.

A estos efectos, se considera influencia indebida la utilización de una posición de poder en relación con el destinatario de la práctica para ejercer presión, incluso sin usar fuerza física ni amenazar con su uso.

2. Para determinar si una conducta hace uso del acoso, la coacción o la influencia indebida se tendrán en cuenta:

a) El momento y el lugar en que se produce, su naturaleza o su persistencia.

b) El empleo de un lenguaje o un comportamiento amenazador o insultante.

c) La explotación por parte del empresario o profesional de cualquier infortunio o circunstancia específicos lo suficientemente graves como para mermar la capacidad de discernimiento del destinatario, de los que aquél tenga conocimiento, para influir en su decisión con respecto al bien o servicio.

d) Cualesquiera obstáculos no contractuales onerosos o desproporcionados impuestos por el empresario o profesional cuando la otra parte desee ejercitar derechos legales o contractuales, incluida cualquier forma de poner fin al contrato o de cambiar de bien o servicio o de suministrador.

e) La comunicación de que se va a realizar cualquier acción que, legalmente, no pueda ejercerse.

Artículo 9. Actos de denigración

Se considera desleal la realización o difusión de manifestaciones sobre la actividad, las prestaciones, el establecimiento o las relaciones mercantiles de un tercero que sean aptas para menoscabar su crédito en el mercado, a no ser que sean exactas, verdaderas y pertinentes.

En particular, no se estiman pertinentes las manifestaciones que tengan por objeto la nacionalidad, las creencias o ideología, la vida privada o cualesquiera otras circunstancias estrictamente personales del afectado.

8. artikulua. Jardunbide oldarkorrak

1. Desleialtzat jotzen da, bere ezaugarriak eta inguruabarrak kontuan harturik, jazarpenez, gogorkeriaz, are indarra erabiliz, edo eragin bidegabekiz xedekoak ondasunari edo zerbitzuari buruz duen aukera- edo jokabide-askatasuna modu adierazgarrian murriztu dezakeen eta, ondorioz, haren jokabide ekonomikoari eragiten dion edo eragin diezaiokeen jokabide oro.

Horri dagokionez, eragin bidegabekiz jotzen da jardunbidearen xedekoarekiko botere-jarrera bat erabiltzea presio egiteko, nahiz eta ez erabili indar fisikorik ez erabiltzeko mehatxurik egin.

2. Jokabide batek jazarpena, gogorkeria edo eragin bidegabea darabilen erabakitzeko, hauek hartuko dira kontuan:

a) Jokabidea gertatzen den unea eta lekua, haren izaera edo haren iraunkortasuna.

b) Hizkera edo portaera mehatxuzko edo iraingarri bat erabiltzea.

c) Enpresaburuak edo profesionalak erabiltzea berak ezagutzen duen ez-behar edo inguruabar zehatz bat, xedekoaren bereizteko ahalmena murrizteko bezain larria, xedekoak ondasunari edo zerbitzuari buruz duen erabakian eragiteko.

d) Enpresaburuak edo profesionalak ezarritako kontratuz kanpoko edozein oztopo kostuzko edo neurriz gaineko, beste alderdiaren nahia delarik legezko edo kontratuzko eskubide batzuk baliatzea, barne harturik kontratua amaitzeko edo ondasuna edo zerbitzua edo hornitzailea aldatzeko edozein modu.

e) Legez balia ezin daitekeen akzio bat egingo dela jakinaraztea.

9. artikulua. Izena belzteko egintzak

Desleialtzat jotzen da hirugarren baten jarduerari, prestazioei, establezimenduari edo merkataritza-harremani buruz merkatuan haren sinesgarritasunaren galera ekar dezaketen adierazpenak egitea edo zabaltzea, ez badira ez hala, ez egiazkoak, ez egokiak.

Bereziki, ez dira egokitzen jotzen gai hauei buruzko adierazpenak: adierazpenak ukitzen duenaren nazionalitatea, sinesmenak edo ideologia, bizitza pribatua edo guztiz pertsonala den beste edozein inguruabar.

Artículo 10. Actos de comparación

La comparación pública, incluida la publicidad comparativa, mediante una alusión explícita o implícita a un competidor estará permitida si cumple los siguientes requisitos:

a) Los bienes o servicios comparados habrán de tener la misma finalidad o satisfacer las mismas necesidades.

b) La comparación se realizará de modo objetivo entre una o más características esenciales, pertinentes, verificables y representativas de los bienes o servicios, entre las cuales podrá incluirse el precio.

c) En el supuesto de productos amparados por una denominación de origen o indicación geográfica, denominación específica o especialidad tradicional garantizada, la comparación sólo podrá efectuarse con otros productos de la misma denominación.

d) No podrán presentarse bienes o servicios como imitaciones o réplicas de otros a los que se aplique una marca o nombre comercial protegido.

e) La comparación no podrá contravenir lo establecido por los artículos 5, 7, 9, 12 y 20 en materia de actos de engaño, denigración y explotación de la reputación ajena.

Artículo 11. Actos de imitación

1. La imitación de prestaciones e iniciativas empresariales o profesionales ajenas es libre, salvo que estén amparadas por un derecho de exclusiva reconocido por la ley.

2. No obstante, la imitación de prestaciones de un tercero se reputará desleal cuando resulte idónea para generar la asociación por parte de los consumidores respecto a la prestación o comporte un aprovechamiento indebido de la reputación o el esfuerzo ajeno.

La inevitabilidad de los indicados riesgos de asociación o de aprovechamiento de la reputación ajena excluye la deslealtad de la práctica.

3. Asimismo, tendrá la consideración de desleal la imitación sistemática de las prestaciones e iniciativas empresariales o profesionales de un competidor cuando dicha estrategia se halle directamente encaminada a impedir u obstaculizar su afirmación en el mercado y exceda de lo que, según las circunstancias, pueda reputarse una respuesta natural del mercado.

10. artikulua. Konparazio-egintzak

Zilegi izango da konparazio publikoa egitea, konparaziozko publizitatea barne, lehiakide bat modu esplizituan zein inplizituan aipatuz, betekizun hauek betetzen badira:

a) Konparaturiko ondasun edo zerbitzuek helburu bera izan beharko dute edo behar berei erantzun beharko diete.

b) Konparazioa modu objektiboan egingo da ondasun edo zerbitzuen ezaugarri funtsezko, egoki, egiaztagarri eta adierazgarri bat edo gehiagoren artean, ezaugarrioren artean sartu ahal izango delarik prezioa.

c) Jatorri-izendapen edo adierazgarri geografiko, izendapen berezi edo tradiziozko berezitasun bermatu batek babesturiko produktuen kasuan, konparazioa ezin egingo da izendapen bereko beste produktu batzuekin baino.

d) Ezin aurkeztuko dira marka edo izen komertzial babestu bat aplikatzen zaien beste ondasun edo zerbitzu batzuen gisako imitazioak edo erreplikak.

e) Konparazioak ezin hautsiko du 5., 7., 9., 12. eta 20. artikuluek engainuzko, izena belzteko eta besteren ospea esplotatzeko egintzei buruz ezarritakoa.

11. artikulua. Imitazio-egintzak

1. Libre da besteren prestazio eta ekimen enpresarialak edo profesionalak imitatzea, legeak aitorturiko eskusibotasun-eskubide batek babesten ez baditu.

2. Hala ere, hirugarren baten prestazioak imitatzea desleialtat joko da baldin eta imitazioa aproposa bada kontsumitzaileek prestazioari buruz asoziazioa egiteko edo imitazioak besteren ospeari edo ahaleginari bidegabeki onura ateratzea badakar.

Aipaturiko asoziazioaren edo besteren ospeari onura ateratzearen arriskuak saihetsezinak izateak bazter uzten du jardunbidearen desleialtasuna.

3. Halaber, desleialtat joko da lehiakide baten prestazio edo ekimen enpresarial edo profesionalak sistematikoki imitatzea, baldin eta estrategia horrek, zuzenean, haiek merkatuan sendotzen ez uztera edo sendotzea oztopatzeraz josten badu eta, inguruabarren arabera, merkatuaren erantzun naturaltzat jo daitekeena gairatzen badu.

Artículo 12. Explotación de la reputación ajena

Se considera desleal el aprovechamiento indebido, en beneficio propio o ajeno, de las ventajas de la reputación industrial, comercial o profesional adquirida por otro en el mercado.

En particular, se reputa desleal el empleo de signos distintivos ajenos o de denominaciones de origen falsas acompañados de la indicación acerca de la verdadera procedencia del producto o de expresiones tales como «modelos», «sistema», «tipo», «clase» y similares.

Artículo 13. Violación de secretos

1. Se considera desleal la divulgación o explotación, sin autorización de su titular, de secretos industriales o de cualquier otra especie de secretos empresariales a los que se haya tenido acceso legítimamente, pero con deber de reserva, o ilegítimamente, a consecuencia de alguna de las conductas previstas en el apartado siguiente o en el artículo 14.

2. Tendrá asimismo la consideración de desleal la adquisición de secretos por medio de espionaje o procedimiento análogo.

3. La persecución de las violaciones de secretos contempladas en los apartados anteriores no precisa de la concurrencia de los requisitos establecidos en el artículo 2. No obstante, será preciso que la violación haya sido efectuada con ánimo de obtener provecho, propio o de un tercero, o de perjudicar al titular del secreto.

Artículo 14. Inducción a la infracción contractual

1. Se considera desleal la inducción a trabajadores, proveedores, clientes y demás obligados, a infringir los deberes contractuales básicos que han contraído con los competidores.

2. La inducción a la terminación regular de un contrato o el aprovechamiento en beneficio propio o de un tercero de una infracción contractual ajena sólo se reputará desleal cuando, siendo conocida, tenga por objeto la difusión o explotación de un secreto industrial o empresarial o vaya acompañada de circunstancias tales como el engaño, la intención de eliminar a un competidor del mercado u otras análogas.

Artículo 15. Violación de normas

1. Se considera desleal prevalerse en el mercado de una ventaja competitiva adquirida mediante la infracción de las leyes. La ventaja ha de ser significativa.

12. artikulua. Besteren ospea esplotatzea

Desleialtzat jotzen da beste batek merkatuan lorturiko ospe industrial, komertzial edo profesionalaren abantailei bidegabeki onura ateratzea, norberaren zein besteren mesedetan.

Bereziki, desleialtzat jotzen da besteren zeinu bereizgarriak edo jatorrizendapen faltsuak erabiltzea produktuaren egiazko jatorria gehiturik edo honelako adierazpenez lagundurik: «modeloak» «sistema», «gisa», «mota» eta antzekoak.

13. artikulua. Sekretuak zabaltzea

1. Desleialtzat jotzen da sekretu industrialak edo beste edozein eratakoak titularraren baimenik gabe zabaltzea edo esplotatzea, haiek modu bidezkoan baina diskrezioz jokatzeko betebeharez ezagutu eta gero, edo, hurrengo zenbakian edo 14. artikuluan aurreikusitako jokabideren baten ondorioz, bidegabeki ezagutu eta gero.

2. Desleialtzat joko da, orobat, sekretuak espioitza bidez edo antzeko bideren batetik lortzea.

3. Aurreko zenbakietan aurreikusitako sekretuen zabalkundeari jazartzeko ez da beharrezkoa izango 2. artikuluan ezarritako betekizunak betetzea. Hala ere, beharrezkoa izango da norberarentzat edo hirugarren batentzat onura ateratzeko asmoz edo sekretuaren titularra kaltetzeko asmoz egitea zabalkundea.

14. artikulua. Kontratua haustea eragitea

1. Desleialtzat jotzen da langileei, hornitzaileei, bezeroei eta gainerako eginbidedunei lehiakideekin dituzten kontratuzko betebeharrak ez betetzea eragitea.

2. Kontratu bat modu erregularrean amaiaraztea edo besteren kontratu-urratze bati norberaren zein hirugarren baten mesedetan onura ateratzea ez da desleialtzat joko kasu honetan baino: aurrez ezaguna izanik kontratu-urratzea, haren helburua sekretu industrial edo enpresarial bat zabaltzea edo esplotatzea bada edo engainuz, lehiakide bat merkatutik desagerrarazteko asmoz edo antzeko inguruabarrez egiten bada.

15. artikulua. Arauak urratzea

1. Desleialtzat jotzen da legeak hautsiz lorturiko lehia-abantaila batez baliatzea merkatuan. Abantailak nabarmena izan behar du.

2. Tendrá también la consideración de desleal la simple infracción de normas jurídicas que tengan por objeto la regulación de la actividad concurrencial.

3. Igualmente, en el marco de lo dispuesto en el artículo 2, se considera desleal la contratación de extranjeros sin autorización para trabajar obtenida de conformidad con lo previsto en la legislación sobre extranjería.

Artículo 16. Discriminación y dependencia económica

1. El tratamiento discriminatorio del consumidor en materia de precios y demás condiciones de venta se reputará desleal, a no ser que medie causa justificada.

2. Se reputa desleal la explotación por parte de una empresa de la situación de dependencia económica en que puedan encontrarse sus empresas clientes o proveedores que no dispongan de alternativa equivalente para el ejercicio de su actividad. Esta situación se presumirá cuando un proveedor, además de los descuentos o condiciones habituales, deba conceder a su cliente de forma regular otras ventajas adicionales que no se conceden a compradores similares.

3. Tendrá asimismo la consideración de desleal:

a) La ruptura, aunque sea de forma parcial, de una relación comercial establecida sin que haya existido preaviso escrito y preciso con una antelación mínima de seis meses, salvo que se deba a incumplimientos graves de las condiciones pactadas o en caso de fuerza mayor.

b) La obtención, bajo la amenaza de ruptura de las relaciones comerciales, de precios, condiciones de pago, modalidades de venta, pago de cargos adicionales y otras condiciones de cooperación comercial no recogidas en el contrato de suministro que se tenga pactado.

Artículo 17. Venta a pérdida

1. Salvo disposición contraria de las leyes o de los reglamentos, la fijación de precios es libre.

2. No obstante, la venta realizada bajo coste, o bajo precio de adquisición, se reputará desleal en los siguientes casos:

a) Cuando sea susceptible de inducir a error a los consumidores acerca del nivel de precios de otros productos o servicios del mismo establecimiento.

b) Cuando tenga por efecto desacreditar la imagen de un producto o de un establecimiento ajenos.

2. Desleialtzat joko da, orobat, lehia-jarduera arautzen duten arau juridikoak hauste hutsa.

3. Era berean, 2. artikulua xedaturikoaren barruan, desleialtzat jotzen da atzerriartasunari buruzko legeriaren arabera lorturiko lan-baimenik ez duten atzerriarrak kontratatzea.

16. artikulua. Diskriminazioa eta mendekotasun ekonomikoa

1. Prezioen eta gainerako salmenta-baldintzen inguruan kontsumitzaileari tratu diskriminatzailea ematea desleialtzat joko da, non eta arrazoi justifikaturik ez dagoen.

2. Desleialtzat joko da enpresa batek esplotatzea bezero dituen enpresek edo hornitzaileek izan dezaketen mendekotasun ekonomikoa, haiek beren jardueran aritzeko beste aukera baliokiderik ez dutelarik. Egoera hori dela joko da, baldin eta hornitzaile batek, deskontuez eta ohiko baldintzez gainera, bere bezeroari eman behar badizkio beste antzeko erosle batzuei ematen ez zaizkien abantailak.

3. Desleialtzat joko da, orobat:

a) Merkataritza-harreman bat haustea, parte batean bada ere, idatzizko abisu zehatzik eman gabe gutxienez sei hilabete aurretik, salbu eta hitzarturiko baldintzak ez-betetze larri batzuen ondorioz edo ezinbestez gertatu bada haus-tura.

b) Merkataritza-harremanak hausteko mehatxupean lortzea hitzarturiko hornitze-kontratuan jasotzen ez diren prezioak, ordaintzeko baldintzak, salmenta motak, beste zor batzuen ordainketa eta merkataritza-lankidetzarako beste baldintza batzuk.

17. artikulua. Galerazko salmenta

1. Legeek edo erregelamenduek kontrakorik xedatu ezean, askatasuna dago prezioak finkatzeko.

2. Hala ere, kostuaren azpitik edo erositako prezioan egindako salmenta desleialtzat joko da kasu hauetan:

a) Establezimendu bereko produktu edo zerbitzuen prezio-mailari buruz kontsumitzaileak nahasaraz ditzakeenean.

b) Haren ondorioa besteren produktu edo establezimendu baten irudiari izena kentzea denean.

c) Cuando forme parte de una estrategia encaminada a eliminar a un competidor o grupo de competidores del mercado.

Artículo 18. Publicidad ilícita

La publicidad considerada ilícita por la Ley General de Publicidad, se reputará desleal.

CAPÍTULO III

Prácticas comerciales con los consumidores o usuarios

Artículo 19. Prácticas comerciales desleales con los consumidores

1. Sin perjuicio de lo establecido en los artículos 19 y 20 del texto refundido de la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios y otras leyes complementarias, únicamente tendrán la consideración de prácticas comerciales desleales con los consumidores y usuarios, las previstas en este capítulo y en los artículos 4, 5, 7 y 8 de esta ley.

2. Las prácticas comerciales reguladas en los artículos 21 a 31, ambos inclusive, son en todo caso y en cualquier circunstancia, prácticas comerciales desleales con los consumidores.

Artículo 20. Prácticas engañosas por confusión para los consumidores

En las relaciones con consumidores y usuarios, se reputan desleales aquéllas prácticas comerciales, incluida la publicidad comparativa, que, en su contexto fáctico y teniendo en cuenta todas sus características y circunstancias, creen confusión, incluido el riesgo de asociación, con cualesquiera bienes o servicios, marcas registradas, nombres comerciales u otras marcas distintivas de un competidor, siempre que sean susceptibles de afectar al comportamiento económico de los consumidores y usuarios.

Artículo 21. Prácticas engañosas sobre códigos de conducta u otros distintivos de calidad

1. Se reputan desleales por engañosas, las prácticas comerciales que afirmen sin ser cierto:

a) Que el empresario o profesional está adherido a un código de conducta.

c) Lehiakide bat edo lehiakide talde bat merkatutik desagerraraztera bide-raturiko estrategia baten parte denean.

18. artikulua. Publizitate ez-zilegia

Publizitateari buruzko lege Orokorrean ez-zilegizat emandako publizitatea desleialtzat joko da.

III. KAPITULUA

Kontsumitzaileekiko edo erabiltzaileekiko merkataritza-jardunbideak

19. artikulua. Kontsumitzaileekiko edo erabiltzaileekiko merkataritza-jardunbide desleialak

1. Hargatik eragotzi gabe Kontsumitzaile eta Erabiltzaileen Defentsarako Lege Orokorren testu bateginaren 19. eta 20. artikuluetan eta beste lege osagarri batzuetan ezarritakoa, soilik kapitulu honetan eta lege honen 4., 5., 7. eta 8. artikuluetan aurreikusitakoak joko dira kontsumitzaile eta erabiltzaileekiko merkataritza-jardunbide desleialtzat.

2. Lege honen 21.etik 31.era bitarteko artikuluetan —biak barne— arauriko merkataritza-jardunbideak kontsumitzaileekiko merkataritza-jardunbide desleialak dira edozein kasu eta egoeratan.

20. artikulua. Kontsumitzailea nahasarazten duten engainuzko jardunbideak

Kontsumitzaile eta erabiltzaileekiko harremanetan, desleialtzat jotzen dira, beren egiazko testuinguruan eta beren ezaugarri eta inguruabar guztiak kontuan harturik, lehiakide baten edozein ondasun edo zerbitzurekin, marka erregistraturekin, izen komertzial edo marka bereizgarriekin nahasmena —asoziazio-arriskua barne— sortzen duten merkataritza-jardunbideak, konparaziozko publizitatea barne, betiere kontsumitzaile eta erabiltzaileen jokabide ekonomikoari eragin badiezaiokete.

21. artikulua. Jokabide-kodeei edo beste kalitate-bereizgarri batzuei buruzko jardunbide engainuzkoak

1. Desleialtzat jotzen dira, engainuzkoak izateagatik, egiaren kontra honako hau baieztatzen duten merkataritza-jardunbideak:

a) Enpresaburua edo profesionala jokabide-kode bati loturik dagoela.

b) Que un código de conducta ha recibido el refrendo de un organismo público o cualquier otro tipo de acreditación.

c) Que un empresario o profesional, sus prácticas comerciales, o un bien o servicio ha sido aprobado, aceptado o autorizado por un organismo público o privado, o hacer esa afirmación sin cumplir las condiciones de la aprobación, aceptación o autorización.

2. La exhibición de un sello de confianza o de calidad o de un distintivo equivalente, sin haber obtenido la necesaria autorización, es igualmente, en todo caso, una práctica comercial desleal por engañosa.

Artículo 22. Prácticas señuelo y prácticas promocionales engañosas

Se considera desleal por engañoso:

1. Realizar una oferta comercial de bienes o servicios a un precio determinado sin revelar la existencia de motivos razonables que hagan pensar al empresario o profesional que dichos bienes o servicios u otros equivalentes no estarán disponibles al precio ofertado durante un período suficiente y en cantidades razonables, teniendo en cuenta el tipo de bien o servicio, el alcance de la publicidad que se le haya dado y el precio de que se trate.

2. Realizar una oferta comercial de bienes o servicios a un precio determinado para luego, con la intención de promocionar un bien o servicio diferente, negarse a mostrar el bien o servicio ofertado, no aceptar pedidos o solicitudes de suministro, negarse a suministrarlo en un período de tiempo razonable, enseñar una muestra defectuosa del bien o servicio promocionado o desprestigiarlo.

3. Las prácticas comerciales relativas a las ventas en liquidación cuando sea incierto que el empresario o profesional se encuentre en alguno de los supuestos previstos en el artículo 30.1 de la Ley 7/1996, de 15 de enero, de Ordenación del Comercio Minorista o que, en cualquier otro supuesto, afirmen que el empresario o profesional está a punto de cesar en sus actividades o de trasladarse sin que vaya a hacerlo.

4. Las prácticas comerciales que ofrezcan un premio, de forma automática, o en un concurso o sorteo, sin conceder los premios descritos u otros de calidad y valor equivalente.

5. Describir un bien o servicio como «gratuito», «regalo», «sin gastos» o cualquier fórmula equivalente, si el consumidor o usuario tiene que abonar dinero por cualquier concepto distinto del coste inevitable de la respuesta a

b) Jokabide-kode batek erakunde publiko baten berrespena edo beste edozein sinestamendu jaso duela.

c) Enpresaburu edo profesional batek, haren merkataritza-jardunbideek, edo ondasun edo zerbitzu batek erakunde publiko zein pribatu baten onespena, onarpena zein baimena izan duela, edo baieztapen hori egitea onespenean, onarpen- edo baimen-baldintzak bete gabe.

2. Konfidantza- edo kalitate-zigilu bat edo bereizgarri baliokide bat erakustea ere bai, hartarako behar den baimena lortu gabe, merkataritza-jardunbide desleial bat da edozein kasutan, engainuzkoa izateagatik.

22. artikulua. Apeu-jardunbideak eta engainuzko sustapen-jardunbideak

Desleialtzat jotzen da, engainuzkoa izateagatik:

1. Ondasun edo zerbitzu batzuk prezio jakin batean eskaintzea, agerian utzi gabe arrazoizko motiboak badirela enpresaburu edo profesionalak pentsa dezan ezen ondasun edo zerbitzu horiek edo haien baliokide diren beste batzuk ez direla eskura izango eskaintako prezioan aski denboran eta arrazoizko kopuruan, kontuan izanik ondasun edo zerbitzu mota, egin zaion publizitatearen norainokoa eta dagoen prezioa.

2. Ondasun edo zerbitzu batzuk prezio jakin batean eskaintzea, eta gero, beste ondasun edo zerbitzu bat sustatzeko asmoz, eskaintako ondasun edo zerbitzua erakusteari uko egitea, eskabiderik edo hornitzeko eskaerarik ez onartzea, arrazoizko denbora batean hornitzeari uko egitea, sustaturiko ondasun edo zerbitzuaren lagin akastun bat erakustea edo haren izena zikin-tzea.

3. Likidazioan saltzeari buruzko merkataritza-jardunbideak, egia ez bada enpresaburua edo profesionala Gutzikako Merkataritza Antolatzeari buruzko 1996ko urtarrilaren 15eko 7/1996 Legearen 30.1 artikuluan aurreikusitako kasuren batean dagoela, edo, beste edozein kasutan, baieztatzen badute enpresaburua edo profesionala bere jarduerari uzteko edo beste norabait joateko zorian dagoela, halakorik egingo ez duelarik.

4. Sari bat eskaini, automatikoki edo lehiaketa edo zozketa batean irabazteko, eta aipaturiko sariak edo kalitate eta balio bereko beste batzuk ematen ez dituzten jardunbideak.

5. Ondasun edo zerbitzu bat «doan», «opari», «gasturik gabe» edo esanahi bereko beste esapide batek dioen modura dela adieraztea, baldin eta kontsumitzaileak edo erabiltzaileak dirua ordaindu behar badu merkataritza-jardunbi-

la práctica comercial y la recogida del producto o del pago por la entrega de éste.

6. Crear la impresión falsa, incluso mediante el uso de prácticas agresivas, de que el consumidor o usuario ya ha ganado, ganará o conseguirá un premio o cualquier otra ventaja equivalente si realiza un acto determinado, cuando en realidad:

a) No existe tal premio o ventaja equivalente.

b) O la realización del acto relacionado con la obtención del premio o ventaja equivalente está sujeto a la obligación, por parte del consumidor o usuario, de efectuar un pago o incurrir en un gasto.

Artículo 23. Prácticas engañosas sobre la naturaleza y propiedades de los bienes o servicios, su disponibilidad y los servicios posventa

Se reputa desleal, por engañoso:

1. Afirmar o crear por otro medio la impresión de que un bien o servicio puede ser comercializado legalmente no siendo cierto.

2. Alegar que los bienes o servicios pueden facilitar la obtención de premios en juegos de azar.

3. Proclamar, falsamente, que un bien o servicio puede curar enfermedades, disfunciones o malformaciones.

4. Afirmar, no siendo cierto, que el bien o servicio sólo estará disponible durante un período de tiempo muy limitado o que sólo estará disponible en determinadas condiciones durante un período de tiempo muy limitado a fin de inducir al consumidor o usuario a tomar una decisión inmediata, privándole así de la oportunidad o el tiempo suficiente para hacer su elección con el debido conocimiento de causa.

5. Comprometerse a proporcionar un servicio posventa a los consumidores o usuarios sin advertirles claramente antes de contratar que el idioma en el que este servicio estará disponible no es el utilizado en la operación comercial.

6. Crear la impresión falsa de que el servicio posventa del bien o servicio promocionado está disponible en un Estado miembro distinto de aquel en el que se ha contratado su suministro.

deak eta produktua jasotzeak edo hura entregatzeak eskatzen zuen ezinbesteko kostuz besteko edozein kontzepturengatik.

6. Irudipen faltsua sortzea, are jardunbide oldarkorrak erabilia, pentsaraziz ezen kontsumitzaileak edo erabiltzaileak sari bat edo balio bereko abantaila bat irabazi duela, irabaziko duela edo lortuko duela egintza zehatz bat egiten badu, egia beste hau delarik:

a) Ez dago saririk ez balio bereko abantailarik.

b) Edo saria edo balio bereko abantaila lortzeari buruzko egintzak ordainketa bat edo gastu bat egin beharra dakarkio kontsumitzaileari edo erabiltzaileari.

23. artikulua. Ondasun edo zerbitzuen izaera eta ezaugarriei, eskuragarritasunari eta saldu ondoko zerbitzuei buruzko jardunbide engainuzkoak

Desleialtzat jotzen da, engainuzkoa izateagatik:

1. Zerbitzu bat legez merkaturatu daitekeela baieztatzea edo irudipen hori sortzea beste nolabait, hori egia ez delarik.

2. Ondasun edo zerbitzuek zorizko jokoetan sariak irabazteko bidea eman dezaketela esatea.

3. Faltsuki aldarrikatzea ondasun edo zerbitzu batek gaixotasunak, disfunzioak edo malformazioak senda ditzakeela.

4. Egiaren kontra baieztatzea ondasuna edo zerbitzua soilik denboraldi oso labur batean eskuratu ahal izango dela edo soilik denboraldi oso labur batean eskuratu ahal izango dela baldintza jakin batzuetan, kontsumitzailea edo erabiltzailea erabakia berehala hartzera bultzatzeko, hartara kontsumitzaileari edo erabiltzaileari kenduz bere hautua jakinaren gainean egiteko aukera edo behar duen denbora.

5. Kontsumitzaileei edo erabiltzaileei saldu ondoko zerbitzu bat emateko konpromisoa hartzea, kontratatu aurretik haiei argi ohartarazi gabe ezen zerbitzu hori emango den hizkuntza ez dela merkataritza-eragiketan erabiltzekoa.

6. Irudipen faltsua sortzea, pentsaraziz sustaturiko ondasunaren edo zerbitzuaren saldu ondoko zerbitzua ematen dela hartaz hornitzeko kontratatua egin den estatu kidea ez den beste batean.

Artículo 24. Prácticas de venta piramidal

Se considera desleal por engañoso, en cualquier circunstancia, crear, dirigir o promocionar un plan de venta piramidal en el que el consumidor o usuario realice una contraprestación a cambio de la oportunidad de recibir una compensación derivada fundamentalmente de la entrada de otros consumidores o usuarios en el plan, y no de la venta o suministro de bienes o servicios.

Artículo 25. Prácticas engañosas por confusión

Se reputa desleal por engañoso promocionar un bien o servicio similar al comercializado por un determinado empresario o profesional para inducir de manera deliberada al consumidor o usuario a creer que el bien o servicio procede de este empresario o profesional, no siendo cierto.

Artículo 26. Prácticas comerciales encubiertas

Se considera desleal por engañoso incluir como información en los medios de comunicación, comunicaciones para promocionar un bien o servicio, pagando el empresario o profesional por dicha promoción, sin que quede claramente especificado en el contenido o mediante imágenes y sonidos claramente identificables para el consumidor o usuario que se trata de un contenido publicitario.

Artículo 27. Otras prácticas engañosas

Igualmente se consideran desleales por engañosas las prácticas que:

1. Presenten los derechos que otorga la legislación a los consumidores o usuarios como si fueran una característica distintiva de la oferta del empresario o profesional.

2. Realicen afirmaciones inexactas o falsas en cuanto a la naturaleza y la extensión del peligro que supondría para la seguridad personal del consumidor y usuario o de su familia, el hecho de que el consumidor o usuario no contrate el bien o servicio.

3. Transmitan información inexacta o falsa sobre las condiciones de mercado o sobre la posibilidad de encontrar el bien o servicio, con la intención de inducir al consumidor o usuario a contratarlo en condiciones menos favorables que las condiciones normales de mercado.

4. Incluyan en la documentación de comercialización una factura o un documento similar de pago que dé al consumidor o usuario la impresión de que

24. artikulua. Salmenta-jardunbide piramidalak

Desleialtzat jotzen da edozein egoeratan, engainuzkoa izateagatik, salmenta-plan piramidal bat sortzea, zuzentzea edo sustatzea, hartan kontsumitzaileak edo erabiltzaileak kontraprestazio bat ematen duelarik batez ere beste kontsumitzaile edo erabiltzaile batzuk planean sartzetik —ez ondasunak edo zerbitzuak saltzetik— datorren konpentsazio bat jasotzeko aukeraren truke.

25. artikulua. Nahasmena sortzeagatik engainuzkoak diren jardunbideak

Desleialtzat jotzen da, engainuzkoa izateagatik, enpresaburu edo profesional batek merkaturatu duenaren antzeko ondasun edo zerbitzu bat sustatzea kontsumitzaileari edo erabiltzaileari sinetsarazteko, nahita, ondasun edo zerbitzu hori enpresaburu edo profesional harena dela, hori egia ez delarik.

26. artikulua. Merkataritza-jardunbide ezkutua

Desleialtzat jotzen da, engainuzkoa izateagatik, ondasun edo zerbitzu bat sustatzeko adierazpenak hedabideetan informazio gisa sartzea, enpresaburuak edo profesionalak sustapen horregatik ordainduz, iragarki bat dela argi eta garbi zehaztu gabe, edukian edo kontsumitzaileak edo erabiltzaileak argi eta garbi identifika ditzakeen irudi edo soinuen bidez

27. artikulua. Engainuzko beste jardunbide batzuk

Desleialtzat jotzen dira, orobat, engainuzkoak izateagatik, egintza hauek egiten dituzten jardunbideak:

1. Legeriak kontsumitzailei edo erabiltzailei ematen dizkien eskubideak enpresabururen edo profesionalaren eskaintzaren ezaugarri berezi balira bezala aurkeztea.

2. Baieztapen okerrak eta faltsuak egitea kontsumitzaileak edo erabiltzaileak ondasuna edo zerbitzua ez kontratatzeak kontsumitzailearen eta erabiltzailearen segurtasunari edo haren familiarenari lekarkiokeen arriskuaren izaera eta hedadurari buruz.

3. Informazio okerra eta faltsua ematea merkatuko baldintzei edo ondasuna edo zerbitzua aurkitzeko aukerari buruz, kontsumitzailea edo erabiltzailea hura merkatuko baldintza normalak baino okerragoetan kontratatzeraz bultzatzeko asmoz.

4. Merkaturatze-agirian faktura bat edo antzeko ordainagiri bat sartzea, kontsumitzaileari edo erabiltzaileari irudipena emango diona mer-

ya ha contratado el bien o servicio comercializado, sin que éste lo haya solicitado.

5. Afirmer de forma fraudulenta o creen la impresión falsa de que un empresario o profesional no actúa en el marco de su actividad empresarial o profesional, o presentarse de forma fraudulenta como un consumidor o usuario.

Artículo 28. Prácticas agresivas por coacción

Se reputan desleales por agresivas las prácticas comerciales que hagan creer al consumidor o usuario que no puede abandonar el establecimiento del empresario o profesional o el local en el que se realice la práctica comercial, hasta haber contratado, salvo que dicha conducta sea constitutiva de infracción penal.

Artículo 29. Prácticas agresivas por acoso

1. Se considera desleal por agresivo realizar visitas en persona al domicilio del consumidor o usuario, ignorando sus peticiones para que el empresario o profesional abandone su casa o no vuelva a personarse en ella.

2. Igualmente se reputa desleal realizar propuestas no deseadas y reiteradas por teléfono, fax, correo electrónico u otros medios de comunicación a distancia, salvo en las circunstancias y en la medida en que esté justificado legalmente para hacer cumplir una obligación contractual.

El empresario o profesional deberá utilizar en estas comunicaciones sistemas que le permitan al consumidor dejar constancia de su oposición a seguir recibiendo propuestas comerciales de dicho empresario o profesional.

Para que el consumidor o usuario pueda ejercer su derecho a manifestar su oposición a recibir propuestas comerciales no deseadas, cuando éstas se realicen por vía telefónica, las llamadas deberán realizarse desde un número de teléfono identificable.

Este supuesto se entenderá sin perjuicio de lo establecido en la normativa vigente sobre protección de datos personales, servicios de la sociedad de la información, telecomunicaciones y contratación a distancia con los consumidores o usuarios, incluida la contratación a distancia de servicios financieros.

Artículo 30. Prácticas agresivas en relación con los menores

Se reputa desleal por agresivo, incluir en la publicidad una exhortación directa a los niños para que adquieran bienes o usen servicios o convenzan

katuratutako ondasuna edo zerbitzua kontratatu duela, berak hala eskatu gabe.

5. Iruzzurrez baieztatzea enpresaburu edo profesional bat ez dela ari bere jardueraren esparruan edo horren irudipen faltsua sortzea, edo, iruzurrez, norbera kontsumitzaile edo erabiltzaile gisa azaltzea.

28. artikulua. Gogorkeriazko jardunbide oldarkorrak

Desleialtzat jotzen dira, oldarkorrak izateagatik, kontsumitzaileari edo erabiltzaileari enpresaburuaren edo profesionalaren establezimendua edo merkataritza-jardunbidea egiten den lokaletik irtetetik ez duela sinetsarazten dioten merkataritza-jardunbideak, salbu eta jokabide hori arau-hauste penala bada.

29. artikulua. Jazarpenezko jardunbide oldarkorrak

1. Desleialtzat jotzen da, oldarkorra izateagatik, kontsumitzailearen edo erabiltzailearen etxera pertsonalki bisitak egitea, jaramonik egin gabe hark enpresaburuak edo profesionalak bere etxetik alde egin dezan eta inoiz gehiago hara ager ez dadin egindako eskaerei.

2. Desleialtzat jotzen da, orobat, telefonoz, faxez, posta elektronikoz edo urrutiko beste komunikabide batzuen bidez nahi ez diren proposamenak behin eta berriz egitea, salbu eta kontratuzko eginbideren bat betearazteko legez justifikaturik dagoen kasuan eta neurrian.

Enpresaburuak edo profesionalak komunikazio horietan erabiliko dituen sistemek kontsumitzaileari aukera eman beharko diote enpresaburu edo profesional horrengandik proposamenak jasotzen jarraitzearen kontra dagoela jasota uzteko.

Kontsumitzaileak edo erabiltzaileak nahi ez dituen merkataritza-proposamenak jasotzearen kontra dagoela adierazteko eskubidea baliatu ahal izan dezan, proposamenok telefono bidez egiten diren kasuan, telefono-zenbaki identifikagarri batetik egin beharko dira deiak.

Kasu horrek ez du eragotziko indarrean dagoen araudian gai hauei buruz ezarritakoa: datu pertsonalak, informazioaren gizarteko zerbitzuak, telekomunikazioak eta kontsumitzaile edo erabiltzaileekiko urrunetiko kontratazioa, finantza zerbitzuen urrunetiko kontratazioa barne.

30. artikulua. Adingabeekiko jardunbide oldarkorrak

Desleialtzat jotzen da, oldarkorra izateagatik, publizitatean haurrentzako aholku zuzen bat sartzea ondasun batzuk erosi edo zerbitzu batzuk erabil ditz-

a sus padres u otros adultos de que contraten los bienes o servicios anunciados.

Artículo 31. Otras prácticas agresivas

Se considera desleal por agresivo:

1. Exigir al consumidor o usuario, ya sea tomador, beneficiario o tercero perjudicado, que desee reclamar una indemnización al amparo de un contrato de seguro, la presentación de documentos que no sean razonablemente necesarios para determinar la existencia del siniestro y, en su caso, el importe de los daños que resulten del mismo o dejar sistemáticamente sin responder la correspondencia al respecto, con el fin de disuadirlo de ejercer sus derechos.

2. Exigir el pago inmediato o aplazado, la devolución o la custodia de bienes o servicios suministrados por el comerciante, que no hayan sido solicitados por el consumidor o usuario, salvo cuando el bien o servicio en cuestión sea un bien o servicio de sustitución suministrado de conformidad con lo establecido en la legislación vigente sobre contratación a distancia con los consumidores y usuarios.

3. Informar expresamente al consumidor o usuario de que el trabajo o el sustento del empresario o profesional corren peligro si el consumidor o usuario no contrata el bien o servicio.

CAPÍTULO IV

Acciones derivadas de la competencia desleal

Artículo 32. Acciones

1. Contra los actos de competencia desleal, incluida la publicidad ilícita, podrán ejercitarse las siguientes acciones:

1.^a Acción declarativa de deslealtad.

2.^a Acción de cesación de la conducta desleal o de prohibición de su reiteración futura. Asimismo, podrá ejercerse la acción de prohibición, si la conducta todavía no se ha puesto en práctica.

3.^a Acción de remoción de los efectos producidos por la conducta desleal.

4.^a Acción de rectificación de las informaciones engañosas, incorrectas o falsas.

ten edo gurasoak edo beste pertsona heldu batzuk ondasun edo zerbitzu iragariak kontratatzeko konbentzi ditzaten.

31. artikulua. Beste jardunbide oldarkor batzuk

Desleialtat jotzen da, oldarkorra izateagatik:

1. Aseguru-kontratu baten babesean kalte-ordain bat erreklamatu nahi duen kontsumitzaile edo erabiltzaileari, dela hartzaile, onuradun edo hirugarren kaltetun, arrazoizkoa denaren barruan beharrezkoak ez diren agiriak eskatzea ezbeharra badela erabakitzeke eta, hala badagokio, ezbeharraren ondorioz sorturiko kalteen zenbatekoa zehazteke, edo horri buruzko korrespondentziari sistematikoki ez erantzutea, kontsumitzaile edo erabiltzaileari bere eskubideak baliatzeko asmoa kentzeko helburuz.

2. Merkataria hornituriko ondasun edo zerbitzuak berehala edo epeka ordaindu, itzuli edo zaindu daitezela galdatzea, kontsumitzaile edo erabiltzaileak haiek eskatu ez dituelarik, salbu eta delako ondasun edo zerbitzua ordezko ondasun edo zerbitzu bat bada, kontsumitzaile eta erabiltzaileekin urrunetiko kontratuak egiteari buruz indarrean dagoen legerian ezarritakoaren arabera hornitua.

3. Kontsumitzaile edo erabiltzaileari espresuki adieraztea ezen, kontsumitzaileak edo erabiltzaileak ondasuna edo zerbitzua kontratatzen ez badu, arriskuan daudela enpresaburuaren edo profesionalaren lana eta bizibidea.

IV. KAPITULUA

Lehia desleialetik eratorritako akzioak

32. artikulua. Akzioak

1. Lehia-egintza desleialen aurka, publizitate ez-zilegia barne, akzio hauek baliatu ahal izango dira:

1) Desleialtasuna deklaratzeko akzioa.

2) Jokabide desleiala bukarazteko akzioa edo etorkizunean hura errepikatzea debekatzeko. Era berean, debekatze-akzioa baliatu ahal izango da, jokabidea oraindik hartu ez bada ere.

3) Jokabide desleialak sorturiko eraginak kentzeko akzioa.

4) Informazio engainuzkoak, okerrak edo faltsuak zuzentzeko akzioa.

5.^a Acción de resarcimiento de los daños y perjuicios ocasionados por la conducta desleal, si ha intervenido dolo o culpa del agente.

6.^a Acción de enriquecimiento injusto, que sólo procederá cuando la conducta desleal lesione una posición jurídica amparada por un derecho de exclusiva u otra de análogo contenido económico.

2. En las sentencias estimatorias de las acciones previstas en el apartado anterior, números 1.^a a 4.^a, el tribunal, si lo estima procedente, y con cargo al demandado, podrá acordar la publicación total o parcial de la sentencia o, cuando los efectos de la infracción puedan mantenerse a lo largo del tiempo, una declaración rectificadora.

Artículo 33. Legitimación activa

1. Cualquier persona física o jurídica que participe en el mercado, cuyos intereses económicos resulten directamente perjudicados o amenazados por la conducta desleal, está legitimada para el ejercicio de las acciones previstas en el artículo 32.1, 1.^a a 5.^a

Frente a la publicidad ilícita está legitimada para el ejercicio de las acciones previstas en el artículo 32.1, 1.^a a 5.^a, cualquier persona física o jurídica que resulte afectada y, en general, quienes tengan un derecho subjetivo o un interés legítimo.

La acción de resarcimiento de los daños y perjuicios ocasionados por la conducta desleal podrá ejercitarse, igualmente, por los legitimados conforme a lo previsto en el artículo 11.2 de la Ley 1/2000, de 7 de enero, de Enjuiciamiento Civil.

La acción de enriquecimiento injusto sólo podrá ser ejercitada por el titular de la posición jurídica violada.

2. Las acciones contempladas en el artículo 32.1, 1.^a a 4.^a, podrán ejercitarse además por las asociaciones, corporaciones profesionales o representativas de intereses económicos, cuando resulten afectados los intereses de sus miembros.

3. Ostentan legitimación activa para el ejercicio de las acciones previstas en el artículo 32.1, 1.^a a 4.^a, en defensa de los intereses generales, colectivos o difusos, de los consumidores y usuarios:

a) El Instituto Nacional del Consumo y los órganos o entidades correspondientes de las comunidades autónomas y de las corporaciones locales competentes en materia de defensa de los consumidores y usuarios.

5) Jokabide desleialak eragindako kalte-galerak ordaintzeko akzioa, egilearen dolorik edo errurik izan bada.

6) Aberaste bidegabearen akzioa, zeina soilik kasu honetan izango baita bidezkoa: jokabide desleialak eskusibotasun-eskubide batek edo antzeko edukiera ekonomikoa duen beste batek babesturiko egoera juridikoa kaltetzen duenean.

2. Aurreko zenbakian, 1.tik 4.era bitarteko ataletan aurreikusitako akzioen baiespene-epaietan, auzitegiak, bidezko irizten badio, eta demandatuaren kontura, epaia osorik edo parte batean argitaratzea erabaki ahal izango du edo, arau-haustearen eraginek denbora batean irauten badute, zuzentze-deklarazio bat argitaratzea.

33. artikulua. Legitimazio aktiboa

1. Merkatuan parte hartzen duen edozein pertsona fisiko zein juridiko legitimaturik dago, jokabide desleialak haren interes ekonomikoak zuzenean kaltetzen edo mehatxatzen baditu, 32.1 artikulua 1.tik 5.era bitarteko ataletan aurreikusitako akzioak baliatzeko.

Publizitate ez-zilegiaren aurrean, hark eragiten dion edozein pertsona fisiko edo juridiko dago legitimaturik 32.1 artikulua 1.tik 5.era bitarteko ataletan aurreikusitako akzioak baliatzeko, eta, oro har, eskubide subjektibo bat edo interes legitimo bat dutenak.

Jokabide desleialak eragindako kalte-galerak ordaintzeko akzioa, halaber, Prozedura Zibilaren 2000ko urtarrilaren 7ko 1/2000 Legearen 11.2 artikulua araber baliatu ahal izango dute legitimaturik daudenek.

Aberaste bidegabearen akzioa ezin baliatu ahal izango du egoera juridiko urratuaren titularrak baino.

2. Profesionalak edo interes ekonomikoak ordezkatzeko dituzten elkarte eta korporazioek ere baliatu ahal izango dituzte 32.1 artikulua 1.tik 4.era bitarteko ataletan aurreikusitako akzioak, haien kideen interesak kaltetzen direnean.

3. Legitimazio aktiboa dute 32.1 artikulua 1.tik 4.era bitarteko ataletan aurreikusitako akzioak baliatzeko, kontsumitzaile eta erabiltzaileen interes orokor, kolektibo edo lausoan defentsan:

a) Kontsumo Institutu Nazionalak eta autonomia-erkidegoetan edo toki-korporazioetan kontsumitzaileen defentsari dagokionez eskudun diren organo edo entitateek.

b) Las asociaciones de consumidores y usuarios que reúnan los requisitos establecidos en el texto refundido de la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios o, en su caso, en la legislación autonómica en materia de defensa de los consumidores y usuarios.

c) Las entidades de otros Estados miembros de la Comunidad Europea constituidas para la protección de los intereses colectivos y de los intereses difusos de los consumidores y usuarios que estén habilitadas mediante su inclusión en la lista publicada a tal fin en el «Diario Oficial de las Comunidades Europeas».

4. El Ministerio Fiscal podrá ejercitar la acción de cesación en defensa de los intereses generales, colectivos o difusos, de los consumidores y usuarios.

Artículo 34. Legitimación pasiva

1. Las acciones previstas en el artículo 32 podrán ejercitarse contra cualquier persona que haya realizado u ordenado la conducta desleal o haya cooperado a su realización. No obstante, la acción de enriquecimiento injusto sólo podrá dirigirse contra el beneficiario del enriquecimiento.

2. Si la conducta desleal se hubiera realizado por trabajadores u otros colaboradores en el ejercicio de sus funciones y deberes contractuales, las acciones previstas en el artículo 32.1, 1.ª a 4.ª, deberán dirigirse contra el principal. Respecto a las acciones de resarcimiento de daños y de enriquecimiento injusto se estará a lo dispuesto por el Derecho Civil.

Artículo 35. Prescripción

Las acciones de competencia desleal previstas en el artículo 32 prescriben por el transcurso de un año desde el momento en que pudieron ejercitarse y el legitimado tuvo conocimiento de la persona que realizó el acto de competencia desleal; y, en cualquier caso, por el transcurso de tres años desde el momento de la finalización de la conducta.

La prescripción de las acciones en defensa de los intereses generales, colectivos o difusos, de los consumidores y usuarios, se rige por lo dispuesto en el artículo 56 del texto refundido de la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios y otras leyes complementarias.

Artículo 36. Diligencias preliminares

1. Quien pretenda ejercitar una acción de competencia desleal podrá solicitar del juez la práctica de diligencias para la comprobación de aquellos hechos cuyo conocimiento resulte objetivamente indispensable para preparar el juicio.

b) Kontsumitzaile eta Erabiltzaileen defentsarako Lege Orokorrean edo, hala badagokio, legeria autonomikoan kontsumitzaileen defentsa-gaietan ezarritako betekizunak betetzen dituzten kontsumitzaile eta erabiltzaileen elkar-teenk.

c) Europar Erkidegoko beste estatu kide batzuen entitateek, kontsumitzaile eta erabiltzaileen interes kolektiboak eta interes lausoak babesteko eratuak badira eta *Europar Erkidegoetako Aldizkari Ofizialean* hartarako argitaraturiko zere-ntrendan sartzearen bidez gaikuntza berenganatua badute.

4. Fiskaltzak bukarazte-akzioa baliatu ahal izango du kontsumitzaile eta erabiltzaileen interes orokor, kolektibo edo lausoen defentsan.

34. artikulua. Legitimazio pasiboa

1. Jokabide desleiala hartu, hartzeko agindu edo hartzen lagundu duen edozein pertsonaren aurka baliatu ahal izango dira Lege honen 32. artikuluan aurreikusitako akzioak. Hala ere, aberaste bidegabearen akzioa ezin bideratuko da aberastearen onuradunaren aurka baino.

2. Jokabide desleiala langileek edo beste lankide batzuek beren kontratuzko funtzioetan eta betebeharretan dihardutela izan badute, nagusiaren aurka bideratu beharko dira 32.1 artikulua- ren 1.tik 4.era bitarteko ataletan aurreikusitako akzioak. Kalteak ordaintzeko akzioei eta aberaste bidegabearen akzioei dagokionez, zuzenbide zibilak xedaturikoari jarraituko zaio.

35. artikulua. Preskripzioa

Lege honen 32. artikuluan aurreikusitako lehia desleialaren akzioek urte- betera preskribatuko dute, baliatu ahal izan ziren unetik eta legitimaturik da- goenak lehia-egintza desleiala egin zuen pertsona nor zen jakin zuenetik hasita; eta, edozein kasutan, jokabidea amaitzen den unetik hiru urtera.

Kontsumitzaile eta erabiltzaileen interes orokor, kolektibo eta lausoen de- fentsarako akzioen preskripzioari dagokionez, Kontsumitzaile eta Erabiltzaileen defentsarako Lege Orokorrean- ren testu bateginaren 56. artikulua eta beste lege osagarri batzuek egintzen dute.

36. artikulua. Aurretiazko zuzemenak

1. Lehia desleialaren akzio bat baliatu nahi duenak epaileari eskatu ahal izango dio zuzemenak egin ditzala epaiketa prestatzeko objektiboki ezinbestean ezagutu behar diren egitateak egiaztatzeko.

2. Tales diligencias se sustanciarán de acuerdo con lo previsto en los artículos 129 a 132 de la Ley 11/1986, de 20 de marzo, de Patentes, y podrán extenderse a todo el ámbito interno de la empresa.

CAPÍTULO V

Códigos de conducta

Artículo 37. Fomento de los códigos de conducta

1. Las corporaciones, asociaciones u organizaciones comerciales, profesionales y de consumidores podrán elaborar, para que sean asumidos voluntariamente por los empresarios o profesionales, códigos de conducta relativos a las prácticas comerciales con los consumidores, con el fin de elevar el nivel de protección de los consumidores y garantizando en su elaboración la participación de las organizaciones de consumidores.

2. Los códigos de conducta respetarán la normativa de defensa de la competencia y se les dará una publicidad suficiente para su debido conocimiento por los destinatarios.

3. Las Administraciones públicas promoverán la participación de las organizaciones empresariales y profesionales en la elaboración a escala comunitaria de códigos de conducta con este mismo fin.

4. Los sistemas de autorregulación se dotarán de órganos independientes de control para asegurar el cumplimiento eficaz de los compromisos asumidos por las empresas adheridas. Sus códigos de conducta podrán incluir, entre otras, medidas individuales o colectivas de autocontrol previo de los contenidos publicitarios, y deberán establecer sistemas eficaces de resolución extrajudicial de reclamaciones que cumplan los requisitos establecidos en la normativa comunitaria y, como tales, sean notificados a la Comisión Europea, de conformidad con lo previsto en la Resolución del Consejo de 25 de mayo de 2000 relativo a la red comunitaria de órganos nacionales de solución extrajudicial de litigios en materia de consumo o cualquier disposición equivalente.

5. El recurso a los órganos de control de los códigos de conducta en ningún caso supondrá la renuncia a las acciones judiciales previstas en el artículo 32.

Artículo 38. Acciones frente a códigos de conducta

1. Frente a los códigos de conducta que recomienden, fomenten o impulsen conductas desleales o ilícitas podrán ejercitarse las acciones de cesación y rectificación previstas en el artículo 32.1, 2.^a y 4.^a

2. Zuzemen horiek Patenteei buruzko 1986ko martxoaren 20ko 11/1986 Legearen 129.tik 132.era bitarteko artikuluetan aurreikusitakoaren arabera bideratuko dira, eta enpresaren barne-eremu gutzira hedatu ahal izango.

V. KAPITULUA

Jokabide-kodeak

37. artikulua. Jokabide-kodeak bultzatzea

1. Merkatarien, profesionalen eta kontsumitzaileen korporazio, elkarte eta erakundeek kontsumitzaileekin izan beharreko merkataritza-jardunbideei buruzko jokabide-kode batzuk prestatu ahal izango dituzte, enpresaburuek edo profesionalak beren borondatez onar ditzaten, kontsumitzaileen babes-maila igotzeko helburuz eta kontsumitzaileen erakundeek hura prestatzen parte-har dezatela bermatuz.

2. Jokabide-kodeek lehiaren babesari buruzko araudia beteko dute eta behar adina publizitate egingo zaie haien xedekoek behar bezala ezagutu ditzaten.

3. Enpresaburuen eta profesionalen erakundeek erkidego-mailan helburu horrekin berarekin jokabide-kodeak prestatzen parte har dezatela sustatuko dute administrazio publikoek.

4. Autoerregulazio-sistemek kontrol-organo independenteak jarriko dituzte enpresa atxikiek onarturiko konpromisoak modu eraginkorrean betetzen direla bermatzeko. Haien jokabide-kodeek beren baitan hartu ahal izango dituzte, besteak beste, iragarkiak aurretik autokontrolatzeko zenbait neurri indibidual edo kolektibo, eta europar erkidegoko araudiak ezarritako betekizunak betetzen dituzten sistema eraginkorrak ezarri behako dituzte judizios kanpoko erreklamazioak ebazteko, eta sistemok Europar Batzordeari jakinarazi, kontsumo-gaietako auziak judizios kanpo konpontzeko organo nazionalen sareari buruzko Kontseiluaren 2000ko maiatzaren 25eko Ebazpenean aurreikusitakoaren edo edozein xedapen baliokideren arabera.

5. Jokabide-kodeen kontrolerako organoetara jotzeak ez du esan nahiko, ezein kasutan, 32. artikuluan aurreikusitako akzio judizialei uko egiten zaienik.

38. artikulua. Jokabide-kodeen aurkako akzioak

1. Jokabide desleialak edo ez-zilegiak gomendatzen, sustatzen edo eragiten dituzten jokabide-kodeen aurka 32.1 artikulua 2.etik 4.era bitarteko ataletan aurreikusitako bukarazte- eta zuzentze-akzioak baliatu ahal izango dira.

2. Con carácter previo al ejercicio de las acciones previstas en el apartado anterior, dirigidas frente a los responsables de los códigos de conducta que reúnan los requisitos establecidos en el artículo 37.4, deberá instarse del responsable de dicho código la cesación o rectificación de la recomendación desleal, así como el compromiso de abstenerse de realizarla cuando todavía no se hayan producido.

La solicitud deberá realizarse por cualquier medio que permita tener constancia de su contenido y de la fecha de su recepción.

El responsable del código de conducta estará obligado a emitir el pronunciamiento que proceda en el plazo de 15 días desde la presentación de la solicitud, plazo durante el cual, quien haya iniciado este procedimiento previo, no podrá ejercitar la correspondiente acción judicial.

Transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior, sin que se haya notificado al reclamante la decisión o cuando ésta sea insatisfactoria o fuera incumplida, quedará expedita la vía judicial.

Artículo 39. Acciones previas frente a empresarios y profesionales adheridos a códigos de conducta

1. Cuando la acción se fundamente en las causas previstas en el artículo 5.2, se instará, con carácter previo al ejercicio de las acciones previstas en el artículo 32.1, 2.^a y 4.^a, ante el órgano de control del código de conducta, la cesación o rectificación del acto o la práctica comercial de quienes de forma pública estén adheridos al mismo, así como el compromiso de abstenerse de realizar el acto o la práctica desleal cuando éstos todavía no se hayan producido.

El órgano de control estará obligado a emitir el pronunciamiento que proceda en el plazo de 15 días desde la presentación de la solicitud, plazo durante el cual, quien haya iniciado este procedimiento previo, no podrá ejercitar la correspondiente acción judicial.

Transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior, sin que se haya notificado al reclamante la decisión o cuando ésta sea insatisfactoria o fuera incumplida, quedará expedita la vía judicial.

2. En el resto de los supuestos de acciones dirigidas a obtener la cesación o la rectificación de una conducta desleal de quienes públicamente estén adheridos a códigos de conducta que reúnan los requisitos del artículo 37.4, la acción previa ante el órgano de control prevista en el apartado anterior será potestativa.

2. Aurreko zenbakian aurreikusitako akzioak 37.4 artikuluan ezarritako betekizunak betetzen dituzten jokabide-kodeen arduradunen aurka baliatu aurretik, beharrezko izango da kode horren arduradunari eskatzea gomendio desleiala buka dezala edo konpon dezala, eta, orobat, jokabide hori ez hartzeko konpromisoa har dezala, desleialtasuna oraindik gertatu ez bada.

Eskaera egiteko, beharrezkoa izango da haren edukia eta jasotze-data frogatzeko modua ematen duen bide bat erabiltzea.

Jokabide-kodearen arduradunak eskaera aurkeztu zenetik 15 eguneko epean eman beharko du dagokion erabakia, eta, bitarte horretan, aurretiazko prozedura hori hasi duenak ezin baliatuko du dagokion akzio judiziala.

Aurreko zenbakian aurreikusitako epea igarotakoan erreklamatzaileri erabakia jakinarazi ez bazaio edo erabakia asebetegarria ez bada edo betetzen ez bada, zabalik geratuko da bide judiziala.

39. artikulua. Jokabide-kodeei atxikiriko enpresaburu eta profesionalen aurkako aurretiazko akzioak

1. Akzioa 5.2 artikuluan aurreikusitako arrazoietan oinarritzen denean, jokabide-kodearen kontrolerako organoaren aurrean eskatuko da, 32.1 artikulua-ren 1. eta 2. ataletan aurreikusitako akzioak baliatu aurretik, merkataritza-jardunbidea buka edo zuzen dezatela hartara publikoki atxikirik daudenek, eta, orobat, konpromisoa har dezatela egintza edo jardunbide desleial hori ez gauzatzeko, berori oraindik gertatu ez bada.

Kontrolerako organoak eskaera aurkeztu zenetik 15 eguneko epean eman beharko du dagokion erabakia, eta, bitarte horretan, aurretiazko prozedura hori hasi duenak ezin baliatuko du dagokion akzio judiziala.

Aurreko zenbakian aurreikusitako epea igarotakoan erreklamatzaileri erabakia jakinarazi ez bazaio edo erabakia asebetegarria ez bada edo betetzen ez bada, zabalik geratuko da bide judiziala.

2. Lege honen 37.4 artikuluan ezarritako betekizunak betetzen dituzten jokabide-kodeei publikoki atxikiriko pertsonen jokabide desleiala bukatu edo zuzendu dadila lortzera bideraturiko gainerako akzioen kasuan, hautazkoa izango da aurreko zenbakian aurreikusitako kontrol-organoaren aurrean aurretiazko akzioa eskatzea.

Disposición adicional única. Definición de publicidad

A los efectos de esta ley se entiende por publicidad la actividad así definida en el artículo 2 de la Ley 34/1988, de 11 de noviembre, General de la Publicidad.

Disposición transitoria

Las acciones judiciales que se hubieren iniciado antes de la entrada en vigor de la presente Ley, se tramitarán de acuerdo con las normas sustantivas y procesales antes vigentes.

Disposición derogatoria

A la entrada en vigor de esta Ley, quedarán derogados los artículos 87, 88 y 89 de la Ley 32/1988 de 10 de noviembre de Marcas.

Asimismo, quedarán derogadas cuantas disposiciones de igual o inferior rango se opongan a lo dispuesto en la presente Ley.

Por tanto, mando a todos los españoles, particulares y autoridades que guarden y hagan guardar esta Ley.

Madrid, 10 de enero de 1991.

JUAN CARLOS R.

El Presidente del Gobierno

FELIPE GONZÁLEZ MÁRQUEZ

Xedapen gehigarri bakarra. Publizitatearen definizioa

Lege honi dagokionez, Publizitateari buruzko 1988ko azaroaren 11ko 34/1988 Lege Orokorraren 2. artikuluan hala definituriko jarduera jotzen da publizitatetzat.

Xedapen iragankorra

lege hau indarrean sartu aurretik abiatutako akzio judizialak lehenago indarrean zeuden arau substantibo eta prozesalen arabera izapidetuko dira.

Xedapen derogatzailea

Lege hau indarrean sartzean, derogaturik geratuko dira Markei buruzko 1988ko azaroaren 10eko 32/1988 Legearen 87., 88. eta 89. artikulua.

Era berean, derogaturik geratuko dira lege honetan xedaturikoari kontra egiten dioten maila bereko edo apalagoko xedapen guztiak.

Beraz, agintzen diet espainiar guztiei, herritar zein agintari, lege hau gorde eta gordearaz dezetela.

Madriren, 1991eko urtarrilaren 10ean.

JOAN KARLOS E.

Gobernuko Presidentea
FELIPE GONZÁLEZ MÁRQUEZ

15/2007 LEGEA, UZTAILAREN 3KOA,
LEHIAREN BABESARI BURUZKOA

LEY 15/2007, DE 3 DE JULIO, DE
DEFENSA DE LA COMPETENCIA

JUAN CARLOS I
REY DE ESPAÑA

A todos los que la presente vieren y entendieren.

Sabed: Que las Cortes Generales han aprobado y Yo vengo en sancionar la siguiente ley.

PREÁMBULO

I

El artículo 38 de la Constitución reconoce la libertad de empresa en el marco de una economía de mercado y la garantía y protección de la misma por los poderes públicos, de acuerdo con las exigencias de la economía en general y, en su caso, de la planificación. La existencia de una competencia efectiva entre las empresas constituye uno de los elementos definitorios de la economía de mercado, disciplina la actuación de las empresas y reasigna los recursos productivos en favor de los operadores o las técnicas más eficientes. Esta eficiencia productiva se traslada al consumidor en la forma de menores precios o de un aumento de la cantidad ofrecida de los productos, de su variedad y calidad, con el consiguiente incremento del bienestar del conjunto de la sociedad.

En este contexto, existe un acuerdo generalizado con respecto a la creciente importancia de la defensa de la competencia, que se ha consolidado como uno de los elementos principales de la política económica en la actualidad. Dentro de las políticas de oferta, la defensa de la competencia complementa a otras actuaciones de regulación de la actividad económica y es un instrumento de primer orden para promover la productividad de los factores y la competitividad general de la economía.

Por ello, resulta preciso disponer de un sistema que, sin intervenir de forma innecesaria en la libre toma de decisiones empresariales, permita contar con los instrumentos adecuados para garantizar el buen funcionamiento de los procesos del mercado.

Con este objeto se promulgó la Ley 16/1989, de Defensa de la Competencia, de 17 de julio, sobre cuya base se ha articulado un sistema basado en la existencia de dos órganos administrativos especializados de ámbito nacional para la lucha contra las prácticas restrictivas de la competencia y el control de concentraciones económicas, el Servicio y el Tribunal de Defensa de la Competencia.

JOAN KARLOS I.a
ESPAINIAKO ERREGE

Honako hau ikusten eta ulertzen duten guztiei.

Jakin ezazue: Gorte Nagusiek lege hau onetsi dutela eta nik berronesten dudala:

ATARIKOA

I

Konstituzioaren 38. artikulua enpresa-askatasuna aitortzen du, merkatu-ekonomia baten esparruan, eta aitortzen du orobat askatasun hori botere publikoek bermatzen eta babesten dutela, ekonomia orokorraren eta, hala badagokio, plangintzaren eskakizunen arabera. Enpresen artean egiazko lehia izatea da merkatu-ekonomia definitzen duten elementuetariko bat; lehiak diziplina ezartzen dio enpresen jarduerari eta eragile edo teknika eraginkorrenen alde berresleitzen ditu ekoizpen-baliabideak. Ekoizpen-efizientzia horrek kontsumitzaileari dakarkiona hau da: prezioak apaltzea edo eskaintzen den produktu-kantitatea, produktu-aukera eta haien kalitatea handiagotzea, eta, beraz, gizarte osoaren ongizatea handiagotzea.

Testuinguru horretan, adostasun zabal bat dago lehia babestearen garrantzi gero eta handiagoari dagokionez, gaur egungo politika ekonomikoaren elementu nagusietariko bat bihurtu baita. Eskaintza-politiken barruan, ekonomia-jarduera arautzen duten beste egintzabide batzuen osagarri da lehiaren babesa, eta lehen mailako tresna bat faktoreen produktibitatea eta ekonomiaren lehiakortasun orokorra sustatzeko.

Horregatik, beharrezkoa da, premiarik ezean enpresa-erabakiak hartzeko askatasunean esku hartu gabe, merkatuko prozesuen funtzionamendu ona bermatzeko tresna egokiak edukitzea ahalbidetuko duen sistema bat.

Helburu horrekin aldarrikatu zen Lehiaren Babesari buruzko 1989ko uztailaren 17ko 16/1989 Legea, eta, haren oinarriaren gainean, lehia murrizten duten jardunbideen kontra borrokatzeko eta kontzentrazio ekonomikoak kontrolatzeko sistema bat eratu da, nazio-eremuko bi administrazio-organo espezializatu oinarri dituen: Lehiaren Babeserako Zerbitzua eta Auzitegia.

Desde su entrada en vigor, se han producido modificaciones, algunas de gran calado, y se han promulgado diversas normas de desarrollo. Además, se ha aprobado la Ley 1/2002, de 21 de febrero, de coordinación de las competencias del Estado y las Comunidades Autónomas en materia de defensa de la competencia. Finalmente, en los últimos años se ha producido una importante reforma del marco comunitario de defensa de la competencia, que ha fructificado en el nuevo Reglamento (CE) n.º 139/2004 del Consejo, de 20 de enero de 2004, sobre el control de las concentraciones entre empresas y, sobre todo, en la modernización de la lucha contra las conductas restrictivas de la competencia centrada en el Reglamento (CE) n.º 1/2003 del Consejo, de 16 de diciembre de 2002, relativo a la aplicación de las normas sobre competencia previstas en los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea.

En este marco, la presente Ley tiene por objeto la reforma del sistema español de defensa de la competencia para reforzar los mecanismos ya existentes y dotarlo de los instrumentos y la estructura institucional óptima para proteger la competencia efectiva en los mercados, teniendo en cuenta el nuevo sistema normativo comunitario y las competencias de las Comunidades Autónomas para la aplicación de las disposiciones relativas a prácticas restrictivas de la competencia según lo dispuesto en la Ley 1/2002 de 21 de febrero, de coordinación de las competencias del Estado y las Comunidades Autónomas en materia de defensa de la competencia.

Para ello, la Ley parte de la experiencia adquirida en los últimos quince años mediante la aplicación de las normas nacionales y comunitarias de competencia y está guiada por cinco principios claros: garantía de la seguridad jurídica de los operadores económicos, independencia de la toma de decisiones, transparencia y responsabilidad frente a la sociedad de los órganos administrativos encargados de la aplicación de la Ley, eficacia en la lucha contra las conductas restrictivas de la competencia y búsqueda de la coherencia de todo el sistema y, en particular, de una adecuada imbricación de los distintos planos institucionales que interactúan en este terreno.

II

La Ley se estructura en cinco títulos que regulan, respectivamente, las cuestiones sustantivas, los aspectos institucionales, la Comisión Nacional de la Competencia, las cuestiones procedimentales y el régimen sancionador.

El título primero recoge los aspectos sustantivos de los tres tipos de instrumentos principales de esta política: régimen aplicable a las conductas restricti-

Indarrean sartu zenetik, zenbait aldaketa izan ditu, batzuk oso sakonak, eta zenbait garapen-arau eman dira. Gainera, Estatuak eta autonomia-erkidegoek lehiaren babesaren arloan dituzten eskumenen koordinazioari buruzko 2002ko otsailaren 21eko 1/2002 Legea onetsi da. Azkenik, azken urteotan erreforma garrantzitsu bat gertatu da lehiaren babesaren europar erkidegoko esparruan, eta haren fruitu dira Kontseiluaren 139/2004 (EE) Erregelamendua, 2004ko urtarrilaren 20koa, enpresen arteko kontzentrazioen kontrolari buruzkoa, eta, batez ere, lehia murrizten duten jokabideen kontrako borrokaren modernizazioa, zeinaren ardatz baita Kontseiluaren 1/2003 (EE) Erregelamendua, 2002ko abenduaren 16koa, Europar Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikuluetan aurreikusitako lehiari buruzko arauak aplikatzeari buruzkoa.

Esparru horretan, lege honen helburua lehiaren babeserako espainiar sistema erreformatzea da, dauden mekanismoak indartzeko eta sistemari emateko merkatuetan benetako lehia babesteko tresnak eta egitura instituzional onena, kontuan harturik europar erkidegoko arau-sistema berria eta autonomia-erkidegoek lehia murrizten duten jardunbideei buruzko xedapenak aplikatzeko dituzten eskumenak, Estatuak eta autonomia-erkidegoek lehiaren babesaren arloan dituzten eskumenen koordinazioari buruzko 2002ko otsailaren 21eko 1/2002 Legearen arabera.

Horretarako, azken hamabost urteotan lehiari buruzko arau nazionalak eta europar erkidegokoak aplikatuz lorturiko esperientziatik abiatu da lege hau, eta bost printzipio argik gidatzen dute: eragile ekonomikoen ziurtasun juridikoaren bermea, erabakiak hartzeko independentzia, Legea aplikatzeko ardura duten administrazio-organismoek gizartearen aurrean duten erantzukizuna, lehia murrizten duten jokabideen aurkako borrokaren eraginkortasuna eta sistema guztiaren koherentzia bilatzea eta, bereziki, alor horretan elkarrekintza duten maila instituzional guztiak egoki teilakatzea.

II

Legea bost titulutan egituratzen da, eta bakoitzak, hurrenez hurren, hauek arautzen ditu: gai substantiboak, alderdi instituzionalak, Lehiaren Batzorde Nazionala, prozedura-gaiak eta zehapen-araubidea.

Lehenengo tituluak politika horren honako hiru tresna-mota nagusi hauen alderdi substantiboak jasotzen ditu: lehia murrizten duten jokabideei aplika-

vas de la competencia, principios del control de concentraciones y sistema de seguimiento y propuesta en materia de ayudas públicas.

Por lo que respecta al capítulo primero, relativo a las conductas restrictivas de la competencia, la Ley introduce cambios principalmente en tres líneas. En primer lugar, se aclaran y simplifican los diferentes tipos de infracción. En segundo lugar, se pasa del régimen de autorización singular de acuerdos prohibidos a un sistema de exención legal en línea con el modelo comunitario. En tercer lugar, se aclaran los efectos de la exención legal y el tratamiento de las conductas «de minimis».

En cuanto a los tipos de infracción, se mantiene la prohibición de los acuerdos entre empresas y del abuso de posición de dominio así como del falseamiento de la libre competencia por actos desleales, aclarándose la redacción de este último tipo. Sin embargo, se elimina la referencia específica al abuso de dependencia económica, que ya se encuentra regulado en la Ley 3/1991, de Competencia Desleal, y puede, por tanto, incardinarse en el falseamiento de la libre competencia por actos desleales.

En relación con el paso al sistema de exención legal, la Ley excluye de la prohibición aquellos acuerdos que reúnan determinados requisitos, en línea con los previstos en las normas comunitarias. En esencia, se trata de que las prohibiciones no sean aplicables a aquellas restricciones de la competencia proporcionales a los beneficios que generan en términos de eficiencia en la asignación de recursos y, por tanto, de bienestar general.

El cambio de sistema se completa con la desaparición de las autorizaciones singulares por parte de la autoridad de competencia y, por tanto, el paso a la autoevaluación por parte de las empresas del encaje legal de sus propios acuerdos.

Con el fin de reforzar su seguridad jurídica y a pesar de que la remisión a las normas comunitarias es consustancial a la práctica de defensa de la competencia en España, la Ley se refiere expresamente al papel de los Reglamentos comunitarios de exención por categorías en la aplicación de la nueva exención legal en el ámbito nacional. También se mantiene la posibilidad de que el Gobierno apruebe este tipo de exenciones para aquellos acuerdos que no afecten al comercio entre Estados miembros. Asimismo, se contempla un sistema en línea con el comunitario para las declaraciones de inaplicabilidad de las prohibiciones a una conducta concreta.

Finalmente, se extiende a todos los tipos de infracción previstos en este capítulo la exención de las conductas que resulten de la aplicación de una norma con rango de Ley y de las conductas «de minimis», entendidas como aquéllas

tzeko araubidea, kontzentrazioak kontrolatzeko printzipioak eta laguntza publikoen jarraipen- eta proposamen-sistema.

Lehenengo kapitulari dagokionez, hau da, lehia murrizten duten jokabideei dagokienez, Legeak aldaketa garrantzitsuak egiten ditu hiru ildotan. Lehenik, arau-hauste motak argitzen eta sinplifikatzen dira. Bigarrenik, hitzarmen debekatuentzako baimen berezien araubidetik legezko salbuespen-sistema batera pasatzen da, europar erkidegoko ereduaren ildo jarraituz. Hirugarrenik, legezko salbuespenaren efektuak eta «de minimis» jokabideen trataera argitzen dira.

Arau-hauste motei dagokienez, debekaturik jarraitzen dute enpresen arteko hitzarmenek eta nagusitasun-egoeraz abusatzeak, bai eta egintza desleialen bidez lehia librea faltsutzeak ere, eta azken mota horren idazkera argitzen da. Hala ere, ez zaio berariazko aipamenik egiten mendekotasun ekonomikoaz abusatzeari, hori Lehia Desleialari buruzko 3/1991 Legean arautzen baita eta, beraz, egintza desleialen bidez lehia librea faltsutzean sar baitaiteke.

Legezko salbuespen-sistemara pasatzeari dagokionez, Legeak debekutik kanpo uzten ditu betekizun jakin batzuk betetzen dituzten hitzarmenak, europar erkidegoko arauetan aurreikusitako ildotik. Funtsean, hau da kontua: baliabideak efizientziaz esleitzeari dagokionez eta, beraz, ongizate orokorrari dagokionez, debekuak aplikagarriak ez izatea beren neurriko onurak sortzen dituzten lehia-murrizketentzat.

Sistema-aldaketaren buruan, lehiako agintaritzak emandako baimen berezien desagerpena dago, eta, beraz, enpresek beren hitzarmenak legera egokitzen direla ziurtatzeko egingo duten autoebaluazioari ematen zaio bide.

Sistemaren ziurtasun juridikoa indartzeko helburuz, eta nahiz eta Espainian egiten den lehiaren babesaren inguruko jardunbideak berezkoa duen europar erkidegoko arauetara igortzea, Legeak espresuki aipatzen du zer rol duten kategorien arabera salbuespenei buruzko europar erkidegoko erregelamenduek legezko salbuespen berria eremu nazionalean aplikatzean. Aukera uzten da, orobat, Gobernuak salbuespen mota horiek onar ditzan estatu kideen arteko merkataritzari eragiten ez dioten hitzarmenatarako. Era berean, europar erkidegokoaren ildotik doan sistema bat aurreikusten da jokabide zehatz bati debekuak aplikaezinak zaizkiolako adierazpenentzat.

Azkenik, kapitulu honetan aurreikusitako arau-hauste mota guztietara zabaltzen da lege-mailako arau bat aplikatetik sortzen diren jokabideak eta «de minimis» jokabideak salbuestea; «de minimis» jokabideak, garrantzia gutxiokoak

que, por su menor importancia, no son susceptibles de afectar de forma significativa a la competencia, cuyas características se concretarán mediante el correspondiente desarrollo reglamentario.

En cuanto al capítulo segundo, relativo a los aspectos sustantivos del control de las concentraciones económicas, la Ley aporta novedades en tres ámbitos principales. En primer lugar, aclara y amplía el concepto de concentración a efectos de control, estableciendo un procedimiento «simplificado» para aquellas operaciones menos susceptibles de afectar a la competencia. En segundo lugar, flexibiliza el régimen de notificación obligatoria con efecto suspensivo en tanto no recaiga resolución favorable de la Administración. Finalmente, refuerza la participación de la Comisión Nacional de la Competencia en el control de concentraciones, limita el papel del Gobierno en el mismo y concreta los criterios de valoración sustantiva que guiarán las decisiones de ambos órganos.

En cuanto al concepto de concentración, la Ley centra su definición en la existencia de un cambio estable en la estructura de control, «de iure» o «de facto», de una empresa, e incluye todas las empresas en participación con «plenas funciones», unificando así el tratamiento de aquéllas con carácter concentrativo y cooperativo. Además de revisarse al alza el umbral de cuota de mercado y preverse un mecanismo para la actualización del volumen de negocios, se introduce un sistema de notificación «simplificada» para aquellas operaciones menos susceptibles de obstaculizar el mantenimiento de la competencia efectiva en los mercados, con una tasa reducida.

En relación con la flexibilización del procedimiento, la Ley mantiene el régimen de notificación obligatoria con efecto suspensivo pero prevé el posible levantamiento de la obligación de suspender la ejecución de la concentración en cualquier momento del procedimiento. Además, el tratamiento de las ofertas públicas de adquisición de acciones se alinea con el comunitario, de forma que la obligación de suspensión únicamente afectará al ejercicio de los derechos de voto inherentes a los títulos y no a la posibilidad de lanzar la oferta, siempre que se cumpla con los plazos de notificación previstos en la Ley.

Por lo que respecta a los criterios de valoración sustantiva, la Ley separa claramente los que guiarán la toma de decisiones por parte de la Comisión Nacional de la Competencia, centrados en el mantenimiento de la competencia efectiva en los mercados, de aquellos en que podrá basarse la intervención del Gobierno, relacionados con la protección del interés general de la sociedad.

Así, por una parte se aclaran los elementos que valorará la Comisión Nacional de la Competencia, con sistematización de, entre otros posibles, los que se

izateagatik, lehiari modu nabarmenean eragin ezin diezaioketen haiek direla ulertzen da, eta haien ezaugarriak dagokion erregelamendu-garapenaren bidez zehaztuko dira.

Bigarren kapituluan, kontzentrazio ekonomikoen kontrolaren alderdi substantiboak jasotzen dira eta, horri dagokionez, Legeak hiru eremu nagusitan egiten ditu berrikuntzak. Lehenik, kontzentrazio kontzeptua argitzen eta zabaltzen du kontrolari dagokionez, eta prozedura «sinplifikatu» bat ezartzen lehiari eragin diezaioten arrisku gutxiago dagoen eragiketentzat. Bigarrenik, nahitaezko jakinarazpenaren araubidea malgutzen du, geldiera-efektua izango duelarik Administrazioak aldeko ebazpenik ematen ez duen bitartean. Azkenik, Lehiaren Batzorde Nazionalak kontzentrazioen kontrolean duen parte-hartzea indartzen du, Gobernuak horretan duen eginkizuna mugatzen, eta bi organoek erabakiak hartzean balioespen substantiborako jarraituko dituzten irizpideak zehazten.

Kontzentrazioaren kontzeptuari dagokionez, Legeak, hura definitzerakoan, enpresa baten kontrol-egituran «de iure» edo «de facto» aldaketa egonkor bat egotean jartzen du arreta, eta «funtzio guztiak» dituzten enpresa erkide guztiak sartzen ditu, hartara batera tratatzen direlarik kontzentrazio-izaera eta koope- ratiba-izaera duten enpresak. Merkatu-kuotaren atalasea igo eta negozio-bolu- mena eguneratzeko mekanismo bat aurreikusteaz gainera, jakinarazpen-sistema «sinplifikatu» bat sartzen da, merkatuetan egiazko lehia oztopatzeko aukera gu- txiago duten eragiketentzat, tasa apal bat ordainduz.

Prozedura malgutzearekin loturik, Legeak nahitaezko jakinarazpenaren araubidea mantentzen du, geldiera-efektua, baina kontzentrazioa exekutatzea geldieran uzteko eginbidea prozeduraren edozein unetan kendu ahal izatea aurreikusten du. Gainera, akzioak erosteko eskaintza publikoak tratatzerakoan, europar erkidegoko ildoari jarraitzen zaio, halako moduz non geldieran uzteko eginbideak tituluei berezkoa zaien boto-eskubideak baliatzeari eragingo baitio soilik, eta ez eskaintza egin ahal izateari, betiere legean ezarritako jakinarazpen- epeak betetzen badira.

Balioespen substantiboa egiteko irizpideei dagokienez, Legeak argi bereiz- ten ditu Lehiaren Batzorde Nazionalak erabakiak hartzeko jarraituko dituenak, merkatuetan egiazko lehia mantentzera bideratuak, eta Gobernuak esku har- tzeko oinarri direnak, gizartearen interes orokorra babestearekin lotuak.

Hala, alde batetik Lehiaren Batzorde Nazionalak balioetsiko dituen ele- mentuak argitzen dira; besteak beste, orain arte Lehiaren Babeserako Zerbi-

han venido considerando en los informes del Servicio y del Tribunal de Defensa de la Competencia hasta el momento, y con explicitación del tratamiento de las eficiencias empresariales y mantenimiento de la valoración de los aspectos cooperativos o de las restricciones a la competencia accesorias a las concentraciones. Por otra parte, se indican los criterios de valoración sustantiva que guiarán una decisión del Consejo de Ministros distinta de la de la Comisión Nacional de la Competencia, recogándose una lista no exhaustiva de criterios concretos.

El capítulo tercero se ocupa de las ayudas públicas. En este ámbito se completan las competencias de la Comisión Nacional de la Competencia, que podrá analizar los criterios de concesión de las ayudas desde la perspectiva de la competencia con el fin de emitir informes y dirigir recomendaciones a los poderes públicos. Para ello, se establecen determinadas obligaciones de información a la Comisión Nacional de la Competencia y se prevé expresamente la posible participación complementaria de los órganos competentes de las Comunidades Autónomas mediante la emisión de informes con respecto a las ayudas que concedan las Administraciones autonómicas y locales en el ámbito territorial de su competencia. Todo ello, por supuesto, sin perjuicio del sistema de control por parte de la Comisión Europea previsto en la normativa comunitaria.

El título segundo se ocupa del esquema institucional. El capítulo primero se refiere a los órganos administrativos competentes para la aplicación de esta Ley, con una novedad principal, la creación en el ámbito estatal de una institución única e independiente del Gobierno, la Comisión Nacional de la Competencia, que integrará a los actuales Servicio y Tribunal de Defensa de la Competencia que desaparecen. La Comisión Nacional de la Competencia presenta una estructura piramidal centrada en la existencia de dos órganos separados, la Dirección de Investigación y el Consejo, que realizan con independencia sus respectivas funciones de instrucción y resolución bajo la supervisión y coordinación del Presidente, apoyado en un conjunto de servicios comunes. En el capítulo segundo se prevén mecanismos para la coordinación de todos los órganos administrativos que intervienen en la aplicación de la Ley así como la coordinación con los reguladores sectoriales, con objeto de velar por la coherencia de la política de competencia, la eficiencia en la asignación de los recursos públicos y la seguridad jurídica de los operadores económicos.

En última instancia, se establecen pautas para guiar las relaciones entre los distintos órganos que, naturalmente, podrán verse complementadas por los mecanismos informales que puedan establecerse de cara a lograr la adecuada coordinación en el ejercicio diario de sus respectivas competencias. Adicional-

tzuaeren eta Auzitegiaren txostenetan kontuan hartu izan direnak sistemati-
zatuz, eta enpresa-efizientzien trataera esplizitatuz eta lankidetzari buruzko
alderdien balioespena edo kontzentrazioen osagarri diren lehia-murrizketak
mantenduz. Bestetik, berriz, Ministro kontseiluak Lehiaren Batzorde Na-
zionalak harturikoaz besteko erabakia hartzeko jarraituko dituen balioespen
substantiborako irizpideak adierazten dira, eta zerrenda ireki batean jasotzen
irizpide zehatzak.

Hirugarren kapituluan laguntza publikoak aztertzen dira. Eremu horretan,
Lehiaren Batzorde Nazionalaren eskumenak aurreikusten dira; batzorde ho-
rrek lehiaren ikuspegitik aztertu ahal izango ditu laguntzak emateko irizpideak,
txostenak emateko eta botere publikoei gomendioak egiteko helburuz. Horre-
tarako, eginbide jakin batzuk ezartzen dira Lehiaren Batzorde Nazionalari in-
formazioa emateko eta espresuki aurreikusten da autonomia-erkidegoetako or-
gano eskudunek modu osagarrian parte hartu ahal izatea, beren eskumeneko
lurralde-eremuan administrazio autonomikoeak eta toki-administrazioek ema-
ten dituzten laguntzei buruzko txostenak emanez. Horrek guztiak ez du era-
gotzen, jakina, Europar Batzordeak duen kontrol-sistema, europar erkidegoko
araudian aurreikusia.

Bigarren tituluan eskema instituzionala aztertzen da. Lege hau aplikatzeko
eskudun diren administrazio-organoei buruzkoa da lehenengo kapitulua, eta
berrikuntza nagusi bat dago: estatu-eremuan instituzio bakar bat sortzen da,
Gobernutik independentea, Lehiaren Batzorde Nazionala, oraingo Lehiaren
Babeserako Zerbitzua eta Auzitegia bere barruan hartuko dituen, haiek desa-
gerturik. Lehiaren Batzorde Nazionalak piramide-egitura du eta bi organo be-
reizi dira haren ardatz: Ikerketa Zuzendaritza eta Kontseilua, bakoitzak bere
funtzioak —instituzioa eta ebaztea— modu independentean betetzen ditue-
larik, eta presidenteak, zerbitzu erkide batzuen laguntzaz, gainbegiraturik eta
koordinaturik. Bigarren kapituluan mekanismo batzuk aurreikusten dira Legea
aplikatzen parte hartzen duten administrazio-organoko guztiak koordinatzeko,
eta baita sektore-erregulatzaileekiko koordinaziorako ere, helburu harturik
lehia-politikaren koherentzia, baliabide publikoak esleitzeko efizientzia eta era-
gile ekonomikoen ziurtasun juridikoa zaintzea.

Azkenik, jarraibide batzuk ezartzen dira organo guztien arteko erlazioak
bideratzeko; horien osagarri izan daitezke, jakina, organo bakoitzaren esku-
menak egunero baliatzerakoan koordinazio egokia lortzeko ezar daitezkeen
mekanismo informalak. Gehigarri modura, lehia arloko arauak aplikatzeko

mente, se establecen mecanismos para la cooperación con los órganos jurisdiccionales en los procesos de aplicación de las normas de competencia.

El título tercero se refiere a la Comisión Nacional de la Competencia, órgano encargado de aplicar esta Ley, promover y proteger el mantenimiento de una competencia efectiva en todos los sectores productivos y en todo el territorio nacional. En este ámbito, la Ley se estructura en dos capítulos: el primero regula los aspectos generales de la Comisión Nacional de la Competencia y el segundo sus órganos de dirección.

En cuanto a los aspectos generales, recogidos en el capítulo primero, la Ley especifica en primer lugar la naturaleza jurídica y régimen de funcionamiento de la nueva Comisión Nacional de la Competencia, detallando su composición y recursos económicos. En segundo lugar, se recogen las funciones de la nueva Comisión Nacional de la Competencia, tanto instructoras, resolutorias y de arbitraje como consultivas y de promoción y armonización de la defensa de la competencia en los mercados. Finalmente, se incluye una sección sobre la transparencia y responsabilidad social de la Comisión Nacional de la Competencia, en la que se incide en la publicidad de todas sus actuaciones así como en la especial responsabilidad ante la sociedad por su actuación.

Por lo que se refiere al capítulo segundo, relativo a los órganos de dirección de la Comisión Nacional de la Competencia, dos principios fundamentales rigen su diseño: la independencia de criterio de esta institución con respecto al Gobierno y la separación entre instrucción y resolución. Estos principios han de conjugarse además con la necesidad de coordinar adecuadamente las actuaciones de los órganos encargados de la instrucción y resolución, así como de asegurar la eficacia de la política de competencia como instrumento de política económica.

Por ello, la Ley especifica el régimen de nombramiento y cese de los órganos de dirección de la Comisión Nacional de la Competencia, orientado a garantizar su independencia en la toma de decisiones y, al mismo tiempo, la responsabilidad ante la sociedad por ellas.

Por otra parte, la Ley establece la independencia en el ejercicio de las funciones de instrucción o propuesta y resolución por parte de la Dirección de Investigación y del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia. No obstante, preserva la unidad de actuación y coordinación de todos los servicios y órganos bajo la dirección del Presidente de la Comisión Nacional de la Competencia, que cuenta con amplias funciones, entre otras, la jefatura de todo el personal, los planes plurianuales de inspección y presidir el Consejo de Defensa de la Competencia.

prozesuetan jurisdikzio-organoekin elkarlanean aritzeko mekanismo batzuk ezartzen dira.

Hirugarren tituluak Lehiaren Batzorde Nazionala aztertzen du; Legea aplikatzeaz eta ekoizpen-sektore guztietan eta nazio-lurralde guztian egiazko lehia sustatu eta babesteaz arduratzen den organoa da Lehiaren Batzorde Nazionala. Eremu horretan, Legeak bi kapitulu ditu: lehenengoak Lehiaren Batzorde Nazionalaren alderdi orokorrak arautzen ditu eta bigarrenak, berriz, haren zuzendaritza-organoak.

Alderdi orokorre dagokienez, zeinak lehenengo kapituluan jasotzen baitira, Legeak, lehenik, Lehiaren Batzorde Nazional berriaren izaera juridikoa eta haren araubide eta funtzionamendua zehazten ditu, eta haren osaera eta baliabide ekonomikoak xehatzen. Bigarrenik, Lehiaren Batzorde Nazional berriaren funtzioak jasotzen dira, hala instruitzeari, ebazteari eta arbitrajeari dagozkionak, nola kontsultari eta merkatuetan lehiaren babesa sustatzeari eta harmonizatzeari dagozkionak. Azkenik, Lehiaren Batzorde Nazionalaren gardentasunari eta erantzukizun sozialari buruzko atal bat sartzen da, hartan azpimarratzen direlarik haren egintzabide guztien publikotasuna eta haren jardunak gizartearen aurrean duen erantzukizun berezia.

Bigarren kapitulua Lehiaren Batzorde Nazionalaren zuzendaritza-organoei buruzkoa da, eta bi printzipio nagusi ditu ardatz: instituzio horrek Gobernuarekiko duen irizpide-independentzia eta instruitzearen eta ebaztearen arteko banaketa. Printzipio horiez gainera, beharrezkoa da egoki koordinatzea instruitzeko eta ebazteko ardura duten organoen egintzabideak, bai eta lehiaren arloko politikaren eraginkortasuna bermatzea ere, politika ekonomikorako tresna den aldetik.

Horregatik, Lehiaren Batzorde Nazionalaren zuzendaritza-organoak izendatzeko eta kargugabetzeko araubidea zehazten du Legeak, organoak erabakiak hartzeko duten independentzia eta, aldi berean, erabakiak hartzean gizartearen aurrean duten erantzukizuna bermatzera bideratua.

Bestalde, Legeak ezartzen du ezen Ikerketa Zuzendaritza eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseilua independenteak izango direla instruitze-funtzioa edo proposatze- eta ebazte-funtzioak betetzerakoan. Hala ere, Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidentearen zuzendaritzapean jartzen ditu jokaerabatasuna eta zerbitzu eta organo guztien koordinazioa, presidenteak funtzio garrantzitsuak dituelarik, hala nola pertsonal guztiaren buruzagitza, zenbait urterarako ikuskapen-planen ardura eta Lehiaren Babeserako Kontseiluaren buru egitea.

La labor de resolución del Consejo se centra en la adopción de decisiones sobre la base de las propuestas de la Dirección de Investigación en relación con los expedientes sancionadores o de control de concentraciones. En el ámbito de conductas restrictivas de la competencia, el Consejo es competente tanto para acordar el archivo o sobreseimiento de las actuaciones y resolver la terminación convencional como para declarar la prohibición e imponer las sanciones correspondientes y acordar la imposición de medidas cautelares.

Por su parte, la labor instructora de la Dirección de Investigación se centra en la incoación y tramitación de los expedientes, la elevación de propuestas al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, la elaboración de informes y la asignación de expedientes con otros órganos.

El título cuarto regula los distintos procedimientos tanto por conductas prohibidas como de control de concentraciones. En este ámbito, la reforma se guía por la búsqueda del equilibrio entre los principios de seguridad jurídica y eficacia administrativa. Así, se simplifican notablemente los procedimientos y se separa con claridad, la instrucción y la pura resolución, con lo que se elimina la posible duplicación de actuaciones y los recursos administrativos contra actos que pongan fin al procedimiento.

El capítulo primero recoge las disposiciones comunes a los procedimientos de conductas restrictivas, medidas cautelares y control de concentraciones. En concreto, se detallan las normas en cuanto a plazos máximos para las resoluciones correspondientes a los procedimientos especiales previstos en esta Ley así como las facultades de la Comisión Nacional de la Competencia para recabar información, realizar inspecciones y vigilar el cumplimiento de las obligaciones derivadas de la Ley y los recursos que proceden.

El capítulo segundo regula el procedimiento sancionador por conductas restrictivas, con una fase de instrucción por parte de la Dirección de Investigación en la que se realizarán todos los actos precisos para el esclarecimiento de los hechos y se garantizará la contradicción y el derecho de defensa de los denunciados. Tras la elevación del correspondiente informe-propuesta, el Consejo adoptará una resolución, realizadas las actuaciones complementarias de la instrucción que considere precisas, las consultas previstas por la normativa vigente y, en su caso, una vista. En línea con la normativa comunitaria, la Ley introduce la posibilidad de que en dicha resolución se impongan condiciones estructurales.

En este ámbito, cabe señalar la flexibilización del régimen de terminación convencional, centrado en la propuesta de compromisos por parte del presunto infractor, la negociación con la Dirección de Investigación y la elevación al

Kontseiluaren ebazte-lanaren muina erabakiak hartzean dago, Ikerketa Zuzendaritzak zehapen-espeditenteei eta kontzentrazioen kontrolari buruz egindako proposamenetan oinarriturik. Lehia murrizten duten jokabideen eremuan, Kontseilua eskudun da hala auzibide-agiriak artxibatzea erabakitzeko edo largesteko eta amaiera itundua ebazteko nola debekua deklaratzeko eta dagokion zehapenak ezartzeko eta kautela-neurriak ezartzea erabakitzeko.

Ikerketa Zuzendaritzaren instrukzio-lanaren mamia, berriz, hau da: espeditentek abiaraztea eta izapidetzea, proposamenak Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluari igortzea, txostenak egitea eta beste organo batzuekin espeditentek esleitzea.

Laugarren titulua hala jokabide debekatuei nola kontzentrazioen kontrolari dagozkien prozedurak arautzen ditu. Eremu horretan, ziurtasun juridikoaren eta eraginkortasun administratiboaren printzipioen arteko oreka bilatzen du erreformak. Hala, nabarmen sinplifikatzen dira prozedurak eta argi eta garbi bereizten instruitzea eta ebazte hutsa; hartara, egintzabideak eta prozedura amaitzen duten egintzen aurkako administrazio-errekurtsoak bikoizteko arriskua saihesten da.

Lehenengo kapituluan, jokabide murriztaileen, kautela-neurrien eta kontzentrazioen kontrolaren prozeduren xedapen erkideak jasotzen dira. Konkretuki, lege honetan aurreikusitako prozedura bereziak ebazteko gehienezko epeei buruzko arauak zehazten dira, bai eta Lehiaren Batzorde Nazionalak informazioa biltzeko, ikuskapenak egiteko eta Legetik eratorritako eginbideak betetzen diren begiratzeko dituen ahalmenak eta dagozkion errekurtsoak ere.

Bigarren kapituluan, jokabide murriztaileengatik abiatutako zehapen-prozedura arautzen da; prozedurak instrukzio-fase bat izango du, Ikerketa Zuzendaritzak eramana, eta, hartan, egitateak argitzeko beharrezko diren egintza guztiak egingo dira eta kontraesana eta salatuen defentsa-eskubidea bermatuko. Dagokion proposamen-txostena igorri ondoren, Kontseiluak ebazpen bat emango du, beharrezko jotzen dituen egintzabide osagarriak, indarrean dagoen araudian aurreikusitako kontsultak eta, hala badagokio, ikustaldi bat egin ondoren. Europar erkidegoko araudiaren ildo jarraituz, ebazpen horretan egitura-baldintzak ezartzeko aukera sartzen du Legeak.

Eremu horretan, azpimarratzekoak dira amaiera itunduaren araubidearen malgutzak —ustezko arau-hausleak konpromiso batzuk proposatzean oinarritzen da amaiera itundua—, Ikerketa Zuzendaritzarekin negoziatzea eta Kon-

Consejo de una propuesta de resolución, siempre antes del informe-propuesta, que podrá ser adoptada sin necesidad de contar con el acuerdo del resto de interesados del expediente.

En cuanto a las medidas cautelares, la Ley flexibiliza y agiliza el sistema para su acuerdo, en cualquier momento del procedimiento y sin plazo máximo de duración.

El capítulo tercero se refiere al procedimiento de control de concentraciones. En este ámbito, la Ley mantiene las dos fases del procedimiento y los reducidos plazos que vienen caracterizando al sistema en España pero asigna la competencia para su instrucción y resolución a la Comisión Nacional de la Competencia. En la primera fase, que durará un máximo de un mes, se analizarán y aprobarán las operaciones que no planteen problemas de competencia. En la segunda fase se realizará un análisis más detallado de la operación, con participación de terceros interesados, con el fin de que el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia adopte la resolución final.

En el procedimiento ante la Comisión Nacional de la Competencia se prevé, junto a la imposición de condiciones, la presentación de compromisos por parte de los notificantes para resolver los posibles problemas de competencia derivados de la concentración así como la posible consulta a terceros interesados sobre los mismos.

En caso de que la resolución del Consejo sea de prohibición o subordinación a compromisos o condiciones, el Ministro de Economía y Hacienda dispondrá de un plazo de quince días para elevar la concentración al Consejo de Ministros para su intervención. El acuerdo final del Consejo de Ministros, debidamente motivado, que podrá autorizar con o sin condiciones la concentración, deberá adoptarse en un plazo máximo de un mes tras la elevación del expediente, pudiendo solicitarse informe a la Comisión Nacional de la Competencia.

Finalmente, el título quinto recoge el régimen sancionador. En este ámbito, la Ley supone un importante avance en seguridad jurídica por cuanto realiza una graduación de las diversas infracciones previstas por la misma y aclara las sanciones máximas de cada tipo, fijadas en términos de un porcentaje del volumen de ventas totales de los infractores. Asimismo, se especifican los criterios que determinarán la multa concreta en cada caso, en línea con las tendencias actuales en el ámbito europeo. Además, se prevé la publicidad de todas las sanciones impuestas en aplicación de la Ley, lo que reforzará el poder disuasorio y ejemplar de las resoluciones que se adopten.

tseiluari ebazpen-proposamen bat igortzea, proposamen-txostenaren aurretik betiere; hura onartzeko ez da beharrezkoa izango espedienteko gainerako interesdunen adostasuna.

Kautelazko neurriei dagokienez, haiek prozeduraren edozein unetan eta gehieneko iraupen-eperik gabe onartzeko sistema malgutzen eta bizkortzen du Legeak.

Hirugarren kapituluak kontzentrazioen kontrolaren prozedura aztertzen du. Eremu horretan, prozeduraren bi faseak eta Espainiako sistemaren ezaugarri diren epe laburrak mantentzen ditu Legeak, baina Lehiaren Batzorde Nazionalari esleitzen dio hura instruitzeko eta ebazteko eskumena. Lehenengo faseak hilabete iraungo du gehienez eta, hartan, eskumen-arazorik planteatzen ez duten eragiketak analizatu eta onartuko dira. Bigarren fasean zehatzago analizatuko da eragiketa, hirugarren interesdunen parte-hartzearekin, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak azken ebazpena eman dezan.

Lehiaren Batzorde Nazionalaren aurrean jarraitzen den prozeduran, baldintzak ezartzearekin batera, jakinarazleek konpromisoak aurkeztea aurreikusten da, kontzentrazioetik erator daitezkeen eskumen-arazoak konpontzeko, eta baita konpromisooi buruz hirugarren interesdunei kontsulta egin ahal izatea ere.

Kontseiluaren ebazpenak debekua ezartzen badu edo konpromiso edo baldintza batzuetara makurtzea agintzen badu, Ekonomia eta Ogasun ministroak hamabost eguneko epea izango du kontzentrazioa Ministro Kontseiluari igortzeko, Ministro Kontseiluak esku har dezan. Ministro Kontseiluaren azken erabakiak, behar bezala arrazoituak, baldintzapean edo baldintzarik gabe baimendu ahal izango du kontzentrazioa; erabaki hori espedientea igorri eta gehienez ere hilabeteko epean eman beharko da, txosten bat eskatu ahal izango zaiolarik Lehiaren Batzorde Nazionalari.

Azkenik, bosgarren tituluan, zehapen-araubidea jasotzen da. Eremu horretan, Legeak aurrerapauso handi bat egiten du ziurtasun juridikoan, hartan aurreikusten diren arau-hausteen mailakatze bat egiten baitu eta mota bakoitzeko gehieneko zehapenak argitzen; zehapenok arau-hausleen salmenta guztien bolumenaren portzentaje batean finkatzen dira. Era berean, kasu bakoitzean isun zehatza erabakitzeko irizpideak ezartzen dira, europar eremuko egungo joeren ildoan jarraituz. Gainera, legea aplikatzean ezarritako zehapen guztiak publiko egitea aurreikusten da; ebazpenen ahalmen gibelarazlea eta eredugarria indartuko du horrek.

También se introduce un procedimiento de clemencia, similar al vigente en el ámbito comunitario, en virtud del cual se exonerará del pago de la multa a las empresas que, habiendo formado parte de un cártel, denuncien su existencia y aporten pruebas sustantivas para la investigación, siempre y cuando cesen en su conducta infractora y no hayan sido los instigadores del resto de miembros del acuerdo prohibido. Igualmente, el importe de la multa podrá reducirse para aquellas empresas que colaboren pero no reúnan los requisitos para la exención total.

La Ley se completa con once disposiciones adicionales, dos disposiciones transitorias, una derogatoria y tres disposiciones finales. En particular, mediante las Disposiciones Adicionales se introducen modificaciones en determinadas normas jurisdiccionales y procesales con el fin de articular adecuadamente la aplicación privada de las normas de competencia por parte de los órganos de lo mercantil, una de las principales aportaciones de la presente Ley.

Así, la disposición adicional primera establece, en aplicación de la Ley Orgánica del Poder Judicial, la competencia de los jueces de lo mercantil en la aplicación de los artículos 1 y 2 de la Ley de Defensa de la Competencia, en línea con lo previsto en la normativa comunitaria en relación con los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea. Por su parte, la disposición adicional segunda modifica la Ley de Enjuiciamiento Civil con el fin de prever expresamente la participación de los órganos nacionales y comunitarios de competencia como «amicus curiae» en los procedimientos de aplicación de la normativa de competencia por parte de la jurisdicción competente así como diversos mecanismos de información para permitir la adecuada cooperación de los órganos administrativos con los judiciales. Finalmente, se prevé la posible suspensión de los procedimientos judiciales en determinadas circunstancias, cuando el juez competente considere necesario conocer el pronunciamiento administrativo para dictar una sentencia definitiva en aplicación de las normas nacionales y comunitarias de competencia.

Finalmente, la disposición adicional séptima modifica la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso administrativa, para aclarar el régimen de recursos contra las resoluciones de los órganos nacionales y autonómicos de competencia así como el procedimiento de autorización judicial para el caso en que exista oposición a una inspección realizada en aplicación de la presente Ley.

Barkaberatasun-prozedura bat ere sartzen da, europar eremuan indarrean dagoenaren antzekoa; haren bidez, kartel bat osatu duten enpresak isun bat ordaintzetik libre geratuko dira, baldin eta kartel hori salatzen badute eta ikerketarako froga garrantzitsuak ematen badituzte, betiere beren jokabide arauhausleari uzten badiote eta berak izan ez badira gainerako kideak hitzarmen debekatura akuilatu dituztenak. Era berean, isunaren zenbatekoa murriztu ahal izango zaie laguntza ematen duten baina guztiz salbuetsiak izateko betekizunak betetzen ez dituzten enpresei.

Legearen amaieran, hamaika xedapen gehigarri, bi xedapen iragankor, derogatzaile bat eta hiru amaierako xedapen biltzen dira. Zehazki, xedapen gehigarrien bidez jurisdikzio-arau eta arau prozesal batzuetan aldaketak egiten dira, merkataritza-gaietako organoei dagokien lehiaren arloko arauen aplikazio pribatua modu egokian arautzeko helburuz, hori baita lege honen ekarpen nagusietarikoa.

Hala, lehen xedapen gehigarriak, Botere Judizialaren Lege Organikoa aplikatuz, merkataritza-gaietako epaileek Lehiaren Babesari buruzko Legearen 1. eta 2. artikulua aplikatzeko duten eskumena ezartzen du, europar erkidegoko araudian Europar Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikuluei buruz aurreikusitakoaren ildo jarraituz. Bigarren xedapen gehigarriak, berriz, Prozedura Zibilarren Legea aldatzen du, espresuki aurreikusteko lehiaren arloko nazioko eta europar erkidegoko organoek «amicus curiae» gisa parte hartzea jurisdikzio eskudunek lehia-araudia aplikatzeko abiatutako prozeduretan; zenbait informazio-mekanismo ere aurreikusten ditu, administrazio-organoen eta organo judizialen arteko lankidetzak egoki bat ahalbidetzeko. Azkenik, egoera jakin batzuetan prozedura judizialak geldieran uztea aurreikusten da, epaile eskudunak irizten badio beharrezkoa dela, nazioko eta europar erkidegoko lehia-arauak aplikatzean behin betiko epai bat emateko, administrazio-erabakia ezagutzea.

Azkenik, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen 1998ko uztailaren 13ko 29/1998 Legea aldatzen du zaspigarren xedapen gehigarriak, nazioko eta europar erkidegoko lehiaren arloko organoen ebazpenen aurkako errekurso-araubidea argitzeko, eta baita baimen judizialari buruzko prozedura ere, lege hau aplikatzean egindako ikuskapen bati kontra egiten zaion kasurako.

TÍTULO I
DE LA DEFENSA DE LA COMPETENCIA

CAPÍTULO I
De las conductas prohibidas

Artículo 1. Conductas colusorias

1. Se prohíbe todo acuerdo, decisión o recomendación colectiva, o práctica concertada o conscientemente paralela, que tenga por objeto, produzca o pueda producir el efecto de impedir, restringir o falsear la competencia en todo o parte del mercado nacional y, en particular, los que consistan en:

- a) La fijación, de forma directa o indirecta, de precios o de otras condiciones comerciales o de servicio.
- b) La limitación o el control de la producción, la distribución, el desarrollo técnico o las inversiones.
- c) El reparto del mercado o de las fuentes de aprovisionamiento.
- d) La aplicación, en las relaciones comerciales o de servicio, de condiciones desiguales para prestaciones equivalentes que coloquen a unos competidores en situación desventajosa frente a otros.
- e) La subordinación de la celebración de contratos a la aceptación de prestaciones suplementarias que, por su naturaleza o con arreglo a los usos de comercio, no guarden relación con el objeto de tales contratos.

2. Son nulos de pleno derecho los acuerdos, decisiones y recomendaciones que, estando prohibidos en virtud de lo dispuesto en el apartado 1, no estén amparados por las exenciones previstas en la presente Ley.

3. La prohibición del apartado 1 no se aplicará a los acuerdos, decisiones, recomendaciones y prácticas que contribuyan a mejorar la producción o la comercialización y distribución de bienes y servicios o a promover el progreso técnico o económico, sin que sea necesaria decisión previa alguna a tal efecto, siempre que:

- a) Permitan a los consumidores o usuarios participar de forma equitativa de sus ventajas.
- b) No impongan a las empresas interesadas restricciones que no sean indispensables para la consecución de aquellos objetivos, y

I. TITULUA
LEHIAREN BABESA

I. KAPITULUA
Jokabide debekatuak

1. artikulua. Kolusiozko jokabideak

1. Debekaturik daude merkatu nazional guztian edo haren parte batean lehia eragozte, murriztea edo faltsutzea helburu duten edo hori eragiten duten edo eragin dezaketen hitzarmen, erabaki edo gomendio kolektibo guztiak, edo jardunbide hitzartu edo ohartuki paralelo guztiak, eta, bereziki, hauek:

a) Prezioak edo beste merkataritza- zein zerbitzu-baldintza batzuk finkatzea, zuzenean edo zeharka.

b) Ekoizpena, banaketa, garapen teknikoa edo inbertsioak mugatzea edo kontrolatzea.

c) Merkatua edo hornidura-iturriak banatzea.

d) Merkataritza- zein zerbitzu-harremanetan, prestazio baliokideei baldintza desberdinak aplikatzea, hartara lehiakide batzuk desabantaila-egoeran jarriz beste batzuen aldean.

e) Kontratuak egiteko, prestazio osagarri batzuk onartzera behartzea, prestaziook zerikusirik ez dutelarik, beren izaeragatik edo merkataritzako usadioen arabera, kontratu horien gaiarekin.

2. Zuzenbidean erabat deusez dira 1. zenbakian xedaturikoaren arabera debekaturik dauden eta lege honetan aurreikusitako salbuespenen babesik ez duten hitzarmen, erabaki eta gomendioak.

3. Artikulu honen 1. zenbakiko debekua ez zaie aplikatuko ondasun eta zerbitzuen ekoizpena edo merkaturatzea eta banaketa hobetzen edo aurrerapen teknikoa edo ekonomikoa sustatzen laguntzen duten hitzarmen, erabaki, gomendio eta jardunbideei, eta horretarako ez da beharko aurretiazko erabakirik, baldin eta:

a) Kontsumitzaile eta erabiltzaileei aukera ematen badiete haien abantailetan ekitatezko parte bat izateko.

b) Enpresa interesdunei ezinbestekoak ez diren murrizketak ezartzen ez badiete helburu haiek lortzeko, eta

c) No consentan a las empresas partícipes la posibilidad de eliminar la competencia respecto de una parte sustancial de los productos o servicios contemplados.

4. La prohibición del apartado 1 no se aplicará a los acuerdos, decisiones, o recomendaciones colectivas, o prácticas concertadas o conscientemente paralelas que cumplan las disposiciones establecidas en los Reglamentos Comunitarios relativos a la aplicación del apartado 3 del artículo 81 del Tratado CE a determinadas categorías de acuerdos, decisiones de asociaciones de empresa y prácticas concertadas, incluso cuando las correspondientes conductas no puedan afectar al comercio entre los Estados miembros de la UE.

5. Asimismo, el Gobierno podrá declarar mediante Real Decreto la aplicación del apartado 3 del presente artículo a determinadas categorías de conductas, previo informe del Consejo de Defensa de la Competencia y de la Comisión Nacional de la Competencia.

Artículo 2. Abuso de posición dominante

1. Queda prohibida la explotación abusiva por una o varias empresas de su posición de dominio en todo o en parte del mercado nacional.

2. El abuso podrá consistir, en particular, en:

a) La imposición, de forma directa o indirecta, de precios u otras condiciones comerciales o de servicios no equitativos.

b) La limitación de la producción, la distribución o el desarrollo técnico en perjuicio injustificado de las empresas o de los consumidores.

c) La negativa injustificada a satisfacer las demandas de compra de productos o de prestación de servicios.

d) La aplicación, en las relaciones comerciales o de servicios, de condiciones desiguales para prestaciones equivalentes, que coloque a unos competidores en situación desventajosa frente a otros.

e) La subordinación de la celebración de contratos a la aceptación de prestaciones suplementarias que, por su naturaleza o con arreglo a los usos de comercio no guarden relación con el objeto de dichos contratos.

3. La prohibición prevista en el presente artículo se aplicará en los casos en los que la posición de dominio en el mercado de una o varias empresas haya sido establecida por disposición legal.

c) Enpresa partaideei ez badiete onartzen aurreikusitako produktu eta zerbitzuen parte funtsezko bati dagokionez lehia desagerrarazteko aukera.

4. Artikulu honen 1. zenbakiko debekua ez zaie aplikatuko Europar Erki-degoaren Tratatuaren 81. artikulua 3. zenbakia hitzarmen, enpresa-elkarteen erabaki eta jardunbide hitzartu mota jakin batzuei aplikatzeari buruz europar erkidegoko erregelamenduetan ezarritako xedapenak betetzen dituzten hitzarmen, erabaki edo gomendio kolektiboek, edo jardunbide hitzartu zein ohartuki paraleloek, ezta dagozkion jokabideek Europar Batasuneko estatu kideen arteko merkataritzari eragiten ez diotenean ere.

5. Era berean, Gobernuak deklaratu ahal izango du, Errege Dekretuz, artikulu honen 3. zenbakia jokabide mota jakin batzuei aplikatu dakiela, aurrez Lehiaren Babeserako Kontseiluak eta Lehiaren Batzorde Nazionalak txosten bat eginik.

2. artikulua. Nagusitasun-egoeraz abusatzea

1. Debeku da enpresa batek edo gehiagok bere nagusitasun-egoera abusuz esplotatzea merkatu nazional guztian edo haren parte batean.

2. Abusua, zehazki, hau izan daiteke:

a) Ekitatezkoak ez diren prezioak edo beste merkataritza- zein zerbitzu-baldintza batzuk ezartzea, zuzenean edo zeharka.

b) Ekoizpena, banaketa edo garapen teknikoa mugatzea, enpresei edo kontsumitzaileei justifikaziorik gabeko kaltea eraginez.

c) Justifikaziorik gabe, produktuak erosteko edo zerbitzuak emateko eskariei erantzun nahi ez izatea.

d) Merkataritza- zein zerbitzu-harremanetan, prestazio baliokideei baldintza desberdinak aplikatzea, hartara lehiakide batzuk desabantaila-egoeran jarriz beste batzuen aldean.

e) Kontratuak egiteko, prestazio osagarri batzuk onartzera behartzea, prestaziook zerikusirik ez dutelarik, beren izaeragatik edo merkataritzako usadioen arabera, kontratu horien gaiarekin.

3. Enpresa batek edo gehiagok merkatuan duen nagusitasun-egoera lege-xedapenez ezarri den kasuetan aplikatuko da artikulu honetan aurreikusitako debekua.

Artículo 3. Falseamiento de la libre competencia por actos desleales

La Comisión Nacional de la Competencia o los órganos competentes de las Comunidades Autónomas conocerán en los términos que la presente Ley establece para las conductas prohibidas, de los actos de competencia desleal que por falsear la libre competencia afecten al interés público.

Artículo 4. Conductas exentas por ley

1. Sin perjuicio de la eventual aplicación de las disposiciones comunitarias en materia de defensa de la competencia, las prohibiciones del presente capítulo no se aplicarán a las conductas que resulten de la aplicación de una ley.

2. Las prohibiciones del presente capítulo se aplicarán a las situaciones de restricción de competencia que se deriven del ejercicio de otras potestades administrativas o sean causadas por la actuación de los poderes públicos o las empresas públicas sin dicho amparo legal.

Artículo 5. Conductas de menor importancia

Las prohibiciones recogidas en los artículos 1 a 3 de la presente Ley no se aplicarán a aquellas conductas que, por su escasa importancia, no sean capaces de afectar de manera significativa a la competencia. Reglamentariamente se determinarán los criterios para la delimitación de las conductas de menor importancia, atendiendo, entre otros, a la cuota de mercado.

Artículo 6. Declaraciones de inaplicabilidad

Cuando así lo requiera el interés público, la Comisión Nacional de la Competencia, mediante decisión adoptada de oficio, podrá declarar, previo informe del Consejo de Defensa de la Competencia, que el artículo 1 no es aplicable a un acuerdo, decisión o práctica, bien porque no se reúnan las condiciones del apartado 1 o bien porque se reúnan las condiciones del apartado 3 de dicho artículo. Dicha declaración de inaplicabilidad podrá realizarse también con respecto al artículo 2 de esta Ley.

CAPÍTULO II

De las concentraciones económicas

Artículo 7. Definición de concentración económica

1. A los efectos previstos en esta Ley se entenderá que se produce una concentración económica cuando tenga lugar un cambio estable del con-

3. artikulua. Lehia librea egintza desleialez faltsutzea

Lehiaren Batzorde Nazionala edo autonomia-erkidegoetako organo eskudunak arduratuko dira, lege honek jokabide debekatueterako ezartzen dituen baldintzetan, lehia librea faltsutzeagatik interes publikoari eragiten dioten lehia-egintza desleialez.

4. artikulua. Legez salbuetsiriko jokabideak

1. Hargatik eragotzi gabe lehiaren babesaren arloko europar erkidegoko xedapenak inoiz aplikatzea, kapitulu honetako debekuak ez zaizkie aplikatuko lege bat aplikatuzetik gertatzen diren jokabideei.

2. Beste administrazio-ahal batzuk baliatuzetik eratortzen diren lehia-murrizketa egoerei edo, lege-babes hori gabe, botere publikoen zein enpresa publikoen jarduerak sortzen dituen lehia-murrizketa egoerei aplikatuko zaizkie kapitulu honetako debekuak.

5. artikulua. Garrantzi gutxiko jokabideak

Lege honen 1. eta 3. artikuluetan jasotako debekuak ez zaizkie aplikatuko garrantzi gutxikoak izateagatik lehiari modu nabarmenean eragiteko gai ez diren jokabideei. Garrantzi gutxiko jokabideak zehazteko irizpideak erregelamenduz ezarriko dira, kontuan hartuz, besteak beste, merkatu-kuota.

6. artikulua. Aplikaezintasun-adierazpenak

Interes publikoak hala eskatzen duenean, Lehiaren Batzorde Nazionalak, ofizios harturiko erabakiz, adierazi ahal izango du ezen 1. artikulua ez zaiola aplikagarria hitzarmen, erabaki edo jardunbide bati, dela 1. zenbakiko baldintzak betetzen ez direlako, dela artikuluko horren 3. artikuluko baldintzak betetzen direlako, aurrez Lehiaren Babeserako Kontseiluak txostena eginik. Lege honen 2. artikuluari dagokionez ere egin ahal izango da aplikaezintasun-adierazpen hori.

II. KAPITULUA

Kontzentrazio ekonomikoak

7. artikulua. Kontzentrazio ekonomikoaren definizioa

1. Lege honi dagokionez, kontzentrazio ekonomiko bat gertatzen dela ulertuko da enpresa oso baten edo haren parte baten edo, enpresa bat baino

trol de la totalidad o parte de una o varias empresas como consecuencia de:

- a) La fusión de dos o más empresas anteriormente independientes, o
- b) La adquisición por una empresa del control sobre la totalidad o parte de una o varias empresas.

- c) La creación de una empresa en participación y, en general, la adquisición del control conjunto sobre una o varias empresas, cuando éstas desempeñen de forma permanente las funciones de una entidad económica autónoma.

2. A los efectos anteriores, el control resultará de los contratos, derechos o cualquier otro medio que, teniendo en cuenta las circunstancias de hecho y de derecho, confieran la posibilidad de ejercer una influencia decisiva sobre una empresa y, en particular, mediante:

- a) derechos de propiedad o de uso de la totalidad o de parte de los activos de una empresa,
- b) contratos, derechos o cualquier otro medio que permitan influir decisivamente sobre la composición, las deliberaciones o las decisiones de los órganos de la empresa.

En todo caso, se considerará que ese control existe cuando se den los supuestos previstos en el artículo 4 de la Ley 24/1988, de 28 de julio, del Mercado de Valores.

3. No tendrán la consideración de concentración:

- a) La mera redistribución de valores o activos entre empresas de un mismo grupo.
- b) La tenencia con carácter temporal de participaciones que hayan adquirido en una empresa para su reventa por parte de una entidad de crédito u otra entidad financiera o compañía de seguros cuya actividad normal incluya la transacción y negociación de títulos por cuenta propia o por cuenta de terceros, siempre y cuando los derechos de voto inherentes a esas participaciones no se ejerzan con objeto de determinar el comportamiento competitivo de dicha empresa o sólo se ejerzan con el fin de preparar la realización de la totalidad o de parte de la empresa o de sus activos o la realización de las participaciones, y siempre que dicha realización se produzca en el plazo de un año desde la fecha de la adquisición. Con carácter excepcional, la Comisión Nacional de la Competencia podrá ampliar ese plazo previa solicitud cuando dichas entidades o so-

gehiago badira, haien guztien edo haien parte baten kontrola modu egonkorrean aldatzen denean honako hauen ondorioz:

a) Lehen independenteak ziren bi enpresa edo gehiagoren bat-egitea, edo

b) Enpresa batek bereganatzea enpresa oso baten edo haren zati baten kontrola, edo, enpresa bat baino gehiago badira, haien guztien edo haien parte baten kontrola.

c) Enpresa erkide bat sortzea eta, oro har, enpresa baten edo gehiagoren baterako kontrola lortzea, enpresok entitate ekonomiko autonomo baten funtzioak modu iraunkorrean betetzen badituzte.

2. Aurrekoari dagokionez, kontratuek, eskubideek eta, egitatezko eta zuzenbidezko inguruabarrak kontuan hartuz, enpresa batean eragin erabakiorra izateko aukera ematen duen beste zeinahi bidek sortuko du kontrola, eta, bereziki, hauek:

a) enpresaren aktibo guztien edo zati baten jabetza- edo erabilera-eskubideek,

b) enpresa-organoen osaeran, deliberatze-saioetan edo erabakietan modu erabakiorrean eragiteko aukera ematen duten kontratuek, eskubideek edo beste zeinahi bidek.

Edozein kasutan, kontrol hori badela joko da Balio Merkatuari buruzko 1988ko uztailaren 28ko 24/1988 Legearen 4. artikuluan aurreikusitako kasuak gertatzen direnean.

3. Ez dira kontzentrazioztat joko:

a) Balioak edo aktiboak talde bereko enpresen artean birbanatze hutsa.

b) Kreditu-entitate batek edo beste finantza-entitate edo aseguru-etxe batek, zeinaren ohiko jardueren artean baitago bere izenean edo hirugarren batzuen izenean tituluak saltzea edo negoziatzea, aldi baterako edukitzea, berriro saltzeko helburuz, enpresa batean eskuraturiko partizipazioak, betiere partizipazio horiek berekin dituzten boto-eskubideak enpresa horren lehia-jokabidea finkatzeko erabiltzen ez badira, edo soilik helburu honetarako erabiltzen badira: enpresa osoa edo haren zati bat edo haren aktibo guztiak edo haien zati bat diru bihurtzea prestatzeko edo partizipazioak diru bihurtzea prestatzeko, eta betiere eskuratzea egin den datatik urtebeteko epean gertatzen bada diru bihurtze hori. Salbuespen moduan, Lehiaren Batzorde Nazionalak esku izango du epe hori luzatzeko, aurrez eskaria eginda, entitate edo elkarte horiek justifi-

cidades justifiquen que no ha sido razonablemente posible proceder a la realización en el plazo establecido.

c) Las operaciones realizadas por sociedades de participación financiera en el sentido del apartado 3 del artículo 5 de la cuarta Directiva 78/660/CEE del Consejo, de 25 de julio de 1978, que adquieran con carácter temporal participaciones en otras empresas, siempre que los derechos de voto inherentes a las participaciones sólo sean ejercidos para mantener el pleno valor de tales inversiones y no para determinar el comportamiento competitivo de dichas empresas.

d) La adquisición de control por una persona en virtud de un mandato conferido por autoridad pública con arreglo a la normativa concursal.

Artículo 8. Ámbito de aplicación

1. El procedimiento de control previsto en la presente Ley se aplicará a las concentraciones económicas cuando concurra al menos una de las dos circunstancias siguientes:

a) Que como consecuencia de la concentración se adquiriera o se incremente una cuota igual o superior al 30 por ciento del mercado relevante de producto o servicio en el ámbito nacional o en un mercado geográfico definido dentro del mismo.

b) Que el volumen de negocios global en España del conjunto de los partícipes supere en el último ejercicio contable la cantidad de 240 millones de euros, siempre que al menos dos de los partícipes realicen individualmente en España un volumen de negocios superior a 60 millones de euros.

2. Las obligaciones previstas en la presente Ley no afectan a aquellas concentraciones de dimensión comunitaria tal como se definen en el Reglamento (CE) n.º 139/2004 del Consejo, de 20 de enero, sobre el control de las concentraciones entre empresas, salvo que la concentración haya sido objeto de una decisión de remisión por la Comisión Europea a España conforme a lo establecido en el citado Reglamento.

Artículo 9. Obligación de notificación y suspensión de la ejecución

1. Las concentraciones económicas que entren en el ámbito de aplicación del artículo anterior deberán notificarse a la Comisión Nacional de la Competencia previamente a su ejecución.

2. La concentración económica no podrá ejecutarse hasta que haya recaído y sea ejecutiva la autorización expresa o tácita de la Administración en los tér-

fikatzen badute ez dela posible izan, arrazoizkoa denaren barruan, ezarritako epean egitea diru-bihurtzea.

c) Beste enpresa batzuetan aldi baterako partizipazioak eskuratzen dituzten finantza-partaidetzako sozietateek egindako eragiketak —Kontseiluaren 1978ko uztailaren 25eko laugarren 78/660/EEE Direktibaren 5. artikulua 3. zenbakiaren arabera ulerturik sozietateok—, betiere partizipazio horiek berekin dituzten boto-eskubideak inbertsio horien balio osoa mantentzeko baino erabiltzen ez badira, eta ez enpresa horien lehia-jokabidea finkatzeko.

d) Pertsona batek kontrola eskuratzea agintaritza publikoak konkurtso-araubidearen arabera emandako agindu baten indarrez.

8. artikulua. Aplikazio-eremua

1. Lege honetan aurreikusitako kontrol-prozedura kontzentrazio ekonomikoari aplikatzeko, beharrezko izango da inguruabar hauetariko bat behintzat gertatzea:

a) Kontzentrazioaren ondorioz, nazio-eremuan edo haren barruko merkatu geografiko zehatz batean erreferentziatzeko produktu- edo zerbitzu-merkatuaren ehuneko 30eko edo gehiagoko kuota eskuratzea edo handitzea.

b) Partaide guztiek Espainian duten negozio-bolumen osoak 240 milioi euroko zenbatekoa gainditzea azken kontabilitate-ekitaldian, betiere partaideetarikoa bik behintzat, bakarka, 60 milioi euro baino handiagoko negozio-bolumena badute Espainian.

2. Lege honetan aurreikusitako eginbideek ez diete eragiten enpresen arteko kontzentrazioei buruzko 2004ko urtarrilaren 20ko Kontseiluaren 139/2004 (EE) Erregelamenduaren arabera definitzen diren europar erkidego-mailako kontzentrazioei, salbu eta Europar Batzordeak kontzentrazioa Espainiari igortzea erabaki badu aipaturiko erregelamenduan ezarritakoaren arabera.

9. artikulua. Jakinarazteko eginbidea eta exekuzioa geldieran uztea

1. Aurreko artikulua aplikazio-eremuan sartzen diren kontzentrazio ekonomikoak Lehiaren Batzorde Nazionalari jakinarazi beharko zaizkio exekutatatu aurretik.

2. Kontzentrazio ekonomikoa ezin exekutatuko da harik eta Administrazioak, 38. artikuluan aurreikusitako baldintzetan, espresuki edo isilbidez bai-

minos previstos en el artículo 38, salvo en caso de levantamiento de la suspensión.

3. Los apartados anteriores no impedirán realizar una oferta pública de adquisición de acciones admitidas a negociación en una bolsa de valores autorizada por la Comisión Nacional del Mercado de Valores que sea una concentración económica sujeta a control de acuerdo con lo previsto en la presente Ley, siempre y cuando:

a) la concentración sea notificada a la Comisión Nacional de la Competencia en el plazo de cinco días desde que se presenta la solicitud de la autorización de la oferta a la Comisión Nacional del Mercado de Valores, en caso de no haber sido notificada con anterioridad, y

b) el comprador no ejerza los derechos de voto inherentes a los valores en cuestión o sólo los ejerza para salvaguardar el valor íntegro de su inversión sobre la base de una dispensa concedida por la Comisión Nacional de la Competencia.

4. Están obligados a notificar:

a) Conjuntamente las partes que intervengan en una fusión, en la creación de una empresa en participación o en la adquisición del control conjunto sobre la totalidad o parte de una o varias empresas.

b) Individualmente, la parte que adquiera el control exclusivo sobre la totalidad o parte de una o varias empresas.

5. En el caso de que una concentración sujeta a control según lo previsto en la presente Ley no hubiese sido notificada a la Comisión Nacional de la Competencia, ésta, de oficio, requerirá a las partes obligadas a notificar para que efectúen la correspondiente notificación en un plazo no superior a veinte días a contar desde la recepción del requerimiento.

No se beneficiarán del silencio positivo previsto en el artículo 38 aquellas concentraciones notificadas a requerimiento de la Comisión Nacional de la Competencia.

Transcurrido el plazo para notificar sin que se haya producido la notificación, la Dirección de Investigación podrá iniciar de oficio el expediente de control de concentraciones, sin perjuicio de la aplicación de las sanciones y multas coercitivas previstas en los artículos 61 a 70.

mena eman eta hura exekutagarria izan arte, salbu eta geldiera kentzen den kasuan.

3. Aurreko zenbakiak ez dute eragotziko Balio Merkatuaren Batzorde Nazionalak baimenduriko balio-burtsa batean negoziatziorako onarturiko akzioak erosteko eskaintza publiko bat egitea, lege honetan aurreikusitakoaren arabera kontrolari loturik dagoen kontzentrazio bat bada, baldin eta:

a) kontzentrazioa bost eguneko epean jakinarazten bazaio Lehiaren Batzorde Nazionalari, eskaintza baimentzeko eskaera Balio Merkatuaren Batzorde Nazionalari aurkezten zaionetik kontatzen hasita, lehenago jakinarazi ez bada, eta

b) erosleak balio horiei dagozkien boto-eskubideak baliatzen ez baditu edo bere inbertsioaren balio osoa babesteko baino baliatzen ez baditu, Lehiaren Batzorde Nazionalak emandako dispensa batean oinarriturik.

4. Jakinaraztera beharturik daude:

a) Bat-egite batean, enpresa erkide bat sortzen edo enpresa oso baten edo haren zati baten edo, enpresa bat baino gehiago badira, haien guztien edo haien parte baten baterako kontrola eskuratzen parte hartzen duten alderdiak, denak batera.

b) Enpresa oso baten edo haren zati baten edo, enpresa bat baino gehiago badira, haien guztien edo haien parte baten kontrol eskusiboa eskuratzen duen alderdiak, bakarka.

5. Lege honetan aurreikusitakoaren arabera kontrolari loturik dagoen kontzentrazio bat Lehiaren Batzorde Nazionalari jakinarazi ez zaion kasuan, batzorde horrek, ofizioz, jakinarazteko eginbidea duten alderdiei eskatuko die dagokion jakinarazpena egin dezatela gehienez ere hogeit hamar eguneko epean, errekerimendua jasotzen denetik kontatzen hasita.

Lehiaren Batzorde Nazionalaren errekerimenduaren ondorioz jakinarazitako kontzentrazioek ez dute izango Lege honen 38. artikuluan aurreikusitako isiltasun positiboaren onurarik.

Jakinarazteko epea igaro eta jakinarazpenik egin ez bada, Ikerketa Zuzendaritzak kontzentrazioak kontrolatzeko espedienteak abiarazi ahal izango du ofizioz, hargatik eragotzi gabe 61. artikulutik 70.era bitartekoetan aurreikusitako zehapen eta hertsapen-isunak aplikatzea.

6. El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia podrá acordar el levantamiento de la suspensión de la ejecución de la concentración a que se refiere el apartado 2 de este artículo, a propuesta de la Dirección de Investigación y previa solicitud motivada.

La resolución se dictará previa ponderación, entre otros factores, del perjuicio que causaría la suspensión de la ejecución a las empresas partícipes en la concentración y del que la ejecución de la operación causaría a la libre competencia.

El levantamiento de la suspensión de la ejecución podrá estar subordinado al cumplimiento de condiciones y obligaciones que garanticen la eficacia de la decisión que finalmente se adopte.

Artículo 10. Criterios de valoración sustantiva

1. La Comisión Nacional de la Competencia valorará las concentraciones económicas atendiendo a la posible obstaculización del mantenimiento de una competencia efectiva en todo o en parte del mercado nacional.

En concreto, la Comisión Nacional de la Competencia adoptará su decisión atendiendo, entre otros, a los siguientes elementos:

- a) la estructura de todos los mercados relevantes,
- b) la posición en los mercados de las empresas afectadas, su fortaleza económica y financiera,
- c) la competencia real o potencial de empresas situadas dentro o fuera del territorio nacional,
- d) las posibilidades de elección de proveedores y consumidores, su acceso a las fuentes de suministro o a los mercados,
- e) la existencia de barreras para el acceso a dichos mercados,
- f) la evolución de la oferta y de la demanda de los productos y servicios de que se trate,
- g) el poder de negociación de la demanda o de la oferta y su capacidad para compensar la posición en el mercado de las empresas afectadas,
- h) las eficiencias económicas derivadas de la operación de concentración y, en particular, la contribución que la concentración pueda aportar a la mejora de los sistemas de producción o comercialización así como a la competitividad empresarial, y la medida en que dichas eficiencias sean trasladadas a los consu-

6. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak, artikuluko honen 2. zenbakian aipatzen denaren arabera, kontzentrazioa exekutatzeari geldiera kentzea erabaki ahal izango du, Ikerketa Zuzendaritzaren proposamenez eta aurrez eskaera zioduna eginez.

Ebazpena eman aurretik, faktore hauek haztatuko dira, besteak beste: exekuzioa geldieran uzteak kontzentrazioan partaide diren enpresei eragingo liekeen kaltea eta eragiketaren exekuzioak lehia libreari eragingo liokeena.

Azkenean hartzen den erabakiaren eraginkortasuna bermatzeko baldintzak eta eginbideak betetzearen baitan egon daiteke exekuzioaren geldiera kentzea.

10. artikulua. Balioespen substantiborako irizpideak

1. Kontzentrazio ekonomikoak balioesteko, Lehiaren Batzorde Nazionalak kontuan hartuko du ea egiazko lehia mantentzeko oztoporik jartzen zaion merkatu nazional guztian edo haren parte batean.

Zehazki, Lehiaren Batzorde Nazionalak elementu hauek hartuko ditu kontuan, besteak beste, erabakia hartzeko:

- a) erreferentziatzeko merkatu guztien egitura,
- b) kontzentrazioak ukitzen dituen enpresek merkatuan duten kokapena, haien sendotasun ekonomikoa eta finantzarioa,
- c) nazio-lurraldean kokaturiko enpresen egiazko edo ahalezko lehia,
- d) hornitzaileek eta kontsumitzaileek aukera egiteko dituzten posibilitateak, eta haiek horniketari iturrietara eta merkatuetara duten irispidea,
- e) merkatu horietara iristeko oztopoak egotea,
- f) dagokion produktu eta zerbitzuen eskaintzaren eta eskariaren bilakaera,
- g) eskaria edo eskaintza negoziatzeko indarra eta kontzentrazioak ukituriko enpresen merkatuko kokapena konpentsatzeko duten ahalmena,
- h) kontzentrazio-eragiketarik eratorritako efizientzia ekonomikoak eta, bereziki, kontzentrazioak ekoizpen- eta merkatuzko-sistemen hobekuntzari eta enpresa-lehiakortasunari egin diezaikekeen ekarpena, eta efizientzia horiek zer neurritan helarazten zaizkien bitarteko eta azken kontsumitzaile-

midores intermedios y finales, en concreto, en la forma de una mayor o mejor oferta y de menores precios.

2. En la medida en que la creación de una empresa en participación sujeta al control de concentraciones tenga por objeto o efecto coordinar el comportamiento competitivo de empresas que continúen siendo independientes, dicha coordinación se valorará en función de lo establecido en los artículos 1 y 2 de la presente Ley.

3. En su caso, en la valoración de una concentración económica podrán entenderse comprendidas determinadas restricciones a la competencia accesorias, directamente vinculadas a la operación y necesarias para su realización.

4. El Consejo de Ministros, a efectos de lo previsto en el artículo 60 de esta Ley, podrá valorar las concentraciones económicas atendiendo a criterios de interés general distintos de la defensa de la competencia.

En particular, se entenderá como tales los siguientes:

- a) defensa y seguridad nacional,
- b) protección de la seguridad o salud públicas,
- c) libre circulación de bienes y servicios dentro del territorio nacional,
- d) protección del medio ambiente,
- e) promoción de la investigación y el desarrollo tecnológicos,
- f) garantía de un adecuado mantenimiento de los objetivos de la regulación sectorial.

CAPÍTULO III

De las ayudas públicas

Artículo 11. Ayudas públicas

1. La Comisión Nacional de la Competencia, de oficio o a instancia de las Administraciones Públicas, podrá analizar los criterios de concesión de las ayudas públicas en relación con sus posibles efectos sobre el mantenimiento de la competencia efectiva en los mercados con el fin de:

- a) Emitir informes con respecto a los regímenes de ayudas y las ayudas individuales.

leei; konkretuki, eskaintza zabalagoa eta hobe eta prezio apalagoak eskainiz.

2. Kontzentrazioen kontrolari loturiko enpresa erkide bat sortzearen helburua edo ondorioa independente izaten jarraitzen duten enpresa batzuen lehiakabidea koordinatzea den heinean, lege honen 1. eta 2. artikuluetan ezarritakoaren arabera balioetsiko da koordinazio hori.

3. Hala badagokio, kontzentrazio ekonomiko baten balioespenean sartu ahal izango dira eragiketarekin lotura zuzena duten eta hura gauzatzeko beharrezkoak diren lehiaren murrizketa osagarri batzuk.

4. Ministro Kontseiluak, lege honen 60. artikuluan aurreikusitakoari dagokionez, lehiaren babesaz besteko interes orokorreko irizpideak kontuan hartuz balioetsi ahal izango ditu kontzentrazio ekonomikoak.

Bereziki, honako hauek hartuko dira halakotzat:

- a) nazioaren defentsa eta segurtasuna,
- b) segurtasun zein osasun publikoaren babesa,
- c) ondasun eta zerbitzuek nazio-lurraldearen barruan libre zirkulatzea,
- d) ingurumenaren babesa,
- e) ikerketaren eta garapen teknologikoaren sustapena,
- f) erregulazio sektorialaren xedeei behar bezala eusteko bermea.

III. KAPITULUA

Laguntza publikoak

11. artikulua. Laguntza publikoak

1. Lehiaren Batzorde Nazionalak, ofizioz edo administrazio publikoen eskariz, laguntza publikoak emateko irizpideak aztertu ahal izango ditu, laguntzok merkatuetan egiazko lehiari eusten izan dezaketen eraginari dagokionez, helburu hauekin:

- a) Laguntza-araubideei eta banakako laguntzei buruz txostenak ematea.

b) Dirigir a las Administraciones Públicas propuestas conducentes al mantenimiento de la competencia.

2. En todo caso, la Comisión Nacional de la Competencia emitirá un informe anual sobre las ayudas públicas concedidas en España que tendrá carácter público en los términos previstos en el artículo 27.3.b) de la presente Ley.

3. A los efectos de la realización de los informes y propuestas previstos en los apartados 1 y 2 de este artículo, el órgano responsable de la notificación a la Comisión Europea deberá comunicar a la Comisión Nacional de la Competencia:

a) los proyectos de ayudas públicas incluidos en el ámbito de aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado CE, en el momento de su notificación a la Comisión Europea.

b) las ayudas públicas concedidas al amparo de Reglamentos comunitarios de exención, así como los informes anuales recogidos en el artículo 21 del Reglamento (CE) n.º 659/1999 del Consejo, de 22 de marzo de 1999, en el momento de su notificación a la Comisión Europea.

La Comisión Nacional de la Competencia habilitará los mecanismos de información y comunicación necesarios para que la información recibida esté a disposición de los órganos de Defensa de la Competencia de las Comunidades Autónomas.

4. Sin perjuicio de lo anterior, la Comisión Nacional de la Competencia podrá requerir cualquier información en relación con los proyectos y las ayudas concedidas por las Administraciones públicas y, en concreto, las disposiciones por las que se establezca cualquier ayuda pública distinta de las contempladas en los apartados a) y b) del punto anterior.

5. Los órganos de Defensa de la Competencia de las Comunidades Autónomas podrán elaborar, igualmente, informes sobre las ayudas públicas concedidas por las Administraciones autonómicas o locales en su respectivo ámbito territorial, a los efectos previstos en el apartado 1 de este artículo. Estos informes se remitirán a la Comisión Nacional de la Competencia a los efectos de su incorporación al informe anual. Lo anterior se entenderá sin perjuicio de las funciones en este ámbito de la Comisión Nacional de la Competencia.

6. Lo establecido en este artículo se entenderá sin perjuicio de los artículos 87 a 89 del Tratado de la Comunidad Europea y del Reglamento (CE) n.º 659/1999 del Consejo, de 22 de marzo de 1999, y de las competencias de la Comisión Europea y de los órganos jurisdiccionales comunitarios y nacionales en materia de control de ayudas públicas.

b) Administrazio publikoei lehia mantentzera bideraturiko proposamenak igortzea.

2. Edozein kasutan, Lehiaren Batzorde Nazionalak Espainian eman diren laguntzei buruzko txosten bat emango du urtero; txosten horrek izaera publikoa izango du lege honen 27.3.b) artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

3. Artikulu honen 1. eta 2. zenbakietan aurreikusitako txosten eta proposamenak egiteari dagokionez, Europar Batzordeari jakinarazpena egiteko ardura duen organoak honako hauek adierazi beharko dizkio Lehiaren Batzorde Nazionalari:

a) Europar Erkidegoaren Tratatuaren 87. eta 88. artikuluen aplikazio-eremuan sartzen diren laguntza publikorako egitasmoak, haiek Europar Batzordeari jakinarazteko unean.

b) Europar erkidegoko salbuespen-erregelamenduen babesean emandako laguntza publikoak, bai eta Kontseiluaren 1999ko martxoaren 22ko 659/1999 Erregelamenduaren 21. artikuluan jasotako urteko txostenak ere, haiek Europar Batzordeari jakinarazteko unean.

Lehiaren Batzorde Nazionalak beharrezko diren informazio- eta komunikazio-mekanismoak jarriko ditu autonomia-erkidegoetako Lehiaren Babeserako organoen esku egon dadin jasotako informazioa.

4. Hargatik aurrekoa eragotzi gabe, Lehiaren Batzorde Nazionalak edozein informazio eskatu ahal izango du egitasmoei eta administrazio publikoek emandako laguntzei buruz, eta, zehazki, aurreko puntuko a) eta b) letretan aurreikusitakoaz besteko edozein laguntza publiko ezartzen duen edozein xedapen.

5. Autonomia-erkidegoetako Lehiaren Babeserako organoek ere autonomia- edo toki-administrazioek beren lurralde-eremuan emandako laguntza publikoei buruzko txostenak prestatu ahal izango dituzte, artikulu honen 1. zenbakian aurreikusitakoari dagokionez. Txosten horiek Lehiaren Batzorde Nazionalari igorriko zaizkio urteko txostenean sar ditzan. Aurrekoak ez ditu eragotziko Lehiaren Batzorde Nazionalak eremu horretan dituen funtzioak.

6. Artikulu honetan ezarritakoak ez ditu eragotziko 1999ko Europar Erkidegoaren Tratatuaren 87. eta 89. artikulua eta 1999ko martxoaren 22ko Kontseiluaren 659/1999 Erregelamendua, ez Europar Batzordeak eta europar erkidegoko zein nazioko jurisdikzio-organoen laguntza publikoaren kontrol-gaiaetan dituzten eskumenak.

TÍTULO II
DEL ESQUEMA INSTITUCIONAL
PARA LA APLICACIÓN DE ESTA LEY

CAPÍTULO I

De los órganos competentes para la aplicación de esta Ley

Artículo 12. La Comisión Nacional de la Competencia

1. Se crea la Comisión Nacional de la Competencia como organismo público de los previstos en la disposición adicional décima de la Ley 6/1997, de 14 de abril, de Organización y Funcionamiento de la Administración General del Estado, encargado de preservar, garantizar y promover la existencia de una competencia efectiva en los mercados en el ámbito nacional así como de velar por la aplicación coherente de la presente Ley mediante el ejercicio de las funciones que se le atribuyen en la misma.

2. De acuerdo con lo dispuesto en la presente Ley y en la Ley 1/2002, de 21 de febrero, de Coordinación de las Competencias entre el Estado y las Comunidades Autónomas en materia de Defensa de la Competencia, la Comisión Nacional de la Competencia ejercerá sus funciones en el ámbito de todo el territorio español. Igualmente, ejercerá sus funciones en relación con todos los mercados o sectores productivos de la economía.

3. La Comisión Nacional de la Competencia está legitimada para impugnar ante la jurisdicción competente actos de las Administraciones Públicas sujetos al Derecho Administrativo y disposiciones generales de rango inferior a la ley de los que se deriven obstáculos al mantenimiento de una competencia efectiva en los mercados.

Artículo 13. Los órganos competentes de las Comunidades Autónomas

1. Los órganos de las Comunidades Autónomas competentes para la aplicación de esta Ley ejercerán en su territorio las competencias ejecutivas correspondientes en los procedimientos que tengan por objeto las conductas previstas en los artículos 1, 2 y 3 de esta Ley de acuerdo con lo dispuesto en la misma y en la Ley 1/2002, de 21 de febrero, de Coordinación de las Competencias del Estado y las Comunidades Autónomas en materia de Defensa de la Competencia.

2. Sin perjuicio de las competencias de la Comisión Nacional de la Competencia, los órganos competentes de las Comunidades Autónomas están legitima-

II. TITULUA
LEGE HAU
APLIKATZEKO ESHEMA INSTITUZIONALA

I. KAPITULUA

Lege hau aplikatzeko eskudun diren organoak

12. artikulua. Lehiaren Batzorde Nazionala

1. Lehiaren Batzorde Nazionala sortzen da, Estatuako Administrazio Orokorren Antolamendu eta Funtzionamenduari buruzko 1997ko apirilaren 14ko 6/1997 Legearen hamargarren xedapen gehigarrian aurreikusitariko organismo publiko gisa; haren ardurak dira nazio-eremuko merkatuetan egiazko lehia babestea, bermatzea eta sustatzea eta lege hau modu koherentean aplikatzea dadila zaintzea, berorretan esleitzen zaizkion funtzioak betetz.

2. Lege honetan eta Estatuak eta autonomia-erkidegoek lehiaren babesaren arloan dituzten eskumenen koordinazioari buruzko 2002ko otsailaren 21eko 1/2002 Legean xedaturikoaren arabera, Lehiaren Batzorde Nazionalak Espainiako lurralde guztian beteko ditu bere funtzioak. Era berean, merkatu guztiei edo ekonomiaren produkzio-sektore guztiei dagokienez beteko ditu bere funtzioak.

3. Lehiaren Batzorde Nazionala legitimaturik dago administrazio-zuzenbideari loturiko administrazio publikoen egintzak eta lege-maila baino apalagoko xedapen orokorrak jurisdikzio eskudunaren aurrean aurkaratzeko, haien ondorioz oztzotakoak sortzen badira merkatuetan egiazko lehia mantentzeko.

13. artikulua. Autonomia-erkidegoetako organo eskudunak

1. Lege hau aplikatzeko eskudun diren autonomia-erkidegoetako organoek beren lurraldean baliatuko dituzte dagozkion exekuzio-eskumenak lege honen 1., 2. eta 3. artikuluetan aurreikusitako jokabideak gai dituzten prozeduretan, lege horretan bertan eta Estatuak eta autonomia-erkidegoek lehiaren babesaren arloan dituzten eskumenen koordinazioari buruzko 2002ko otsailaren 21eko 1/2002 Legean ezarritakoaren arabera.

2. Hargatik eragotzi gabe Lehiaren Batzorde Nazionalaren eskumenak, autonomia-erkidegoetako organo eskudunak legitimaturik daude administrazio-

dos para impugnar ante la jurisdicción competente actos de las Administraciones Públicas autonómicas o locales de su territorio sujetos al Derecho Administrativo y disposiciones generales de rango inferior a la ley de los que se deriven obstáculos al mantenimiento de una competencia efectiva en los mercados.

Artículo 14. El Consejo de Ministros

El Consejo de Ministros podrá intervenir en el procedimiento de control de concentraciones económicas de acuerdo con lo previsto en el artículo 60 de la presente Ley.

CAPÍTULO II

Mecanismos de colaboración y cooperación

Artículo 15. Coordinación de la Comisión Nacional de la Competencia con los órganos competentes de las Comunidades Autónomas

1. La coordinación de la Comisión Nacional de la Competencia con los órganos competentes de las Comunidades Autónomas se llevará a cabo según lo dispuesto en la Ley 1/2002, de 21 de febrero, de Coordinación de las Competencias del Estado y las Comunidades Autónomas en materia de Defensa de la Competencia.

2. A los efectos de facilitar la cooperación con los órganos jurisdiccionales y la coordinación con los órganos reguladores, la Comisión Nacional de la Competencia y los órganos de defensa de la competencia de las Comunidades Autónomas habilitarán los mecanismos de información y comunicación de actuaciones, solicitudes e informes previstos en los artículos 16 y 17 de la presente Ley respecto de aquellos procedimientos que hayan sido iniciados formalmente según lo previsto en la Ley 1/2002, de 21 de febrero, de Coordinación de las competencias del Estado y las Comunidades Autónomas en materia de Defensa de la Competencia.

Artículo 16. Cooperación con los órganos jurisdiccionales

1. La Comisión Nacional de la Competencia por propia iniciativa podrá aportar información o presentar observaciones a los órganos jurisdiccionales sobre cuestiones relativas a la aplicación de los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea o relativas a los artículos 1 y 2 de esta Ley, en los términos previstos en la Ley de Enjuiciamiento Civil.

zuzenbideari loturiko beren lurraldeko autonomia- edo toki-administrazio publikoen egintzak eta lege-maila baino apalagoko xedapen orokorrak jurisdikzio eskudunaren aurrean aurkaratzeko, haien ondorioz oztupoak sortzen badira merkatuetan egiazko lehia mantentzeko.

14. artikulua. Ministro Kontseilua

Ministro Kontseiluak kontzentrazio ekonomikoen kontrolerako prozeduran esku hartu ahal izango du lege honen 60. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

II. KAPITULUA

Lankidetzeta eta elkarlanerako mekanismoak

15. artikulua. Lehiaren Batzorde Nazionalaren eta autonomia-erkidegoetako organo eskudunen arteko koordinazioa

1. Estatuak eta autonomia-erkidegoek lehiaren babesaren arloan dituzten eskumenen koordinazioari buruzko 2002ko otsailaren 21eko 1/2002 Legean xedaturikoaren arabera egingo da Lehiaren Batzorde Nazionalaren eta autonomia-erkidegoetako organo eskudunen arteko koordinazioa.

2. Jurisdikzio-organoekiko lankidetzeta eta organo erregulatzailerikiko koordinazioa ahalbidetzeko, Lehiaren Batzorde Nazionalak eta autonomia-erkidegoetako lehiaren babeserako organoek mekanismo batzuk jarriko dituzte Estatuak eta autonomia-erkidegoek lehiaren babesaren arloan dituzten eskumenen koordinazioari buruzko 2002ko otsailaren 21eko 1/2002 Legean aurreikusitakoaren arabera abiatutako prozedurei buruz lege honen 16. eta 17. artikuluetan aurreikusitako egintzabide, eskaera eta txostenen informazioa emateko eta adierazpena egiteko.

16. artikulua. Jurisdikzio-organoekiko lankidetzeta

1. Lehiaren Batzorde Nazionalak, bere ekimenez, informazioa eman edo oharra aurkeztu ahal izango dizkie jurisdikzio-organoei Europar Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikuluetan aplikatzei buruz edo lege honen 1. eta 2. artikuluei buruz, Prozedura Zibilaren Legean aurreikusitako baldintzetan.

2. Los órganos competentes de las Comunidades Autónomas, en el ámbito de sus competencias, por propia iniciativa podrán aportar información o presentar observaciones a los órganos jurisdiccionales sobre cuestiones relativas a la aplicación de los artículos 1 y 2 de esta Ley, en los términos previstos en la Ley de Enjuiciamiento Civil.

3. Los autos de admisión a trámite de las demandas y las sentencias que se pronuncien en los procedimientos sobre la aplicación de los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea o de los artículos 1 y 2 de la Ley de Defensa de la Competencia se comunicarán a la Comisión Nacional de la Competencia en los términos previstos en la Ley de Enjuiciamiento Civil. La Comisión Nacional de la Competencia habilitará los mecanismos de información necesarios para comunicar estas sentencias a los órganos autonómicos.

4. La Comisión Nacional de la Competencia remitirá a la Comisión Europea una copia del texto de las sentencias que se pronuncien sobre la aplicación de los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea.

Artículo 17. Coordinación con los reguladores sectoriales

1. La Comisión Nacional de la Competencia y los reguladores sectoriales cooperarán en el ejercicio de sus funciones en los asuntos de interés común.

2. A los efectos de lo previsto en el apartado anterior, se transmitirán mutuamente de oficio o a instancia del órgano respectivo información sobre sus respectivas actuaciones así como dictámenes no vinculantes en el marco de los procedimientos de aplicación de la regulación sectorial y de la presente Ley. En todo caso:

a) Los reguladores sectoriales pondrán en conocimiento de la Comisión Nacional de la Competencia los actos, acuerdos, prácticas o conductas de los que pudiera tener conocimiento en el ejercicio de sus atribuciones que presenten indicios de ser contrarios a esta Ley, aportando todos los elementos de hecho a su alcance y uniendo, en su caso, el dictamen correspondiente.

b) Asimismo, los reguladores sectoriales solicitarán informe a la Comisión Nacional de la Competencia, antes de su adopción, sobre las circulares, instrucciones o decisiones de carácter general en aplicación de la normativa sectorial correspondiente que puedan incidir significativamente en las condiciones de competencia en los mercados.

c) La Comisión Nacional de la Competencia solicitará a los reguladores sectoriales la emisión del correspondiente informe no vinculante en el marco

2. Autonomia-erkidegoetako organo eskudunek, beren eskumenen eremuan eta beren ekimenez, informazioa eman eta oharrak aurkeztu ahal izango dizkiete jurisdikzio-organoei lege honen 1. eta 2. artikulua aplikatzeari buruzko gaien inguruan, Prozedura Zibilaren Legean aurreikusitako baldintzetan.

3. Europar Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikulua edo Lehiaren Babesari buruzko Legaren 1. eta 2. artikulua aplikatzeari buruzko demandak izapidetzea onartzeko autoak eta prozedura horietan emandako epaiak Lehiaren Batzorde Nazionalari adieraziko zaizkio Prozedura Zibilaren Legean aurreikusitako baldintzetan. Lehiaren Batzorde Nazionalak beharrezko informazio-mekanismoak jarriko ditu epaiok autonomia-organoei adierazteko.

4. Lehiaren Batzorde Nazionalak Europar Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikulua aplikatzeari buruz ematen diren epaien testuaren kopia bat igorriko dio Europar Batzordeari.

17. artikulua. Sektore-erregulatzailerikiko koordinazioa

1. Lehiaren Batzorde Nazionalak eta sektore-erregulatzailerik elkarlanean beteko dituzte beren funtzioak interes erkideko gaietan.

2. Aurreko zenbakian aurreikusitakoari dagokionez, Lehiaren Batzorde Nazionalak eta sektore-erregulatzailerik, ofizioz edo dagokion organoaren eskariz, beren egintzabideei buruzko informazioa bidaliko diote elkarri, bai eta lotura-indarrik gabeko irizpenak ere sektore-erregulazioa eta lege hau aplikatzeko prozeduren esparruan. Edozein kasutan:

a) Sektore-erregulatzailerik Lehiaren Batzorde Nazionalari jakinaraziko dizkiote beren eskudantziak baliatzerakoan ezagutu ahal izan dituzten eta legearen kontrakoak izatearen zantzuak dituzten egintzak, hitzarmenak, jardunbideak eta jokabideak, eskura dituzten egitatezko elementu guztiak emanez eta, hala badagokio, dagokion irizpena ere emanez.

b) Era berean, sektore-erregulatzailerik txosten bat eskatuko diote Lehiaren Batzorde Nazionalari dagokion sektore-araudia aplikatzean sorturiko izaera orokorreko zirkular, jarraibide eta erabakiei buruz, haiek onartuak izan aurretik, baldin eta eragin nabarmena izan badezakete merkatuetako lehia-baldintzetan.

c) Lehiaren Batzorde Nazionalak sektore-erregulatzailerik eskatuko die eman dezatela dagokion lotura-indarrik gabeko txostena beren eskumeneko

de los expedientes de control de concentraciones de empresas que realicen actividades en el sector de su competencia.

d) La Comisión Nacional de la Competencia o los órganos competentes de las Comunidades Autónomas solicitarán a los reguladores sectoriales la emisión del correspondiente informe no vinculante en el marco de los expedientes incoados por conductas restrictivas de la competencia en aplicación de los artículos 1 a 3 de la presente Ley.

3. Los Presidentes de la Comisión Nacional de la Competencia y de los respectivos órganos reguladores sectoriales se reunirán al menos con periodicidad anual para analizar las orientaciones generales que guiarán la actuación de los organismos que presiden y, en su caso, establecer mecanismos formales e informales para la coordinación de sus actuaciones.

Artículo 18. Colaboración de la Comisión Nacional de la Competencia con Autoridades Nacionales de Competencia de otros Estados Miembros y la Comisión Europea

Al objeto de aplicar los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea, la Comisión Nacional de la Competencia podrá intercambiar con la Comisión Europea y con las Autoridades Nacionales de Competencia de otros Estados miembros y utilizar como medio de prueba todo elemento de hecho o de derecho, incluida la información confidencial, en los términos previstos en la normativa comunitaria.

TÍTULO III

DE LA COMISIÓN NACIONAL DE LA COMPETENCIA

CAPÍTULO I

Disposiciones comunes

SECCIÓN I.^a

Naturaleza jurídica y régimen de funcionamiento de la Comisión Nacional de la Competencia

Artículo 19. Naturaleza y régimen jurídico

1. La Comisión Nacional de la Competencia es una entidad de Derecho público con personalidad jurídica propia y plena capacidad pública y privada,

sektorean diharduten enpresen kontzentrazioen kontrol-espediterearen esparruan.

d) Lehiaren Batzorde Nazionalak edo autonomia-erkidegoetako organo eskudunek sektore-erregulatzailerik eskatuko die eman dezatela dagokion lotura-inderik gabeko txostena lege honen 1. eta 3. artikulua aplikatzean lehia murrizten duten jokabideengatik abiarazitako espediterearen esparruan.

3. Lehiaren Batzorde Nazionalaren eta sektoreko organo erregulatuak ba-koitzaren presidentek gutxienez urtean behin bilduko dira berek zuzentzen di- tuzten organismoen jardura gidatuko duten orientabideak aztertzeko eta, hala badagokio, beren jarduerak koordinatzeko mekanismo formal eta informalk ezartzeko.

18. artikulua. Lehiaren Batzorde Nazionalaren eta beste estatu kide batzuetako lehia-gaietako agintari nazionalen eta Europar Batzordearen arteko lankidetzak

Europar Erkidegoaren Tratatuen 81. eta 82. artikulua aplikatzeko, Lehiaren Batzorde Nazionalak edozein egitatezko edo zuzenbidezko elementu trukatu ahal izango du Europar Batzordearekin eta beste estatu kide batzuetako lehia-gaietako agintari nazionalekin, isilpeko informazioa barne, eta frogabide gisa erabili, europar erkidegoko araudian aurreikusitako baldintzetan.

III. TITULUA

LEHIAREN BATZORDE NAZIONALA

I. KAPITULUA

Xedapen erkideak

I. ATALA

Lehiaren Batzorde Nazionalaren izaera juridikoa eta funtzionamendu-araubidea

19. artikulua. Izaera eta araubide juridikoa

1. Lehiaren Batzorde Nazionala zuzenbide publikoko entitate bat da, nor- tasun juridiko propioa eta gaitasun publiko eta pribatu osoa dituen, Ekono-

adscrita al Ministerio de Economía y Hacienda, que ejercerá el control de eficacia sobre su actividad. La Comisión Nacional de la Competencia actuará en el desarrollo de su actividad y para el cumplimiento de sus fines con autonomía orgánica y funcional, plena independencia de las Administraciones Públicas, y sometimiento a esta Ley y al resto del ordenamiento jurídico.

2. En defecto de lo dispuesto en esta Ley y en las normas que la desarrollen, la Comisión Nacional de la Competencia actuará en el ejercicio de sus funciones públicas con arreglo a lo establecido en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, en la Ley 6/1997, de 14 de abril, de Organización y Funcionamiento de la Administración General del Estado, de acuerdo con lo previsto en su disposición adicional décima, y en su propio Estatuto.

Artículo 20. Composición de la Comisión Nacional de la Competencia

Los órganos de la Comisión Nacional de la Competencia son:

a) El Presidente de la Comisión Nacional de la Competencia, que ostenta las funciones de dirección y representación de la misma y preside el Consejo.

b) El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, órgano colegiado de resolución formado por el Presidente de la Comisión Nacional de la Competencia y seis Consejeros, uno de los cuales ostentará la vicepresidencia.

c) La Dirección de Investigación, que realiza las funciones de instrucción de expedientes, investigación, estudio y preparación de informes de la Comisión Nacional de la Competencia.

Artículo 21. Personal de la Comisión Nacional de la Competencia

1. El personal al servicio de la Comisión Nacional de la Competencia será funcionario o laboral en los términos establecidos para la Administración General de Estado, de acuerdo con su Estatuto.

2. El Estatuto de la Comisión Nacional de la Competencia determinará los puestos de trabajo del personal directivo en atención a la especial responsabilidad, competencia técnica y relevancia de las tareas a ellos asignadas. El personal directivo será preferentemente funcionario, permitiéndose la cobertura de puestos directivos en régimen laboral mediante contratos de alta dirección, siempre que no tengan atribuido el ejercicio de potestades públicas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 9.2 de la Ley 7/2007, de 12 de abril, del Estatuto Básico del Empleado Público.

mia eta Ogasun Ministerioari atxikia, zeinak kontrolatuko baitu haren jardueraren eraginkortasuna. Autonomia organiko eta funtzionalez, administrazio publikoekiko independentzia osoz eta lege honi eta gainerako ordenamendu juridikoari men eginez jokatu du Lehiaren Batzorde Nazionalak bere jarduran eta bere helburuak betetzeko.

2. Lege honetan eta bera garatzen duten arauetan xedaturikorik ezean, Lehiaren Batzorde Nazionalak Administrazio Publikoen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 1992ko azaroaren 26ko 30/1992 Legean eta Administrazio Orokorren Antolamendu eta Funtzionamenduari buruzko 1997ko apirilaren 14ko 6/1997 Legean ezarritakoaren arabera beteko ditu bere funtzio publikoak, azken lege horren hamargarren xedapen gehigarrian eta Batzordearen beraren estatutuan aurreikusitakoari jarraituz.

20. artikulua. Lehiaren Batzorde Nazionalaren osaera

Lehiaren Batzorde Nazionalaren organoak hauek dira:

a) Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidentea, haren funtzioak direlarik Batzordearen zuzendari eta ordezkari izatea eta Kontseiluaren buru egitea.

b) Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseilua, kide anitzeko ebazpen-organoa, Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidentea eta sei kontseilarik osatua, kontseilarietarikoa bat presidenteorde izango delarik.

c) Ikerketa Zuzendaritza, zeinaren funtzioak baitira espedienteak instruitzea, ikertzea, eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren txostenak aztertzea eta prestatzea.

21. artikulua. Lehiaren Batzorde Nazionalaren pertsonala

1. Lehiaren Batzorde Nazionalaren zerbitzuko enplegatutako funtzionarioak eta lan-kontratudunak izango dira, Estatuko Administrazio Orokorrek ezarritako baldintzetan, haren estatutuen arabera.

2. Lehiaren Batzorde Nazionalaren estatutuetan ezarritako zuzendaritzako pertsonalaren lanpostuak, kontuan izanik haiei esleitzen zaizkien eginkizunen erantzukizun berezia, gaitasun teknikoa eta garrantzia. Zuzendaritzako pertsonala osatzeko, funtzionarioak hobetsiko dira; zilegi izango da zuzendaritza-postuak lan-kontratupean betetzea goi-zuzendaritzako kontratuen bidez, betiere ahal publikoak baliatu behar ez badituzte, Enplegu Publikoaren Oinarriko Estatutuari buruzko 2007ko apirilaren 12ko 7/2007 Legearen 9.2 artikuluan xedaturikoaren arabera.

3. El personal que pase a prestar servicios en la Comisión Nacional de la Competencia por los procedimientos de provisión de puestos de trabajo previstos en esta Ley, mantendrá la condición de personal funcionario o laboral, de acuerdo con la legislación aplicable.

El personal funcionario de carrera se hallará en la situación de servicio activo, salvo que les corresponda quedar en la situación de servicios especiales.

4. En los términos en que se establezca en su Estatuto, la Comisión Nacional de la Competencia podrá igualmente contratar personal laboral temporal para la realización de trabajos de especial contenido técnico, de acuerdo con la normativa aplicable en materia de contratación laboral de las Administraciones Públicas.

5. La tramitación de las correspondientes convocatorias de selección y provisión de puestos de trabajo se realizará por la Comisión Nacional de la Competencia en los mismos términos establecidos para la Administración General del Estado.

Artículo 22. Recursos económicos de la Comisión Nacional de la Competencia

1. La Comisión Nacional de la Competencia contará, para el cumplimiento de sus fines, con los siguientes bienes y medios económicos:

a) Las asignaciones que se establezcan anualmente con cargo a los Presupuestos Generales del Estado.

b) Los bienes y derechos que constituyan su patrimonio, así como los productos y rentas del mismo.

c) Los ingresos obtenidos por la liquidación de tasas devengadas por la realización de actividades de prestación de servicios derivados del ejercicio de las competencias y funciones atribuidas por esta Ley. En particular, constituirán ingresos de la Comisión Nacional de la Competencia las tasas que se regulan en el artículo 23 de esta Ley.

d) Cualesquiera otros que legalmente puedan serle atribuidos.

2. La Comisión Nacional de la Competencia elaborará y aprobará con carácter anual un anteproyecto de presupuesto con la estructura que señale el Ministerio de Economía y Hacienda y lo remitirá a éste para su elevación al acuerdo del Gobierno y posterior remisión a las Cortes Generales, integrado en los Presupuestos Generales del Estado.

3. Lege honetan lanpostuak betetzeko aurreikusitako prozeduren bidez Lehiaren Batzorde Nazionalen zerbitzuak ematera pasatzen den pertsonalak funtzionario-izaera edo lan-kontratudunaren izaera mantenduko du, legeria aplikagarriaren arabera.

Karrerako funtzionarioak zerbitzu aktiboko egoeran egongo dira, non eta ez dagokien zerbitzu bereziko egoeran geratzea.

4. Bere estatutuetan ezarritako baldintzetan, Lehiaren Batzorde Nazionalak aldi baterako pertsonal lan-kontratuduna ere kontratatu ahal izango du eduki tekniko berezia duten lanak egiteko, administrazio publikoen lan-kontratazioetarako aplikagarria den araudiaren arabera.

5. Estatuaren Administrazio Orokorrak ezarritako baldintza beretan izapidetuko ditu Lehiaren Batzorde Nazionalak lanpostuetarako pertsonala hautatzeko eta lanpostuak betetzeko deialdiak.

22. artikulua. Lehiaren Batzorde Nazionalaren baliabide ekonomikoak

1. Lehiaren Batzorde Nazionalak honako ondasun eta bitarteko ekonomiko hauek izango ditu bere helburuak betetzeko:

a) Urtero Estatuaren Aurrekontu Orokorraren kontura ezartzen diren esleipenak.

b) Haren ondare diren ondasun eta eskubideak, bai eta haren produktu eta errentak ere.

c) Lege honek esleituriko eskumen eta funtzioak baliatuz eratorritako zerbitzuak emateko jarduerak egiteak sorturiko tasak likidatuz lorturiko diru-sarrerak. Bereziki, lege honen 23. artikuluan arautzen diren tasak izango dira Lehiaren Batzorde Nazionalaren diru-sarrerak.

d) Legez eslei dakioken beste edozein.

2. Lehiaren Batzorde Nazionalak aurrekontuaren aurreproiektu bat presatu eta onartuko du, urtero, Ekonomia eta Ogasun Ministerioak adierazten duen egitura erabiliz, eta ministerio horri bidaliko dio, hark Gobernuari igor diezaion eta Gobernuak onetsi ondoren Gorte Nagusietara igor dadin, Estatuaren Aurrekontu Orokorretan sarturik.

3. El control económico y financiero de la Comisión Nacional de la Competencia se efectuará con arreglo a lo dispuesto en la Ley 47/2003, de 26 de noviembre, General Presupuestaria, y en la Ley Orgánica 2/1982, de 12 de mayo, del Tribunal de Cuentas.

Artículo 23. Tasa por análisis y estudio de las operaciones de concentración

1. La tasa por análisis y estudio de las operaciones de concentración se regirá por lo dispuesto en esta Ley y por la normativa general sobre tasas. La gestión de la tasa se llevará a cabo por la Comisión Nacional de la Competencia en los términos que se establezcan reglamentariamente.

2. Constituye el hecho imponible de la tasa la realización del análisis de las concentraciones sujetas a control de acuerdo con el artículo 8 de esta Ley.

3. Serán sujetos pasivos de la tasa las personas que resulten obligadas a notificar de acuerdo con el artículo 9 de esta Ley.

4. El devengo de la tasa se producirá cuando el sujeto pasivo presente la notificación prevista en el artículo 9 de esta Ley. Si en el momento de la notificación se presenta la autoliquidación sin ingreso, se procederá a su exacción por la vía de apremio, sin perjuicio de que la Comisión Nacional de la Competencia instruya el correspondiente expediente.

5. La cuota de la tasa será:

a) De 5.502,15 euros cuando el volumen de negocios global en España del conjunto de los partícipes en la operación de concentración sea igual o inferior a 240.000.000 de euros.

b) De 11.004,31 euros cuando el volumen de negocios global en España de las empresas partícipes sea superior a 240.000.000 de euros e igual o inferior a 480.000.000 de euros.

c) De 22.008,62 euros cuando el volumen de negocios global en España de las empresas partícipes sea superior a 480.000.000 de euros e igual o inferior a 3.000.000.000 de euros.

d) De una cantidad fija de 43.944 euros cuando el volumen de negocios en España del conjunto de los partícipes sea superior a 3.000.000.000 de euros, más 11.004,31 euros adicionales por cada 3.000.000.000 de euros en que el mencionado volumen de negocios supere la cantidad anterior, hasta un límite máximo de 109.860 euros.

3. Lehiaren Batzorde Nazionalaren kontrol ekonomiko eta finantzarioa Aurrekontuei buruzko 2003ko azaroaren 26ko 47/2003 Lege Orokorrean eta Kontu Auzitegiari buruzko 1982ko maiatzaren 12ko 2/1982 Lege Organikoan xedaturikoaren arabera egingo da.

23. artikulua. Kontzentrazio-eragiketak analizatu eta aztertzeagatik ordaindu beharreko tasa

1. Kontzentrazio-eragiketak analizatu eta aztertzeagatik ordaindu beharreko tasa lege honetan eta tasei buruzko araudi orokorrean xedaturikoaren mende egongo da. Lehiaren Batzorde Nazionalak kudeatuko du tasa, erregelamenduz ezarritako baldintzetan.

2. Lege honen 8. artikulua araberako kontrolari loturik dauden kontzentrazioak analizatzea da tasaren egitate zergagarria.

3. Lege honen 9. artikulua araberako jakinarazpena egitera beharturik dauden pertsonak izango dira tasaren subjektu pasiboak.

4. Subjektu pasiboak lege honen 9. artikuluan aurreikusitako jakinarazpena aurkezten duenean sortuko da tasa. Jakinarazpena egiteko unean diru-sarrerara egin gabe aurkezten bada autolikidazioa, premiamendu-bidez ordainaraziko da, hargatik eragotzi gabe Lehiaren Batzorde Nazionalak dagokion espedientea instruitzea.

5. Tasaren kuotak hauek izango dira:

a) 5.502,15 euro, kontzentrazio-eragiketan parte hartzen duten guztien negozio-bolumen globala, Espainian, 240.000.000 eurokoa edo gutxiagokoa denean.

b) 11.004,31 euro, enpresa partaideen negozio-bolumen globala, Espainian, 240.000.000 eurokoa baino handiagoa eta 480.000.000 eurokoa edo zenbateko hori baino gutxiagokoa denean.

c) 22.008,62 euro, enpresa partaideen negozio-bolumen globala, Espainian, 480.000.000 eurokoa baino handiagoa eta 3.000.000.000 eurokoa edo zenbateko hori baino gutxiagokoa denean.

d) 43.944 euro finko, partaide guztien negozio-bolumen globala, Espainian, 3.000.000.000 eurokoa baino handiagoa denean, gehi beste 11.004,31 euro, aipaturiko bolumenak aurreko zenbatekoa 3.000.000.000 eurotan gainditzen duen bakoitzeko, harik eta, gehienez ere, 109.860 eurora iritsi arte.

6. Para aquellas concentraciones notificadas a través del formulario abreviado previsto en el artículo 56 de esta Ley, se aplicará una tasa reducida de 1.500 euros. En caso de que la Comisión Nacional de la Competencia, conforme a lo establecido en dicho artículo 56, decida que las partes deben presentar el formulario ordinario, éstas deberán realizar la liquidación complementaria correspondiente.

SECCIÓN 2.^a

Funciones de la Comisión Nacional de la Competencia

Artículo 24. Funciones de instrucción, resolución y arbitraje

La Comisión Nacional de la Competencia es el órgano competente para instruir y resolver sobre los asuntos que tiene atribuidos por esta Ley y, en particular:

a) Aplicar lo dispuesto en la presente Ley en materia de conductas restrictivas de la competencia, sin perjuicio de las competencias que correspondan a los órganos autonómicos de Defensa de la Competencia en su ámbito respectivo y de las propias de la jurisdicción competente.

b) Aplicar lo dispuesto en la presente Ley en materia de control de concentraciones económicas.

c) Aplicar en España los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea y de su Derecho derivado, sin perjuicio de las competencias que correspondan en el ámbito de la jurisdicción competente.

d) Adoptar las medidas y decisiones para aplicar los mecanismos de cooperación y asignación de expedientes con la Comisión Europea y otras autoridades nacionales de competencia de los Estados miembros previstos en la normativa comunitaria y, en particular, en el Reglamento (CE) n.º 1/2003 del Consejo, de 16 de diciembre de 2002, relativo a la aplicación de las normas sobre competencia previstas en los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea, y en el Reglamento (CE) n.º 139/2004 del Consejo, de 20 de enero de 2004, sobre el control de las concentraciones entre empresas y sus normas de desarrollo.

e) Ejercer las funciones que corresponden a la Administración General del Estado en relación con los mecanismos de coordinación previstos en la Ley 1/2002, de 21 de febrero, de coordinación de las competencias del Estado y las Comunidades Autónomas en materia de defensa de la competencia.

6. Lege honen 56. artikuluan aurreikusitako inprimaki laburtuaren bidez jakinarazitako kontzentrazioen kasuan, 1.500 euroko tasa murriztua aplikatuko da. Lehiaren Batzorde Nazionalak erabakitzen badu, 56. artikuluko horretan ezarritakoaren arabera, alderdiek inprimaki arrunta aurkeztu behar dutela, dago-kion likidazio osagarria egin beharko dute alderdiok.

2. ATALA

Lehiaren Batzorde Nazionalaren funtzioak

24. artikulua. Instrukzio-, ebazte- eta arbitraje-funtzioak

Lehiaren Batzorde Nazionala da organo eskuduna lege honek esleitzen dizkion arazoak instruitzeko eta ebazteko eta, bereziki, hauetarako:

a) Lege honetan lehia murrizten duten jokabideei buruz xedaturikoa aplikatzea, hargatik eragotzi gabe lehiaren babeserako autonomia-organoei beren eremuan dagozkien eskumenak eta jurisdikzio eskudunari dagozkionak.

b) Lege honetan kontzentrazio ekonomikoen arloan xedaturikoa aplikatzea.

c) Europar Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikulua eta haren zuzenbide eratorria Espainian aplikatzea, hargatik eragotzi gabe jurisdikzio eskudunaren eremuko eskumenak.

d) Europar Batzordearekin eta estatu kideetako lehia-gaietako beste agintari nazional batzuekin lankidetzan aritzeko eta espedienteak esleitzeko mekanismoak aplikatu daitezkeen neurriak eta erabakiak hartzea, europar erkidegoko araudian eta, bereziki, honako arau hauetan aurreikusitakoaren arabera: Kontseiluaren 2002ko abenduaren 16ko 1/2003 (EE) Erregelamendua, Europar Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikuluetan lehiari buruz aurreikusitako arauak aplikatzeari buruzkoa, eta Kontseiluaren 2004ko urtarrilaren 20ko 139/2004 (EE) Erregelamendua, enpresen arteko kontzentrazioen kontrolari buruzkoa, eta beren garapen-arauak.

e) Estatuak eta autonomia-erkidegoek lehiaren babesaren arloan dituzten eskumenen koordinazioari buruzko 2002ko otsailaren 21eko 1/2002 Legean aurreikusitako mekanismoen inguruan Estatuaren Administrazio Orokorriari dagozkion funtzioak betetzea.

f) Realizar las funciones de arbitraje, sin perjuicio de las competencias que correspondan a los órganos competentes de las Comunidades Autónomas en sus ámbitos respectivos, tanto de derecho como de equidad, que le sean sometidas por los operadores económicos en aplicación de la Ley 60/2003, de 23 de diciembre, de Arbitraje, así como aquéllas que le encomienden las leyes.

Artículo 25. Competencias consultivas

La Comisión Nacional de la Competencia actuará como órgano consultivo sobre cuestiones relativas a la defensa de la competencia. En particular, podrá ser consultada en materia de competencia por las Cámaras Legislativas, el Gobierno, los distintos Departamentos ministeriales, las Comunidades Autónomas, las Corporaciones locales, los Colegios profesionales, las Cámaras de Comercio y las organizaciones empresariales o de consumidores y usuarios. En todo caso, la Comisión Nacional de la Competencia dictaminará sobre:

a) Proyectos y proposiciones de normas que afecten a la competencia y, en particular, aquéllos por los que se modifique o derogue, total o parcialmente, el presente texto legal o la Ley 1/2002, de 21 de febrero, de coordinación de las competencias del Estado y las Comunidades Autónomas en materia de defensa de la competencia, así como los proyectos de normas reglamentarias que las desarrollen.

b) Proyectos de apertura de grandes establecimientos comerciales, según establece la Ley 7/1996, de 15 de enero, de Ordenación del comercio minorista, cuando su instalación en la zona de que se trate pueda alterar la libre competencia en un ámbito supraautonómico o en el conjunto del mercado nacional, poniendo de manifiesto la repercusión de los Proyectos de apertura para la defensa de la competencia.

c) Criterios para la cuantificación de las indemnizaciones que los autores de las conductas previstas en los artículos 1, 2 y 3 de la presente Ley deban satisfacer a los denunciantes y a terceros que hubiesen resultado perjudicados como consecuencia de aquéllas, cuando le sea requerido por el órgano judicial competente.

d) Todas las cuestiones a que se refiere el artículo 16 de esta Ley y el Reglamento (CE) n.º 1/2003 del Consejo, de 16 de diciembre de 2002, relativo a la aplicación de las normas sobre competencia previstas en los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea en cuanto a los mecanismos de cooperación con los órganos jurisdiccionales nacionales.

f) Eragile ekonomikoek Arbitrajeari buruzko 2003ko abenduaren 23ko 60/2003 Legea aplikatuz haren esku uzten dituzten eta legeek esleitzen dizkion arbitraje-funtzioak betetzea, hala zuzenbidezkoak nola ekitatezkoak, hargatik eragotzi gabe autonomia-erkidegoetako organo eskudunei beren eremuan dagozkien eskumenak.

25. artikulua. Kontsulta-eskumenak

Lehiaren Batzorde Nazionalak lehiaren babesari dagozkion gaiei buruzko kontsulta-organo gisa jardungo du. Bereziki, hauek egin ahal izango diote kontsulta lehia-gaietan: legegintza-ganberak, Gobernuak, ministerio-sailek, autonomia-erkidegoek, toki-korporazioek, profesionalen elkargoek, merkataritza-ganberak eta enpresaburuen zein kontsumitzaile eta erabiltzaileen erakundeek. Edozein kasutan, Lehiaren Batzorde Nazionalak hauei buruzko irizpena emango du:

a) Lehiari eragiten dioten arau-proiektu eta -proposamenak eta, bereziki, lege-testu hau edo Estatuak eta autonomia-erkidegoek lehiaren babesaren arloan dituzten eskumenen koordinazioari buruzko 2002ko otsailaren 21eko 1/2002 Legea guztiz edo partez aldatzen edo derogatzen dutenak, eta baita haien garapenerako erregelamendu-arauen proiektuak ere.

b) Xehekako merkataritzaren antolamenduari buruzko 1996ko urtarrilaren 15eko 7/1996 Legeak ezarritakoaren arabera merkataritza-establezimendu handiak irekitzeko proiektuak, baldin eta establezimenduok delako gunean jar-tzeak lehia librea alda badezake autonomia-erkidegoez gaindiko eremu batean edo merkatu nazional guztian, irekiera-proiektuek lehiaren babeserako duten eragina agerian jarritz.

c) Lege honen 1., 2. eta 3. artikuluetan aurreikusitako jokabideak izan dituztenek salatzaileei eta jokabideon ondorioz kalteturik gertatu diren hirugarrenei eman beharreko ordainak kuantifikatzeko irizpideak, organo judizial esku-dunak hala eskatzen dionean.

d) Lege honen 16. artikuluan eta Europar Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikuluetan lehiari buruz aurreikusitako arauak aplikatzeari buruzko Kontseiluaren 2002ko abenduaren 16ko 1/2003 (EE) Erregelamenduan jurisdikzio-organo nazionalekin lankidetzan aritzeko mekanismoei buruz aipatzen diren gai guztiak.

e) Cualesquiera otras cuestiones sobre las que deba informar la Comisión Nacional de la Competencia de acuerdo con lo previsto en la normativa vigente.

Artículo 26. Otras funciones de la Comisión Nacional de la Competencia

1. La Comisión Nacional de la Competencia promoverá la existencia de una competencia efectiva en los mercados, en particular, mediante las siguientes actuaciones:

a) promover y realizar estudios y trabajos de investigación en materia de competencia,

b) realizar informes generales sobre sectores, en su caso, con propuestas de liberalización, desregulación o modificación normativa,

c) realizar informes, en su caso con carácter periódico, sobre la actuación del sector público y, en concreto, sobre las situaciones de obstaculización del mantenimiento de la competencia efectiva en los mercados que resulten de la aplicación de normas legales,

d) realizar informes generales o puntuales sobre el impacto de las ayudas públicas sobre la competencia efectiva en los mercados,

e) dirigir a las Administraciones Públicas propuestas para la modificación o supresión de las restricciones a la competencia efectiva derivadas de su actuación, así como, en su caso, las demás medidas conducentes al mantenimiento o al restablecimiento de la competencia en los mercados,

f) proponer al Ministro de Economía y Hacienda, para su elevación, en su caso, al Consejo de Ministros, las directrices de política de defensa de la competencia en el marco de la política económica de aquél y, en particular, las propuestas de elaboración y reforma normativa correspondientes.

2. La Comisión Nacional de la Competencia velará por la aplicación coherente de la normativa de competencia en el ámbito nacional, en particular mediante la coordinación de las actuaciones de los reguladores sectoriales y de los órganos competentes de las Comunidades Autónomas y la cooperación con los órganos jurisdiccionales competentes.

3. La Comisión Nacional de la Competencia será el órgano de apoyo del Ministerio de Economía y Hacienda en la representación de España en el ámbito internacional en materia de competencia.

e) Beste edozein gai, Lehiaren Batzorde Nazionala hartaz informazioa ematera beharturik badago indarrean dagoen araudian aurreikusitakoaren arabera.

26. artikulua. Lehiaren Batzorde Nazionalaren beste funtzio batzuk

1. Lehiaren Batzorde Nazionalak merkatuetan egiazko lehia egotea sustatuko du; bereziki, egintzabide hauen bidez:

a) lehiaren arloan azterketak eta ikerketa-lanak sustatzea eta egitea.

b) sektoreei buruzko txosten orokorrak egitea; hala badagokio, araudia liberalizatzeko, desarautzeko edo aldatzeko proposamenak eginez,

c) txostenak egitea —hala badagokio, aldizka— sektore publikoaren jarduerari buruz eta, zehazki, lege-arauak aplikatzearen ondorioz merkatuetan egiazko lehia mantentzeko sortzen diren oztopatze-egoerei buruz.

d) txosten orokorrak edo unean unekoak egitea laguntza publikoek merkatuetako egiazko lehian duten eraginari buruz.

e) administrazio publikoei proposamenak egitea, haien jarduerak lehiari ekartzen dizkion murrizketak aldatzeko edo kentzeko, eta baita, hala badagokio, merkatuetan lehia mantentzera edo berrezartzera bideraturiko neurriak proposatzea ere,

f) Ekonomia eta Ogasun Ministerioari proposatzea lehiaren babeserako politikaren ildo nagusiak, haren politika ekonomikoaren esparruan, eta, bereziki, araudia prestatzeko eta erreformatzeko dagozkion proposamenak, hark, hala badagokio, Ministro Kontseiluari igor diezazkion.

2. Lehiaren Batzorde Nazionalak begiratu du lehiaren araudia modu koherentean aplikatzen dela nazio-eremuan; bereziki, sektore-erregulatuzaileen eta autonomia-erkidegoetako organo eskudunen egintzabideak koordinatuz eta jurisdikzio-organoen eskudunekin lankidetzan arituz.

3. Lehiaren Batzorde Nazionala izango da Ekonomia eta Ogasun Ministerioaren sostengu-organoa Espainia lehia-gaieran nazioarteko eremuan ordezkatzeko.

SECCIÓN 3.^a

Transparencia y responsabilidad social de la Comisión Nacional de la Competencia

Artículo 27. Publicidad de las actuaciones de la Comisión Nacional de la Competencia

1. La Comisión Nacional de la Competencia hará públicas todas las resoluciones y acuerdos que se dicten en aplicación de esta Ley y, en particular:

a) Las resoluciones que pongan fin al procedimiento en expedientes sancionadores.

b) Las resoluciones que acuerden la imposición de medidas cautelares.

c) Las resoluciones que pongan fin a la primera y segunda fase en expedientes de control de concentraciones.

2. Será público el hecho de la iniciación de un expediente de control de concentraciones.

3. La Comisión Nacional de la Competencia hará públicos los informes que elabore en aplicación de esta Ley. En particular:

a) Los informes elaborados en el procedimiento de control de concentraciones, una vez adoptadas por el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia las resoluciones correspondientes a primera y segunda fase.

b) Los informes anuales sobre ayudas públicas, tras su envío al Ministerio de Economía y Hacienda y a la Comisión de Economía y Hacienda del Congreso de los Diputados y los informes realizados, bien de oficio o a instancia de parte, sobre los criterios de concesión de las ayudas públicas, después de su comunicación a los órganos de las Administraciones Públicas correspondientes.

c) Los informes elaborados sobre proyectos normativos o actuaciones del sector público, después de su remisión al Ministerio de Economía y Hacienda y al órgano de las Administraciones Públicas correspondiente.

d) Los informes elaborados sobre la estructura competitiva de mercados o sectores productivos.

4. Las resoluciones, acuerdos e informes se harán públicos por medios informáticos y telemáticos una vez notificados a los interesados, tras resolver, en su caso, sobre los aspectos confidenciales de su contenido y previa disociación de los datos de carácter personal a los que se refiere el artículo 3.a) de la Ley

Lehiaren Batzorde Nazionalaren gardentasuna eta erantzukizun soziala

27. artikulua. Lehiaren Batzorde Nazionalaren egintzabideen publikotasuna

1. Lehiaren Batzorde Nazionalak publiko egingo ditu lege hau aplikatuz ematen diren ebazpen eta erabaki guztiak eta, bereziki:

a) Zehapen-espedienteetan prozedura amaitzen duten ebazpenak.

b) Kautela-neurriak ezartzea erabakitzen duten ebazpenak.

c) Kontzentrazioen kontrol-espedienteetan lehenengo eta bigarren fasea amaitzen duten ebazpenak.

2. Publikoa izango da kontzentrazioen kontrol-espediente bat hastea.

3. Lehiaren Batzorde Nazionalak publiko egingo ditu lege hau aplikatuz prestatzen dituen txostenak. Berziki:

a) Kontzentrazioen kontrol-prozeduran prestatuturiko txostenak, behin Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak lehenengo eta bigarren faseei dagokien ebazpenak onartutakoan.

b) Laguntza publikoei buruzko urteko txostenak, Ekonomia eta Ogasun Ministerioari eta Diputatuen Kongresuko Ekonomia eta Ogasun Batzordeari bidali eta gero, eta laguntza publikoak emateko irizpideei buruz ofizioz edo alderdi-eskariz egindako txostenak, dagokion administrazio publikoetako organoei adierazi eta gero.

c) Arau-proiektuei edo sektore publikoaren egintzabideei buruz egindako txostenak, Ekonomia eta Ogasun Ministerioari eta dagokion administrazio publikoen organoari igorri eta gero.

d) Merkatuen edo produkzio-sektoreen lehia-egiturari buruz egindako txostenak.

4. Ebazpenak, erabakiak eta txostenak bide informatiko eta telematikoe-tatik egingo dira publiko, behin haiek interesdunei jakinarazitakoan, eta, hala badagokio, haien edukiaren isilpeko alderdiei buruz ebatzi ondoren eta Datu Pertsonalak Babesteko 1999ko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa-

Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, salvo en lo que se refiere al nombre de los infractores.

Artículo 28. Control parlamentario de la Comisión Nacional de la Competencia

1. La Comisión Nacional de la Competencia hará pública su memoria anual de actuaciones, que enviará al Ministro de Economía y Hacienda y a la Comisión de Economía y Hacienda del Congreso de los Diputados.

2. El Presidente de la Comisión Nacional de la Competencia deberá comparecer con periodicidad al menos anual ante la Comisión de Economía y Hacienda del Congreso de los Diputados para exponer las líneas básicas de su actuación y sus planes y prioridades para el futuro. Igualmente, el Presidente de la Comisión Nacional de la Competencia enviará al Ministro de Economía y Hacienda con carácter anual una programación de sus actividades.

3. La Comisión Nacional de la Competencia enviará al Ministro de Economía y Hacienda y a la Comisión de Economía y Hacienda del Congreso de los Diputados sus informes anuales sobre la situación competitiva de los mercados y sobre la actuación del sector público así como los informes sectoriales que apruebe en aplicación de lo previsto en el artículo 26 de la presente Ley.

4. El Presidente de la Comisión Nacional de la Competencia y, en su caso, los miembros de ésta, comparecerán ante las Cámaras y sus Comisiones a petición de las mismas en los términos establecidos en sus respectivos Reglamentos.

CAPÍTULO II

De los órganos de dirección de la Comisión Nacional de la Competencia

SECCIÓN I.^a

Disposiciones Comunes

Artículo 29. Nombramiento y mandato de los órganos directivos de la Comisión Nacional de la Competencia

1. El Presidente de la Comisión Nacional de la Competencia, que lo será también del Consejo, será nombrado por el Gobierno mediante Real Decreto a propuesta del Ministro de Economía y Hacienda, entre juristas, economistas y otros profesionales de reconocido prestigio, previa comparecencia ante la Co-

ren 3.a) artikuluan aipaturiko datu pertsonalak bereizi eta gero, salbu eta arauhausleen izenari dagokion hartan.

28. artikulua. Lehiaren Batzorde Nazionalaren parlamentu-kontrola

1. Lehiaren Batzorde Nazionalak publiko egingo du bere egintzabideen urteko oroitidazkia, eta Ekonomia eta Ogasun Ministerioari eta Diputatuen Kongresuko Ekonomia eta Ogasun Batzordeari bidaliko dio.

2. Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidentek Diputatuen Kongresuko Ekonomia eta Ogasun Batzordearen aurrean agertu beharko du aldizka, urtean behin gutxienez, bere jardunaren ildo nagusiak eta etorkizunerako dituen egitasmo eta lehentasunak azaltzeko. Era berean, Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidentek bere jardueren programazio bat bidaliko dio Ekonomia eta Ogasun ministroari urtero.

3. Lehiaren Batzorde Nazionalak merkatuen lehia-egoerari buruzko eta sektore publikoaren jarduerari buruzko txostenak bidaliko dizkio Ekonomia eta Ogasun ministroari eta Diputatuen Kongresuko Ekonomia eta Ogasun Batzordeari, eta baita lege honen 26. artikuluan aurreikusitakoa aplikatuz onartzen dituen txosten sektorialak ere.

4. Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidentea eta, hala badagokio, batzordekideak, Ganberen eta haien Batzordeen aurrean agertuko dira haien eskariz, batzuen zein besteen erregelamenduetan ezarritako baldintzetan.

II. KAPITULUA

Lehiaren Batzorde Nazionalaren zuzendaritza-organoak

I. ATALA

Xedapen erkideak

29. artikulua. Lehiaren Batzorde Nazionalaren zuzendaritza-organoen izendapena eta agintaldia

1. Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidentea, zeina Kontseiluarena ere izango baita, Gobernuak izendatuko du errege-dekretu bidez, Ekonomia eta Ogasun ministroaren proposamenez, izen onaren jabe diren legelari, ekonomialari eta beste profesional batzuen artean; aurrez, Kongresuko Ekonomia eta

misión de Economía y Hacienda del Congreso, que versará sobre la capacidad y conocimientos técnicos del candidato propuesto.

2. Los Consejeros serán nombrados por el Gobierno mediante Real Decreto a propuesta del Ministro de Economía y Hacienda entre juristas, economistas y otros profesionales de reconocido prestigio, previa comparecencia ante la Comisión de Economía y Hacienda del Congreso de los Diputados, que versará sobre la capacidad y conocimientos técnicos del candidato propuesto. El Consejo elegirá, entre los Consejeros, un Vicepresidente.

3. El mandato del Presidente y los Consejeros será de seis años sin posibilidad de renovación.

4. El Director de Investigación es nombrado por el Gobierno mediante Real Decreto, a propuesta del Ministro de Economía y Hacienda, previa aprobación por mayoría simple del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia.

Artículo 30. Causas de cese en el ejercicio del cargo

1. El Presidente y los Consejeros de la Comisión Nacional de la Competencia cesarán en su cargo:

- a) Por renuncia.
- b) Por expiración del término de su mandato.
- c) Por incompatibilidad sobrevenida.
- d) Por haber sido condenado por delito doloso.
- e) Por incapacidad permanente.

f) Mediante separación acordada por el Gobierno por incumplimiento grave de los deberes de su cargo, a propuesta de tres quintas partes del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia.

2. El Director de Investigación cesará en su cargo mediante Real Decreto, a propuesta del Ministerio de Economía y Hacienda, previa aprobación por mayoría simple del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia.

Artículo 31. Incompatibilidades

1. El Presidente, los Consejeros y el Director de Investigación de la Comisión Nacional de la Competencia, en su condición de altos cargos de la Administración General del Estado, ejercerán su función con dedicación absoluta y estarán sometidos al régimen de incompatibilidad de actividades establecido

Ogasun Batzordearen aurrean agerraldia egingo da proposaturiko hautagaiaren gaitasuna eta ezagutza teknikoak gaitzat harturik.

2. Kontseilariak Gobernuak izendatuko ditu errege-dekretu bidez, Ekonomia eta Ogasun ministroaren proposamenez, izen onaren jabe diren legelari, ekonomialari eta beste profesional batzuen artetik; aurrez, Diputatuen Kongresuko Ekonomia eta Ogasun Batzordearen aurrean agerraldia egingo da proposaturiko hautagaiaren gaitasuna eta ezagutza teknikoak gaitzat harturik. Kontseiluak presidenteorde bat hautatuko du kontseilarien artetik.

3. Presidentearen eta kontseilarien agintaldia sei urtekoa izango da eta ez da berrituko.

4. Ikerketako zuzendaria Gobernuak izendatuko du errege-dekretu bidez, Ekonomia eta Ogasun ministroaren proposamenez, aurrez Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak gehiengo soilez onarturik.

30. artikulua. Kargua uzteko arrazoiak

1. Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidentek eta kontseilariak kargua uzteko arrazoiak hauek izango dira:

- a) Karguari uko egitea.
- b) Agintaldirako epea amaitzea.
- c) Bateriaezintasuna gertatzea.
- d) Dolozko delitu batengatik kondenatua izatea.
- e) Ezintasun iraunkorra izatea.

f) Karguko betebeharretan ez-betetze larria egiteagatik Gobernuak hura kargutik kentzea, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren hiru bostenen proposamenez.

2. Ikerketako zuzendariak errege-dekretu bidez utziko du kargua, Ekonomia eta Ogasun Ministerioaren proposamenez, aurrez Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak gehiengo soilez onarturik.

31. artikulua. Bateriaezintasunak

1. Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidentek, kontseilariak eta Ikerketako zuzendariak, Estatuaren Administrazio Orokorren goi-kargu gisa, denbora osoz beteko dute beren funtzioa eta honako lege hauetan Estatuaren Administrazio Orokorreko goi-karguentzat oro har ezartzen den jarduerak

con carácter general para los altos cargos de la Administración General del Estado en la Ley 5/2006, de 10 de abril, de regulación de los conflictos de intereses de los miembros del Gobierno y de los Altos Cargos de la Administración General del Estado y en sus disposiciones de desarrollo, así como en el Acuerdo del Consejo de Ministros de 18 de febrero de 2005, por el que se aprueba el Código de Buen Gobierno de los miembros del Gobierno y de los Altos Cargos de la Administración General del Estado.

2. Al cesar en su cargo y durante los dos años posteriores, el Presidente y los Consejeros de la Comisión Nacional de la Competencia no podrán ejercer actividad profesional alguna relacionada con la actividad de esta Comisión. En virtud de esta limitación, al cesar en su cargo por renuncia, expiración del término de su mandato o incapacidad permanente para el ejercicio de sus funciones, el Presidente y los Consejeros tendrán derecho a percibir a partir del mes siguiente a aquel en que se produzca su cese y durante un plazo igual al que hubiera desempeñado su cargo con el límite máximo de dos años una compensación económica mensual igual a la doceava parte del 80 por ciento del total de retribuciones asignadas al cargo respectivo en el Presupuesto en vigor durante el plazo indicado.

No habrá lugar a la percepción de dicha compensación en caso de desempeño, de forma remunerada, de cualquier puesto de trabajo, cargo o actividad en el sector público o privado.

SECCIÓN 2.^a

Del Presidente de la Comisión Nacional de la Competencia

Artículo 32. Funciones del Presidente de la Comisión Nacional de la Competencia

Corresponde al Presidente de la Comisión Nacional de la Competencia:

- a) Ostentar la representación legal del organismo.
- b) Vigilar el desarrollo de las actividades del organismo, velando por el cumplimiento de esta Ley y sus normas de desarrollo.
- c) Mantener el buen orden y gobierno de los órganos de la Comisión Nacional de la Competencia.
- d) Impulsar la actuación inspectora de la Comisión Nacional de la Competencia y la elaboración de planes anuales o plurianuales de actuación en los que se definan objetivos y prioridades.

bateraezinen araubidearen mende egongo dira: Gobernuako kideen eta Estatuaren Administrazio Orokorren goi-karguen interes-gatazkek arautzen dituen 2006ko apirilaren 10eko 5/2006 Legea eta haren garapen-xedapenak, eta 2005eko otsailaren 18ko Ministro Kontseiluaren Erabakia, Gobernuako kideen eta Estatuaren Administrazio Orokorren goi-karguen Gobernu Onaren Kodea onesten duena.

2. Beren kargua utzi ondorengo bi urteetan, Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidentea eta kontseilariak ezin arituko dira Batzorde horren jarduerarekin zerikusia duen ezin lanbidetan. Mugapen horren kariatz, uko egiteagatik, agintaldirako epea amaitzeagatik edo beren funtzioak betetzeko ezintasun iraunkorra izateagatik kargua uztean, presidenteak eta kontseilariak eskubidea izango dute, kargu-uztea gertatu eta hurrengo hilabetetik hasita, karguan egongo ziratekeen denboraren epean konpentsazio ekonomiko bat jasotzeko, hilerok, gehienez ere bi urtez, adierazitako epean indarrean dagoen Aurrekontuan kargu horri esleituriko ordainsari guztien ehuneko 80aren hamabirenari dagokiona.

Kompentsazio hori ezin jasoko da sektore publikoan zein pribatuan edozein lanpostu, kargu edo jardueratan ordaina jasoz arituz gero.

2. ATALA

Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidentea

32. artikulua. Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidentearen funtzioak

Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidenteari dagokio:

- a) Organismo hori legez ordezkatzea.
- b) Organismoaren jardueren bilakaera zaintzea, lege hau eta beraren garapen-arauak bete daitezzen begiratzuz.
- c) Lehiaren Batzorde Nazionalaren organoen ordena eta gobernu onari eustea.
- d) Lehiaren Batzorde Nazionalaren ikuskatze-jarduera sustatzea eta urteko edo zenbait urtetarako jarduera-egitasmoak prestatzea, haietan zehaztuz helburuak eta lehentasunak.

e) La dirección, coordinación, evaluación y supervisión de los órganos de la Comisión Nacional de la Competencia, en particular, la coordinación del Consejo con la Dirección de Investigación y la dirección de los servicios comunes, sin perjuicio de las competencias atribuidas al Director de Investigación en el artículo 35.

f) Dar cuenta al Ministro de Economía y Hacienda de las vacantes que se produzcan en el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia.

g) Ejercer funciones de jefatura en relación con el personal de la Comisión Nacional de la Competencia, de acuerdo con las competencias atribuidas por la legislación específica y sin perjuicio de las competencias atribuidas al Director de Investigación en el artículo 35.

h) Aprobar los gastos y ordenar los pagos de la Comisión Nacional de la Competencia, salvo los casos reservados a la competencia del Gobierno, y efectuar la rendición de cuentas del organismo de conformidad con lo previsto en la Ley General Presupuestaria.

i) Ser órgano de contratación de la Comisión Nacional de la Competencia.

j) Presidir el Consejo de Defensa de la Competencia.

k) Resolver las reclamaciones previas a la vía judicial civil o laboral, así como las de responsabilidad patrimonial formuladas contra la Comisión Nacional de la Competencia.

l) Resolver las cuestiones no asignadas al Consejo o a la Dirección de Investigación.

SECCIÓN 3.^a

Del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia

Artículo 33. Composición y funcionamiento del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia

1. Son miembros del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia el Presidente de la Comisión Nacional de la Competencia, que preside el Consejo, y seis Consejeros.

2. Corresponde al Presidente del Consejo el ejercicio de las siguientes funciones:

a) Ejercer, en general, las competencias que a los presidentes de los órganos colegiados administrativos atribuye la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de

e) Lehiaren Batzorde Nazionalaren organoak zuzentzea, koordinatzea, balioestea eta gainbegiratzea eta, bereziki, Kontseilua Ikerketa Zuzendaritzarekin koordinatzea eta zerbitzu erkideak zuzentzea, hargatik eragotzi gabe 35. artikuluan Ikerketako zuzendariari esleituriko eskumenak.

f) Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluan gertatzen diren kargu-hutsaldiak Ekonomia eta Ogasun ministroari jakinaraztea.

g) Lehiaren Batzorde Nazionalaren pertsonalari dagokionez buruzagitzafuntzioak betetzea, berariazko legeriak esleituriko eskumenen arabera eta hargatik eragotzi gabe 35. artikuluan Ikerketako zuzendariari esleituriko eskumenak.

h) Lehiaren Batzorde Nazionalaren gastuak onartzea eta ordainketak agintzea, salbu eta Gobernuaren eskumen diren kasuetan, eta organismoaren kontuak aurkeztea, Aurrekontuei buruzko Lege Orokorraren arabera.

i) Lehiaren Batzorde Nazionalaren kontratazio-organoa izatea.

j) Lehiaren Babeserako Kontseiluaren buru egitea.

k) Lehiaren Batzorde Nazionalaren aurka egindako erreklamazioak ebatzea, hala bide judizialera, zibilera edo lan-arlokora jo aurrekoak nola ondare-erantzukizunari buruzkoak.

l) Kontseiluari edo Ikerketa Zuzendaritzari esleiturikoak ez diren arazoak ebatzea.

3. ATALA

Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseilua

33. artikulua. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren osaera eta funtzionamendua

1. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluko kideak hauek dira: Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidentea, zeinak Kontseiluaren buru egiten baitu, eta sei kontseilari.

2. Kontseiluaren presidenteari dagozkio funtzio hauek:

a) Administrazio Publikoen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 1992ko azaroaren 26ko 30/1992 Legeak kide anitzeko

Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

b) Convocar al Consejo por propia iniciativa o a petición de, al menos, la mitad de los Consejeros, y presidirlo.

c) Establecer el criterio de distribución de asuntos entre los Consejeros.

3. El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia se entiende válidamente constituido con la asistencia del Presidente y tres Consejeros.

4. Los acuerdos se adoptarán por mayoría de votos de los asistentes. En caso de empate decidirá el voto de calidad del Presidente.

5. El Consejo nombrará un Secretario, a propuesta del Presidente del Consejo, que realizará las funciones previstas en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

6. El Estatuto de la Comisión Nacional de la Competencia regulará el funcionamiento del Consejo y, en particular, el régimen de convocatoria y sesiones, de acuerdo con lo establecido en el capítulo II del título II de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, y en el capítulo IV del título II de la Ley 6/1997, de 14 de abril, de Organización y Funcionamiento de la Administración General del Estado.

Artículo 34. Funciones del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia

El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia es el órgano de decisión en relación con las funciones resolutorias, consultivas y de promoción de la competencia previstas en la presente Ley. En particular, es el órgano competente para:

1. A propuesta de la Dirección de Investigación:

a) Resolver y dictaminar en los asuntos que la Comisión Nacional de la Competencia tiene atribuidos por esta Ley y, en particular, en los previstos en los artículos 24 a 26 de esta Ley.

b) Resolver los procedimientos sancionadores previstos en esta Ley y sus normas de desarrollo.

c) Solicitar o acordar el envío de expedientes de control de concentraciones que entren en el ámbito de aplicación de la presente Ley a la Comi-

administrazio-organoetako presidenteei esleitzen dizkien eskumenak baliatzea.

b) Kontseilua biltzea, bere ekimenez edo, gutxienez, kontseilarien erdien eskariz, eta haren buru egitea.

c) Kontseilarien artean gaiak banatzeko irizpideak ezartzea.

3. Presidentea eta hiru kontseilari bilduz gero, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseilua modu baliozkoan eratutzat joko da.

4. Bilerara agerturikoen botoen gehiengoz hartuko dira erabakiak. Berdinketa gertatuz gero, presidentearen kalitatezko botoak erabakiko du.

5. Kontseiluak idazkari bat izendatuko du, Kontseiluaren presidentearen proposamenez, eta idazkari horrek Administrazio Publikoaren Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 1992ko azaroaren 26ko 30/1992 Legean aurreikusitako funtzioak beteko ditu.

6. Lehiaren Batzorde Nazionalaren estatutuek arautuko dute Kontseiluaren funtzionamendua eta, bereziki, deialdien eta ekitaldien araubidea, Administrazio Publikoaren Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 1992ko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen II. tituluko II. kapituluan eta Administrazio Orokorren Antolamendu eta Funtzionamenduari buruzko 1997ko apirilaren 14ko 6/1997 Legearen II. tituluko IV. kapituluan ezarritakoaren arabera.

34. artikulua. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren funtzioak

Lehiaren Batzorde Nazionala da organo erabakitzailea lege honetan aurreikusitako ebazte-, kontsulta- eta lehiaren babesaren sustatze-funtzioei dagokienez. Bereziki, bera da organo eskuduna egintza hauetarako:

1. Ikerketa Zuzendaritzaren proposamenez:

a) Lege honek Lehiaren Batzorde Nazionalari esleitzen dizkion gaiet buruz eta, bereziki, lege honen 24. eta 26. artikuluetan aurreikusitakoei buruz ebaztea eta irizpena ematea.

b) Lege honetan eta beraren garapen-arauetan aurreikusitako zehapen-prozedurak ebaztea.

c) Lege honen aplikazio-eremuan sartzen diren kontzentrazioen kontrol-espedienteak Europar Batzordeari bidaltzeko eskatzea edo bidaltzea onartzea,

sión Europea según lo previsto en los artículos 9 y 22 del Reglamento (CE) n.º 139/2004 del Consejo, de 20 de enero de 2004, sobre el control de las concentraciones entre empresas.

d) Acordar el levantamiento de la obligación de suspensión de la ejecución de una concentración económica de conformidad con el artículo 9.6 de la presente Ley.

e) Resolver sobre el cumplimiento de las resoluciones y decisiones en materia de conductas prohibidas y de concentraciones.

2. Adoptar las comunicaciones previstas en la Disposición Adicional Tercera y las declaraciones de inaplicabilidad previstas en el artículo 6.

3. Interesar la instrucción de expedientes por la Dirección de Investigación.

4. Acordar la impugnación de los actos y disposiciones a los que se refiere el artículo 12.3 de esta Ley.

5. Elaborar, en su caso, su reglamento de régimen interior, en el cual se establecerá su funcionamiento administrativo y la organización de sus servicios.

6. Elegir de entre sus miembros al Vicepresidente.

7. Resolver sobre las recusaciones, incompatibilidades y correcciones disciplinarias y apreciar la incapacidad y el incumplimiento grave de sus funciones por el Presidente, Vicepresidente y Consejeros.

8. Nombrar y acordar el cese del Secretario, a propuesta del Presidente del Consejo.

9. Aprobar el anteproyecto de presupuestos del organismo.

10. Elaborar la memoria anual del organismo así como los planes anuales o plurianuales de actuación en los que se definan objetivos y prioridades.

SECCIÓN 4.^a

De la Dirección de Investigación

Artículo 35. Estructura y funciones de la Dirección de Investigación

1. La Dirección de Investigación es el órgano de la Comisión Nacional de la Competencia encargado de la instrucción de los expedientes previstos en la presente Ley.

Enpresen arteko kontzentrazioen kontrolari buruzko Kontseiluaren 2004ko urtarrilaren 20ko 139/2004 (EE) Erregelamenduaren 9. eta 22. artikuluetan aurreikusitakoaren arabera.

d) Kontzentrazio ekonomiko baten exekuzioa geldieran uzteko eginbidea kentzea erabakitzea, lege honen 9.6 artikuluaaren arabera.

e) Jokabide debekatuak eta kontzentrazioei dagozkien ebazpenak eta erabakiak betetzen diren ebaztea.

2. Hirugarren xedapen gehigarrian aurreikusitako adierazpenak eta 6. artikuluan aurreikusitako aplikaezintasun-adierazpenak onartzea.

3. Ikerketa Zuzendaritzak espedienteak instruitu ditzala eskatzea.

4. Lege honen 12.3 artikuluan aipatzen diren egintza eta xedapenak aurkaratzea erabakitzea.

5. Hala badagokio, bere barne-araubideko erregelamendua prestatzea, hartan ezarritik bere administrazioaren funtzionamendua eta bere zerbitzuen antolamendua.

6. Bere kideen artetik presidenteordea hautatzea.

7. Errekusazioak, bateraezintasunak eta diziplina-zentzagarriak ebaztea eta presidentearen, presidenteordearen eta kontseilarien ezintasuna eta haiek beren funtzioetan izandako ez-betetze larriak balioestea.

8. Idazkaria izendatzea eta haren kargu-uztea onartzea, Kontseiluko presidentearen proposamenez.

9. Organismoaren aurrekontuen aurreproiektua onartzea.

10. Organismoaren urteko oroitidazkia prestatzea, eta baita urteko edo zenbait urtetarako jarduera-egitasmoak ere, haietan zehaztuz helburuak eta lehentasunak.

4. ATALA

Ikerketa Zuzendaritza

35. artikulua. Ikerketa Zuzendaritzaren egitura eta funtzioak

1. Ikerketa Zuzendaritza lege honetan aurreikusitako espedienteak instruitzeko ardura duen Lehiaren Batzorde Nazionalaren organoa da.

2. Son funciones de la Dirección de Investigación:

a) Instruir y elevar la correspondiente propuesta de resolución en los expedientes sobre los que deba resolver el Consejo en aplicación de la presente Ley.

b) Resolver sobre las cuestiones incidentales que puedan suscitarse en el marco de la instrucción de expedientes.

c) Vigilar la ejecución y cumplimiento de las obligaciones dispuestas en la presente Ley y sus normas de desarrollo así como de las resoluciones y acuerdos realizados en aplicación de la misma, tanto en materia de conductas restrictivas como de control de concentraciones.

d) Aplicar los mecanismos de designación de órgano competente, de acuerdo con lo establecido en la Ley 1/2002, de 21 de febrero, de coordinación de las competencias del Estado y las Comunidades Autónomas en materia de defensa de la competencia.

e) Aplicar los mecanismos de reenvío de expedientes entre la Comisión Nacional de la Competencia y la Comisión Europea según lo previsto en el artículo 4 del Reglamento (CE) n.º 139/2004 del Consejo, de 20 de enero de 2004, sobre el control de las concentraciones entre empresas.

f) Requerir de oficio la notificación de una concentración de acuerdo con lo previsto en el artículo 9.5.

g) Requerir el formulario ordinario de notificación de conformidad con el artículo 56.2.

3. Corresponde al Director de Investigación:

a) Ostentar la jefatura y representación de la Dirección, pudiendo ejercer todas las competencias que la presente Ley y sus normas de desarrollo atribuyen a la misma.

b) Acordar el nombramiento y cese del personal de la Dirección, de acuerdo con las competencias atribuidas por la legislación específica, previa consulta al Presidente de la Comisión Nacional de la Competencia.

2. Ikerketa Zuzendaritzaren funtzioak dira:

a) Lege hau aplikatzean Kontseiluak ebatzi beharreko espedienteak instruitzea eta dagokion ebazpen-proposamena igortzea.

b) Espedienteak instruitzean sor daitezkeen intzidente-arazoak ebaztea.

c) Lege honetan eta beraren garapen-arauetan xedaturiko eginbideak eta, orobat, bera aplikatzean emandako ebazpenak eta egindako hitzarmenak exekutatzeko eta betetzen direla zaitzea, hala jokabide murriztaileen arloan nola kontzentrazioen kontrolaren arloan.

d) Organo eskuduna izendatzeko mekanismoak aplikatzea, Estatuak eta autonomia-erkidegoek lehiaren babesaren arloan dituzten eskumenen koordinazioari buruzko 2002ko otsailaren 21eko 1/2002 Legean ezarritakoaren arabera.

e) Lehiaren Batzorde Nazionalaren eta Europar Batzordearen artean espedienteak birbidaltzeko mekanismoak aplikatzea, Enpresen arteko kontzentrazioen kontrolari buruzko Kontseiluaren 2004ko urtarrilaren 20ko 139/2004 (EE) Erregelamenduaren 4. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

f) Ofizioz eskatzea kontzentrazio bat jakinaraz dadila, 9.5 artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

g) Jakinarazpenerako inprimaki arrunta galdatzea, 56.2 artikulua arabera.

3. Ikerketako zuzendariari dagokio:

a) Zuzendaritzaren buru eta ordezkari izatea, lege honek eta beraren garapen-arauek Zuzendaritzari esleitzen dizkieten eskumen guztiak baliatzeko ahalmenarekin.

b) Zuzendaritzaren pertsonala izendatzea eta kargugabetzea erabakitzea, berariazko legeriak esleituriko eskumenen arabera, aurrez Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidenteari kontsulta eginik.

TÍTULO IV DE LOS PROCEDIMIENTOS

CAPÍTULO I

Disposiciones comunes

SECCIÓN I.ª

Plazos de los procedimientos

Artículo 36. Plazo máximo de los procedimientos

1. El plazo máximo para dictar y notificar la resolución que ponga fin al procedimiento sancionador por conductas restrictivas de la competencia será de dieciocho meses a contar desde la fecha del acuerdo de incoación del mismo y su distribución entre las fases de instrucción y resolución se fijará reglamentariamente.

2. El plazo máximo para dictar y notificar las resoluciones del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia en el procedimiento de control de concentraciones será:

a) de un mes en la primera fase, según lo previsto en el artículo 57 de esta Ley, a contar desde la recepción en forma de la notificación por la Comisión Nacional de la Competencia,

b) de dos meses en la segunda fase, según lo previsto en el artículo 58 de esta Ley, a contar desde la fecha en que el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia acuerda la apertura de la segunda fase.

3. El plazo máximo para dictar y notificar la resolución del Ministro de Economía y Hacienda sobre la intervención del Consejo de Ministros según lo dispuesto en el artículo 60 de esta Ley será de 15 días, contados desde la recepción de la correspondiente resolución dictada en segunda fase por el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia.

4. El plazo máximo para adoptar y notificar un Acuerdo del Consejo de Ministros en el procedimiento de control de concentraciones será de un mes, contado desde la resolución del Ministro de Economía y Hacienda de elevar la operación al Consejo de Ministros.

5. El plazo máximo para que el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia dicte y notifique la resolución sobre el recurso previsto en el ar-

IV. TITULUA
PROZEDURAK

I. KAPITULUA
Xedapen erkideak

I. ATALA

Prozeduren epeak

36. artikulua. Prozeduren gehienezko epea

1. Lehia murrizten duten jokabideengatik abiatutako zehapen-prozedura amaitzen duen ebazpena emateko eta jakinarazteko epea, gehienez ere, hemezortzi hilabetekoa izango da, hura abiaraztea onartu zen datatik kontatzen hasita, eta epe hori instrukzio-fasearen eta ebazte-fasearen artean nola banatuko den erregelamenduz finkatuko da.

2. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak kontzentrazioen kontrol-prozeduran ebazpenak emateko eta jakinarazteko izango duen epea, gehienez ere, hau izango da:

a) hilabete, lehenengo fasean, lege honen 57. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, Lehiaren Batzorde Nazionalak jakinarazpena forma egokian jasotzen duenetik kontatzen hasita,

b) bi hilabete, bigarren fasean, lege honen 58. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak bigarren fasea irekitzea erabakitzen duen datatik kontatzen hasita.

3. Lege honen 60. artikuluan xedaturikoaren arabera Ekonomia eta Ogasun ministroak Ministro Kontseiluaren esku-hartzeari buruzko ebazpena eman eta jakinarazteko epea, gehienez ere, 15 egunekoa izango da, Lehiaren Batzorde Nazionalak bigarren fasean emandako ebazpena jaso denetik kontatzen hasita.

4. Ministro Kontseiluak kontzentrazioen kontrol-prozeduran erabakia hartzeko eta jakinarazteko epea, gehienez ere, hilabetekoa izango da, Ekonomia eta Ogasun ministroak eragiketa Ministro Kontseilura igortzeko ebazpena ematen duenetik kontatzen hasita.

5. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak lege honen 47. artikuluan Ikerketa Zuzendaritzaren egintza eta ebazpenen aurka aurreikusitako errekur-

título 47 de esta Ley contra las resoluciones y actos de la Dirección de Investigación será de tres meses.

6. El plazo máximo para que el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia dicte y notifique la resolución relativa a la adopción de medidas cautelares a instancia de parte prevista en el artículo 54 de esta Ley será de tres meses. Cuando la solicitud de medidas cautelares se presente antes de la incoación del expediente, el plazo máximo de tres meses comenzará a computarse desde la fecha del acuerdo de incoación.

7. El plazo máximo para que el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia dicte y notifique la resolución sobre la adopción de medidas en el ámbito de los expedientes de vigilancia de obligaciones, resoluciones o acuerdos prevista en el artículo 41 será de tres meses desde la correspondiente propuesta de la Dirección de Investigación.

Artículo 37. Supuestos de ampliación de los plazos y suspensión de su cómputo

1. El transcurso de los plazos máximos previstos legalmente para resolver un procedimiento se podrá suspender, mediante resolución motivada, en los siguientes casos:

a) Cuando deba requerirse a cualquier interesado para la subsanación de deficiencias, la aportación de documentos y otros elementos de juicio necesarios.

b) Cuando deba solicitarse a terceros o a otros órganos de las Administraciones Públicas la aportación de documentos y otros elementos de juicio necesarios.

c) Cuando sea necesaria la cooperación y la coordinación con la Unión Europea o con las Autoridades Nacionales de Competencia de otros países.

d) Cuando se interponga el recurso administrativo previsto en el artículo 47 o se interponga recurso contencioso-administrativo.

e) Cuando el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia acuerde la práctica de pruebas o de actuaciones complementarias de acuerdo con lo previsto en el artículo 51.

f) Cuando se produzca un cambio en la calificación jurídica de la cuestión sometida al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, en los términos establecidos en el artículo 51.

g) Cuando se inicien negociaciones con vistas a la conclusión de un acuerdo de terminación convencional en los términos establecidos en el artículo 52.

tsoari buruzko ebazpena emateko eta jakinarazteko epea, gehienez ere, hiru hilabetekoa izango da.

6. Lehiaren Batzorde Nazionalak lege honen 54. artikuluan alderdi-eskariz kautelazko neurriak hartzeari buruz aurreikusitako ebazpena emateko eta jakinarazteko epea, gehienez ere, hiru hilabetekoa izango da. Kautelazko neurriak hartzeko eskaera espedientea abiarazi aurretik aurkezten denean, hura irekitzea erabakitzen den datatik hasiko da kontatzen hiru hilabeteko gehienezko epea.

7. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak 41. artikuluan aurreikusitako eginbideak, ebazpenak edo erabakiak zaintzeko espedienteen eremuan neurriak hartzeari buruz ebazpena emateko eta jakinarazteko epea, gehienez ere, hiru hilabetekoa izango da, Ikerketa Zuzendaritzaren proposamenetik kontatzen hasita.

37. artikulua. Epeak luzatzeko eta haien kontaketa geldieran uzteko kasuak

1. Prozedura bat ebazteko legez aurreikusitako gehienezko epeen igarotzea geldieran utzi ahal izango da, ebazpen ziodun baten bidez, honako kasu haue-
tan:

a) Hutsuneak konpontzeko, edozein interesduni agiriak eta beste irizpide-
elementu batzuk aurkez ditzala eskatu behar zaionean.

b) Hirugarrenei edo administrazio publikoetako beste organo batzuei agi-
riak eta beharrezko beste irizpide-elementu batzuk aurkez ditzatela eskatu
behar zaienean.

c) Europar Batasunarekin edo beste herrialde batzuetako lehia-gaietako
agintari nazionalekin lankidetzeta eta koordinazioa beharrezkoak direnean.

d) 47. artikuluan aurreikusitako administrazio-errekurtsoa jartzen denean
edo administrazioarekiko auzi-errekurtso bat jartzen denean.

e) Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak frogak edo egintzabide
osagarriak egitea erabakitzen duenean, 51. artikuluan aurreikusitakoaren ara-
bera.

f) Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluari aurkezturiko arazoaren ka-
lifikazio juridikoan aldaketaren bat gertatzen denean, 51. artikuluan ezarritako
baldintzetan.

g) Amaiera itundu bat onartzera bideraturiko negoziazioak hasten dire-
nean, 52. artikuluan ezarritako baldintzetan.

2. Sin perjuicio de lo establecido en el apartado anterior, se acordará la suspensión del plazo máximo para resolver los procedimientos:

a) Cuando la Comisión Europea haya incoado un procedimiento de aplicación de los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea en relación con los mismos hechos. La suspensión se levantará cuando la Comisión Europea adopte la correspondiente decisión.

b) Cuando la Comisión Nacional de la Competencia requiera a los notificantes para la subsanación de deficiencias, la aportación de documentos y otros elementos de juicio necesarios para la resolución del expediente de control de concentraciones, según lo previsto en los apartados 4 y 5 del artículo 55 de la presente Ley.

c) Cuando se informe a la Comisión Europea en el marco de lo previsto en el artículo 11.4 del Reglamento (CE) n.º 1/2003 del Consejo, de 16 de diciembre de 2002, relativo a la aplicación de las normas sobre competencia previstas en los artículos 81 y 82 del Tratado con respecto a una propuesta de resolución en aplicación de los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea.

d) Cuando se solicite el informe de los reguladores sectoriales de acuerdo con lo establecido en el artículo 17.2.c) y d) de esta Ley. Este plazo de suspensión no podrá exceder en ningún caso de tres meses.

3. La suspensión de los plazos máximos de resolución no suspenderá necesariamente la tramitación del procedimiento.

4. Excepcionalmente, podrá acordarse la ampliación del plazo máximo de resolución mediante motivación clara de las circunstancias concurrentes. En el caso de acordarse la ampliación del plazo máximo, ésta no podrá ser superior al establecido para la tramitación del procedimiento.

5. Contra el acuerdo que resuelva sobre la suspensión o sobre la ampliación de plazos, que deberá ser notificado a los interesados, no cabrá recurso alguno en vía administrativa.

Artículo 38. Efectos del silencio administrativo

1. El transcurso del plazo máximo de dieciocho meses establecido en el apartado primero del artículo 36 para resolver el procedimiento sancionador en materia de acuerdos y prácticas prohibidas determinará la caducidad del procedimiento.

2. El transcurso del plazo máximo establecido en el artículo 36.2.a) de esta Ley para la resolución en primera fase de control de concentraciones determi-

2. Hargatik eragotzi gabe aurreko zenbakian ezarritakoa, prozedurak ebazteko gehienezko epea geldieran uztea erabakiko da kasu hauetan:

a) Europar Batzordeak Europar Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikulua aplikatzeko prozedura bat egitate berei buruz abiarazi duenean. Europar Batzordeak dagokion erabakia hartzen duenean kenduko da geldiera.

b) Lehiaren Batzorde Nazionalak, hutsuneak konpontzeko, jakinarazleei eskatzen dienean aurrez ditzatela kontzentrazioen kontrol-espedita ebazteko beharrezkoak diren agiriak eta beste irizpide-elementu batzuk, lege honen 55. artikuluan 4. eta 5. zenbakietan aurreikusitakoaren arabera.

c) Tratatuaren 81. eta 82. artikuluetan aurreikusitako lehiari buruzko arauak aplikatzeari buruzko Kontseiluaren 2002ko abenduaren 16ko 1/2003 (EE) Erregelamenduaren 11.4 artikuluan aurreikusitakoaren esparruan, Europar Batzordeari Europar Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikulua aplikatzeko egindako ebazpen-proposamen baten berri ematen zaionean.

d) Sektore-erregulatzailen txostena eskatzen denean, lege honen 17.2 artikuluan c) eta d) letretan ezarritakoaren arabera. Geldiera-epe hori ezin izango da, ezein kasutan, hiru hilabete baino luzeagoa.

3. Gehienezko ebazpen-epeak geldieran uzteak ez du nahitaz geldieran utziko prozeduraren izapidetzea.

4. Salbuespenez, gehienezko ebazpen-epea luzatzea onartu ahal izango da kasuaren inguruabarren arrazoiak argi azalduz. Gehienezko epea luzatzea onartzen den kasuan, epe hori ezin izango da prozedura izapidetzeko ezarritakoa baino luzeagoa.

5. Epeak geldieran uztea edo luzatzea ebazten duen erabakia interesdunei jakinarazi beharko zaie, eta haren aurka ezin jarriko da errekurtsorik administrazio-bidean.

38. artikulua. Administrazio-isiltasunaren efektuak

1. 36. artikuluan lehenengo zenbakian hitzarmen eta jardunbide debekatuen inguruko zehapen-prozedura ebazteko ezarritako hemezortzi hilabeteko gehienezko epea igarotzeak prozedura iraungitzea ekarriko du.

2. Lege honen 36.2.a) artikuluan kontzentrazioen kontrolaren lehenengo fasean ebazteko ezarritako gehienezko epea igarotzeak dagokion eskaera ad-

nará la estimación de la correspondiente solicitud por silencio administrativo, salvo en los casos previstos en los artículos 9.5, 55.5 y 57.2.d) de la presente Ley.

3. El transcurso del plazo máximo establecido en el artículo 36.2.b) de esta Ley para la resolución en segunda fase de control de concentraciones determinará la autorización de la concentración por silencio administrativo, salvo en los casos previstos en los artículos 9.5, 55.5 y 57.2.d) de la presente Ley.

4. El transcurso de los plazos previstos en el artículo 36.3 y 4 de esta Ley para la resolución del Ministro de Economía y Hacienda sobre la intervención del Consejo de Ministros y, en su caso, para la adopción del correspondiente acuerdo de este último, determinará, de conformidad con lo previsto en el artículo 60.4 de esta Ley, la inmediata ejecutividad de la correspondiente resolución del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia.

5. El transcurso del plazo previsto en el artículo 36.5 de esta Ley para que el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia resuelva los recursos contra resoluciones y actos de la Dirección de Investigación determinará su desestimación por silencio administrativo.

6. El transcurso de los plazos previstos en el artículo 36.6 y 7 de esta Ley para que el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia resuelva en cuanto a adopción de medidas cautelares o en el marco de expedientes de vigilancia determinará su desestimación por silencio administrativo.

SECCIÓN 2.^a

Facultades de la Comisión Nacional de la Competencia

Artículo 39. Deberes de colaboración e información

1. Toda persona física o jurídica y los órganos y organismos de cualquier Administración Pública quedan sujetos al deber de colaboración con la Comisión Nacional de la Competencia y están obligados a proporcionar, a requerimiento de ésta y en plazo, toda clase de datos e informaciones de que dispongan y que puedan resultar necesarias para la aplicación de esta Ley. Dicho plazo será de 10 días, salvo que por la naturaleza de lo solicitado o las circunstancias del caso se fije de forma motivada un plazo diferente.

2. La colaboración, a instancia propia o a instancias de la Comisión Nacional de la Competencia, no implicará la condición de interesado en el correspondiente procedimiento.

ministrazio-isiltasunez baiestea ekarriko du, salbu eta lege honen 9.5, 55.5 eta 57.2.d) artikuluetan aurreikusitako kasuetan.

3. Lege honen 36.2.b) artikuluan kontzentrazioen kontrolaren bigarren fasean ebazteko ezarritako gehienezko epea igarotzeak kontzentrazioa administrazio-isiltasunez baimentzea ekarriko du, salbu eta lege honen 9.5, 55.5 eta 57.2.d) artikuluetan aurreikusitako kasuetan.

4. Lege honen 36. artikulua 3. eta 4. zenbakietan Ekonomia eta Ogasun ministroak Ministro Kontseiluaren esku-hartzeari buruz ebazteko eta, hala badagokio, azken horrek dagokion erabakia hartzeko ezarritako epeak igarotzeak Lehiaren Batzorde Nazionalak dagokion ebazpena berehalakoan exekutatzea ekarriko du, lege honen 60.4 artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

5. Lege honen 36.5 artikuluan Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak Ikerketa Zuzendaritzaren ebazpen eta egintzen aurkako errekurtsoak ebazteko aurreikusitako epea igarotzeak haiek administrazio-isiltasunez ezestea ekarriko du.

6. Lege honen 36. artikulua 6. eta 7. zenbakietan Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak zainketa-espeditentaren esparruan kautelazko neurriak hartzeari buruz ebazteko aurreikusitako epeak igarotzeak haiek administrazio-isiltasunez ezestea ekarriko du.

2. ATALA

Lehiaren Batzorde Nazionalaren ahalmenak

39. artikulua. Laguntzeko eta informatzeko betebeharrak

1. Pertsona fisiko zein juridiko orok eta edozein administrazio publikoko organoek eta organismoek Lehiaren Batzorde Nazionalari laguntzeko betebeharrak dute eta beharturik daude beren esku dauden eta lege hau aplikatzeko beharrezkoak izan daitezkeen datu eta informazio guztiak Batzordeari ematera dagokion epean, hark hala eskatutakoan. Epe hori 10 egunekoa izango da, non eta ez den, eskaturikoaren izaeragatik edo kasuaren inguruabarrengatik, beste bat ezartzen, hartarako arrazoiak emanez.

2. Nork bere kabuz edo Lehiaren Batzorde Nazionalaren eskariz laguntza emateak ez du ekarriko dagokion prozeduran interesdun izatea.

Artículo 40. Facultades de inspección

1. El personal de la Comisión Nacional de la Competencia debidamente autorizado por el Director de Investigación tendrá la condición de agente de la autoridad y podrá realizar cuantas inspecciones sean necesarias en las empresas y asociaciones de empresa para la debida aplicación de esta Ley.

2. El personal habilitado a tal fin tendrá las siguientes facultades de inspección:

a) acceder a cualquier local, terreno y medio de transporte de las empresas y asociaciones de empresas y al domicilio particular de los empresarios, administradores y otros miembros del personal de las empresas,

b) verificar los libros y otros documentos relativos a la actividad empresarial, cualquiera que sea su soporte material,

c) hacer u obtener copias o extractos, en cualquier formato, de dichos libros o documentos,

d) retener por un plazo máximo de 10 días los libros o documentos mencionados en la letra b),

e) precintar todos los locales, libros o documentos y demás bienes de la empresa durante el tiempo y en la medida en que sea necesario para la inspección,

f) solicitar a cualquier representante o miembro del personal de la empresa o de la asociación de empresas explicaciones sobre hechos o documentos relacionados con el objeto y la finalidad de la inspección y guardar constancia de sus respuestas.

El ejercicio de las facultades descritas en las letras a) y e) requerirá el previo consentimiento expreso del afectado o, en su defecto, la correspondiente autorización judicial.

3. Las empresas y asociaciones de empresas están obligadas a someterse a las inspecciones que el Director de Investigación haya autorizado.

4. Si la empresa o asociación de empresas se opusieran a una inspección ordenada por el Director de Investigación o existiese el riesgo de tal oposición, éste deberá solicitar la correspondiente autorización judicial cuando la misma implique restricción de derechos fundamentales al Juzgado de lo Contencioso-Administrativo, que resolverá en el plazo máximo de 48 horas. Las autoridades públicas prestarán la protección y el auxilio necesario al personal de la Comisión Nacional de la Competencia para el ejercicio de las funciones de inspección.

40. artikulua. Ikuskatzeko ahalmenak

1. Lehiaren Batzorde Nazionalaren pertsonalak, Ikerketako zuzendariak dagokion baimena emanik, agintaritzaren agente-izaera izango du eta lege hau behar bezala aplikatzeko beharrezkoak diren ikuskapen guztiak egin ahal izango ditu enpresetan eta enpresa-elkarteetan.

2. Horretarako gaituriko pertsonalak honako ikuskapen-ahalmen hauek izango ditu:

a) enpresen eta enpresa-elkarteen edozein lokal, lur eta garraiobidetara eta enpresaburu, administratzaileen eta enpresetako pertsonalaren beste kide batzuen bizileku partikularretara irispidea izatea.

b) enpresa-jarduerari buruzko liburuak eta beste agiri batzuk egiaztatzea, edozein delarik ere haien euskarri materiala,

c) liburu edo agiri horien kopiak edo laburpenak egitea edo eskuratzea,

d) aurreko b) letran aipaturiko liburu edo agiriak gehienez ere 10 egunez atxikitzea,

e) enpresaren lokal, liburu, agiri eta gainerako ondasunak zigilatzea, ikuskapena egiteko behar den denboran eta neurrian,

f) enpresako edo enpresa-elkarteko edozein ordezkari edo haien pertsonalaren edozein kideri azalpenak eskatzea ikuskapenaren gaiarekin eta helburuarekin zerikusia duten egitate eta agiriei buruz, eta haien erantzunak jasotzea.

Aurreko a) eta e) letretan adierazitako ahalmenak baliatzeko, beharrezkoa izango da ikuskapenak ukitzen duenaren adostasuna edo, halakorik ezean, dagokion baimen judiziala.

3. Enpresak eta enpresa-elkarteak beharturik daude Ikerketako zuzendariak baimendu dituen ikuskapenei men egitera.

4. Enpresa edo enpresa-elkartea Ikerketako zuzendariak agindutako ikuskapen baten kontra agertzen bada edo kontra agertuko den arriskua badago, Ikerketako zuzendariak dagokion baimen judiziala eskatu beharko dio, horrek oinarritzko eskubideak murriztea dakarrenean, administrazioarekiko auzien epaitegiari, eta epaitegiak, gehienez ere, 48 orduko epean ebartziko du. Agintari publikoek behar den babes eta laguntza emango diote Lehiaren Batzorde Nazionalaren pertsonalari ikuskatze-funtzioak betetzeko.

5. Los datos e informaciones obtenidos sólo podrán ser utilizados para las finalidades previstas en esta Ley.

Artículo 41. Vigilancia del cumplimiento de las obligaciones, resoluciones y acuerdos

1. La Comisión Nacional de la Competencia vigilará la ejecución y el cumplimiento de las obligaciones previstas en la presente Ley y sus normas de desarrollo así como de las resoluciones y acuerdos que se adopten en aplicación de la misma, tanto en materia de conductas restrictivas como de medidas cautelares y de control de concentraciones.

La vigilancia se llevará a cabo en los términos que se establezcan reglamentariamente y en la propia resolución de la Comisión Nacional de la Competencia o acuerdo de Consejo de Ministros que ponga fin al procedimiento.

La Comisión Nacional de la Competencia podrá solicitar la cooperación de los órganos autonómicos de defensa de la competencia y de los reguladores sectoriales en la vigilancia y cumplimiento de las obligaciones, resoluciones y acuerdos.

2. En caso de incumplimiento de obligaciones, resoluciones o acuerdos de la Comisión Nacional de la Competencia, el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia resolverá, a propuesta de la Dirección de Investigación, sobre la imposición de multas sancionadoras y coercitivas, sobre la adopción de otras medidas de ejecución forzosa previstas en el ordenamiento y, en su caso, sobre la desconcentración.

SECCIÓN 3.^a

Principios generales del procedimiento

Artículo 42. Tratamiento de la información confidencial

En cualquier momento del procedimiento, se podrá ordenar, de oficio o a instancia de parte, que se mantengan secretos los datos o documentos que consideren confidenciales, formando con ellos pieza separada, sin perjuicio de lo establecido en el artículo 18 de la presente Ley y en el Reglamento (CE) n.º 1/2003 del Consejo, de 16 de diciembre de 2002, relativo a la aplicación de las normas sobre competencia previstas en los artículos 81 y 82 del Tratado.

En todo caso, se formará pieza separada especial de carácter confidencial con la información remitida por la Comisión Europea en respuesta a la remi-

5. Lorturiko datu eta informazioak ezin erabiliko dira lege honetan aurreikusitako helburuetarako baino.

41. artikulua. Eginbideak, ebazpenak eta erabakiak betetzen direla zaintzea

1. Lege honetan eta beraren garapen-arauetan xedaturiko eginbideak eta, orobat, bera aplikatzean harturiko ebazpenak eta erabakiak exekutatzan eta betetzen direla zainduko du Lehiaren Batzorde Nazionalak, hala jokabide murriztaileen arloan nola kautelazko neurrien eta kontzentrazioen kontrolaren arloan.

Erregelamenduz ezarritako baldintzetan eta prozedura amaitzen duen Lehiaren Batzorde Nazionalaren ebazpenean berean edo Ministro kontseiluarren erabakian ezarritakoetan egingo da zainketa.

Lehiaren Batzorde Nazionalak autonomia-erkidegoetako lehiaren babesarako organoen eta sektore-erregulatuzaileen lankidetzaz eskatu ahal izango du eginbideak, ebazpenak eta erabakiak betetzen direla zaintzeko.

2. Lehiaren Batzorde Nazionalaren eginbideak, ebazpenak eta erabakiak betetzen ez diren kasuetan, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak ebartziko du, Ikerketa Zuzendaritzaren proposamenez, zehapen eta hertsapen-isunak jartzeaz, ordenamenduan aurreikusitako nahitaetzko exekuziorako beste neurri batzuk hartzeaz eta, hala badagokio, deskontzentrazioaz.

3. ATALA

Prozeduraren printzipio orokorrak

42. artikulua. Isilpeko informazioaren trataera

Prozeduruaren edozein unetan, ofizioz edo alderdi-eskariz, isilpekotzat jotzen diren datuak edo agiriak sekretuan gorde eta pieza banandu gisa era daitezela eskatu ahal izango da, hargatik eragotzi gabe lege honen 18. artikuluan eta Tratatuaren 81. eta 82. artikuluetan aurreikusitako lehiari buruzko arauak aplikatzeari buruzko Kontseiluaren 2002ko abenduaren 16ko 1/2003 (EE) Erregelamenduan ezarritakoa.

Edozein kasutan, isilpeko izaera duen pieza banandu berezi bat eratuko da Lehiaren Batzorde Nazionalak 1/2003 Erregelamenduan 11.4 artikuluan au-

sión del borrador de resolución de la Comisión Nacional de la Competencia previsto en el artículo 11.4 del Reglamento 1/2003.

Artículo 43. Deber de secreto

1. Todos los que tomen parte en la tramitación de expedientes previstos en esta Ley o que conozcan tales expedientes por razón de profesión, cargo o intervención como parte, deberán guardar secreto sobre los hechos de que hayan tenido conocimiento a través de ellos y de cuantas informaciones de naturaleza confidencial hayan tenido conocimiento en el ejercicio de sus cargos, incluso después de cesar en sus funciones.

2. Sin perjuicio de las responsabilidades penales y civiles que pudieran corresponder, la violación del deber de secreto se considerará siempre falta disciplinaria muy grave.

Artículo 44. Archivo de las actuaciones

La Comisión Nacional de la Competencia podrá no iniciar un procedimiento o acordar el archivo de las actuaciones o expedientes incoados por falta o pérdida de competencia o de objeto. En particular, se considerará que concurre alguna de estas circunstancias en los siguientes casos:

a) Cuando la Comisión Nacional de la Competencia no sea competente para enjuiciar las conductas detectadas o denunciadas en aplicación del Reglamento (CE) n.º 1/2003 del Consejo, de 16 de diciembre de 2002, relativo a la aplicación de las normas sobre competencia previstas en los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea, o se den las circunstancias previstas en el mismo para la desestimación de denuncias.

b) Cuando la operación notificada no sea una concentración sujeta al procedimiento de control por la Comisión Nacional de la Competencia previsto en la presente Ley.

c) Cuando la concentración notificada sea remitida a la Comisión Europea en aplicación del artículo 22 del Reglamento (CE) n.º 139/2004 del Consejo, de 20 de enero de 2004, sobre el control de las concentraciones entre empresas.

d) Cuando las partes de una concentración desistan de su solicitud de autorización o la Comisión Nacional de la Competencia tenga información fehaciente de que no tienen intención de realizarla.

rreikusitakoaren arabera igorritako ebazpen-zirriborroaren erantzunetan Europar batzordeak igorritako informazioarekin.

43. artikulua. Isilik gordetzeko betebeharra

1. Lege honetan aurreikusitako espedienteak izapidetzen parte hartzen duten guztiek edo lanbideagatik, karguagatik edo alderdi gisa parte hartzeagatik espedienteok ezagutzen dituzten guztiek isilik gorde beharko dituzte haien bidez jakin dituzten egitateak eta beren karguetan jardutean jakin dituzten isilpeko informazioak, baita beren funtzioak betetzeari utzi eta gero ere.

2. Hargatik eragotzi gabe bidezko izan daitezkeen erantzukizun penal eta zibilak, diziplinazko falta oso larritzat joko da, beti, sekretua gordetzeko betebeharra urratzea.

44. artikulua. Auzibide-agiriak artxibatzea

Lehiaren Batzorde Nazionalak prozedura bat ez hastea erabaki ahal izango du, edo auzibide-agiriak edo abiarazitako espedienteak artxibatzea, eskumenik edo gairik ezean edo haiek galtzean. Egoera horietariko bat gertatzen dela joko da, bereziki, kasu hauetan:

a) Lehiaren Batzorde Nazionala eskudun ez bada Europar Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikuluetan lehiari buruz aurreikusitako arauak aplikatzeari buruzko Kontseiluaren 2002ko abenduaren 16ko 1/2003 (EE) Erregelamendua aplikatuz hautemandako edo salaturiko jokabideak epaitzeko, edo erregelamendu horretan salaketak ezesteko aurreikusten diren inguruabarrak gertatzen badira.

b) Jakinarazitako eragiketa lege honetan aurreikusitako Lehiaren Batzorde Nazionalak egin beharreko kontrol-prozedurari loturiko kontzentrazio bat ez bada.

c) Jakinarazitako kontzentrazioa Europar Batzordeari igortzen bazaio, Enpresen arteko kontzentrazioen kontrolari buruzko Kontseiluaren 2004ko urtarrilaren 20ko 139/2004 (EE) Erregelamenduaren 22. artikulua aplikatuz.

d) Kontzentrazio bateko alderdiek baimen-eskaera utziesten badute edo Lehiaren Batzorde Nazionalak duen informazioak modu fede-emaitza erakusten badu alderdiok ez dutela eskaera egiteko asmorik.

Artículo 45. Supletoriedad de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común

Los procedimientos administrativos en materia de defensa de la competencia se regirán por lo dispuesto en esta ley y su normativa de desarrollo y, supletoriamente, por la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, sin perjuicio de lo previsto en el artículo 70 de esta Ley.

Artículo 46. Prejudicialidad del proceso penal

La existencia de una cuestión prejudicial penal de la que no pueda prescindirse para dictar la resolución o que condicione directamente el contenido de ésta determinará la suspensión del procedimiento mientras aquella no sea resuelta por los órganos penales a quien corresponda.

SECCIÓN 4.^a

De los recursos

Artículo 47. Recurso administrativo contra las resoluciones y actos dictados por la Dirección de Investigación

1. Las resoluciones y actos de la Dirección de Investigación que produzcan indefensión o perjuicio irreparable a derechos o intereses legítimos serán recurribles ante el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia en el plazo de diez días.

2. El Consejo inadmitirá sin más trámite los recursos interpuestos fuera de plazo.

3. Recibido el recurso, el Consejo pondrá de manifiesto el expediente para que las partes formulen alegaciones en el plazo de quince días.

Artículo 48. Recursos contra las resoluciones y actos dictados por el Presidente y por el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia

1. Contra las resoluciones y actos del Presidente y del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia no cabe ningún recurso en vía administrativa y sólo podrá interponerse recurso contencioso-administrativo en los términos previstos en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

45. artikulua. Administrazio Publikoen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 1992ko azaroaren 26ko 30/1992 Legea ordezkosagarri

Lege honetan eta beraren garapen-araudian xedaturikoek eraenduko dituzte lehiaren babesaren arloko administrazio-prozedurak, eta, ordezkosagarri gisa, Administrazio Publikoen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legeak, hargatik eragotzi gabe lege honen 70. artikuluan aurreikusitakoa.

46. artikulua. Prozesu penalaren judiziourrekotasuna

Ebazpena emateko bazter utzi ezin daitekeen edo ebazpen horren edukia zuzenean baldintzatzen duen judiziourreko arazo bat badago, prozedura geldieran utziko da dagokion organo penalek arazoa ebazten ez duten bitartean.

4. ATALA

Errekurtsoak

47. artikulua. Ikerketa Zuzendaritzak emandako ebazpen eta egintzen aurkako administrazio-errekurtsoak

1. Defentsa-gabezia sortzen duten edo eskubide edo interes legitimoiei kalte konponezina egiten dieten Ikerketa Zuzendaritzaren ebazpen eta egintzen aurka errekurtsua jarri ahal izango da Lehiaren Batzorde Nazionalaren aurrean hamar eguneko epean.

2. Kontseiluak onartu gabe utziko ditu, beste izapiderik gabe, epez kanpo jarritako errekurtsuak.

3. Errekurtsua jasotakoan, Kontseiluak ikusgai jarriko du espedientea, alderdiek alegazioak egin ditzaten hamabost eguneko epean.

48. artikulua. Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidentek eta Kontseiluak emandako ebazpen eta egintzen aurkako errekurtsuak

1. Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidentek eta Kontseiluak emandako ebazpen eta egintzen aurka ezin jarriko da errekurtsorik administrazio-bidean; administrazioarekiko auzi-errekurtsua baino ez da jarri ahal izango, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen 1998ko uztailaren 13ko 29/1998 Legearen baldintzetan.

2. En los supuestos previstos en el apartado 6 del artículo 58 de esta Ley, el plazo para interponer el recurso contencioso-administrativo se contará a partir del día siguiente al de la notificación de la resolución del Ministro de Economía y Hacienda o del Acuerdo de Consejo de Ministros o del transcurso de los plazos establecidos en los apartados 3 o 4 del artículo 36 de esta Ley, una vez que la resolución del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia sea eficaz, ejecutiva y haya puesto fin a la vía administrativa.

CAPÍTULO II

Del procedimiento sancionador en materia de conductas prohibidas

SECCIÓN I.^a

De la instrucción del procedimiento

Artículo 49. Iniciación del procedimiento

1. El procedimiento se inicia de oficio por la Dirección de Investigación, ya sea a iniciativa propia o del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia o bien por denuncia. Cualquier persona física o jurídica, interesada o no, podrá formular denuncia de las conductas reguladas por esta Ley, con el contenido que se determinará reglamentariamente. La Dirección de Investigación incoará expediente cuando se observen indicios racionales de la existencia de conductas prohibidas y notificará a los interesados el acuerdo de incoación.

2. Ante la noticia de la posible existencia de una infracción, la Dirección de Investigación podrá realizar una información reservada, incluso con investigación domiciliaria de las empresas implicadas, con el fin de determinar con carácter preliminar si concurren las circunstancias que justifiquen la incoación del expediente sancionador.

3. El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, a propuesta de la Dirección de Investigación, podrá acordar no incoar los procedimientos derivados de la presunta realización de las conductas prohibidas por los artículos 1, 2 y 3 de esta Ley y el archivo de las actuaciones cuando considere que no hay indicios de infracción de la Ley.

Artículo 50. Instrucción del expediente sancionador

1. La Dirección de Investigación, una vez incoado el expediente, practicará los actos de instrucción necesarios para el esclarecimiento de los hechos y la determinación de responsabilidades.

2. Lege honen 58. artikulua 6. zenbakian aurreikusitako kasuetan, administrazioarekiko auzi-errekurtsua jartzeko epea Ekonomia eta Ogasun ministroaren ebazpena edo Ministro Kontseiluaren erabakia jakinarazten den egunaren biharamunetik hasiko da kontatzen, edo lege honen 36. artikulua 3. edo 4. zenbakietan ezarritako epea igarotzen den egunaren biharamunetik, behin Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren ebazpena eraginkorra eta exekutatzea denean eta administrazio-bidea amaitu duenean.

II. KAPITULUA

Jokabide debekatuen gaineko zehapen-prozedura

I. ATALA

Prozedura instruitzea

49. artikulua. Prozedura hastea

1. Prozedura ofizios hasten du Ikerketa Zuzendaritzak, dela bere ekimenez zein Lehiaren Batzorde Nazionalaren ekimenez, dela salaketaz. Edozein pertsona fisiko zein juridikok salatu ahal izango ditu, interesdun izan zein ez, lege honetan arauturiko jokabideak, erregelamenduz zehaztuko den edukiaz. Ikerketa Zuzendaritzak espedientea abiaraziko du jokabide debekatuak dauden arrazoizko zantzuak hautematen direnean, eta interesdunei jakinaraziko die espedientea irekitzeko erabakia.

2. Arau-hauste bat egon daitekeela jakitean, Ikerketa Zuzendaritzak ezkutu informazio-lan bat egin ahal izango du, baita tartean diren enpresen egoitzak aztertu ere, aurrez zehazteko ea zehapen-espedientea abiaraztea justifikatzen duen inguruabarririk baden.

3. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak, Ikerketa Zuzendaritzaren proposamenez, lege honen 1., 2. eta 3. artikuluetan debekaturiko jokabideak ustez burutu izatek eratorritako prozedurak ez abiaraztea eta auzibideagiriak artxibatzea erabaki dezake legea hautsi den zantzurik ez dela irizten badio.

50. artikulua. Zehapen-espedientea instruitzea

1. Ikerketa Zuzendaritzak, behin espedientea abiarazitakoan, egitateak argitzeko eta erantzukizunak zehazteko beharrezkoak diren instrukzio-egintzak egingo ditu.

2. La empresa o asociación de empresas que invoque el amparo de lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 1 de esta Ley deberá aportar la prueba de que se cumplen las condiciones previstas en dicho apartado.

3. Los hechos que puedan ser constitutivos de infracción se recogerán en un pliego de concreción de hechos que se notificará a los interesados para que, en un plazo de quince días, puedan contestarlo y, en su caso, proponer las pruebas que consideren pertinentes.

4. Practicados los actos de instrucción necesarios, la Dirección de Investigación formulará propuesta de resolución que será notificada a los interesados para que, en el plazo de quince días, formulen las alegaciones que tengan por convenientes.

5. Una vez instruido el expediente, la Dirección de Investigación lo remitirá al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, acompañándolo de un informe en el que se incluirá la propuesta de resolución, así como, en los casos en los que proceda, propuesta relativa a la exención o a la reducción de multa, de acuerdo con lo previsto en los artículos 65 y 66 de esta Ley.

SECCIÓN 2.^a

De la resolución del procedimiento sancionador

Artículo 51. Procedimiento de resolución ante el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia

1. El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia podrá ordenar, de oficio o a instancia de algún interesado, la práctica de pruebas distintas de las ya practicadas ante la Dirección de Investigación en la fase de instrucción así como la realización de actuaciones complementarias con el fin de aclarar cuestiones precisas para la formación de su juicio. El acuerdo de práctica de pruebas y de realización de actuaciones complementarias se notificará a los interesados, concediéndose un plazo de siete días para formular las alegaciones que tengan por pertinentes. Dicho acuerdo fijará, siempre que sea posible, el plazo para su realización.

2. La Dirección de Investigación practicará aquellas pruebas y actuaciones complementarias que le sean ordenadas por el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia.

3. A propuesta de los interesados, el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia podrá acordar la celebración de vista.

2. Lege honen 1. artikulua 3. zenbakian xedaturiko babesa alegatzen duen enpresak edo enpresa-elkarteak zenbaki horretan aurreikusitako baldintzak betetzen direlako froga aurkeztu beharko du.

3. Arau-hauste izan daitezkeen egitateak egitateen zehaztapan-orri batean jasoko dira eta interesdunei jakinaraziko, haiek hamabost eguneko epean agiriari erantzun diezaioten eta, hala badagokio, egoki jotzen dituzten frogak proposa ditzaten.

4. Egin beharreko instrukzio-egintzak egindakoa, Ikerketa Zuzendaritzak ebazpen-proposamen bat egingo du eta hura interesdunei jakinaraziko zaie, haiek egoki jotzen dituzten alegazioak hamabost eguneko epean egin ditzaten.

5. Behin espedientea instruitutakoan, Ikerketa Zuzendaritzak Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluari bidaliko dio hura, eta, harekin batera, txosten bat, zeinetan sartuko baita ebazpen-proposamena eta, dagokion kasuetan, baita isuna kentzeari edo murrizteari buruzko proposamena ere, lege honen 65. eta 66. artikuluetan aurreikusitakoaren arabera.

2. ATALA

Zehapen-prozedura ebaztea

51. artikulua. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren ebazpen-prozedura

1. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak agindu ahal izango du, ofizioz edo interesdun baten eskariz, egin daitezela Ikerketa Zuzendaritzak instrukzio-fasean egindakoez besteko froga batzuk eta burutu daitezela egintzabide osagarriak ere, bere epaia osatzeko behar dituen gaiak argitzeko. Frogak egiteko eta egintzabide osagarriak burutzeko erabakia interesdunei jakinaraziko zaie, zazpi eguneko epea emanegoki jotzen dituzten alegazioak egiteko. Erabaki horretan zehaztuko da, ahal den guztietan, erabakitakoa egiteko epea.

2. Ikerketa Zuzendaritzak Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak agintzen dizkion frogak eta egintzabide osagarriak egingo ditu.

3. Interesdunen proposamenez, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak ikustaldia egitea erabaki ahal izango du.

4. Cuando el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia estime que la cuestión sometida a su conocimiento pudiera no haber sido calificada debidamente en la propuesta de la Dirección de Investigación, someterá la nueva calificación a los interesados y a ésta para que en el plazo de quince días formulen las alegaciones que estimen oportunas.

5. El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, concluidas las actuaciones y, en su caso, informada la Comisión Europea de acuerdo con lo previsto en el artículo 11.4 del Reglamento (CE) n.º 1/2003 del Consejo, de 16 de diciembre de 2002, relativo a la aplicación de las normas sobre competencia previstas en los artículos 81 y 82 del Tratado, dictará resolución.

Artículo 52. Terminación convencional

1. El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, a propuesta de la Dirección de Investigación, podrá resolver la terminación del procedimiento sancionador en materia de acuerdos y prácticas prohibidas cuando los presuntos infractores propongan compromisos que resuelvan los efectos sobre la competencia derivados de las conductas objeto del expediente y quede garantizado suficientemente el interés público.

2. Los compromisos serán vinculantes y surtirán plenos efectos una vez incorporados a la resolución que ponga fin al procedimiento.

3. La terminación del procedimiento en los términos establecidos en este artículo no podrá acordarse una vez elevado el informe propuesta previsto en el artículo 50.4.

Artículo 53. Resoluciones del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia

1. Las resoluciones del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia podrán declarar:

a) La existencia de conductas prohibidas por la presente Ley o por los artículos 81 y 82 del Tratado CE.

b) La existencia de conductas que, por su escasa importancia, no sean capaces de afectar de manera significativa a la competencia.

c) No resultar acreditada la existencia de prácticas prohibidas.

2. Las resoluciones del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia podrán contener:

4. Lehiaren Batzorde Nazionalak irizten badio balitekeela beraren ardura-pean jarri den arazoa behar bezala kalifikatu ez izatea Ikerketa Zuzendaritzaren proposamenean, interesdunei eta Ikerketa Zuzendaritzari bidaliko die kalifikazio berria, haiek, hamabost eguneko epean, egoki jotzen dituzten alegazioak egin ditzaten.

5. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak, egintzabideak amaitutakoan, eta, hala badagokio, Tratatuaren 81. eta 82. artikuluetan aurreikusitako lehiari buruzko arauak aplikatzeari buruzko Kontseiluaren 2002ko abenduaren 16ko 1/2003 (EE) Erregelamenduaren 11.4 artikuluan aurreikusitakoaren arabera Europar Batzordea informatutakoan, ebazpena emango du.

52. artikulua. Amaiera itundua

1. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak, Ikerketa Zuzendaritzaren proposamenez, hitzarmen eta jardunbide debekatuen inguruko zehapen-prozedura amaitzea ebatzi ahal izango du, baldin eta ustezko arau-hausleek konpromiso batzuk proposatzen badituzte espedientearen gai izan diren jokabideek lehiari izandako eraginak konpontzeko, eta interes publikoa aski bermaturik geratzen bada.

2. Konpromisoak lotura-indarrekoak izango dira eta efektu guztiak izango dituzte prozedura amaitzen duen ebazpenean sartzen direnean.

3. Prozedura artikulua honetan ezarritako baldintzetan amaitzea ezin onartuko da 50.4 artikuluan aurreikusitako proposamena igorri eta gero.

53. artikulua. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren ebazpenak

1. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren ebazpenek honako hauek deklaratu ahal izango dituzte:

a) Lege honetan edo Europar Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikuluetan debekaturiko jokabideak badirela.

b) Garrantzi gutxikoak izateagatik lehiari modu nabarmenean eragiteko gai ez diren jokabideak badirela.

c) Ez dela egiaztatu jokabide debekaturik dagoenik.

2. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren ebazpenek honako hauek jaso ahal izango dituzte beren edukian:

a) La orden de cesación de las conductas prohibidas en un plazo determinado.

b) La imposición de condiciones u obligaciones determinadas, ya sean estructurales o de comportamiento. Las condiciones estructurales sólo podrán imponerse en ausencia de otras de comportamiento de eficacia equivalente o cuando, a pesar de existir condiciones de comportamiento, éstas resulten más gravosas para la empresa en cuestión que una condición estructural.

c) La orden de remoción de los efectos de las prácticas prohibidas contrarias al interés público.

d) La imposición de multas.

e) El archivo de las actuaciones en los supuestos previstos en la presente Ley.

f) Y cualesquiera otras medidas cuya adopción le autorice esta Ley.

3. El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia podrá proceder, a propuesta de la Dirección de Investigación, que actuará de oficio o a instancia de parte, a la revisión de las condiciones y de las obligaciones impuestas en sus resoluciones cuando se acredite una modificación sustancial y permanente de las circunstancias tenidas en cuenta al dictarlas.

4. El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia podrá, de oficio o a instancia de parte, aclarar conceptos oscuros o suplir cualquier omisión que contengan sus resoluciones.

Las aclaraciones o adiciones podrán hacerse dentro de los cinco días hábiles siguientes a la notificación de la resolución o, en su caso, a la petición de aclaración o adición, que deberá presentarse dentro del plazo improrrogable de tres días siguientes al de la notificación.

Los errores materiales y los aritméticos podrán ser rectificadas en cualquier momento.

SECCIÓN 3.^a

De las medidas cautelares

Artículo 54. Adopción de medidas cautelares

Una vez incoado el expediente, el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia podrá adoptar, de oficio o a instancia de parte, a propuesta o

a) Jokabide debekatuak epe jakin batean bukarazteko agindua.

b) Baldintza eta eginbide jakin batzuk bete beharra, nahiz egiturazkoak, nahiz jokabideari dagozkionak. Egiturazko baldintzak kasu honetan ezarri ahal izango dira soilik: jokabideari dagozkion eraginkortasun bereko beste batzuk ez daudenean edo, jokabideari dagozkion baldintzak egonagatik, haiek egiturazko baldintza bat baino astunagoak gertatzen zaizkionean dagozkion enpresari.

c) Interes publikoaren aurkako jardunbide debekatuen eraginak desagerrarazteko agindua.

d) Isunak ezartzea.

e) Auzibide-agiriak artxibatzea, lege honetan aurreikusitako kasuetan.

f) Eta lege honek hartzea baimentzen duen beste edozein neurri.

3. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak, Ikerketa Zuzendaritzaren proposamenez, zeinak ofizioz edo alderdi-eskariz jardungo baitu, bere ebazpenetan ezarritako baldintza eta eginbideak berrikusi ahal izango ditu, haiek ematean kontuan harturiko inguruabarrek aldaketa funtsezko eta iraunkor bat izan dutela egiaztatzen bada.

4. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak, ofizioz edo alderdi-eskariz, bere ebazpenetan dauden kontzeptu ilunak argitu eta hutsuneak erremediatu ahal izango ditu.

Azalpenak eta gehikuntzak ebazpena jakinarazi ondorengo bost egun baliodunetan eman eta egin ahal izango dira edo, hala badagokio, azalpen- edo gehikuntza-eskaria egin ondorengo bost egun baliodunetan; eskari hori, berriz, jakinarazpenaren ondorengo hiru eguneko epe luzaezinean aurkeztu beharko da.

Errakuntza materialak eta aritmetikoak edozein unetan zuzendu ahal izango dira.

3. ATALA

Kautelazko neurriak

54. artikulua. Kautelazko neurriak hartzea

Behin espedientea abiarazitakoan, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak, ofizioz edo alderdi-eskariz, bere garaian ematen den ebazpenaren

previo informe de la Dirección de Investigación, las medidas cautelares necesarias tendentes a asegurar la eficacia de la resolución que en su momento se dicte.

CAPÍTULO III

Del procedimiento de control de concentraciones económicas

SECCIÓN I.^a

De la notificación

Artículo 55. Notificación de concentración económica

1. El procedimiento de control de concentraciones económicas se iniciará una vez recibida en forma la notificación de la concentración de acuerdo con el formulario de notificación establecido reglamentariamente.

2. Con carácter previo a la presentación de la notificación podrá formularse consulta a la Comisión Nacional de la Competencia sobre:

a) si una determinada operación es una concentración de las previstas en el artículo 7,

b) si una determinada concentración supera los umbrales mínimos de notificación obligatoria previstos en el artículo 8.

3. Ante el conocimiento de la posible existencia de una concentración sujeta a control, la Dirección de Investigación podrá realizar actuaciones previas con el fin de determinar con carácter preliminar si concurren las circunstancias para su notificación obligatoria de acuerdo con el artículo 9.

4. La Comisión Nacional de la Competencia podrá requerir al notificante para que en un plazo de 10 días subsane cualquier falta de información o de documentos preceptivos y complete el formulario de notificación.

En caso de no producirse la subsanación dentro de plazo, se tendrá al notificante por desistido de su petición, pudiendo proceder la Comisión Nacional de la Competencia al archivo de las actuaciones.

5. La Comisión Nacional de la Competencia podrá requerir en cualquier momento del procedimiento a la parte notificante para que, en un plazo de diez días, aporte documentos u otros elementos necesarios para resolver.

eraginkortasuna bermatzeko beharrezko kautela-neurriak onartu ahal izango ditu, Ikerketa Zuzendaritzaren proposamenez edo hark aurrez txosten bat eginik.

III. KAPITULUA

Kontzentrazio ekonomikoak kontrolatzeko prozedura

I. ATALA

Jakinarazpena

55. artikulua. Kontzentrazio ekonomikoa jakinaraztea

1. Kontzentrazio ekonomikoak kontrolatzeko prozedura une honetan hasiko da: kontzentrazioa, erregelamenduz ezarritako jakinarazpen-inprimakiaren arabera, dagokion forman jakinarazitakoan.

2. Jakinarazpena aurkeztu aurretik, Lehiaren Batzorde Nazionalari kontsulta egin ahal izango zaio hauei buruz:

a) ea eragiketa jakin bat 7. artikuluan aurreikusten direnetariko kontzentrazio bat den,

b) ea kontzentrazio jakin batek nahitazko jakinerazpenerako 8. artikuluan aurreikusitako gutxieneko atalaseak gainditzen dituen.

3. Kontrolari loturiko kontzentrazio bat izan daitekeela jakinez gero, Ikerketa Zuzendaritzak alde aurreko egintzabideak egin ahal izango ditu, aurrez jakiteko ea betetzen diren hura nahitaez jakinarazteko inguruabarrak, 9. artikuluen arabera.

4. Lehiaren Batzorde Nazionalak errekerimendua egin ahal izango dio jakinarazleari, 10 eguneko epean nahitazko edozein informazio edo agiriren falta erremedia dezan eta jakinarazpen-inprimakia bete dezan.

Epearen barruan erremediorik jartzen ez bada, jakinarazleak eskaria utzietsi duela joko da, eta Lehiaren Batzorde Nazionalak auzibide-agiriak artxibatu ahal izango ditu.

5. Lehiaren Batzorde Nazionalak prozeduraren edozein unetan eskatu ahal izango dio jakinarazleari aurkez ditzala, hamar eguneko epean, ebatzeko beharrezkoak diren agiriak edo bestelako elementuak.

En caso de que el notificante no cumplimente el requerimiento o lo haga fuera del plazo establecido al efecto, no se beneficiará del silencio positivo previsto en el artículo 38.

6. En cualquier momento del procedimiento, la Comisión Nacional de la Competencia podrá solicitar a terceros operadores la información que considere oportuna para la adecuada valoración de la concentración. Asimismo, podrá solicitar los informes que considere necesarios para resolver a cualquier organismo de la misma o distinta Administración.

Artículo 56. Formulario abreviado de notificación

1. Se podrá presentar un formulario abreviado de notificación, que será establecido reglamentariamente, para su uso, entre otros, en los siguientes supuestos:

a) Cuando no exista solapamiento horizontal o vertical entre las partes de la operación porque ninguna de ellas realice actividades económicas en el mismo mercado geográfico y de producto de referencia o en mercados relacionados de modo ascendente o descendente dentro del proceso de producción y comercialización.

b) Cuando la participación de las partes en los mercados, por su escasa importancia, no sea susceptible de afectar significativamente a la competencia, de acuerdo con lo que se establezca reglamentariamente.

c) Cuando una parte adquiera el control exclusivo de una o varias empresas o partes de empresa sobre la cual tiene ya el control conjunto.

d) Cuando, tratándose de una empresa en participación, ésta no ejerza ni haya previsto ejercer actividades dentro del territorio español o cuando dichas actividades sean marginales.

2. La Comisión Nacional de la Competencia podrá exigir la presentación del formulario ordinario de notificación cuando, aún cumpliéndose las condiciones para utilizar el formulario abreviado, determine que es necesario para una investigación adecuada de los posibles problemas de competencia. En este caso, el plazo máximo de resolución y notificación del procedimiento empezará a computar de nuevo desde la fecha de presentación del formulario ordinario.

Jakinarazleak eskatu zaiona egiten ez badu edo hartarako ezarritako epea igaro eta gero egiten badu, ez du izango 38. artikuluan aurreikusitako isiltasun positiboren onurarik.

6. Prozeduraren edozein unetan, Lehiaren Batzorde Nazionalak hirugarren eragileei eskatu ahal izango die kontzentrazioa egoki balioesteko beharrezkoa irizten dion informazioa. Era berean, ebazteko beharrezkoak jotzen dituen txostenak eskatu ahal izango dizkio administrazio bereko zein beste bateko edozein organismori.

56. artikulua. Jakinarazpen-inprimaki laburtua

1. Jakinarazpen-inprimaki laburtu bat aurkeztu ahal izango da, zeina erregelamenduz ezarriko baita, besteak beste kasu hauetan erabiltzeko:

a) Eragiketako alderdien artean gainjartze horizontalik edo bertikalik ez denean, haietariko ezeinek ez duelako jarduera ekonomikorik erreferentziazko merkatu geografiko eta produktu-merkatu berean edo ekoizte- eta merkaturatze-prozesuaren barruan gorako edo beherako moduan erlazionaturiko merkaturuetan.

b) Alderdiek merkaturuetan duten parte-hartzea, garrantzi gutxikoa izateagatik, lehiari modu nabarmenean eragiteko gai ez denean, erregelamenduz ezarzen denaren arabera.

c) Alderdi batek enpresa baten edo gehiagoren edo enpresa-zati baten edo gehiagoren kontrol eskusiboak eskuratzen duenean, lehendik haren baterako kontrola izanik.

d) Enpresa erkide baten kasuan, enpresa horrek Espainiako lurraldean jarduerarik egiten ez duenean edo egitea aurreikusten ez duenean edo jarduera horiek garrantzi gutxikoak direnean.

2. Lehiaren Batzorde Nazionalak jakinarazpen-inprimaki arrunta aurkeztea galdatu ahal izango du, baldin eta erabakitzen badu, inprimaki laburtua erabiltzeko baldintzak betetzen badira ere, inprimaki arrunta beharrezkoa dela izan daitezkeen lehia-arazoak egoki ikertzeko. Kasu horretan, inprimaki arrunta aurkezten den datatik hasiko da berriro kontaktzen prozedura ebazteko eta jakinarazteko gehienezko epea.

SECCIÓN 2.^a

De la instrucción y resolución del procedimiento

Artículo 57. Instrucción y resolución en la primera fase

1. Recibida en forma la notificación, la Dirección de Investigación formará expediente y elaborará un informe de acuerdo con los criterios de valoración del artículo 10, junto con una propuesta de resolución.

2. Sobre la base del informe y de la propuesta de resolución de la Dirección de Investigación, el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia dictará resolución en primera fase, en la que podrá:

a) Autorizar la concentración.

b) Subordinar su autorización al cumplimiento de determinados compromisos propuestos por los notificantes.

c) Acordar iniciar la segunda fase del procedimiento, cuando considere que la concentración puede obstaculizar el mantenimiento de la competencia efectiva en todo o parte del mercado nacional.

d) Acordar la remisión de la concentración a la Comisión Europea de acuerdo con el artículo 22 del Reglamento (CE) n.º 139/2004 del Consejo, de 20 de enero de 2004, sobre el control de las concentraciones entre empresas y el archivo de la correspondiente notificación. En este caso, se notificará dicha remisión al notificante, indicándole que la competencia para adoptar una decisión sobre el asunto corresponde a la Comisión Europea de acuerdo con la normativa comunitaria y que, por tanto, la operación no se puede beneficiar del silencio positivo previsto en el artículo 38.

e) Acordar el archivo de las actuaciones en los supuestos previstos en la presente Ley.

Artículo 58. Instrucción y resolución en la segunda fase

1. Una vez iniciada la segunda fase del procedimiento, la Dirección de Investigación elaborará una nota sucinta sobre la concentración que, una vez resueltos los aspectos confidenciales de la misma, será hecha pública y puesta en conocimiento de las personas físicas o jurídicas que puedan resultar afectadas y del Consejo de Consumidores y Usuarios, para que presenten sus alegaciones en el plazo de 10 días.

En el supuesto de que la concentración incida de forma significativa en el territorio de una Comunidad Autónoma, la Dirección de Investigación solici-

Prozedura instruitzea eta ebaztea

57. artikulua. Lehenengo fasean instruitzea eta ebaztea

1. Jakinarazpena behar den forman jasotakoan, Ikerketa Zuzendaritzak espedientea osatu eta txosten bat prestatuko du 10. artikuluko balioespen-irizpideen arabera, eta, harekin batera, ebazpen-proposamen bat.

2. Ikerketa Zuzendaritzaren txostenean eta ebazpen-proposamenean oinarriturik, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak lehen faseko ebazpena emango du, hartan erabaki ahal izango duelarik:

a) Kontzentrazioa baimentzea.

b) Jakinarazleek proposaturiko konpromiso jakin batzuk betetzearen baitan jartzea baimena.

c) Prozeduraren bigarren fasea hasia erabakitzea, irizten badio kontzentrazioa oztopo izan daitekeela egiazko lehia mantentzeko merkatu nazional guztian edo haren parte batean.

d) Kontzentrazioa Europar Batzordeari igortzea erabakitzea, Enpresen arteko kontzentrazioen kontrolari buruzko Kontseiluaren 2004ko urtarrilaren 20ko 139/2004 (EE) Erregelamenduaren 22. artikulua arabera, eta dago-kion jakinarazpena artxibatzea erabakitzea. Kasu horretan, igorpen horren berri emango zaio jakinarazleari, adierazten zaiolarik ezen gaiari buruzko erabaki bat hartzeko eskumena Europar Batzordeari dagokiola europar erkidegoko araudia- ren arabera eta, beraz, eragiketak ezin duela izan 38. artikuluan aurreikusitako isiltasunaren onurarik.

e) Lege honetan aurreikusitako kasuetan auzibide-agiriak artxibatzea erabakitzea.

58. artikulua. Bigarren fasean instruitzea eta ebaztea

1. Prozeduraren bigarren fasea hasitakoan, Ikerketa Zuzendaritzak ohar labur bat prestatuko du kontzentrazioari buruz eta, haren isilpeko alderdiak ebatzi ondoren, oharra publiko egin eta hark uki ditzakeen pertsona fisiko edo juridikoei eta Kontsumitzaile eta Erabiltzaileen Kontseiluari jakinaraziko zaie, 10 eguneko epean beren alegazioak aurkez ditzaten.

Kontzentrazioak autonomia-erkidego baten lurraldean eragin nabarmena duen kasuan, Ikerketa Zuzendaritzak nahitaezko txosten bat eskatuko dio, lo-

tará informe preceptivo, no vinculante, a la Comunidad Autónoma afectada, a la que remitirá junto con la nota sucinta, copia de la notificación presentada, una vez resueltos los aspectos confidenciales de la misma, para emitir el informe en el plazo de veinte días.

2. Los posibles obstáculos para la competencia derivados de la concentración se recogerán en un pliego de concreción de hechos elaborado por la Dirección de Investigación, que será notificado a los interesados para que en un plazo de 10 días formulen alegaciones.

3. A solicitud de los notificantes, se celebrará una vista ante el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia.

4. Recibida la propuesta de resolución definitiva de la Dirección de Investigación, el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia adoptará la decisión final mediante una resolución en la que podrá:

a) Autorizar la concentración.

b) Subordinar la autorización de la concentración al cumplimiento de determinados compromisos propuestos por los notificantes o condiciones.

c) Prohibir la concentración.

d) Acordar el archivo de las actuaciones en los supuestos previstos en la presente Ley.

5. Las resoluciones adoptadas por el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia serán comunicadas al Ministro de Economía y Hacienda al mismo tiempo de su notificación a los interesados.

6. Las resoluciones en segunda fase en las que el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia prohíba una concentración o la subordine al cumplimiento de compromisos o condiciones no serán eficaces ni ejecutivas y no pondrán fin a la vía administrativa:

a) Hasta que el Ministro de Economía y Hacienda haya resuelto no elevar la concentración al Consejo de Ministros o haya transcurrido el plazo legal para ello establecido en el artículo 36 de esta Ley.

b) En el supuesto de que el Ministro de Economía y Hacienda haya decidido elevar la concentración al Consejo de Ministros, hasta que el Consejo de Ministros haya adoptado un acuerdo sobre la concentración que confirme la resolución del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia o haya transcurrido el plazo legal para ello establecido en el artículo 36 de esta Ley.

tura-indarrrik gabea, kontzentrazioak ukituriko autonomia-erkidegoari, eta, ohar laburrarekin batera, aurkezturiko jakinarazpenaren kopia bat igorriko dio, behin haren isilpeko alderdiak ebatzitakoan, hoguei eguneko epean txostena eman dezan.

2. Kontzentrazioak lehiari ekar dakizkiokeen oztopoak Ikerketa Zuzendaritzak prestaturiko egitateen zehaztapen-orri batean jasoko dira, eta agiria interesdunei jakinaraziko zaie, 10 eguneko epean alegazioak egin ditzaten.

3. Jakinarazleen eskariz, ikustaldi bat egingo da Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren aurrean.

4. Ikerketa Zuzendaritzaren behin betiko ebazpen-proposamena jasotakoan, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak azken erabakia hartuko du ebazpen baten bidez, hartan erabaki ahal izango duelarik:

a) Kontzentrazioa baimentzea.

b) Jakinarazleek proposaturiko konpromiso jakin batzuk betetzearen baitan edo baldintza batzuen baitan jartzea kontzentrazioaren baimena.

c) Kontzentrazioa debekatzea.

d) Lege honetan aurreikusitako kasuetan auzibide-agiriak artxibatzea erabakitzea.

5. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak hartutako ebazpenak Ekonomia eta Ogasun ministroari adieraziko zaizkio interesdunei jakinarazten zaizkien une berean.

6. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak kontzentrazio bat debekatuz edo kontzentrazioa konpromiso edo baldintza batzuk betetzearen baitan jarriz bigarren fasean ematen dituen ebazpenak ez dira izango eraginkorrak ez exekutatzekoak, eta ez dute administrazio-bidea amaituko:

a) Harik eta Ekonomia eta Ogasun ministroak kontzentrazioa Ministro Kontseiluari ez igortzea erabakitzen duen arte edo lege honen 36. artikuluan hartarako ezarritako legezko epea igaro arte.

b) Ekonomia eta Ogasun ministroak kontzentrazioa Ministro Kontseiluari igortzea erabakitzen duen kasuan, harik eta Ministro Kontseiluak Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren ebazpena berresten duen erabaki bat hartu arte kontzentrazioari buruz edo lege honen 36. artikuluan hartarako ezarritako legezko epea igaro arte.

Artículo 59. Presentación de compromisos

1. Cuando de una concentración puedan derivarse obstáculos para el mantenimiento de la competencia efectiva, las partes notificantes, por propia iniciativa o a instancia de la Comisión Nacional de la Competencia, podrán proponer compromisos para resolverlos.

2. Cuando se propongan compromisos, el plazo máximo para resolver y notificar el procedimiento se ampliará en 10 días en la primera fase y 15 días en la segunda fase.

3. Los compromisos propuestos por las partes notificantes podrán ser comunicados a los interesados o a terceros operadores con el fin de valorar su adecuación para resolver los problemas para la competencia derivados de la concentración así como sus efectos sobre los mercados.

Artículo 60. Intervención del Consejo de Ministros

1. El Ministro de Economía y Hacienda podrá elevar la decisión sobre la concentración al Consejo de Ministros por razones de interés general cuando, en segunda fase, el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia:

a) Haya resuelto prohibir la concentración.

b) Haya resuelto subordinar su autorización al cumplimiento de determinados compromisos propuestos por los notificantes o condiciones.

2. La resolución del Ministro de Economía y Hacienda se comunicará a la Comisión Nacional de la Competencia al mismo tiempo de su notificación a los interesados.

3. El Consejo de Ministros podrá:

a) Confirmar la resolución dictada por el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia.

b) Acordar autorizar la concentración, con o sin condiciones. Dicho acuerdo deberá estar debidamente motivado en razones de interés general distintas de la defensa de la competencia, de acuerdo con lo establecido en el artículo 10. Antes de adoptar el Acuerdo correspondiente, se podrá solicitar informe a la Comisión Nacional de la Competencia.

4. Transcurridos los plazos indicados en el artículo 36 sin que el Ministro de Economía y Hacienda o el Consejo de Ministros hayan adoptado una decisión, la resolución expresa del Consejo de la Comisión Nacional de la Compe-

59. artikulua. Konpromisoak aurkeztea

1. Kontzentrazio batetik egiazko lehia mantentzeko oztopoak etor badaitetzeke, alderdi jakinarazleek konpromiso batzuk proposatu ahal izango dituzte, beren kabuz edo Lehiaren Batzorde Nazionalaren eskariz, oztopo horiek konpontzeko.

2. Konpromisoak proposatzen direnean, prozedura ebazteko eta jakinarazteko gehienezko epea 10 egunez luzatuko da lehenengo fasean eta 15 egunez bigarren fasean.

3. Alderdi jakinarazleek proposaturiko konpromisoak interesdunei edo hirugarren eragileei adierazi ahal izango zaizkie, ea kontzentrazioak lehiari ekarritako arazoak konpontzeko nola egokitu daitezkeen eta merkatuetan zer eragin izan dezaketen balioesteko.

60. artikulua. Ministro Kontseiluaren esku-hartzea

1. Ekonomia eta Ogasun ministroak Ministro Kontseiluari igorri ahal izango dio kontzentrazioari buruzko erabakia interes orokorreko arrazoiengatik, baldin eta, bigarren fasean, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak:

a) Kontzentrazioa debekatzera erabaki badu.

b) Baimena proposaturiko konpromiso jakin batzuk edo baldintza batzuk betetzearen baitan jartzea erabaki badu.

2. Ekonomia eta Ogasun ministroaren ebazpena Lehiaren Batzorde Nazionalari adieraziko zaio interesdunei jakinarazten zaien une beran.

3. Ministro Kontseiluak hau egin ahal izango du:

a) Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak emandako ebazpena berretsi.

b) Kontzentrazioa baimentzea erabaki, baldintza batzuekin edo gabe. Erabaki horrek behar bezala arrazoiturik egon beharko du, lehiaren babesaz besteko interes orokorreko zergatikoak emanez, 10. artikuluan ezarritakoaren arabera. Dagokion Erabakia onartu aurretik, txosten bat eskatu ahal izango zaio Lehiaren Batzorde Nazionalari.

4. 36. artikuluan adierazitako epeak igaro badira eta Ekonomia eta Ogasun ministroak edo Ministro Kontseiluak erabakirik hartu ez badute, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren bigarren faseko ebazpen berariazkoa eragin-

tencia en segunda fase será eficaz, inmediatamente ejecutiva y pondrá fin a la vía administrativa, entendiéndose que la misma ha acordado:

a) Subordinar la autorización de la concentración a los compromisos o condiciones previstos en la citada resolución.

b) Prohibir la concentración, pudiendo el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia:

1.º Ordenar que no se proceda a la misma, cuando la concentración no se hubiera ejecutado.

2.º Ordenar las medidas apropiadas para el restablecimiento de una competencia efectiva, incluida la desconcentración, cuando la concentración ya se hubiera ejecutado.

5. El Acuerdo de Consejo de Ministros será comunicado a la Comisión Nacional de la Competencia al mismo tiempo de su notificación a las partes.

TÍTULO V DEL RÉGIMEN SANCIONADOR

Artículo 61. Sujetos infractores

1. Serán sujetos infractores las personas físicas o jurídicas que realicen las acciones u omisiones tipificadas como infracciones en esta Ley.

2. A los efectos de la aplicación de esta Ley, la actuación de una empresa es también imputable a las empresas o personas que la controlan, excepto cuando su comportamiento económico no venga determinado por alguna de ellas.

3. Cuando se imponga una multa a una asociación, unión o agrupación de empresas y ésta no sea solvente, la asociación estará obligada a recabar las contribuciones de sus miembros hasta cubrir el importe de la multa.

En caso de que no se aporten dichas contribuciones a la asociación dentro del plazo fijado por la Comisión Nacional de la Competencia, se podrá exigir el pago de la multa a cualquiera de las empresas cuyos representantes sean miembros de los órganos de gobierno de la asociación de que se trate.

Una vez que la Comisión Nacional de la Competencia haya requerido el pago con arreglo a lo dispuesto en el párrafo anterior, podrá exigir el pago del

korra eta berehalaxe exekutatzekoa izango da, eta administrazio-bidea amaituko du, ulertuko delarik hau onartu dela hartan:

a) Aipaturiko ebazpenean aurreikusitako konpromisoen edo baldintzen baitan jartzea kontzentrazioa baimentzea.

b) Kontzentrazioa debekatzea, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak hau egin ahal izango duelarik:

1) Kontzentrazioak ez dadila egin agindu, kontzentrazioa exekutatu ez bada.

2) Egiazko lehia berreskuratzeko neurri egokiak agindu, deskontzentrazioa barne, kontzentrazioa exekutatu bada.

5. Ministro Kontseiluaren Erabakia Lehiaren Batzorde Nazionalari adieraziko zaio alderdiei jakinarazten zaien une berean.

V. TITULUA ZEHAPEN ARAUBIDEA

61. artikulua. Subjektu arau-hausleak

1. Subjektu arau-hausle izango dira: lege honetan arau-haustetzat tipifikaturiko egiteak edo ez-egiteak egiten dituzten pertsona fisikoak zein juridikoak.

2. Lege hau aplikatzeari dagokionez, enpresa bat kontrolatzen duten enpresa edo pertsoneri ere egotz dakieke enpresa horren jokaera, salbu eta enpresa horren jokabide ekonomikoa haietariko batek ezarria ez bada.

3. Enpresa-elkarte, -batasun edo -talde bati isun bat jartzen zaionean eta hark kaudimenik ez duenean, elkarte hori beharturik egongo da bere kideen ekarpenak biltzera isunaren zenbatekoa berdindu arte.

Ekarpen horiek Lehiaren Batzorde Nazionalak finkaturiko epearen barruan egiten ez bazaizkio elkarteari, bere ordezkariak dagokion elkartearen gobernu-organoetako kide dituen edozein enpresari galdatu ahal izango zaio isuna ordaintzeko.

Lehiaren Batzorde Nazionalak, aurreko paragrafoan xedaturikoaren arabera ordaintzeko errekerimendua egin eta gero, arau-haustea gertatu den merkatuan

saldo a cualquier miembro de la asociación que operase en el mercado en que se hubiese producido la infracción cuando ello sea necesario para garantizar el pago íntegro de la multa.

No obstante, no se exigirá el pago contemplado en los párrafos segundo y tercero a las empresas que demuestren que no han aplicado la decisión o recomendación de la asociación constitutiva de infracción y que o bien ignoraban su existencia o se distanciaron activamente de ella antes de que se iniciase la investigación del caso.

La responsabilidad financiera de cada empresa con respecto al pago de la multa no podrá ser superior al 10 por ciento de su volumen de negocios total en el ejercicio inmediatamente anterior.

Artículo 62. Infracciones

1. Las infracciones establecidas en la presente Ley se clasifican en leves, graves y muy graves.

2. Son infracciones leves:

a) Haber presentado a la Comisión Nacional de la Competencia la notificación de la concentración económica fuera de los plazos previstos en los artículos 9.3.a) y 9.5.

b) No haber notificado una concentración requerida de oficio por la Comisión Nacional de la Competencia según lo previsto en el artículo 9.5.

c) No haber suministrado a la Comisión Nacional de la Competencia la información requerida por ésta o haber suministrado información incompleta, incorrecta, engañosa o falsa.

d) No haberse sometido a una inspección ordenada de acuerdo con lo establecido en el artículo 40.

e) La obstrucción por cualquier medio de la labor de inspección de la Comisión Nacional de la Competencia. Entre otras, constituyen obstrucción a la labor inspectora las siguientes conductas:

1.º No presentar o hacerlo de forma incompleta, incorrecta o engañosa, los libros o documentos solicitados por la Comisión Nacional de la Competencia en el curso de la inspección.

2.º No responder a las preguntas formuladas por la Comisión Nacional de la Competencia o hacerlo de forma incompleta, inexacta o engañosa.

jarduten duen elkarteko edozein kideri galdatu ahal izango dio saldoa ordaintzeko, hori beharrezkoa bada isun osoa ordainduko dela bermatzeko.

Hala ere, bigarren eta hirugarren paragrafoetan aurreikusitako ordainketa ez zaie galdatuko arau-haustea egin duen elkartearen erabakia edo gomendia aplikatu ez dutela frogatzen duten enpresei, edota arau-haustearen berririk ez zutela edo kasua ikertzen hasi baino lehen hartatik aktiboki urrundu zirela frogatzen dutenei.

Enpresa bakoitzaren erantzukizun finantzarioa, isuna ordaintzeari dagokionez, ezin izango da haren aurreko ekitaldiko negozio-bolumen osoaren ehuneko 10ekoa baino handiagoa.

62. artikulua. Arau-haustea

1. Lege honetan ezarritako arau-haustea honela sailkatzen dira: arinak, larriak eta oso larriak.

2. Arau-hauste arinak dira:

a) Lehiaren Batzorde Nazionalari 9.3.a) eta 9.5 artikuluetan aurreikusitako epeetatik kanpo aurkeztea kontzentrazio ekonomikoaren jakinarazpena.

b) Lehiaren Batzorde Nazionalak, 9.5 artikuluan aurreikusitakoaren arabera, kontzentrazio bati buruz ofizios eskaturiko jakinarazpena ez egitea.

c) Lehiaren Batzorde Nazionalak eskaturiko informazioa ez ematea edo informazio osatugabea, okerra, engainuzkoa edo faltsua ematea.

d) 40. artikuluan ezarritakoaren arabera agindutako ikuskapen bat ez onartzea.

e) Lehiaren Batzorde Nazionalaren ikuskatze-lana modu batera edo bestera oztopatzea. Ikuskatze-lanaren oztopagarri dira, besteak beste, jokabide hauek:

1) Ikuskapena egitean Lehiaren Batzorde Nazionalak eskaturiko liburu eta agiriak ez aurkeztea edo modu osatugabea, okerrean edo engainuzkoan aurkeztea.

2) Lehiaren Batzorde Nazionalak egindako galderei ez erantzutea edo modu osatugabea, ez-zuzenean edo engainuzkoan erantzutea.

3.º Romper los precintos colocados por la Comisión Nacional de la Competencia.

3. Son infracciones graves:

a) El desarrollo de conductas colusorias en los términos previstos en el artículo 1 de la Ley, cuando las mismas consistan en acuerdos, decisiones o recomendaciones colectivas, prácticas concertadas o conscientemente paralelas entre empresas que no sean competidoras entre sí, reales o potenciales.

b) El abuso de posición de dominio tipificado en el artículo 2 que no tenga la consideración de muy grave.

c) El falseamiento de la libre competencia por actos desleales en los términos establecidos en el artículo 3 de esta Ley.

d) La ejecución de una concentración sujeta a control de acuerdo con lo previsto en esta Ley antes de haber sido notificada a la Comisión Nacional de la Competencia o antes de que haya recaído y sea ejecutiva resolución expresa o tácita autorizando la misma sin que se haya acordado el levantamiento de la suspensión.

4. Son infracciones muy graves:

a) El desarrollo de conductas colusorias tipificadas en el artículo 1 de la Ley que consistan en cárteles u otros acuerdos, decisiones o recomendaciones colectivas, prácticas concertadas o conscientemente paralelas entre empresas competidoras entre sí, reales o potenciales.

b) El abuso de posición de dominio tipificado en el artículo 2 de la Ley cuando el mismo sea cometido por una empresa que opere en un mercado recientemente liberalizado, tenga una cuota de mercado próxima al monopolio o disfrute de derechos especiales o exclusivos.

c) Incumplir o contravenir lo establecido en una resolución, acuerdo o compromiso adoptado en aplicación de la presente Ley, tanto en materia de conductas restrictivas como de control de concentraciones.

Artículo 63. Sanciones

1. Los órganos competentes podrán imponer a los agentes económicos, empresas, asociaciones, uniones o agrupaciones de aquellas que, deliberadamente o por negligencia, infrinjan lo dispuesto en la presente Ley las siguientes sanciones:

3) Lehiaren Batzorde Nazionalak jarritako zigiluak haustea.

3. Arau-hauste larriak dira:

a) Lege honen 1. artikuluan aurreikusitako baldintzetan kolusiozko jokabideak garatzea, baldin eta jokabideok hitzarmen, erabaki edo gomendio kolektiboak, jardunbide hitzartuak edo ohartuki paraleloak badira, elkarren lehiakide ez diren egiazko edo ahalezko enpresen artean onartuak.

b) 2. artikuluan tipifikaturiko nagusitasun-egoeraz abusatzea, abusua oso larritzat jotzen ez bada.

c) Lehia librea egintza desleialen bidez faltsutzea, lege honen 3. artikuluan ezarritako baldintzetan.

d) Lege honen arabera kontrolari loturik dagoen kontzentrazio bat exekutatzea Lehiaren Batzorde Nazionalari jakinarazi aurretik, edo, geldiera kentzeko erabakirik izan gabe, kontzentrazioa baimentzen duen ebazpen berariazkoa edo isilbidezkoa eman eta exekutatzekoa izan aurretik.

4. Arau-hauste oso larriak dira:

a) Lege honen 1. artikuluan tipifikaturiko kolusiozko jokabideetariko hauek izatea: elkarren lehiakide diren egiazko edo ahalezko enpresen arteko kartelak edo beste hitzarmen, erabaki edo gomendio kolektibo batzuk, jardunbide hitzartuak edo ohartuki paraleloak.

b) Lege honen 2. artikuluan tipifikaturiko nagusitasun-egoeraz abusatzea, abusua egiten duen enpresa hauetarikoa bada: berriki liberalizaturiko merkatu batean diharduena, monopoliotik hurbil dagoen merkatu-kuota duena edo eskubide berezi edo eskusiboak dituena.

c) Lege hau aplikatzean onarturiko ebazpen, erabaki edo konpromiso batean ezarritakoa ez betetzea edo haustea, hala jokabide murriztaileen arloan nola kontzentrazioen kontrolaren arloan.

63. artikulua. Zehapenak

1. Organo eskudunek zehapen hauek jarri ahal izango dizkiete lege hone-tan xedaturikoa nahita zein arduragabekeriaz hausten duten eragile ekonomi-koei, enpresei, eta enpresa-elkarte, -batasun edo -taldeei:

a) Las infracciones leves con multa de hasta el 1 por ciento del volumen de negocios total de la empresa infractora en el ejercicio inmediatamente anterior al de la imposición de la multa.

b) Las infracciones graves con multa de hasta el 5 por ciento del volumen de negocios total de la empresa infractora en el ejercicio inmediatamente anterior al de la imposición de la multa.

c) Las infracciones muy graves con multa de hasta el 10 por ciento del volumen de negocios total de la empresa infractora en el ejercicio inmediatamente anterior al de imposición de la multa.

El volumen de negocios total de las asociaciones, uniones o agrupaciones de empresas se determinará tomando en consideración el volumen de negocios de sus miembros.

2. Además de la sanción prevista en el apartado anterior, cuando el infractor sea una persona jurídica, se podrá imponer una multa de hasta 60.000 euros a cada uno de sus representantes legales o a las personas que integran los órganos directivos que hayan intervenido en el acuerdo o decisión.

Quedan excluidas de la sanción aquellas personas que, formando parte de los órganos colegiados de administración, no hubieran asistido a las reuniones o hubieran votado en contra o salvado su voto.

3. En caso de que no sea posible delimitar el volumen de negocios a que se refiere el apartado 1 del presente artículo, las infracciones tipificadas en la presente Ley serán sancionadas en los términos siguientes:

a) Las infracciones leves con multa de 100.000 a 500.000 euros.

b) Las infracciones graves con multa de 500.001 a 10 millones de euros.

c) Las infracciones muy graves con multa de más de 10 millones de euros.

Artículo 64. Criterios para la determinación del importe de las sanciones

1. El importe de las sanciones se fijará atendiendo, entre otros, a los siguientes criterios:

a) La dimensión y características del mercado afectado por la infracción.

b) La cuota de mercado de la empresa o empresas responsables.

c) El alcance de la infracción.

d) La duración de la infracción.

a) Arau-hauste arinak badira, isuna jarri aurreko ekitaldian enpresa arau-hausleak izan duen negozio-bolumen osoaren ehuneko 1a arteko isuna, gehiezez ere.

b) Arau-hauste larriak badira, isuna jarri aurreko ekitaldian enpresa arau-hausleak izan duen negozio-bolumen osoaren ehuneko 5a arteko isuna, gehiezez ere.

c) Arau-hauste oso larriak badira, isuna jarri aurreko ekitaldian enpresa arau-hausleak izan duen negozio-bolumen osoaren ehuneko 10a arteko isuna, gehiezez ere.

Enpresa-elkarte, -batasun edo -taldeen negozio-bolumen osoa zehazteko, haien kideen negozio-bolumenak hartuko dira kontuan.

2. Arau-hauslea pertsona juridiko bat denean, aurreko zenbakian aurreikusitako zehapenez gainera, 60.000 euro arteko isuna jarri ahal izango zaio haren legezko ordezkari bakoitzari edo hitzarmen edo erabakian parte hartu duten zuzendaritza-organoak osatzen dituzten pertsona bakoitzari.

Zehapenetik salbuetsirik geratzen dira administrazioko kide anitzeko organoetako parte diren baina bileretan izan ez diren edo aurka bozkatu zein botoa salbatu duten pertsonak.

3. Artikulu honen 1. zenbakian aipaturiko negozio-bolumena zehazterik ez dagoen kasuan, zehapen hauek ezarriko zaizkie lege honetan tipifikaturiko arau-hausteei:

a) Arau-hauste arinei, 100.000 eurotik 500.000 eurora arteko isuna.

b) Arau-hauste larriei, 500.001 eurotik 10 milioi eurora arteko isuna.

c) Arau-hauste oso larriei, 10 milioi eurotik gorako isuna.

64. artikulua. Zehapenen zenbatekoa zehazteko irizpideak

1. Zehapenen zenbatekoa finkatzeko, irizpide hauek hartuko dira, besteak beste, kontuan:

a) Arau-hausteak ukitu duen merkatuaren tamaina eta ezaugarriak.

b) Enpresa erantzulearen edo erantzuleen merkatu-kuota.

c) Arau-haustearen garrantzia.

d) Arau-haustearen iraupena.

e) El efecto de la infracción sobre los derechos y legítimos intereses de los consumidores y usuarios o sobre otros operadores económicos.

f) Los beneficios ilícitos obtenidos como consecuencia de la infracción.

g) Las circunstancias agravantes y atenuantes que concurren en relación con cada una de las empresas responsables.

2. Para fijar el importe de las sanciones se tendrán en cuenta, entre otras, las siguientes circunstancias agravantes:

a) La comisión repetida de infracciones tipificadas en la presente Ley.

b) La posición de responsable o instigador de la infracción.

c) La adopción de medidas para imponer o garantizar el cumplimiento de las conductas ilícitas.

d) La falta de colaboración u obstrucción de la labor inspectora, sin perjuicio de la posible consideración como infracción independiente según lo previsto en el artículo 62.

3. Para fijar el importe de la sanción se tendrán en cuenta, entre otras, las siguientes circunstancias atenuantes:

a) La realización de actuaciones que pongan fin a la infracción.

b) La no aplicación efectiva de las conductas prohibidas.

c) La realización de actuaciones tendentes a reparar el daño causado.

d) La colaboración activa y efectiva con la Comisión Nacional de la Competencia llevada a cabo fuera de los supuestos de exención y de reducción del importe de la multa regulados en los artículos 65 y 66 de esta Ley.

Artículo 65. Exención del pago de la multa

1. Sin perjuicio de lo establecido en los artículos anteriores, la Comisión Nacional de la Competencia eximirá a una empresa o a una persona física del pago de la multa que hubiera podido imponerle cuando:

a) Sea la primera en aportar elementos de prueba que, a juicio de la Comisión Nacional de la Competencia, le permitan ordenar el desarrollo de una inspección en los términos establecidos en el artículo 40 en relación con un cártel, siempre y cuando en el momento de aportarse aquellos no se disponga de elementos suficientes para ordenar la misma, o

e) Arau-haustek kontsumitzaile eta erabiltzaileen eskubide legitimoetan edo beste eragile ekonomiko batzuetan duen eragina.

f) Arau-haustearen ondorioz lorturiko onura ez-zilegiak.

g) Enpresa erantzule bakoitzaren inguruan gertatzen diren inguruabar astungarriak eta aringarriak.

2. Zehapenen zenbatekoa finkatzeko, inguruabar astungarri hauek hartuko dira, besteak beste, kontuan:

a) Lege honetan tipifikaturiko arau-haustek behin eta berriz egitea.

b) Arau-haustearen erantzule edo akuilatzaile izatea.

c) Jokabide ez-zilegiak betearaztera behartzeko edo betetzen direla bermatzeko neurriak hartzea.

d) Ikuskapen-lanean ez laguntzea edo hari oztopoak jartzea, hargatik eragotzi gabe hori arau-hauste independentetzat jotzea 62. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

3. Zehapenen zenbatekoa finkatzeko, inguruabar aringarri hauek hartuko dira, besteak beste, kontuan:

a) Arau-haustea amaitzeko egintzabideak egitea.

b) Jokabide debekatuak egiazki ez aplikatzea.

c) Egindako kaltea konpontzera bideraturiko egintzabideak egitea.

d) Lehiaren Batzorde Nazionalari egiazki eta modu eraginkorrean laguntzea, lege honen 65. eta 66. artikuluetan araturiko isuna kentzeko edo murrizteko kasuetatik kanpo.

65. artikulua. Isuna ordaintzetik salbuestea

1. Hargatik eragotzi gabe aurreko artikuluetan ezarritakoa, Lehiaren Batzorde Nazionalak enpresa edo pertsona fisiko bat jarri dion isuna ordaintzetik salbuetsiko du, baldin eta enpresa edo pertsona fisiko horrek:

a) Besteek baino lehenago froga-elementu batzuk aurkezten baditu eta froga horiek, Lehiaren Batzorde Nazionalaren iritziz, Batzordeari aukera ematen badiote kartel baten inguruan ikuskapen bat aurrera eraman dadila agintzeko, 40. artikuluan ezarritako baldintzetan, betiere froga horiek aurkezteko unean aski elementu ez badago ikuskapen hori agintzeko, edo

b) Sea la primera en aportar elementos de prueba que, a juicio de la Comisión Nacional de la Competencia, le permitan comprobar una infracción del artículo 1 en relación con un cártel, siempre y cuando, en el momento de aportarse los elementos, la Comisión Nacional de la Competencia no disponga de elementos de prueba suficiente para establecer la existencia de la infracción y no se haya concedido una exención a una empresa o persona física en virtud de lo establecido en la letra a).

2. Para que la Comisión Nacional de la Competencia conceda la exención prevista en el apartado anterior, la empresa o, en su caso, la persona física que haya presentado la correspondiente solicitud deberá cumplir los siguientes requisitos:

a) Cooperar plena, continua y diligentemente con la Comisión Nacional de la Competencia, en los términos en que se establezcan reglamentariamente, a lo largo de todo el procedimiento administrativo de investigación.

b) Poner fin a su participación en la presunta infracción en el momento en que facilite los elementos de prueba a que hace referencia este artículo, excepto en aquellos supuestos en los que la Comisión Nacional de la Competencia estime necesario que dicha participación continúe con el fin de preservar la eficacia de una inspección.

c) No haber destruido elementos de prueba relacionados con la solicitud de exención ni haber revelado, directa o indirectamente, a terceros distintos de la Comisión Europea o de otras Autoridades de Competencia, su intención de presentar esta solicitud o su contenido.

d) No haber adoptado medidas para obligar a otras empresas a participar en la infracción.

3. La exención del pago de la multa concedida a una empresa beneficiará igualmente a sus representantes legales, o a las personas integrantes de los órganos directivos y que hayan intervenido en el acuerdo o decisión, siempre y cuando hayan colaborado con la Comisión Nacional de la Competencia.

Artículo 66. Reducción del importe de la multa

1. La Comisión Nacional de la Competencia podrá reducir el importe de la multa correspondiente en relación con aquellas empresas o personas físicas que, sin reunir los requisitos establecidos en el apartado 1 del artículo anterior:

a) faciliten elementos de prueba de la presunta infracción que aporten un valor añadido significativo con respecto a aquéllos de los que ya disponga la Comisión Nacional de la Competencia, y

b) Besteek baino lehenago froga-elementu batzuk aurkezten baditu eta froga horiek, Lehiaren Batzorde Nazionalaren iritziz, Batzordeari aukera ematen badiote kartel baten inguruan 1. artikuluko arau-hauste bat egiaztatzeke, betiere Lehiaren Batzorde Nazionalak, froga horiek aurkezteko unean, aski froga-elementu ez badu arau-haustea izan dela erabakitzeke eta enpresa edo pertsona fisiko bati salbuespenik eman ez bazaio a) letran ezarritakoaren arabera.

2. Lehiaren Batzorde Nazionalak aurreko zenbakian aurreikusitako salbuespena eman dezan, honako betekizun hauek bete beharko ditu dagokion eskaera aurkeztu duen enpresak edo, hala badagokio, pertsona fisikoak:

a) Lehiaren Batzorde Nazionalari laguntza osoa ematea, jarraituki eta agudo, erregelamenduz ezartzen den baldintzetan, ikerketaren administrazio-prozedurak irauten duen denbora guztian.

b) Ustezko arau-haustean parte hartzeari uztea artikuluko honetan aipatzen diren froga-elementuak aurkezten dituen unean, salbu eta Lehiaren Batzorde Nazionalak irizten badio parte-hartze horrek jarraitu egin behar duela ikuskarpen baten eraginkortasuna babesteko.

c) Salbuespen-eskaerarekin erlazionaturiko froga-elementuak desegin ez izatea, ez eta eskaera hori edo berorren edukia aurkezteko asmoa zuenik adierazi izatea ere, zuzenean edo zeharka, Europar Batzordeaz edo lehia-gaietako agintariez besteko hirugarren batzuei.

d) Beste espresa batzuk arau-haustean parte hartzera behartzeko neurririk hartu ez izatea.

3. Enpresa bat isuna ordaintzetik salbuesteak era beran salbuetsiko ditu haren legezko ordezkariak edo zuzendaritza-organoak osatzen dituzten eta hitzarmenean edo erabakian parte hartu duten pertsonak ere, betiere Lehiaren Batzorde Nazionalari lagundu badiote.

66. artikulua. Isunaren zenbatekoa murriztea

1. Lehiaren Batzorde Nazionalak dagokion isuna murriztu ahal izango die baldintza hauek betetzen dituzten enpresei edo pertsona fisikoei, aurreko artikulukoaren 1. zenbakian ezarritako betekizunak betetzen ez badituzte ere:

a) Lehiaren Batzorde Nazionalak ustezko arau-hausteari buruz dituen froga-elementuei dagokienez balio erantsi nabarmen bat dakarten elementu-frogak aurkeztea, eta

b) cumplan los requisitos establecidos en las letras a), b) y c) del apartado 2 del artículo anterior.

2. El nivel de reducción del importe de la multa se calculará atendiendo a la siguiente regla:

a) La primera empresa o persona física que cumpla lo establecido en el apartado anterior, podrá beneficiarse de una reducción de entre el 30 y el 50 por ciento.

b) La segunda empresa o persona física podrá beneficiarse de una reducción de entre el 20 y el 30 por ciento.

c) Las sucesivas empresas o personas físicas podrán beneficiarse de una reducción de hasta el 20 por ciento del importe de la multa.

3. La aportación por parte de una empresa o persona física de elementos de prueba que permitan establecer hechos adicionales con repercusión directa en el importe de la multa será tenida en cuenta por la Comisión Nacional de la Competencia al determinar el importe de la multa correspondiente a dicha empresa o persona física.

4. La reducción del importe de la multa correspondiente a una empresa será aplicable, en el mismo porcentaje, a la multa que pudiera imponerse a sus representantes o a las personas que integran los órganos directivos que hayan intervenido en el acuerdo o decisión, siempre que hayan colaborado con la Comisión Nacional de la Competencia.

Artículo 67. Multas coercitivas

La Comisión Nacional de la Competencia, independientemente de las multas sancionadoras y sin perjuicio de la adopción de otras medidas de ejecución forzosa previstas en el ordenamiento, podrá imponer, previo requerimiento del cumplimiento a las empresas, asociaciones, uniones o agrupaciones de éstas, y agentes económicos en general, multas coercitivas de hasta 12.000 euros al día con el fin de obligarlas:

a) A cesar en una conducta que haya sido declarada prohibida conforme a lo dispuesto en la Ley.

b) A deshacer una operación de concentración que haya sido declarada prohibida conforme a lo dispuesto en la Ley.

c) A la remoción de los efectos provocados por una conducta restrictiva de la competencia.

b) aurreko artikulua 2. zenbakiko a), b) eta c) letretan ezarritako betekizunak betetzea.

2. Isunaren zenbatekoa zer neurritaraino murriztu kalkulatzeko, erregela hau hartuko da kontuan:

a) Aurreko zenbakian ezarritakoa betetzen duen lehenengo enpresak edo pertsona fisikoak ehuneko 30etik 50era arteko murrizketa bereganatu ahal izango du.

b) Bigarren enpresak edo pertsona fisikoak 20tik 30era arteko murrizketa bereganatu ahal izango du.

c) Handik aurrerako enpresek edo pertsona fisikoek isunaren zenbatekoaren ehuneko 20ra arteko murrizketa bereganatu ahal izango dute.

3. Lehiaren Batzorde Nazionalak kontuan hartuko du, enpresa edo pertsona fisiko bati dagokion isunaren zenbatekoa zehazterakoan, enpresa edo pertsona fisiko horrek froga-elementuak aurkeztu izana, baldin eta froga-elementuok isunaren zenbatekoan eragin zuzena duten egitate gehigarriak finkatzeko balio izan badute.

4. Enpresa bati dagokion isunaren zenbatekoaren murrizketa aplikagarria izango zaie, portzentaje berean, haren ordezkariari edo zuzendaritza-organoak osatzen dituzten eta hitzarmenean edo erabakian parte hartu duten pertsonari, betiere Lehiaren Batzorde Nazionalari lagundu badiote.

67. artikulua. Hertsapen-isunak

Lehiaren Batzorde Nazionalak, hertsapen-isunak gorabehera eta hargatik eragotzi gabe ordenamenduan aurreikusitako nahitaezko exekuziorako beste neurri batzuk hartzea, egunean 12.000 euro arteko hertsapen-isunak ezarri ahal izango dizkie, aurrez betetze-errekerimendua eginik, enpresei, enpresa-elkarte, -batasun edo -taldeei eta, oro har, eragile ekonomikoei, haiek honetara behartzeko:

a) Lege honetan xedaturikoaren arabera debekatutzat deklaratu den jokabide bat bukaraztera.

b) Lege honetan xedaturikoaren arabera debekatutzat deklaratu den konzentrazio-eragiketa bat desegitera.

c) Lehia murrizten duen jokabide batek sorturiko eraginak desagerraraztera.

d) Al cumplimiento de los compromisos o condiciones adoptados en las resoluciones de la Comisión Nacional de la Competencia o en los Acuerdos de Consejo de Ministros según lo previsto en la presente Ley.

e) Al cumplimiento de lo ordenado en una resolución, requerimiento o acuerdo de la Comisión Nacional de la Competencia o del Consejo de Ministros.

f) Al cumplimiento del deber de colaboración establecido en el artículo 39.

g) Al cumplimiento de las medidas cautelares.

Artículo 68. Prescripción de las infracciones y de las sanciones

1. Las infracciones muy graves prescribirán a los cuatro años, las graves a los dos años y las leves al año. El término de la prescripción se computará desde el día en que se hubiera cometido la infracción o, en el caso de infracciones continuadas, desde el que hayan cesado.

2. Las sanciones impuestas por la comisión de infracciones muy graves prescribirán a los cuatro años, las impuestas por la comisión de infracciones graves a los dos años y las impuestas por infracciones leves al año.

3. La prescripción se interrumpe por cualquier acto de la Administración con conocimiento formal del interesado tendente al cumplimiento de la Ley y por los actos realizados por los interesados al objeto de asegurar, cumplimentar o ejecutar las resoluciones correspondientes.

Artículo 69. Publicidad de las sanciones

Serán públicas, en la forma y condiciones que se prevea reglamentariamente, las sanciones impuestas en aplicación de esta Ley, su cuantía, el nombre de los sujetos infractores y la infracción cometida.

Artículo 70. Normativa aplicable y órganos competentes

1. A excepción de las infracciones previstas en el artículo 62 correspondientes a los artículos 1, 2 y 3, todos de esta Ley, el procedimiento para la imposición de las sanciones previstas en este Título se regirá por lo establecido en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, y en su normativa de desarrollo. No obstante, el plazo máximo de resolución podrá suspenderse en los casos previstos en el artículo 37 de esta Ley.

d) Lege honetan xedaturikoaren arabera Lehiaren Batzorde Nazionalaren ebazpenetan edo Ministro Kontseiluaren Erabakietan onarturiko konpromisoak edo baldintzak betetzera.

e) Lehiaren Batzorde Nazionalaren edo Ministro Kontseiluaren ebazpen, errekerimendu edo erabaki batean agindutakoa betetzera.

f) 39. artikuluan ezarritako laguntzeko betebeharra betetzera.

g) Kautelazko neurriak betetzera.

68. artikulua. Arau-hausteen eta zehapenen preskripzioa

1. Arau-hauste oso larriek lau urtera preskribatuko dute; larriek, bi urtera, eta arinek, urtebetera. Preskripzioaren epe-muga arau-haustea egin den egunetik hasiko da kontatzen edo, arau-hauste jarraituen kasuan, haiek bukatu diren egunetik.

2. Arau-hauste oso larriak egiteagatik ezarritako zehapenek lau urtera preskribatuko dute; arau-hauste larriak egiteagatik ezarritakoek, bi urtera, eta arau-hauste arinengatik ezarritakoek, urtebetera.

3. Preskripzioa etenik geratzen da Administrazioak, interesduna formalki jakinaren gainean delarik, legea betetzera bideraturik egindako edozein egintzaren bidez eta interesdunek, dagozkion ebazpenak bermatzeko, betetzeko eta exekutatzeko, egindako egintzen bidez.

69. artikulua. Zehapenak publiko egitea

Publikoak izango dira, erregelamenduz aurreikusitako forma eta baldintzetan, lege hau aplikatuz ezarritako zehapenak, haien zenbatekoa, subjektu arauhausleen izena eta egindako arau-haustea.

70. artikulua. Araudi aplikagarria eta organo eskudunak

1. Lege honen 62. artikuluan aurreikusten diren lege honen 1., 2. eta 3. artikuluei dagozkien arau-haustek izan ezik, titulu honetan aurreikusitako zehapenak ezartzeko prozedura Administrazio Publikoen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 1992ko azaroaren 26ko 30/1992 Legean eta haren garapen-araudian ezarritakoak eraenduko du. Hala ere, ebazpenerako gehieneko epea geldieran utzi ahal izango da lege honen 37. artikuluan aurreikusitako kasuetan.

2. La Dirección de Investigación será el órgano competente para la iniciación e instrucción del procedimiento sancionador y el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia para la resolución del mismo.

Disposición adicional primera. De los Juzgados de lo Mercantil

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 86 ter 2. letra f de la Ley Orgánica 6/1985, del Poder Judicial, los Juzgados de lo Mercantil conocerán de cuantas cuestiones sean de la competencia del orden jurisdiccional civil respecto de los procedimientos de aplicación de los artículos 1 y 2 de la presente Ley.

Disposición adicional segunda. Modificación de la Ley 1/2000, de 7 de enero, de Enjuiciamiento Civil

Uno. Se introduce el artículo 15 bis de la Ley 1/2000, de 7 de enero, de Enjuiciamiento Civil, en los términos siguientes:

«Artículo 15 bis. Intervención en procesos de defensa de la competencia.

1. La Comisión Europea, la Comisión Nacional de la Competencia y los órganos competentes de las Comunidades Autónomas en el ámbito de sus competencias podrán intervenir, sin tener la condición de parte, por propia iniciativa o a instancia del órgano judicial, mediante la aportación de información o presentación de observaciones escritas sobre cuestiones relativas a la aplicación de los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea o los artículos 1 y 2 de la Ley de Defensa de la Competencia. Con la venia del correspondiente órgano judicial, podrán presentar también observaciones verbales. A estos efectos, podrán solicitar al órgano jurisdiccional competente que les remita o haga remitir todos los documentos necesarios para realizar una valoración del asunto de que se trate.

La aportación de información no alcanzará a los datos o documentos obtenidos en el ámbito de las circunstancias de aplicación de la exención o reducción del importe de las multas previstas en los artículos 65 y 66 de la Ley de Defensa de la Competencia.

2. La Comisión Europea, la Comisión Nacional de la Competencia y los órganos competentes de las Comunidades Autónomas aportarán la información o presentarán las observaciones previstas en el número anterior diez días antes de la celebración del acto del juicio a que se refiere el artículo 433

2. Ikerketa Zuzendaritza izango da zehapen-prozedura hasteko eta instruitzeko organo eskuduna, eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseilua, hura ebaztekoa.

Lehen xedapen gehigarria. Merkataritza-arloko epaitegiak

Botere Judizialaren 6/1985 Lege Organikoaren 86 ter 2 artikulua f letran xedaturikoaren arabera, merkataritza-arloko epaitegiak arduratuko dira, lege honen 1. eta 2. artikulua aplikatzeko prozedurei dagokienez, jurisdikzio-ordena zibilaren eskumen diren arazo guztiez.

Bigarren xedapen gehigarria. Prozedura Zibilaren 2000ko urtarrilaren 7ko 1/2000 Legea aldatzea

Bat. Prozedura Zibilaren 2000ko urtarrilaren 7ko 1/2000 Legearen 15 bis artikulua gehitzen da, honela idatzirik:

«15 bis artikulua. Lehiaren babeserako prozeduretan esku hartzea.

1. Europar Batzordeak, Lehiaren Batzorde Nazionalak eta, beren eskumenen eremuan, autonomia-erkidegoetako organo eskudunek informazioa emanaz edo Europar Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikulua edo Lehiaren Babesari buruzko 1. eta 2. artikulua aplikatzeari dagozkion arazoei buruzko ohar idatziak aurkeztuz esku hartu ahal izango dute, alderdi-izaerarik gabe, beren ekimenez edo organo judizialaren eskariz. Dagokion organo judizialaren baimenaz, ahozko oharrak ere aurkeztu ahal izango dituzte. Horri dagokionez, jurisdikzio-organoen eskudunari eskatu ahal izango diote bidal diezazkiela edo haiengana bidalaraz ditzala delako auzia balioesteko beharrezko agiri guztiak.

Informazioa eman beharrik ez da izango Lehiaren Babesari buruzko Legearen 65. eta 66. artikuluan aurreikusitako isunak kentzea edo haien zenbatekoa murriztea aplikatzeko inguruabarren eremuan lorturiko datuez edo agiriez.

2. Europar Batzordeak, Lehiaren Batzorde Nazionalak eta autonomia-erkideetako organo eskudunek lege honen 433. artikuluan aipatzen den epaiketarako ekitaldia egin baino hamar egun lehenago edo jarritako errekursoari aurkako zein aurkarapena agertzeko epearen barruan eman behar dute aurreko

de esta Ley o dentro del plazo de oposición o impugnación del recurso interpuesto.»

Dos. Se modifica el artículo 212 de la Ley 1/2000, de 7 de enero, de Enjuiciamiento Civil, añadiendo un nuevo número, que será el 3, en los siguientes términos:

«3. Las sentencias que se dicten en los procedimientos sobre la aplicación de los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea o los artículos 1 y 2 de la Ley de Defensa de la Competencia se comunicarán por el Secretario judicial a la Comisión Nacional de la Competencia.»

Tres. Se modifica el artículo 249 de la Ley 1/2000, de 7 de enero, de Enjuiciamiento Civil, añadiendo un nuevo inciso, en su número 4.º, en los siguientes términos:

«4.º Las demandas en materia de competencia desleal, defensa de la competencia, en aplicación de los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea o de los artículos 1 y 2 de la Ley de Defensa de la Competencia, propiedad industrial, propiedad intelectual y publicidad, siempre que no versen exclusivamente sobre reclamaciones de cantidad, en cuyo caso se tramitarán por el procedimiento que les corresponda en función de la cuantía que se reclame. No obstante, se estará a lo dispuesto en el punto 12 del apartado 1 del artículo 250 de esta Ley cuando se trate del ejercicio de la acción de cesación en defensa de los intereses colectivos y de los intereses difusos de los consumidores y usuarios en materia de publicidad.»

Cuatro. Se modifica el artículo 404 de la Ley 1/2000, de 7 de enero, de Enjuiciamiento Civil, añadiendo un nuevo párrafo en los siguientes términos:

«En los procesos en los que sean de aplicación los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea o los artículos 1 y 2 de la Ley de Defensa de la Competencia, el Secretario judicial dará traslado a la Comisión Nacional de la Competencia del auto admitiendo la demanda en el plazo previsto en el párrafo anterior.»

Cinco. Se modifica el artículo 434 de la Ley 1/2000, de 7 de enero, de Enjuiciamiento Civil, añadiendo un nuevo número, que será el 3, en los siguientes términos:

«3. Se podrá suspender el plazo para dictar sentencia en los procedimientos sobre la aplicación de los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea o de los artículos 1 y 2 de la Ley de Defensa de la Competencia cuando el tribunal tenga conocimiento de la existencia de un expediente administrativo

zenbakian aurreikusitako informazioa edo aurkeztu beharko dituzte berorretan aurreikusitako oharrak.»

Bi. Prozedura Zibilaren 2000ko urtarrilaren 7ko 1/2000 Legearen 212 artikulua aldatzen da, eta beste zenbaki berri bat eranstean, 3.a, honela idatzirik:

«3. Europar Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikulua edo Lehiaren Babesari buruzko Legearen 1. eta 2. artikulua aplikatzeari buruzko prozeduretan emandako epaiak idazkari judizialak adieraziko dizkio Lehiaren Batzorde Nazionalari.»

Hiru. Prozedura Zibilaren 2000ko urtarrilaren 7ko 1/2000 Legearen 249 artikulua aldatzen da, eta tarteki berri bat eranstean haren 4. zenbakian, honela idatzirik:

«4) Gai hauei buruzko demandak: lehia desleiala, lehiaren babesari buruzko Europar Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikulua edo Lehiaren Babesari buruzko Legearen 1. eta 2. artikulua aplikatuz; jabetza industrial, jabetza intelektuala eta publizitatea, betiere zenbatekoari buruzko erreklamazio hutsak ez badira; kasu horretan, erreklamatzeko den zenbatekoaren arabera dagokien prozeduraren bidez izapidetuko dira. Hala ere, lege honen 250. artikuluan 1. zenbakiko 12. puntuan xedaturikoari jarraituko zaio kontsumitzaile eta erabiltzaileek publizitate-gaia dituzten interes kolektiboen eta interes lausoen defentsan bukarazte-akzioa baliatzerakoan.»

Lau. Prozedura Zibilaren 2000ko urtarrilaren 7ko 1/2000 Legearen 404 artikulua aldatzen da, eta beste paragrafo berri bat eranstean, honela idatzirik:

«Europar Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikulua edo Lehiaren Babesari buruzko Legearen 1. eta 2. artikulua aplikagarriak diren prozesuetan, idazkari judizialak demanda onartzen duen autoa helaraziko dio Lehiaren Batzorde Nazionalari aurreko zenbakian aurreikusitako epean.»

Bost. Prozedura Zibilaren 2000ko urtarrilaren 7ko 1/2000 Legearen 434 artikulua aldatzen da, eta beste zenbaki berri bat eranstean, 3.a, honela idatzirik:

«3. Europar Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikulua edo Lehiaren Babesari buruzko Legearen 1. eta 2. artikulua aplikatzeari buruzko prozeduretan epaia emateko epea geldieran utzi ahal izango da epaimahaiak jakiten badu administrazio-espeditante bat dagoela Europar Batzordean, Lehiaren

ante la Comisión Europea, la Comisión Nacional de la Competencia o los órganos competentes de las Comunidades Autónomas y resulte necesario conocer el pronunciamiento del órgano administrativo. Dicha suspensión se adoptará motivadamente, previa audiencia de las partes, y se notificará al órgano administrativo. Este, a su vez, habrá de dar traslado de su resolución al tribunal.

Contra el auto de suspensión del proceso sólo se dará recurso de reposición.»

Seis. Se modifica el artículo 461 de la Ley 1/2000, de 7 de enero, de Enjuiciamiento Civil, añadiendo un nuevo número, que será el 5, en los términos siguientes:

«5. En los procesos en los que sean de aplicación los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea o los artículos 1 y 2 de la Ley de Defensa de la Competencia, el Secretario judicial dará traslado a la Comisión Nacional de la Competencia del escrito de interposición del recurso de apelación.»

Siete. Se modifica el artículo 465 de la Ley 1/2000, de 7 de enero, de Enjuiciamiento Civil, añadiendo un nuevo número, que será el 5, en los siguientes términos:

«5. Se podrá suspender el plazo para dictar sentencia en los procedimientos sobre la aplicación de los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea o de los artículos 1 y 2 de la Ley de Defensa de la Competencia cuando el tribunal tenga conocimiento de la existencia de un expediente administrativo ante la Comisión Europea, la Comisión Nacional de la Competencia o los órganos competentes de las Comunidades Autónomas y resulte necesario conocer el pronunciamiento del órgano administrativo. Dicha suspensión se adoptará motivadamente, previa audiencia de las partes, y se notificará al órgano administrativo. Este, a su vez, habrá de dar traslado de su resolución al tribunal.

Contra el auto de suspensión del proceso sólo se dará recurso de reposición.»

Disposición adicional tercera. Comunicaciones de la Comisión Nacional de la Competencia

La Comisión Nacional de la Competencia podrá publicar Comunicaciones aclarando los principios que guían su actuación en aplicación de la presente Ley. En particular, las Comunicaciones referentes a los artículos 1 a 3 de esta Ley se publicarán oído el Consejo de Defensa de la Competencia.

Batzorde Nazionalean edo autonomia-erkidegoetako organo eskudunetan eta beharrezkoa bada administrazio-organoren erabakia. Geldieran uzte hori zioak emanik erabakiko da, aurrez alderdiei entzueraz emanik, eta administrazio-organuari jakinaraziko zaio. Hark, berriz, bere ebazpena helarazi beharko dio epaimahaiari.

Prozesua geldieran uzteko autoaren aurka ezin jarriko da berraztertze-errekurtsoa baino.»

Sei. Prozedura Zibilaren 2000ko urtarrilaren 7ko 1/2000 Legearen 461. artikulua aldatzen da, eta beste zenbaki berri bat eranstean, 5.a, honela idatzirik:

«5. Europar Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikulua edo Lehiaren Babesari buruzko Legearen 1. eta 2. artikulua aplikagarriak diren prozesuetan, idazkari judizialak Lehiaren Batzorde Nazionalari helaraziko dio apelazio-errekurtsoa jartzeko idazkia.»

Zazpi. Prozedura Zibilaren 2000ko urtarrilaren 7ko 1/2000 Legearen 465 artikulua aldatzen da, eta beste zenbaki berri bat eranstean, 5.a, honela idatzirik:

«5. Europar Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikulua edo Lehiaren Babesari buruzko Legearen 1. eta 2. artikulua aplikatzeari buruzko prozeduretan epaia emateko epea geldieran utzi ahal izango da epaimahaiak jakiten badu administrazio-espeditante bat dagoela Europar Batzordean, Lehiaren Batzorde Nazionalean edo autonomia-erkidegoetako organo eskudunetan eta beharrezkoa bada administrazio-organoren erabakia. Geldieran uzte hori zioak emanik erabakiko da, aurrez alderdiei entzueraz emanik, eta administrazio-organuari jakinaraziko zaio. Hark, berriz, bere ebazpena helarazi beharko dio epaimahaiari.

Prozesua geldieran uzteko autoaren aurka ezin jarriko da berraztertze-errekurtsoa baino.»

Hirugarren xedapen gehigarria. Lehiaren Batzorde Nazionalaren adierazpenak

Lehiaren Batzorde Nazionalak Adierazpenak argitaratu ahal izango ditu, lege hau aplikatzean jarraitzen dituen printzipioak azalduz. Lege honen 1. artikulutik 3.era bitartekoei buruzko Adierazpenak, bereziki, Lehiaren Babeserako Kontseilua entzunik argitaratuko dira.

Disposición adicional cuarta. Definiciones

1. A efectos de lo previsto en esta Ley, se entiende por empresa cualquier persona o entidad que ejerza una actividad económica, con independencia del estatuto jurídico de dicha entidad y de su modo de financiación.

2. A efectos de lo dispuesto en esta Ley se entiende por cártel todo acuerdo secreto entre dos o más competidores cuyo objeto sea la fijación de precios, de cuotas de producción o de venta, el reparto de mercados, incluidas las pujas fraudulentas, o la restricción de las importaciones o las exportaciones.

Disposición adicional quinta. Referencias a los órganos nacionales de competencia existentes en otras normas

1. La Comisión Nacional de la Competencia será la Autoridad Nacional de Competencia a los efectos del Reglamento (CE) n.º 1/2003 del Consejo, de 16 de diciembre de 2002, relativo a la aplicación de las normas sobre competencia previstas en los artículos 81 y 82 del Tratado.

2. Las referencias de la normativa vigente al Tribunal de Defensa de la Competencia y al Servicio de Defensa de la Competencia se entenderán hechas a la Comisión Nacional de la Competencia.

3. No obstante, las referencias de la Ley 1/2002, de 21 de febrero, de coordinación de las competencias del Estado y las Comunidades Autónomas en materia de defensa de la competencia, al Tribunal de Defensa de la Competencia y al Servicio de Defensa de la Competencia se entenderán realizadas al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia y a la Dirección de Investigación, respectivamente. Sin perjuicio de lo anterior, el Consejo de Defensa de la Competencia será presidido por el Presidente de la Comisión Nacional de la Competencia.

Disposición adicional sexta. Extinción del Tribunal de Defensa de la Competencia y del Servicio de Defensa de la Competencia

1. Quedan extinguidos el Organismo Autónomo Tribunal de Defensa de la Competencia y el Servicio de Defensa de la Competencia.

2. Se traspasarán a la Comisión Nacional de la Competencia los medios materiales del Tribunal de Defensa de la Competencia y del Servicio de Defensa de la Competencia y aquélla se subrogará en los derechos y obligaciones de los que éstos sean titulares de forma que se garantice la máxima economía de recursos.

Laugarren xedapen gehigarria. Definizioak

1. Lege honetan aurreikusitakoari dagokionez, enpresatzat jotzen da: ekonomia-jarduera bat duen edozein pertsona edo entitate, entitate horren estatutu juridikoa eta finantzaketa-modua gorabehera.

2. Lege honetan aurreikusitakoari dagokionez, karteltzat jotzen da: bi lehia-kidek edo gehiagok egiten duten isilpeko hitzarmena, helburua dutelarik prezioak edo ekoizpen- zein salmenta-kuotak finkatzea, merkatuak banatzea, iruzurrezko enkante-eskaintzak egitea barne, edo inportazioak edo esportazioak murriztea.

Bosgarren xedapen gehigarria. Lehia-gaietako organo nazionalari beste arau batzuetan egindako aipamenak

1. Lehiaren Batzorde Nazionala izango da lehia-gaietako agintari nazionala Tratatuaren 81. eta 82. artikuluetan aurreikusitako lehiari buruzko arauak aplikatzeari buruzko Kontseiluaren 2002ko abenduaren 16ko 1/2003 (EE) Erregelamenduari dagokionez.

2. Indarrean dagoen araudiak Lehiaren Babeserako Auzitegiari eta Lehiaren Babeserako Zerbitzuari egiten dizkien aipamenak Lehiaren Batzorde Nazionalari egindakotzat ulertuko dira.

3. Hala ere, Estatuak eta autonomia-erkidegoek lehiaren babesaren arloan dituzten eskumenen koordinazioari buruzko 2002ko otsailaren 21eko 1/2002 Legean Lehiaren Babeserako Auzitegiari eta Lehiaren Babeserako Zerbitzuari egindako aipamenak Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluari eta Ikerketa Zuzendaritzari egindakotzat ulertuko dira. Hargatik aurrekoa eragotzi gabe, Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidentea izango da Lehiaren Babeserako Kontseiluaren buru.

Seigarren xedapen gehigarria. Lehiaren Babeserako Auzitegiaren eta Lehiaren Babeserako Zerbitzuaren amaiera

1. Desagerturik geratzen dira Lehiaren Babeserako Auzitegia delako organismo autonomoa eta Lehiaren Babeserako Zerbitzua.

2. Lehiaren Batzorde Nazionalari eskualdatuko zaizkio Lehiaren Babeserako Auzitegiaren eta Lehiaren Babeserako Zerbitzuaren baliabide materialak eta hura subrogatuko da horiek titular diren eskubide eta eginbideetan, hartara bermatzeko baliabideak ahalik eta gehien aurreratzea.

3. Los funcionarios y el personal que en el momento de entrada en vigor de esta Ley presten sus servicios en el Tribunal de Defensa de la Competencia y en el Servicio de Defensa de la Competencia, se integrarán en la Comisión Nacional de la Competencia.

Disposición adicional séptima. Modificación de la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa

Uno. Se da nueva redacción al artículo 8.6 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa, en los términos siguientes:

«6. Conocerán también los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo de las autorizaciones para la entrada en domicilios y restantes lugares cuyo acceso requiera el consentimiento de su titular, siempre que ello proceda para la ejecución forzosa de actos de la Administración pública.

Asimismo, corresponderá a los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo la autorización o ratificación judicial de las medidas que las autoridades sanitarias consideren urgentes y necesarias para la salud pública e impliquen privación o restricción de la libertad o de otro derecho fundamental.

Además, los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo conocerán de las autorizaciones para la entrada e inspección de domicilios, locales, terrenos y medios de transporte que haya sido acordada por la Comisión Nacional de la Competencia, cuando, requiriendo dicho acceso e inspección el consentimiento de su titular, éste se oponga a ello o exista riesgo de tal oposición.»

Dos. Se da nueva redacción al artículo 10.1 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa, en los términos siguientes:

«Artículo 10. Competencias de las Salas de lo Contencioso-Administrativo de los Tribunales Superiores de Justicia.

1. Las Salas de lo Contencioso-Administrativo de los Tribunales Superiores de Justicia conocerán en única instancia de los recursos que se deduzcan en relación con:

a) Los actos de las Entidades locales y de las Administraciones de las Comunidades Autónomas, cuyo conocimiento no esté atribuido a los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo.

3. Lege hau indarrean sartzean Lehiaren Babeserako Auzitegian eta Lehiaren Babeserako Zerbitzuan zerbitzu ematen duten funtzionarioak eta pertsonala Lehiaren Batzorde Nazionalera pasatuko dira.

Zazpigarren xedapen gehigarria. Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen 1998ko uztailaren 13ko 29/1998 Legea aldatzea

Bat. Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen 1998ko uztailaren 13ko 29/1998 Legearen 8.6 artikulua era honetara berridazten da:

«6. Administrazioarekiko auzien epaitegiak arduratuko dira egoitzetan eta titularraren adostasuna beharrezko den gainerako lekuetan sartzeko baimenez ere, betiere hori egitea badagokio administrazio publikoaren egintzen nahi-tazko exekuziorako.

Administrazioarekiko auzien epaitegiei dagokie, halaber, osasun-arloko agintariak osasun publikorako presazko eta beharrezko jotzen dituzten neurriak judizialki baimentzea edo berrestea, neurriok askatasuna edo beste oinarriko eskubide bat kentzea edo murriztea dakartenean.

Horretaz gainera, administrazioarekiko auzien epaitegiak arduratuko dira egoitzetan, lokaletan, lurretan eta garraiobideetan sartzeko eta ikuskatze-lanak egiteko baimenez, Lehiaren Nazio Batzordeak haietan sartzea eta ikuskatzea erabaki duenean, baldin eta sartzeko edo ikuskatzeko titularraren adostasuna behar bada eta titularrak adostasunik ematen ez badu edo ez emateko arriskua badago.»

Bi. Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen 1998ko uztailaren 13ko 29/1998 Legearen 10.1 artikulua era honetara berridazten da:

«10. artikulua. Justizia-azutegi nagusietako administrazioarekiko auzien salen eskumenak.

1. Justizia-azutegi nagusietako administrazioarekiko auzien salak arduratuko dira, auzialdi bakarrean, honako gai hauek direla-eta aurkezturiko erre-kurtsoez:

a) Toki-administrazioen eta autonomia-erkidegoetako administrazioen egintzak, non eta horietaz arduratzeko eskudantzia ez zaien administrazioarekiko auzien epaitegiei esleitu.

b) Las disposiciones generales emanadas de las Comunidades Autónomas y de las Entidades locales.

c) Los actos y disposiciones de los órganos de gobierno de las asambleas legislativas de las Comunidades Autónomas, y de las instituciones autonómicas análogas al Tribunal de Cuentas y al Defensor del Pueblo, en materia de personal, administración y gestión patrimonial.

d) Los actos y resoluciones dictados por los Tribunales Económico-Administrativos Regionales y Locales que pongan fin a la vía económico-administrativa.

e) Las resoluciones dictadas por el Tribunal Económico-Administrativo Central en materia de tributos cedidos.

f) Los actos y disposiciones de las Juntas Electorales Provinciales y de Comunidades Autónomas, así como los recursos contencioso-electorales contra acuerdos de las Juntas Electorales sobre proclamación de electos y elección y proclamación de Presidentes de Corporaciones locales, en los términos de la legislación electoral.

g) Los convenios entre Administraciones públicas cuyas competencias se ejerzan en el ámbito territorial de la correspondiente Comunidad Autónoma.

h) La prohibición o la propuesta de modificación de reuniones previstas en la Ley Orgánica 9/1983, de 15 de julio, Reguladora del Derecho de Reunión.

i) Los actos y resoluciones dictados por órganos de la Administración General del Estado cuya competencia se extienda a todo el territorio nacional y cuyo nivel orgánico sea inferior al de Ministro o Secretario de Estado en materias de personal, propiedades especiales y expropiación forzosa.

j) Los actos y resoluciones de los órganos de las Comunidades Autónomas competentes para la aplicación de la Ley de Defensa de la Competencia.

k) Cualesquiera otras actuaciones administrativas no atribuidas expresamente a la competencia de otros órganos de este orden jurisdiccional.»

Tres. Se modifica el apartado 3 de la disposición adicional cuarta de la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa, con la siguiente redacción:

«3. Las resoluciones y actos del Presidente y del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, directamente, en única instancia, ante la Sala de lo Contencioso-administrativo de la Audiencia Nacional.»

b) Autonomia-erkidegoek eta toki-entitateek emandako xedapen orokor-
rrak.

c) Pertsonalari, administrazioari eta ondare-kudeaketari buruzko gaietan,
autonomia-erkidegoetako legebiltzarren gobernu-organoeak eta Kontu Auzite-
giaren eta Herriaren Defentsariaren pareko instituzio autonomikoen organoek
emandako egintzak eta xedapenak.

d) Eskualde- eta toki-auzitegi ekonomiko-administratiboek emanak diren
eta bide ekonomiko-administratiboa amaitzen duten egintzak eta ebazpenak.

e) Lagatako tributuen inguruan Auzitegi Ekonomiko-administratibo Zen-
tralak emandako ebazpenak.

f) Probintzietako eta autonomia-erkidegoetako hauteskunde-batzordeen
egintzak eta xedapenak, eta orobat hauteskunde-batzordeek hautetsi-aldarrika-
penari buruz eta toki-korporazioetako presidentearen hautaketa eta aldarrikape-
nari buruz hartutako erabakien kontrako hauteskunde-auzietako errekursoak,
hauteskunde-legerian aurreikusitako moduan.

g) Eskumenak autonomia-erkidego baten lurralde-eremuan baliatzen di-
tuzten administrazio publikoen arteko hitzarmenak.

h) Biltzeko eskubidea arautzen duen 1983ko uztailearen 15eko Lege Or-
ganikoan aurreikusten diren bileren debekua edo haiek aldatzeko proposa-
mena.

i) Nazio-lurralde osoan eskumena duten eta ministroarena edo estatu-idaz-
kariarena baino maila organiko apalagoa duten Estatuaren Administrazio Oro-
korraren organoek emandako egintzak eta ebazpenak, baldin eta pertsonalaren,
jabego bereziaren eta nahitaezko desjabetzearen ingurukoak badira.

j) Lehiaren Babesari buruzko Legea aplikatzeko eskudun diren autonomia-
erkidegoetako organoen egintzak eta ebazpenak.

k) Jurisdikzio-ordena honetako beste organo batzuen eskumenari espresuki
esleitu gabeko beste edozein administrazio-egintzabide.»

Hiru. Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen 1998ko uz-
tailearen 13ko 29/1998 Legearen laugarren xedapen gehigarriaren 3. zenbakia
aldatzen da, honela idatzirik:

«3. Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidentearen eta Kontseiluaren ebaz-
penak eta egintzak, Auzitegi Nazionaleko administrazioarekiko auzien salaren
aurrean, zuzenean eta auzialdi bakarrean.»

Disposición adicional octava. Referencias a la Comisión Nacional de la Competencia y a sus órganos de dirección

Las referencias contenidas en esta Ley a la Comisión Nacional de la Competencia y a sus órganos de dirección relativas a funciones, potestades administrativas y procedimientos, se entenderán también realizadas a los órganos de instrucción y resolución correspondientes de las Comunidades Autónomas con competencia en la materia cuando las mismas se refieran a las competencias correspondientes previstas en el artículo 13 de esta Ley.

Disposición adicional novena. Asistencia jurídica a la Comisión Nacional de la Competencia

La asistencia jurídica, consistente en el asesoramiento, representación y defensa en juicio, de la Comisión Nacional de la Competencia se llevará a cabo de conformidad con la Ley 52/1997, de 27 de noviembre, de Asistencia Jurídica al Estado e Instituciones Públicas.

Disposición adicional décima. Modificación de la Ley 1/2002, de 21 de febrero, de Coordinación de las competencias del Estado y de las Comunidades Autónomas en materia de Defensa de la Competencia

Uno. Se modifica el artículo 5.Uno.3 de la Ley 1/2002, de 21 de febrero, de coordinación de las competencias del Estado y de las Comunidades Autónomas en materia de defensa de la competencia, en los términos siguientes:

«3. El Consejo de Defensa de la Competencia, como órgano de participación y colaboración entre la Administración General del Estado y las Comunidades Autónomas, asumirá las siguientes funciones:

a) Realizar el seguimiento periódico de la política de defensa de la competencia por parte de las distintas Administraciones públicas.

b) Promover el intercambio de información y la realización y publicación de estudios en los que se pongan de manifiesto los criterios seguidos por las distintas Administraciones en aplicación de la normativa de defensa de la competencia y, en su caso, la necesidad de hacer que éstos sean uniformes.

c) Informar sobre los proyectos de disposiciones de carácter general que afecten a las materias de la defensa de la competencia en las que las Comunidades Autónomas tienen competencias de ejecución.

d) Elaborar directrices sobre la interpretación del apartado 2 del artículo 1 de la presente Ley.»

Zortzigarren xedapen gehigarria. Lehiaren Batzorde Nazionalari eta haren zuzendaritza-organoei buruzko aipamenak

Lege honetan funtzioei, administrazio-ahalei eta prozedurei buruz Lehiaren Batzorde Nazionalari eta haren zuzendaritza-organoei egindako aipamenak gaian eskudun diren autonomia-erkidegoetako instrukzio- eta ebazpen-organoei ere egindakotzat joko dira horiek lege honen 13. artikuluan aurreikusitako eskumenei buruzkoak direnean.

Bederatzigarren xedapen gehigarria. Lehiaren Batzorde Nazionalari laguntza juridikoa ematea

Lehiaren Batzorde Nazionalari laguntza juridikoa ematea, hau da, epaiketan aholku ematea, ordezkatzea eta defendatzea, Estatuari eta Erakunde Publikoari Laguntza Juridikoa emateko 1997ko azaroaren 27ko 52/1997 Legearen arabera egingo da.

Hamargarren xedapen gehigarria. 1/2002 Legea, otsailaren 21ekoa, Estatuak eta autonomia-erkidegoek lehiaren babesaren arloan dituzten eskumenen koordinazioari buruzkoa aldatzen da

Bat. Estatuak eta autonomia-erkidegoek lehiaren babesaren arloan dituzten eskumenen koordinazioari buruzko 2002ko otsailaren 21eko 1/2002 Legearen 5.Bat.3 artikulua aldatzen da, honela idatzirik:

«3. Lehiaren Babeserako Kontseiluak, Estatuaren Administrazio Orokorraren eta autonomia-erkidegoen arteko parte-hartzearen eta lankidetzaren organo gisa, funtzio hauek izango ditu:

a) Aldian behin, administrazio publiko guztiek lehiaren babesari buruz duten politikaren jarraipena egitea.

b) Informazio-trukea eta azterketak egin eta argitaratzea sustatzea, haien bidez azalduz lehiaren babesari buruzko araudia aplikatzean administrazio guztiek jarraitzen dituzten irizpideak eta, hala badagokio, irizpideok beti berak izan behar dutela.

c) Autonomia-erkidegoek exekuzio-eskumenak dituzten lehiaren babesaren arloei eragiten dieten izaera orokorreko xedapen-egitasmoen berri ematea.

d) Lege honen 1. artikulua 2. zenbakiari buruzko interpretazioaren ildo nagusiak prestatzea.»

Dos. Se modifica el artículo 5.Dos, letra b), de la Ley 1/2002, de 21 de febrero, de coordinación de las competencias del Estado y de las Comunidades Autónomas en materia de defensa de la competencia, en los términos siguientes:

«b) La Comisión Nacional de la Competencia remitirá a los órganos autonómicos una nota sucinta de las actuaciones practicadas de oficio y copia de todas las denuncias, respecto de las que existan indicios racionales de infracción, que se refieran a conductas que afecten a su respectiva Comunidad Autónoma.»

Tres. Se modifica el artículo 5 apartado Cuatro, de la Ley 1/2002, de 21 de febrero, de coordinación de las competencias del Estado y de las Comunidades Autónomas en materia de defensa de la competencia, en los términos siguientes:

«La Comisión Nacional de la Competencia, en el ejercicio de las funciones que le son propias, recabará del órgano autonómico informe preceptivo, no vinculante, a emitir en el plazo de veinte días, en relación con aquellas conductas previstas en los artículos 1, 2 y 3 de la Ley de Defensa de la Competencia o los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea que, afectando a un ámbito supraautonómico o al conjunto del mercado nacional, incidan de forma significativa en el territorio de la respectiva Comunidad Autónoma.

Para ello, la Comisión Nacional de la Competencia remitirá al órgano autonómico de la respectiva Comunidad Autónoma copia del pliego de concreción de hechos y, en su caso, de la denuncia y de los documentos y pruebas practicadas que consten en el expediente, indicándose este hecho en la notificación a los interesados del citado pliego.

La Comisión Nacional de la Competencia comunicará al órgano autonómico de la respectiva Comunidad Autónoma los acuerdos y resoluciones adoptados, tanto en la fase de instrucción como de resolución, que pongan fin al procedimiento, respecto de estas conductas.»

Disposición adicional undécima. Modificación de la Ley 6/1997, de 14 de abril, de Organización y Funcionamiento de la Administración General del Estado

En la disposición adicional décima de la Ley 6/1997, de 14 de abril, de Organización y Funcionamiento de la Administración General del Estado, se incluye, entre los Organismos relacionados en el apartado 1, «...la Comisión Nacional de la Competencia».

Bi. Estatuak eta autonomia-erkidegoek lehiaren babesaren arloan dituzten eskumenen koordinazioari buruzko 2002ko otsailaren 21eko 1/2002 Legearen 5.Bi b) letra aldatzen da, honela idatzirik:

«b) Lehiaren Batzorde Nazionalak autonomia-organoei bidaliko dizkie, ohar labur batean, ofizioz praktikaturiko egintzabideak eta araua hausten dutela uste izateko zantzu arrazoizkoak diren eta dagokion autonomia-erkidegoari eragiten dioten jokabideei buruzko salaketa guztien kopia.»

Hiru. Estatuak eta autonomia-erkidegoek lehiaren babesaren arloan dituzten eskumenen koordinazioari buruzko 2002ko otsailaren 21eko 1/2002 Legearen 5. artikulua lau zenbakia aldatzen da, honela idatzirik:

«Lehiaren Batzorde Nazionalak, berari dagokion funtzioetan diharduelarik, nahitaezko txosten bat eskatuko dio autonomia-organoari, lotura-indarririk gabea, hogei eguneko epean eman dezan, Lehiaren Babesari buruzko Legearen 1., 2. eta 3. artikuluetan edo Europar Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikuluetan aurreikusten diren eta, autonomia-erkidegoez gaindiko eremu bat edo merkatu nazional guztia ukitzen dutelarik, dagokion autonomia-erkidegoaren lurraldean modu nabarmenean eragiten duten jokabideei buruz.»

Horretarako, Lehiaren Batzorde Nazionalak dagokion autonomia-erkidegoaren autonomia-organoari egitateen zehaztapen-orriaren kopia bidaliko dio eta, hala badagokio, espedientean jasotzen diren salaketaren, agirien eta egingadako frogen kopia, horren berri emanez interesdunei aipaturiko orria jakinaraztean.

Lehiaren Batzorde Nazionalak dagokion autonomia-erkidegoaren autonomia-organoari adieraziko dizkio hala instrukzio-fasean nola ebazpen-fasean jokabide horiei buruz hartu diren eta prozedura amaitzen duten erabakiak eta ebazpenak.»

Hamaikagarren xedapen gehigarria. Administrazio Orokorraren Antolamendu eta Funtzionamenduari buruzko 1997ko apirilaren 14ko 6/1997 Legea aldatzea

Administrazio Orokorraren Antolamendu eta Funtzionamenduari buruzko 1997ko apirilaren 14ko 6/1997 Legearen hamargarren xedapen gehigarrian «...Lehiaren Batzorde Nazionala» sartzten da 1. zenbakian zerrendaturiko organismoen artean.

Disposición transitoria primera. Procedimientos iniciados formalmente

1. Los procedimientos sancionadores en materia de conductas prohibidas incoados antes de la entrada en vigor de esta Ley se tramitarán y resolverán con arreglo a las disposiciones vigentes en el momento de su inicio. En todo caso se entenderán caducadas las solicitudes presentadas en aplicación del artículo 4 de la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia.

2. Los procedimientos de control de concentraciones iniciados antes de la entrada en vigor de esta Ley se tramitarán y resolverán con arreglo a las disposiciones vigentes en el momento de su inicio.

3. En la tramitación de los procedimientos indicados en los apartados anteriores, las referencias al Tribunal de Defensa de la Competencia y al Servicio de Defensa de la Competencia se entenderán realizadas, respectivamente, al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia y a la Dirección de Investigación.

Disposición transitoria segunda. Constitución de la Comisión Nacional de la Competencia

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en la disposición adicional sexta de la presente Ley, el Presidente del Tribunal de Defensa de la Competencia y los Vocales pasarán a ostentar la condición de Presidente y Consejeros de la Comisión Nacional de la Competencia hasta la expiración de su mandato, sin posibilidad de otro nombramiento posterior para el mismo cargo.

2. Con el fin de adaptar la composición del número de miembros del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia a lo dispuesto en los artículos 20.b) y 33.1 de la presente Ley, la reducción a seis Consejeros se irá produciendo progresivamente en función de la expiración del mandato del Presidente y los Vocales del Tribunal de Defensa de la Competencia en los términos previstos en el apartado anterior.

3. La designación de los nuevos Consejeros tendrá lugar a partir del momento en que el número de consejeros sea inferior a seis.

4. En el plazo de tres meses de la entrada en vigor de esta Ley, se procederá a la designación del Director de Investigación. Hasta tanto no se realice la misma, el Director General de Defensa de la Competencia continuará ejerciendo sus funciones.

Lehen xedapen iragankorra. Formalki hasitako prozedurak

1. Lege hau indarrean sartu aurretik abiarazitako jokabide debekatuei buruzko zehapen-prozedurak haiek hasi ziren unean indarrean zeuden xedapenen arabera izapidetu eta ebatziko dira. Edozein kasutan, iraungitza joko dira Lehiaren Babesari buruzko 1989ko uztailearen 17ko 16/1989 Legearen 4. artikulua aplikatuz aurkezturiko eskaerak.

2. Lege hau indarrean sartu aurretik abiarazitako kontzentrazioen kontrolari buruzko prozedurak haiek hasi ziren unean indarrean zeuden xedapenen arabera izapidetu eta ebatziko dira.

3. Aurreko zenbakietan adierazitako prozedurak izapidetzean, Lehiaren Babeserako Auzitegiari eta Lehiaren Babeserako Zerbitzuari egindako aipamenak Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluari eta Ikerketa Zuzendaritzari egindakotzat joko dira, hurrenez hurren.

Bigarren xedapen iragankorra. Lehiaren Batzorde Nazionalaren eraketa

1. Hargatik eragotzi gabe lege honen seigarren xedapen gehigarrian xedaturikoa, Lehiaren Babeserako Auzitegiaren presidentea eta kideak Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidente eta kontseilari izatera pasatuko dira beren agintealdia amaitu arte, ondoren kargu bererako berriro izendatuak izateko aukerarik gabe.

2. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseilua osatzen duten kideen kopurua lege honen 20.b) eta 33.1 artikuluetan xedaturikora egokitzeko, kontseilariak progresiboki joango dira seira murrizten, aurreko zenbakian aurreikusitako baldintzetan Lehiaren Babeserako Auzitegiaren presidentearen eta kideen agintealdia amaitu ahala.

3. Kontseilariak sei baino gutxiago diren unean izendatuko dira kontseilari berriak.

4. Lege hau indarrean sartu eta hiru hilabeteko epean, Ikerketako zuzendaria izendatuko da. Izendapen hori egiten ez den bitartean, Lehiaren Babeseko zuzendari nagusiak jarraituko du haren funtzioak betetzen.

Disposición derogatoria

1. Por la presente Ley queda derogada la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia, y cuantas disposiciones de igual o inferior rango se opongan a lo previsto en esta Ley.

2. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, el Real Decreto 1443/2001, de 21 diciembre, por el que se desarrolla la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia, en lo referente al control de concentraciones económicas y los artículos 2 y 3 del capítulo I, los artículos 14 y 15, apartados 1 a 4, del capítulo II y el capítulo III del Real Decreto 378/2003, de 28 de marzo, por el que se desarrolla la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia, en materia de exenciones por categorías, autorización singular y registro de defensa de la competencia seguirán en vigor hasta que el Gobierno apruebe, en su caso, nuevos textos reglamentarios, en lo que no se oponga en lo previsto en la presente Ley.

Disposición final primera. Títulos competenciales

Esta Ley se dicta al amparo del artículo 149.1.13.^a de la Constitución.

Se exceptúan de lo anterior los siguientes preceptos:

La disposición adicional primera, que se dicta al amparo del artículo 149.1.5.^a de la Constitución.

Los artículos 12, apartado 3 y 16; y las disposiciones adicionales segunda, séptima y novena, que se dictan al amparo del artículo 149.1. 6.^a de la Constitución.

El artículo 23, que se dicta al amparo del artículo 149.1.14.^a de la Constitución.

Disposición final segunda. Habilitación normativa

1. El Gobierno y el Ministro de Economía y Hacienda, de acuerdo con lo previsto en esta Ley y en el ámbito de sus respectivas competencias, podrán dictar las normas reglamentarias necesarias para el desarrollo y aplicación de esta Ley.

2. En particular, se autoriza al Gobierno para que en el plazo de 6 meses dicte las disposiciones reglamentarias que desarrollen la presente Ley en cuanto a los procedimientos, el tratamiento de las conductas de menor importancia, y el sistema de clemencia o exención y reducción de multa a las empresas que colaboren en la lucha contra los cárteles.

Xedapen derogatzailea

1. Honen bidez, derogaturik geratzen da Lehiaren Babesari buruzko 1989ko uztailaren 17ko 16/1989 Legea, eta lege honetan xedaturikoari kontra egiten dioten maila bereko edo apalagoko xedapen guztiak.

2. Aurreko zenbakian xedaturikoa gorabehera, indarrean jarraituko dute Lehiaren Babesari buruzko 1989ko uztailaren 17ko 16/1989 Legea garatzen duen 2001eko abenduaren 21eko 1443/2001 Errege Dekretuak, kontzentrazio ekonomikoen kontrolari dagokionez, eta Lehiaren Babesari buruzko 1989ko uztailaren 17ko 16/1989 Legea garatzen duen 2003ko martxoaren 28ko 378/2003 Errege Dekretuaren I. kapituluko 2. eta 3. artikuluek, II. kapituluko 14. artikulua eta 15.aren 1. zenbakitik 4.era bitartekoek eta III. kapituluak, kategorien arabera salbuespenei, baimen bereziari eta lehiaren babeseko erregistroari dagokionez, lege honetan aurreikusitakoari kontra egiten ez dion hartan, harik eta Gobernuak, hala badagokio, erregelamendu berriak onartu arte.

Amaierako lehen xedapena. Eskumen-titulua

Lege hau Konstituzioaren 149.1.13) artikulua babesean ematen da.

Manu hauek salbuesten dira aurrekotik:

Lehen xedapen gehigarria, zeina Konstituzioaren 149.1.5) artikulua babesean ematen baita.

12. artikulua 3. zenbakia eta 16. artikulua, eta bigarren, zazpigarren eta bederatzigarren xedapen gehigarriak, zeinak Konstituzioaren 149.1.6) artikulua babesean ematen baitira.

23. artikulua, zeina Konstituzioaren 149.1.14) artikulua babesean ematen baita.

Amaierako bigarren xedapena. Arauetarako gaikuntza

1. Gobernuak eta Ekonomia eta Ogasun ministroak, lege honetan xedaturikoaren arabera eta bakoitzak bere eskumenen eremuan, lege hau aplikatzeko eta garatzeko beharrezko diren erregelamendu-arauak eman ahal izango dituzte.

2. Bereziki, Gobernuari baimena ematen zaio sei hilabeteko epean lege hau garatzeko erregelamenduzko xedapenak eman ditzan gai hauei dagokienez: prozedurak, garrantzi gutxiko jokabideen trataera, eta kartelen aurkako borrokan laguntzen duten enpresei barkaberatasuna agertzeko zein isunak kendu eta murrizteko sistema.

3. Igualmente, se autoriza al Gobierno para que, previo informe de la Comisión Nacional de la Competencia, mediante Real Decreto modifique los umbrales establecidos en el artículo 8 de la presente Ley. En todo caso, la Comisión Nacional de la Competencia realizará cada tres años una valoración de la aplicación de dichos umbrales a los efectos de proponer, en su caso, su modificación al Gobierno.

4. En el plazo de tres meses tras la constitución del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, el Consejo de Ministros aprobará mediante Real Decreto, previo informe de la Comisión Nacional de la Competencia, el Estatuto de la misma, en el que se establecerán cuantas cuestiones relativas al funcionamiento y régimen de actuación de la Comisión Nacional de la Competencia resulten necesarias conforme a las previsiones de esta Ley y, en particular, las siguientes:

- a) la estructura orgánica de la Comisión Nacional de la Competencia;
- b) la distribución de competencias entre los distintos órganos;
- c) el régimen de su personal.

5. Asimismo, se autoriza al Gobierno para que mediante Real Decreto modifique la regulación de la estructura organizativa del Ministerio de Economía y Hacienda de acuerdo con la nueva organización institucional contemplada en esta Ley.

Disposición final tercera. Entrada en vigor

1. La presente Ley entrará en vigor el 1 de septiembre de 2007.

2. Sin perjuicio de lo establecido en el apartado anterior, los artículos 65 y 66 de esta Ley entrarán en vigor en el mismo momento que su reglamento de desarrollo.

Por tanto,

Mando a todos los españoles, particulares y autoridades, que guarden y hagan guardar esta Ley.

Madrid, 3 de julio de 2007.

JUAN CARLOS R.

El Presidente del Gobierno,
JOSÉ LUIS RODRÍGUEZ ZAPATERO

3. Era berean, Gobernuari baimena ematen zaio lege honen 8. artikuluan ezarritako atalaseak errege-dekretu bidez aldatzeko, aurrez Lehiaren Batzorde Nazionalak txostena eginik. Edozein kasutan, Lehiaren Batzorde Nazionalak atalase horien aplikazioaren balioespen bat egingo du hiru urtez behin, hala bagatik Gobernuari haiek aldatzea proposatzeko.

4. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseilua eratu eta hiru hilabeteko epean, Ministro Kontseiluak, errege-dekretuz eta aurrez Lehiaren Batzorde Nazionalak txostena eginik, haren estatutuak onetsiko ditu; estatutuotan ezarriko dira lege honen aurreikuspenen arabera beharrezkoak diren Lehiaren Batzorde Nazionalaren funtzionamenduari eta jarduera-araubideari buruzko gaiak, eta, bereziki, hauek:

- a) Lehiaren Batzorde Nazionalaren egitura organikoa;
- b) organoen arteko eskumen-banaketa;
- c) pertsonalaren araubidea.

5. Era berean, Gobernuari baimena ematen zaio Ekonomia eta Ogasun Ministerioaren antolaketa-egituraren arauketa errege-dekretuz alda dezan, lege honetan aurreikusitako erakunde-antolaketa berriaren arabera.

Amaierako hirugarren xedapena. Indarrean sartzea

1. Lege hau 2007ko irailaren 1ean sartuko da indarrean.

2. Hargatik eragotzi gabe aurreko zenbakian ezarritakoa, lege honen 65. eta 66. artikulua beraren garapen-erregelamendua indarrean sartzen den une berean sartuko dira indarrean.

Beraz,

Agintzen diet espainiar guztiei, herritar zein agintari, lege hau gorde eta gordearaz dezatela.

Madriilen, 2007ko uztailaren 3an.

JOAN KARLOS E.

Gobernuko Presidentea,
JOSÉ LUIS RODRÍGUEZ ZAPATERO

34/1988 LEGE OROKORRA,
AZAROAREN 11KOA,
PUBLIZITATEARI BURUZKOA

LEY 34/1988, DE 11 DE NOVIEMBRE,
GENERAL DE PUBLICIDAD

JUAN CARLOS I
REY DE ESPAÑA

A todos los que la presente vieren y entendieren.

Sabed: que las Cortes Generales han aprobado y Yo vengo en sancionar la siguiente Ley:

La adhesión de España a las Comunidades Europeas implica, entre otros, el compromiso de actualizar la legislación española en aquellas materias en las que ha de ser armonizada con la comunitaria.

El Consejo de las Comunidades Europeas aprobó con fecha 10 de septiembre de 1984 una directiva relativa a la armonización de las disposiciones legislativas, reglamentarias y administrativas de los países miembros en lo que afecta la publicidad engañosa.

La legislación general sobre la materia está constituida en España por la Ley 61/1964, de 11 de junio, por la que se aprueba el Estatuto de la Publicidad, norma cuyo articulado ha caído en gran parte en desuso, por carecer de la flexibilidad necesaria para adaptarse a un campo como el de la publicidad, especialmente dinámico, y por responder a presupuestos políticos y administrativos alejados de los de la Constitución.

Las circunstancias precedentes aconsejan la aprobación de una nueva Ley general sobre la materia, que sustituya en su totalidad al anterior Estatuto y establezca el cauce adecuado para la formación de jurisprudencia en su aplicación por los Jueces y Tribunales.

En tal sentido, el Estado tiene competencia para regular dicha materia de acuerdo con lo establecido por el artículo 149, 1, 1.º, 6.º y 8.º de la Constitución.

La publicidad, por su propia índole, es una actividad que atraviesa las fronteras. La Ley no sólo ha seguido las directrices comunitarias en la materia, sino que ha procurado también inspirarse en las diversas soluciones vigentes en el espacio jurídico intereuropeo.

El contenido de la Ley se distribuye en cuatro Títulos. En los Títulos I y II se establecen las disposiciones generales y las definiciones o tipos de publicidad ilícita. Se articulan asimismo las diferentes modalidades de intervención administrativa en los casos de productos, bienes, actividades o servicios susceptibles de generar riesgos para la vida o la seguridad de las personas.

En el Título III, constituido por normas de derecho privado, se establecen aquellas especialidades de los contratos publicitarios que ha parecido inte-

JOAN KARLOS I.a
ESPAINIAKO ERREGE

Honako hau ikusten eta ulertzen duten guztiei.

Jakin ezazue: Gorte Nagusiek lege hau onetsi dutela eta nik berronesten dudala.

Espainia Europar Erkidegoei atxiki izanak konpromiso hau dakar, besteak beste: espainiar legeria eguneratzea europar erkidegokoarekin harmonizatu beharreko gai haietan.

Europar Erkidegoen Kontseiluak direktiba bat onetsi zuen, 1984ko irailaren 10ean, herrialde kideen legegintza-, erregelamendu- eta administrazio-xedapenak harmonizatzeko engainuzko publizitateari dagokionez.

Espainian gai horri buruz dagoen legeria orokorra Publizitatearen Estatutua onesten duen 1964ko ekainaren 11ko 61/1964 Legea da; arau horren artikulua erabiltzen ez direla geratu dira neurri handi batean, malgutasunik ez dutelako publizitatearena bezain arlo bereziki dinamikora egokitzeko, eta haien oinarriak urrun gelditzen direlako Konstituzioaren oinarri politiko eta administrazioetatik.

Aurreko inguruabar horiek gai horri buruzko beste lege berri bat onestea aholkatzen dute, aurreko Estatutua guztiz ordezkatzeko duena eta, epaileek eta auzitegiek hura aplikatzean, jurisprudentzia eratzeko bide egokia ezarriko duena.

Alde horretatik, Estatuak gai hori arautzeko eskumena du Konstituzioaren 149.1 artikulua (1), 6) eta 8) ataletan ezarritakoaren arabera.

Publizitatea, duen izaeratik, mugak zeharkatzen dituen jarduera bat da. Gai horretan europar erkidegoan diren ildo nagusiak jarraitzeaz gainera, Europako espazio juridikoan indarrean diren irtenbideetatik edaten saiatu da Legea.

Legearen edukia lau titulutan banatzen da. I. eta II. tituluetan xedapen orokorrak eta publizitate ez-zilegiaren definizioak edo motak ezartzen dira. Orobat ezartzen dira administrazioaren esku-hartze moduak, pertsonen bizia-erentzat edo segurtasunarentzat arriskugarriak izan daitezkeen produktu, ondasun, jarduera edo zerbitzuen kasuan.

III. titulua zuzenbide pribatuko arauak osatzen dute, eta hartan ezartzen dira legeria zibilaren eta merkataritzakoaren hondo erkidearen gainean nabar-

resante destacar sobre el fondo común de la legislación civil y mercantil. Estas normas se caracterizan por su sobriedad. Se han recogido, no obstante, las principales figuras de contratos y de sujetos de la actividad publicitaria que la práctica del sector ha venido consagrando.

En el Título IV se establecen las normas de carácter procesal que han de regir en materia de sanción y represión de la publicidad ilícita, sin perjuicio del control voluntario de la publicidad que al efecto pueda existir realizado por organismos de autodisciplina.

En este sentido se atribuye a la jurisdicción ordinaria la competencia para dirimir las controversias derivadas de dicha publicidad ilícita en los términos de los artículos 3.º al 8.º Esta es una de las innovaciones que introduce esta Ley, decanándose por una opción distinta a la contemplada en el Estatuto de la Publicidad de 1964. Este último contempla la figura de un órgano administrativo, «El Jurado Central de Publicidad», competente para entender de las cuestiones derivadas de la actividad publicitaria. Por razones obvias, entre otras, las propias constitucionales derivadas de lo dispuesto en el artículo 24.2 en donde se fija un principio de derecho al juez ordinario, así como las que se desprenden de la estructura autonómica del Estado, se ha optado por atribuir esa competencia a los Tribunales Ordinarios.

De conformidad con lo establecido en los artículos 4 y siguientes de la Directiva 84/450 de la CEE sobre publicidad engañosa, se instituye en este Título un procedimiento sumario encaminado a obtener el cese de la publicidad ilícita.

El proceso de cesación se articula con la máxima celeridad posible, sin merma de las garantías necesarias para el ejercicio de una actividad de tanta trascendencia económica y social como es la publicitaria. La tramitación se realizará conforme a lo previsto en la Ley de Enjuiciamiento Civil de 3 de febrero de 1981 para los juicios de menor cuantía, con una serie de modificaciones, inspiradas en la Ley Orgánica 2/1984, de 26 de marzo, reguladora del Derecho a la Rectificación, y en las directrices comunitarias, y tendentes a adaptar la práctica judicial a las peculiaridades del fenómeno publicitario.

El Juez, atendidos todos los intereses implicados y, especialmente, el interés general, podrá acordar la cesación provisional o la prohibición de la publicidad ilícita, así como adoptar una serie de medidas encaminadas a corregir los efectos que la misma hubiera podido ocasionar.

Por último, en la Disposición Transitoria se establece que las normas que regulan la publicidad de los productos a que se refiere el artículo 8.º conservarán su vigencia hasta tanto no se proceda a su modificación para adaptarlas a lo dispuesto en la presente Ley.

mentzea interesgarri iritzi zaion publizitate-kontratuen espezialitateak. Soiltasuna da arauon ezaugarria. Jasota geratu dira, hala ere, sektoreko jardunbidean errotuz joan diren publizitate-jarduerako kontratu- eta subjektu-molde nagusiak.

IV. tituluari, publizitate ez-zilegia zigortzearen eta erreprimitzearen arloa arautu behar duten izaera prozesaleko arauak ezartzen dira, hargatik eragozti gabe autodiziplina-erakundeek publizitatearen borondatezko kontrola egin ahal izatea horretarako.

Alde horretatik, jurisdikzio arruntari esleitzen zaio publizitate ez-zilegi horretatik eratorritako eztabaidak ebazteko eskumena, 3.etik 8.era bitarteko artikuluetako baldintzetan. Hori da Legeak dituen berrikuntzetariko bat, 1964ko Publizitatearen Estatutuan aurreikusitakoaz besteko aukera bat egiten baitu. Estatutu horrek administrazio-organo baten figura aurreikusten du: *Publizitatearen Epaimahai Zentrala*, publizitate-jardueratik eratorritako arazoez arduratzeko eskuduna. Bistako arrazoiengatik, hala nola, besteak beste, Konstituzioak 24.2 artikuluan xedaturikotik eratortzen direnak, epaile arrunta izateko eskubidea finkatzen baita hartan, eta, orobat, Estatuaren egitura autonomikotik atzeratzen direnak, eskumen hori auzitegi arruntei esleitzea erabaki da.

Engainuzko publizitateari buruzko EEEn 84/450 Direktibaren 4. artikulutik aurrerakoetan ezarritakoaren arabera, publizitate ez-zilegia bukaraztea lortzera bideraturiko prozedura sumario bat ezartzen da titulu honetan.

Bukarazte-prozesua ahalik eta lasterren antolatzen da, publizitatean aritzeko beharrezkoak diren bermeak gutxitu gabe, kontuan izanik publizitate-jarduerak garrantzi ekonomiko eta sozial handia duela. Bukarazke-prozesua 1981eko otsailaren 3ko Prozedura Zibilarren Legean munta txikiko epaiketetarako aurreikusitakoaren arabera izapidetuko da, eta aldaketa batzuk izango ditu, Zuzenketarako Eskubidea arautzen duen 1984ko martxoaren 26ko 2/1984 Lege Organikoan eta europar erkidegoko ildo nagusietan oinarrituak, eta jardunbide judiziala publizitate-fenomenoaren berezitasunetara egokitzera bideratuak.

Epaileak, tartean diren interes guztiak —interes orokorra, bereziki— aintzat harturik, publizitate ez-zilegia behin-behinean bukaraztea edo debekatzea erabaki ahal izango du, bai eta zenbait neurri hartu ere hark sortutako eraginak zuzentzeko.

Azkenik, xedapen iragankorrean hau ezartzen da: 8. artikuluan aipatzen diren produktuen publizitatea arautzen duten arauak indarrean jarraituko dutela lege honetan xedaturikora egokitzeko aldatzen ez diren bitartean.

La Disposición Derogatoria prevé la derogación íntegra del Estatuto de la Publicidad de 1964 y de cuantas normas se opongan a lo establecido en la nueva Ley.

TÍTULO PRIMERO DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Objeto

La publicidad se regirá por esta Ley, por la Ley de Competencia Desleal y por las normas especiales que regulen determinadas actividades publicitarias.

Artículo 2

A los efectos de esta Ley, se entenderá por:

- Publicidad: Toda forma de comunicación realizada por una persona física o jurídica, pública o privada, en el ejercicio de una actividad comercial, industrial, artesanal o profesional, con el fin de promover de forma directa o indirecta la contratación de bienes muebles o inmuebles, servicios, derechos y obligaciones.
- Destinatarios: Las personas a las que se dirija el mensaje publicitario o a las que éste alcance.

TÍTULO II DE LA PUBLICIDAD ILÍCITA Y DE LAS ACCIONES PARA HACERLA CESAR

Artículo 3. Publicidad ilícita

Es ilícita:

- a) La publicidad que atente contra la dignidad de la persona o vulnere los valores y derechos reconocidos en la Constitución, especialmente a los que se refieren sus artículos 14, 18 y 20, apartado 4.

Se entenderán incluidos en la previsión anterior los anuncios que presenten a las mujeres de forma vejatoria o discriminatoria, bien utilizando parti-

Xedapen derogatzailerak 1964ko Publizitatearen Estatutu osoa eta lege berriaren ezarritakoaren kontra doazen arau guztiak derogutzen ditu.

LEHENENGO TITULUA XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Objektua

Publizitatea hauek eraenduko dute: lege honek, Lehia Desleialari buruzko Legeak eta publizitate-jarduera jakin batzuk arautzen dituzten arau bereziek.

2. artikulua

Lege honi dagokionez, hau da:

- Publizitatea: Pertsona fisiko edo juridiko batek, publiko nahiz pribatu, merkataritzan, industrian, eskulanean edo jarduera profesional batean diharduelarik egiten duen adierazpen-molde oro, haren bidez ondasun higigarriak edo higiezinak, zerbitzuak, eskubideak eta eginbideak kontratatzea sustatzeko, zuzenean edo zeharka.
- Xedekoak: Publizitate-mezua zuzentzen zaien pertsonak edo hura iristen zaienak.

II. TITULUA PUBLIZITATE EZ-ZILEGIA ETA HURA BUKARAZTEKO AKZIOAK

3. artikulua. Publizitate ez-zilegia

Ez-zilegia da:

- a) Pertsonaren duintasunari eraso egiten dion edo Konstituzioan aitorturiko balio eta eskubideak —bereziki haren 14. eta 18. artikuluetan eta 20.aren 4. zenbakian aipaturikoak— urratzen dituen publizitatea.

Aurreko aurreikuspen horretan sartutzat joko dira emakumeak modu umiliagarrian zein diskriminatzailean agertzen dituzten iragarkiak, dela bereziki eta

cular y directamente su cuerpo o partes del mismo como mero objeto desvinculado del producto que se pretende promocionar, bien su imagen asociada a comportamientos estereotipados que vulneren los fundamentos de nuestro ordenamiento coadyuvando a generar la violencia a que se refiere la Ley Orgánica 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género.

b) La publicidad dirigida a menores que les incite a la compra de un bien o de un servicio, explotando su inexperiencia o credulidad, o en la que aparezcan persuadiendo de la compra a padres o tutores. No se podrá, sin un motivo justificado, presentar a los niños en situaciones peligrosas. No se deberá inducir a error sobre las características de los productos, ni sobre su seguridad, ni tampoco sobre la capacidad y aptitudes necesarias en el niño para utilizarlos sin producir daño para sí o a terceros.

c) La publicidad subliminal.

d) La que infrinja lo dispuesto en la normativa que regule la publicidad de determinados productos, bienes, actividades o servicios.

e) La publicidad engañosa, la publicidad desleal y la publicidad agresiva, que tendrán el carácter de actos de competencia desleal en los términos contemplados en la Ley de Competencia Desleal.

Artículo 4. Publicidad subliminal

A los efectos de esta ley, será publicidad subliminal la que mediante técnicas de producción de estímulos de intensidades fronterizas con los umbrales de los sentidos o análogos, pueda actuar sobre el público destinatario sin ser conscientemente percibida.

Artículo 5. Publicidad sobre determinados bienes o servicios

1. La publicidad de materiales o productos sanitarios y de aquellos otros sometidos a reglamentaciones técnico-sanitarias, así como la de los productos, bienes, actividades y servicios susceptibles de generar riesgos para la salud o seguridad de las personas o de su patrimonio, o se trate de publicidad sobre juegos de suerte, envite o azar, podrá ser regulada por sus normas especiales o sometida al régimen de autorización administrativa previa. Dicho régimen podrá asimismo establecerse cuando la protección de los valores y derechos constitucionalmente reconocidos así lo requieran.

zuzenean haien gorputza edo haien gorputzaren zatiak objektu huts gisa erabiliz, sustatu nahi den produktuarekin loturarik ez dutelarik, dela haien irudia gure ordenamenduaren oinarriak urratzen dituzten jokabide estereotipuekin lotuz, hartara lagunduz Genero-indarkeriaren aurka babes osoa emateko neurriei buruzko 2004ko abenduaren 28ko 1/2004 Lege Organikoan aipaturiko indarkeria sortzen.

b) Adingabeei zuzenduriko publizitatea, baldin eta haien esperientziarik eza eta sinesberatasuna esplotatuz ondasun edo zerbitzu bat erostera bul-tzatzen baditu edo adingabeak beren gurasoak edo tutoreak hura erostera gogutzen erakusten baditu. Haurrak ez dira erakutsi ahal izango, arrazoi justifikaturik gabe, egoera arrisksuetan. Ez da eragin beharko uste okerrik produktuen ezaugarriez, ez haien segurtasunaz, ez haurrak haiek bere buruari edo hirugarren batzuei kalterik egin gabe erabiltzeko behar dituen ahalmen eta gaitasunez.

c) Publizitate subliminala.

d) Produktu, ondasun, jarduera eta zerbitzu jakin batzuen publizitatea arautzen duen araudian xedaturikoa hausten duena.

e) Engainuzko publizitatea, publizitate desleiala eta publizitate oldarkorra, zeinek lehia-egintza desleialen izaera izango baitute Lehia Desleialari buruzko Legean aurreikusitako moduan.

4. artikulua. Publizitate subliminala

Lege honi dagokionez, publizitate subliminal da: zentzumenen atalasearen mugetako intentsitatea duten estimuluak sortzeko tekniken edo antzekoen bidez xedeko jendearengan eragin dezakeena, jendeak publizitate hori ohartuki hauteman gabe.

5. artikulua. Ondasun edo zerbitzu jakin batzuei buruzko publizitatea

1. Honako gai hauei buruzko publizitatea berei buruzko arau bereziek arautuko dute edo aurretiazko administrazio-baimenaren araubidearen mende jarri ahal izango da: material edo produktu sanitarioak eta erregelamendu tekniko-sanitarioen mende daudenak; pertsonen osasunarentzat, segurtasunarentzat edo ondarearentzat arriskugarriak izan daitezkeen produktu, ondasun, jarduera eta zerbitzuak; zozketa-, desafio- edo zori-jokoak. Araubide hori ezarri ahal izango da, orobat, Konstituzioan aitorturiko balio eta eskubideen babesak hala eskatzen duenean.

2. Los reglamentos que desarrollen lo dispuesto en el número precedente y aquellos que al regular un producto o servicio contengan normas sobre su publicidad especificarán:

a) La naturaleza y características de los productos, bienes, actividades y servicios cuya publicidad sea objeto de regulación. Estos reglamentos establecerán la exigencia de que en la publicidad de estos productos se recojan los riesgos derivados, en su caso, de la utilización normal de los mismos.

b) La forma y condiciones de difusión de los mensajes publicitarios.

c) Los requisitos de autorización y, en su caso, registro de la publicidad, cuando haya sido sometida al régimen de autorización administrativa previa.

En el procedimiento de elaboración de estos reglamentos será preceptiva la audiencia de las organizaciones empresariales representativas del sector, de las asociaciones de agencias y de anunciantes y de las asociaciones de consumidores y usuarios, en su caso, a través de sus órganos de representación institucional.

3. El otorgamiento de autorizaciones habrá de respetar los principios de libre competencia, de modo que no pueda producirse perjuicio de otros competidores.

La denegación de solicitudes de autorización deberá ser motivada.

Una vez vencido el plazo de contestación que las normas especiales establezcan para los expedientes de autorización, se entenderá otorgado el mismo por silencio administrativo positivo.

4. Los productos estupefacientes, psicotrópicos y medicamentos, destinados al consumo de personas y animales, solamente podrán ser objeto de publicidad en los casos, formas y condiciones establecidos en las normas especiales que los regulen.

5. Se prohíbe la publicidad de bebidas con graduación alcohólica superior a 20 grados centesimales, por medio de la televisión.

Queda prohibida la publicidad de bebidas alcohólicas en aquellos lugares donde esté prohibida su venta o consumo.

La forma, contenido y condiciones de la publicidad de bebidas alcohólicas serán limitados reglamentariamente en orden a la protección de la salud y seguridad de las personas, teniendo en cuenta los sujetos destinatarios, la no inducción directa o indirecta a su consumo indiscriminado y en atención a los ámbitos educativos, sanitarios y deportivos.

2. Aurreko zenbakian xedaturikoa garatzen duten erregelamenduek eta produktu edo zerbitzu bat arautzean haren publizitateari buruzko arauak jasozten dituztenek puntu hauek zehaztuko dituzte:

a) Beren publizitatea arautzen den produktu, ondasun, jarduera eta zerbitzuen izaera eta ezaugarriak. Erregelamendu horietan betekizun hau ezarriko da: produktu horien publizitatean jaso daitezela, hala badagokio, haien erabileran normalak ekar ditzakeen arriskuak.

b) Publizitate-mezuak hedatzeko modua eta baldintzak.

c) Baimenerako betekizunak eta, hala badagokio, publizitatearen erregistroa, hura aurretiazko administrazio-baimenaren araubidearen mende jarri bada.

Erregelamendu horiek prestatzeko prozeduran nahitaezkoa izango da en-tzueran ematea sektorearen ordezkagaitasuna duten enpresaburu-erakundeei, agentzien eta iragarleen elkarteei eta kontsumitzaile eta erabiltzaileen elkarteei, hala badagokio, beren ordezkartza-organo instituzionalen bidez.

3. Baimenak ematean, lehia librearen printzipioak gorde behar dira, beste lehiakide batzuei kalterik egin ez dakien.

Baimen-eskaerei ezezkoa ematen bazaie, arrazoitu egin behar da ezezko hori.

Arau bereziek baimen-espeditenteei erantzuteko ezartzen duten epea amaitutakoan, administrazio-isiltasun positiboan emantzat joko da baimena.

4. Pertsonen eta animalien kontsumorako diren produktu sorgarriei, psikotropikoei eta sendagaiei ez zaie publizitaterik egingo haiek arautzen dituzten arau berezietan ezarritako kasu, modu eta baldintzetan baino.

5. Debeku da 20 gradu ehundar baino gehiagoko alkohol-maila duten edarien telebista bidezko publizitatea.

Debekaturik dago edari alkohol-dunen publizitatea egitea haiek saltzea edo kontsumitzea debekaturik dagoen lekuetan.

Edari alkohol-dunen publizitatea egiteko modua, edukia eta baldintzak erregelamenduz mugatuko dira pertsonen osasuna eta segurtasuna babesteko, kontuan hartuz xedeko subjektuak, zuzenean edo zeharka haiek modu indiskriminatu kontsumitzera ez bultzatzea eta hezkuntza-, osasun- eta kirol-eremuak zaintzea.

Con los mismos fines que el párrafo anterior el Gobierno podrá, reglamentariamente, extender la prohibición prevista en este apartado a bebidas con graduación alcohólica inferior a 20 grados centesimales.

6. El incumplimiento de las normas especiales que regulen la publicidad de los productos, bienes, actividades y servicios a que se refieren los apartados anteriores, tendrá consideración de infracción a los efectos previstos en la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios y en la Ley General de Sanidad.

Artículo 6. Acciones frente a la publicidad ilícita

1. Las acciones frente a la publicidad ilícita serán las establecidas con carácter general para las acciones derivadas de la competencia desleal por el capítulo IV de la Ley 3/1991, de 10 de enero, de Competencia Desleal.

2. Adicionalmente, frente a la publicidad ilícita por utilizar de forma discriminatoria o vejatoria la imagen de la mujer, están legitimados para el ejercicio de las acciones previstas en el artículo 32.1, 1.ª a 4.ª de la Ley de Competencia Desleal:

a) La Delegación del Gobierno para la Violencia de Género.

b) El Instituto de la Mujer o su equivalente en el ámbito autonómico.

c) Las asociaciones legalmente constituidas que tengan como objetivo único la defensa de los intereses de la mujer y no incluyan como asociados a personas jurídicas con ánimo de lucro.

d) El Ministerio Fiscal.

Artículo 6 bis

1. A los efectos de esta Ley, será publicidad comparativa la que aluda explícita o implícitamente a un competidor o a los bienes o servicios ofrecidos por él.

2. La comparación estará permitida si cumple los siguientes requisitos:

a) Los bienes o servicios comparados habrán de tener la misma finalidad o satisfacer las mismas necesidades.

b) La comparación se realizará de modo objetivo entre una o más características esenciales, pertinentes, verificables y representativas de los bienes o servicios, entre las cuales podrá incluirse el precio.

Aurreko paragrafoko helburu berekin, Gobernuak esku izango du 20 gradu ehundar baino gutxiagoko alkohol-maila duten edarietara zabaltzeko zenbaki honetan aurreikusitako debekua.

6. Aurreko zenbakietan aipaturiko produktu, ondasun, jarduera eta zerbitzuen publizitatea arautzen duten arau bereziak ez betetzea arau-haustetzat joko da Kontsumitzaile eta Erabiltzaileen Defentsarako Lege Orokorrean eta Osasunari buruzko Lege Orokorrean aurreikusitakoari dagokionez.

6. artikulua. Publizitate ez-zilegiaren aurkako akzioak

1. Publizitate ez-zilegiaren aurkako akzioak Lehia Desleialari buruzko 1991ko urtarrilaren 10eko 3/1991 Legearen IV. kapituluan lehia desleialetik eratorritako akzioen aurka oro har ezarritakoak izango dira.

2. Gehigarri modura, emakumearen irudia modu diskriminatzaile eta umiliagarrian erabiliz egindako publizitate ez-zilegiaren aurka Lehia Desleialari buruzko Legearen 32.1 artikulua 1.tik 4.era bitarteko ataletan aurreikusitako akzioak baliatzeko, legitimaturik daude:

- a) Genero Indarkeriaren gaietarako Gobernuaren Ordezkaritza.
- b) Emakumearen Institutua edo autonomia-eremuko haren baliokidea.
- c) Helburu bakartzat emakumearen interesen defentsa duten eta irabazi-asmoko pertsona juridikoak kideztat ez dituzten legez eraturiko elkarteak.

- d) Fiskaltza.

6 bis artikulua

1. Lege honi dagokionez, konparaziozko publizitate izango da: lehiakide bat edo hark eskainiriko ondasun edo zerbitzuak modu esplizituan zein inplizituan aipatzen dituen.

2. Konparazioa zilegi izango da betekizun hauek betetzen baditu:

a) Konparaturiko ondasun edo zerbitzuek helburu bera izan beharko dute edo behar berei erantzun beharko diete.

b) Konparazioa modu objektiboan egingo da ondasun edo zerbitzuen ezaugarri funtsezko, egoki, egiaztagarri eta adierazgarri bat edo gehiagoren artean, ezaugarrien artean sartu ahal izango delarik prezioa.

c) En el supuesto de productos amparados por una denominación de origen o indicación geográfica, denominación específica o especialidad tradicional garantizada, la comparación sólo podrá efectuarse con otros productos de la misma denominación.

d) No podrán presentarse bienes o servicios como imitaciones o réplicas de otros a los que se aplique una marca o nombre comercial protegido.

e) Si la comparación hace referencia a una oferta especial se indicará su fecha de inicio, si no hubiera comenzado aún, y la de su terminación.

f) No podrá sacarse una ventaja indebida de la reputación de una marca, nombre comercial u otro signo distintivo de algún competidor, ni de las denominaciones de origen o indicaciones geográficas, denominaciones específicas o especialidades tradicionales garantizadas que amparen productos competidores. Tampoco podrá sacarse una ventaja indebida, en su caso, del método de producción ecológica de los productos competidores.

3. En aquellas profesiones colegiadas en las que, en virtud de lo dispuesto en el artículo 8.1 de la presente Ley, resulte de aplicación una norma especial o un régimen de autorización administrativa previa en relación con su actividad publicitaria, la publicidad comparativa de sus servicios profesionales se ajustará a lo que se disponga en dicha norma o régimen.

Los requisitos que conforme a esta Ley ha de reunir la publicidad comparativa para ser considerada lícita deberán ser exigidos, en todo caso, por la normativa especial a la que se refiere el párrafo anterior, la cual podrá establecer además otras limitaciones o prohibiciones del uso de comparaciones en la publicidad.

4. El incumplimiento de los requisitos previstos en el apartado 2 del presente artículo y, en general, cualquier publicidad desleal que induzca a error a los consumidores, tendrá la consideración de infracción a los efectos previstos en la Ley 26/1984, de 19 de julio, General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios.

c) Jatorri-izendapen edo adierazgarri geografiko, izendapen berezi edo tradiziozko berezitasun bermatu batek babesturiko produktuen kasuan, konparazioa ezin egingo da izendapen bereko beste produktu batzuekin baino.

d) Ezin aurkeztuko dira marka edo izen komertzial babestu bat aplikatzen zaien beste ondasun edo zerbitzu batzuen gisako imitazioak edo erreplikak.

e) Konparazioak eskaintza berezi bat aipatzen badu, haren hasiera-data adieraziko da, oraindik hasi ez bada, eta haren amaiera-data.

f) Ezin aterako da abantaila bidegaberik lehiakide baten marka, izen komertzial edo beste zeinu bereizgarri baten ospetik, ez eta produktu lehiakideak babesten dituzten jatorri-izendapen edo adierazgarri geografiko, izendapen berezi edo tradiziozko berezitasun bermatuetatik ere. Ezin aterako da abantaila bidegaberik produktu lehiakideak modu ekologikoan ekoizteko metodotik ere, halakorik bada.

3. Lege honen 8.1 artikuluan xedaturikoaren kariaz beren publizitate-jarduerari buruz arau berezi bat edo aurretiazko administrazio-baimenaren araubide bat aplikagarri zaien lanbide elkargodunetan, arau edo araubide horrek xedatzen duenera egokituko da beren zerbitzu profesionalen konparaziozko publizitatea.

Konparaziozko publizitateak, zilegia izan dadin, lege honen arabera bete behar dituen betekizunak aurreko paragrafoan aipatzen den araudi berezian galdatu beharko dira edozein kasutan; araudi horrek, gainera, beste mugapen edo debeku batzuk ere ezarri ahal izango ditu publizitatean konparazioa erabiltzeari buruz.

4. Artikulu honen 2. zenbakian aurreikusitako betekizunak ez betetzea eta, oro har, kontsumitzaileei uste okerra eragiten dien edozein publizitate desleial, arau-haustetzat joko da Kontsumitzaile eta Erabiltzaileen defentsarako 1984ko uztailaren 19ko 26/1984 Lege Orokorrari dagokionez.

TÍTULO III
DE LA CONTRATACIÓN PUBLICITARIA

CAPÍTULO PRIMERO

Disposiciones generales

Artículo 7

Los contratos publicitarios se regirán por las normas contenidas en el presente Título, y en su defecto por las reglas generales del Derecho Común. Lo dispuesto en el mismo será de aplicación a todos los contratos publicitarios, aun cuando versen sobre actividades publicitarias no comprendidas en el artículo 2.

Artículo 8

A lo efectos de esta Ley:

- Es anunciante la persona natural o jurídica en cuyo interés se realiza la publicidad.
- Son agencias de publicidad las personas naturales o jurídicas que se dediquen profesionalmente y de manera organizada a crear, preparar, programar o ejecutar publicidad por cuenta de un anunciante.

Tendrán la consideración de medios de publicidad las personas naturales o jurídicas, públicas o privadas, que, de manera habitual y organizada, se dediquen a la difusión de publicidad a través de los soportes o medios de comunicación social cuya titularidad ostenten.

Artículo 9

Los medios de difusión deslindarán perceptiblemente las afirmaciones efectuadas dentro de su función informativa de las que hagan como simples vehículos de publicidad. Los anunciantes deberán asimismo desvelar inequívocamente el carácter publicitario de sus anuncios.

Artículo 10

El anunciante tiene derecho a controlar la ejecución de la campaña de publicidad.

Para garantizar este derecho, las organizaciones sin fines lucrativos constituidas legalmente en forma tripartita por anunciantes, agencias de publicidad y

III. TITULUA
PUBLIZITATEA KONTRATATZEA

LEHENENGO KAPITULUA

Xedapen orokorrak

7. artikulua

Publizitate-kontratuak titulu honetan jasotzen diren arauak eraenduko dituzte eta, haiek ezean, Zuzenbide Erkideko arau orokorrek. Hartan xedaturikoa aplikagarri izango zaie publizitate-kontratu guztiei, nahiz eta 2. artikuluan sarzen ez diren publizitate-jarduerei buruzkoak izan.

8. artikulua

Lege honi dagokionez:

- Iragarle da: publizitatea bere interesetan egiten den pertsona natural zein juridikoa.
- Publizitate-agentzia dira: lanbidez eta modu antolatuan, iragarle baten izenean publizitatea sortzen, prestatzen, programatzen edo egiten aritzen diren pertsona naturalak zein juridikoak.

Publizitate-bidetzat joko dira: euskarri edo gizarte-hedabide batzuen titular direlarik, haien bitartez publizitatea ohikotasunez eta modu antolatuan hedatzen aritzen diren pertsona natural zein juridikoak, publiko nahiz pribatu.

9. artikulua

Hedabideek modu hautemangarrian bereiziko dituzte beren informatzeko eginkizunaren barruan egindako adierazpenak eta publizitate-garraiatazailerik gisa egindakoak. Iragarleek, halaber, argi eta garbi azaldu beharko dute beren iragarkien publizitate-izaera.

10. artikulua

Iragarleak eskubidea du publizitate-kanpaina nola egiten den kontrolatzeko.

Eskubide hori bermatzeko, iragarleek, publizitate-agentziek eta hedabideek, hirukoan eta legezko moduan irabazi-asmorik gabeko erakundeak eratu-

medios de difusión podrán comprobar la difusión de los medios publicitarios y, en especial, las cifras de tirada y venta de publicaciones periódicas.

Esta comprobación se hará en régimen voluntario.

Artículo 11

En los contratos publicitarios no podrán incluirse cláusulas de exoneración, imputación o limitación de la responsabilidad frente a terceros en que puedan incurrir las partes como consecuencia de la publicidad.

Artículo 12

Se tendrá por no puesta cualquier cláusula por la que, directa o indirectamente, se garantice el rendimiento económico o los resultados comerciales de la publicidad, o se prevea la exigencia de responsabilidad por esta causa.

CAPÍTULO II

De los contratos publicitarios

SECCIÓN I.^a

Contrato de publicidad

Artículo 13

Contrato de publicidad es aquél por el que un anunciante encarga a una agencia de publicidad, mediante una contraprestación, la ejecución de publicidad y la creación, preparación o programación de la misma.

Cuando la agencia realice creaciones publicitarias, se aplicarán también las normas del contrato de creación publicitaria.

Artículo 14

El anunciante deberá abstenerse de utilizar para fines distintos de los pactados cualquier idea, información o material publicitario suministrado por la agencia. La misma obligación tendrá la agencia respecto de la información o material publicitario que el anunciante le haya facilitado a efectos del contrato.

rik, publizitate-bideen zabalkundea egiaztatu ahal izango dute; bereziki, argitaldiko ale-kopuruak eta aldizkako argitalpenen salmenta.

Egiaztatze hori borondatezkotasunean egingo da.

11. artikulua

Publizitate-kontratuetan ezin sartuko da alderdiek publizitatearen ondorioz hirugarren batzuen aurrean izan dezaketen erantzukizuna gabetzen, egozten edo mugatzen duen klausularik.

12. artikulua

Publizitatearen etekin ekonomikoa edo emaitza komertzialak zuzenean edo zeharka bermatzen dituen edo arrazoi horregatik erantzukizuna eskatzea aurreikusten duen edozein klausula jarri gabetzat joko da.

II. KAPITULUA

Publizitate-kontratuak

I. ATALA

Publizitate-kontratua

13. artikulua

Publizitate-kontratu da: iragarle batek, ordain batez bidez, publizitate-agentzia bati publizitatea egitea eta hura sortu, prestatu eta programatzea enkargatzeko balio duena.

Agentziak publizitate-sorkuntzak egiten dituenean, orobat aplikatuko dira publizitate-sorkuntzako kontratuaren arauak.

14. artikulua

Iragarleak ezin erabiliko du agentziak emandako ideia, informazio edo publizitate-materialik hitzarturiko helburuetarako bestetarako. Agentziak egin-bide bera izango du iragarleak kontratua egiteko eman dion informazio edo publizitate-materialari buruz.

Artículo 15

Si la publicidad no se ajustase en sus elementos esenciales a los términos del contrato o a las instrucciones expresas del anunciante, éste podrá exigir una rebaja de la contraprestación o la repetición total o parcial de la publicidad en los términos pactados, y la indemnización, en uno y otro caso, de los perjuicios que se le hubieren irrogado.

Artículo 16

Si la agencia injustificadamente no realiza la prestación comprometida o lo hace fuera del término establecido, el anunciante podrá resolver el contrato y exigir la devolución de lo pagado, así como la indemnización de daños y perjuicios.

Asimismo, si el anunciante resolviere o incumpliere injustificada y unilateralmente el contrato con la agencia sin que concurran causas de fuerza mayor o lo cumpliera sólo de forma parcial o defectuosa, la agencia podrá exigir la indemnización por daños y perjuicios a que hubiere lugar.

La extinción del contrato no afectará a los derechos de la agencia por la publicidad realizada antes del cumplimiento.

SECCIÓN 2.^a

Contrato de difusión publicitaria

Artículo 17

Contrato de difusión publicitaria es aquél por el que, a cambio de una contraprestación fijada en tarifas preestablecidas, un medio se obliga en favor de un anunciante o agencia a permitir la utilización publicitaria de unidades de espacio o de tiempo disponibles y a desarrollar la actividad técnica necesaria para lograr el resultado publicitario.

Artículo 18

Si el medio, por causas imputables al mismo, cumpliera una orden con alteración, defecto o menoscabo de algunos de sus elementos esenciales, vendrá obligado a ejecutar de nuevo la publicidad en los términos pactados. Si la repetición no fuere posible, el anunciante o la agencia podrán exigir la reducción del precio y la indemnización de los perjuicios causados.

15. artikulua

Publizitatea kontratuaren baldintzetara edo iragarlearen jarraibideetara egokitzen ez bada bere funtsezko elementuei dagokienez, iragarleak ordainaren beharpen bat galdatu ahal izango du, edo publizitate guztia edo parte bat errepika dadila, hitzarturiko baldintzetan, eta, kasu batean zein bestean, sortu zaizkion kalteak ordain dakizkiola.

16. artikulua

Agentziak, justifikaziorik gabe, hitzarturiko prestazioa ematen ez badu edo ezarritako epe-mugatik kanpo ematen badu, iragarleak kontratua desegin eta ordaindutakoa itzul dakiola galdatu ahal izango du, bai eta kalte-galerak ordain dakizkiola ere.

Era berean, iragarleak, justifikaziorik gabe eta aldebakarrekotasunez, agentziarekin duen kontratua desegiten badu edo betetzen ez badu hartarako ezinbesteko arrazoirik izan gabe, edo kontratua parte batean edo modu okerrean betetzen badu, kalte-galerengatik dagokion ordaina eskatu ahal izango du agentziak.

Kontratua amaitzeak ez du eraginik izango epea amaitu aurretik egindako publizitategatik agentziak dituen eskubideetan.

2. ATALA

Publizitatea hedatzeko kontratua

17. artikulua

Publizitatea hedatzeko kontratu da: hedabide bat lotzen duena, aurrez ezarritako tarifa batzuetan finkaturiko ordain baten truke, iragarle baten edo agentzia baten mesedetan espazio- edo denbora-unitate libre batzuk publizitaterako erabiltzen uztera eta publizitate-emaiza lortzeko behar den jarduera teknikoak garatzera.

18. artikulua

Baldin eta hedabideak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, agindu baten funtsezko elementuak aldatzen, kentzen edo gutxiarazten baditu hura betetzean, berriro egin beharko du publizitatea, hitzarturiko baldintzetan. Publizitatea berriro egitea ezinezkoa bada, iragarleak edo agentziak prezioa jaiste eta eragindako kalteak ordaintzea galdatu ahal izango dute.

Artículo 19

Salvo caso de fuerza mayor, cuando el medio no difunda la publicidad, el anunciante o a la agencia podrán optar entre exigir una difusión posterior en las mismas condiciones pactadas o denunciar el contrato con devolución de lo pagado por la publicidad no difundida. En ambos casos, el medio deberá indemnizar los daños y perjuicios ocasionados.

Si la falta de difusión fuera imputable al anunciante o a la agencia, el responsable vendrá obligado a indemnizar al medio y a satisfacerle íntegramente el precio, salvo que el medio haya ocupado total o parcialmente con otra publicidad las unidades de tiempo o espacio contratadas.

SECCIÓN 3.^a

Contrato de creación publicitaria

Artículo 20

Contrato de creación publicitaria es aquél por el que, a cambio de una contraprestación, una persona física o jurídica se obliga en favor de un anunciante o agencia a idear y elaborar un proyecto de campaña publicitaria, una parte de la misma o cualquier otro elemento publicitario.

Artículo 21

Las creaciones publicitarias podrán gozar de los derechos de propiedad industrial o intelectual cuando reúnan los requisitos exigidos por las disposiciones vigentes.

No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, los derechos de explotación de las creaciones publicitarias se presumirán, salvo pacto en contrario, cedidos en exclusiva al anunciante o agencia, en virtud del contrato de creación publicitaria y para los fines previstos en el mismo.

SECCIÓN 4.^a

Contrato de patrocinio

Artículo 22

El contrato de patrocinio publicitario es aquél por el que el patrocinado, a cambio de una ayuda económica para la realización de su actividad deportiva,

19. artikulua

Ezinbestean izan ezik, hedabideak publizitatea hedatzen ez badu, iragarleak edo agentziak aukera izango dute hitzarturiko baldintza beretan geroago beste zabalkunde bat egin dadila galdatzeko, edo kontratua hutsaltzen dutela jakinarazteko, hedatu gabeko publizitateagatik ordaindurikoa itzul dakiela eskatuz. Bi kasuetan, eragindako kalte-galerak ordaindu beharko ditu hedabideak.

Hedatu ez izana iragarleari edo agentziari egotz badakioke, erruduna beharturik egongo da hedabideari kalte-ordaina ematera eta prezio osoa ordainztera, salbu eta hedabideak beste publizitate batekin okupatu baditu, guztiz edo partez, kontrataturiko denbora- edo espazio-unitateak.

3. ATALA

Publizitatea sortzeko kontratua

20. artikulua

Publizitatea sortzeko kontratu da: pertsona fisiko edo juridiko bat lotzen duena, ordain baten truke, publizitate-kanpaina baten egitasmo bat, haren parte bat edo beste edozein publizitate-elementu asmatzera eta prestatzera iragarle baten edo agentzia baten mesedetan.

21. artikulua

Publizitate-sorkuntzek jabetza industrialeko edo intelektualeko eskubideak izan ditzakete, indarrean diren xedapenetan galdaturiko betekizunak betetzen badituzte.

Aurreko paragrafoan xedaturikoa gorabehera, presuntzio egingo da, kontrakorik hitzartu ezean, iragarleari edo agentziari eskusiban laga zaizkiola publizitate-sorkuntzak ustiatzeko eskubideak, publizitatea sortzeko kontratuaren kariaz eta hartan aurreikusitako helburuetarako.

4. ATALA

Babes-kontratua

22. artikulua

Babes-kontratu da: babestua lotzen duena, bere kirol-jarduera, ongintza-jarduera, kultura-jarduera, zientzia-jarduera edo bestelako jarduerak bat buru-

benéfica, cultural, científica o de otra índole, se compromete a colaborar en la publicidad del patrocinador.

El contrato de patrocinio publicitario se regirá por las normas del contrato de difusión publicitaria en cuanto le sean aplicables.

Artículo 23

(Sin contenido.)

Artículo 24

(Sin contenido.)

TÍTULO IV
DE LA ACCIÓN DE CESACIÓN Y RECTIFICACIÓN
Y DE LOS PROCEDIMIENTOS

(Derogado.)

Artículo 25

(Derogado.)

Artículo 26

(Derogado.)

Artículo 27

(Derogado.)

Artículo 28

(Derogado.)

Artículo 29

(Derogado.)

Artículo 30

(Derogado.)

tzeko laguntza ekonomiko baten truke, babesleari publizitatea egiten laguntzera.

Babes-kontratuan, publizitatea hedatzeko kontratuaren arauak aginduko dute, aplikagarri zaizkion hartan.

23. artikulua

(Edukirik gabe.)

24. artikulua

(Edukirik gabe.)

IV. TITULUA

BUKARAZTEKO ETA ZUZENTZEKO AKZIOAK
ETA PROZEDURAK

(Derogatua.)

25. artikulua

(Derogatua.)

26. artikulua

(Derogatua.)

27. artikulua

(Derogatua.)

28. artikulua

(Derogatua.)

29. artikulua

(Derogatua.)

30. artikulua

(Derogatua.)

Artículo 31

Artículo 32

(Derogado.)

Artículo 33

(Derogado.)

DISPOSICIÓN ADICIONAL

(Derogada.)

DISPOSICIÓN TRANSITORIA

Las normas que regulan la publicidad de los productos a que se refiere el artículo 8 conservarán su vigencia hasta tanto no se proceda a su modificación para adaptarlas a lo dispuesto en la presente Ley.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Queda derogada la Ley 61/1964, de 11 de junio, por lo que se aprueba el Estatuto de la Publicidad, y cuantas disposiciones se opongan a lo establecido en la presente Ley.

Por tanto,

Mando a todos los españoles, particulares y autoridades, que guarden y hagan guardar esta Ley.

Palacio de la Zarzuela, Madrid a 11 de noviembre de 1988.

JUAN CARLOS R.

El Presidente del Gobierno,

FELIPE GONZÁLEZ MÁRQUEZ

31. artikulua

32. artikulua

(Derogatua.)

33. artikulua

(Derogatua.)

XEDAPEN GEHIGARRIA

(Derogatua.)

XEDAPEN IRAGANKORRA

Lege honen 8. artikuluan aipatzen diren produktuen publizitatea arautzen duten arauak indarrean jarraituko dute lege honetan xedaturikora egokitzeke aldatzen ez diren bitartean.

XEDAPEN DEROGATZAILEA

Derogaturik gelditzen da 61/1964 Legea, ekainaren 11koa, Publizitatearen Estatutua onesten duena, eta lege honetan ezarritakoaren kontra doazen xedapen guztiak.

Beraz,

Agintzen diet espainiar guztiei, herritar zein agintari, lege hau gorde eta gordearaz dezatela.

Zarzuela Jauregian, Madrilen, 1988ko azaroaren 11n.

JOAN KARLOS E.

Gobernuko Presidentea,
FELIPE GONZÁLEZ MÁRQUEZ

261/2008 ERREGE DEKRETUA,
OTSAILAREN 22KOA,
LEHIAREN BABESARI BURUZKO
ERREGELAMENDUA ONESTEN
DUENA

REAL DECRETO 261/2008,
DE 22 DE FEBRERO,
POR EL QUE SE APRUEBA
EL REGLAMENTO DE DEFENSA
DE LA COMPETENCIA

TEXTO

Artículo único. Aprobación del Reglamento de Defensa de la Competencia
Disposición derogatoria única. Derogación normativa
Disposición final primera. Habilitación para el desarrollo reglamentario
Disposición final segunda. Entrada en vigor

REGLAMENTO DE DEFENSA DE LA COMPETENCIA

Título I. De la Defensa de la Competencia

Capítulo I. De las conductas de menor importancia

- Artículo 1. Conductas de menor importancia atendiendo a la cuota de mercado
- Artículo 2. Conductas excluidas del concepto de menor importancia
- Artículo 3. Otras conductas de menor importancia

Capítulo II. De las concentraciones económicas

- Artículo 4. Cálculo de la cuota de mercado
- Artículo 5. Cálculo del volumen de negocios
- Artículo 6. Valoración de las eficiencias económicas

Capítulo III. De las ayudas públicas

- Artículo 7. Informes y propuestas
- Artículo 8. Mecanismos de comunicación de las ayudas públicas

Capítulo IV. De la promoción de la competencia

- Artículo 9. Ejercicio de la función de promoción de la competencia
- Artículo 10. Deber de colaboración e información en relación con la promoción de la competencia

Título II. De los procedimientos en materia de defensa de la competencia

Capítulo I. Disposiciones comunes

- Artículo 11. Práctica de las notificaciones
- Artículo 12. Cómputo de los plazos máximos de los procedimientos en casos de suspensión
- Artículo 13. Facultades de inspección
- Artículo 14. Colaboración con los órganos competentes de las comunidades autónomas en materia de poderes de investigación
- Artículo 15. Colaboración con la Comisión Europea y con otras Autoridades nacionales de competencia en materia de poderes de investigación
- Artículo 16. Coordinación con los Presidentes de los órganos reguladores sectoriales
- Artículo 17. Deber de colaboración
- Artículo 18. Información administrativa y atención al ciudadano
- Artículo 19. Vista ante el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia

TESTUA

Artikulu bakarra. Lehiaren Babesari buruzko Erregelamendua onestea
Xedapen derogatzailerak bakarra. Arauak derogatzeari
Amaierako lehen xedapena. Erregelamenduzko garapenerako gaikuntza
Amaierako bigarren xedapena. Indarrean sartzea

LEHIAREN BABESARI BURUZKO ERREGELAMENDUA

I. Titulua. Lehiaren Babesa

I. kapitulua. Garrantzi gutxiko jokabideak

1. artikulua. Garrantzi gutxiko jokabideak, merkatu-kuota kontuan harturik
2. artikulua. Garrantzi gutxiko kontzeptutik bazterturiko jokabideak
3. artikulua. Garrantzi gutxiko beste jokabide batzuk

II. kapitulua. Kontzentrazio ekonomikoak

4. artikulua. Merkatu-kuota kalkulatzeari
5. artikulua. Negozio-bolumena kalkulatzeari
6. artikulua. Efizientzia ekonomikoak balioestea

III. kapitulua. Laguntza publikoak

7. artikulua. Txostenak eta proposamenak
8. artikulua. Laguntza publikoak adierazteko mekanismoak

IV. kapitulua. Lehia sustatzea

9. artikulua. Lehia sustatzeko funtzioa betetzea
10. artikulua. Lehia sustatzeari dagokionez laguntzeko eta informatzeko betebeharrak

II. titulua. Lehiaren babesaren arloko prozedurak

I. kapitulua. Xedapen erkideak

11. artikulua. Jakinarazpenak egitea
12. artikulua. Geldiera kasuetan prozeduren gehieneko epeak zenbatzea
13. artikulua. Ikuskatze-ahalmenak
14. artikulua. Ikerketa-ahalen arloan autonomia-erkidegoetako organo eskudunekin lankidetzan aritzea
15. artikulua. Ikerketa-ahalen arloan Europar Batzordearekin eta lehia-gaietako beste agintari nazional batzuekin lankidetzan aritzea
16. artikulua. Sektoreko organo erregulatzaileen presidentekiko koordinazioa
17. artikulua. Laguntzeko betebeharrak
18. artikulua. Informazio administratiboa eta herritarren arreta
19. artikulua. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren aurreko ikustaldia

- Artículo 20. Tratamiento de información confidencial
- Artículo 21. Imposición de multas coercitivas
- Artículo 22. Pago de las multas, multas coercitivas y tasas
- Artículo 23. Publicidad
- Artículo 24. Recurso contra las resoluciones y actos dictados por la Dirección de Investigación

Capítulo II. Del procedimiento sancionador en materia de conductas prohibidas

Sección 1.ª De la instrucción del procedimiento sancionador

- Artículo 25. Iniciación del procedimiento
- Artículo 26. Información reservada
- Artículo 27. Acuerdo de no incoación y archivo de la denuncia
- Artículo 28. Incoación del expediente
- Artículo 29. Acumulación, desglose y ampliación de expedientes
- Artículo 30. Incorporación de información a un expediente
- Artículo 31. Acceso al expediente
- Artículo 32. Actos de investigación, alegaciones y prueba
- Artículo 33. Pliego de concreción de hechos
- Artículo 34. Propuesta de resolución e informe
- Artículo 35. Preclusión

Sección 2.ª De la resolución del procedimiento sancionador

- Artículo 36. Pruebas y actuaciones complementarias
- Artículo 37. Otras actuaciones del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia
- Artículo 38. Contenido de la resolución
- Artículo 39. Terminación convencional de los procedimientos sancionadores

Sección 3.ª De las medidas cautelares

- Artículo 40. Clases de medidas cautelares
- Artículo 41. Adopción y régimen jurídico de las medidas cautelares

Sección 4.ª De la vigilancia

- Artículo 42. Vigilancia del cumplimiento de las obligaciones y resoluciones del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia

Sección 5.ª Del procedimiento de declaración de inaplicabilidad

- Artículo 43. Declaraciones de inaplicabilidad

Sección 6.ª De la retirada de la exención por categorías

- Artículo 44. Inicio del procedimiento de retirada de la exención por categorías
- Artículo 45. Procedimiento de retirada de la exención por categorías

- 20. artikulua. Isilpeko informazioaren trataera
- 21. artikulua. Hertsapen-isunak ezartzea
- 22. artikulua. Isunak, hertsapen-isunak eta tasak ordaintzea
- 23. artikulua. Publiko egitea
- 24. artikulua. Ikerketa Zuzendaritzak emandako ebazpen eta egintzen aurkako errekurtsioa

II. kapitulua. Jokabide debekatuen gaineko zehapen-prozedura

1. atala. Zehapen-prozedura instruitzea

- 25. artikulua. Prozedura hastea
- 26. artikulua. Ezkutuko informazioa
- 27. artikulua. Prozedura ez abiaraztea erabakitzea eta salaketa artxibatzea
- 28. artikulua. Espedienteak abiaraztea
- 29. artikulua. Espedienteak metatzea, zatitzea eta zabaltzea
- 30. artikulua. Espediente bati informazioa eranstea
- 31. artikulua. Espedienterako irispidea
- 32. artikulua. Ikerketa-egintzak, alegazioak eta frogak
- 33. artikulua. Egitateen zehaztapen-orrria
- 34. artikulua. Ebazpen-proposamena eta txostena
- 35. artikulua. Preklusioa

2. atala. Zehapen-prozedura ebaztea

- 36. artikulua. Frogak eta egintzabide osagarriak
- 37. artikulua. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren beste egintzabide batzuk
- 38. artikulua. Ebazpenaren edukia
- 39. artikulua. Zehapen-prozeduren amaiera itundua

3. atala. Kautelazko neurriak

- 40. artikulua. Kautelazko neurri motak
- 41. artikulua. Kautelazko neurriak hartzea eta haien araubide juridikoa

4. atala. Zaintza

- 42. artikulua. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren eginbideak eta ebazpenak bete daitezzen zaintzea

5. atala. Aplikaezintasuna adierazteko prozedura

- 43. artikulua. Aplikaezintasun-adierazpenak

6. atala. Kategorien araberako salbuespena erretiratzea

- 44. artikulua. Kategorien araberako salbuespena erretiratzeko prozedura hastea
- 45. artikulua. Kategorien araberako salbuespena erretiratzeko prozedura

Sección 7.ª De los procedimientos de exención y de reducción del importe de la multa

- Artículo 46. Presentación de las solicitudes de exención del pago de la multa
- Artículo 47. Tramitación de las solicitudes de exención del pago de la multa
- Artículo 48. Solicitudes abreviadas de exención
- Artículo 49. Solicitudes de reducción del importe de la multa
- Artículo 50. Presentación y tramitación de las solicitudes de reducción del importe de la multa
- Artículo 51. Tratamiento de las solicitudes de exención o de reducción del importe de la multa
- Artículo 52. Deber de cooperación de los solicitantes de exención o de reducción del importe de la multa
- Artículo 53. Mecanismos de coordinación con los órganos competentes de las comunidades autónomas en los procedimientos de exención del importe de la multa

Capítulo III. Del procedimiento de control de concentraciones económicas

Sección 1.ª De la notificación

- Artículo 54. Notificación de concentración económica
- Artículo 55. Notificación a través de representante
- Artículo 56. Forma y contenido de la notificación
- Artículo 57. Formulario abreviado de notificación
- Artículo 58. Levantamiento de la suspensión de la ejecución
- Artículo 59. Consulta previa a la notificación
- Artículo 60. Tasa por análisis y estudio de las operaciones de concentración

Sección 2.ª Del procedimiento

- Artículo 61. Confidencialidad del expediente
- Artículo 62. Procedimiento en la primera fase
- Artículo 63. Informe de los reguladores sectoriales
- Artículo 64. Aplicación del Reglamento (CE) n.º 139/2004 del Consejo, de 20 de enero de 2004, sobre el control de las concentraciones entre empresas
- Artículo 65. Instrucción del procedimiento en la segunda fase
- Artículo 66. Solicitud de condición de interesado
- Artículo 67. Vista del expediente y alegaciones
- Artículo 68. Vista oral
- Artículo 69. Presentación de compromisos en primera y en segunda fase
- Artículo 70. Intervención del Consejo de Ministros
- Artículo 71. Vigilancia de las obligaciones, resoluciones y acuerdos

7. atala. Isuna kentzeko eta isunaren zenbatekoa murrizteko prozedurak

- 46. artikulua. Isuna ordaintzetik salbuesteko eskaerak aurkeztea
- 47. artikulua. Isuna ordaintzetik salbuesteko eskaerak izapidetzea
- 48. artikulua. Isuna kentzeko eskaera laburtuak
- 49. artikulua. Isunaren zenbatekoa murrizteko eskaerak
- 50. artikulua. Isunaren zenbatekoa murrizteko eskaerak aurkeztea eta izapidetzea

- 51. artikulua. Isuna kentzeko edo isunaren zenbatekoa murrizteko eskaeren trataera

- 52. artikulua. Isuna kentzea edo isunaren zenbatekoa murriztea eskatzen dutenek laguntzeko duten betebeharra
- 53. artikulua. Isunaren zenbatekoa kentzeko prozeduretan autonomia-erkidegoetako organo eskudunekin koordinazio-lana egiteko mekanismoak

III. kapitulua. Kontzentrazio ekonomikoak kontrolatzeko prozedura

1. atala. Jakinarazpena

- 54. artikulua. Kontzentrazio ekonomikoa jakinaraztea
- 55. artikulua. Ordezkarri bidez jakinaraztea
- 56. artikulua. Jakinarazpenaren forma eta edukia
- 57. artikulua. Jakinarazpen-inprimaki laburtua
- 58. artikulua. Exekuzioaren geldiera kentzea
- 59. artikulua. Jakinarazpena egin aurreko kontsulta
- 60. artikulua. Kontzentrazio-eragiketak analizatu eta aztertzeagatik ordaindu beharreko tasa

2. atala. Prozedura

- 61. artikulua. Espedientearen isilpekotasuna
- 62. artikulua. Prozeduraren lehenengo fasea
- 63. artikulua. Sektore-erregulatuzaileen txostena
- 64. artikulua. Enpresen arteko kontzentrazioen kontrolari buruzko Kontseiluaren 2004ko urtarrilaren 20ko 139/2004 (EE) Erregelamendua aplikatzea
- 65. artikulua. Prozeduraren bigarren fasea instruitzea
- 66. artikulua. Interesdun izatea eskatzea
- 67. artikulua. Espedientea ikustea eta alegazioak
- 68. artikulua. Ahozko ikustaldia
- 69. artikulua. Lehenengo fasean eta bigarrean konpromisoak aurkeztea
- 70. artikulua. Ministro Kontseiluaren esku-hartzea
- 71. artikulua. Eginbideak, ebazpenak eta erabakiak zaintzea

Capítulo IV. Del procedimiento arbitral

- Artículo 72. Función arbitral, principios y normas generales
- Artículo 73. Sumisión al arbitraje
- Artículo 74. Sustanciación de las actuaciones arbitrales
- Artículo 75. Plazo máximo del procedimiento
- Artículo 76. Laudo arbitral
- Artículo 77. Terminación convencional del arbitraje
- Artículo 78. Gastos

Capítulo V. Del procedimiento de aprobación de Comunicaciones

- Artículo 79. Comunicaciones de la Comisión Nacional de la Competencia .
 - Disposición adicional única. Referencias a la Comisión Nacional de la Competencia y a sus órganos de dirección
 - Disposición transitoria primera. Tramitación de los procedimientos incoados tras la entrada en vigor de la Ley 15/2007, de 3 de julio, de Defensa de la Competencia
 - Disposición transitoria segunda. Vigilancia de acuerdos del Consejo de Ministros adoptados conforme a la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia
 - Disposición transitoria tercera. Autorizaciones singulares concedidas conforme a la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia
- Anexo I. Contenido de la denuncia
- Anexo II. Formulario ordinario de notificación de las concentraciones económicas
- Anexo III. Formulario abreviado de notificación de las concentraciones económicas

IV. kapitulua Arbitraje-prozedura

- 72. artikulua. Arbitraje-funtzioa, printzipioak eta arau orokorrak
- 73. artikulua. Arbitrajearen mende jartzea
- 74. artikulua. Arbitraje-egintzabideak bideratzea
- 75. artikulua. Prozeduraren gehienezko epea
- 76. artikulua. Arbitraje-laudoa
- 77. artikulua. Arbitrajearen amaiera itundua
- 78. artikulua. Gastuak

V. kapitulua Adierazpenak onartzeko prozedura

- 79. artikulua. Lehiaren Batzorde Nazionalaren adierazpenak

Xedapen gehigarri bakarra. Lehiaren Batzorde Nazionalari eta haren zuzendaritza-organoei buruzko aipamenak

Lehen xedapen iragankorra. Lehiaren Babesari buruzko 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legea indarrean sartu ondoren abiatutako prozedurak izapidetzea

Bigarren xedapen iragankorra. Lehiaren Babesari buruzko 1989ko uztailaren 17ko 16/1989 Legearen arabera Ministro Kontseiluak harturiko erabakien zaintza

Hirugarren xedapen iragankorra. Lehiaren Babesari buruzko 1989ko uztailaren 17ko 16/1989 Legearen arabera emandako baimen bereziak

- I. eranskina. Salaketaren edukia
- II. eranskina. Kontzentrazio ekonomikoak jakinarazteko inprimaki arrunta
- III. eranskina. Kontzentrazio ekonomikoak jakinarazteko inprimaki laburtua

La Ley 15/2007, de 3 de julio, de Defensa de la Competencia, en el marco del artículo 38 de la Constitución e inspirada en las normas comunitarias de política de competencia, tiene por objeto garantizar la existencia de una competencia suficiente y protegerla frente a todo ataque contrario al interés público.

En este nuevo marco general, en el que la Ley 15/2007, de 3 de julio, ha establecido una reforma sustancial del sistema español de defensa de la competencia con objeto de reforzar los mecanismos ya existentes en la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia, a la que sustituye, y dotarlo de los instrumentos y de la estructura institucional óptima para proteger la competencia efectiva en los mercados, teniendo en cuenta el nuevo sistema normativo comunitario y las competencias de las comunidades autónomas para la aplicación de las disposiciones relativas a conductas restrictivas de la competencia, así como la de los órganos jurisdiccionales en los procesos de aplicación de las normas de competencia, se hace necesario el desarrollo reglamentario de la nueva norma.

La Ley 15/2007, de 3 de julio, en la disposición final segunda, habilitó al Gobierno para que en el plazo de seis meses dictase las disposiciones reglamentarias que desarrollasen la misma en cuanto a los procedimientos, el tratamiento de las conductas de menor importancia y el sistema de clemencia o exención y reducción de multa a aquellas empresas que colaborasen en la lucha contra los cárteles.

Entre tanto, en lo que no se oponga en lo previsto en la citada ley, ha mantenido vigente en la disposición derogatoria única los textos reglamentarios que desarrollaban y complementaban la Ley de 1989, en particular, el Real Decreto 1443/2001, de 21 de diciembre, por el que se desarrolla la Ley 16/1989, de 17 de julio, en lo referente al control de concentraciones económicas y los artículos 2 y 3 del capítulo I, los artículos 14 y 15, apartados 1 a 4, del capítulo II y el capítulo III del Real Decreto 378/2003, de 28 de marzo, por el que se desarrolla la Ley 16/1989, de 17 de julio, en materia de exenciones por categorías, autorización singular y registro de defensa de la competencia.

El Gobierno, continuando con la reforma del sistema nacional de protección y promoción de la competencia, ha elaborado el presente Reglamento, que aborda cuestiones fundamentales de desarrollo de la Ley 15/2007, de 3 de julio, de Defensa de la Competencia, y cuya aprobación queda recogida en el artículo único de este real decreto.

Lehiaren Babesari buruzko 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen helburua hau da: Konstituzioaren 38. artikulua esparruan eta lehia-politikaren inguruko europar erkidegoko arauetan oinarriturik, aski lehia egotea bermatzea, eta hura interes publikoaren aurkako eraso guztietatik babestea.

2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legeak funtsezko aldaketa bat ezarri dio lehia babesteko espainiar sistemari, hartara indartzeko lehendik Lehiaren Babesari buruzko 1989ko uztailaren 17ko 16/1989 Legean ziren mekanismoak —lege horren ordezko baita— eta sistema horri emateko merkatuetan egiazko lehia babesteko tresnak eta instituzio-egitura onena, kontuan izanik, alde bate-tik, europar erkidegoko arau-sistema berria eta, bestetik, hala autonomia-erki-degoek lehia murrizten duten jokabideei buruzko xedapenak aplikatzeko dituzten eskumenak nola jurisdikzio-organismoek lehia-arauak aplikatzeko prozesuetan dituztenak; eta esparru berri horretan, beharrezkoa da arau berria erregelamenduz garatzea.

2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legeak Gobernuari gaikuntza eman zion sei hilabeteko epean erregelamenduzko xedapenak eman zitzaizkien lege hori garatzeko gai hauei dagokienez: prozedurak, garrantzi gutxi jokabideen trataera eta kartelen aurkako borrokan laguntzen duten enpresei barkaberatasuna agertzeko edo isunak kentzeko eta murrizteko sistema.

Bitartean, aipaturiko lege horretan aurreikusitakoari kontra egiten ez dion hartan, indarrean mantendu ditu, xedapen derogatuak bakarrez, 1989ko Legea garatzen eta osatzen zuten erregelamenduzko testuak; bereziki, kontzentrazio ekonomikoen kontrolari dagokionez Lehiaren Babesari buruzko 1989ko uztailaren 17ko 16/1989 Legea garatzen duen 2001eko abenduaren 21eko 1443/2001 Errege Dekretua, eta kategorien arabera salbuespenei, baimen bereziari eta lehiaren babeseko erregistroari dagokionez 1989ko uztailaren 17ko 16/1989 Legea garatzen duen 2003ko martxoaren 28ko 378/2003 Errege Dekretuaren I. kapituluako 2. eta 3. artikulua, II. kapituluako 14. artikulua eta 15.aren 1. zenbakitik 4.era bitartekoak eta III. kapituluak.

Gobernuak, lehia babesteko eta sustatzeko sistema nazionala erreformatzen jarraituz, Erregelamendu hau prestatu du, zeinak Lehiaren Babesari buruzko 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen garapenerako funtsezkoak diren gaiei helden baitie, eta zeinaren onspena errege-dekretu honen artikulua bakarrez jasotzen baita.

El Reglamento se estructura en dos títulos, el primero de ellos, De la defensa de la competencia, desarrolla cuestiones sustantivas de la Defensa de la Competencia reguladas en la Ley 15/2007, de 3 de julio, específicamente, aspectos relacionados con las conductas de menor importancia, las concentraciones económicas, las ayudas públicas y la promoción de la competencia; y el segundo, De los procedimientos en materia de defensa de la competencia, desarrolla distintos procedimientos regulados en la citada Ley 15/2007, de 3 de julio.

Por lo que respecta al título primero, en el capítulo primero se desarrolla lo dispuesto en el artículo 5 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, relativo a las conductas de menor importancia, determinando los criterios para la delimitación de dichas conductas. No obstante, teniendo en cuenta la práctica y la experiencia que se vaya adquiriendo al respecto, así como las Comunicaciones de la Comisión Europea en esta materia, la Comisión Nacional de la Competencia podrá elaborar una Comunicación para aclarar dichos criterios.

El capítulo segundo, relativo a las concentraciones económicas, desarrolla lo previsto en la Ley 15/2007, de 3 de julio, respecto de los umbrales de notificación, en relación con el cálculo de la cuota de mercado y del volumen de negocios y la valoración de las eficiencias económicas derivadas de la operación de concentración.

El capítulo tercero, de las ayudas públicas, desarrolla lo dispuesto en el artículo 11 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, en especial, los mecanismos de información y comunicación de las ayudas públicas, teniendo en cuenta la normativa comunitaria al respecto. Para ello se ha previsto en el Reglamento la creación de un Centro informativo telemático de las ayudas públicas nacionales que hayan sido publicados en diarios oficiales.

El capítulo cuarto se centra en la función a desarrollar por la Comisión Nacional de la Competencia de promoción de la competencia, de acuerdo con lo previsto en el artículo 26 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, mediante la elaboración de informes, estudios, trabajos de investigación y propuestas, con la necesaria colaboración de los diferentes sectores económicos y organismos públicos y privados. Para el ejercicio de esta función de promoción de la competencia, el Reglamento establece el deber de colaboración con la Comisión Nacional de la Competencia.

En el título segundo, De los Procedimientos en materia de defensa de la competencia, se desarrollan los distintos procedimientos regulados en la Ley 15/2007, de 3 de julio, conteniendo el capítulo primero las disposiciones comunes a todos ellos. Junto con el cómputo de los plazos y los requisitos de las

Erregelamendua bi tituluren inguruan egituratzen da. Lehenengoak, lehiaren babesari buruzkoak, Lehiaren Babesaren gai substantiboak garatzen ditu, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legean arautuak; zehazki, garrantzi gutxiko jokabideekin, kontzentrazio ekonomikoekin, laguntza publikoekin eta lehiaren sustapenarekin erlazionaturiko alderdiak. Eta bigarrenak, lehiaren babesaren arloko prozedurei buruzkoak, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Lege horretan arauturiko prozedurak garatzen ditu.

Lehenengo tituluari dagokionez, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 5. artikulua garrantzi gutxiko jokabideei buruzkoan xedaturikoa garatzen da lehenengo kapituluan, eta jokabide horiek mugarrizatzeko irizpideak zehazten. Hala ere, kontuan harturik horren inguruan lortuz doan praktika eta esperientzia, eta baita Europar Batzordeak gai horri buruz egindako Adierazpenak ere, Lehiaren Batzorde Nazionalak Adierazpen bat prestatu ahal izango du irizpide horiek argitzeko.

Bigarren kapituluan, kontzentrazio ekonomikoei buruzkoan, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legean jakinarazpen-atalaseei buruz aurreikusitakoa garatzen du, merkatu-kuota eta negozio-bolumena kalkulatzeari dagokionez eta kontzentrazio-eragiketarik eratorritako efizientzia ekonomikoak balioesteari dagokionez.

Hirugarren kapituluan, laguntza publikoei buruzkoan, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 11. artikuluan xedaturikoa garatzen du; bereziki, laguntza publikoen informazioa emateko eta haiek adierazteko mekanismoak, kontuan izanik horri buruzko europar erkidegoko araudia. Horretarako, aldizkari ofizialetan argitaratu diren laguntza publiko nazionalen informazio-zentro telematiko bat sortzea aurreikusi da Erregelamenduan.

Laugarren kapituluan, Lehiaren Batzorde Nazionalak 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 26. artikuluan arabera bete behar duen lehia sustatzeko funtzioa biltzen da; horretarako, txostenak, azterketak, ikerlanak eta proposamenak egingo ditu Batzordeak, eta hari laguntzera beharturik egongo dira sektore ekonomikoak eta organismo publikoak eta pribatuak. Lehia sustatzeko funtzio hori betetzeko, Lehiaren Batzorde Nazionalari laguntza emateko bete-beharra ezartzen du Erregelamendua.

Bigarren tituluak, lehiaren babesaren arloko prozedurei buruzkoan, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legean arauturiko prozedurak garatzen dira, lehenengo kapituluan biltzen direlarik guztiek erkide dituzten xedapenak. Epezenbaketekin eta jakinarazpenetarako betekizunekin batera, zabalki garatzen

notificaciones, se desarrollan ampliamente el contenido de las facultades de inspección, así como la colaboración, en materia de poderes de investigación, con los órganos competentes, por una parte de las comunidades autónomas, y por otra con la Comisión Europea y otras autoridades nacionales de competencia de otros Estados miembros.

El capítulo segundo desarrolla cuestiones relativas al procedimiento sancionador en materia de conductas prohibidas, desarrollando en este ámbito los instrumentos incorporados en la Ley 15/2007, de 3 de julio, en este procedimiento, con fundamento en el necesario equilibrio entre los principios de seguridad jurídica y eficacia administrativa.

Precisamente para garantizar una mayor eficiencia en la asignación de los recursos públicos, sin que ello suponga una merma de la seguridad jurídica de los operadores económicos, y una aplicación coherente de las normas de competencia, se ha previsto que las autoridades administrativas de competencia puedan no iniciar un procedimiento sancionador cuando los hechos denunciados no presenten un interés público suficiente. Esta no iniciación del procedimiento por la Comisión Nacional de la Competencia no obsta a que el denunciante pueda ejercitar una acción ante los Juzgados de lo Mercantil en aplicación de la Ley 15/2007, de 3 de julio, atendiendo a la naturaleza de este procedimiento judicial, más adecuado para la solución de los problemas planteados en la denuncia.

De acuerdo con lo previsto en la Ley 15/2007, de 3 de julio, y las funciones que en aplicación de esta ley se han atribuido al Juez de lo Mercantil, que no sólo conocen de los procedimientos de aplicación de los artículos 81 y 82 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea y su derecho derivado, sino también de los procedimientos de aplicación de los artículos 1 y 2 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, puede que sea ésta la instancia más adecuada para conocer una determinada denuncia, para garantizar una adecuada imbricación de los distintos planos institucionales que interactúan en este ámbito y la necesaria coherencia del nuevo sistema de defensa de la competencia.

Teniendo en cuenta la práctica y la experiencia que se vaya adquiriendo al respecto, la Comisión Nacional de la Competencia podrá elaborar una comunicación para aclarar los principios que guíen su actuación en relación con los motivos por los que no procede la iniciación del procedimiento.

En este capítulo hay una sección específica que desarrolla el programa de clemencia, regulándose los procedimientos de exención y de reducción del importe de la multa, previstos en los artículos 65 y 66 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, cuya entrada en vigor ha quedado demorada al momento de la entrada en vigor del presente Reglamento.

dira bai ikuskatze-ahalmenen edukia eta bai, alde batetik, autonomia-erkidegoko organo eskudunekin eta, bestetik, Europar Batzordearekin eta beste estatu kide batzuetako lehia-gaietako agintari nazionalekin ikerketa-ahalen arloan izan beharreko lankidetzaren ere.

Bigarren kapituluak jokabide debekatuen arloko zehapen-prozedurari buruzko gaiak garatzen ditu, eta, eremu horretan, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legean bilduriko tresnak garatzen, ziurtasun juridikoaren eta eragin-kortasun administratiboaren printzipioen artean beharrezkoa den orekan oinarriturik.

Hain zuzen ere, baliabide publikoak efizientzia handiagoz esleitzea bermatzeko —hargatik eragile ekonomikoen segurtasuna gutxitu gabe— eta lehia-arauak modu koherentean aplikatzea bermatzeko, Erregelamenduak aurreikusten du ezen lehiaren arloko administrazio-agintariak aukera izango dutela zehapen-prozedura bat ez hasteko, salaturiko egitateak aski interes publiko ez dutenean. Lehiaren Batzorde Nazionalak prozedura ez haste horrek ez du eragozten salatzailerak akzio bat baliatu ahal izatea merkataritza-arloko epaitegien aurrean, uztailaren 3ko 15/2007 Legea aplikatuz, kontuan harturik prozedura judicial horren izaera egokiagoa dela salaketan planteaturiko arazoak konpontzeko.

2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legean aurreikusitakoaren arabera eta lege hori aplikatuz merkataritza-arloko epaileari esleitu zaizkion funtzioen arabera, epaileok Europar Erkidegoa eratzeko Tratatuaren 81. eta 82. artikulua eta haren zuzenbide eratorria aplikatzeko prozedurez ez ezik, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 1. eta 2. artikulua aplikatzeko prozedurez ere arduratzen baitira, baliteke hori izatea instantzia egokiena salaketa jakin batez arduratzeko, hartara bermatzeko eremu horretan elkarri eragiten dioten maila instituzionalen teilakatzeko egokia eta lehia babesteko sistema berriak behar duen koherentzia.

Horretan lortzen den praktika eta esperientzia kontuan harturik, Lehiaren Batzorde Nazionalak adierazpen bat prestatu ahal izango du, prozedura ez hastea dagokiola erabakitzeko arrazoiei dagokienez zer irizpide jarraitzen dituen azaltzeko.

Kapitulu horretan, barkaberatasun-programa garatzen duen berariazko atal bat dago, eta 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 65. eta 66. artikuluetan isuna kentzeko eta zenbatekoa murrizteko aurreikusten diren prozedurak arautzen dira, artikuluoak Erregelamendu hau indarrean sartzen den unean sartuko direlarik indarrean.

El capítulo tercero desarrolla el procedimiento de control de concentraciones económicas, adjuntándose en los anexos al Reglamento los formularios ordinario y abreviado de notificación de las operaciones de concentración.

En el capítulo cuarto, Del procedimiento arbitral, se desarrolla la función de arbitraje en aplicación del artículo 24.f) de la Ley 15/2007, así como este procedimiento arbitral. La función de arbitraje podrá plantearse ante la Comisión Nacional de la Competencia para resolver controversias relativas a la aplicación de la normativa de defensa de la competencia en España. En el Reglamento se contienen algunas especificidades sobre el procedimiento, aplicándose supletoriamente las reglas de la Ley 60/2003, de 23 de diciembre, de Arbitraje, indicándose que la sumisión arbitral a la Comisión Nacional de la Competencia podrá ser por convenio arbitral o por declaración individual de una empresa, en este último caso cuando se trate de hacer efectivos compromisos o condiciones establecidos en resoluciones de la Comisión Nacional de la Competencia y siempre que se deposite otra declaración individual de sumisión por parte de otra empresa afectada por la controversia.

El capítulo quinto desarrolla el procedimiento de aprobación de Comunicaciones por la Comisión Nacional de la Competencia, siendo necesario el dictamen del Consejo de Defensa de la Competencia cuando éstas afecten a la aplicación de los artículos 1 a 3 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, y estableciéndose también la iniciativa de éste para solicitar al Presidente de la Comisión Nacional de la Competencia la elaboración de dichas comunicaciones.

Finaliza el Reglamento con una disposición adicional única, en virtud de la cual todas aquellas referencias a la Comisión Nacional de la Competencia y a sus órganos directivos, se entienden realizadas a los órganos de instrucción y resolución correspondientes de las comunidades autónomas, y con dos disposiciones transitorias. La primera de ellas prevé la aplicación del Reglamento a todos los procedimientos incoados, en el caso de los sancionadores, e iniciados, en los procedimientos de control de concentración, con posterioridad a la entrada en vigor de la Ley 15/2007. La disposición transitoria segunda está referida a la vigilancia de los acuerdos de Consejo de Ministros adoptados conforme a la Ley 16/1989, de 17 de julio.

El Reglamento ha sido informado favorablemente por la Agencia Española de Protección de Datos, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 37.h) de la Ley Orgánica, de 13 de diciembre, de Protección de datos de Carácter Personal, y 5.b) del estatuto de la Agencia, aprobado por Real Decreto 428/1993, de 26 de marzo.

Hirugarren kapituluak kontzentrazio ekonomikoen kontrolerako prozedura garatzen du, Erregelamenduaren eranskinetan atxikitzen direlarik kontzentrazio-eragiketak jakinarazteko inprimaki arrunta eta laburtua.

Laugarren kapituluan, arbitraje-prozedurari buruzkoan, arbitraje-funtzioa garatzen da, 2007ko uztailearen 3ko 15/2007 Legearen 24.f) artikulua aplikatuz, eta baita arbitraje-prozedura hori ere. Arbitraje-funtzioa Lehiaren Batzorde Nazionalaren aurrean planteatu ahal izango da, lehiaren babesari buruzko araudia Espainian aplikatzeari dagozkion eztabaidak ebazteko. Erregelamenduan, prozedurari buruzko berezitasun batzuk jasotzen dira, Arbitrajeari buruzko 2003ko abenduaren 23ko 60/2003 Legearen erregelak aplikatzen direlarik orde-zko-osagarri gisa, eta adierazten delarik ezen arbitraje-hitzarmenez edo enpresa baten adierazpen indibidual bezala onar daitekeela Lehiaren Batzorde Nazionalaren arbitrajea; azken kasu horretan, Lehiaren Batzorde Nazionalaren ebazpenetan ezarritako konpromiso eta baldintzak gauzatu nahi direnean eta, betiere, eztabaidak eragiten dion beste enpresa batek mendekotasun-adierazpen indibidual bat aurkezten badu.

Bosgarren kapituluak Lehiaren Batzorde Nazionalak Adierazpenak onesteko duen prozedura garatzen du, beharrezkoa izango delarik Lehiaren Babeserako Kontseiluaren irizpena Adierazpenok 2007ko uztailearen 3ko 15/2007 Legearen 1. eta 3. artikuluen aplikazioari eragiten diotenean, eta orobat ezartzen delarik Lehiaren Babeserako Kontseiluak Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidenteari adierazpenok presta ditzala eskatzeko ekimena.

Amaitzeko, xedapen gehigarri bakar bat du Erregelamendua; haren arabera, Lehiaren Batzorde Nazionalari eta haren zuzendaritza-organoei egiten zaizkien aipamen guztiak autonomia-erkidegoetako instrukzio- eta ebazpen-organoei egindakotzat jotzen dira; eta bi xedapen iragankor. Lehenengoak aurreikusten du Erregelamendua aplikatuko zaiela 15/2007 Legea indarrean sartu ondoren abiatutako prozedura guztiei, zehapen-prozeduren kasuan, eta hasitako guztiei, kontzentrazio-kontrolerako prozeduren kasuan. Bigarren xedapen iragankorra, berriz, 1989ko uztailearen 17ko 16/1989 Legearen arabera Ministro Kontseiluak onetsitako erabakien zaintzari buruzkoa da.

Erregelamendua Datuen Babeserako Espainiar Agentziaren aldeko irizpena izan du, Izaera Pertsonaleko datuen Babeserako abenduaren 13ko Lege Organikoaren 37.h) artikuluan eta 1993ko martxoaren 26ko 428/1993 Errege Dekretuak onetsitako Agentziaren estatutuetako 5.b) artikuluan xedaturikoaren arabera.

Igualmente, este Reglamento ha sido informado favorablemente por el Consejo de Defensa de la Competencia celebrado el día 19 de julio de 2007, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 5 de la Ley 1/2002, de 21 de febrero, de Coordinación de las competencias del Estado y las Comunidades Autónomas en materia de Defensa de la Competencia, así como por la Comisión Nacional de la Competencia, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 25.a) de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

En su virtud, a propuesta del Ministro de Economía y Hacienda, con la aprobación previa de la Ministra de Administraciones Públicas, de acuerdo con el Consejo de Estado y previa deliberación del Consejo de Ministros en su reunión del día 22 de febrero de 2008,

DISPONGO:

Artículo único. Aprobación del Reglamento de Defensa de la Competencia

De conformidad con lo dispuesto en la disposición final segunda de la Ley 15/2007, de 3 de julio, de Defensa de la Competencia, se aprueba el Reglamento de Defensa de la Competencia, que tiene por objeto el desarrollo de la Ley 15/2007, de 3 de julio, de Defensa de la Competencia y cuyo texto se incluye a continuación.

Disposición derogatoria única. Derogación normativa

Quedan derogadas cuantas disposiciones de igual o inferior rango se opongan a lo dispuesto en este real decreto, y en particular:

a) El Real Decreto 1443/2001, de 21 de diciembre, por el que se desarrolla la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia, en lo referente al control de concentraciones económicas.

b) Los artículos 2 y 3 del capítulo I, los artículos 14 y 15, apartados 1 a 4, del capítulo II y el capítulo III del Real Decreto 378/2003, de 28 de marzo, por el que se desarrolla la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia, en materia de exenciones por categorías, autorización singular y registro de defensa de la competencia, cuya vigencia se había mantenido hasta la aprobación de este texto reglamentario, de acuerdo con la disposición derogatoria de la Ley 15/2007, de 3 de julio, de Defensa de la Competencia.

2007ko uztailaren 19an bilduriko Lehiaren Babeserako Kontseiluaren aldedeko irizpena ere izan du Erregelamendu honek, Estatuak eta autonomia-erkidegoek lehiaren babesaren arloan dituzten eskumenen koordinazioari buruzko 2002ko otsailaren 21eko 1/2002 Legearen 5. artikuluan xedaturikoaren arabera, eta baita Lehiaren Batzorde Nazionalarena ere, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 25. artikuluan xedaturikoaren arabera.

Beraz, Ekonomia eta Ogasun ministroak proposaturik, aurrez Administrazio Publikoetako ministroak onetsirik, Estatu Kontseiluarekin adosturik eta Ministro Kontseiluak bere 2008ko otsailaren 22ko bileran hala erabaki ondoren,

XEDATZEN DUT:

Artikulu bakarra. Lehiaren Babesari buruzko Erregelamendua onestea

Lehiaren Babesari buruzko 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen amaierako bigarren xedapenean xedaturikoaren arabera, Lehiaren Babesari buruzko Erregelamendua onesten da, zeinaren xedea baita Lehiaren Babesari buruzko 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legea garatzea, jarraian jartzen delarik haren testua.

Xedapen derogatzaile bakarra. Arauak derogatzea

Derogaturik geratzen dira errege-dekretu honetan xedaturikoari kontra egiten dioten maila bereko edo apalagoko xedapen guztiak, eta bereziki:

a) 1443/2001 Errege Dekretua, abenduaren 21ekoa, Lehiaren Babesari buruzko 1989ko uztailaren 17ko 16/1989 Legea garatzen duena, kontzentrazio ekonomikoen kontrolari dagokion hartan.

b) Lehiaren Babesari buruzko 1989ko uztailaren 17ko 16/1989 Legea garatzen duen 2003ko martxoaren 28ko 378/2003 Errege Dekretuaren I. kapituluko 2. eta 3. artikulua, II. kapituluko 14. artikulua eta 15.aren 1. zenbakitik 4ra bitartekoak eta III. kapitulua, kategorien araberrako salbuespenei, baimen bereziari eta lehiaren babeseke erregistroari dagokienez, indarrean egon baitira erregelamendu-testu hau onartu arte, Lehiaren Babesari buruzko 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen xedapen derogatzailearen arabera

Disposición final primera. Habilitación para el desarrollo reglamentario

Se habilita al Ministro de Economía y Hacienda para dictar, previo informe de la Comisión Nacional de la Competencia, las disposiciones necesarias para el desarrollo de este real decreto. En particular, se habilita al Ministro de Economía y Hacienda para la modificación o desarrollo de los anexos incluidos en este real decreto, previo informe de la Comisión Nacional de la Competencia.

Disposición final segunda. Entrada en vigor

El presente real decreto entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el «Boletín Oficial del Estado».

Dado en Madrid, el 22 de febrero de 2008.

JUAN CARLOS R.

El Vicepresidente Segundo del Gobierno y Ministro de Economía y Hacienda, PEDRO SOLBES MIRA

REGLAMENTO DE DEFENSA DE LA COMPETENCIA

TÍTULO I

DE LA DEFENSA DE LA COMPETENCIA

CAPÍTULO I

De las conductas de menor importancia

Artículo 1. Conductas de menor importancia atendiendo a la cuota de mercado

A efectos de lo establecido en el artículo 5 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, de Defensa de la Competencia, se entenderán de menor importancia, sin que sea necesaria una previa declaración a tal efecto:

Amaierako lehen xedapena. Erregelamenduzko garapenerako gaikuntza

Ekonomia eta Ogasun ministroari gaikuntza ematen zaio errege-dekretu hau garatzeko beharrezko xedapenak eman ditzan, aurrez Lehiaren Batzorde Nazionalak txostena eginik. Bereziki, Ekonomia eta Ogasun ministroari gaikuntza ematen zaio errege-dekretu honetako eranskinak aldatzeko edo garatzeko, aurrez Lehiaren Batzorde Nazionalak txostena eginik.

Amaierako bigarren xedapena. Indarrean sartzea

Errege-dekretu hau Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunean sartuko da indarrean.

Madriilen emana, 2008ko otsailaren 22an.

JOAN KARLOS E.

Gobernuko bigarren presidenteorde eta Ekonomia eta Ogasun ministro
PEDRO SOLBES MIRA

LEHIAREN BABESARI BURUZKO ERREGELAMENDUA

I. TITULUA

LEHIAREN BABESA

I. KAPITULUA

Garrantzi gutxiko jokabideak

1. artikulua. Garrantzi gutxiko jokabideak, merkatu-kuota kontuan harturik

Lehiaren Babesari buruzko 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 5. artikuluan ezarritakoari dagokionez, garrantzi gutxikotzat joko dira, horretarako aurrez adierazpen bat egin beharrik gabe:

a) Las conductas entre empresas competidoras, reales o potenciales, cuando su cuota de mercado conjunta no exceda del 10 por ciento en ninguno de los mercados relevantes afectados.

b) Las conductas entre empresas que no sean competidoras, ni reales ni potenciales, cuando la cuota de mercado de cada una no exceda del 15 por ciento en ninguno de los mercados relevantes afectados.

c) En los casos en los que no resulte posible determinar si se trata de una conducta entre competidores o entre no competidores, se aplicará el porcentaje del 10 por ciento de cada uno en los mercados relevantes afectados.

d) Cuando, en un mercado de referencia, la competencia se vea restringida por los efectos acumulativos de acuerdos paralelos para la venta de bienes o servicios concluidos por proveedores o distribuidores diferentes, los porcentajes de cuota de mercado fijados en los apartados anteriores quedarán reducidos al 5 por ciento. No se apreciará la existencia de un efecto acumulativo si menos del 30 por ciento del mercado de referencia está cubierto por redes paralelas de acuerdos.

Artículo 2. Conductas excluidas del concepto de menor importancia

1. Con independencia de lo establecido en el artículo anterior, no se entenderán de menor importancia las conductas entre competidores que tengan por objeto, directa o indirectamente, de forma aislada o en combinación con otros factores controlados por las empresas partícipes:

a) La fijación de los precios de venta de los productos a terceros;

b) la limitación de la producción o las ventas;

c) el reparto de mercados o clientes, incluidas las pujas fraudulentas, o la restricción de las importaciones o las exportaciones.

2. Con independencia de lo establecido en el artículo anterior, no se entenderán de menor importancia las conductas entre no competidores que tengan por objeto, directa o indirectamente, de forma aislada o en combinación con otros factores controlados por las empresas partícipes:

a) El establecimiento de un precio de reventa fijo o mínimo al que haya de ajustarse el comprador;

b) la restricción de las ventas activas o pasivas a usuarios finales por parte de los miembros de una red de distribución selectiva, sin perjuicio de la posibi-

a) Egiazki edo ahalez lehiakide diren enpresen arteko jokabideak, haien baterako merkatu-kuota ehuneko 10a baino gehiago ez bada jokabideak ukituriko erreferentziatzko merkatuetariko ezeinetan.

b) Ez egiazki ez ahalez lehiakide ez diren enpresen arteko jokabideak, haie-tariko bakoitzaren merkatu-kuota ehuneko 15a baino gehiago ez bada jokabi-deak ukituriko erreferentziatzko merkatuetariko ezeinetan.

c) Lehiakide direnen edo ez direnen arteko jokabide bat den zehaztea ezi-nezkoa den kasuetan, jokabideak ukituriko erreferentziatzko merkatuetan ba-koitzak duenaren ehuneko hamarreko portzentajea aplikatuko da.

d) Baldin eta, erreferentziatzko merkatu batean, beste hornitzaile edo bana-tzaile batzuk ondasunak edo zerbitzuak saltzeko egindako hitzarmen paraleloak metatzearen eraginez lehia murrizten bada, aurreko ataletan finkaturiko merka-tu-kuoten portzentajeak ehuneko 5ean geldituko dira. Ez da joko metatze-era-ginik dagoenik erreferentziatzko merkatuaren ehuneko 30a baino gutxiago har-zen badute hitzarmen-sare paraleloek.

2. artikulua. Garrantzi gutxiko kontzeptutik bazterturiko jokabideak

1. Aurreko artikuluan ezarritakoa gorabehera, ez dira joko garrantzi gutxi-kotzat lehiakideen artekoak diren eta, zuzenean edo zeharka, bakarka zein en-presa partaideek kontrolaturiko beste faktore batzuekin konbinaturik, helburu hau duten jokabideak:

a) Hirugarrenentzako produktuen salmenta-prezioak finkatzea;

b) ekoizpena edo salmentak mugatzea;

c) merkatuak edo bezeroak banatzea, iruzurrezko enkante-eskaintzak egitea barne, edo inportazioak edo esportazioak murriztea.

2. Aurreko artikuluan ezarritakoa gorabehera, ez dira joko garrantzi gutxi-kotzat lehiakide ez direnen artekoak diren eta, zuzenean edo zeharka, bakarka zein enpresa partaideek kontrolaturiko beste faktore batzuekin konbinaturik, helburu hau duten jokabideak:

a) Birsalmenta-prezio finko edo gutxieneko bat ezartzea, eroslea hartara egokitzen beharturik;

b) banaketa selektiboko sare bateko kideek azken erabiltzaileei salmenta aktiboak zein pasiboak murriztea, hargatik eragotzi gabe hornitzaileak murriztu

lidad de que el proveedor restrinja la capacidad de dichos miembros para operar fuera del establecimiento autorizado;

c) la restricción de los suministros recíprocos entre distribuidores pertenecientes a un mismo sistema de distribución selectiva, incluso entre distribuidores que operen en distintos niveles comerciales;

d) la restricción acordada entre un proveedor de componentes y un comprador que los incorpora a otros productos que limite la capacidad del proveedor de vender esos componentes como piezas sueltas a usuarios finales, a talleres de reparación independientes o a proveedores de otros servicios a los que el comprador no haya encomendado la reparación o el mantenimiento de sus productos;

e) el establecimiento de cualquier cláusula de no competencia cuya duración sea indefinida o exceda de cinco años;

f) la restricción del territorio en el que el comprador pueda vender los bienes o servicios contractuales, o de los clientes a los que pueda vendérselos, excepto:

1.º La restricción de las ventas activas en el territorio o al grupo de clientes reservados en exclusiva al proveedor o asignados en exclusiva por el proveedor a otro comprador, cuando tal prohibición no limite las ventas de los clientes del comprador;

2.º la restricción de las ventas a usuarios finales por un comprador que opere en el comercio al por mayor;

3.º la restricción de las ventas a distribuidores no autorizados por los miembros de un sistema de distribución selectiva; y

4.º la restricción de la capacidad del comprador de vender componentes a clientes que los usarían para fabricar el mismo tipo de bienes que los que produce el proveedor.

3. Con independencia de lo establecido en el artículo anterior, no se entenderán de menor importancia los acuerdos, decisiones o recomendaciones colectivas o prácticas concertadas o conscientemente paralelas entre competidores que, a efectos del acuerdo, operen en niveles distintos de la cadena de producción o distribución, cuando dichos acuerdos contengan cualquiera de las restricciones contempladas en los apartados 1 y 2 de este artículo.

4. Con independencia de lo establecido en el artículo anterior, no se entenderán de menor importancia:

ahal izatea kide horiek establezimendu baimendutik kanpo jarduteko duten gaitasuna.

c) banaketa selektiboko sistema berekoak diren banatzaileen artean, eta are merkataritza-maila desberdinetan diharduten banatzaileen artean, elkarrekiko hornidurak murriztea;

d) osagai-hornitzaile baten eta osagaiok beste produktu batzuetan jartzen dituen erosle baten artean murrizketa adostea, hartara mugatzen bada hornitzaileak osagaiok pieza solte gisa saldu ahal izatea azken erabiltzaileei, konponenta-tailer independenteei edo erosleak bere produktuak konpontzea edo mantentzea enkargatu ez dien beste zerbitzu batzuen hornitzaileei;

e) lehiarik ez egiteko edozein klausula ezartzea, iraupen mugagabekoa edo bost urte baino gehiagokoa;

f) saltzaileak kontratuko ondasun edo zerbitzuak saldu ahal izango dituen lurraldea edo haiek eros diezazkioketen bezeroak murriztea, salbu eta:

1) Hornitzaileari eskusiban utzi zaion lurraldean edo bezero-taldeari edo hornitzaileak beste erosle bati eskusiban esleitu dion lurraldean edo bezero-taldeari salmenta aktiboak murriztea, baldin eta debeku horrek eroslearen bezeroen salmentak mugatzen ez baditu;

2) merkatuan handizka diharduen erosle batek azken erabiltzaileei salmentak murriztea;

3) banaketa selektiboko sistema bateko kideek banatzaile ez baimenduei salmentak murriztea; eta

4) osagaiak hornitzaileak ekoizten dituen mota bereko ondasunak fabrikatzeko erabiliko lituzketen bezeroen kasuan, erosleari bezero horiei osagaiak saltzeko gaitasuna murriztea.

3. Aurreko zenbakian ezarritakoa gorabehera, ez dira garrantzi gutxikotzat joko hitzarmenari dagokionez ekoizpen- edo banaketa-katearen maila desberdinetan diharduten lehiakideen arteko hitzarmen, erabaki edo gomendio kolektiboak, jardunbide hitzartuak edo ohartuki paraleloak, baldin eta artikulua honen 1. eta 2. zenbakietan aurreikusitako murrizketak jasotzen badira hitzarmen horietan.

4. Aurreko artikuluan ezarritakoa gorabehera, ez dira garrantzi gutxikotzat joko:

a) Las conductas desarrolladas por empresas titulares o beneficiarias de derechos exclusivos;

b) las conductas desarrolladas por empresas presentes en mercados relevantes en los que más del 50 por ciento esté cubierto por redes paralelas de acuerdos verticales cuyas consecuencias sean similares.

5. A efectos de lo establecido en este artículo:

a) Se entenderá por ventas activas la aproximación activa a clientes individuales dentro del territorio exclusivo o del grupo de clientes exclusivo de otro distribuidor mediante, entre otros, correo directo o visitas; publicidad en medios de comunicación, otras actividades destinadas específicamente a aquellos clientes, y el establecimiento de un almacén o un centro de distribución en el territorio exclusivo de otro distribuidor.

b) Se entenderá por ventas pasivas la respuesta a pedidos no suscitados activamente procedentes de clientes individuales o grupos de clientes específicos, incluida la entrega de bienes y servicios a dichos clientes.

c) Se entenderá por cláusula de no competencia cualquier obligación directa o indirecta que prohíba al comprador fabricar, adquirir, vender o revender bienes o servicios que compitan con los bienes o servicios contractuales, o cualquier obligación, directa o indirecta, que exija al comprador adquirir al proveedor o a otra empresa designada por éste más del 80 por ciento del total de sus compras de los bienes o servicios contractuales y de sus sustitutos en el mercado de referencia, calculadas sobre la base del valor de sus compras en el año precedente.

Artículo 3. Otras conductas de menor importancia

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos anteriores y a efectos de lo establecido en los artículos 5 y 53.1.b) de la Ley 15/2007, de 3 de julio, el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia podrá declarar no aplicables los artículos 1 a 3 de la citada ley a las conductas que, atendiendo a su contexto jurídico y económico, no sean aptas para afectar de manera significativa a la competencia.

2. El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, oído el Consejo de Defensa de la Competencia, podrá adoptar Comunicaciones para desarrollar los criterios de delimitación de las conductas de menor importancia del artículo 5 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

a) eskubide eskusiboen titular edo onuradun diren enpresek izandako jokabideak;

b) antzeko ondorioak dituzten hitzarmen bertikaleko sare paraleloek ehuneko 50a baino gehiago hartzen duten erreferentziazko merkatuetan dauden enpresen jokabideak.

5. Artikulu honetan ezarritakoari dagokionez:

a) Salmenta aktibotzat joko da: beste banatzaile baten lurralde eskusiboaren barruan edo bezero-talde eskusiboaren barruan banako bezeroei aktiboki hurbiltzea, hartarako erabiliz, besteak beste, posta zuzena edo bisitak; komunikabideetako publizitatea, berariaz bezero haiei zuzenduriko jarduerak, eta biltegi bat edo banaketa-zentro bat jartzea beste banatzaile baten lurralde eskusiboan.

b) Salmenta pasibotzat joko da: aktiboki sustatu ez diren eta bezero bana-koek edo bezero-talde bereziek egindako eskariei erantzuna ematea, bezero horiei ondasunak eta zerbitzuak entregatzea barne.

c) Lehiarik ez egiteko klausulatzat joko da: erosleari kontratuko ondasun edo zerbitzuekin lehiatzen diren ondasun edo zerbitzuak fabrikatzea, lortzea, saltzea edo birsaltzea debekatzen dion edozein eginbide, zuzeneko zein zeharkako, edo erosleari kontratuko ondasun edo zerbitzuetatik edo erreferentziazko merkatuan haien ordezkokoak direnetatik erosi behar duenaren ehuneko 80a baino gehiago hornitzaileari edo hark izendaturiko enpresa bati erostea galdatzen dion edozein eginbide, zuzeneko zein zeharkako, aurreko urtean egin zituen erosketen balioen gainean kalkulaturik ehunekoa.

3. artikulua. Garrantzi gutxiko beste jokabide batzuk

1. Hargatik eragotzi gabe aurreko artikuluetan xedaturikoa, eta 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 5. eta 53.1.b) artikuluetan xedaturikoari dagokionez, Lehiaren Batzorde Nazionalak deklaratu ahal izango du ezen lege horren 1. artikulutik 3.era bitartekoak ez zaizkiela aplikagarriak izango beren testuinguru juridiko eta ekonomikoa kontuan hartuz lehiari modu nabarmenean eragiteko gai ez diren jokabideei.

2. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak, Lehiaren Babeserako Kontseiluari entzunik, Adierazpen batzuk onetsi ahal izango ditu 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 5. artikuluko garrantzi gutxiko jokabideak mugatzeko irizpideak garatzeko.

CAPÍTULO II

De las concentraciones económicas

Artículo 4. Cálculo de la cuota de mercado

1. A los efectos de lo previsto en los artículos 8.1.a) y 56.1 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, se entenderá, en todo caso que la cuota de mercado resultante de una operación de concentración en un mercado relevante será la suma de las cuotas de mercado en el mismo de las empresas partícipes en la operación.

2. A los efectos de lo previsto en los artículos 8.1.a) y 56.1 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, se entenderá, en todo caso que:

a) Existe adquisición de cuota cuando aun existiendo control previo por parte de la adquirente se produjera como consecuencia de la concentración económica un cambio en las características del control, sea éste conjunto o exclusivo.

b) Asimismo, existe adquisición de cuota cuando se produce la creación de una empresa en participación y las matrices aporten todo o parte de su negocio a la entidad de nueva creación.

Artículo 5. Cálculo del volumen de negocios

1. A los efectos previstos en el artículo 8.1.b) de la Ley 15/2007, de 3 de julio, el volumen de negocios global en España comprenderá la cifra resultante de la venta de productos y de la prestación de servicios que correspondan a las actividades ordinarias de las empresas partícipes en la operación de concentración en el último ejercicio contable, previa deducción del importe de las bonificaciones y de demás reducciones sobre las ventas, del Impuesto sobre el Valor Añadido y de los demás impuestos directamente relacionados con el volumen de negocios.

Sin perjuicio de lo anterior, cualquier adquisición o cesión de control de la totalidad o parte de empresas posterior a la fecha de cierre de las cuentas auditadas de las empresas partícipes, quedará reflejada en el volumen de negocios utilizado a efectos de la notificación de la operación de concentración.

El volumen de negocios realizado en España incluirá los productos vendidos y los servicios prestados a empresas o consumidores en España.

2. Para el cálculo del volumen de negocios de una empresa partícipe se sumarán los volúmenes de negocios de las empresas siguientes:

a) La empresa partícipe,

II. KAPITULUA

Kontzentrazio ekonomikoak

4. artikulua. Merkatu-kuota kalkulatzea

1. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 8.1.a) eta 56.1 artikuluetan xedaturikoari dagokionez, erreferentziako merkatu batean egindako kontzentrazio-eragiketa batetik ondorioztaturiko merkatu-kuota, edozein kasutan, eragiketan parte hartu duten enpresek merkatu berean dituzten merkatu-kuoten batura izango dela joko da.

2. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 8.1.a) eta 56.1 artikuluetan aurreikusitakoari dagokionez, edozein kasutan joko da ezen:

a) Kuota-eskuratze bat izan dela, baldin eta, eskuratzailerak alde aurretik kontrola izanagatik, kontzentrazio ekonomikoaren ondorioz aldaketa bat gertatzen bada kontrolaren izaeran, dela kontrola baterakoa edo eskusiboa.

b) Era berean, kuota-eskuratze bat izan dela, baldin eta enpresa erkide bat sortzen bada eta jatorrizko enpresek beren negozio guztia edo parte bat entitate sortu berrian jartzen badute.

5. artikulua. Negozio-bolumena kalkulatzea

1. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 8.1.a) artikuluan aurreikusitakoari dagokionez, Espainian izandako negozio-bolumen osoa hau izango da: aurreko kontabilitate-ekitaldian kontzentrazio-eragiketan partaide diren enpresen jarduera arruntei zegozkien produktuen salmentatik eta zerbitzuak ematetik ateratzen den zifra, aurrez kendurik hobarien zenbatekoa eta salmenten gaineko beste murrizketak, balio erantsiaren gaineko zerga eta negozio-bolumenarekin zuzenean erlazionaturiko beste zergak.

Hargatik aurrekoa eragotzi gabe, enpresa guztien edo parte baten kontrola enpresa partaideen kontu ikuskatuen itxiera-dataren ondoren eskuratu edo lagaz gero, eskuratze hori edo lagatze hori kontzentrazio-eragiketa jakinarazteko erabilitako negozio-bolumenean islatuko da.

Espainian egindako negozio-bolumenean sartuko dira enpresei edo konsumitzaileei Espainian saldutako produktuak edo emandako zerbitzuak.

2. Enpresa partaide baten negozio-bolumena kalkulatzeko, honako enpresa hauen negozio-bolumenak batuko dira:

a) Enpresa partaidea,

b) las empresas controladas por la empresa partícipe en exclusiva o conjuntamente, y

c) las empresas que controlen exclusiva o conjuntamente a la empresa partícipe.

3. El volumen de negocios total de una empresa partícipe no tendrá en cuenta las transacciones que hayan tenido lugar entre empresas de un mismo grupo.

4. A los efectos de evitar la doble contabilización, cuando la adquirida ya estuviera controlada por una o varias de las adquirentes se imputará únicamente a la adquirida la integridad de su volumen de negocios.

5. Cuando la operación de concentración consista en la adquisición de una rama de actividad, unidad de negocio, establecimiento o, en general, de una parte de una o más empresas y con independencia de que dicha parte tenga personalidad jurídica propia, sólo se tendrá en cuenta, en lo que corresponde a la adquirida, el volumen de negocios relativo a la parte objeto de la adquisición.

6. Cuando dos o más concentraciones en el sentido del párrafo anterior tengan lugar en un período de dos años entre los mismos compradores y vendedores, las mismas se considerarán como una sola concentración realizada en la fecha de la última operación.

7. Sin perjuicio de lo anterior, se observarán las siguientes reglas específicas:

a) En el caso de que alguna de las partícipes de la operación de concentración sea un fondo de inversión, su volumen de negocios vendrá determinado por la suma del volumen de negocios de sus empresas gestoras y por el volumen de negocios de las empresas controladas por los fondos de inversión gestionados por dichas gestoras.

b) En el caso de entidades de crédito y otras entidades financieras el volumen de negocios será sustituido por la suma de las siguientes partidas de ingresos percibidos por la entidad en España según se definen en la Directiva 86/635/CEE, del Consejo, de 8 de diciembre, relativa a las cuentas anuales y cuentas consolidadas de los bancos y otras entidades financieras, previa deducción, en su caso, del Impuesto sobre el Valor Añadido y de otros impuestos directamente relacionados con dichos ingresos:

1.º Intereses y productos asimilados.

2.º Rendimientos de títulos, ya sean acciones, participaciones y otros títulos de renta variable, incluidas las participaciones en empresas del grupo.

b) enpresa partaideak eskusiban edo beste batzuekin batera kontrolatzen dituen enpresak, eta

c) enpresa partaideak eskusiban edo beste batzuekin batera kontrolatzen duten enpresak.

3. Enpresa partaide baten negozio-bolumenak ez ditu kontuan hartuko talde bereko enpresen artean izandako transakzioak.

4. Bi aldiz kontabilizatzea saihesteko, enpresa eskuratua enpresa eskuraztaile batek edo gehiagok kontrolaturik bazegoen jada, eskuratuari baino ez zaio egotziko bere negozio-bolumen osoa.

5. Kontzentrazio-eragiketeta jarduera-adar bat, negozio-unitate bat, establezimendu bat edo, oro har, enpresa baten edo gehiagoren parte baten eskuratzea bada, parte horrek nortasun juridiko propioa izan zein ez, ez da kontuan hartuko, eskuratuari dagokionez, eskuratua izan den parteari dagokion negozio-bolumena baino.

6. Aurreko paragrafoaren arabera bi kontzentrazio edo gehiago egiten badira bi urteren barruan erosle eta saltzaile beren artean, kontzentraziook kontzentrazio bakar bat direla joko da, azken eragiketaren datan egina.

7. Hargatik aurrekoa eragotzi gabe, berariazko erregela hauek beteko dira:

a) Kontzentrazio-eragiketako partaideren bat inbertsio-funts bat den kasuan, haren negozio-bolumena enpresa kudeatzaileen negozio-bolumenaren eta kudeatzaile horiek kudeaturiko inbertsio-funtsek kontrolatzen dituzten enpresen negozio-bolumenaren batura izango da.

b) Kreditu-entitateen eta beste finantza-entitate batzuen kasuan, negozio-bolumenaren ordez, entitateak Espainian jasotako diru-sarreraren partida hauen batura hartuko da kontuan, bankuen eta beste finantza-entitate batzuen urteko kontuei eta kontu kontsolidatuei buruzko Kontseiluaren 1986ko abenduaren 8ko 86/635/EEE Direktibaren arabera, aurrez kendurik, hala badagokio, bali erantsiaren gaineko zerga eta diru-sarrera horiekin zuzenean erlazionaturiko gainerako zergak:

1) Korrituak eta produktu kideak.

2) Tituluen etekinak, direla tituluok akzioak, partaidetzak edo errenta al-dakorreko beste titulu batzuk, taldeko enpresetako partaidetzak barne.

3.º Comisiones cobradas.

4.º Beneficios netos procedentes de operaciones financieras.

5.º Otros resultados de explotación.

El volumen de negocios de las entidades de crédito y otras entidades financieras obtenido en España se corresponderá con el de las sucursales o divisiones de la entidad radicada en España.

c) En el caso de entidades aseguradoras, el volumen de negocios será sustituido por el valor de las primas brutas emitidas que comprendan todos los importes cobrados y pendientes de cobro en concepto de contratos de seguro establecidos por dichas compañías o por cuenta de las mismas, incluyendo las primas cedidas a las reaseguradoras y tras la deducción de los impuestos y gravámenes aplicados sobre la base del importe de las distintas primas o del volumen total de éstas, tomando en cuenta las primas brutas abonadas por residentes en España.

El método de cálculo se refiere a las actividades propias del negocio asegurador o crediticio respectivamente, sin perjuicio de que se incluyan en el volumen de negocios total el correspondiente a las sociedades controladas por las participes que ejercen otras actividades, que será calculado según las normas generales.

Artículo 6. Valoración de las eficiencias económicas

Para que la Comisión Nacional de la Competencia tenga en cuenta las eficiencias económicas previstas en el artículo 10.1 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, invocadas por las partes en una operación de concentración, el notificante deberá describir su naturaleza y efectos, cuantificando los mismos cuando sea posible así como el plazo en que prevé que se desarrollen, acreditando todos estos aspectos con los medios a su alcance.

CAPÍTULO III

De las ayudas públicas

Artículo 7. Informes y propuestas

1. De acuerdo con lo dispuesto en los apartados 1 y 4 del artículo 11 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, y teniendo en cuenta lo previsto en el artículo 39 de la citada Ley, previo requerimiento de la Comisión Nacional de la Competencia, las Administraciones públicas deberán facilitar a ésta en el plazo establecido, toda la información que la Comisión Nacional de la Competencia

- 3) Kobraturiko komisiok.
- 4) Eragiketa finantzarioetatik ateratako mozkin garbiak.
- 5) Beste ustiapen-emaitza batzuk.

Kreditu-entitateek eta beste finantza-entitate batzuek Espainian lorturiko negozio-bolumena Espainian kokaturiko entitatearen sukurtsalen edo dibi-sioen negozio-bolumeari dagokiona izango da.

c) Aseguru-entitateen kasuan, negozio-bolumenaren orde, konpainia horiek ezarritako edo haien kontura egindako aseguru-kontratuen kontzeptuan kobratu diren edo kobratzeko dauden zenbateko guztiei dagozkien prima gordin jaulkien balioa hartuko da kontuan, barne harturik berraseguratzaileri lagatako primak, prima guztien zenbatekoaren edo haien bolumen osoaren oinarriaren gainean aplikaturiko zergak eta zamak kendu eta gero, kontuan harturik Espainian egoiliar direnek ordainduriko prima gordinak.

Aseguru-negozioak edo kreditu-negozioak berezkoak dituen jardueri dagokie, hurrenez hurren, kalkulu-metodoa, hargatik eragotzi gabe negozio-bolumen osoan sartu ahal izatea beste jarduera batzuk dituzten partaideek kontrolaturiko sozietateei dagokiena, zeina arau orokorren arabera kalkulatuko baita.

6. artikulua. Efizientzia ekonomikoak balioestea

Lehiaren Batzorde Nazionalak 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 10.1 artikuluan aurreikusitako efizientzia ekonomikoak kontuan har ditzan, kontzentrazio-eragiketa bateko alderdiek efizientziok alegatu dituztelarik, beharrezkoa izango da jakinarazleak haien izaera eta efektuak azaltzea, ahal bada efektuok kuantifikatuz eta gertatuko direla aurreikusten den epea adieraziz, eskura dituen bitartekoen bidez alderdi horiek guztiak egiaztatuz.

III. KAPITULUA

Laguntza publikoak

7. artikulua. Txostenak eta proposamenak

1. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 11. artikulua 1. eta 4. zenbakietan xedaturikoaren arabera, eta lege horren 39. artikuluan aurreikusitakoa kontuan harturik, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 11. artikulua horren 1., 2. eta 4. zenbakietan aurreikusitako txostenak eta proposamenak egiteko Lehiaren Batzorde Nazionalak beharrezkoa irizten dion informazio guztia

considere necesaria a los efectos de la realización de los informes y propuestas previstos en los apartados 1, 2 y 4 del citado artículo 11, de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

2. Cuando la Comisión Nacional de la Competencia actúe a instancia de otra Administración Pública, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 11.1 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, ésta deberá identificar los órganos concedentes de las ayudas públicas y los regímenes de ayudas o ayudas individuales sobre los que se plantea el pronunciamiento de la Comisión Nacional de la Competencia, así como toda aquella documentación que pudiera ser relevante para analizar los efectos de estas ayudas sobre el mantenimiento de la competencia efectiva en los mercados.

3. De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 11.1 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, el análisis de los criterios de concesión de las ayudas públicas en relación con sus posibles efectos sobre el mantenimiento de la competencia efectiva en los mercados versará sobre los aspectos tanto jurídicos como económicos del instrumento utilizado, sin perjuicio de lo establecido en los artículos 87 a 89 del Tratado de la Comunidad Europea y su normativa de desarrollo, y de las competencias de la Comisión Europea y de los órganos jurisdiccionales comunitarios y nacionales en materia de control de ayudas públicas. Entre otros se podrán analizar los siguientes aspectos:

a) El plan estratégico, en su caso, en que el proyecto de régimen de ayudas se integra, en cuanto instrumento de planificación de políticas públicas que fija objetivos e identifica los fallos de mercado;

b) las bases reguladoras si se trata de una línea de ayuda o su fundamento jurídico si se trata de una ayuda individual;

c) la prueba de sopesamiento de la ayuda, que analizará los aspectos positivos y negativos de su concesión, entre ellos la adecuación del instrumento utilizado, su efecto incentivador o la necesidad y proporcionalidad de la misma.

4. El informe anual sobre las ayudas públicas de la Comisión Nacional de la Competencia incluirá entre sus Anexos los informes que, en su caso, hayan elaborado los órganos de Defensa de la Competencia de las Comunidades Autónomas sobre las ayudas públicas concedidas por las Administraciones autonómicas o locales en su respectivo ámbito territorial.

Artículo 8. Mecanismos de comunicación de las ayudas públicas

1. De acuerdo con el artículo 11.3 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, el órgano responsable de la notificación de las ayudas a la Comisión Europea deberá

bidali beharko diote administrazio publikoek, ezarritako epean, Lehiaren Batzorde Nazionalari, hark eskaera egin eta gero.

2. Lehiaren Batzorde Nazionalak, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 11.1 artikuluan xedaturikoaren arabera, beste administrazio publiko baten eskariz diharduenean, administrazio publiko horrek Lehiaren Batzorde Nazionalaren erabakia planteatzea eragin duten laguntza publikoak ematen dituzten organoak eta laguntza-araubideak edo laguntza indibidualak identifikatu beharko ditu, eta baita laguntza horiek merkatuetan egiazko lehia mantentzen duten eragina aztertzeko garrantzizkoa den informazio gutzia ere.

3. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 11.1 artikuluan xedaturikoaren arabera, laguntza publikoak emateko irizpideen analisia, merkatuetan egiazko lehia mantentzean laguntzok izan ditzaketen eraginei dagokionez, erabilitako tresnaren alderdi juridikoen eta ekonomikoen gainean egingo da, hartatik eragotzi gabe Europar Erkidegoaren Tratatuaren 87. artikulutik 89.era birtartekoetan eta haren garapen-araudian ezarritakoa eta Europar Batzordeak eta europar erkidegoko zein nazioko jurisdikzio-organoei laguntza publikoen kontrolaren arloan dituzten eskumenak. Besteak beste, alderdi hauek analizatu ahal izango dira:

a) Hala badagokio, laguntza-araubidearen proiektua hartzen duen plan estrategikoa, politika publikoak planifikatzeko tresna bat den neurrian, helburuak finkatzen eta merkatuko akatsak identifikatzen dituen;

b) oinarri arautzaileak, laguntza-ildo bat bada, edo oinarri juridikoa, laguntza indibiduala bada;

c) laguntzaren haztapen-froga, hartan analizatzen direlarik laguntza ematearen alderdi positiboak eta negatiboak; besteak beste, erabilitako tresnaren egokitzapena, haren eragin sustatzailea edo haren premia eta proportzionaltasuna.

4. Lehiaren Batzorde Nazionalaren laguntza publikoen urteko txostenaren eranskinetan sartuko dira autonomia- edo toki-administrazioek beren lurralde-eremuan emandako laguntza publikoei buruz autonomia-erkidegoetako lehiaren babeserako organoek egindako txostenak, egin badituzte.

8. artikulua. Laguntza publikoak adierazteko mekanismoak

1. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 11. 3 artikulua arabera, Europar Batzordeari laguntzak jakinarazteko ardura duen organoak haien

incluir en la información remitida a la Comisión Nacional de la Competencia todos aquellos datos que permitan realizar un seguimiento efectivo de las mismas, incluidas las eventuales decisiones u observaciones emanadas de la Comisión Europea.

2. La Comisión Nacional de la Competencia establecerá un sistema de acceso a los órganos de Defensa de la Competencia de las comunidades autónomas respecto de la información obtenida de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 11.3 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, garantizando la confidencialidad de la información en cada caso.

3. De acuerdo con los principios de publicidad y transparencia recogidos en el artículo 27 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, la Comisión Nacional de la Competencia creará un Centro informativo telemático de las ayudas públicas nacionales que hayan sido publicadas en diarios oficiales.

CAPÍTULO IV

De la promoción de la competencia

Artículo 9. Ejercicio de la función de promoción de la competencia

1. De acuerdo con lo previsto en el artículo 26.1 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, la Comisión Nacional de la Competencia promoverá la existencia de una competencia efectiva en los mercados, en beneficio de todos los partícipes en el mercado y, en particular, de los consumidores. Esta función se desarrollará con los instrumentos que se consideren adecuados y, en especial, mediante la elaboración de informes, estudios, trabajos de investigación y propuestas.

2. A los efectos de los artículos 25 y 26 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, la Comisión Nacional de la Competencia podrá elaborar informes y propuestas respecto de los proyectos y proposiciones de normas, así como dirigir a las Administraciones Públicas propuestas para la modificación o supresión de las restricciones a la competencia efectiva derivadas de su actuación o para el mantenimiento o restablecimiento de la competencia en los mercados. En particular, la Comisión Nacional de la Competencia informará los proyectos y proposiciones de normas que remita el Ministerio de Economía y Hacienda.

3. La Comisión Nacional de la Competencia podrá dirigir al Ministerio de Economía y Hacienda las propuestas de elaboración y reforma normativa que afecten a la competencia.

egiazko jarraipena egiteko datu guztiak sartu beharko ditu Lehiaren Batzorde Nazionalari igorritako informazioan, Europar Batasunetik etor daitezkeen erabakiak eta oharrak barne.

2. Lehiaren Batzorde Nazionalak autonomia-erkidegoetako lehiaren babesarako organoetara irispidea izateko sistema bat ezarriko du 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 11. 3 artikuluan xedaturikoaren arabera lorturiko informazioari dagokionez, kasu bakoitzean informazioaren isilpekotasuna bermatuz.

3. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 27. artikuluan jasotako publikotasun- eta gardentasun-printzipioen arabera, aldizkari ofizialetan argitaratu diren laguntza publiko nazionalen informazio-zentro telematiko bat sortuko du Lehiaren Batzorde Nazionalak.

IV. KAPITULUA

Lehia sustatzea

9. artikulua. Lehia sustatzeko funtzioa betetzea

1. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 26.1. artikuluan aurreikusita-koaren arabera, Lehiaren Batzorde Nazionalak merkatuetan egiazko lehia izatea sustatuko du, merkatuan parte hartzen duten guztien mesedetan eta, bereziki, kontsumitzaileen mesedetan. Egokitzen jotzen diren tresnen bidez beteko da funtzio hori eta, bereziki, txostenak, azterketak, ikerlanak eta proposamenak prestatuz.

2. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 25. eta 26. artikuluei dago-kienez, Lehiaren Batzorde Nazionalak txostenak eta proposamenak egin ahal izango ditu arau-proiektuei eta -proposamenei buruz, bai eta administrazio publikoei proposamenak bidali ere, haien jardueratik egiazko lehiarentzat erator-zen diren murrizketak aldatzeko zein kentzeko edo merkatuetan lehia man-tenitzeko zein berrezartzeko. Bereziki, Lehiaren Batzorde Nazionalak txostena egingo die Ekonomia eta Ogasun Ministerioak bidaltzen dituen arau-proiektuei eta -proposamenei.

3. Lehiaren Batzorde Nazionalak Ekonomia eta Ogasun Ministerioari zu- zendu ahal izango dizkio lehiari eragiten dioten araudia prestatzeko eta errefor- matzeko proposamenak.

Artículo 10. Deber de colaboración e información en relación con la promoción de la competencia

1. La Comisión Nacional de la Competencia cuenta, para el ejercicio de la función de promoción de la competencia, con las facultades que la Ley 15/2007, de 3 de julio, le atribuye para la ejecución de sus competencias. En particular, podrá recabar de los sectores económicos afectados datos e informaciones sobre la situación de los mercados.

2. A efectos de lo establecido en el artículo 39 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, toda persona física o jurídica y los órganos y organismos de cualquier Administración Pública quedan sujetos al deber de colaboración con la Comisión Nacional de la Competencia y están obligados a proporcionar, a requerimiento de ésta y en plazo, toda clase de datos e informaciones de que dispongan y que puedan resultar necesarios para el ejercicio, por parte de la Comisión Nacional de la Competencia, de su función de promover la competencia efectiva en los mercados, a que se refiere el artículo 26.1 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

3. Ante el incumplimiento de los deberes de colaboración e información con la Comisión Nacional de la Competencia a que se refiere este artículo, se estará a lo dispuesto en el artículo 21 de este Reglamento.

TÍTULO II DE LOS PROCEDIMIENTOS EN MATERIA DE DEFENSA DE LA COMPETENCIA

CAPÍTULO I Disposiciones comunes

Artículo 11. Práctica de las notificaciones

1. A los efectos de la práctica de las notificaciones a que se refieren los artículos 36 y 37 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, las partes interesadas en el expediente deberán designar un lugar en la localidad en la que se encuentre la sede de la autoridad de competencia o indicar e identificar los medios electrónicos pertinentes, de acuerdo con lo previsto en el artículo 28 de la Ley 11/2007, de 22 de junio, de acceso electrónico de los ciudadanos a los Servicios Públicos, donde pueda hacerse la notificación hasta las veinticuatro horas del último día del plazo.

10. artikulua. Lehia sustatzeari dagokionez laguntzeko eta informatzeko betebeharra

1. Lehiaren Batzorde Nazionalak, lehia sustatzeko funtzioa betetzeko, bere eskumenak baliatzeko 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legeak esleitzen dizkion ahalmenak ditu. Bereziki, merkatuen egoerari buruzko datuak eta informazioa bildu ahal izango ditu gaiak ukituriko sektore ekonomikoetatik.

2. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 39. artikuluan ezarritakoari dagokionez, pertsona fisiko zein juridiko orok eta edozein administrazio publiko organo eta organismok Lehiaren Batzorde Nazionalari laguntzeko betebeharra du, eta beharturik dago bere esku dauden datu eta informazio guztiak dagokion epean ematera, Batzordeak hala eskatutakoan, haiek beharrezkoak izan badaitezke Lehiaren Batzorde Nazionalak merkatuetan egiazko lehia sustatzeko duen funtzioa, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 26.1 artikuluan aipatua, betetzeko.

3. Artikulu honetan aipatzen diren Lehiaren Batzorde Nazionalari laguntzeko eta informatzeko betebeharrak bete ezean, Erregelamendu honen 21. artikuluan xedaturikoari jarraituko zaio.

II. TITULUA

LEHIAREN BABESAREN ARLOKO PROZEDURAK

I. KAPITULUA

Xedapen erkideak

11. artikulua. Jakinarazpenak egitea

1. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 36. eta 37. artikuluetan aipatzen diren jakinarazpenak egiteari dagokionez, espedientean interesdun diren alderdiek leku bat izendatu beharko dute lehia-gaietako agintaritzak egoitza duen herrian, edo, Herritarrek zerbitzu publikoetara irispidea izateari buruzko 2007ko ekainaren 22ko 11/2007 Legearen 28. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, dagozkion bide elektronikoak adierazi eta identifikatu, haien bidez jakinarazpena egin ahal izateko epearen azken eguneko hogeita lau orduak arte.

2. De acuerdo con el artículo 58 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, se entenderá cumplida la obligación de notificar con el intento de notificación, que contenga cuando menos el texto íntegro de la resolución, debidamente acreditado dentro del plazo máximo establecido.

Artículo 12. Cómputo de los plazos máximos de los procedimientos en casos de suspensión

1. En caso de suspensión del plazo máximo, el órgano competente de la Comisión Nacional de la Competencia deberá adoptar un acuerdo en el que se señale la causa de la suspensión, de acuerdo con lo previsto en el artículo 37 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, entendiéndose suspendido el cómputo del plazo:

a) En los supuestos previstos en el artículo 37.1.a) y b) de la Ley 15/2007, de 3 de julio, por el tiempo que medie entre la notificación del requerimiento y su efectivo cumplimiento por el destinatario, o, en su defecto, durante el plazo concedido;

b) en el supuesto previsto en el artículo 37.1.e) de la Ley 15/2007, de 3 de julio, durante el tiempo necesario para la incorporación de los resultados de las pruebas o de actuaciones complementarias al expediente;

c) en el supuesto previsto en el artículo 37.1.g) de la Ley 15/2007, de 3 de julio, cuando se inicien negociaciones con vistas a la conclusión de un acuerdo de terminación convencional, desde el acuerdo de inicio de las actuaciones y hasta la conclusión, en su caso, de las referidas negociaciones;

d) en el supuesto previsto en el artículo 37.2.b) de la Ley 15/2007, de 3 de julio, por el tiempo que medie entre la notificación del requerimiento y su efectivo cumplimiento por el destinatario, sin perjuicio de lo dispuesto en los apartados 4 y 5 del artículo 55 de la Ley 15/2007, de 3 de julio;

e) en el supuesto del artículo 37.2.d) de la Ley 15/2007, de 3 de julio, por el tiempo que medie entre la petición de informe, que deberá notificarse a los interesados, y la recepción del informe, que igualmente deberá ser comunicada a los mismos;

f) en los demás supuestos del artículo 37 de la Ley 15/2007, se entenderá suspendido el cómputo del plazo desde la fecha del acuerdo de suspensión, que habrá de notificarse a los interesados.

2. Para el levantamiento de la suspensión del plazo máximo, el órgano competente de la Comisión Nacional de la Competencia deberá dictar un

2. Administrazio Publikoen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 1992ko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 58. artikulua arabera, jakinarazteko betebeharrak betetzat joko da jakinarazte-ahalegina egiten bada, gutxienez ebazpenaren testu osoa jasotzen duelarik, behar bezala egiaztatua eta ezarritako gehienezko epearen barruan.

12. artikulua. Geldiera kasuetan prozeduren gehienezko epeak zenbatzea

1. Gehienezko epea geldieran uzten den kasuan, Lehiaren Batzorde Nazionalaren organo eskudunak geldieraren arrazoia azaltzen duen erabaki bat onartu beharko du, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 37. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, eta epearen zenbaketa geldieran utzi dela joko da:

a) 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 37.1.a) eta b) artikuluan aurreikusitako kasuetan, errekerimendua jakinarazten denetik hasi eta xedekoak hura betetzen duen arteko denboran, edo, hori ezean, emandako epearen denboran;

b) 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 37.1.e) artikuluan aurreikusitako kasuan, frogen edo egintzabide osagarrien emaitzak espedientean sartzeko behar den denboran;

c) 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 37.1.g) artikuluan aurreikusitako kasuan, amaiera itundu bat lortzeko hitzarmen bat egitera bideraturiko negoziazioak hasten direnean, egintzabideak hastea hitzartzen denetik aipaturiko negoziazioak amaitu arte, amaitzen badira;

d) 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 37.2.b) artikuluan aurreikusitako kasuan, errekerimendua jakinarazten denetik hasi eta xedekoak hura egiazki betetzen duen arteko denboran, hargatik eragotzi gabe 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 55. artikulua 4. eta 5. zenbakietan xedaturikoa;

e) 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 37.2.d) artikulua kasuan, txostena eskatzen denetik hasi —txostena eskatu izana interesdunei jakinarazi beharko zaie— eta txostena jaso arteko denboran —txostena jaso izana ere jakinarazi beharko zaie interesdunei—;

f) 15/2007 Legearen 37. artikulua gainerako kasuetan, geldieran uzteko erabakiaren datatik joko da geldieran utzitzat epearen zenbaketa, interesdunei jakinarazi beharko zaielarik geldieran uzteko erabakia.

2. Gehienezko epearen geldiera kentzeko, Lehiaren Batzorde Nazionalaren organo eskudunak beste erabaki bat eman beharko du, hartan zehazten delarik,

nuevo acuerdo en el que se determinará que se entiende reanudado el cómputo del plazo desde el día siguiente al de la resolución del incidente que dio lugar a la suspensión y la nueva fecha del plazo máximo para resolver el procedimiento. Este acuerdo de levantamiento de la suspensión será igualmente notificado a los interesados.

3. En los casos de suspensión del plazo, el día final del plazo se determinará añadiendo al término del plazo inicial, los días naturales durante los que ha quedado suspendido el plazo.

Artículo 13. Facultades de inspección

1. A los efectos del artículo 40 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, el personal de la Comisión Nacional de la Competencia podrá ir acompañado de expertos o peritos en las materias sobre las que verse la inspección, así como de expertos en tecnologías de la información, todos ellos debidamente autorizados por el Director de Investigación.

2. A efectos de lo establecido en el artículo 40.2.a) de la Ley 15/2007, de 3 de julio, el personal autorizado por el Director de Investigación podrá realizar inspecciones en los domicilios particulares de los empresarios, administradores y otros miembros del personal de las empresas, cuando existan indicios fundados de que en dichos domicilios particulares puedan encontrarse libros u otra documentación relacionada con la empresa y con el objeto de la inspección que puedan servir para probar una infracción grave o muy grave. El personal autorizado dispondrá de las facultades previstas en el artículo 40.2.b), c) y d) de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

3. El personal autorizado para proceder a una inspección ejercerá sus poderes previa presentación de una autorización escrita del Director de Investigación que indique el objeto y la finalidad de la inspección, los sujetos investigados, los datos, documentos, operaciones, informaciones y otros elementos que hayan de ser objeto de la inspección, la fecha en la que la inspección vaya a practicarse y el alcance de la misma. La autorización escrita incluirá, asimismo, las sanciones previstas en la Ley 15/2007, de 3 de julio, para el caso de que las empresas no se sometan a las inspecciones u obstruyan por cualquier medio la labor de inspección de la Comisión Nacional de la Competencia.

4. De todas las entradas e inspecciones realizadas en locales, terrenos, medios de transporte y domicilios se levantará un acta firmada por el funcionario autorizado y por la persona ante la cual se haya realizado la inspección o, caso de que ésta no se encontrara presente en el momento de la firma, por la per-

alde batetik, epe-zenbaketa berriro hasitzat jotzen dela geldiera eragin zuen in-
tzidentea konpondu eta hurrengo egunetik, eta, bestetik, prozedura ebazteko
gehieneko epe berria. Geldiera kentzeko erabaki hori ere interesdunei jakina-
raziko zaie.

3. Epea geldieran uzten den kasuetan, honela zehaztuko da epearen az-
ken eguna: epea geldieran egon den egun naturalak gehituko zaizkio hasierako
epearen denborari.

13. artikulua. Ikuskatze-ahalmenak

1. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 40. artikuluari dagokionez,
ikuskapenak ukitzen dituen gaietako adituak edo perituak eta informazio-tek-
nologietako adituak eraman ahal izango ditu Lehiaren Batzorde Nazionalak lag-
un, Ikerketako zuzendariak behar bezala baimenduak denak.

2. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 40.2.a) artikuluari dagokio-
nez, Ikerketako zuzendariak baimenduriko pertsonalak enpresaburuen, admi-
nistratzaileen eta enpresetako pertsonalaren beste kide batzuen bizileku par-
tikularretan egin ahal izango ditu ikuskapenak, baldin eta bizileku partikular
horietan enpresarekin eta ikuskapenaren gaiarekin zerikusia duten eta arau-
hauste larri bat edo oso larri bat frogatzeko balio dezaketen liburuak edo bes-
telako agiriak dauden zantzu funtsatuak badira. Pertsonal baimenduak 2007ko
uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 40.2.b), c) eta d) artikuluan aurreikusitako
ahalmenak izango ditu.

3. Ikuskapen bat egiteko baimenduriko pertsonalak Ikerketako zuzenda-
riaren baimen idatzi bat aurkeztu beharko du bere ahalordeak baliatu aurretik;
baimen horretan hauek adieraziko dira: ikuskapenaren gaia eta xedea, ikuska-
tzen diren subjektuak, datuak, agiriak, eragiketak, informazioak eta ikuska-
penaren gai izango diren beste elementu batzuk, ikuskapena egingo den data eta
ikuskapenaren norainokoa. Baimen idatzian sartuko dira, orobat, 2007ko uz-
tailaren 3ko 15/2007 Legean aurreikusitako zehapenak, enpresek ikuskapenak
onartzen ez edo Lehiaren Batzorde Nazionalaren ikuskatze-lana modu batera
edo bestera oztopatzen duten kasurako.

4. Lokaletan, lurretan, garraiobideetan eta egoitzetan egindako sarrera eta
ikuskapen guztien akta jasoko da, eta funtzionario baimenduak eta ikuskapena
egitekoan aurrean izan den pertsonak sinatuko dute hura, edo, sinatzerakoan
pertsona hori aurrean ez badago, hark hartarako baimentzen duen pertsonak.

sona a quien autorice para ello. La negativa de estas personas a firmar el acta no impedirá que ésta, una vez firmada por dos funcionarios autorizados, tenga valor probatorio. Al acta se adjuntará la relación de los documentos de los que se haya obtenido copia, así como un ejemplar de la misma, y, en su caso, la relación de aquellos documentos que hayan sido retenidos y trasladados temporalmente a la Comisión Nacional de la Competencia por el personal inspector, cualquiera que sea su soporte material.

5. El personal inspector expedirá una copia del acta y de los demás documentos anexos a la misma a los afectados.

Artículo 14. Colaboración con los órganos competentes de las comunidades autónomas en materia de poderes de investigación

A efectos de lo previsto en el artículo 40 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, relativo a las facultades de inspección, en los procedimientos que tengan por objeto las conductas previstas en los artículos 1, 2 y 3 de esa Ley, la Comisión Nacional de la Competencia y los órganos competentes de las comunidades autónomas y éstos entre sí, podrán solicitarse mutuamente la asistencia de su personal.

Artículo 15. Colaboración con la Comisión Europea y con otras autoridades nacionales de competencia en materia de poderes de investigación

La Comisión Nacional de la Competencia es la autoridad competente para colaborar en las inspecciones y en otros poderes de investigación con la Comisión Europea y con otras autoridades nacionales de competencia en los términos establecidos en el Reglamento (CE) n.º 1/2003, de 16 de diciembre de 2002, relativo a la aplicación de las normas sobre competencia previstas en los artículos 81 y 82 del Tratado y en el Reglamento (CE) 139/2004 del Consejo, de 20 de enero de 2004, sobre el control de las concentraciones entre empresas.

Artículo 16. Coordinación con los Presidentes de los órganos reguladores sectoriales

A los efectos de lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 17 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, las reuniones del Presidente de la Comisión Nacional de la Competencia con los presidentes de los organismos reguladores sectoriales se celebrarán, al menos, anualmente o cuando se considere necesario por cualquiera de ellos, atendiendo a la situación de la competencia efectiva del sector económico respectivo o a circunstancias puntuales que le puedan afectar.

Pertsona horiek akta sinatzeari uko egiteak ez du eragotziko aktak frogaren balihoa izatea, behin hura bi funtzionario baimenduk sinatutakoan. Aktari erantsiko zaio kopia lortu den agirien zerrenda, eta baita kopia horren ale bat eta, hala badagokio, pertsonal ikuskatzaileak atxiki eta aldi baterako Lehiaren Batzorde Nazionalari helarazi dizkion agirien zerrenda ere, edozein ere dela agirion euskarri materiala.

5. Pertsonal ikuskatzaileak aktaren eta hari erantsiriko gainerako dokumentuen kopia bat igorriko die interesdunei.

14. artikulua. Ikerketa-ahalen arloan autonomia-erkidegoetako organo eskudunekin lankidetzan aritzea

2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 40. artikuluan ikuskatzeko ahalmenei buruz aurreikusitakoari dagokionez, lege horren 1., 2. eta 3. artikuluetan aurreikusitako jokabideak gai dituzten prozeduretan, Lehiaren Batzorde Nazionalak eta autonomia-erkideetako organo eskudunek beren pertsonalaren laguntza eskatu ahal izango diote elkarri, eta autonomia-erkidegoek elkarri.

15. artikulua. Ikerketa-ahalen arloan Europar Batzordearekin eta lehia-gaietako beste agintari nazional batzuekin lankidetzan aritzea

Lehiaren Batzorde Nazionala da agintaritza eskuduna Europar Batzordearekin eta lehia-gaietako beste agintari nazional batzuekin ikuskapenetan eta beste ikerketa-ahal batzuetan lankidetzan aritzeko, Tratatuaren 81. eta 82. artikuluetan aurreikusitako lehiari buruzko arauak aplikatzeari buruzko Kontseiluaren 2002ko abenduaren 16ko 1/2003 (EE) Erregelamenduan eta Enpresen arteko kontzentrazioen kontrolari buruzko Kontseiluaren 2004ko urtarrilaren 20ko 139/2004 (EE) Erregelamenduan ezarritako baldintzetan.

16. artikulua. Sektoreko organo erregulatzaileen presidentekiko koordinazioa

2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 17. artikulua 3. zenbakian xedaturikoari dagokionez, Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidenteari eta sektoreko organismo erregulatzaileen presidenteen arteko bilerak urtean behin egingo dira gutxienez, edo haietariko edozeinek beharrezko irizten dionean, kontuan harturik dagokion sektore ekonomikoko egiazko lehiaren egoera edo hari eragin diezaioketen unean uneko inguruabarrak.

Artículo 17. Deber de colaboración

1. A efectos de lo establecido en el artículo 39 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, los órganos de la Comisión Nacional de la Competencia, al solicitar información necesaria para el ejercicio de sus funciones previstas en la Ley 15/2007, de 3 de julio, advertirán al destinatario del requerimiento del plazo de que dispone para remitir la información solicitada y de la imposición de la multa coercitiva que, en caso de incumplimiento, podrá ser acordada de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 67 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

2. Transcurrido el plazo mencionado en el apartado anterior sin que se haya cumplido el requerimiento, los órganos de la Comisión Nacional de la Competencia podrán reiterar el mismo, fijando un nuevo plazo que no podrá ser superior a la mitad del establecido inicialmente, apercibiendo al destinatario del requerimiento de que, una vez transcurrido este plazo se procederá a la imposición de una multa coercitiva.

3. La imposición de la multa coercitiva se regirá por lo establecido en el artículo 21 del presente Reglamento.

Artículo 18. Información administrativa y atención al ciudadano

Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 55.2 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, la Comisión Nacional de la Competencia prestará los servicios de información administrativa y atención al ciudadano, así como de gestión de quejas y sugerencias en relación con la defensa de la competencia, con arreglo a lo dispuesto en el Real Decreto 208/1996, de 9 de febrero, por el que se regulan los servicios de información administrativa y atención al ciudadano, y en el Real Decreto 951/2005, de 29 de julio, por el que se establece el marco general para la mejora de la calidad en la Administración General del Estado.

Artículo 19. Vista ante el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia

1. El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia podrá acordar la celebración de vista, previa solicitud de los interesados o cuando la considere adecuada para el examen y enjuiciamiento del objeto del expediente. En la solicitud, dirigida a la Secretaría del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, los interesados comunicarán las personas que tienen interés en asistir a la vista, expresando la condición que ostenten en relación con los interesados.

2. La celebración de la vista será contradictoria. En ella intervendrán los interesados, sus representantes, el personal de la Dirección de Investigación y

17. artikulua. Laguntzeko betebeharra

1. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 39. artikuluan ezarritakoari dagokionez, Lehiaren Batzorde Nazionalaren organoek, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legean aurreikusitako funtzioak betetzeko beharrezko informazioa eskatzerakoan, errekerimenduaren xedekoari jakinaraziko diote zein den eskaturiko informazioa bidaltzeko epea eta, eskaturikoa bete ezean, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 67. artikuluan xedaturikoaren arabera jarri ahal izango zaion hertsapen-isuna.

2. Aurreko zenbakian aipaturiko epea amaitutakoan errekerimendua bete ez bada, Lehiaren Batzorde Nazionalaren organoek errekerimendua errepikatu ahal izango dute, eta beste epe bat ezarri, aurrekoan ezarritakoaren erdia gehiezin ere, errekerimenduaren xedekoari ohartaraziz ezen, behin epe hori amaitutakoan, hertsapen-isuna ezarriko dela.

3. Hertsapen-isuna jartzerakoan, erregelamendu honen 21. artikuluan ezarritakoari jarraituko zaio.

18. artikulua. Informazio administratiboa eta herritarren arreta

Hargatik eragotzi gabe 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 55.2 artikuluan xedaturikoa, Lehiaren Batzorde Nazionalak informazio administratiborako eta herritarren arretarako zerbitzuak emango ditu, bai eta lehiaren babesarekin erlazionaturiko kexa eta iradokizunak kudeatuko ere, Informazio administratiborako eta herritarren arretarako zerbitzuak arautzen dituen 1996ko otsailaren 9ko 208/1996 Errege Dekretuan eta Estatuaren Administrazio Orokorrean kalitatea hobetzeko esparru orokorra ezartzen duen 2005eko uztailaren 29ko 951/2005 Errege Dekretuan xedaturikoaren arabera.

19. artikulua. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren aurreko ikustaldia

1. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak ikustaldia egitea erabaki ahal izango du, aurrez interesdunek eskaera eginik edo espedientearen gaia aztertzeko eta epaitzeko egoki dela irizten dionean. Eskaera Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren Idazkaritzara bidaliko da, interesdunek hartan adierazten dutelarik zein diren ikustaldira joateko interesa duten pertsonak, pertsona horiek interesdunekiko duten izaera azalduz.

2. Ikustaldia kontraesanekoa izango da. Ikustaldian, hauek hartuko dute parte: interesdunek, haien ordezkariak, Ikerketa Zuzendaritzako pertsonalak

las personas autorizadas por el Presidente de la Comisión Nacional de la Competencia. El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia podrá también requerir la presencia en la vista de aquellas personas que considere oportunas, comunicando este hecho a los interesados con indicación de su identidad, cargo y ocupación profesional, debiendo quedar garantizada en todo caso la confidencialidad de las actuaciones.

3. La vista comenzará con la exposición de la propuesta de resolución e informe del representante de la Dirección de Investigación, y terminará con la exposición por los interesados de sus alegaciones, concediéndose a los interesados y al representante de la Dirección de Investigación un nuevo turno para que, brevemente, puedan aclarar, rectificar hechos o conceptos y concretar su posición.

El Presidente de la Comisión Nacional de la Competencia podrá dirigir a los interesados y al representante de la Dirección de Investigación las preguntas que estime oportunas y conceder autorización a cualquiera de los Consejeros para que lo haga.

4. Tendrá el Presidente de la Comisión Nacional de la Competencia todas las facultades necesarias para conservar y restablecer el orden en las vistas y mantener el respeto debido al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia y a los demás poderes públicos, pudiendo corregir en el acto a los intervinientes, incluso pudiendo ordenar, si lo estimara necesario, desalojar la sala. En particular, el Presidente de la Comisión Nacional de la Competencia tendrá la facultad de llamar al orden a los interesados cuando se apartaren de las cuestiones objeto del expediente, pudiendo retirarles el uso de la palabra.

Artículo 20. Tratamiento de información confidencial

Cualquier persona que presente documentos ante la Comisión Nacional de la Competencia, al solicitar la confidencialidad de datos o informaciones, deberá hacerlo de forma motivada ante el órgano competente en el marco de la tramitación del expediente en cuestión, y deberá presentar, además, una versión no confidencial de los mismos.

Artículo 21. Imposición de multas coercitivas

1. A efectos de lo establecido en el artículo 67 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, son competentes para imponer multas coercitivas:

a) La Dirección de Investigación, respecto de las obligaciones establecidas en sus acuerdos y actos, en el supuesto de incumplimiento del deber de colaboración establecido en el artículo 39 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidentek baimenduriko pertsonak. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak orobat eskatu ahal izango die berak egoki irizten dion pertsonari ikustaldian egon daitezela, interesdunei horren berri emanik eta haien identitatea, kargua eta lanbidea adierazirik; edozein kasutan, egintzabideen isilpekotasuna bermatu beharko da.

3. Ikerketa Zuzendaritzaren ebazpen-proposamenaren eta txostenaren azalpenarekin hasiko da ikustaldia, eta interesdunen alegazioen azalpenarekin amaituko; interesdunei eta Ikerketa Zuzendaritzari beste txanda bat emango zaie egitateak edo kontzeptuak laburki argitzeko edo zuzentzeko eta beren jarreraz zehazteko.

Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidentek egoki irizten dion galderak egin ahal izango dizkie interesdunei eta Ikerketa Zuzendaritzaren ordezkariari, eta hartarako baimena eman edozein kontseilariri.

4. Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidentek behar diren ahalmen guztiak izango ditu ikustaldietan ordena mantentzeko eta ezartzeko eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluari eta gainerako botere publikoei zor zaien errespetua erakutsarazteko; parte-hartzaileen jokabidea momentuan zuzendu ahal izango du, eta baita aretotik irteteko agindu ere, beharrezko irizten badio. Bereziki, Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidentek ahalmena izango du, interesdunak espedienteko gaietatik urruntzen direnean, haiek ohartarazteko, eta hitza hartzea debekatu ahal izango die.

20. artikulua. Isilpeko informazioaren trataera

Lehiaren Batzorde Nazionalaren aurrean agiriak aurkezten dituen edonork, datuen eta informazioen isilpekotasuna eskatzean, modu arrazoituan egin beharko du eskaera organo eskudunaren aurrean dagokion espedientearen izapidetze-esparruan, eta, gainera, haien bertsio ez-isilpeko bat aurkeztu beharko du.

21. artikulua. Hertsapen-isunak ezartzea

1. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 67. artikuluan ezarritakoari dagokionez, hertsapen-isunak ezartzeko eskudun dira:

a) Ikerketa Zuzendaritza, beraren erabaki eta egintzetan ezarritako eginbideei dagokienez, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 39. artikuluan ezarritako laguntzeko betebeharra betetzen ez den kasuan.

b) El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, de oficio o a propuesta de la Dirección de Investigación, respecto de las obligaciones establecidas en sus resoluciones, requerimientos y acuerdos y, en su caso, respecto de las establecidas en los acuerdos de Consejo de Ministros.

2. El acuerdo o resolución que declare el incumplimiento de una obligación impondrá, en su caso, la multa coercitiva correspondiente, fijando su cuantía total en función del número de días de retraso en el cumplimiento, y concediendo un nuevo plazo para el cumplimiento de la obligación.

3. Transcurrido el plazo señalado en el apartado anterior sin que la obligación se haya cumplido, los órganos de la Comisión Nacional de la Competencia podrán imponer una nueva multa coercitiva por el tiempo transcurrido, y reiterar su imposición tantas veces como sea necesario hasta el cumplimiento de la obligación.

4. La imposición de multas coercitivas se entenderá sin perjuicio de la apertura, en los casos en los que proceda de acuerdo con lo establecido en el artículo 62 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, del correspondiente procedimiento sancionador, que se tramitará según lo dispuesto en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común y en sus normas de desarrollo.

Artículo 22. Pago de las multas, multas coercitivas y tasas

1. El pago de las multas y multas coercitivas deberá realizarse en los plazos previstos en los apartados 2 y 5 del artículo 62 de la Ley 58/2003, de 17 de diciembre, General Tributaria, sin perjuicio de la normativa autonómica que sea de aplicación.

2. El devengo de la tasa por análisis y estudio de las operaciones de concentración se producirá cuando el sujeto pasivo presente la notificación prevista en el artículo 9 de la Ley 15/2007, de 3 de julio. La recaudación de la tasa en vía ejecutiva se efectuará conforme a lo previsto en el Reglamento General de Recaudación, mediante la celebración de convenios con la Agencia Estatal de Administración Tributaria.

Artículo 23. Publicidad

1. Conforme al artículo 27 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, los acuerdos, resoluciones e informes de la Comisión Nacional de la Competencia que se dicten en aplicación de la normativa de Defensa de la Competencia, serán pu-

b) Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseilua, ofizioz zein Ikerketa Zuzendaritzaren eskariz, beraren ebazpen, errekerimendu eta erabakietan ezarritako eginbideei dagokienez eta, hala badagokio, Ministro Kontseiluan harturiko erabakietan ezarritakoei dagokienez.

2. Eginbide bat ez dela bete deklaratzeko duen erabaki edo ebazpen batek dagokion hertsapen-isuna ezarriko du hala badagokio, eginbidea betetzen berandutu den egunen kopuruaren arabera finkatuz isunaren zenbateko osoa, eta eginbidea betetzeko beste bat emanaz.

3. Aurreko zenbakian aipaturiko epea amaitutakoan eginbidea bete ez bada, Lehiaren Batzorde Nazionalaren organoek beste hertsapen-isun bat ezarri ahal izango dute, igarotako denboraren arabera, eta isuna behar den hainbat aldiz errepikatu, harik eta eginbidea bete arte.

4. Hertsapen-isunak ezartzeak ez du eragotziko dagokion zehapen-prozedura irekitzea 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 62. artikuluan ezarritakoaren arabera bidezko den kasuetan; prozedura hori Administrazio Publikoaren Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 1992ko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen eta haren garapen-arauen arabera izapidetuko da.

22. artikulua. Isunak, hertsapen-isunak eta tasak ordaintzea

1. Isunak eta hertsapen-isunak Tributuei buruzko 2003ko abenduaren 17ko 58/2003 Lege Orokorraren 62. artikulua 2. eta 5. zenbakietan aurreikusitako epeetan ordaindu beharko dira, hargatik eragotzi gabe aplikatzekoa den araudi autonomikoa.

2. Subjektu pasiboak 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 9. artikuluan aurreikusitako jakinarazpena aurkezten duenean sortuko da kontzentrazio-eragiketen analisi eta azterketarengatik ordaindu beharreko tasa. Tasa-bilketa, exekuzio-bidean, Bilketa Erregelamendu Orokorrean aurreikusitakoaren arabera egingo da, Tributu Administrazioako Estatu Agentziarekin itunak eginaz.

23. artikulua. Publiko egitea

1. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 27. artikulua arabera, Lehiaren Babeserako araudia aplikatuz Lehiaren Batzorde Nazionalak ematen dituen erabaki, ebazpen eta txostenak Lehiaren Batzorde Nazionalaren

blicados en la página web de la Comisión Nacional de la Competencia (www.cncompetencia.es), una vez notificados a los interesados.

2. La publicación a la que se refiere el apartado anterior se efectuará tras resolver, en su caso, los aspectos confidenciales de su contenido y previa disociación de los datos de carácter personal a los que se refiere el artículo 3.a) de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, salvo en lo que se refiere al nombre de los infractores.

Artículo 24. Recurso contra las resoluciones y actos dictados por la Dirección de Investigación

1. Conforme a lo establecido en el artículo 47 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, una vez presentado el recurso administrativo contra las resoluciones y actos dictados por la Dirección de Investigación ante el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, éste instará a la Dirección de Investigación para que le remita copia del expediente junto con su informe en el plazo de cinco días.

2. Si hubiera otros interesados se les dará traslado del recurso y se les pondrá de manifiesto el expediente para que en el plazo de quince días aleguen cuanto estimen procedente.

CAPÍTULO II

Del procedimiento sancionador en materia de conductas prohibidas

SECCIÓN I.^a

De la instrucción del procedimiento sancionador

Artículo 25. Iniciación del procedimiento

1. El procedimiento sancionador se inicia siempre de oficio por la Dirección de Investigación:

a) Por propia iniciativa, tras haber tenido conocimiento directo o indirecto de las conductas susceptibles de constituir infracción.

b) A iniciativa del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia.

c) Por denuncia, con el contenido indicado en el apartado siguiente.

2. La denuncia dirigida a la Dirección de Investigación de la Comisión Nacional de la Competencia deberá contener, como mínimo, la siguiente in-

web orrian (www.cncompetencia.es) argitaratuko dira, behin interesdunei jakinarazitakoan.

2. Aurreko zenbakian aipaturiko argitaratze hori haren edukiaren isilpeko alderdiei buruz ebatzi ondoren egingo da, halakorik bada, eta Datu Pertsonalak Babesteko 1999ko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoaren 3.a) artikuluan aipaturiko datu pertsonalak bereizi eta gero, salbu eta arau-hausleen ize-nari dagokion hartan.

24. artikulua. Ikerketa Zuzendaritzak emandako ebazpen eta egintzen aurkako errekurtsoa

1. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 47. artikuluan ezarritakoaren arabera, behin Ikerketa Zuzendaritzak emandako ebazpen eta egintzen aurkako administrazio-errekurtsoa Lehiaren Batzorde Nazionalaren aurrean aurkeztuta-koan, Batzorde horrek Ikerketa Zuzendaritzari eskatuko dio bidal diezaiola, bost eguneko epean, espedientearen kopia bat eta, harekin batera, beraren txostena.

2. Beste interesdun batzuk baleude, haiei ere errekurtsoa helarazi eta espedientea ikusgai jarriko zaie, hamabost eguneko epean bidezko deritzotena alega dezaten.

II. KAPITULUA

Jokabide debekatuen gaineko zehapen-prozedura

I. ATALA

Zehapen-prozedura instruitzea

25. artikulua. Prozedura hastea

1. Zehapen-prozedura beti ofizioz hasten du Ikerketa Zuzendaritzak:

a) Bere ekimenez, arau-hauste izan daitezkeen jokabideen berri zuzenean edo zeharka izan eta gero.

b) Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren ekimenez.

c) Salaketaz, hurrengo zenbakian adierazitako edukia duelarik.

2. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Ikerketa Zuzendaritzari zuzenduriko salaketak informazio hau eduki beharko du gutxienez, eta salatzaileak erregela-

formación pudiendo el denunciante aportar los datos e información adicionales recogidos en el anexo I del presente Reglamento:

a) Nombre o razón social, domicilio, teléfono y número de fax del/de los denunciante/s y, en el caso de que éstos actúen por medio de representante, acreditación de la representación y domicilio a efectos de notificaciones.

b) Nombre o razón social, domicilio y, en su caso, número de teléfono y de fax o cualquier otro medio electrónico pertinente de los denunciados.

c) Hechos de los que se deriva la existencia de una infracción y pruebas, en su caso, de los mismos, así como definición y estructura del mercado relevante.

d) En su caso, justificación de los intereses legítimos de acuerdo con el artículo 31 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, para ser considerado interesado en el eventual expediente sancionador.

3. Si la denuncia no reuniera los requisitos establecidos en el apartado 2 se requerirá al denunciante para que, en un plazo de diez días, subsane la falta o aporte la documentación requerida, con indicación de que, si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de la denuncia.

4. El desistimiento del denunciante no impediría a la Dirección de Investigación realizar de oficio todas aquellas actuaciones que considerase necesarias.

5. La formulación en forma de una denuncia no vincula a la Dirección de Investigación para iniciar el procedimiento sancionador. El acuerdo de no iniciación del procedimiento del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, a propuesta de la Dirección de Investigación, deberá comunicarse al denunciante, indicando los motivos por los que no procede la iniciación del procedimiento de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 49 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

Artículo 26. Información reservada

En el marco de la información reservada prevista en el artículo 49.2 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, la Dirección de Investigación podrá dirigir solicitudes de información al denunciante, a los denunciados y a terceros. Cuando la Dirección de Investigación solicite información al denunciado, le notificará todos los elementos objetivos contenidos en la denuncia y relacionados con los hechos denunciados.

mendu honen I. eranskinean biltzen diren datu eta informazio osagarriak aurkeztu ahal izango ditu:

a) Salatzailearen edo salatzaileen izena edo sozietate-izena, helbidea, telefonoa eta fax-zenbakia, eta, haiek ordezkari bidez badihardute, ordezkariaren egiaztapena eta jakinarazpenetarako helbidea.

b) Salatuen izena edo sozietate-izena, helbidea, eta, hala badagokio, telefono- eta fax-zenbakia edo dagokion beste edozein bide elektronikoa.

c) Arau-hauste bat dagoela ondorioztatzeko dauden egitateak eta, hala badagokio, haien frogak, eta baita erreferentziazko merkatuaren definizioa eta egitura ere.

d) Hala badagokio, interes legitimoen justifikazioa, Administrazio Publikoen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 1992ko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 31. artikulua araberako, zehapen-espeditentean interesduntzat hartu ahal izateko, espeditentia bada.

3. Salaketak 2. zenbakian ezarritako betekizunak betetzen ez baditu, salatzaileari eskatuko zaio akatsa zuzen dezala edo eskaturiko agiriak aurkez ditzala hamar eguneko epean, eta, hala egin ezean, salaketa utzietsi duela dela adieraziko.

4. Salatzailearen utziespenak ez dio eragotziko Ikerketa Zuzendaritzari beharrezko irizten dion egintzabide guztiak egitea ofizioz.

5. Prozedura salaketa-forman adierazteak ez du Ikerketa Zuzendaritza zehapen-prozedura hastera lotzen. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak Ikerketa Zuzendaritzaren proposamenez prozedura ez hasteko harturiko erabakia salatzaileari adierazi beharko zaio, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 49. artikuluan xedaturikoaren araberako prozedura hastea bidezko ez dela erakusten duten arrazoiak azalduz.

26. artikulua. Ezkutuko informazioa

2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 49.2. artikuluan aurreikusitako ezkutuko informazioaren esparruan, Ikerketa Zuzendaritzak informazio-eskaerak zuzendu ahal izango dizkie salatzaileari, salatuei eta hirugarrenei. Ikerketa Zuzendaritzak salatuari informazioa eskatzen dionean, salaketan agertzen diren eta salaturiko egitateekin zerikusia duten elementu objektibo guztiak jakinaraziko dizkio.

Artículo 27. Acuerdo de no incoación y archivo de la denuncia

1. Con el fin de que el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia pueda acordar no incoar procedimiento y archivar las actuaciones en los términos establecidos en los artículos 44 y 49.3 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, la Dirección de Investigación le dará traslado de la denuncia recibida, de las actuaciones previas practicadas, en su caso, y de una propuesta de archivo.

2. Cuando el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, a la vista de la propuesta de archivo, estime que pudiera haber indicios de infracción de la normativa de defensa de la competencia, instará de la Dirección de Investigación la incoación del correspondiente expediente.

Artículo 28. Incoación del expediente

1. La incoación del expediente se formalizará con el contenido mínimo siguiente:

a) Identificación de los presuntos responsables y de los denunciados, si los hubiere.

b) Hechos que motivan la incoación.

c) Instructor o instructores y, en su caso, Secretario de instrucción, con indicación del régimen de recusación.

d) En su caso, personas que ostenten la condición de interesado.

2. El acuerdo de incoación del expediente se notificará a los interesados, dándose traslado de una copia de la denuncia a los denunciados.

3. En la página web de la Comisión Nacional de la Competencia se hará público el hecho de la incoación de expedientes por la Dirección de Investigación.

4. El plazo de instrucción del expediente será de doce meses a contar desde la fecha del acuerdo de incoación. El transcurso del plazo máximo de dieciocho meses desde la fecha del acuerdo de incoación del procedimiento sancionador sin que se hubiera resuelto el procedimiento determinará la caducidad del mismo de acuerdo con lo establecido en el apartado 1 del artículo 38 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

Artículo 29. Acumulación, desglose y ampliación de expedientes

La Dirección de Investigación, por propia iniciativa o a instancia de los interesados, podrá disponer la acumulación de expedientes cuando entre ellos

27. artikulua. Prozedura ez abiaraztea erabakitzea eta salaketa artxibatzea

1. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 44 eta 49.3 artikuluetan ezarritako baldintzetan, prozedurak ez abiaraztea eta auzibide-agiriak artxibatzea erabaki ahal izan dezan, Ikerketa Zuzendaritzak hauek helaraziko dizkio: jasotako salaketa, aurretik egindako auzibide-agiriak, hala badagokio, eta artxibatzeko proposamen bat.

2. Baldin eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak, artxibatzeko proposamena ikusirik, irizten badio lehiaren babeserako araudia hautsi izanaren zantzuak egon daitezkeela, Ikerketa Zuzendaritzari eskatuko dio abiaraz dezlada dagokion espedientea.

28. artikulua. Espedientea abiaraztea

1. Espedientearen abiaraztea formalizatzeko, gutxieneko eduki hau beharko da:

a) Ustezko erantzuleen eta, salatzailearik bada, salatzaileen identifikazioa.

b) Espedientea abiaraztea eragiten duten egitateak.

c) Instruktoorea edo instruktoreak eta, hala badagokio, instrukzio-idazkaria, errekusazio-araubidea adieraziz.

d) Hala badagokio, interesdun-izaera duten pertsonak.

2. Espedientea abiarazteko erabakia interesdunei jakinaraziko zaie, eta salaketaren kopia bat helaraziko salatuei.

3. Lehiaren Batzorde Nazionalaren web orrian argitaratuko da Ikerketa Zuzendaritzak espedienteak abiarazi dituelakoa.

4. Espedientea instruitzeko epea hamabi hilabetekoa izango da, hura abiarazteko erabakiaren datatik kontatzen hasita. Zehapen-prozedura abiarazteko erabakiaren datatik hemezortzi hilabeteko gehienezko epea amaitutakoan prozedura ebatzi ez bada, prozedura iraungitzat joko da 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 38. artikulua 1. zenbakian ezarritakoaren arabera.

29. artikulua. Espedienteak metatzea, zatitzea eta zabaltzea

Ikerketa Zuzendaritzak, bere ekimenez edo interesdunen eskariz, espedienteak metatzea erabaki ahal izango du haien artean lotura zuzen bat dagoenean,

exista una conexión directa, así como su desglose cuando la naturaleza de los hechos denunciados haga necesaria la tramitación de procedimientos independientes. Asimismo, podrá disponer la ampliación del acuerdo de incoación cuando en el curso de la instrucción se aprecie la participación de otros presuntos responsables, la presunta comisión de otras infracciones, o se personen nuevos interesados no incluidos en dicho acuerdo.

Artículo 30. Incorporación de información a un expediente

La Dirección de Investigación podrá acordar la incorporación a un expediente de la información obrante en otro cuando la misma sea necesaria para el esclarecimiento de los hechos investigados en aquél. El acuerdo de incorporación será notificado a los interesados y a los terceros que hubieran remitido la información objeto de incorporación, concediéndoles un plazo de 5 días para que aleguen cuanto estimen conveniente para la defensa de sus derechos e intereses.

Artículo 31. Acceso al expediente

Una vez incoado el expediente los interesados podrán acceder a éste y obtener copias individualizadas de todos los documentos que integren el expediente de la Comisión Nacional de la Competencia, a excepción de los secretos comerciales de otros interesados o terceros, así como de cualquier otra información confidencial, mediante su personación en las dependencias de la Comisión Nacional de la Competencia, de forma que no se vea afectada la eficacia del funcionamiento de ésta y sin que se pueda formular solicitud genérica sobre el expediente.

Artículo 32. Actos de investigación, alegaciones y prueba

1. El instructor realizará cuantas actuaciones resulten necesarias para el esclarecimiento de los hechos y la determinación de responsabilidades, recabando los datos, informaciones y material probatorio relevantes para determinar la existencia de infracciones y dando, cuando se estime procedente, participación a los interesados.

2. Los interesados podrán, en cualquier momento de la instrucción del procedimiento sancionador aducir las alegaciones y proponer la práctica de las pruebas que consideren relevantes para la defensa de sus intereses. La Dirección de Investigación deberá resolver sobre la práctica de la prueba de forma motivada. Contra la denegación de práctica de prueba no cabrá recurso alguno.

bai eta zatitzea ere, salaturiko egitateen izaerak prozedura independenteak izapidetzea eskatzen duenean. Era berean, espedientea abiarazteko erabakia zabaltea xedatu ahal izango du, instruitzeko denboran hautematen bada ustezko beste erantzule batzuek ere parte hartu dutela, beste arau-hauste batzuk egin direla, edo erabaki horretan sartu gabeko beste interesdun batzuk agertzen baidira.

30. artikulua. Espediente bati informazioa eranstea

Ikerketa Zuzendaritzak espediente bati beste batean dagoen informazioa eranstea erabaki ahal izango du, informazio hori beharrezkoa bada hartan ikeruriko egitateak argitzeko. Eranste-erabakia interesdunei eta eranstea erabaki den informazioa bidali duten hirugarrenei jakinaraziko zaie, eta 5 eguneko epea emango beren eskubide eta interesen defentsarako egoki irizten diotena alega dezaten.

31. artikulua. Espedienterako irispidea

Behin espediente abiarazitakoan, interesdunek irispidea izango dute hartara eta espediente osatzen duten agiri guztien banan-banako kopiak lortu ahal izango dituzte Lehiaren Batzorde Nazionalarengandik, salbu eta beste interesdun edo hirugarren batzuen sekretu komertzialenak edo beste edozein isilpeko informazioenak, Lehiaren Batzorde Nazionalaren bulegoetan agertuz, haren funtzionamenduaren eraginkortasuna kaltetu gabe eta espedienteari buruzko eskaera generikorik egiteko aukerarik gabe.

32. artikulua. Ikerketa-egintzak, alegazioak eta frogak

1. Instruktoarak egitateak argitzeko eta erantzukizunak zehazteko beharrezko diren egintzabide guztiak egingo ditu, arau-hausterik izan den erabakitzeko datu, informazio eta frogak-material adierazgarriak bilduz eta, bidezko irizten zaionean, interesdunei parte hartzeko aukera emanaz.

2. Interesdunek, zehapen-prozedura instruitzeko edozein unetan, alegazioak egin ahal izango dituzte eta beren interesak defendatzeko garrantzitsutzat jotzen dituzten frogak egin daitezela proposatu. Ikerketa Zuzendaritzak modu arrazoituan ebatzi beharko du frogak egiteari buruz. Frogak egitea ukatzearen aurka ezin jarriko da errekurtsorik.

Artículo 33. Pliego de concreción de hechos

1. De conformidad con lo previsto en el artículo 50.3 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, los hechos que puedan ser constitutivos de infracción se recogerán en un pliego de concreción de hechos que será notificado a los interesados, quienes en un plazo de quince días podrán contestarlo y, en su caso, proponer las pruebas que consideren pertinentes. Recibidas las alegaciones y practicadas las pruebas o, en su caso, transcurrido el plazo de quince días, la Dirección de Investigación procederá al cierre de la fase de instrucción, notificándolo a los interesados, con el fin de redactar la propuesta de resolución prevista en el artículo 50.4 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

2. Cuando los hechos que puedan ser constitutivos de infracción, afectando a un ámbito supraautonómico o al conjunto del mercado nacional, incidan de forma significativa en el territorio de una comunidad autónoma, la Dirección de Investigación notificará al órgano autonómico respectivo una copia del pliego de concreción de hechos y, en su caso, de la denuncia y de los documentos y pruebas practicadas que consten en el expediente, para que remita en un plazo de veinte días informe preceptivo, no vinculante. Esta solicitud de informe preceptivo será notificada a los interesados, a los efectos del artículo 37.1 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

3. Cuando la Dirección de Investigación considere que no se ha acreditado la existencia de prácticas prohibidas lo notificará a los interesados, que dispondrán de un plazo de quince días para efectuar las alegaciones o proponer la práctica de las pruebas que estimen pertinentes. Recibidas las alegaciones y practicadas las pruebas o, en su caso, transcurrido el plazo de quince días, la Dirección de Investigación procederá al cierre de la fase de instrucción, notificándolo a los interesados, con el fin de redactar la propuesta de resolución prevista en el artículo 50.4 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

No obstante lo anterior, si a la vista de las alegaciones presentadas o de las pruebas practicadas, la Dirección de Investigación considerase que pudiera haber hechos constitutivos de infracción, se estará a lo dispuesto en el apartado 1, elaborándose el correspondiente pliego de concreción de hechos.

Artículo 34. Propuesta de resolución e informe

1. La propuesta de resolución deberá contener los antecedentes del expediente, los hechos acreditados, sus autores, la calificación jurídica que le merezcan los hechos, la propuesta de declaración de existencia de infracción y, en su caso, los efectos producidos en el mercado, la responsabilidad que corresponda

33. artikulua. Egitateen zehaztapen-orria

1. 2007ko uztailearen 3ko 15/2007 Legearen 50.3 artikuluan aurreikusitakoaren arabera, arau-hauste izan daitezkeen egitateak egitateen zehaztapen-orri batean jasoko dira eta orria interesdunei jakinaraziko, haiek hamabost eguneko epean hari erantzun diezaioten eta, hala badagokio, egoki jotzen dituzten frogak proposa ditzaten. Alegazioak jasotakoan eta frogak egindakoan edo, hala badagokio, hamabost eguneko epea amaitutakoan, Ikerketa Zuzendaritzak instrukzio-fasea itxiko du eta hori interesdunei jakinaraziko, 2007ko uztailearen 3ko 15/2007 Legearen 50.4 artikuluan aurreikusitako ebazpen-proposamena idazteko.

2. Baldin eta arau-hauste izan daitezkeen egitateek, autonomia-erkidegoez gaindiko eremu bati edo merkatu nazional osoari eragiten diotelarik, autonomia-erkidego baten lurraldean eragin nabarmena badute, Ikerketa Zuzendaritzak egitateen zehaztapen-orriaren kopia bat helaraziko dio dagokion autonomia-organoari eta, hala badagokio, salaketaren eta espedientearen jasotzen diren agirien eta egindako frogaren kopia bat, hogeit hamar eguneko epean nahitaezko txosten bat igorri dezan, lotura-indarrak gabea. Nahitaezko txosten hori eskatu izana interesdunei jakinaraziko zaie, 2007ko uztailearen 3ko 15/2007 Legearen 37.1 artikuluari dagokionez.

3. Ikerketa Zuzendaritzak irizten badio ez dela egiaztatu jardunbide debekaturik izan denik, hala jakinaraziko die interesdunei, eta haiek hamabost eguneko epea izango dute alegazioak egiteko edo egoki irizten dioten frogak egin daitezela proposatzeko. Alegazioak jasotakoan eta frogak egindakoan edo, hala badagokio, hamabost eguneko epea amaitutakoan, Ikerketa Zuzendaritzak instrukzio-fasea itxiko du eta hori interesdunei jakinaraziko, 2007ko uztailearen 3ko 15/2007 Legearen 50.4 artikuluan aurreikusitako ebazpen-proposamena idazteko.

Aurrekoa gorabehera, Ikerketa Zuzendaritzak irizten badio, aurkezturiko alegazioak edo egindako frogak ikusirik, arau-hauste izan daitezkeen egitateak egin daitezkeela, 1. zenbakian xedaturikoari jarraituko zaio, eta dagokion egitateen zehaztapen-orria prestatuko da.

34. artikulua. Ebazpen-proposamena eta txostena

1. Ebazpen-proposamenak puntu hauek jaso beharko ditu: espedientearen aurrekariak, egiaztaturiko egitateak, haien egileak, haren iritziz egitateak duten kalifikazio juridikoa, arau-haustea izan dela deklaratzeko proposamena eta, hala badagokio, merkatuan izandako eraginak, haien egileei dagokien

a sus autores, las circunstancias agravantes y atenuantes concurrentes y la propuesta de la Dirección de Investigación relativa a la exención o reducción del importe de la multa a la que se refieren los artículos 65 y 66 de la Ley 15/2007, de 3 de julio. Cuando la Dirección de Investigación considere que no ha quedado acreditada la existencia de prácticas prohibidas pondrá de manifiesto dicha circunstancia en su propuesta de resolución.

La propuesta de resolución, que incluirá las alegaciones aducidas por los interesados a lo largo de la instrucción y las pruebas propuestas por éstos, indicando si se practicaron o no, será notificada a los interesados para que, en el plazo de quince días, formulen las alegaciones que tengan por convenientes. Las alegaciones a la propuesta de resolución de la Dirección de Investigación deben contener, en su caso, las propuestas de las partes en relación con la práctica de pruebas y actuaciones complementarias ante el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, así como la solicitud de celebración de vista.

2. De acuerdo con lo previsto en el artículo 50.5 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, transcurrido el plazo previsto en el apartado anterior, la Dirección de Investigación elevará al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia el expediente, junto con el informe que contendrá la propuesta de resolución y las alegaciones recibidas a dicha propuesta.

Artículo 35. Preclusión

La Dirección de Investigación no tendrá en cuenta en su informe las alegaciones presentadas por los interesados fuera de los plazos concedidos en virtud de los apartados 1 y 3 del artículo 33 de este Reglamento para contestar al pliego de concreción de hechos o, en su caso, la notificación de la Dirección de Investigación manifestándoles que no ha quedado acreditada la existencia de prácticas prohibidas. Asimismo, la Dirección de Investigación denegará la práctica de pruebas adicionales transcurridos dichos plazos. En todo caso los escritos serán incorporados al expediente, indicándose expresamente que se han presentado fuera de plazo.

SECCIÓN 2.^a

De la resolución del procedimiento sancionador

Artículo 36. Pruebas y actuaciones complementarias

1. Recibido el expediente, el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia podrá acordar la práctica de pruebas, bien de oficio o a instancia de los

erantzukizuna, gertaturiko inguruabar astungarriak eta aringarriak eta 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 65. eta 66. artikuluetan aipatzen den isunaren zenbatekoa kentzeari edo murrizteari buruzko Ikerketa Zuzendaritzaren proposamena. Ikerketa Zuzendaritzak irizten badio ez dela egiaztatu jardunbide debekaturik izan denik, inguruabar hori nabarmenduko du bere ebazpen-proposamenean.

Ebazpen-proposamenean, interesdunek instrukzioan zehar egindako alegazioak eta haiek proposaturiko frogak sartuko dira, egin diren edo ez adieraziz, eta ebazpen-proposamen hori interesdunei jakinaraziko zaie, hamabost eguneko epean egoki irizten dioten alegazioak aurkez ditzaten. Ikerketa Zuzendaritzaren ebazpen-proposamenari egindako alegazioetan, alderdiek frogak egiteari buruz egindako proposamenak eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren aurrean egindako egintzabide osagarriak jaso beharko dira, eta baita ikustaldia egiteko eskaera ere.

2. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 50.5 artikuluan aurreikusitakoaren arabera, aurreko zenbakiko epea amaitutakoan, Ikerketa Zuzendaritzak Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluari igorriko dio espedientea, eta, harekin batera, txostena, hartan jasotzen direlarik ebazpen-proposamena eta proposamen horri egindako alegazioak.

35. artikulua. Preklusioa

Ikerketa Zuzendaritzak ez ditu kontuan hartuko, bere txostenean, erregelamendu honen 33. artikulua 1. eta 3. zenbakien arabera egitateen zehaztapen-orriari erantzuteko emandako epeetatik kanpo interesdunek aurkezturiko alegazioak edo, hala badagokio, jardunbide debekaturik egiaztatu ez dela esanez Ikerketa Zuzendaritzak interesdunei egindako jakinarazpena. Era berean, Ikerketa Zuzendaritzak froga osagarriak egitea ukatuko du epe horiek amaitutakoan. Edozein kasutan, idazkiak espedienteari erantsiko zaizkio, espresuki adieraziz epez kanpo aurkeztu direla.

2. ATALA

Zehapen-prozedura ebaztea

36. artikulua. Frogak eta egintzabide osagarriak

1. Espedientea jasotakoan, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak frogak egitea onartu ahal izango du, ofizioz nahiz interesdunen eskariz, eta

interesados, instando a la Dirección de Investigación su práctica. El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia podrá rechazar la práctica de aquellas pruebas propuestas por los interesados que pudiendo haber sido propuestas en fase de instrucción ante la Dirección de Investigación no lo hubieren sido.

2. El resultado de las diligencias de prueba practicadas por la Dirección de Investigación será remitido al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, que lo pondrá de manifiesto a los interesados para que, en el plazo de diez días, aleguen cuanto estimen conveniente acerca de su alcance o importancia.

3. El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia podrá acordar la práctica de actuaciones complementarias por la Dirección de Investigación, estableciendo la intervención que los interesados hayan de tener en la misma. Los interesados dispondrán de un plazo de diez días para valorar el resultado de las actuaciones complementarias practicadas.

4. Si el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia estimase que la existencia de prácticas prohibidas no hubiera quedado suficientemente acreditada en el informe de la Dirección de Investigación, podrá instar de ésta la realización de las actuaciones complementarias que sean precisas para el esclarecimiento de los hechos.

Realizadas las actuaciones complementarias, la Dirección de Investigación elaborará una nueva propuesta de resolución en la que se incluirá, en su caso, la nueva valoración de los hechos, que será elevada al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia. La propuesta será notificada a los interesados para que, en un plazo de quince días, formulen las alegaciones que estimen oportunas.

Artículo 37. Otras actuaciones del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia

1. El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, en cualquier momento de la fase de resolución del expediente sancionador, podrá pronunciarse sobre la condición de interesado de todas aquellas personas que acrediten intereses legítimos de acuerdo con el artículo 31 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

2. De conformidad con el artículo 51.3 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia podrá, asimismo, acordar la celebración de vista, previa solicitud de los interesados o cuando la considere adecuada para el análisis o enjuiciamiento de las pretensiones objeto del expe-

Ikerketa Zuzendaritzari eskatu egin ditzala. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak uko egin ahal izango dio interesdunek proposaturiko frogak egiteari, baldin eta, instrukzio-fasean Ikerketa Zuzendaritzaren aurrean proposa zitezkeenak izanik, proposatu ez baziren.

2. Ikerketa Zuzendaritzak egindako frogazuzemenen emaitza Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluari igorriko zaio, eta hark interesdunei ikusgai jarriko die hura, hamar eguneko epean alega dezaten haren norainokoari edo garrantziari buruz egoki deritzotena.

3. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak erabaki ahal izango du Ikerketa Zuzendaritzak egintzabide osagarriak egin ditzala, interesdunek hartan zer esku-hartze izan behar duten ezarritik. Interesdunek hamar eguneko epea izango dute egintzabide osagarrien emaitza balioesteko.

4. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak irizten badio Ikerketa Zuzendaritzaren txostenean ez dela aski egiaztaturik geratu jardunbide debekaturik izan denik, Ikerketa Zuzendaritzari eskatu ahal izango dio egitateak argitzeko beharrezko diren egintzabide osagarriak egin ditzala.

Egintzabide osagarriak egindakoan, Ikerketa Zuzendaritzak beste ebazpen-proposamen bat prestatuko du, hartan sartuko delarik, hala badagokio, egitateen balioespen berria, eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluari igorriko zaio. Proposamena interesdunei jakinaraziko zaie, hamabost eguneko epean egoki deritzoten alegazioak egin ditzaten.

37. artikulua. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren beste egintzabide batzuk

1. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak, zehapen-prozeduraren ebazpen-fasearen edozein unetan, iritzia eman ahal izango du Administrazio Publikoen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 1992ko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 31. artikulua araberan interes legitimoak egiaztatzen dituzten pertsona guztien interesdun-izaerari buruz.

2. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 51.3 artikulua araberan, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak orobat erabaki ahal izango du ikustaldia egitea, aurrez interesdunek eskaera eginik edo espedientearen gai diren uziak aztertzeko eta epaitzeko egoki dela irizten dionean. Eskaera ho-

diente. En dicha solicitud deberá contenerse la información a que hace referencia el artículo 19.1 de este Reglamento.

3. El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia notificará al resto de interesados la solicitud de vista, al objeto de que puedan manifestar, en el plazo que se les indique, su voluntad de asistir y, en tal caso, aportar la información a que hace referencia el artículo 19.1 de este Reglamento. El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia comunicará a los interesados que hubiesen solicitado asistir a la vista oral la fecha y la hora de celebración de la misma.

Artículo 38. Contenido de la resolución

1. Las resoluciones del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia contendrán los antecedentes del expediente, los hechos probados, sus autos, la calificación jurídica y los fundamentos jurídicos de la decisión.

2. Asimismo, de conformidad con el artículo 53.1 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, en sus resoluciones el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia declarará, según los casos, la existencia de conductas prohibidas por la Ley de Defensa de la Competencia y/o por los artículos 81 y 82 del Tratado de la Comunidad Europea; la existencia de conductas que, por su escasa importancia, no sean capaces de afectar de manera significativa a la competencia o que no ha resultado acreditada la existencia de prácticas prohibidas.

3. Igualmente, en virtud del artículo 53.2 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia podrá ordenar la cesación de las conductas prohibidas en un plazo determinado, imponer condiciones u obligaciones, estructurales o de comportamiento, ordenar la remoción de los efectos de las prácticas prohibidas contrarias al interés público, imponer multas, archivar actuaciones y adoptar cualesquiera otras medidas cuya adopción le autorice la Ley de Defensa de la Competencia.

Artículo 39. Terminación convencional de los procedimientos sancionadores

1. De conformidad con el artículo 52 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, en cualquier momento del procedimiento previo a la elevación del informe propuesta previsto en el artículo 50.4 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, la Dirección de Investigación podrá acordar, a propuesta de los presuntos autores de las conductas prohibidas, el inicio de las actuaciones tendentes a la terminación convencional de un procedimiento sancionador en materia de acuerdos y prácticas prohibidas. Este acuerdo de inicio de la terminación convencional será notifi-

rretan, erregelamendu honen 19.1 artikuluan aipatzen den informazioa jaso beharko da.

3. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak ikustaldia eskatu dela jakinaraziko die gainerako interesdunei, esaten zaien epean adierazi ahal izan dezaten agertzeko borondatea dutela eta, kasu horretan, erregelamendu honen 19.1 artikuluan aipaturiko informazioa aurkez dezaten. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak ahozko ikustaldia egingo den data eta ordua adieraziko die hartara joateko eskaera egin duten interesdunei.

38. artikulua. Ebazpenaren edukia

1. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren ebazpenetan puntu hauek jasoko dira: espedientearen aurrekariak, frogaturiko egitateak, haien egi-leak, kalifikazio juridikoa eta erabakiaren oinarri juridikoak.

2. Era berean, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 53.1 artikulua-ren arabera, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak hau deklaratu du bere ebazpenetan, kasuen arabera: Lehiaren Babesari buruzko Legeak eta/edo Euro-par Erkidegoaren Tratatuaren 81. eta 82. artikuluek debekaturiko jokabideak badirela; garrantzi gutxikoak izategatik lehiari modu nabarmenean eragiteko gai ez diren jokabideak badirela, edo ez dela egiaztatu jardunbide debekaturik denik.

3. Era berean, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 53.2 artikulua-ren arabera, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak esku izango du jokabide debekatuak epe jakin batean buka daitezela agintzeko, baldintzak edo eginbideak ezartzeko —egiturazkoak zein jokaerazkoak—, interes publikoaren aurkako jardunbide debekatuen eraginak desagerraraztea agintzeko, isunak jar-tzeko, auzibide-agiriak artxibatzeko eta Lehiaren Babesari buruzko Legeak bai-mentzen dion beste edozein neurri hartzeko.

39. artikulua. Zehapen-prozeduren amaiera itundua

1. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 52 artikulua-ren arabera, hi-tzarmen eta jardunbide debekatuen gaineko zehapen-prozedura bat amaiera itundura bideratzeko egintzabideak hastea erabaki ahal izango du Ikerketa Zuzendaritzak, jokabide debekatuen ustezko egileen proposamenez, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 50.4 artikuluan aurreikusitako proposa-men-txostena igorri aurretiko prozeduraren edozein unetan. Amaiera itun-dua hasteko erabakia interesdunei jakinaraziko zaie, adieraziz ea prozeduraren

cado a los interesados, indicándose si queda suspendido el cómputo del plazo máximo del procedimiento hasta la conclusión de la terminación convencional.

2. Los presuntos infractores presentarán su propuesta de compromisos ante la Dirección de Investigación en el plazo que ésta fije en el acuerdo de iniciación de la terminación convencional, que no podrá ser superior a tres meses. Dicha propuesta será trasladada al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia para su conocimiento.

3. Si los presuntos infractores no presentaran los compromisos en el plazo señalado por la Dirección de Investigación se les tendrá por desistidos de su petición de terminación convencional, continuándose la tramitación del procedimiento sancionador. Asimismo, se entenderá que los presuntos infractores desisten de su petición si, una vez presentados los compromisos ante la Dirección de Investigación y habiendo considerado ésta que los mismos no resuelven adecuadamente los efectos sobre la competencia derivados de las conductas objeto del expediente o no garantizan suficientemente el interés público, los presuntos infractores no presentaran, en el plazo establecido a tal efecto por la Dirección de Investigación, nuevos compromisos que, a juicio de ésta, resuelvan los problemas detectados.

4. La propuesta de compromisos será remitida por la Dirección de Investigación a los demás interesados con el fin de que puedan aducir, en el plazo que se señale, cuantas alegaciones crean convenientes.

5. La Dirección de Investigación elevará al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia la propuesta de terminación convencional para su adopción e incorporación a la resolución que ponga fin al procedimiento. Recibida la propuesta de terminación convencional y, en su caso, informada la Comisión Europea de acuerdo con lo previsto en el artículo 11.4 del Reglamento (CE) n.º 1/2003 del Consejo, de 16 de diciembre de 2002, relativo a la aplicación de las normas sobre competencia previstas en los artículos 81 y 82 del Tratado, el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia podrá:

a) Resolver el expediente sancionador por terminación convencional, estimando adecuados los compromisos presentados.

b) Resolver que los compromisos presentados no resuelven adecuadamente los efectos sobre la competencia derivados de las conductas objeto del expediente o no garantizan suficientemente el interés público, en cuyo caso, podrá conceder un plazo para que los presuntos infractores presenten ante el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia nuevos compromisos que resuelvan los problemas detectados. Si, transcurrido este plazo, los presuntos infractores

gehienezko epearen zenbaketa geldieran uzten den amaiera itundua amaitu arte.

2. Ustezko arau-hausleek Ikerketa Zuzendaritzaren aurrean aurkeztuko dituzte beren konpromiso-proposamenak, hark amaiera itundua hasteko erabakian finkaturiko epean; epe hori, gehienez ere, hiru hilabetekoa izango da. Proposamen hori Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluari helaraziko zaio, hartaz ardura dadin.

3. Ustezko arau-hausleek konpromisoak aurkezten ez badituzte Ikerketa Zuzendaritzak adierazitako epean, amaiera itunduaren eskaria utzietsi dutela joko da, eta zahapen-prozeduraren izapideek aurrera jarraituko dute. Era berean, arau-hausleek beren eskaria utzietsi dutela joko da baldin eta, konpromisoak Ikerketa Zuzendaritzaren aurrean aurkeztu direlarik eta Ikerketa Zuzendaritzak iritzi diolarik konpromisook ez dituztela egoki konpontzen espedientearen gai diren jokabideek lehian izandako eraginak edo ez dutela aski bermatzen interes publikoa, ustezko arau-hausleok ez badituzte aurkezten, Ikerketa Zuzendaritzak hartarako ezarritako epean, beste konpromiso batzuk, Ikerketa Zuzendaritzaren iritzi hautemandako arazoak konponduko dituztenak.

4. Konpromiso-proposamena gainerako interesdunei igorriko die Ikerketa Zuzendaritzak, egoki deritzen alegazioak egin ahal izan ditzaten adierazten den epean.

5. Ikerketa Zuzendaritzak Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluari igorriko dio amaiera itunduaren proposamena, onartu eta prozedura amaitzen duen ebazpenean erantsi dezan. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak, amaiera itunduaren proposamena jasotakoan eta, hala badagokio, Tratatuaren 81. eta 82. artikuluetan aurreikusitako lehiari buruzko arauak aplikatzeari buruzko Kontseiluaren 2002ko abenduaren 16ko 1/2003 (EE) Erregelamenduari 11.4 artikuluan aurreikusitakoaren arabera, Europar Batzordea informatutakoan, hau egin ahal izango du:

a) Zehapen-prozedura amaiera itunduaren bidez ebatzi, aurkezturiko konpromisoak egokitzat emanik.

b) Ebatzi ezen konpromisoek ez dituztela egoki konpontzen espedientearen gai diren jokabideek lehian izandako eraginak edo ez dutela aski bermatzen interes publikoa, eta, kasu horretan, epe bat eman ahal izango du, ustezko arau-hausleek Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren aurrean beste konpromiso batzuk aurkez ditzaten, hautemandako arazoak konponduko dituztenak. Baldin eta, epea amaitutakoan, ustezko arau-hausleek konpromiso berririk aur-

no hubieran presentado nuevos compromisos, se les tendrá por desistidos de su petición y el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia instará de la Dirección de Investigación la continuación del procedimiento sancionador.

6. La resolución que ponga fin al procedimiento mediante la terminación convencional establecerá como contenido mínimo:

- a) la identificación de las partes que resulten obligadas por los compromisos,
- b) el ámbito personal, territorial y temporal de los compromisos,
- c) el objeto de los compromisos y su alcance, y
- d) el régimen de vigilancia del cumplimiento de los compromisos.

7. El incumplimiento de la resolución que ponga fin al procedimiento mediante la terminación convencional tendrá la consideración de infracción muy grave de acuerdo con lo establecido en el artículo 62.4.c) de la Ley 15/2007, de 3 de julio, pudiendo determinar, asimismo, la imposición de multas coercitivas de acuerdo con lo establecido en el artículo 67 de la Ley de Defensa de la Competencia y en el artículo 21 del presente Reglamento, así como, en su caso, la apertura de un expediente sancionador por infracción de los artículos 1, 2 o 3 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

SECCIÓN 3.^a

De las medidas cautelares

Artículo 40. Clases de medidas cautelares

1. De acuerdo con lo establecido en el artículo 54 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia podrá adoptar, entre otras, las siguientes medidas cautelares tendentes a asegurar la eficacia de la resolución:

- a) Órdenes de cesación o de imposición de condiciones determinadas para evitar el daño que pudieran causar las conductas a que el expediente se refiere.
- b) Fianza de cualquier clase declarada bastante por el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia para responder de la indemnización de los daños y perjuicios que se pudieran causar.

2. No se podrán dictar medidas cautelares que puedan originar perjuicios irreparables a los interesados o que impliquen violación de derechos fundamentales.

keztu ez badute, eskaria utzietsi dutela joko da eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak Ikerketa Zuzendaritzari eskatuko dio zehapen-prozedurak aurrera jarrai dezala.

6. Prozedura amaiera itunduaren bidez amaitzen duen ebazpenak gutxieneko eduki hau ezarriko du:

- a) konpromisoek lotzen dituzten alderdien identifikazioa,
- b) konpromisoen eremu pertsonala, lurralde-eremua eta denbora-eremua,
- c) konpromisoen gaia eta haien norainokoak, eta
- d) konpromisoak betetzen diren zaintzeko araubidea.

7. Prozedura amaiera itunduaren bidez amaitzen duen ebazpena ez betezea arau-hauste oso larritzat joko da 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 62.4.c) artikuluan ezarritakoaren arabera, eta hertsapen-isunak ezartzea ere ekar dezake Lehiaren Babesari buruzko Legearen 67. artikuluan eta erregelamendu honen 21. artikuluan ezarritakoaren arabera, bai eta, hala badagokio, zehapen-espeditente bat irekitzea ere 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 1., 2. edo 3. artikulua urratzeagatik.

3. ATALA

Kautelazko neurriak

40. artikulua. Kautelazko neurri motak

1. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 54. artikuluan ezarritakoaren arabera, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak ebazpenaren eraginkortasuna segurtatzera bideraturiko kautela-neurri hauek hartu ahal izango ditu, besteak beste:

a) Bukarazte-aginduak edo baldintza jakin batzuk ezartzeko aginduak, espeditentean aipatzen diren jokabideek eragin dezaketen kaltea eragozteko.

b) Edozein eratako bermea, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak askietsia, jokabideok eragin ditzaketen kalte-galerak ordaintzeko.

2. Ezin emango dira interesdunei kalte konponezinak sor diezazkieketen edo oinarritzko eskubideak urratzen dituzten kautela-neurriak.

Artículo 41. Adopción y régimen jurídico de las medidas cautelares

1. La Dirección de Investigación, durante la fase de instrucción del procedimiento sancionador, podrá proponer al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, de oficio o a instancia de los interesados, la adopción de medidas cautelares. Si las medidas cautelares hubieran sido solicitadas por los interesados, la Dirección de Investigación, en el plazo de dos meses a contar desde la presentación de la solicitud o, en su caso, de la adopción del acuerdo de incoación, elevará la propuesta al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, sin perjuicio de lo cual la petición sólo podrá entenderse desestimada por silencio negativo transcurrido el plazo máximo de tres meses, que se computará de acuerdo con lo previsto en el artículo 36.6 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

2. Cuando durante la fase de resolución del procedimiento sancionador los interesados soliciten al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia la adopción de medidas cautelares o éste considere que dicha adopción es necesaria, solicitará informe a la Dirección de Investigación sobre su procedencia. Si las medidas cautelares hubieran sido solicitadas por los interesados, la Dirección de Investigación elevará su informe en el plazo de dos meses a contar desde la petición de informe por el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia.

3. El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, una vez recibida la propuesta o, en su caso, el informe de la Dirección de Investigación oír a los interesados en el plazo de cinco días, transcurridos los cuales resolverá sobre la procedencia de las medidas.

4. El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, de oficio o a instancia de los interesados, y previo informe de la Dirección de Investigación, podrá acordar en cualquier momento de la tramitación del procedimiento sancionador, la suspensión, modificación o revocación de las medidas cautelares en virtud de circunstancias sobrevenidas o que no pudieran ser conocidas al tiempo de su adopción, concediendo a los interesados un plazo de 5 días para que aleguen cuanto estimen pertinente para la defensa de sus derechos e intereses.

5. Las medidas cautelares cesarán cuando se adopte la resolución del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia que ponga fin al procedimiento y en ningún caso su propuesta, adopción, suspensión, modificación o revocación suspenderá la tramitación del procedimiento.

6. De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 67 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, en caso de incumplimiento de las medidas cautelares acordadas el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia podrá imponer multas coercitivas que se regirán por lo dispuesto en el artículo 21 del presente Reglamento.

41. artikulua. Kautelazko neurriak hartzea eta haien araubide juridikoa

1. Ikerketa Zuzendaritzak, zehapen-prozeduraren instrukzio-fasean, kautelazko neurriak hartzea proposatu ahal izango dio, ofizioz edo interesdunen eskariz, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluari. Aipaturiko kautela-neurriak interesdunek eskatu badituzte, Ikerketa Zuzendaritzak Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluari igorriko dio proposamena bi hilabeteko epean, eskaera aurkezten denetik edo, hala badagokio, abiarazte-erabakia hartzen denetik kontatzen hasita; hargatik hori eragotzi gabe, eskaria ez da joko isiltasun negatiboz ezetsitzat hiru hilabeteko gehienezko epea amaitutakoan baino, eta epe hori 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 36.6 artikuluan aurreikusitakoaren arabera zenbatuko da.

2. Prozeduraren ebazpen-fasean interesdunek Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluari kautelazko neurriak hartzeko eskatzen badiote edo hark neurriok hartzea beharrezkoa dela irizten badio, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak txosten bat eskatuko dio Ikerketa Zuzendaritzari haien bidezkotasunaz. Kautelazko neurriak interesdunek eskatu badituzte, Ikerketa Zuzendaritzak bi hilabeteko epean igorriko du bere txostena, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak txostena eskatu zuenetik kontatzen hasita.

3. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak, behin proposamena jasotakoan edo, hala badagokio, Ikerketa Zuzendaritzaren txostena jasotakoan, entzueria emango die interesdunei bost eguneko epean, eta, epe hori amaitutakoan, neurriak bidezkoak diren ebatziko du.

4. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak, ofizioz edo interesdunen eskariz, eta aurrez Ikerketa Zuzendaritzak txostena eginik, kautelazko neurriak geldieran uztea, aldatzea edo errebokatzea erabaki ahal izango du prozedura izapidetzeko edozein unetan, beste inguruabar batzuk gertatu badira edo neurriak hartzerakoan ezagutu ezin ziren inguruabarrak badira, eta 5 eguneko epea emango die interesdunei beren eskubide eta interesen defentsarako egoki irizten diotena alega dezaten.

5. Prozedura amaitzen duen Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseilua-
ren ebazpena onartzen denean amaituko dira kautelazko neurriak, eta horiek proposatzeak, hartzeak, geldieran uzteak, aldatzeak edo errebokatzeak ez du geldieran utziko, ezin kasutan, prozeduraren izapidetzea.

6. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 67. artikuluan xedaturikoaren arabera, onarturiko kautela-neurriak betetzen ez diren kasuan, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak hertsapen-isunak ezarri ahal izango ditu; isun horiek erregelamendu honen 21. artikuluan xedaturikoaren mende egongo dira.

SECCIÓN 4.^a

De la vigilancia

Artículo 42. Vigilancia del cumplimiento de las obligaciones y resoluciones del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia

1. A efectos de lo establecido en el artículo 41 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, al adoptar la resolución o el acuerdo que imponga una obligación, deberá advertir a su destinatario del plazo de que dispone para cumplirlo, apercibiéndole de la cuantía de la multa coercitiva que, en caso de incumplimiento, le podrá ser impuesta por cada día de retraso en los términos previstos en el artículo 67 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

2. Una vez que la resolución o el acuerdo sean ejecutivos, la Dirección de Investigación llevará a cabo todas las actuaciones precisas para vigilar su cumplimiento.

3. Cuando la Dirección de Investigación estime un posible incumplimiento de las obligaciones y resoluciones del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia podrá elaborar un informe de vigilancia que será notificado a los interesados para que, en el plazo de quince días, formulen las alegaciones que tengan por convenientes.

4. Recibidas las alegaciones de los interesados y, en su caso, practicadas las actuaciones adicionales que se consideren necesarias, la Dirección de Investigación remitirá el informe de vigilancia al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia a efectos de que éste declare el cumplimiento de las obligaciones impuestas, o bien declare su incumplimiento.

5. La resolución del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia que declare el incumplimiento de una obligación podrá imponer la multa coercitiva correspondiente, según lo establecido en el artículo 21 de este Reglamento.

SECCIÓN 5.^a

Del procedimiento de declaración de inaplicabilidad

Artículo 43. Declaraciones de inaplicabilidad

1. De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 6 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, el procedimiento de declaración de inaplicabilidad se inicia de oficio por la Dirección de Investigación, ya sea a iniciativa propia o del Consejo de la Co-

4. ATALA

Zaintza

42. artikulua. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren eginbideak eta ebazpenak bete daitezen zaintzea

1. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 41. artikuluan ezarritakoari dagokionez, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak, ebazpena ematean edo eginbide bat ezartzeko erabakia hartzean, haren xedekoari adierazi beharko dio zer epe duen hura betetzeko, eta ohartarazi zenbateko hertsapen-isuna jarri ahal izango zaion, bete ezean, berandutu den egun bakoitzeko, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 67. artikuluan aurreikusitako baldintzetan.

2. Behin ebazpena edo erabakia exekutatzekoak direnean, Ikerketa Zuzendaritzak beharrezko egintzabide guztiak egingo ditu haiek betetzen diren zaintzeko.

3. Ikerketa Zuzendaritzak irizten badio balitekeela Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren eginbide eta ebazpenak bete ez izatea, zainketa-txosten bat prestatu ahal izango du, eta hura interesdunei jakinarazi, haiek, hama-bost eguneko epean, egoki deritzen alegazioak aurkez ditzaten.

4. Interesdunen alegazioak jasotakoan eta, hala badagokio, beharrezko josten diren egintzabide osagarriak egindakoan, Ikerketa Zuzendaritzak Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluari igorriko dio zainketa-txostena, hark deklara dezan ezarritako eginbideak bete direla, edo deklara dezan ez direla bete.

5. Eginbide bat bete ez dela deklaratzeko duen Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren ebazpenak dagokion hertsapen-isuna ezarri ahal izango du, erregelamendu honen 21. artikuluan ezarritakoaren arabera.

5. ATALA

Aplikaiezintasuna adierazteko prozedura

43. artikulua. Aplikaezintasun-adierazpenak

1. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 6. artikuluan xedaturikoaren arabera, aplikaezintasuna adierazteko prozedura Ikerketa Zuzendaritzak hasten du ofizioz, dela beraren ekimenez, dela Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kon-

misión Nacional de la Competencia, elaborando una propuesta de declaración de inaplicabilidad tras valorar el cumplimiento de las condiciones previstas en el citado artículo 6 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, que será elevada al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia.

2. Para la elaboración de la propuesta de declaración de inaplicabilidad, la Dirección de Investigación realizará las actuaciones que sean necesarias, recabando los datos, informaciones y material probatorio relevantes.

3. Recibida la propuesta de declaración de inaplicabilidad, el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia podrá instar a la Dirección de Investigación la práctica de pruebas o la realización de actuaciones complementarias con el fin de aclarar cuestiones precisas para la formación de su juicio.

4. Con carácter previo a la adopción de la declaración de inaplicabilidad por el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, éste requerirá informe al Consejo de Defensa de la Competencia, que será emitido en el plazo de un mes.

5. El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia podrá someter a consulta pública la propuesta de declaración de inaplicabilidad, al objeto de que se presenten observaciones, durante un plazo no inferior quince días.

SECCIÓN 6.^a

De la retirada de la exención por categorías

Artículo 44. Inicio del procedimiento de retirada de la exención por categorías

1. La Comisión Nacional de la Competencia podrá retirar, de acuerdo con lo establecido en los correspondientes Reglamentos de exención por categorías, el beneficio de la exención prevista en los apartados 4 y 5 del artículo 1 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, si comprobara que, en un caso determinado, un acuerdo que disfruta de una exención produce efectos incompatibles con las condiciones previstas en el artículo 1.3 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

2. Asimismo, dicho procedimiento podrá iniciarse cuando se den las condiciones de retirada previstas en el Reglamento comunitario de exención por categorías que fuese aplicable al supuesto concreto.

tseiluaren ekimenez, aplikaezintasuna adierazteko proposamen bat prestatuz aipaturiko 2007ko uztailearen 3ko 15/2007 Legearen 6. artikuluan aurreikusitako baldintzak bete diren balioetsi ondoren, eta proposamen hori Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluari igorriko zaio.

2. Aplikaezintasuna adierazteko proposamena prestatzeko, Ikerketa Zuzendaritzak beharrezko diren egintzabideak egingo ditu, datu, informazio eta froga-material adierazgarriak bilduz.

3. Aplikaezintasuna adierazteko proposamena jasotakoan, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak frogak egiteko edo egintzabide osagarriak egiteko eskatu ahal izango dio Ikerketa Zuzendaritzari, bere iritzia osatzeko behar dituen puntu zehatzak argitzeko.

4. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak, aplikaezintasun-adierazpena onartu baino lehen, txosten bat eskatuko dio Lehiaren Babeserako Kontseiluari, eta hark hilabeteko epean igorriko du txostena.

5. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak publikoki kontsultatzeko moduan jarri ahal izango du aplikaezintasuna adierazteko proposamena, oharak aurkez daitezen, gutxienez hamabost eguneko epean.

6. ATALA

Kategorien araberako salbuespena erretiratzea

44. artikulua. Kategorien araberako salbuespena erretiratzeko prozedura hastea

1. Lehiaren Batzorde Nazionalak, kategorien araberako salbuespenari buruzko dagozkion erregelamenduetan ezarritakoaren arabera, 2007ko uztailearen 3ko 15/2007 Legearen 1. artikulua 4. eta 5. zerbakiaren aurreikusitako salbuespenaren onura erretiratu ahal izango du, egiaztatzen badu ezen, kasu jakin batean, salbuespena duen hitzarmen batek 2007ko uztailearen 3ko 15/2007 Legearen 1.3 artikuluan aurreikusitako baldintzekin bateraezinak diren efektuak sortzen dituela.

2. Era berean, kasu konkretuari aplikagarria zaion kategorien araberako salbuespenari buruzko europar erkidegoko erregelamenduan salbuespena erretiratzeko aurreikusten diren baldintzak betetzen direnean hasi ahal izango da aipaturiko prozedura.

Artículo 45. Procedimiento de retirada de la exención por categorías

1. Cuando la Dirección de Investigación estime que existen indicios suficientes de que se ha producido algunas de las circunstancias contempladas en el artículo anterior de este Reglamento, incoará el procedimiento para retirar la exención. El acuerdo de incoación del expediente se notificará a los interesados.

2. La Dirección de Investigación realizará la instrucción que sea necesaria para la constatación de los hechos que fundamenten la retirada de la exención, recabando los datos, informaciones y material probatorio relevantes para concretar los hechos, dando, en su caso, participación a los interesados.

3. Los hechos se concretarán y calificarán en un informe que la Dirección de Investigación notificará a los interesados, para que en el plazo de diez días formulen las alegaciones que estimen pertinentes y propongan la práctica de las pruebas que estimen oportunas. En el plazo máximo de tres meses a contar desde la fecha de incoación del expediente de retirada, la Dirección de Investigación elevará el informe propuesta al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia. Las pruebas propuestas por los interesados serán recogidas en este informe, expresando su práctica o, en su caso, su denegación.

4. El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, recibido el informe propuesta de la Dirección de Investigación, podrá instar a ésta la práctica de pruebas distintas de las ya practicadas en la fase de instrucción así como la realización de actuaciones complementarias con el fin de aclarar cuestiones precisas para la formación de su juicio. El acuerdo de práctica de pruebas y de realización de actuaciones complementarias se notificará a los interesados, concediéndose un plazo de diez días para que formulen las alegaciones que tengan por pertinentes. Dicho acuerdo fijará, siempre que sea posible, el plazo para su realización.

5. El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, concluidas las actuaciones y, en su caso, informada la Comisión Europea de acuerdo con lo previsto en el artículo 11.4 del Reglamento (CE) n.º 1/2003 del Consejo, de 16 de diciembre de 2002, relativo a la aplicación de las normas sobre competencia previstas en los artículos 81 y 82 del Tratado, dictará y notificará la resolución en el plazo máximo de seis meses a contar desde la fecha del acuerdo de incoación del expediente. El transcurso de este plazo sin que se haya dictado y notificado la resolución determinará la caducidad del procedimiento.

6. La resolución que acuerde la retirada de la exención concederá a los interesados un plazo para que adapten sus conductas a las condiciones establecidas en dicha resolución, advirtiéndoles que el transcurso del plazo sin que se hayan realizado las adaptaciones necesarias, determinará la apertura del correspon-

45. artikulua. Kategorien araberako salbuespena erretiratzeko prozedura

1. Ikerketa Zuzendaritzak irizten badio erregelamendu honen aurreko artikuluan aurreikusitako inguruabarren bat gertatu izanaren aski zantzu badela, salbuespena erretiratzeko prozedura abiaraziko du. Espedientea abiarazteko erabakia interesdunei jakinaraziko zaie.

2. Ikerketa Zuzendaritzak behar den instrukzio-lana egingo du salbuespena erretiratzearen oinarri diren egitateak frogatzeko, egitateak zehazteko datu, informazio eta froga-material adierazgarriak bilduz eta, hala badagokio, interesdunei parte hartzeko aukera emanez.

3. Egitateak txosten batean zehaztu eta kalifikatuko dira eta Ikerketa Zuzendaritzak interesdunei jakinaraziko die txosten hori, haiek hamar eguneko epean egoki deritzoten alegazioak egin ditzaten eta egoki deritzoten frogak egitea proposa dezaten. Gehienez ere hiru hilabeteko epean, erretiratze-espedientea abiarazten den datatik kontatzen hasita, Ikerketa Zuzendaritzak Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluari igorriko dio proposamen-txostena. Interesdunek proposaturiko frogak txosten horretan jasoko dira, adieraziz egin direla edo, hala badagokio, egitea ukatu dela.

4. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak, Ikerketa Zuzendaritzaren proposamen-txostena jasotakoan, hari eskatu ahal izango dio instrukzio-fasean egindakoez besteko froga batzuk egin daitezela eta egintzabide osagarriak ere burutu daitezela, bere epaia osatzeko behar dituen puntuak argitzeko. Frogak egiteko eta egintzabide osagarriak burutzeko erabakia interesdunei jakinaraziko zaie, eta hamar eguneko epea emango egoki jotzen dituzten alegazioak egin ditzaten. Erabaki horretan zehaztuko da, ahal den guztietan, erabakitakoa egiteko epea.

5. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak, egintzabideak amaitutakoan, eta, hala badagokio, Tratatuaren 81. eta 82. artikuluetan aurreikusitako lehiari buruzko arauak aplikatzeari buruzko Kontseiluaren 2002ko abenduaren 16ko 1/2003 (EE) Erregelamenduaren 11.4 artikuluan aurreikusitakoaren arabera Europar Batzordea informatutakoan, ebazpena eman eta jakinarazi egingo du, gehienez ere sei hilabeteko epean, espedientea abiarazteko erabakiaren datatik kontatzen hasita. Epe hori amaitutakoan ebazpena eman ez bada eta jakinarazi ez bada, prozedura iraungirik geratuko da.

6. Salbuespena erretiratzea onartzen duen ebazpenean epe bat emango zaie interesdunei beren jokabideak ebazpen horretan ezarritako baldintzetara egoki ditzaten, ohartaraziz ezen, epe hori amaitzean beharrezko egokitzapenak egin ez badira, dagokion zehapen-espedientea irekiko dela eta, hala badagokio, her-

diente expediente sancionador y, en su caso, la imposición de multas coercitivas de acuerdo con lo establecido en el artículo 67 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, y en el artículo 21 del presente Reglamento.

SECCIÓN 7.^a

De los procedimientos de exención y de reducción del importe de la multa

Artículo 46. Presentación de las solicitudes de exención del pago de la multa

1. El procedimiento de exención del pago de la multa se iniciará a instancia de la empresa o persona física solicitante que haya participado en el cártel. El solicitante deberá presentar ante la Dirección de Investigación una solicitud formal de exención acompañada de toda la información y elementos de prueba de que disponga teniendo en cuenta, según proceda, lo establecido en las letras a) o b) del apartado 1 del artículo 65 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, y en el apartado tercero de este artículo.

2. A petición del solicitante, la Dirección de Investigación podrá aceptar que la solicitud se presente verbalmente. Esta declaración, que irá acompañada de la información y de los elementos de prueba a los que se hace referencia en el apartado siguiente, será grabada en las dependencias de la Comisión Nacional de la Competencia, registrándose su transcripción.

3. El solicitante de la exención del pago de la multa al amparo de lo establecido en el artículo 65.1 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, deberá facilitar a la Dirección de Investigación, la siguiente información y elementos de prueba:

a) El nombre o razón social y la dirección del solicitante.

b) El nombre o razón social, la dirección de las empresas y los datos profesionales de todas las personas físicas que participen o hayan participado en el cártel.

c) Una descripción detallada del cártel que incluya:

—Sus objetivos, actividades y funcionamiento.

—Los productos, servicios y el territorio afectados.

—La duración estimada y la naturaleza del cártel.

d) Pruebas del cártel que estén en posesión del solicitante o de las que éste pueda disponer en el momento de presentar su solicitud, en particular, pruebas contemporáneas del mismo, que permitan verificar su existencia.

tsapen-isunak jarriko, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 67. artikuluan eta erregelamendu honen 21. artikuluan ezarritakoaren arabera.

7. ATALA

Isuna kentzeko eta isunaren zenbatekoa murrizteko prozedurak

46. artikulua. Isuna ordaintzetik salbuesteko eskaerak aurkeztea

1. Isuna ordaintzetik salbuesteko prozedura kartelean parte hartu duen enpresa edo pertsona fisiko eskatzailearen eskariz hasiko da. Eskatzaileak salbuespen-eskaera formal bat aurkeztu beharko du Ikerketa Zuzendaritzaren aurrean, eta, harekin batera, eskura duen informazio guztia eta froga-elementu guztiak, kontuan izanik, dagokionaren arabera, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 65. artikulua 1. zenbakiaren a) edo b) letretan ezarritakoa, eta artikulua horren hirugarren zenbakian ezarritakoa.

2. Eskatzailearen eskariz, eskaera ahoz aurkeztea onartu ahal izango du Ikerketa Zuzendaritzak. Adierazpen hori, aurreko zenbakian aipatzen diren informazio eta froga-elementuekin osaturik, Lehiaren Batzorde Nazionalaren bulegoetan grabatuko da, eta haren transkripzioa erregistratuko da.

3. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 65.1 artikuluan ezarritakoaren babesean isuna ordaintzetik salbuestea eskatzen duenak honako informazio eta froga-elementu hauek eman beharko dizkio Ikerketa Zuzendaritzari:

a) Eskatzailearen izena edo sozietate-izena eta helbidea.

b) Kartelean parte hartzen duten edo hartu duten enpresen izena edo sozietate-izena eta helbidea eta pertsona fisiko guztien datu profesionalak.

c) Kartelaren deskripzio zehatz bat, datu hauek emanez:

— Haren helburuak, jarduerak eta funtzionamendua.

— Kartelak ukitu dituen produktuak, zerbitzuak eta lurraldea.

— Kartelak iraun duela uste den denbora eta haren izaera.

d) Eskatzaileak kartelaz eskura dituen frogak edo eskaera aurkezterakoan eskura izan ditzakeenak; bereziki, hari buruzko gaur egungo frogak, badela egiaztatuta ahal izango dutenak.

e) Relación de las solicitudes de exención o de reducción del importe de la multa que el solicitante, en su caso, haya presentado o vaya a presentar ante otras autoridades de competencia en relación con el mismo cártel.

4. El orden de recepción de las solicitudes de exención se fijará atendiendo a su fecha y hora de entrada en el registro del órgano de competencia al que se dirijan para su tramitación, con independencia del registro en el que hayan sido presentadas. El solicitante podrá requerir al órgano de competencia la expedición de un recibo de la presentación de esta solicitud, en la que deberá constar la fecha y hora de entrada en el registro de dicho órgano.

5. La Dirección de Investigación podrá conceder, previa petición motivada del solicitante, un plazo para la presentación de los elementos probatorios del cártel. En todo caso, la empresa o persona física deberá presentar ante la Dirección de Investigación la información señalada en las letras a), b), c) y e) del apartado 3 de este artículo. Una vez presentados los elementos de prueba en este plazo se entenderá que la fecha de presentación de la solicitud de exención es la fecha de la solicitud inicial.

Artículo 47. Tramitación de las solicitudes de exención del pago de la multa

1. La Dirección de Investigación examinará la información y los elementos de prueba presentados y comprobará si se cumplen las condiciones del artículo 65.1 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, en cuyo caso acordará la exención condicional del pago de la multa, notificándolo a la empresa o persona física solicitante.

2. Si no se cumpliesen las condiciones establecidas en el artículo 65.1 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, o la solicitud de exención fuera presentada con posterioridad a la notificación del pliego de concreción de hechos, la Dirección de Investigación rechazará la solicitud de exención, notificándolo al solicitante, que podrá retirar la información y los elementos de prueba que haya presentado o solicitar a la Dirección de Investigación que ambos sean examinados de acuerdo con lo establecido en el artículo 66 de la Ley 15/2007, de 3 de julio. La retirada de la información y los elementos de prueba no impedirá a la Dirección de Investigación hacer uso de sus facultades de investigación con el fin de obtener los mismos.

3. El examen de las solicitudes de exención del pago de la multa se hará siguiendo el orden de recepción de las mismas.

4. Si al término del procedimiento sancionador, el solicitante hubiese cumplido los requisitos establecidos en el artículo 65.2 de la Ley 15/2007, de 3

e) Hala badagokio, eskatzaileak kartel berari dagokionez lehiako beste agintari batzuen aurrean isuna kentzeko edo isunaren zenbatekoa murrizteko aurkeztu dituen edo aurkeztu behar dituen eskaeren zerrenda.

4. Salbuespen-eskaerak jaso diren hurrenkera finkatzeko, haiek izapidetzera bidali diren lehiako organoaren erregistroan zer data eta ordutan sartu diren hartuko da kontuan, edozein erregistroan aurkeztu direla ere. Eskatzaileak eskaera hori aurkeztu izanaren egiaztagiri bat galdatu ahal izango dio lehiako organoari; egiaztagiriak organo horren erregistroan eskaera sartu den data eta ordua jaso beharko ditu.

5. Ikerketa Zuzendaritzak, eskatzaileak alde zurretik eskari zioduna egini, epe bat eman ahal izango du kartelari buruzko froga-elementuak aurkezteko. Edozein kasutan, enpresak edo pertsona fisikoak artikulu honen 3. zenbakiaren a), b), c) eta e) letretan adierazitako informazioa aurkeztu beharko du Ikerketa Zuzendaritzaren aurrean. Behin froga-elementuak epe horretan aurkeztutakoan, salbuespen-eskaeraren aurkezpen-data hasierako eskaeraren data dela ulertuko da.

47. artikulua. Isuna ordaintzetik salbuesteko eskaerak izapidetzea

1. Ikerketa Zuzendaritzak, aurkeztutako informazioa eta froga-elementuak aztertuko ditu eta 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 65.1 artikuluan baldintzak betetzen diren egiaztatuko; betetzen badira, isuna ordaintzetik baldintzapean salbuestea onartuko du, eta enpresa edo pertsona fisiko eskatzaileari jakinaraziko.

2. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 65.1 artikuluan ezarritako baldintzak betetzen ez badira, edo salbuespen-eskaera egitateen zehaztapen-orrria jakinarazi ondoren aurkeztu bada, Ikerketa Zuzendaritzak atzera botako du salbuespen-eskaera, eta eskatzaileari hala jakinaraziko; eskatzaileak aukera izango du aurkeztu zituen informazioa eta froga-elementuak erretiratzeko edo Ikerketa Zuzendaritzari eskatzeko azter daitezela biak 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 66. artikuluan ezarritakoaren arabera. Informazioa eta froga-elementuak erretiratzeak ez dio eragotziko Ikerketa Zuzendaritzari bere ikerketa-ahalmenak baliatzea informazio eta elementu horiek lortzeko.

3. Isuna ordaintzetik salbuesteko eskaeren azterketa eskaerak jaso diren hurrenkera jarraituz egingo da.

4. Baldin eta, zehapen-prozedura amaitutakoan, eskatzaileak 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 65.2 artikuluan ezarritako betekizunak bete ba-

de julio, el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, de acuerdo con la propuesta de la Dirección de Investigación, concederá al solicitante la exención del pago de la multa en la resolución que ponga fin a dicho procedimiento. En caso contrario, el solicitante no podrá beneficiarse de ningún trato favorable con arreglo a lo dispuesto en la presente sección, excepto en el supuesto de incumplimiento de lo establecido en el artículo 65.2.d) de la Ley 15/2007, de 3 de julio, en cuyo caso podrá concederse una reducción del importe de la multa.

Artículo 48. Solicitudes abreviadas de exención

1. En los casos en los que la empresa haya presentado o vaya a presentar una solicitud de exención del pago de la multa ante la Comisión Europea por ser ésta la autoridad de competencia particularmente bien situada para conocer del cártel, se podrá presentar ante la Dirección de Investigación una solicitud abreviada de exención. Sólo podrán presentarse solicitudes abreviadas en el marco de lo establecido en el artículo 65.1.a) de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

2. Se entenderá que la Comisión Europea es la autoridad de competencia particularmente bien situada para conocer del cártel cuando éste tenga efectos sobre la competencia en más de tres Estados miembros. 3. Las solicitudes abreviadas deberán contener, al menos, la siguiente información:

- a) Nombre o razón social y dirección de la empresa solicitante.
- b) Nombre o razón social y dirección de las empresas participantes en el cártel.
- c) Productos y territorios afectados por el cártel.
- d) Duración estimada y naturaleza del cártel.
- e) Estados miembros en cuyo territorio puedan encontrarse elementos probatorios del cártel.
- f) Información sobre las solicitudes de exención o de reducción del pago de la multa que el solicitante haya presentado o tenga intención de presentar ante otras autoridades de competencia en relación con el mismo cártel.

La Dirección de Investigación podrá requerir al solicitante la presentación de información adicional, estableciendo un plazo para ello.

4. El orden de recepción de las solicitudes abreviadas se fijará atendiendo a su fecha y hora de entrada en el registro de la Comisión Nacional de la Competencia, con independencia del registro en el que hayan sido presentadas. El solici-

ditu, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak, Ikerketa Zuzendaritzaren proposamenaren arabera, eskatzailea isuna ordaintzetik salbuestea onartuko du prozedura hori amaitzen duen ebazpenean. Kontrako kasuan, eskatzaileak ez du izango atal honetan ezarritakoaren araberrako mesedezko trataturik, salbu eta 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 65.2.d) artikuluan ezarritakoa betetzen ez den kasuan; kasu horretan, isunaren zenbatekoaren murrizketa bat onartu ahal izango da.

48. artikulua. Isuna kentzeko eskaera laburtuak

1. Enpresak isuna ordaintzetik salbuesteko eskaera bat aurkeztu badu edo aurkeztu behar badu Europar Batzordearen aurrean, Europar Batzordea delako kartelaz arduratzeko bereziki ondo kokatua dagoen lehia-agintaritzatza, salbuespen-eskaera laburtu bat aurkeztu ahal izango da Ikerketa Zuzendaritzaren aurrean. Eskaera laburtuak ezin aurkeztuko dira 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 65.1.a) artikuluan ezarritakoaren esparruan baino.

2. Kartelak hiru estatu kide baino gehiagoren lehiari eragiten dionean joko da Europar Batzordea dela kartelaz arduratzeko bereziki ondo kokatua dagoen lehia-agintaritzatza. 3. Eskaera laburtuetan, informazio hau adierazi beharko da gutxienez:

- a) Enpresa eskatzailearen izena edo sozietate-izena eta helbidea.
- b) Kartelean parte hartzen duten enpresen izena edo sozietate-izena eta helbidea.
- c) Kartelak ukitzen dituen produktuak eta lurraldeak.
- d) Kartelak iraun duela uste den denbora, eta haren izaera.
- e) Beren lurraldeetan kartelari buruzko frogatza-elementuak aurki daitezkeen estatu kideak.
- f) Eskatzaileak kartel berari dagokionez lehiako beste agintari batzuen aurrean isuna kentzeko edo isunaren zenbatekoa murrizteko aurkeztu dituen edo aurkeztu behar dituen eskaerei buruzko informazioa.

Ikerketa Zuzendaritzak informazio osagarria aurkezteko eskatu ahal izango dio eskatzaileari, hartarako epe bat jarririk.

4. Eskaera laburtuak jasotzen diren hurrenkera finkatzeko, haiek Lehiaren Batzorde Nazionalaren erregistroan zer data eta ordutan sartu diren hartuko da kontuan, edozein erregistrotan aurkeztu direla ere. Eskatzaileak eskaera hori

tante podrá requerir a la Comisión Nacional de la Competencia la expedición de un recibo de la presentación de esta solicitud, en la que deberá constar la fecha y hora de entrada en el registro de la Comisión Nacional de la Competencia.

5. En el supuesto de que la Comisión Nacional de la Competencia sea finalmente la autoridad de competencia que conozca del cártel, la empresa deberá completar la solicitud abreviada de exención con la información y elementos de prueba pertinentes, disponiendo para ello de un plazo de diez días a contar desde la fecha en que la Comisión Europea le notifique la asignación del caso a favor de la Comisión Nacional de la Competencia.

Artículo 49. Solicitudes de reducción del importe de la multa

1. La empresa o persona física que solicite la reducción del importe de la multa deberá facilitar a la Comisión Nacional de la Competencia elementos de prueba que aporten un valor añadido significativo con respecto a aquéllos de los que ésta disponga.

2. Se entenderá que aportan un valor añadido significativo aquellos elementos de prueba que, ya sea por su naturaleza, ya por su nivel de detalle, permitan aumentar la capacidad de la Comisión Nacional de la Competencia de probar los hechos de que se trate.

Artículo 50. Presentación y tramitación de las solicitudes de reducción del importe de la multa

1. El procedimiento de reducción del importe de la multa se iniciará a instancia de la empresa o persona física que haya participado en el cártel, debiendo ésta presentar a tal efecto, ante la Dirección de Investigación, una solicitud formal junto con los correspondientes elementos de prueba, de acuerdo con lo previsto en el artículo 46.3 de este Reglamento. A petición del solicitante, la Dirección de Investigación podrá aceptar que la solicitud se presente verbalmente, acompañada de la correspondiente información y elementos de prueba, siendo grabada en las dependencias de la Comisión Nacional de la Competencia y registrándose su transcripción.

2. El orden de recepción de las solicitudes de reducción del importe de la multa se fijará atendiendo a su fecha y hora de entrada en el registro del órgano de competencia al que se dirijan para su tramitación, con independencia del registro en el que hayan sido presentadas. El solicitante podrá requerir al órgano de competencia la expedición de un recibo de la presentación de esta solicitud, en la que deberá constar la fecha y hora de entrada en el registro de dicho órgano.

aurkeztu izanaren egiaztagiri bat galdatu ahal izango dio Lehiaren Batzorde Nazionalari; egiaztagiriak Lehiaren Batzorde Nazionalaren erregistroan eskaera sartu den data eta ordua jaso beharko ditu.

5. Azkenean kartelaz arduratuko den lehia-agintaritzea Lehiaren Batzorde Nazionala den kasuan, enpresak dagozkion informazio eta froga-elementuekin osatu beharko du salbuespen-eskaera laburtua, eta hamar eguneko epea izango du hartarako, Europar Batzordeak kasua Lehiaren Batzorde Nazionalari esleitu zaiola jakinarazten dion datatik kontatzen hasita.

49. artikulua. Isunaren zenbatekoa murrizteko eskaerak

1. Isunaren zenbatekoa murriztea eskatzen duen enpresak edo pertsona fisikoak Lehiaren Batzorde Nazionalari aurkeztuko dizkion elementu-frogek balio erantsi nabarmen bat eman beharko die Lehiaren Batzorde Nazionalak dagoeneko ditueni.

2. Balio erantsi nabarmen bat ematen duten froga-elementuak hauek direla joko da: dela beren izaeragatik, dela beren zehaztasun-mailagatik, dagozkion egitateak frogatzeko Lehiaren Batzorde Nazionalak duen ahalmena handitzen dutenak.

50. artikulua. Isunaren zenbatekoa murrizteko eskaerak aurkeztea eta izapidetzea

1. Isunaren zenbatekoa murrizteko prozedura kartelean parte hartu duen enpresaren edo pertsona fisikoaren eskariz hasiko da; hartarako, enpresa edo pertsona fisiko horrek eskaera formal bat aurkeztu beharko du Ikerketa Zuzendaritzaren aurrean, eta, harekin batera, dagozkion froga-elementuak, erregelamendu honen 46.3 artikuluan aurreikusitakoaren arabera. Eskatzailearen eskariz, eskaera ahoz aurkeztea onartu ahal izango du Ikerketa Zuzendaritzak, harekin batera informazioa eta froga-elementuak aurkeztuz; eskaera hori Lehiaren Batzorde Nazionalaren bulegoetan grabatuko da eta haren transkripzioa erregistratuko da.

2. Isunaren zenbatekoa murrizteko eskaerak jaso diren hurrenkera finkatzeko, haiek izapidetzera bidali diren lehiako organoaren erregistroan zer data eta ordutan sartu diren hartuko da kontuan, edozein erregistrotan aurkeztu direla ere. Eskatzaileak eskaera hori aurkeztu izanaren egiaztagiri bat galdatu ahal izango dio lehiako organoari; egiaztagiriak organo horren erregistroan eskaera sartu den data eta ordua jaso beharko ditu.

3. La Dirección de Investigación podrá aceptar solicitudes de reducción del importe de la multa presentadas con posterioridad a la notificación del pliego de concreción de hechos cuando, teniendo en cuenta la información obrante en el expediente, la naturaleza o el contenido de los elementos de prueba aportados por el solicitante así lo justifiquen.

4. La Dirección de Investigación no examinará los elementos de prueba presentados por una empresa o persona física que solicite la reducción del importe de la multa sin antes haberse pronunciado sobre la exención condicional relativa a solicitudes previas de exención relacionadas con el mismo cártel.

5. La Dirección de Investigación, a más tardar en el momento de notificar el pliego de concreción de hechos previsto en el artículo 50.3 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, comunicará a la empresa o persona física solicitante su propuesta al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia sobre la reducción del importe de la multa por reunirse los requisitos establecidos en el artículo 66.1 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, o bien le informará de que no procede dicha propuesta por no cumplirse los requisitos para obtener la reducción.

Si la solicitud de reducción del importe de la multa fue presentada con posterioridad a la notificación del pliego de concreción de hechos, la Dirección de Investigación comunicará al solicitante su propuesta sobre la reducción del importe de la multa en la propuesta de resolución prevista en el artículo 50.4 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

6. De acuerdo con lo previsto en el artículo 34.1 de este Reglamento, la Dirección de Investigación incluirá en la propuesta de resolución su propuesta de reducción del importe de la multa. La propuesta de reducción se hará dentro de los intervalos que corresponda según lo dispuesto en el artículo 66.2 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

7. El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia fijará el porcentaje de reducción aplicable a cada empresa o persona física en la resolución que ponga fin al procedimiento sancionador.

Artículo 51. Tratamiento de las solicitudes de exención o de reducción del importe de la multa

1. La Comisión Nacional de la Competencia tratará como confidencial el hecho mismo de la presentación de una solicitud de exención o de reducción del importe de la multa, y formará pieza separada especial con todos los datos o documentos de la solicitud que considere de carácter confidencial, incluida, en todo caso, la identidad del solicitante.

3. Ikerketa Zuzendaritzak ontzat hartu ahal izango ditu egitateen zehaztapen-orria jakinarazi ondoren aurkezturiko isunaren zenbatekoa murrizteko eskaerak, baldin eta, espedientean dagoen informazioa kontuan izanik, eskatzaileak aurkezturiko froga-elementuen izaerak edo edukiak hala justifikatzen badu.

4. Ikerketa Zuzendaritzak ez ditu aztertuko isunaren zenbatekoa murriztea eskatzen duen enpresa edo pertsona fisiko batek aurkezturiko froga-elementuak, aurrez bere erabakia eman ez badu kartel berarekin erlazionaturiko aurreko eskaerei buruzko baldintzapeko salbuespenaz.

5. Ikerketa Zuzendaritzak, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 50.3 artikuluan aurreikusitako egitateen zehaztapen-orria jakinarazteko unean beranduenera, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 66.1 artikuluan ezarritako betekizunak betetzeagatik isunaren zenbatekoa murrizteari buruz Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluari egin dion proposamena adieraziko dio enpresa edo pertsona fisiko eskatzaileari, edo, bestela, proposamen hori egitea bidezko ez dela jakinaraziko dio, ez direlako betetzen murrizketa lortzeko betekizunak.

Isunaren zenbatekoa murrizteko eskaera egitateen zehaztapen-orria jakinarazi ondoren aurkeztu bazen, Ikerketa Zuzendaritzak 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 50.4 artikuluan aurreikusitako ebazpen-proposamenean adieraziko dio eskatzaileari isunaren zenbatekoa murrizteari buruzko bere proposamena.

6. Erregelamendu honen 34.1 artikuluan aurreikusitakoaren arabera, Ikerketa Zuzendaritzak ebazpen-proposamenean sartuko du isunaren zenbatekoa murrizteko bere proposamena. Murrizketa-proposamena 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 66.2 artikuluan xedaturikoaren arabera dagokion tartean barruan egingo da.

7. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak enpresa edo pertsona fisiko bakoitzari aplikagarria zaion murrizketaren ehunekoa finkatuko du zehapen-prozedura amaitzen duen ebazpenean.

51. artikulua. Isuna kentzeko edo isunaren zenbatekoa murrizteko eskaeren trataera

1. Lehiaren Batzorde Nazionalak isilpean tratatuko du isuna kentzeko edo isunaren zenbatekoa murrizteko eskaera bat aurkeztu izana bera, eta pieza banandu berezia eratuko du isilpeko izaera dutela irizten dion eskaerako datu edo agiriekin, barne harturik, edozein kasutan, eskatzailearen identitatea.

2. De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 50.3 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, los interesados tendrán acceso a los datos o documentos que, formando pieza separada especial de confidencialidad, sean necesarios para contestar al pliego de concreción de hechos.

3. Sin perjuicio de lo previsto en el apartado anterior, no se pondrán obtener copias de cualquier declaración del solicitante de exención o de reducción del importe de la multa que haya sido realizada por éste de forma específica para su presentación junto con la correspondiente solicitud.

Artículo 52. Deber de cooperación de los solicitantes de exención o de reducción del importe de la multa

A efectos de lo establecido en los artículos 65.2.a) y 66.1.b) de la Ley 15/2007, de 3 de julio, se entenderá que el solicitante de la exención o de la reducción del importe de la multa coopera plena, continua y diligentemente con la Comisión Nacional de la Competencia cuando, a lo largo de todo el procedimiento, cumpla los siguientes requisitos:

a) Facilite sin dilación a la Dirección de Investigación toda la información y los elementos de prueba relevantes relacionados con el presunto cártel que estén en su poder o a su disposición.

b) Quede a disposición de la Dirección de Investigación para responder sin demora a todo requerimiento que pueda contribuir al esclarecimiento de los hechos.

c) Facilite a la Dirección de Investigación entrevistas con los empleados y directivos actuales de la empresa y, en su caso, con los directivos anteriores.

d) Se abstenga de destruir, falsificar u ocultar información o elementos de prueba relevantes relativos al presunto cártel.

e) Se abstenga de divulgar la presentación de la solicitud de exención o de reducción del importe de la multa, así como el contenido de la misma, antes de la notificación del pliego de concreción de hechos o del momento que, en su caso, se acuerde con la Dirección de Investigación.

Artículo 53. Mecanismos de coordinación con los órganos competentes de las comunidades autónomas en los procedimientos de exención del importe de la multa

1. En los supuestos en los que la solicitud de exención se formule ante una autoridad autonómica de competencia, el órgano competente de dicha comu-

2. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 50.3 artikuluan xedaturikoa-
ren arabera, interesdunek irispidea izango dute isilpeko pieza banandu berezia
eratzen duten eta egitateen zehaztapen-orriari erantzuteko beharrezkoak diren
datu edo agirietara.

3. Hargatik eragotzi gabe aurreko zenbakian aurreikusitakoa, ezin lortuko
da eskatzaileak isuna kentzeko edo isunaren zenbatekoa murrizteko egindako
edozein adierazpenen kopiarik, adierazpen hori eskatzaileak berariaz egin badu
dagokion eskaerarekin batera aurkezteko.

52. artikulua. Isuna kentzea edo isunaren zenbatekoa murriztea eskatzen dutenek laguntzeko duten betebeharra

2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 65.2.a) eta 66.1.b) artikuluetan
ezarritakoari dagokionez, isuna kentzea edo isunaren zenbatekoa murriztea es-
katu duenak Lehiaren Batzorde Nazionalari laguntza osoa jarraituki eta agudo
ematen diola ulertuko da baldin eta, prozedurak dirauen denbora gutxian, be-
tekizun hauek betetzen baditu:

a) Berak duen edo bere eskura dagoen ustezko kartelarekin erlazionaturiko
informazioa eta froga-elementu guztiak luzatu gabe ematea Ikerketa Zuzendar-
ritzari.

b) Ikerketa Zuzendaritzaren esanetara egotea, egitateak argitzen lagun de-
zakeen edozein errekerimenduri luzatu gabe erantzuteko.

c) Ikerketa Zuzendaritzari enpresako enplegatuekin eta egungo zuzendari-
tzako kideekin eta, hala badagokio, aurreko zuzendaritzako kideekin elkarri-
ketatzeko bidea egitea.

d) Ustezko kartelari buruzko informazioa edo froga-elementuak ez desegi-
tea, faltsifikatzea edo ezkatzea.

e) Isuna kentzeko edo isunaren zenbatekoa murrizteko eskaera aurkeztu
izana ez zabaltzea, ez eta haren edukia ere, egitateen zehaztapen-orria jakina-
razi aurretik edo, hala badagokio, Ikerketa Zuzendaritzak erabakitako unea
arte.

53. artikulua. Isunaren zenbatekoa kentzeko prozeduretan autonomia- erkidegoetako organo eskudunekin koordinazio-lana egiteko mekanismoak

1. Salbuespen-eskaera autonomia-erkidego bateko lehia-agintaritzaren
aurrean egiten den kasuetan, autonomia-erkidego horretako organo esku-

nidad autónoma, con carácter previo a la resolución sobre la exención condicional, notificará la solicitud de exención a la Comisión Nacional de la Competencia, acompañada de toda la información y elementos de prueba de que disponga. En dicha notificación expresará el órgano, estatal o autonómico, que considere competente, en aplicación de los mecanismos de coordinación y asignación de competencias previstos en la Ley 1/2002, de 21 de febrero, de Coordinación de las Competencias del Estado y las Comunidades Autónomas en materia de Defensa de la Competencia.

2. Igualmente, con carácter previo a la resolución sobre la exención condicional, la Dirección de Investigación notificará al órgano competente de la comunidad autónoma las solicitudes de exención, acompañada de toda la información y elementos de prueba de que disponga, en aquellos supuestos en los que resulte de aplicación la Ley 1/2002, de 21 de febrero, y las conductas denunciadas no afecten a un ámbito superior al de su comunidad autónoma. En dicha notificación la Dirección de Investigación expresará el órgano, estatal o autonómico, que considere competente.

3. Si en aplicación del artículo 2.4 de la Ley 1/2002, de 21 de febrero, se produjera un cambio de asignación de autoridad competente, se reconocerá la exención condicional previamente acordada.

CAPÍTULO III

Del procedimiento de control de concentraciones económicas

SECCIÓN I.^a

De la notificación

Artículo 54. Notificación de concentración económica

1. La notificación prevista en los artículos 55 y 56 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, podrá realizarse desde que exista proyecto o acuerdo de concentración. A estos efectos, se considerará que existe proyecto o acuerdo:

a) En los supuestos de adquisición del control, existe proyecto o acuerdo de concentración desde el momento en que los partícipes consientan en realizar la operación que origine la concentración, y determinen la forma, el plazo y las condiciones en que vaya a ejecutarse.

dunak, baldintzapeko salbuespenari buruzko ebazpenaren aurretik, Lehiaren Batzorde Nazionalari jakinaraziko dio salbuespen-eskaera, harekin batera emanez duen informazio guztia eta froga-elementu guztiak. Jakinarazpen horretan, eskudun irizten dion organoa adieraziko du, estatuarena zein autonomia-erkidegoena, Estatuak eta autonomia-erkidegoek lehiaren babesaren arloan dituzten eskumenen koordinazioari buruzko 2002ko otsailaren 21eko 1/2002 Legean eskumenak koordinatzeko eta esleitzeko aurreikusitako mekanismoak aplikatuz.

2. Era berean, baldintzapeko salbuespenari buruzko ebazpenaren aurretik, Ikerketa Zuzendaritzak autonomia-erkidegoko organo eskudunari jakinaraziko dizkio salbuespen-eskaerak, haiekin batera emanez duen informazio guztia eta froga-elementu guztiak, 2002ko otsailaren 21eko 1/2002 Legea aplikagarria den kasuetan, eta salaturiko jokabideek haren autonomia-erkidegoa baino eremu handiago bati eragiten ez badiote. Jakinarazpen horretan, Ikerketa Zuzendaritzak eskudun jotzen duen organoa adieraziko du, estatuarena zein autonomia-erkidegoena.

3. Baldin eta, 2002ko otsailaren 21eko 1/2002 Legearen 2.4 artikulua aplikatzean, agintaritzak eskudunaren esleipenean aldaketa gertatzen bada, aurrez onarturiko baldintzapeko salbuespena emango da ontzat.

III. KAPITULUA

Kontzentrazio ekonomikoak kontrolatzeko prozedura

I. ATALA

Jakinarazpena

54. artikulua. Kontzentrazio ekonomikoa jakinaraztea

1. Kontzentrazioa egiteko asmoa edo erabakia dagoen unetik egin ahal izango da 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 55. eta 56. artikuluetan aurreikusitako jakinarazpena. Horri dagokionez, asmoa edo erabakia badela joko da:

a) Kontrola eskuratzen den kasuetan, parte-hartzaileek kontzentrazioa sortuko duen eragiketa egitea onartzeko eta hura gauzatzeko modua, epea eta baldintzak zehazten dituzten unetik dago kontzentrazioa egiteko asmoa edo erabakia.

Cuando los partícipes sean sociedades, se considerará que el acuerdo existe cuando haya sido adoptado por el órgano de administración, aun cuando por aplicación de normas legales o estatutarias fuera necesaria su adopción o ratificación posterior por otro órgano societario.

b) Cuando se trate de una oferta pública de adquisición, siempre que exista acuerdo del Consejo de Administración de las oferentes y se haya anunciado públicamente su intención de presentar tal oferta.

c) En el caso de fusiones de sociedades se entenderá que existe proyecto o acuerdo de concentración cuando se cumpla lo dispuesto en la normativa societaria.

2. La existencia de cláusulas que de cualquier modo condicionen la futura formalización o ejecución de dichos acuerdos no exime del cumplimiento del deber de notificar.

3. Si una vez notificado el proyecto de concentración y previamente a la resolución del expediente, las partes desisten de la misma, el notificante pondrá inmediatamente en conocimiento de la Dirección de Investigación esta circunstancia, acreditándola formalmente, a la vista de lo cual el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia podrá acordar sin más trámite el archivo de las actuaciones.

Artículo 55. Notificación a través de representante

1. Las partes obligadas a notificar de acuerdo con el artículo 9 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, podrán hacerlo por sí mismas o a través de representante debidamente acreditado.

2. Si la notificación fuera presentada por persona distinta de las obligadas a notificar de acuerdo con el artículo 9 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, o que carezca de representación debidamente acreditada, la Dirección de Investigación dictará resolución de inadmisión a trámite de la notificación.

Artículo 56. Forma y contenido de la notificación

1. La notificación prevista en los artículos 55 y 56 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, se presentará en la Comisión Nacional de la Competencia siguiendo el modelo oficial de formulario ordinario de notificación que figura como anexo II, o en el modelo oficial de formulario abreviado que figura como anexo III en los supuestos previstos en el artículo 56 de la Ley 15/2007, de 3 de julio. En el caso de notificación conjunta, se utilizará un solo formulario.

Partaideak sozietateak direnean, administrazio-organoak erabakia onartu duenean joko da erabakia badagoela, nahiz eta lege- zein estatutu-arauak aplikatzea dela-eta beharrezkoa izan erabaki hori gero beste sozietate-organo batek onartzea edo berrestea.

b) Erosteko eskaintza publiko bat denean, eskaintzaileen administrazio-kontseiluak onartu badu eta eskaintza hori aurkezteko asmoa publikoki iragarri bada.

c) Sozietateen bat-egiteen kasuan, sozietate-araudian xedaturikoa betetzen denean joko da kontzentrazioa egiteko asmoa edo erabakia badela.

2. Etorkizunean erabaki horiek formalizatzea edo gauzatzea era batera edo bestera baldintzatzen duten klausulak egoteak ez du salbuesten jakinarazteko betebeharra betetzetik.

3. Baldin eta, kontzentrazioa egiteko asmoa jakinarazitakoan eta espedientea ebatzi aurretik, alderdiek hura utziesten badute, jakinarazleak horren berri emango dio berehala Ikerketa Zuzendaritzari, inguruabar hori formalki egiaztatuz, eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak, horren aurrean, auzibide-giriak artxibatzea erabaki ahal izango du, beste izapiderik gabe.

55. artikulua. Ordezkaritza bidez jakinaraztea

1. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 9. artikulua arabera jakinarazteko beharturik dauden alderdiek beren kabuz edo behar bezala egiaztaturiko ordezkaritza baten bidez egin ahal izango dute jakinarazpena.

2. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 9. artikulua arabera jakinarazteko beharturiko pertsonetarikoa ez den batek edo behar bezala egiaztaturiko ordezkaritza ez duen batek aurkezten badu jakinarazpena, Ikerketa Zuzendaritzak jakinarazpena izapidetzea ez onartzeko ebazpena emango du.

56. artikulua. Jakinarazpenaren forma eta edukia

1. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 55. eta 56. artikuluetan aurreikusitako jakinarazpena Lehiaren Batzorde Nazionalan aurkeztuko da, II. eranskinean ageri den jakinarazpenetarako inprimaki arruntaren eredu ofiziala jarraituz, edo, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 56. artikuluan aurreikusitako kasuetan, III. eranskinean ageri den inprimaki laburtuaren eredu ofiziala jarraituz. Baterako jakinarazpenaren kasuan, inprimaki bakar bat erabiliko da.

Adicionalmente, el notificante podrá aportar cuantos análisis, informes o estudios se hayan llevado a cabo y considere relevantes con relación a la concentración.

2. El obligado a notificar podrá dirigir a la Dirección de Investigación un borrador confidencial de formulario de notificación con el fin de aclarar los aspectos formales o sustantivos de la concentración, sin que ello suponga el devengo de la tasa prevista en el artículo 23 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

3. Sin perjuicio de que la Dirección de Investigación pueda requerir al notificante información adicional en cualquier momento del procedimiento, se entenderá que la recepción en forma de la notificación a la que se refiere el artículo 55.1 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, se produce, en todo caso, cuando estén cumplimentados todos los apartados del formulario de notificación.

Sin perjuicio de lo anterior, previa solicitud motivada del notificante, la Dirección de Investigación podrá eximir de la presentación de determinados apartados o documentos contemplados en el formulario de notificación.

4. Si la notificación no fuera presentada en forma, la Dirección de Investigación podrá dictar resolución de inadmisión a trámite de la notificación.

5. La Dirección de Investigación comunicará al notificante la fecha en la que se ha recibido en forma en la Comisión Nacional de la Competencia la notificación, así como la fecha en la que vence inicialmente el plazo máximo para resolver en primera fase.

6. Una vez recibida en forma la notificación, si la Dirección de Investigación comprueba que falta información o que se ha de completar la información contenida en cualquiera de los apartados del formulario de notificación, requerirá al notificante para que subsane esta falta de información en un plazo de diez días. En caso de no producirse la subsanación dentro de plazo, se tendrá al notificante por desistido de su petición, aunque ello no obsta a que la Dirección de Investigación pueda iniciar de oficio el expediente de control de concentraciones, de acuerdo con lo previsto en el artículo 9.5 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

7. El notificante informará inmediatamente a la Comisión Nacional de la Competencia sobre cualquier modificación relevante que pueda afectar al contenido del formulario de la notificación de la concentración durante la tramitación del expediente.

8. Conforme a lo previsto en el artículo 37.4 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, la Dirección de Investigación podrá acordar la ampliación del plazo de resolución cuando:

Jakinarazleak, osagarri modura, egin diren analisi, txosten edo azterketak aurkeztu ahal izango ditu, kontzentrazioari dagokionez garrantzitsuak direla irizten badio.

2. Jakinaraztera beharturik dagoenak jakinarazpen-inprimakiaren isilpeko zirriborro bat zuzendu ahal izango dio Ikerketa Zuzendaritzari kontzentrazioaren alderdi formalak eta substantiboak argitzeko, hargatik sortu gabe 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 23. artikuluan aurreikusitako tasa.

3. Hargatik eragotzi gabe Ikerketa Zuzendaritzak jakinarazleari prozedura-
ren edozein unetan informazio osagarria galdatu ahal izatea, ulertuko da ezen jakinarazpenerako inprimakiaren atal guztiak beteta daudenean jasotzen dela forma egokian 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 55.1 artikuluan aipatzen den jakinarazpena.

Hargatik aurrekoa eragotzi gabe, Ikerketa Zuzendaritzak esku izango du, jakinarazleak aurrez eskaera zioduna eginik, jakinarazpenerako inprimakian aurreikusitako atal edo agiri batzuk aurkeztetik salbuesteko.

4. Jakinarazpena forma egokian aurkezten ez bada, Ikerketa Zuzendaritzak jakinarazpena izapidetzeko ez onartzeko ebazpena eman ahal izango du.

5. Ikerketa Zuzendaritzak jakinarazleari adieraziko dio zein datatan jaso den jakinarazpena forma egokian Lehiaren Batzorde Nazionalean, bai eta lehenengo fasea ebazteko gehieneko epea noiz amaitzen den ere hasiera batean.

6. Behin jakinarazpena forma egokian jasotakoan, Ikerketa Zuzendaritzak egiaztatzen badu informazioa falta dela edo jakinarazpen-inprimakiaren edozein ataletako informazioa osatu beharra dagoela, jakinarazleari galdatuko dio informazio falta hori zuzen dezala hamar eguneko epean. Zuzenketa epearen barruan egiten ez bada, jakinarazleak eskaera utzietsi duela joko da, nahiz eta horrek ez duen eragotzen Ikerketa Zuzendaritzak, ofizioz, kontzentrazioen kontrolerako espedientea hasi ahal izatea, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 9.5 artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

7. Jakinarazleak berehala informatuko du Lehiaren Batzorde Nazionala jakinarazpen-inprimakiaren edukian eragina izan dezakeen edozein aldaketa garrantzitsu gertatzen bada espedientea izapidetzean.

8. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 37.4 artikuluan aurreikusitakoaren arabera, Ikerketa Zuzendaritzak ebazpen-epea luzatzea erabaki ahal izango du, baldin eta:

a) Se presume que la información aportada por el notificante sea engañosa o falsa, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 62 de la Ley 15/2007, de 3 de julio;

b) se produzca una modificación esencial en los hechos contenidos en la notificación con posterioridad a la misma y que el notificante conociera o debiera haber conocido, siempre que dicha modificación pueda tener un efecto significativo sobre la evaluación de la concentración;

c) aparezca nueva información con posterioridad a la notificación que el notificante conociera o debiera haber conocido, sin perjuicio de que la Comisión Nacional de la Competencia haya sido informada, siempre que esta nueva información pueda tener un efecto significativo sobre la evaluación de la concentración.

Artículo 57. Formulario abreviado de notificación

1. De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 56 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, el formulario abreviado de notificación se utilizará con el fin de notificar concentraciones cuando se cumpla, entre otros, uno de los siguientes supuestos:

a) Cuando ninguna de las partícipes en la concentración realice actividades económicas en el mismo mercado geográfico y de producto de referencia o en mercados relacionados ascendente o descendientemente dentro del proceso de producción y comercialización en los que opere cualquiera otra de las partícipes en la operación.

b) Cuando la participación de las partes en los mercados, por su escasa importancia, no sea susceptible de afectar significativamente a la competencia. Se considerará que existe una participación de menor importancia cuando en una concentración de las definidas en el artículo 8 de la Ley 15/2007, de 3 de julio:

1.º Las partícipes en la concentración no alcancen una cuota conjunta superior al 15 por ciento en el mismo mercado de producto o servicio en el ámbito nacional o en un mercado geográfico definido dentro del mismo, o en el caso de alcanzar una cuota conjunta superior al 15 por ciento e inferior al 30 por ciento, sea con una adición de cuota no superior al 2 por ciento, y

2.º las partícipes en la concentración no alcancen una cuota individual o conjunta del 25% en un mercado de producto verticalmente relacionado con un mercado de producto en el que opere cualquier otra parte de la concentración en el ámbito nacional o en un mercado geográfico definido dentro del mismo.

a) Jakinarazleak aurkezturiko informazioa engainuzkoa edo faltsua dela uste bada, hargatik eragotzi gabe 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 62. artikuluan xedaturikoa;

b) jakinarazleak ezagutzen zuen edo ezagutu behar zuen funtsezko aldaketa bat gertatzen bada jakinarazpenean adierazitako egitateetan jakinarazpena egin ondoren, betiere aldaketa horrek eragin nabarmena izan badezake kontzentrazioaren ebaluazioan.

c) jakinarazleak ezagutzen zuen edo ezagutu behar zuen informazio berri bat agertzen bada jakinarazpena egin ondoren, Lehiaren Batzorde Nazionala informatua izan bada ere, betiere informazio berriak eragin nabarmena izan badezake kontzentrazioaren ebaluazioan.

57. artikulua. Jakinarazpen-inprimaki laburtua

1. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 56. artikuluan xedaturikoaren arabera, jakinarazpen-inprimaki laburtua baldintza hauetariko bat betetzen denean erabiliko da, besteak beste, kontzentrazioak jakinarazteko:

a) Kontzentrazioko ezoin partaidek jarduera ekonomikorik egiten ez badu eragiketako beste edozein partaide diharduen erreferentziatzko merkatu geografiko eta produktu-merkatu berean edo ekoizte- eta merkaturatze-prozesuaren barruan gorako zein beheko erlazioan dauden merkatuetan.

b) Alderdiek merkatuetan duten partaidetza, garrantzi gutxikoa izateagatik, lehiari modu nabarmenean eragiteko gai ez bada. Garrantzi gutxiko partaidetza dagoela joko da baldin eta, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 8. artikuluan zehazturiko kontzentrazio batean, hau gertatzen bada:

1) Kontzentrazioko partaideen baterako kuota ez izatea ehuneko 15a baino handiagoa, produktu- edo zerbitzu-merkatu berean, nazio-eremuan edo nazio-eremuaren barruko merkatu geografiko zehatz batean, edota, baterako kuota ehuneko 15a baino handiagoa eta 30a baino txikiagoa den kasuan, gehienez ere ehuneko 2ko kuota gehituz izatea, eta

2) kontzentrazioko partaideen bakarkako edo baterako kuotak ez iristea ehuneko 25era kontzentrazioko beste edozein alderdi diharduen produktu-merkatuarekin bertikalki erlazonaturiko produktu-merkatu batean, nazio-eremuan edo nazio-eremuaren barruko merkatu geografiko zehatz batean.

c) Cuando una parte adquiera el control exclusivo de una o varias empresas o partes de empresa sobre las cuales ya tiene el control conjunto.

d) Cuando tratándose de una empresa en participación, ésta no ejerza ni haya previsto ejercer actividades dentro del territorio español o cuando dichas actividades sean marginales. Se considerará que las actividades de una empresa en participación son marginales en España cuando su volumen de negocios no supere o previsiblemente no vaya a superar los 6 millones de euros.

2. La Dirección de Investigación es la competente para requerir del notificante la presentación de un formulario ordinario de acuerdo con lo previsto en el artículo 56.2 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, entre otros, en los siguientes supuestos:

a) En aquellos casos en los que es difícil definir los mercados de referencia, los casos en que una parte sea un nuevo operador o un operador en potencia o un titular de una patente importante;

b) en los casos en los que no sea posible determinar adecuadamente las cuotas de mercado de las partes;

c) en los mercados con altas barreras a la entrada, con un alto grado de concentración o con problemas conocidos de competencia;

d) cuando al menos dos de las partes de la concentración estén presentes en mercados adyacentes estrechamente relacionados;

e) en las operaciones que puedan plantear problemas de coordinación;

f) cuando una parte adquiera el control exclusivo de una empresa en participación de la que ya tenga el control conjunto, cuando la parte que adquiere y la empresa en participación tengan conjuntamente una posición de mercado fuerte o cuando la empresa en participación y la parte que adquiere tengan posiciones fuertes en mercados verticalmente relacionados;

g) cuando el formulario abreviado contiene información incorrecta o engañosa.

Artículo 58. Levantamiento de la suspensión de la ejecución

1. De acuerdo con lo establecido en el artículo 9.6 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, el notificante podrá solicitar en cualquier momento del procedimiento, e incluso al presentar el borrador confidencial de formulario de notificación, el levantamiento de la suspensión total o parcial de la ejecución de la misma.

c) Alderdi batek enpresa baten edo gehiagoren edo enpresa-zati baten edo gehiagoren kontrol eskusiboa eskuratzen badu, lehendik haien baterako kontrola duelarik.

d) Enpresa erkide baten kasuan, enpresa horrek Espainiako lurraldean jarduerarik egiten ez badu edo egitea aurreikusten ez badu edo jarduera horiek bazterrekoak badira. Enpresa erkide baten jarduerak bazterrekoak direla joko da haren negozio-bolumenak 6 milioi euro gainditzen ez baditu edo aurreikusten bada ez dituela gaindituko.

2. Ikerketa Zuzendaritza da jakinarazleari 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 56.2 artikuluan aurreikusitakoaren arabera inprimaki arrunt bat aurkez dezala galdatzeko eskuduna; besteak beste, kasu hauetan:

a) Erreferentziazko merkatuak zehaztea zaila den kasuetan, alderdietariko bat eragile berri bat edo eragile izan daitekeen bat edo patente garrantzitsu baten titular den kasuetan;

b) alderdien merkatu-kuotak egoki zehaztea ezinezkoa den kasuetan;

c) sartzeko oztopo handiak, kontzentrazio-maila handia edo lehia-arazo ezagunak dituzten merkatuetan;

d) gutxienez kontzentrazioko alderdietariko bi estuki erlazionaturiko alboko merkatuetan daudenean;

e) koordinazio-arazoak izan ditzaketen eragiketetan;

f) alderdi batek enpresa erkide baten kontrol eskusiboa eskuratzen duenean, lehendik haren baterako kontrola duelarik; eskuratzen duen alderdiak eta enpresa erkideak, batera, merkatuan kokapen indartsu bat badute edo enpresa erkideak eta eskuratzen duen alderdiak egoera indartsuak badituzte bertikalki erlazionaturiko merkatuetan;

g) inprimaki laburtuak informazio ez-zuzena edo engainuzkoa daukanean.

58. artikulua. Exekuzioaren geldiera kentzea

1. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 9.6 artikuluan ezarritakoaren arabera, kontzentrazioa exekutatzeari geldiera gutziz edo partez kentzea eskatu ahal izango du jakinarazleak prozeduraren edozein unetan, eta are jakinarazpen-inprimakiaren isilpeko zirriborroa aurkezterakoan.

2. El notificante solicitará el levantamiento total o parcial de la suspensión de la ejecución mediante escrito motivado en el que expondrá los perjuicios que pueda causar la suspensión a la concentración y, en su caso, presentará a la Dirección de Investigación compromisos tendentes a eliminar los posibles efectos negativos que la ejecución de la concentración pudiera causar a la competencia efectiva.

3. El levantamiento de la suspensión de la ejecución será acordado por el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia a propuesta de la Dirección de Investigación.

Artículo 59. Consulta previa a la notificación

1. La consulta a que se refiere el artículo 55.2 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, se dirigirá por escrito a la Dirección de Investigación por cualquiera de las empresas partícipes en la concentración.

2. Corresponderá a la Dirección de Investigación la tramitación de las consultas previas y al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia la resolución de las mismas a propuesta de la Dirección de Investigación.

3. En dicha consulta deberá facilitarse a la Dirección de Investigación una descripción de la concentración y de las partes que intervienen, del volumen de negocios de las empresas partícipes en el último ejercicio contable, de acuerdo con lo establecido en el artículo 8 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, y toda la información necesaria para determinar los mercados relevantes y las cuotas de las empresas partícipes en los mismos, de acuerdo con las secciones 5.^a y 6.^a del modelo oficial de notificación previsto en el anexo II.

4. Si la información suministrada fuera considerada insuficiente, la Dirección de Investigación podrá requerir a las partes para que aporten la información adicional, con indicación de que, si así no lo hicieran, se les tendrá por desistidos de su consulta, sin perjuicio de lo previsto en el artículo 9.5 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

5. En aquellos casos en que la consulta formulada no se adecuase al objeto establecido en el artículo 55.2 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, la Dirección de Investigación dictará resolución de inadmisión a trámite de la misma.

6. Las actuaciones a las que se refiere el artículo 55.2 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, tendrán carácter confidencial.

2. Jakinarazleak idazki ziodunez eskatuko du exekuzioaren geldiera guztiz edo partez kentzea, hartan adieraziz geldierak kontzentrazioari eragin diezazkiokeen kalteak, eta, hala badagokio, konpromiso batzuk aurkeztuko dizkio Ikerketa Zuzendaritzari, kontzentrazioa exekutatzeak egiazko lehiari sor dakizkiokeen efektu kaltegarriak desagerraraztera bideratuak.

3. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak erabakiko du kontzentrazioa exekutatzeari geldiera kentzea, Ikerketa Zuzendaritzaren proposamenaz.

59. artikulua. Jakinarazpena egin aurreko kontsulta

1. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 55.2 artikuluan aipatzen den kontsulta idatziz zuzenduko dio Ikerketa Zuzendaritzari kontzentrazioan parte hartzen duten enpresetariko edozeinek.

2. Ikerketa Zuzendaritzari dagokio aurretiko kontsultak izapidetzea, eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluari, berriz, haiek ebaztea, Ikerketa Zuzendaritzaren proposamenaz.

3. Kontsulta horretan, hauek aurkeztu beharko zaizkio Ikerketa Zuzendaritzari: kontzentrazioaren, hartan parte hartzen duten alderdien eta enpresa partaideek aurreko kontabilitate-ekitaldian izandako negozio-bolumeraren azalpen bat, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 8. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta erreferentziazko merkatuak eta haietan parte hartzen duten enpresen kuotak zein diren jakiteko beharrezkoa den informazio guztia, II. eranskinean aurreikusitako jakinarazpen-eredu ofizialaren 5. eta 6. atalen arabera.

4. Emandako informazioa aski ez dela irizten bazaio, Ikerketa Zuzendaritzak informazio osagarria aurkezteko errekerimendua egin ahal izango die alderdiei, adieraziz ezen, hala egin ezean, kontsulta utzietsi dutela joko dela, hargatik eragotzi gabe 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 9.5 artikuluan aurreikusitakoa.

5. Egindako kontsulta 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 55.2 artikuluan ezarritako gaiari egokitzen ez zaion kasuetan, Ikerketa Zuzendaritzak kontsulta izapidetzeko ez onartzeko ebazpena emango du.

6. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 55.2 artikuluan aipatzen diren egintzabideek isilpeko izaera izango dute.

Artículo 60. Tasa por análisis y estudio de las operaciones de concentración

1. La tasa se autoliquidará por el sujeto pasivo. El ingreso de las autoliquidaciones podrá efectuarse en las entidades de depósito autorizadas para actuar como entidades colaboradoras en la recaudación, conforme a lo dispuesto en el Reglamento General de Recaudación y en la Orden de 4 de junio de 1998, por la que se regulan determinados aspectos de la gestión recaudatoria de las tasas que constituyen derechos de la Hacienda Pública. Alternativamente, el pago de la tasa podrá realizarse por vía telemática.

2. La cuantía de la tasa se calculará conforme a lo previsto en los apartados 5 y 6 del artículo 23 de la Ley 15/2007, de 3 de julio. A los efectos del cálculo del volumen de negocios global en España del conjunto de partícipes se tendrá en cuenta el último ejercicio contable y se calculará conforme a lo previsto en el artículo 5 del presente Reglamento.

3. Cuando se haya ingresado una cuota tributaria inferior a la que hubiera tenido que ingresarse de acuerdo con el apartado 3 del presente artículo, el notificante está obligado a realizar la correspondiente liquidación complementaria.

4. También está obligado el notificante a realizar la liquidación complementaria correspondiente cuando haya presentado el formulario de notificación abreviado y la Dirección de Investigación le haya exigido la presentación del formulario ordinario, de acuerdo con lo previsto en el artículo 57.2 de este Reglamento.

5. De acuerdo con la normativa sobre tasas, una vez elaborado el informe en primera fase al que se refiere el artículo 57 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, se devolverán, previa solicitud del notificante, las cantidades ingresadas por la tasa cuando:

a) La operación notificada no sea una concentración de las previstas en el artículo 7 de la Ley 15/2007, de 3 de julio,

b) tratándose de una concentración de las previstas en el artículo 7 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, no cumpla los requisitos de notificación obligatoria previstos en el artículo 8 de la mencionada Ley,

c) se trate de una concentración que España haya decidido remitir a la Comisión Europea de acuerdo con el artículo 22 del Reglamento (CE) n.º 139/2004 del Consejo, de 20 de enero de 2004, sobre el control de las concentraciones entre empresas.

60. artikulua. Kontzentrazio-eragiketak analizatu eta aztertzeagatik ordaindu beharreko tasa

1. Tasa subjektu pasiboak autolikidatuko du. Diru-bilketan erakunde laguntzaile gisa jarduteko baimena duten gordailu-erakundeetan egin ahal izango dira autolikidazioak, Bilketa Erregelamendu Orokorrean eta Ogasun Publikoaren eskubide diren tasen bilketa kudeatzeari dagozkion zenbait alderdi arautzen dituen 1998ko ekainaren 4ko Aginduan xedaturikoaren arabera. Hautabidez, bide telematikoz ordaindu ahal izango da tasa.

2. Tasaren zenbatekoa 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 23. artikuluan 5. eta 6. zerbakietan aurreikusitakoaren arabera kalkulatu da. Parraide guztiek Espainian izandako negozio-bolumen globala kalkulatzeari dagokionez, aurreko kontabilitate-ekitaldia hartuko da kontuan eta erregelamendu honen 5. artikuluan aurreikusitakoaren arabera kalkulatu da.

3. Artikulu honen 3. zerbakiaren arabera sartu beharko zena baino tributu-kuota txikiagoa sartu bada, dagokion autolikidazio osagarria egin beharko du jakinarazleak.

4. Jakinarazleak autolikidazio osagarria egin beharko du, halaber, jakinarazpen-inprimaki laburtua aurkeztu badu eta Ikerketa Zuzendaritzak inprimaki arrunta aurkez dezala galdatu badio, erregelamendu honen 57.2 artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

5. Tasei buruzko araudiaren arabera, behin 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 57. artikuluan aipatzen den lehen faseko txostena prestatutakoan, itzuli egingo dira, aurrez jakinarazleak eskaera eginik, tasagatik sartutako zenbatekoak, baldin eta:

a) jakinarazitako eragiketa 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 7. artikuluan aurreikusitako kontzentrazioetariko bat ez bada,

b) 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 7. artikuluan aurreikusitako kontzentrazioetariko bat izanik, lege horren 8. artikuluan aurreikusitako nahitaezko jakinarazpenaren betekizunak betetzen ez baditu,

c) jakinarazitako kontzentrazioa Espainiak Europar Batzordeari igortzea erabaki duen bat bada, Enpresen arteko kontzentrazioen kontrolari buruzko Kontseiluaren 2004ko urtarrilaren 20ko 139/2004 (EE) Erregelamenduaren 22. artikuluan arabera.

Artículo 61. Confidencialidad del expediente

1. De acuerdo con el artículo 27.2 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, el hecho de la iniciación de un expediente de control de concentraciones será público, en particular, la fecha de presentación de la notificación, los nombres de las empresas partícipes, el sector económico afectado y una descripción sumaria de la operación.

2. Sin perjuicio de lo previsto en el apartado anterior, las actuaciones que en relación con la notificación lleve a cabo la Dirección de Investigación tendrán carácter confidencial hasta la resolución del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia tanto en primera como en segunda fase.

3. Recaída la resolución del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia en primera o en segunda fase, se notificarán la resolución y el informe previsto en los artículos 57 y 58 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, al notificante para que, en el plazo de cinco días, pueda solicitar motivadamente a la Dirección de Investigación la declaración de confidencialidad de los contenidos que considere confidenciales. Una vez recibida la solicitud de declaración de confidencialidad, la Dirección de Investigación resolverá sobre la misma en el plazo de 10 días.

4. Si el notificante no hubiera solicitado la declaración de confidencialidad dentro del plazo de cinco días mencionado, se entenderá que no hay contenidos confidenciales y se podrán publicar inmediatamente en su totalidad la resolución y el informe correspondientes.

Artículo 62. Procedimiento en la primera fase

1. Recibida en forma la notificación o de oficio, de acuerdo con lo previsto en el artículo 9.5 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, la Dirección de Investigación iniciará el procedimiento de control de concentraciones, formará expediente y procederá al análisis de la concentración, elevando al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia un informe y una propuesta de resolución basada en el informe, expresando su criterio sobre si la concentración notificada puede obstaculizar el mantenimiento de la competencia efectiva en todo o parte del mercado nacional. De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 57.2 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia dictará resolución en primera fase.

61. artikulua. Espedientearen isilpekotasuna

1. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 27.2 artikuluaaren arabera, publikoa izango da kontzentrazioen kontrol-espeditente bat hastea; bereziki, jakinarazpenaren aurkezpen-data, enpresa partaideen izenak, kontzentrazioak ukitzen duen sektore ekonomikoa eta eragiketaren azalpen labur bat.

2. Hargatik eragotzi gabe aurreko zenbakian aurreikusitakoa, isilpeko izaera izango dute Ikerketa Zuzendaritzak jakinarazpenaren inguruan egiten dituen egintzabideek, harik eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak, hala lehenengo fasean nola bigarreanean, ebazpena eman arte.

3. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak lehenengo fasean zein bigarreanean ebazpena eman ondoren, jakinarazleari jakinaraziko zaizkio 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 57. eta 58. artikuluetan aurreikusitako ebazpena eta txostena, hark bost eguneko epean Ikerketa Zuzendaritzari eskatu ahal izan diezaion, zioak emanik, isilpekotzat jotzen dituen edukien isilpekotasuna deklaratu dezala. Behin isilpekotasuna deklaratzeko eskaera jasotakoan, Ikerketa Zuzendaritzak 10 eguneko epean ebatziko du hari buruz.

4. Jakinarazleak isilpekotasuna deklaratzeko eskaerarik egin ez badu aipaturiko bost eguneko epe horretan, isilpeko edukirik ez dagoela joko da eta dagozkion ebazpena eta txostena osorik publiko egin ahal izango dira berehala.

62. artikulua. Prozeduraren lehenengo fasea

1. Jakinarazpena forma egokian jasotakoan edo ofizioz, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 9.5 artikuluan aurreikusitakoaren arabera, Ikerketa Zuzendaritzak kontzentrazioen kontrolerako prozedura hasi, espeditentea eratu eta kontzentrazioa aztertzeari ekingo dio, eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluari txosten bat eta txostenean oinarrituriko ebazpen-proposamen bat igorriko, bere iritzia adieraziz jakinarazitako kontzentrazioa merkatu nazional guztian edo parte batean egiazko lehia mantentzeko oztopo izan ote daitekeen jakiteari buruz. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 57.2 artikuluan xedaturikoaren arabera, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak ebazpena emango du lehenengo fasean.

2. Cuando la operación analizada no reúna los requisitos previstos en los artículos 7 y 8 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, previo informe de la Dirección de Investigación, el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia podrá resolver sobre si la operación debe ser tratada como un acuerdo de empresas sujeto a las normas sobre acuerdos y prácticas restrictivas o abusivas de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

Artículo 63. Informe de los reguladores sectoriales

1. A los efectos del artículo 17.2.c) de la Ley 15/2007, de 3 de julio, la Dirección de Investigación solicitará informe al regulador sectorial, que se acompañará de una copia de la notificación presentada.

2. En la solicitud de informe se fijará un plazo para la emisión de éste por el regulador sectorial. Transcurrido dicho plazo, la Dirección de Investigación podrá acordar levantar la suspensión del plazo, sin perjuicio de lo previsto en el artículo 37.2.d) de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

Artículo 64. Aplicación del Reglamento (CE) n.º 139/2004, del Consejo, de 20 de enero de 2004, sobre el control de las concentraciones entre empresas

Cuando la Comisión Europea remita una concentración de acuerdo con el artículo 4.4 o con el artículo 9 del Reglamento (CE) n.º 139/2004 del Consejo, de 20 de enero de 2004, sobre el control de las concentraciones entre empresas, los obligados legalmente a notificar deberán presentar ante la Comisión Nacional de la Competencia el formulario de notificación, de acuerdo con la Ley 15/2007, de 3 de julio, y este Reglamento. La Dirección de Investigación iniciará el procedimiento de control de concentraciones, formará expediente y procederá a su tramitación de acuerdo con lo previsto en la Ley 15/2007, de 3 de julio, y su normativa de desarrollo.

Artículo 65. Instrucción del procedimiento en la segunda fase

1. Una vez acuerde el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia iniciar la segunda fase del procedimiento, la nota sucinta a que hace referencia el artículo 58.1 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, será comunicada al notificante con el objeto de que éste manifieste por escrito, en el plazo máximo de dos días, los extremos de la información contenida en la nota que, a su juicio y en su caso deban mantenerse confidenciales. Transcurrido dicho plazo, la Dirección de Investigación decidirá el contenido definitivo de la nota sucinta a efectos de su pu-

2. Azterturiko eragiketak 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 7. eta 8. artikuluetan aurreikusitako betekizunak betetzen ez baditu, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak ebatzi ahal izango du, aurrez Ikerketa Zuzendaritzak txostena eginik, ea eragiketa tratatu behar den 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen hitzarmen eta jardunbide murriztaile edo abusuzkoei buruzko araei loturiko enpresen arteko hitzarmen baten modura.

63. artikulua. Sektore-erregulazaien txostena

1. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 17.2 c) artikuluari dagokionez, Ikerketa Zuzendaritzak txosten bat eskatuko dio sektore-erregulazai-leari, eta, txostenarekin batera, aurrezturiko jakinarazpenaren kopia bat aurreztuko da.

2. Txostenaren eskaeran, sektore-erregulazaiak hura emateko duen epea finkatuko da. Epe hori amaitutakoan, Ikerketa Zuzendaritzak epearen geldiera kentzea erabaki ahal izango du, hargatik eragotzi gabe 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 37.2.d) artikuluan aurreikusitakoa.

64. artikulua. Enpresen arteko kontzentrazioen kontrolari buruzko Kontseiluaren 2004ko urtarrilaren 20ko 139/2004 (EE) Erregelamendua aplikatzea

Europar Batzordeak, Enpresen arteko kontzentrazioen kontrolari buruzko Kontseiluaren 2004ko urtarrilaren 20ko 139/2004 (EE) Erregelamenduaren 4.4 artikulua edo 9. artikulua arabera, kontzentrazio bat igortzen duenean, jakinarazpena egitera legez beharturik daudenek jakinarazpen-inprimakia aurreztu beharko dute Lehiaren Batzorde Nazionalaren aurrean, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen eta erregelamendu honen arabera. Ikerketa Zuzendaritzak kontzentrazioen kontrolerako prozedura hasi, espedientea eratu eta kontzentrazioa aztertzeari ekingo dio, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legean eta haren garapen-araudian aurreikusitakoaren arabera.

65. artikulua. Prozeduraren bigarren fasea instruitzea

1. Behin Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak prozeduraren bigarren fasea hasi erabakitakoan, jakinarazleari adieraziko zaio 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 58.1 artikuluan aipatzen den ohar laburra, hark idatziz adieraz dezan, gehienez ere bi eguneko epean, zein diren beraren ustez, eta hala badagokio, oharrean dagoen informaziotik isilpean eduki beharreko alderdiak. Epe hori amaitutakoan, Ikerketa Zuzendaritzak erabakiko du zein izango den ohar laburraren behin betiko edukia, hura publiko egiteko eta hark eragin

blicación y puesta en conocimiento de las personas físicas o jurídicas que puedan resultar afectadas y del Consejo de Consumidores y Usuarios.

2. La nota sucinta será publicada en la página web de la Comisión Nacional de la Competencia, al objeto de que cualquier afectado pueda aportar información en un plazo de diez días.

3. Cuando la concentración incida de forma significativa en el territorio de una comunidad autónoma, la Dirección de Investigación notificará al órgano autonómico respectivo la nota sucinta junto con copia de la notificación presentada, así como el informe elaborado por la Dirección de Investigación, para que remita en un plazo de veinte días informe preceptivo, no vinculante. Esta solicitud de informe preceptivo será notificada a los interesados, a los efectos del artículo 37.1 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

4. De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 58.2 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, la Dirección de Investigación elaborará un pliego de concreción de hechos que, previa comunicación al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, será notificado a los interesados.

Artículo 66. Solicitud de condición de interesado

1. De acuerdo con lo previsto en el artículo 58.1 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, las personas físicas o jurídicas que puedan resultar afectadas sólo podrán solicitar su condición de interesados una vez iniciada la segunda fase del procedimiento de control de concentraciones económicas.

2. En la nota sucinta se concederá un plazo de diez días dentro del cual se podrá solicitar la condición de interesado en el procedimiento y, en su caso, presentar alegaciones, de acuerdo con lo previsto en el artículo 58.1 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

3. El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, valorando el derecho subjetivo o interés legítimo acreditado, decidirá sobre las solicitudes de condición de interesado, aceptándolas o denegándolas de forma motivada, en un plazo de diez días. A tal efecto, no se considerarán interesados a las personas físicas o jurídicas afectadas por el mero hecho de que se les haya remitido la nota sucinta.

4. Las personas físicas o jurídicas que hubieran solicitado la condición de interesados en el plazo señalado en la nota sucinta, una vez aceptada dicha solicitud por el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, tendrán intervención plena en los distintos trámites del procedimiento, en los términos establecidos en la Ley 15/2007, de 3 de julio, y en el presente Reglamento.

diezaiekeen pertsona fisiko zein juridikoei eta Kontsumitzaile eta Erabiltzaileen kontseiluari jakinarazteko.

2. Ohar laburra Lehiaren Batzorde Nazionalaren web orrian argitaratuko da, hark ukituriko edonork informazioa aurkeztu ahal izan dezan hamar eguneko epean.

3. Kontzentrazioak modu nabarmenean eragiten badu autonomia-erkidego baten lurraldean, Ikerketa Zuzendaritzak dagokion autonomia-organoari helaraziko dio ohar laburra, harekin batera igorriko aurkezturiko jakinarazpenaren kopia eta Ikerketa Zuzendaritzak egindako txostena, hoguei eguneko epean bidal dezan nahitaezko txostena, lotura-indarrak gabea. Nahitaezko txosten hori eskatu izana interesdunei jakinaraziko zaie, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 37.1 artikuluari dagokionez.

4. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 58.2 artikuluan xedaturikoaren arabera, Ikerketa Zuzendaritzak egitateen zehaztaperen-orri bat prestatuko du; zehaztaperen-orri hori, aurrez Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluari adierazirik, interesdunei helaraziko zaie.

66. artikulua. Interesdun izatea eskatzea

1. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 58.1 artikuluan aurreikusitakoaren arabera, prozedurak uki ditzakeen pertsona fisiko zein juridikoei interesdun izatea eskatu ahal izango dute behin kontzentrazio ekonomikoen kontrolerako prozeduraren bigarren fasea hasitakoan.

2. Ohar laburrean hamar eguneko epea emango da prozeduran interesdun izatea eskatzeko eta, hala badagokio, alegazioak aurkezteko, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 58.1 artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

3. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak erabakiko du, egiazaturiko eskubide subjektiboa edo interes legitimoa balioetsirik, interesdun izateko eskaeraz, eta hamar eguneko epean onartuko ditu edo atzera botako ditu, hartarako zioak emanez. Horri dagokionez, prozedurak ukituriko pertsona fisiko zein juridikoak ez dira interesduntzat joko ohar laburra igorri zaielako bakarrik.

4. Ohar laburrean adierazitako epean interesdun izatea eskatu duten pertsona fisiko zein juridikoei, behin Lehiaren Batzorde Nazionalak eskaera hori onartutakoan, parte-hartze osoa izango dute prozeduraren izapide guztietan, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legean eta erregelamendu honetan ezarritako baldintzetan.

5. El ejercicio de los derechos que corresponde a las partes declaradas interesadas en ningún caso podrá alterar el normal desarrollo del procedimiento, ni suponer dilación en los plazos, ni retroacción de los trámites ya vencidos.

Artículo 67. Vista del expediente y alegaciones

1. De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 58.2 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, tras la notificación del pliego de concreción de hechos a los interesados, éstos podrán solicitar a la Dirección de Investigación tomar vista del expediente, una vez depurados los aspectos confidenciales del mismo y, en su caso, formular alegaciones en un plazo de diez días.

2. En el caso de que de las alegaciones remitidas surjan nuevos elementos de juicio que la Dirección de Investigación considere necesario contrastar, ésta podrá conceder al notificante o al resto de interesados un nuevo plazo para que remitan sus observaciones al respecto.

3. Vencidos los plazos para remitir las alegaciones a las que hacen referencia los apartados 1 y 2 del presente artículo, se entenderá concluido el trámite de audiencia, salvo que el notificante solicite la celebración de la vista oral prevista en el artículo 58.3 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, y se elevará la propuesta de resolución al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia.

4. La Dirección de Investigación no tendrá en cuenta en su informe las alegaciones presentadas fuera de los plazos a los que hacen referencia los apartados 1 y 2 del presente artículo. En todo caso estas alegaciones serán incorporadas al expediente, indicándose expresamente que se han presentado fuera de plazo.

Artículo 68. Vista oral

1. El notificante podrá solicitar al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia la celebración de una vista con arreglo al artículo 58.3 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, en cualquier momento hasta doce días después de ser notificado el pliego de concreción de hechos. En dicha solicitud deberá contenerse la información a que hace referencia el artículo 19.1 de este Reglamento.

2. El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia notificará al resto de interesados la solicitud de vista del notificante o su consideración de celebrar vista para el análisis o enjuiciamiento de las pretensiones objeto del expediente, al objeto de que puedan manifestar, en el plazo que se les indique, su voluntad de asistir y, en tal caso, aportar la información a que hace referencia el artículo 19.1 de este Reglamento.

5. Interesdun deklaraturiko alderdiei dagozkien eskubideak baliatzeak ezin aldatuko du, ezein kasutan, prozeduraren bilakaera normala, ez luzamendurik ekarriko epeetan, ez atzeraeraginik izango amaituriko izapideetan.

67. artikulua. Espedientea ikustea eta alegazioak

1. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 58.2 artikuluan xedaturikoaren arabera, egitateen zehaztopen-orria interesdunei jakinarazi eta gero, interesdunek espedientea ikustea eskatu ahal izango diote Ikerketa Zuzendaritzari, behin haren isilpeko alderdiak kendutakoan, eta, hala badagokio, alegazioak egin hamar eguneko epean.

2. Egindako alegazioek irizpide-elementu berriak sortzen badituzte eta Ikerketa Zuzendaritzak beharrezko irizten badio horiek kontrastatzeari, Ikerketa Zuzendaritzak beste epe bat eman ahal izango die jakinarazleari eta gainerako interesdunei horri buruzko oharra bidal ditzaten.

3. Artikulu honen 1. eta 2. zerbakietan aipatzen diren alegazioak bidaltzeko epeak amaitutakoan, amaitutzat emango da entzuerazapidea, non eta jakinarazleak ez duen eskatzen 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 58.3 artikuluan aurreikusitako ahozko ikustaldia egitea, eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluari igorriko zaio ebazpen-proposamena.

4. Ikerketa Zuzendaritzak ez ditu kontuan hartuko, bere txostenean, lege honen 1. eta 2. zerbakietan aipatzen diren epeetatik kanpo aurkezturiko alegazioak. Edozein kasutan, alegazio horiek espedienteari erantsiko zaizkio, espresuki adieraziz epez kanpo aurkeztu direla.

68. artikulua. Ahozko ikustaldia

1. Jakinarazleak edozein unetan eskatu ahal izango dio Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluari ikustaldi bat egitea 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 58.3 artikulua arabera, egitateen zehaztopen-orria jakinarazi ondorengo hamabi egunen barruan. Eskaera horretan, erregelamendu honen 19.1 artikuluan aipatzen den informazioa jaso beharko da.

2. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak gainerako interesdunei jakinaraziko die jakinarazleak ikustaldia eskatu duela edo berak ikustaldia egitea erabaki duela espedientearen gai diren uziak aztertu eta epaitzeko, esaten zaien epean adierazi ahal izan dezaten agertzeko borondatea dutela eta, kasu horretan, erregelamendu honen 19.1 artikuluan aipaturiko informazioa aurkez dezaten.

3. El Consejo de la Comisión Nacional de Competencia comunicará a los interesados que hubiesen solicitado asistir a la vista oral la fecha y la hora de celebración de la misma.

4. En su caso, una vez celebrada la vista se entenderá concluido el trámite de audiencia, y se elevará la propuesta de resolución al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia.

Artículo 69. Presentación de compromisos en primera y en segunda fase

1. De acuerdo con lo previsto en el artículo 59 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, el notificante podrá presentar compromisos ante la Dirección de Investigación:

a) En primera fase, en un plazo de hasta veinte días a contar desde la notificación en forma de la concentración a la Comisión Nacional de la Competencia.

b) En segunda fase, en un plazo de hasta treinta y cinco días a contar desde el acuerdo del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia de inicio de la segunda fase del procedimiento.

2. Cuando se ofrezcan compromisos, el notificante indicará motivadamente, al tiempo de su presentación, cualquier información que tenga carácter confidencial y proporcionarán por separado una versión no confidencial de los mismos.

3. La Dirección de Investigación trasladará la propuesta de compromisos del notificante al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia para su conocimiento.

4. La Dirección de Investigación examinará los compromisos presentados por el notificante y podrá solicitar la modificación de los mismos cuando considere que son insuficientes para eliminar los posibles obstáculos a la competencia que puedan derivarse de la operación.

5. Los compromisos presentados en primera fase sólo podrán ser aceptados cuando el problema de competencia detectado sea claramente identificable y pueda ser fácilmente remediado.

6. El notificante deberá presentar las propuestas de modificación de compromisos dentro de los plazos indicados en el apartado 1 del presente artículo. Transcurridos dichos plazos, la Dirección de Investigación no está obligada a considerar los compromisos propuestos o sus modificaciones.

3. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak ahozko ikustaldia egingo den data eta ordua adieraziko die hartara joateko eskaera egin duten interesdunei.

4. Ikustaldia egindakoan, hala badagokio, amaitutzat joko da entzueraz-izapidea, eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluari igorriko zaio ebazpen-proposamena.

69. artikulua. Lehenengo fasean eta bigarrean konpromisoak aurkeztea

1. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 59. artikuluan aurreikusita-koaren arabera, jakinarazleak konpromiso batzuk aurkeztu ahal izango ditu Ikerketa Zuzendaritzaren aurrean:

a) Lehenengo fasean, hogeie eguneko epean, Lehiaren Batzorde Nazionalari kontzentrazioa forma egokian jakinarazi zaionetik kontaktzen hasita.

b) Bigarren fasean, hogeita hamabost eguneko epean, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak prozeduraren bigarren fasea hasteko erabakia hartzen duenetik kontaktzen hasita.

2. Konpromisoak eskaintzen direnean, jakinarazleak, haiek aurkezterakoan, isilpeko izaera duen edozein informazio adieraziko du, zioak emanik, eta isilpekoa ez den haien bertsio bat emango bereiz.

3. Ikerketa Zuzendaritzak Lehiaren Batzorde Nazionalari helaraziko dio jakinarazlearen konpromiso-proposamena, hartaz ardura dadin.

4. Ikerketa Zuzendaritzak jakinarazleak aurkezturiko konpromisoak aztertuko ditu eta alda daitezela eskatu ahal izango du, baldin eta irizten badio aski ez direla eragiketarik lehiarentzat erator daitezkeen oztupoak kentzeko.

5. Lehenengo fasean aurkezturiko konpromisoak ez dira onartuko haute-maniko lehia-arazoa garbi identifikatzeko modukoa eta erraz erremediagarria denean baino.

6. Artikulu honen 1. zenbakian adierazitako epean barruan aurkeztu beharko ditu jakinarazleak konpromisoak aldatzeko proposamenak. Epe horiek amaitutakoan, Ikerketa Zuzendaritza ez dago behaturik proposaturiko konpromisoak edo haien aldaketak kontuan hartzera.

7. La propuesta de compromisos definitiva del notificante quedará recogida en la propuesta de resolución de la Dirección de Investigación en orden a someterse a la valoración del Consejo de la Comisión Nacional de Competencia.

Artículo 70. Intervención del Consejo de Ministros

1. Una vez notificada la resolución del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia al Ministro de Economía y Hacienda de acuerdo con el apartado 6 del artículo 58 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, a requerimiento del Ministro de Economía y Hacienda, el Secretario del Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia le dará traslado de copia del expediente.

2. A los efectos del artículo 60.3.b) de la Ley 15/2007, de 3 de julio, el Consejo de Ministros, a través del Ministro de Economía y Hacienda, podrá solicitar informe a la Comisión Nacional de la Competencia, que deberá emitirlo en el plazo de diez días.

Artículo 71. Vigilancia de las obligaciones, resoluciones y acuerdos

1. De acuerdo con lo establecido en el artículo 41 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, la Dirección de Investigación llevará a cabo las actuaciones necesarias para vigilar la ejecución y el cumplimiento de las obligaciones previstas en la mencionada Ley y en sus normas de desarrollo, así como de las resoluciones y acuerdos que se adopten en aplicación de la misma en materia de control de concentraciones.

2. En el caso de que las obligaciones impuestas deriven de un acuerdo del Consejo de Ministros, dicho acuerdo especificará el órgano administrativo que, de acuerdo con las atribuciones que le sean propias, deba ser el responsable de la vigilancia.

3. El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia resolverá las cuestiones que puedan suscitarse durante la vigilancia, previa propuesta de la Dirección de Investigación. En todo caso, el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia resolverá declarando finalizada la vigilancia.

4. Se considerará interesado en la vigilancia al responsable del cumplimiento de la obligación dispuesta en la Ley 15/2007, de 3 de julio, o sus normas de desarrollo, resolución o Acuerdo en materia de control de concentraciones sobre la que se esté llevando a cabo la vigilancia.

7. Jakinarazlearen behin betiko konpromiso-proposamena Ikerketa Zuzendaritzaren ebazpen-proposamenean jasoko da, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak haren balioespena egin dezan.

70. artikulua. Ministro Kontseiluaren esku-hartzea

1. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren ebazpena 2007ko uztailearen 3ko 15/2007 Legearen 58. artikulua 6. zenbakiaren arabera Ekonomia eta Ogasun ministroari jakinarazitakoan, Ekonomia eta Ogasun ministroaren eskariz, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluko idazkariak espedientearen kopia helaraziko dio.

2. 2007ko uztailearen 3ko 15/2007 Legearen 60.3.b) artikulua dagokionez, Ministro kontseiluak, Ekonomia eta Ogasun ministroaren bitartez, txostena eskatu ahal izango dio Lehiaren Batzorde Nazionalari, eta hark hamar eguneko epean igorri beharko du txosten hori.

71. artikulua. Eginbideak, ebazpenak eta erabakiak zaintzea

1. 2007ko uztailearen 3ko 15/2007 Legearen 41. artikulua ezarritakoaren arabera, Ikerketa Zuzendaritzak behar diren egintzabideak egingo ditu lege horretan eta beraren garapen-arauetan aurreikusitako eginbideak exekutatzeko eta betetzen direla zaintzeko, eta, orobat, hura aplikatzean kontzentrazioen kontrolari dagokionez onartzen diren ebazpen eta erabakiak exekutatzeko eta betetzen direla zaintzeko.

2. Ezarritako eginbideak Ministro Kontseiluaren erabaki batetik eratoritzen diren kasuan, erabaki horretan zehaztuko da zein izan behar duen, dagozkion eskudantzien arabera, zaintzaz arduratuko den administrazio-organoa.

3. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak ebatziko ditu zaintzaren denboran sor daitezkeen arazoak, aurrez Ikerketa Zuzendaritzak proposamena eginik. Edozein kasutan, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak ebatziko du zaintza bukatu dela.

4. 2007ko uztailearen 3ko 15/2007 Legean, haren garapen-arauetan, ebazpenean edo Erabakian kontzentrazioen kontrolari buruz xedatzen den eta zaintzapean dagoen eginbidea betetzearen arduraduna interesduntzat joko da zaintzan.

CAPÍTULO IV

Del procedimiento arbitral

Artículo 72. Función arbitral, principios y normas generales

1. En aplicación del artículo 24.f) de la Ley 15/2007, de 3 de julio, la Comisión Nacional de la Competencia desempeñará las funciones de arbitraje institucional, tanto de derecho como de equidad, que le encomienden las leyes y las que le sean sometidas por los operadores económicos en aplicación de la Ley 60/2003, de 23 de diciembre, de Arbitraje.

2. Los Consejeros y el personal de la Comisión Nacional de la Competencia no podrán abstenerse ni ser objeto de recusación en los arbitrajes por el mero hecho de haber instruido o resuelto procedimientos en aplicación de la normativa de defensa de la competencia que afecten a una o varias partes del arbitraje, de acuerdo con lo previsto en el artículo 17 de la Ley 60/2003, de 23 de diciembre.

3. Corresponderá al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia decidir sobre la competencia de ésta en materia de arbitraje. En todo caso, estará facultado para rechazar la competencia de la Comisión Nacional de la Competencia por razones de interés público suficiente.

4. El lugar del arbitraje será la sede de la Comisión Nacional de la Competencia. El idioma del arbitraje ante la Comisión Nacional de la Competencia será el castellano.

5. En lo no previsto en este Reglamento se aplicará supletoriamente la Ley 60/2003, de 23 de diciembre, excepto en lo relativo al cómputo de plazos.

Artículo 73. Sumisión al arbitraje

1. La sumisión al arbitraje de la Comisión Nacional de la Competencia se podrá realizar mediante convenio arbitral de las partes o a través de declaración individual suscrita por una parte en aplicación de compromisos o condiciones establecidos en resoluciones que hayan puesto fin a procedimientos en materia de defensa de la competencia.

2. La declaración individual deberá ser por escrito y se depositará en la Dirección de Investigación. Esta declaración deberá contener, como mínimo, los datos de identificación de la parte y declaración expresa en la que conste su voluntad inequívoca de someter determinada o determinadas controversias al arbitraje de la Comisión Nacional de la Competencia y de aceptar su laudo.

IV. KAPITULUA

Arbitraje-prozedura

72. artikulua. Arbitraje-funtzioa, printzipioak eta arau orokorrak

1. 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 24.f) artikulua aplikatuz, Lehiaren Batzorde Nazionalak legeek esleitzen dizkioten eta Arbitrajeari buruzko 2003ko abenduaren 23ko 60/2003 Legea aplikatzean eragile ekonomikoek haren mende jartzen dituzten arbitraje instituzionalaren funtzioak beteko ditu, hala zuzenbidezkoak nola ekitatezkoak.

2. Lehiaren Batzorde Nazionalaren kontseilariak eta pertsonala ezin abstenituko dira arbitrajeetan, ez eta haietan errekusatuak izan ere, lehiaren babeserako araudia aplikatuz arbitrajearen alderdi bati edo gehiagori eragiten dioten prozedurak instruitu edo ebatzi dituztelako bakarrik, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 17. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

3. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren ardura izango da Lehiaren Batzorde Nazionalak arbitraje-gaietan duen eskumenaz erabakitzea. Edozein kasutan, Lehiaren Batzorde Nazionalaren eskumena atzera botatzeko ahalmena izango du aski interes publikoko arrazoiak badaude.

4. Arbitrajea Lehiaren Batzorde Nazionalaren egoitzan egingo da. Lehiaren Batzorde Nazionalaren aurrean egingo den arbitrajearen erabiliko den hizkuntza gaztelania izango da.

5. Erregelamendu honetan aurreikusi ez den hartan, 2003ko abenduaren 23ko 60/2003 Legea aplikatuko da ordezko-osagarri gisa, salbu eta epeak zenbatzeari dagokionez.

73. artikulua. Arbitrajearen mende jartzea

1. Bi erataria jarri ahal izango da Lehiaren Batzorde Nazionalaren arbitrajearen mende: alderdien arteko arbitraje-hitzarmen baten bidez edo alderdi batek, lehiaren babesaren arloko prozedurei amaiera eman dien ebazpenetan ezarritako konpromisoak edo baldintzak aplikatuz, adierazpen indibidual bat eginez.

2. Adierazpen indibiduala idatziz egin beharko da eta Ikerketa Zuzendaritzan aurkeztu. Adierazpen horretan, hauek jaso beharko dira gutxienez: alderdia identifikatzeko datuak eta adierazpen berariazkoa, hartan erakutsiz alderdiak borondate argi eta garbia duela eztabaida jakin bat edo batzuk Lehiaren Batzorde Nazionalaren arbitrajearen mende jartzeko eta haren laudoa onartzeko.

3. La declaración individual no producirá los efectos de una sumisión arbitral hasta que la otra parte con la que se tenga una controversia deposite en la Dirección de Investigación una declaración individual cumpliendo los mismos requisitos recogidos en el apartado anterior.

Artículo 74. Sustanciación de las actuaciones arbitrales

1. La sustanciación de las actuaciones arbitrales previas al laudo arbitral se tramitarán por la Dirección de Investigación, la cual elaborará un informe en el que se incluirá la propuesta de laudo arbitral, que remitirá al Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia.

2. El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia podrá adoptar, de oficio o a instancia de parte, a propuesta o previo informe de la Dirección de Investigación, las medidas cautelares que estime necesarias. Para adoptar, suspender, modificar, revocar y cesar las medidas cautelares adoptadas, se aplicará lo dispuesto en el artículo 41 del presente Reglamento.

3. Contra los actos de trámite del procedimiento arbitral no cabrá recurso alguno ante el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia ni ante los órganos jurisdiccionales.

Artículo 75. Plazo máximo del procedimiento

El plazo máximo para dictar y notificar el laudo arbitral que ponga fin al procedimiento será de tres meses a contar desde la fecha de inicio del arbitraje, sin perjuicio de las facultades de suspensión o ampliación de plazo previstas en el artículo 37 de la Ley 15/2007, de 3 de julio. El transcurso del plazo máximo sin que se haya dictado laudo determinará la terminación de las actuaciones arbitrales.

Artículo 76. Laudo arbitral

El Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia dictará el laudo arbitral de acuerdo con las normas relativas a su régimen de funcionamiento.

Artículo 77. Terminación convencional del arbitraje

Si en el transcurso del procedimiento arbitral las partes llegan a un acuerdo que ponga fin total o parcialmente a la controversia, el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia, a propuesta o previo informe de la Dirección de

3. Adierazpen indibidualak ez du arbitraje baten mende egotearen efekturik sortuko harik eta eztabaida mantentzen duen beste alderdiak aurreko zenbakian jasotzen diren betekizun berak betez adierazpen indibidual bat aurkeztu arte Ikerketa Zuzendaritzan.

74. artikulua. Arbitraje-egintzabideak bideratzea

1. Arbitraje-laudoaren aurreko arbitraje-egintzabideak Ikerketa Zuzendaritzaren bidez izapidetuko dira; Ikerketa Zuzendaritzak txosten bat prestatuko du, arbitraje-laudoaren proposamena barne duelarik, eta Lehiaren Batzorde Nazionalari igorriko dio.

2. Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak, ofizioz edo alderdi-eskariz, beharrezko irizten dion kautela-neurriak onartu ahal izango ditu, Ikerketa Zuzendaritzaren proposamenez edo hark aurrez txosten bat eginik. Harturiko kautela neurriak onartzeko, aldatzeko, errebokatzeko eta amaitzeko, erregelamendu honen 41. artikuluan xedaturikoa aplikatuko da.

3. Arbitraje-prozedura izapidetzeko egintzen aurka ezin jarriko da inolako errekurtsorik Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluaren aurrean, ez eta jurisdikzio-organoen aurrean ere.

75. artikulua. Prozeduraren gehienezko epea

Prozedura amaituko duen arbitraje-laudoa jakinarazteko gehienezko epea hiru hilabetekoa izango da, arbitrajea hasi zen datatik kontatzen hasita, hargatik eragotzi gabe 2007ko uztailearen 3ko 15/2007 Legearen 37. artikuluan epea geldieran utzi edo luzatu ahal izateko aurreikusitako ahalmenak. Gehienezko epea laudoa eman gabe amaitzeak arbitraje-egintzabideak amaitzea ekarriko du.

76. artikulua. Arbitraje-laudoa

Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak bere funtzionamendu-araubi-deari buruzko arauen arabera emango du arbitraje-laudoa.

77. artikulua. Arbitrajearen amaiera itundua

Baldin eta, arbitraje-prozeduraren denboran, eztabaida guztiz edo partez amaitzen duen adostasun batera heltzen badira alderdiak, Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak, Ikerketa Zuzendaritzaren proposamenez edo hark

la Investigación, dará por terminadas las actuaciones con respecto a los puntos acordados, y si ambas partes lo solicitan y el Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia no aprecia motivo para oponerse, hará constar ese acuerdo en forma de laudo.

Artículo 78. Gastos

Los arbitrajes a que se refiere este capítulo serán gratuitos, exceptuados los gastos generados por la práctica de las pruebas, cuyo pago corresponderá, salvo acuerdo expreso de las partes, a la parte que las propuso. Los gastos derivados de las pruebas practicadas de oficio se satisfarán por partes iguales.

CAPÍTULO V

Del procedimiento de aprobación de comunicaciones

Artículo 79. Comunicaciones de la Comisión Nacional de la Competencia

1. Las comunicaciones dictadas por la Comisión Nacional de la Competencia se elaborarán por orden de su Presidente, que recabará la emisión de un informe por la Dirección de Investigación y, cuando lo estime conveniente, por otros servicios técnicos de la Comisión Nacional de la Competencia.

2. Cuando las comunicaciones afecten a la aplicación de los artículos 1 a 3 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, el Consejo de Defensa de la Competencia podrá dirigir propuesta al Presidente de la Comisión Nacional de la Competencia para que éste ordene su elaboración. En todo caso, las Comunicaciones referentes a los artículos 1 a 3 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, se publicarán oído el Consejo de Defensa de la Competencia.

3. Cuando la naturaleza de la comunicación lo requiera, el Presidente de la Comisión Nacional de la Competencia acordará un periodo de información o consulta pública a través de la página web de la Comisión Nacional de la Competencia.

4. Las comunicaciones de la Comisión Nacional de Competencia serán publicadas en la página web de la Comisión Nacional de la Competencia y en el «Boletín Oficial del Estado».

aurrez txostena eginik, amaitutzat emango ditu adosturiko puntuei buruzko egintzabideak, eta, bi alderdiek hala eskatzen badute eta Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseiluak kontra egiteko arrazoirik hautematen ez badu, laudo gisa jasoko du adostasun hori.

78. artikulua. Gastuak

Kapitulu honetan aipatzen diren arbitrajeak doakoak izango dira, frogak egiteak sorturiko gastuak izan ezik; horiek ordaintzea frogak proposatu zituen alderdiari dagokio, salbu eta alderdien arteko adostasun berariazko bat bada. Ofizioz egindako frogak sorturiko gastuak parteen artean berdin banaturik ordainduko dira.

V. KAPITULUA

Adierazpenak onartzeko prozedura

79. artikulua. Lehiaren Batzorde Nazionalaren adierazpenak

1. Lehiaren Batzorde Nazionalak ematen dituen adierazpenak haren presidentearen aginduz prestatuko dira; presidenteak txosten bat bidaltzeko eskatuko dio Ikerketa Zuzendaritzari eta, hala komeni dela irizten dionean, baita Lehiaren Batzorde Nazionalaren beste zerbitzu tekniko batzuei ere.

2. Adierazpenek 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 1. artikulutik 3.era bitartekoak aplikatzeari eragiten diotenean, Lehiaren Babeserako Kontseiluak proposamen bat zuzendu ahal izango dio Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidenteari, hark adierazpenak prestatzeko agindua eman dezan. Edozein kasutan, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 1. artikulutik 3.era bitartekoei buruzko Adierazpenak Lehiaren Babeserako Kontseilua entzunik argitaratuko dira.

3. Adierazpenaren izaerak hala eskatzen duenean, Lehiaren Batzorde Nazionalaren presidenteak aldi bat jartzea onartuko du Lehiaren Batzorde Nazionalaren web orriaren bidez informazioa emateko edo kontsulta publikoa egiteko.

4. Lehiaren Batzorde Nazionalaren adierazpenak Lehiaren Batzorde Nazionalaren web orrian eta Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratuko dira.

Disposición adicional única. Referencias a la Comisión Nacional de la Competencia y a sus órganos de dirección

Las referencias contenidas en este Reglamento a la Comisión Nacional de la Competencia y a sus órganos de dirección relativas a funciones, potestades administrativas y procedimientos, se entenderán también realizadas a los órganos de instrucción y resolución correspondientes de las Comunidades Autónomas con competencia en la materia de acuerdo con lo dispuesto en la Ley 15/2007, de 3 de julio, de Defensa de la Competencia.

Disposición transitoria primera. Tramitación de los procedimientos incoados tras la entrada en vigor de la Ley 15/2007, de 3 de julio, de Defensa de la Competencia

Las disposiciones de este Reglamento serán de aplicación a los procedimientos sancionadores en materia de conductas prohibidas incoados después de la entrada en vigor de la Ley 15/2007, de 3 de julio, de Defensa de la Competencia, y a los procedimientos de control de concentraciones iniciados después de la entrada en vigor de la misma.

Disposición transitoria segunda. Vigilancia de acuerdos del Consejo de Ministros adoptados conforme a la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia

Tras la entrada en vigor de la Ley 15/2007, de 3 de julio, de Defensa de la Competencia, la Dirección de Investigación vigilará la ejecución y cumplimiento de los Acuerdos del Consejo de Ministros que hubiesen sido adoptados en aplicación del artículo 17 de la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia. En todo caso, la Dirección de Investigación será la competente para resolver declarando finalizada la vigilancia de dichos acuerdos del Consejo de Ministros.

En caso de que se constatará el incumplimiento de lo ordenado en los citados acuerdos del Consejo de Ministros, la Dirección de Investigación será la competente, previa audiencia a los interesados, para recomendar al Gobierno la imposición de las multas previstas en los apartados 3 y 4 del artículo 18 de la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia, sin perjuicio de la adopción de otras medidas de ejecución forzosa previstas en el ordenamiento.

Xedapen gehigarri bakarra. Lehiaren Batzorde Nazionalari eta haren zuzendaritza-organoei buruzko aipamenak

Erregelamendu honetan funtzioei, administrazio-ahalei eta prozedurei buruz Lehiaren Batzorde Nazionalari eta haren zuzendaritza-organoei egindako aipamenak gaian eskudun diren autonomia-erkidegoetako instrukzio- eta ebazpen-organoei ere egindakotzat joko dira Lehiaren Babesari buruzko 2007ko uztailearen 3ko 15/2007 Legean xedaturikoaren arabera.

Lehen xedapen iragankorra. Lehiaren Babesari buruzko 2007ko uztailearen 3ko 15/2007 Legea indarrean sartu ondoren abiatutako prozedurak izapidetzea

Erregelamendu honen xedapenak aplikagarriak izango zaizkie Lehiaren Babesari buruzko 2007ko uztailearen 3ko 15/2007 Legea indarrean sartu ondoren abiarazitako jokabide debekatuen arloko zehapen-prozedurei eta lege bera indarrean sartu ondoren hasitako kontzentrazioen kontrolerako prozedurei.

Bigarren xedapen iragankorra. Lehiaren Babesari buruzko 1989ko uztailearen 17ko 16/1989 Legearen arabera Ministro Kontseiluak harturiko erabakien zaintza

Lehiaren Babesari buruzko 2007ko uztailearen 3ko 15/2007 Legea indarrean sartu ondoren, Ikerketa Zuzendaritzak begiratu du exekuta eta bete daitezela Lehiaren Babesari buruzko 1989ko uztailearen 17ko 16/1989 Legearen 17. artikulua aplikatuz Ministro Kontseiluak harturiko Erabakiak. Edozein kasutan, Ikerketa Zuzendaritzak izango du eskumena Ministro Kontseiluaren erabaki horien zaintza bukatutzat deklaratzeko delako ebazteko.

Ministro Kontseiluaren erabaki horietan agindutakoa bete ez dela egiaztatzen den kasuan, Ikerketa Zuzendaritza izango da eskudun, aurrez interesdunei entzueraz emanik, Gobernuari gomendatzeko Lehiaren Babesari buruzko 1989ko uztailearen 17ko 16/1989 Legearen 18. artikuluen 3. eta 4. zenbakietan aurreikusitako isunak jar ditzala, hargatik eragotzi gabe ordenamenduan nahitaezko exekuziorako aurreikusitako beste neurri batzuk hartzea.

Disposición transitoria tercera. Autorizaciones singulares concedidas conforme a la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia

Las autorizaciones singulares concedidas al amparo de la Ley 16/1989, de 17 de julio, de Defensa de la Competencia, cuyo plazo no haya vencido a la entrada en vigor de este Reglamento, quedarán extinguidas, sin perjuicio de que los acuerdos no se consideran prohibidos mientras cumplan las condiciones previstas en el apartado 3 del artículo 1 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, sin decisión administrativa expresa al respecto y bajo la evaluación de las propias empresas.

ANEXO I

Contenido de la denuncia

1. Identificación de las partes

1.1. Denunciante.

1.1.1 Denominación o razón social completa, Número de Identificación Fiscal o Número de Identidad Extranjero, domicilio, teléfono y fax. Persona de contacto y número de fax. En el caso de denuncias presentadas por empresarios individuales o sociedades sin personalidad jurídica que operen bajo un nombre comercial, identifíquese, asimismo, a los propietarios o socios, indicando sus nombres, apellidos y dirección.

1.1.2. Sucinta descripción de la empresa o asociación de empresas que presentan la denuncia, incluyendo su objeto social y el ámbito territorial en el que opera.

1.1.3. En el caso de denuncias presentadas en nombre de un tercero o por más de una persona, identifíquese al representante (o al mandatario común) y adjúntese copia del poder de representación.

1.2. Denunciados.

1.2.1. Denominación o razón social completa, Número de Identificación Fiscal o Número de Identidad Extranjero, domicilio y, en su caso, número de teléfono y fax.

1.2.2. Sucinta descripción de las empresas.

1.2.3. Forma y alcance de la participación de los denunciados en la práctica denunciada.

Hirugarren xedapen iragankorra. Lehiaren Babesari buruzko 1989ko uztailaren 17ko 16/1989 Legearen arabera emandako baimen bereziak

Lehiaren Babesari buruzko 1989ko uztailaren 17ko 16/1989 Legearen bausean emanak diren eta erregelamendu hau indarrean sartzean epea amaitu ez zaien baimen bereziak azkendurik geratuko dira, hargatik eragotzi gabe hitzarmenak debekatutzat ez jotzea 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 1. artikulua 3. zenbakian aurreikusitako baldintzak betetzen dituzten bitartean, horri dagokion erabaki administratibo berariazkorik gabe eta enpresek berek balioespena eginda.

I. ERANSKINA

Salaketaren edukia

1. Alderdien identifikazioa

1.1. Salatzailea

1.1.1. Sozietate-izendapen edo -izen osoa, Identifikazio Fiskaleko Zenbakia edo Atzerritarren Identifikazio Zenbakia, helbidea, telefonoa eta faxa. Harremanetarako pertsona eta fax-zenbakia. Salaketa aurkezten dutenak izen komertzial baten pean diharduten enpresaburu banakoak edo nortasun juridikorik gabeko sozietateak diren kasuan, identifika bitez jabeak edo kideak ere, haien izenak, deiturak eta helbidea emanaz.

1.1.2. Salaketa aurkezten duen enpresaren edo enpresa-elkartearen azalpen labor bat, haren helburu soziala eta diharduen lurralde-eremua ere adieraziz.

1.1.3. Hirugarren batek edo pertsona batek baino gehiagok aurkezturiko salaketen kasuan, identifika bedi ordezkaria (edo mandatudun erkidea) eta aurkez bedi ordezkari-tza-ahalordearen kopia.

1.2. Salatuak.

1.2.1. Sozietate-izendapen edo -izen osoa, Identifikazio Fiskaleko Zenbakia edo Atzerritarren Identifikazio Zenbakia, helbidea eta, hala badagokio, telefono- eta fax-zenbakia.

1.2.2. Enpresen azalpen labor bat.

1.2.3. Salaturiko jardunbidean salatuak parte hartu duten modua eta parte-hartzearen norainokoa.

2. Objeto de la denuncia

Descripción detallada de los hechos de los que se derivan la existencia de una infracción de las normas españolas y/o comunitarias de competencia, señalando:

2.1. Qué prácticas de las empresas o las asociaciones de empresas denunciadas tienen por objeto, producen o pueden producir el efecto de impedir, restringir o falsear la competencia en todo o en parte del mercado nacional o del mercado europeo.

2.2. En qué medida las prácticas denunciadas afectan a las condiciones de competencia en el mercado relevante y en qué medida afectan a los intereses de los denunciantes.

2.3. Cuáles son los productos o servicios y los mercados geográficos afectados por las prácticas denunciadas.

2.4. Si existe alguna regulación particular que afecte a las condiciones de competencia en los mercados afectados.

2.5. Si existe algún amparo legal para dicha práctica.

2.6. Cuáles son los preceptos infringidos por la práctica denunciada.

2.7. Si se solicita la adopción de medidas cautelares, cómo pueden éstas asegurar la eficacia de la resolución que en su momento se dicte y cuáles son los riesgos derivados de que se adopten y de que no se concedan para el funcionamiento del mercado y para los intereses de los denunciantes.

2.8. Si se solicita el tratamiento confidencial de parte de la información, delimítense el alcance de la confidencialidad, teniendo en cuenta que nadie puede ser condenado por pruebas que no le sean puestas de manifiesto, y adjúntese una versión no confidencial de los documentos en los que obre dicha información.

3. Datos relativos al mercado

3.1. Naturaleza de los bienes o servicios afectados por la práctica denunciada, con mención, en su caso, del código de la nomenclatura combinada española (nueve cifras) o del código de clasificación nacional de actividades económicas (c.n.a.e.) en el caso de servicios.

3.2. Estructura del o de los mercados de estos bienes o servicios: ámbito geográfico, oferentes y demandantes, cuotas de mercado, grado de competencia existente en el mismo, existencia de productos sustitutivos, dificultades de acceso al mercado que puedan encontrar nuevos competidores, existencia de le-

2. Salaketaren gaia

Espainiako eta/edo europar erkidegoko lehia-arauak haustea eragin duten egitateen azalpen xehea, adieraziz:

2.1. Salaturiko enpresen edo enpresa-elkarteen zein jardunbideek duten merkatu nazional edo europar guztian edo parte batean lehia eragozteko, murrizteko edo faltsutzeko helburua, edo zein jardunbideek eragiten duten edo eragin dezaketen hori.

2.2. Salaturiko jardunbideek zenbateraino eragiten dieten erreferentziazko merkatuko lehia-baldintzei eta zenbateraino eragiten dieten salatzaileen interesei.

2.3. Zein diren salaturiko jardunbideek ukitzen dituzten produktu edo zerbitzuak eta merkatu geografikoak.

2.4. Ea badagoen jardunbideak ukitzen dituen merkatuetako lehia-baldintzei eragiten dien araudi partikularrik.

2.5. Ea badagoen lege-babesik jardunbide horretarako.

2.6. Zein diren salaturiko jardunbideak hautsi dituen manuak.

2.7. Ea kautelazko neurriak hartzea eskatzen den, kautelazko neurriok nola berma dezaketen bere garaian emango den ebazpenaren eraginkortasuna, eta zein diren neurriok hartzeak lituzkeen arriskuak eta zein diren ez hartzeak lituzkeenak, hala merkatuaren funtzionamendurako nola salatzaileen interesetarako.

2.8. Informazioaren zati bat isilpean erabiltzea eskatzen bada, zehaztu bedi isilpekotasunaren norainokoa, kontuan izanik inor ez daitekeela kondentatu agerian jarri ez zaizkion frogengatik, eta aurkez bedi informazio hori jasotzen duten dokumentuen bertsio ez-isilpeko bat.

3. Merkatuari buruzko datuak

3.1. Salaturiko jardunbideak ukitzen dituen ondasun edo zerbitzuen izaera; hala badagokio, espainiar nomenklatura konbinatuaren kodea (bederatzi zifra) edo jarduera ekonomikoen sailkapen nazionalaren kodea (j.e.s.n.) aipatuko da zerbitzuen kasuan.

3.2. Ondasun edo zerbitzuon merkatuaren edo merkatuen egitura: eremu geografikoa, eskaintzaileak eta eskatzaileak, merkatu-kuotak, merkatuan dagoen lehia-maila, ordezeko produktuak egotea, lehiakide berriek merkatuan sartzeko izan ditzaketen zailtasunak, merkatuko lehia-baldintzei eragiten dien le-

gislación que afecte a las condiciones de competencia en el mercado, así como cualquier otro dato o información relativa al mercado que pueda ser relevante a efectos del eventual procedimiento sancionador.

4. Existencia de interés legítimo

Motivos por los que el denunciante estime que cumple las condiciones previstas en el artículo 31 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, para ser considerado interesado en el eventual expediente sancionador que pueda llegar a incoarse.

5. Pruebas

5.1. Identificación y dirección de las personas o instituciones que puedan testimoniar o certificar los hechos expuestos, en particular las de las personas afectadas por la presunta infracción.

5.2. Documentos referentes a los hechos expuestos o que tengan una relación directa con los mismos (textos de acuerdos, condiciones de transacción, documentos comerciales, circulares, publicidad, actas de negociaciones o asambleas, etc.). De los documentos que contengan información que deba ser considerada confidencial, apórtense los originales completos en pieza separada, así como copia censurada de tal modo que ésta pueda ser incorporada al expediente.

5.3. Estadísticas u otros datos que se refieran a los hechos expuestos (relativas, por ejemplo, a la evolución y formación de los precios, a las condiciones de oferta o de venta, a las condiciones usuales de las transacciones, o a la existencia de boicoteo o discriminación).

5.4. Características técnicas de la producción, ventas, necesidad de licencias, existencia de otras barreras de entrada en el mercado, y aportándose, o en su caso citándose, las referencias útiles de estudios sectoriales o de mercado y de aplicación de las normas de competencia, incluso de Derecho comparado, en casos similares o cercanos.

5.5. Existencia de cualquier otra prueba de la infracción, con indicación de la forma de actuación necesaria para que pueda ser aportada.

6. Acciones adoptadas

Descripción de las gestiones efectuadas y de las acciones iniciadas con anterioridad a la denuncia, con el fin de hacer cesar la presunta infracción o sus efec-

geria egotea, eta baita merkatuari buruzko beste edozein datu edo informazio ere, balizko zehapen-prozedurari dagokionez esanguratsua bada.

4. Interes legitimoa egotea

Salatzaileak, abiaraz daitekeen zehapen-espeditentean interesduntzat eduki dezaten, Administrazio Publikoen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 1992ko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 31. artikuluan aurreikusitako baldintzak betetzen dituela uste izateko dituen arrazoiak.

5. Frogak

5.1. Adierazitako egitateen lekukotasuna eman edo haiek egiazta ditzaketen pertsona edo erakundeen identifikazioa eta helbidea; bereziki, ustezko arau-hausteak ukitu dituen pertsonenak.

5.2. Adierazitako egitateei buruzko agiriak edo haiekin zerikusi zuzena dutenak (hitzarmenen testuak, transakzio-baldintzak, agiri komertzialak, zirkularrak, publizitatea, negoziazioen edo batzarren aktak, eta abar.). Isilpekotzat jo beharreko informazioa duten agiriak dagokienez, aurkez bitez haien jatorrizko osoak pieza bananduan, eta baita kopia zentsuratua ere, berori espeditenteari erantsi ahal izan dakion.

5.3. Adierazitako egitateei dagozkien estatistikak edo bestelako datuak (esate baterako, hauei buruzkoak: prezioen bilakaera eta eraketa, eskaintza- edo salmenta-baldintzak, transakzioetarako ohiko baldintzak, edo boikota nahiz diskriminazioa izatea).

5.4. Ekoizpenaren ezaugarri teknikoak, salmentak, lizentzien beharra, merkatuan sartzeko beste oztopo batzuk izatea, eta aurkez bitez edo, hala badagokio, aipa bitez, sektoreko edo merkatuko azterketen erreferentzia baliagarriak eta lehia-arauen aplikazioari buruzkoak, are zuzenbide konparatuari buruzkoak, antzeko edo hurbileko kasuetan.

5.5. Arau-hausteari buruz den beste edozein froga, hura aurkezteko zer eraketako gintza beharko den adieraziz.

6. Onarturiko akzioak

Ustezko arau-haustea bukarazteko edo hark lehia-baldintzetan izandako eragin kaltegarriak bukarazteko, salaketaren aurretik egindako kudeaketan eta

tos perjudiciales sobre las condiciones de competencia. Remítase la información de todas las gestiones y acciones de que se tenga conocimiento, incluso de las realizadas por cualquier otro afectado por la conducta objeto de la denuncia o por conductas similares. Precítese los procedimientos administrativos o judiciales y, en su caso, la identificación de los asuntos y los resultados de los procedimientos.

7. Otras informaciones

Remisión de cualquier otra información disponible que podría permitir a los órganos de defensa de la competencia apreciar la existencia de prácticas prohibidas y los remedios más eficaces para restaurar las condiciones de competencia.

ANEXO II

Formulario ordinario de notificación de las concentraciones económicas

1. Cómo notificar

El formulario de notificación debe dirigirse a la Comisión Nacional de la Competencia (en adelante CNC). Con independencia del registro en el que se presente la notificación, el inicio del cómputo de los plazos del procedimiento de control de concentraciones no se produce hasta la entrada en forma de la notificación en el registro de la CNC.

El formulario de notificación y sus documentos anejos deben presentarse con una copia en papel y otra en formato electrónico.

Este formulario de notificación se compone de:

a) Una carátula en la que se indicará la identidad del notificante (o de su representante), la identidad de los otros partícipes, la naturaleza de la operación, una descripción sumaria de la misma, el sector económico, la solicitud de confidencialidad y, en su caso, de levantamiento de la suspensión de la ejecución de la operación, así como lugar, fecha y firmas de los notificantes.

b) Las informaciones requeridas en las secciones 1 a 8 que deben facilitarse por su orden en hoja aparte y con mención del número marginal de referencia.

2. Solicitud de confidencialidad

El notificante indicará en la carátula de la notificación, de forma motivada, las informaciones que deban tratarse confidencialmente respecto a terceros o, en su caso, respecto a alguno de los partícipes en la operación. Asimismo, de

hasitako akzioen azalpena. Igor bedi ezagutzen diren kudeaketa eta akzio guztien informazioa, baita salaketaren gai den jokabideak edo antzeko beste jokabide batzuek ukituriko beste edonork egindakoena ere. Zehaztu bitez prozedura administratibo edo judizialak eta, hala badagokio, identifika bitez prozeduren gaiak eta emaitzak.

7. Beste informazio batzuk

Lehiaren babeserako organoei jardunbide debekatuak daudela hautematea eta lehia-baldintzak lehengoratzeko erremedio eraginkorrenak bilatzea ahalbidetuko liekeen beste edozein informazio baliagarri bidaltzea.

II. ERANSKINA

Kontzentrazio ekonomikoak jakinarazteko inprimaki arrunta

1. Nola jakinarazi

Jakinarazpen-inprimakia Lehiaren Batzorde Nazionalari (aurrerantzean, LBN) zuzendu behar zaio. Edozein erregistrotan aurkezten delarik ere jakinarazpena, kontzentrazioen kontrolerako prozeduraren epeak ez dira kontatzen hasiko harik eta jakinarazpena LBNren erregistroan forma egokian sartu arte.

Jakinarazpen-inprimakia eta hari erantsiriko dokumentuak paperezko kopia batean eta formatu elektronikoko beste batean aurkeztu behar dira.

Jakinarazpen-inprimaki horren osagarriak hauek dira:

a) Karatula bat, hartan adieraziko delarik jakinarazlearen (edo haren ordezkariaren) identitatea, beste partaideen identitatea, eragiketaren izaera, berorren azalpen labur bat, sektore ekonomikoa, isilpekotasun-eskaera eta, hala badagokio, eragiketaren exekuzioaren geldiera kentzeko eskaera, bai eta lekua, data eta jakinarazleen sinadurak ere.

b) 1.ataletik 8.era bitartekoetan eskaturiko informazioak, beren hurrenkeran orri aparte batean emanak eta erreferentziazko orri-bazterreko zenbakia aipatuz.

2. Isilpekotasun-eskaera

Jakinarazleak jakinarazpenaren karatulan adieraziko ditu, zioak emanez, zein diren isilpean erabili beharreko informazioak hirugarrenei dagokienez edo, hala badagokio, eragiketako partaideren bati dagokionez. Era berean, erregelatzen

acuerdo con lo dispuesto en el artículo 20 del presente Reglamento, deberá presentar una versión no confidencial de la notificación.

SECCIÓN 0

Carátula

Notificante:

Representante (si procede):

Otros partícipes:

Tipo de operación:

Sector económico (Código NACE):

Solicita:

1. Que esta notificación sea considerada a los efectos recogidos en el artículo 55 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, de Defensa de la Competencia.

2. Que la información contenida en las secciones... y en los anexos... de esta notificación sea tratada confidencialmente respecto de terceros y se mantenga secreta, de acuerdo con lo establecido en el artículo 42 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, por ser contenidos confidenciales de las empresas que participan en la concentración.

3. En su caso, el levantamiento de la obligación de suspensión de la ejecución de la concentración notificado, conforme a lo dispuesto en el artículo 9 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

Los abajo firmantes declaran que las informaciones que se proporcionan en el presente formulario y sus anexos son ciertas, que las opiniones son veraces y que las estimaciones han sido realizadas de buena fe.

Lugar, fecha y firma/s del notificante o del representante.

SECCIÓN I.^a

Información sobre las Partes

1.1. Información sobre la parte o partes que notifican

Facilite los siguientes datos:

1.1.1. Denominación o razón social completa.

mendu honen 20. artikuluan xedaturikoaren arabera, jakinarazpenaren bertsio ez-isilpeko bat aurkeztu beharko du.

0. ATALA

Karatula

Jakinarazlea:

Ordezkaria (hala badagokio):

Beste partaide batzuk:

Eragiketa-mota:

Sektore ekonomikoa (NACE kodea):

Eskatzen du:

1. Jakinarazpen hau kontuan har dadila Lehiaren Babesari buruzko 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 55. artikuluan jasotakoari dagokionez.

2. Jakinarazpenaren ...ataletan eta ...eranskinetan jasotako informazioa isilpean erabil dadila hirugarrenei dagokienez eta sekretuan gorde, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 42. artikuluan ezarritakoaren arabera, kontzentrazioan parte hartzen duten enpresen isilpeko edukiak direnez.

3. Hala badagokio, ken dadila jakinarazitako kontzentrazioaren exekuzioa geldieran uzteko eginbidea, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 9. artikuluan xedaturikoaren arabera.

Behean sinatzen dutenek adierazten dute ezen inprimaki honetan eta beraren eranskinetan ematen diren informazioak egia direla, iritziak egiazkoak direla eta balioespenak fede onez egin direla.

Lekua, data eta jakinarazlearen edo ordezkariaren sinadura/k.

I. ATALA

Alderdiei buruzko informazioa

1.1. Jakinarazpena egiten duen alderdiari edo alderdiei buruzko informazioa

Eman itzazu datu hauek:

1.1.1. Sozietate-izendapen edo -izen osoa.

En el caso de personas físicas o sociedades sin personalidad jurídica que operen bajo un nombre comercial, indicar los nombres y apellidos de la persona o personas, o la denominación de la sociedad.

1.1.2. Domicilio social y número de identificación fiscal o código de identificación.

1.1.3. Naturaleza de las actividades de la empresa.

1.1.4. Nombre y apellidos de la persona de contacto, cargo en la empresa, dirección, número de teléfono, fax y dirección de correo electrónico.

1.1.5. Dirección del notificante (o de cada uno de los notificantes) a la que puedan enviarse documentos y, en especial, resoluciones y decisiones de la Comisión Nacional de Competencia. Nombre, apellidos, número de teléfono, fax y dirección de correo electrónico de una persona autorizada para recibir los documentos en esa dirección.

1.2. Información sobre las otras partícipes en la operación de concentración

1.2.1. Denominación o razón social completa. En el caso de adquisición de una parte de una o más empresas sin personalidad jurídica propia, identifíquese con su nombre comercial así como la razón social de los vendedores.

1.2.2. Domicilio social y número de identificación fiscal o código de identificación.

1.2.3. Naturaleza de las actividades de la empresa.

1.2.4. Nombre y apellidos de la persona de contacto, cargo en la empresa, dirección, número de teléfono, fax y dirección de correo electrónico.

1.2.5. Dirección de otro partícipe en la concentración (o de otros partícipes) a la que puedan enviarse documentos y, en especial, resoluciones y decisiones de la Comisión Nacional de Competencia. Nombre, apellidos, número de teléfono, fax y dirección de correo electrónico de una persona autorizada para recibir los documentos en esa dirección.

1.3. Notificación efectuada por representante

La notificación realizada por representante deberá acompañarse del documento que acredite la representación o fotocopia compulsada del mismo con traducción jurada si dicho poder está redactado en lengua no oficial del Estado español. En la acreditación deberá constar el nombre, apellidos y el cargo de las personas que conceden dicha acreditación.

Izen komertzial baten pean diharduten pertsona fisikoen edo nortasun juridikorik gabeko sozietateen kasuan, adierazi pertsonaren edo pertsonen izen eta deiturak, edo sozietatearen izendapena.

1.1.2. Sozietate-helbidea eta identifikazio fiskaleko zenbakia edo identifikazio-kodea.

1.1.3. Enpresaren jardueren izaera.

1.1.4. Harremanetarako pertsonaren izen-abizenak, enpresan duen kargua, helbidea, telefono-zenbakia, faxa eta posta elektronikoko helbidea.

1.1.5. Jakinarazlearen (edo jakinarazle bakoitzaren) helbidea, hartara bidali ahal izateko agiriak eta, bereziki, Lehiaren Batzorde Nazionalaren ebazpen eta erabakiak. Helbide horretan agiriak jasotzeko baimena duen pertsona baten izena, deiturak, telefono-zenbakia, faxa eta posta elektronikoko helbidea.

1.2. Kontzentrazio-eragiketako beste partaideei buruzko informazioa

1.2.1. Sozietate-izendapen edo -izen osoa. Nortasun juridiko propiorik gabeko enpresa baten edo gehiagoren zati bat eskuratzen den kasuan, identifikatzea bere izen komertzialaren eta saltzaileen sozietate-izenaren bidez.

1.2.2. Sozietate-helbidea eta identifikazio fiskaleko zenbakia edo identifikazio-kodea.

1.2.3. Enpresaren jardueren izaera.

1.2.4. Harremanetarako pertsonaren izen-abizenak, enpresan duen kargua, helbidea, telefono-zenbakia, faxa eta posta elektronikoko helbidea.

1.2.5. Kontzentrazioan partaide den beste baten (edo beste batzuen) helbidea, hartara bidali ahal izateko agiriak eta, bereziki, Lehiaren Batzorde Nazionalaren ebazpen eta erabakiak. Helbide horretan agiriak jasotzeko baimena duen pertsona baten izena, deiturak, telefono-zenbakia, faxa eta posta elektronikoko helbidea.

1.3. Ordezkaririk egindako jakinarazpena

Ordezkaririk eginiko jakinarazpenarekin batera, ordezkaritza egiaztatzen duen agiria edo haren fotokopia egiaztatua aurkeztu beharko da, eta, ahalorde hori Espainiako estatuan ofiziala ez den hizkuntza batean idatzirik badago, haren zinpeko itzulpena. Egiaztagirian, egiaztapen hori ematen duten pertsonen izena, abizenak eta kargua adierazi beharko dira.

Indíquese:

1.3.1. Nombre de las personas o entidades designadas representantes.

1.3.2. Domicilio social y número de identificación fiscal o código de identificación.

1.3.3. Persona con quien puede establecerse contacto. Dirección, número de teléfono, fax y dirección de correo electrónico.

1.3.4. Dirección del representante (en Madrid, a ser posible) para el envío de correspondencia y la entrega de documentos.

SECCIÓN 2.^a

Naturaleza, características y dimensión de la operación de concentración

2.1. Descripción de la naturaleza de la operación

Describase de forma sucinta la operación de concentración, indicando, entre otras cosas:

2.1.1. Si la concentración constituye:

a) Una fusión entre sociedades anteriormente independientes.

b) Una adquisición de activos.

c) Una adquisición de participaciones de cualquier tipo que permita alcanzar el control exclusivo o conjunto de otra empresa.

d) La creación de una empresa en participación con plenas funciones en el sentido del artículo 7 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

e) Un contrato o cualquier otro medio que confiera un control directo o indirecto conforme a lo previsto en el artículo 7 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

2.1.2. Si se ven afectadas por la operación la totalidad o partes de las empresas partícipes.

2.1.3. Si una de las partes presenta una oferta pública de adquisición de otra, indíquese si esta operación cuenta con la aprobación del órgano de administración de esta última.

Adieraz bedi:

1.3.1. Ordezkarari izendaturiko pertsonen edo entitateen izenak.

1.3.2. Sozietate-helbidea eta identifikazio fiskaleko zenbakia edo identifikazio-kodea.

1.3.3. Harremanetarako pertsona. Helbidea, telefono-zenbakia, faxa eta posta elektronikoko helbidea.

1.3.4. Ordezkararen helbidea (Madrilgoa, ahal bada), korrespondentzia bidaltzeko eta agiriak entregatzeko.

2. ATALA

Kontzentrazio-eragiketaren izaera, ezaugarriak eta tamaina

2.1. Eragiketaren izaeraren azalpena

Azal bedi, laburki, kontzentrazio-eragiketa; besteak beste, adieraziz:

2.1.1. Ea kontzentrazioa hauetariko bat den:

a) Aurrez independenteak ziren sozietateen arteko bat-egite bat.

b) Aktiboak eskuratze bat.

c) Edozein motatako partaidetza batzuk eskuratze bat, haien bidez beste enpresa baten kontrol eskusiboa zein baterakoa lortzeko.

d) Enpresa erkide bat sortzea, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 7. artikulua arabera funtzio osoak dituen.

e) Kontratu bat edo, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 7. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, kontrol zuzena zein zeharkakoa ematen duen beste zeinahi bide.

2.1.2. Ea eragiketak enpresa partaide guztiei edo haien zati batzuei eragiten dien.

2.1.3. Alderdi batek beste bat erosteko eskaintza publiko bat aurkezten badu, adieraz bedi ea eragiketa horrek azken alderdi horren administrazio-organoren onspena duen.

2.2. Elementos económicos y financieros de la operación

Explique brevemente los pormenores económicos y financieros de la operación, indicando en particular, cuando proceda:

2.2.1. Los activos o valores y la cuantía y forma de la contraprestación (por ejemplo, fondos a percibir u obligaciones) ofrecida o convenida.

2.2.2. Las condiciones de cualquier oferta de valores efectuada.

2.2.3. Si alguna o algunas de las partes en la operación cuenta para su realización con apoyo financiero, de carácter público o no, se hará constar tal extremo, especificando la naturaleza y cuantía de tal apoyo.

2.2.4. La estructura de la propiedad y de control tras la realización de la operación.

2.2.5. El calendario de la operación, con especial referencia a la fecha en que se alcanzó el proyecto o acuerdo de concentración y a la fecha prevista o propuesta de los acontecimientos que den lugar a la ejecución de la operación.

2.2.6. Indíquese la lógica económica de la operación notificada.

2.3. Volumen de negocios de las partícipes

La parte notificante deberá indicar los siguientes datos referidos a todas las partícipes en la operación de concentración durante el último ejercicio económico, conforme a lo dispuesto en el artículo 5 de este Reglamento.

2.3.1. Volumen de negocios mundial.

2.3.2. Volumen de negocios en la Unión Europea.

2.3.3. Volumen de negocios en España.

2.4. Señálese por qué la concentración notificada no entra en el ámbito de aplicación del Reglamento (CE) n.º 139/2004, del Consejo, de 20 de enero de 2004, sobre el control de las concentraciones entre empresas

2.5. Indíquese en qué otros países y en qué fecha se ha notificado o se proyecta notificar la concentración

SECCIÓN 3.^a

Restricciones accesorias

3.1. Indíquese si existen restricciones a la competencia que se consideran accesorias a la operación de concentración notificada en el acuerdo que da lugar a la misma.

2.2. Eragiketaren elementu ekonomiko eta finantzarioak

Adieraz itzazu laburki eragiketaren xehetasun ekonomiko eta finantzarioak; bereziki, adierazi hauek, hala dagokionean:

2.2.1. Aktiboak edo balioak eta eskaintako zein itundutako ordainaren zenbatekoa eta modua (esate baterako, hartzeko funtsak edo obligazioak).

2.2.2. Egindako edozein balio-eskaintzaren baldintzak.

2.2.3. Eragiketako alderdi batek edo batzuek laguntza finantzarioa badute, izaera publikokoa zein ez, eragiketa hori gauzatzeko, horren ingurukoa adieraziko da, laguntza horren izaera eta zenbatekoa zehaztuz.

2.2.4. Eragiketa egin ondorengo jabetzaren eta kontrolaren egitura.

2.2.5. Eragiketaren egutegia, bereziki aipatuz kontzentrazioarako asmoa edo erabakia lortu zen data eta eragiketa gauzatzea ekarriko duten gertaerarako aurreikusitako edo proposaturiko data.

2.2.6. Adieraz bedi jakinarazitako eragiketaren logika ekonomikoa.

2.3. Partaideen negozio-bolumena

Alderdi jakinarazleak kontzentrazio-eragiketako partaide guztiek azken ekitaldi ekonomikoan izandako datu hauek adierazi beharko ditu, erregelamendu honen 5. artikuluan xedaturikoaren arabera.

2.3.1. Munduko negozio-bolumena.

2.3.2. Europar Batasuneko negozio-bolumena.

2.3.3. Espainiako negozio-bolumena.

2.4. Adieraz bedi jakinarazitako kontzentrazioa zergatik ez den sartzen Enpresen arteko kontzentrazioen kontrolari buruzko Kontseiluaren 2004ko urtarrilaren 20ko 139/2004 (EE) Erregelamenduaren aplikazio-eremuan

2.5. Adieraz bedi beste zein herrialdetan eta zein datatan jakinarazi den edo jakinarazi asmo den kontzentrazioa

3. ATALA

Murrizketa osagarriak

3.1. Adieraz bedi ea jakinarazitako kontzentrazioari bide man dion erabakian baden kontzentrazio-eragiketa horren osagarri jotzen den lehia-murrizketarik.

3.2. En el caso de que la contestación al punto 3.1 sea afirmativa indique si dichas restricciones consisten en:

3.2.1. Acuerdos o cláusulas de no competencia.

3.2.2. Acuerdos o cláusulas de no captación de recursos humanos o de otro tipo.

3.2.3. Acuerdos o cláusulas de confidencialidad.

3.2.4. Obligaciones de compra o de suministro.

3.2.5. Acuerdos de licencia.

3.2.6. Otros acuerdos o cláusulas que puedan ser valorados como restricciones a la competencia.

3.3. Para cada uno de los puntos del apartado 3.2 en los que la respuesta sea afirmativa, indique:

3.3.1. Duración del acuerdo, cláusula u obligación.

3.3.2. Contenido del acuerdo, cláusula u obligación.

3.3.3. Justificación de que tales acuerdos, cláusulas u obligaciones deban ser tratados como una restricción accesoria a la operación de concentración notificada.

SECCIÓN 4.^a

Propiedad y control previos

Para cada una de las partícipes que intervienen en la concentración facilite una relación completa de todas las empresas pertenecientes al mismo grupo que operen en cualquiera de los mercados afectados, con indicación de su sede.

A efectos de la pertenencia a un grupo, la relación de control se entenderá de acuerdo con el artículo 7.2 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, y con lo establecido en la sección 2.^a del presente formulario, relativa a la naturaleza y características de la operación de concentración.

En particular, la lista deberá incluir una relación completa de:

4.1. Todas las empresas o personas bajo cuyo control, directo o indirecto, se encuentren cada una de las partícipes;

4.2. Todas las empresas que operen en cualquiera de los mercados relevantes controladas directa o indirectamente:

3.2. Baldin eta 3.1 puntuari baietz erantzun bazaio, adieraz ezazu ea murrizketa horiek diren:

3.2.1. Lehiarik ez egiteko hitzarmenak edo klausulak.

3.2.2. Giza baliabideak edo beste era bateko baliabideak ez erakartzeko hitzarmenak edo klausulak.

3.2.3. Isilpekotasunerako hitzarmenak edo klausulak.

3.2.4. Erosteke edo hornitzeko eginbideak.

3.2.5. Lizentzia-hitzarmenak.

3.2.6. Lehia-murrizketatzat jo daitezkeen beste hitzarmen edo klausula batzuk.

3.3. Aurreko 3.2 atalean baiezkoa erantzun zaien puntu bakoitzeko, adieraz ezazu:

3.3.1. Hitzarmen, klausula edo eginbidearen iraupena.

3.3.2. Hitzarmen, klausula edo eginbidearen edukia.

3.3.3. Hitzarmen, klausula edo eginbide horiek jakinarazitako kontzentrazio-eragiketaren murrizketa osagarritzat hartu behar izateko justifikazioa.

4. ATALA

Aurretziazko jabetza eta kontrola

Kontzentrazioan parte hartzen duten partaide bakoitzari dagokionez, eman ezazu talde berekoak diren eta kontzentrazioak ukitzen duen merkatuetariko edozeinetan diharduten enpresa guztien zerrenda osoa, beren egoitza adieraziz.

Talde batekoa izateari dagokionez, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 7.2 artikulua arabera ulertuko da kontrol-erlazioa, eta kontzentrazio-eragiketaren izaera eta ezaugarriei buruzko inprimaki honen 2. atalean ezarritakoaren arabera.

Zerrendan, bereziki, honako hauen kontu osoa emango da:

4.1. Partaideetariko bakoitza zuzenean edo zeharka kontrolpean duten enpresa eta pertsona guztiak;

4.2. Edozein erreferentziazko merkatutan diharduten eta zuzenean edo zeharka honako hauek kontrolaturiko enpresa guztiak:

a) por las partícipes;

b) por cualquier otra de las empresas mencionadas en el punto 4.1.

Especifique la naturaleza y medios de control con respecto a cada empresa o persona que figure en la lista.

A la información consignada en esta sección pueden adjuntarse organigramas o diagramas de organización para ilustrar la estructura de propiedad y control de las empresas. Con respecto a las partícipes de la concentración y a cada una de las empresas o personas indicadas en respuesta a la sección 4.1, facilite:

4.3. Una relación completa de cualesquiera otras empresas que operen en los mercados relevantes (definidos en la sección 5.^a del presente formulario) en las que las empresas o personas del grupo posean, individual o colectivamente, el 10% o más de los derechos de voto, del capital emitido en acciones o de otros títulos.

En cada caso indique quién es el titular y el porcentaje que posee.

4.4. Con respecto a cada empresa, una relación de los miembros de sus consejos de administración que lo sean también de los consejos de administración o de vigilancia de cualquier otra empresa que opere en los mercados afectados; y, si procede, con respecto a cada empresa, una relación de los miembros de sus consejos de vigilancia que también lo sean de los consejos de administración de cualquier otra empresa que opere en los mercados afectados.

En cada caso, indique el nombre de la otra empresa y el cargo de que se trate.

4.5. Datos pormenorizados de las adquisiciones de empresas que operen en los mercados afectados, tal y como se definen en la sección 5.^a, realizadas por los grupos indicados en la sección 4.1 en los últimos 3 años.

Para una mejor comprensión, pueden ilustrarse los datos aportados en esta sección con organigramas o diagramas de organización.

SECCIÓN 5.^a

Definición de mercados

Con respecto a cada una de las empresas partícipes se indicarán:

5.1. Los sectores económicos en los que operan, señalando su código NACE de cuatro cifras, con indicación de las asociaciones sectoriales existentes.

a) Partaideek;

b) 4.1 puntuan aipaturiko beste edozein enpresak.

Adieraz ezazu kontrolaren izaera eta kontrolerako bideak, zerrendan ageruriko enpresa edo pertsona bakoitzari dagokionez.

Atal honetan emandako informazioari antolaketa-organigramak edo -diagramak erants dakizkioke enpresen jabetzaren eta kontrolaren egitura irudiztatzeko. Kontzentrazioko partaideei eta 4.1 atalari erantzutean adierazitako enpresa edo pertsona bakoitzari dagokionez, eman ezazu:

4.3. Taldeko enpresek edo pertsonak, bakarka zein elkarren artean, botoeskubideen, akziotan jaulkiriko kapitalaren edo beste titulu batzuen % 10a edo gehiago duten erreferentziako merkatuetan (inprimaki honen 5. atalean definituak) diharduten beste enpresa guztien zerrenda osoa.

Kasu bakoitzean, adieraz ezazu zein den titularra eta zer ehuneko duen.

4.4. Enpresa bakoitzari dagokionez, haren administrazio-kontseiluetako kideen zerrenda, baldin kideok kontzentrazioak ukituriko merkatuetan diharduen beste edozein enpresaren administrazio-kontseiluetako edo zaintza-kontseiluetako kide ere badira; eta, hala badagokio, enpresa bakoitzari dagokionez, haren zaintza-kontseiluetako kideen zerrenda, baldin eta kideok kontzentrazioak ukituriko merkatuetan diharduen beste edozein enpresaren administrazio-kontseiluetako kide ere badira.

Kasu bakoitzean, adieraz ezazu beste enpresaren izena eta dagokion kargua.

4.5. Aurreko 4.1 atalean adierazitako taldeek, azken 3 urteetan, kontzentrazioak ukituriko merkatuetan (5. atalean definitzen diren moduan harturik) diharduten enpresen artetik egindako eskuratzeen datu xeheak.

Hobeto ulertzeko, atal honetan aurkezturiko datuak antolaketa-organigramaz edo -diagramaz irudizta daitezke.

5. ATALA

Merkatuen definizioa

Enpresa partaide bakoitzari dagokionez, hauek adieraziko dira:

5.1. Beren jarduerak hartzen dituzten sektore ekonomikoak, haien lau zifra NACE kodea adieraziz eta sektore-elkarteak zein diren esanez.

5.2. Los bienes o servicios comercializados por cada una de las empresas partícipes en la operación de concentración, agrupándolos por categorías comerciales significativas y, en su caso, las variaciones en la cartera de productos o servicios que se prevean en la operación de concentración.

5.3. Delimitación de los mercados.

El notificante debe delimitar los mercados tomando en consideración los puntos siguientes:

5.3.1. Mercados de producto.

Un mercado de producto comprende la totalidad de los productos y servicios que los consumidores consideran intercambiables o sustituibles en razón de sus características, físicas y técnicas, nivel de precio, el uso que se prevé hacer de ellos, sistema de distribución o definiciones legales o reglamentarias del producto.

Para la definición de los mercados de producto hay que tener en cuenta la posible existencia de productos y servicios sustitutivos a los que las partes de la operación ofrecen, los cuales pueden actuar como restricción competitiva a su comportamiento. Esta restricción competitiva puede provenir de la existencia en el mercado de otros productos y servicios que los consumidores consideran intercambiables (sustituibilidad por el lado de la demanda) o de la existencia de otros oferentes dispuestos a dedicar con inmediatez sus recursos a la oferta de dichos productos y servicios (sustituibilidad por el lado de la oferta).

Motive en la definición los factores que determinan la inclusión de unos productos y la exclusión de otros, teniendo en cuenta, por ejemplo, su sustituibilidad, las condiciones de competencia, los precios, la elasticidad cruzada de la demanda u otros factores pertinentes (por ejemplo, sustituibilidad desde el punto de vista de la oferta cuando proceda).

5.3.2. Mercados geográficos.

El mercado geográfico comprende la zona en la que las empresas partícipes desarrollan actividades de suministro y demanda de los productos o servicios de referencia, en las que las condiciones de competencia son suficientemente homogéneas y que puede distinguirse de otras zonas geográficas próximas debido en particular a que en éstas las condiciones de competencia son sensiblemente distintas.

Entre los factores que intervienen a la hora de determinar el mercado geográfico cabe citar la naturaleza y las características de los productos y servicios

5.2. Kontzentrazio-eragiketako enpresa partaide bakoitzak merkaturatu dituen ondasun edo zerbitzuak, kategoria komertzial esanguratsuen arabera elkarturik eta, hala badagokio, kontzentrazio-eragiketan aurreikusten diren produktu- edo zerbitzu-zorroaren aldaketak.

5.3. Merkatuen zedarriztatzea.

Jakinarezleak puntu hauek kontuan hartuz zedarriztatu behar ditu merkatuak:

5.3.1. Produktu-merkatuak.

Produktu-merkatu batek produktu eta zerbitzu hauek guztiak hartzen ditu: beren ezaugarri fisiko zein teknikoengatik, prezio-mailagatik, emango zaiela aurreikusten den erabileragatik, banaketa-sistemagatik edo produktuaren legezko zein erregelamenduzko definizioengatik kontsumitzaileek trukagarri edo ordezkagarri jotzen dituztenak.

Produktu-merkatuak definitzeko, kontuan izan behar da eragiketako alderdiek eskaintzen dituzten produktu eta zerbitzuen ordezkoak egon daitezkeela, eta horiek lehia-murriztaile gisa joka dezaketela haien jokabidearekiko. Lehia-murrizketa hori kontsumitzaileek trukagarritzat jotzen dituzten beste produktu eta zerbitzu batzuk merkatuan egotetik etor daiteke (eskaeraren aldetiko ordezkagarritasuna), edo beren baliabideak produktu eta zerbitzu horiek berehalaxe eskaintzera jartzeko prest dauden beste eskaintzaile batzuk egotetik (eskaintzaren aldetiko ordezkagarritasuna).

Definizioan, arrazoitu itzazu produktu batzuk sartzea eta beste batzuk kanpoan uztea eragiten duten faktoreak, kontuan izanik, esate baterako, haien ordezkagarritasuna, lehia-baldintzak, prezioak, eskaeraren elastikotasun gurutzatua edo beste faktore adierazgarri batzuk (esate baterako, eskaintzaren ikuspuntutik dagoen ordezkagarritasuna, hala dagokionean).

5.3.2. Merkatu geografikoak.

Merkatu geografikoa enpresa partaideek dagozkion produktu edo zerbitzuen banaketa- eta eskaera-jarduerak egiten dituzten eremua da, lehia-baldintza aski homogeneoak dituen eta beste eremu geografiko hurbil batzuetatik bereizten dena, beste eremu horietan lehia-baldintzak nabarmen desberdinak direlako, bereziki.

Merkatu geografikoa zehazterakoan parte hartzen duten faktoreen artean hauek aipa daitezke: direlako produktu eta zerbitzuen izaera eta ezaugarriak,

en cuestión, la existencia de barreras de entrada, las preferencias de los consumidores, la existencia de diferencias apreciables en las cuotas de mercado de las empresas en zonas geográficas próximas y la existencia de importantes diferencias de precios u otros factores pertinentes.

5.4. Mercados relevantes.

A efectos de la información solicitada en el presente formulario, los mercados relevantes están compuestos por los mercados de producto en España o en un ámbito geográfico definido dentro del mismo, en los que se den las siguientes circunstancias:

a) Que dos o más partícipes de la operación desarrollen actividades empresariales en el mismo mercado de producto y la concentración dé lugar a una cuota de mercado individual o combinada de al menos el 15%.

b) Que las partícipes en la concentración alcancen una cuota individual o combinada del 25% en un mercado de producto verticalmente relacionado con un mercado de producto en el que opere cualquier otra parte de la concentración en el ámbito nacional o en un mercado geográfico definido dentro del mismo.

5.4.1. Indique cada uno de los mercados relevantes, conforme a lo establecido en la sección 5.4 del formulario, en:

- a) El ámbito geográfico nacional.
- b) En un mercado geográfico definido dentro del mercado nacional.

5.4.2. Exponga la posición del notificante sobre el alcance del mercado geográfico en el sentido del punto 5.3.2 aplicable a cada uno de los mercados indicados en la sección anterior (5.4.1).

5.5. Otros mercados en los que la operación notificada pueda tener un impacto significativo.

5.5.1. Sobre la base de las definiciones de la sección 5.3, describa el alcance de los mercados tanto de producto, como geográficos, distintos de los mercados afectados señalados en la sección 5.4 en que la operación notificada pueda tener un alcance significativo:

a) Cualquiera de las partícipes de la concentración tenga una cuota de mercado superior al 25% y otra de las partícipes sea un competidor potencial respecto de ese mercado. Cabe considerarse que una partícipe es competidor potencial especialmente cuando tiene planeado entrar en un mercado o ha desarrollado o ha puesto en práctica en los últimos dos años tales planes.

sartzeko oztopoak egotea, kontsumitzaileen hobespenak, eremu geografiko hurbiletako enpresen merkatu-kuotetan alde nabarmenak izatea eta prezioetan alde handiak izatea edo beste faktore adierazgarri batzuk.

5.4. Erreferentziazko merkatuak.

Inprimaki honetan eskaturiko informazioari dagokionez, erreferentziazko merkatuak Espainian edo haren barruko eremu geografiko zehatz batean diren produktu-merkatuek osatzen dituzte, inguruabar hauek dituztelarik:

a) Eragiketako bi partaidek edo gehiagok beren enpresa-jarduerak produktu-merkatu berean egitea eta kontzentrazioaren merkatu-kuota, banakakoa zein konbinatua, gutxienez % 15koa izatea.

b) Kontzentrazioko partaideen kuota, banakakoa zein konbinatua, % 25koa izatea kontzentrazioko beste edozein alderdi dharduen produktu-merkatuarekin bertikalki erlazionaturiko produktu-merkatu batean nazio-eremuan edo berorren barruko merkatu geografiko zehatz batean.

5.4.1. Adieraz ezazu hauetan den erreferentziazko merkatu bakoitza, inprimakiko 5.4 atalean ezarritakoaren arabera:

a) Eremu geografiko nazionala.

b) Merkatu nazionalaren barruko merkatu geografiko bat.

5.4.2. Azaldu ezazu zein den jakinarazleak 5.3.2 puntuaren arabeko merkatu geografikoaren norainokoari buruz duen jarrera, aurreko atalean (5.4.1) adierazitako merkatuetariko bakoitzari aplikagarria.

5.5. Jakinarazitako eragiketak eragin nabarmena izan dezakeen beste merkatu batzuk.

5.5.1. Aurreko 5.3 ataleko definizioetan oinarriturik, azaldu ezazu jakinarazitako eragiketak modu nabarmenean eragin diezaieketen eta 5.4 atalean adierazitako ukituriko merkatuez bestekoak diren hala produktu-merkatuen nola merkatu geografikoen norainokoa:

a) Kontzentrazioko partaideetariko batek % 25 baino handiagoko merkatu-kuota izatea eta beste partaideetariko bat ahalezko lehiakide bat izatea merkatu horri dagokionez. Bereziki kasu honetan esan daiteke partaide bat ahalezko lehiakide dela: merkatu batean sartzeko asmoa duenean edo azken bi urteetan asmo horiek garatu edo praktikara eramán dituzte.

b) cualquiera de las partícipes de la concentración tenga una cuota de mercado superior al 25% y otra de las partícipes en la concentración sea titular de derechos de propiedad intelectual importantes para ese mercado.

c) cualquiera de las partícipes en la concentración esté presente en un mercado de producto que sea un mercado relacionado estrechamente con un mercado de producto en el que opere otra de las sociedades partícipes y sus cuotas de mercado individuales o combinadas sean, al menos, de 25%.

SECCIÓN 6.^a

Información sobre los mercados relevantes

Para cada mercado relevante facilite la siguiente información:

6.1. Cuotas de mercado

Para el mercado nacional, los mercados definidos de ámbito inferior al nacional y, en su caso, para los mercados definidos en ámbitos superiores al nacional, señale para los tres últimos años:

a) La estimación del tamaño total del mercado expresado en valor y en el tipo de unidades que habitualmente se utilicen en el sector.

b) La estimación de la parte que corresponde a cada una de las empresas y grupos que se concentran y a cada una de las principales empresas o grupos de empresas competidoras cuya cuota supere el 5%.

6.2. Estructura de la oferta

Facilítese la siguiente información:

6.2.1. Facilite nombre y apellidos, dirección, número de teléfono, fax y dirección de correo electrónico del jefe del departamento jurídico de cada uno de los competidores.

6.2.2. Describa la estructura de oferta del mercado y facilite la relación de los principales proveedores, con sus respectivos porcentajes de participación en el volumen total de compras de las empresas partícipes en la operación de concentración.

6.2.3. Describa en detalle los canales y redes de distribución existentes en el mercado así como los utilizados por las empresas que se concentran señalando en qué grado la distribución es efectuada por terceros o por las mismas empresas u otras de su grupo.

b) kontzentrazioko partaideetariko batek % 25 baino handiagoko merkatu-kuota izatea eta beste partaideetariko bat merkatu horretarako garrantzitsuak diren jabetza intelektualeko eskubide batzuen titular izatea.

c) kontzentrazioko partaideetariko bat egotea beste sozietate partaideetariko bat diharduen produktu-merkatu batekin estuki loturiko produktu-merkatu batean eta haien merkatu-kuotak, banakakoak zein konbinatuak, gutxienez % 25ekoak izatea.

6. ATALA

Erreferentziatzko merkatuei buruzko informazioa

Erreferentziatzko merkatu bakoitzari dagokionez, eman ezazu informazio hau:

6.1. Merkatu-kuotak

Merkatu nazionalari, eremu nazionalaz azpiko merkatu zehatzei eta, hala badagokio, eremu nazionalaz gaineko merkatu zehatzei dagokienez, adierazi ezazu azken hiru urteetarako:

a) Merkatu osoaren tamainaren balioespena, sektorean erabili ohi diren baliotan eta unitate-motatan emana.

b) Kontzentratzen diren enpresa eta talde bakoitzari eta % 5a baino handiagoko kuota duten enpresa nagusi edo enpresa-talde bakoitzari dagokion partearen balioespena.

6.2. Eskaintzaren egitura

Eman bedi informazio hau:

6.2.1. Eman itzazu lehiakide bakoitzaren sail juridikoko buruaren izen-abizenak, helbidea, telefono-zenbakia, faxa eta posta elektronikoko helbidea.

6.2.2. Azaldu ezazu merkatuko eskaintzaren egitura eta adierazi hornitzaile nagusien zerrenda, eta haietariko bakoitzak kontzentrazio-eragiketan partaide diren enpresen erosketa-bolumen osoan duen partaidetzaren ehuneko.

6.2.3. Azaldu ezazu, xehetasunez, merkatuan diren banaketa-bide eta -sareak, bai eta kontzentratzen diren enpresek erabiltzen dituztenak ere, adieraziz zer neurritan den banaketa hirugarrenek edo enpresa berek zein taldeko beste batzuek egina.

6.2.4. Estime la capacidad de producción total en el mercado español durante los tres últimos años y la proporción que corresponde a las partes. Señale la ubicación de las instalaciones de producción de éstas y la tasa de utilización de la capacidad.

6.2.5. Especifique si alguna de las partes de la concentración o cualquier competidor tiene productos y servicios nuevos, o productos y servicios que vayan a salir al mercado en poco tiempo o planea ampliar capacidad de producción o venta.

6.2.6. Indíquese cuáles son, en el último ejercicio, los niveles de precios practicados por las empresas que se concentran en relación con los de sus principales competidores y cuáles son los criterios y factores para su determinación.

6.2.7. Descríbanse los principales factores que determinan la estructura de costes de los productos y servicios que componen el mercado y cuáles pueden ser los principales factores que marquen diferencias entre competidores.

6.2.8. Otros factores que determinen la estructura y características de la oferta del mercado.

6.3. Estructura de la demanda

Facilítese la siguiente información:

6.3.1. Facilite nombre y apellidos, dirección, número de teléfono, fax y dirección de correo electrónico del jefe del departamento jurídico de cada uno de los principales clientes.

6.3.2. Describa la estructura de la demanda del mercado y facilite la relación de los principales clientes, con sus respectivos porcentajes de participación en el volumen total de ventas de las empresas partícipes en la operación. A tal efecto valore los siguientes factores:

- fase de los mercados (en expansión, madurez, declive, nacimiento) y estimación de la tasa de crecimiento;
- importancia de las preferencias del cliente, por ejemplo en términos de fidelidad a una marca, prestación de servicios preventiva y postventa, oferta de una gama de productos o efectos de red;
- qué papel juega la diferenciación del producto en términos de características o calidad y grado de sustituibilidad de los productos de las partes en la concentración;

6.2.4. Balioets ezazu espainiar merkatuan azken hiru urteetan guztira izan den ekoizpen-ahalmena eta alderdiei dagokien proportzioa. Adieraz ezazu alderdien ekoizpen-instalazioen kokapena eta edukieraren erabilpen-tasa.

6.2.5. Zehaztu ezazu ea kontzentrazioko alderdiren batek edo edozein lehiakidek produktu eta zerbitzu berririk duen, edo denbora gutxi barru merkatura irtengo diren produktu edo zerbitzurik, edo ekoizpen- edo salmenta-ahalmena handitzeko asmoa duen.

6.2.6. Adieraz bedi zein diren, azken ekitaldian, kontzentratzen diren enpresek erabilitako prezioak, haien lehiakide nagusien prezioen aldean, eta zein diren haiek finkatzeko irizpideak eta faktoreak.

6.2.7. Azaldu bitez merkatua osatzen duten produktu eta zerbitzuen kostuen egitura finkatzen duten faktore nagusiak eta zein izan daitezkeen lehiakideen artean aldea egotea eragin dezaketen faktore nagusiak.

6.2.8. Merkatuko eskaintzaren egitura eta ezaugarriak finkatzen dituzten beste faktore batzuk.

6.3. Eskaeraren egitura

Eman bedi informazio hau:

6.3.1. Eman itzazu bezero nagusi bakoitzaren sail juridikoko buruaren izen-abizenak, helbidea, telefono-zenbakia, faxa eta posta elektronikoko helbidea.

6.3.2. Azaldu ezazu merkatuko eskaintzaren egitura eta adierazi bezero nagusien zerrenda, haietariko bakoitzak kontzentrazio-eragiketean partaide diren enpresen erosketa-bolumen osoan duen partaidetzaren ehunekoa emanez. Horretarako, balioetsi faktore hauek:

- merkatuen fasea (hedatzen, heldutasunean, beheraldian, sortzen) eta hazkunde-tasaren balioespena;
- bezeroaren hobespenen garrantzia, puntu hauei dagokienez, esate baterako: marka batekiko fideltasuna, saldu aurreko eta ondoko zerbitzuak, produktu-gama bat eskaintzea edo sare-efektuak;
- zer rol jokatzen duen produktuaren desberdintzeak ezaugarrirei edo kalitateari dagokienez, eta kontzentrazioko alderdien produktuen ordezkagarritasun-maila;

- valoración de los costes de cambio (en tiempo y dinero) que han de asumir los clientes para cambiar de proveedor;
- grado de concentración o fragmentación de la clientela y posible distribución en distintos grupos (cliente-tipo de cada grupo);
- importancia de los contratos de distribución exclusiva y de otros tipos de contratos a largo plazo;
- otros factores que determinen la estructura y características de la demanda del mercado.

6.4. Barreras a la entrada de nuevas empresas al mercado

6.4.1. Describa en detalle las dificultades de acceso al mercado que puedan encontrar nuevos competidores, con especial mención de cualquiera de las siguientes que sea de aplicación:

a) Limitaciones a la competencia de productos importados debidas a barreras arancelarias o no arancelarias.

b) Limitación de acceso a los factores de producción, tales como materias primas, bienes intermedios, o personal cualificado.

c) Limitaciones en la creación de la red de distribución, señalando sus causas.

d) Dificultades derivadas del coste total de entrada para un nuevo competidor por necesidad de capital, promoción, publicidad, distribución, mantenimiento, investigación y desarrollo, etc.

e) Cualesquiera barreras legales o reglamentarias como la exigencia de una autorización oficial o la existencia de normas específicas de cualquier tipo así como las barreras derivadas de los procedimientos de certificación de productos o de la necesidad de labrarse una buena reputación en el mercado.

f) Cualesquiera restricciones derivadas de la existencia de patentes, conocimientos técnicos (know-how) u otros derechos de propiedad intelectual e industrial así como de las derivadas de la concesión de licencias sobre tales derechos e indíquese si las partes son titulares de patentes o licenciatarias.

6.4.2. Indíquese si ha accedido al mercado alguna empresa importante durante los últimos tres años (o, si procede, un período más largo) y si es previsible la entrada de un nuevo operador al mercado y en qué plazo. Si las respuestas son afirmativas, aporte la información disponible sobre dichas empresas y persona de contacto.

- bezeroek hornitzailea aldatzeko onartu behar dituzten aldaketa-kostuen balioespena (denboran eta dirutan);
- bezeriaren kontzentrazio- edo zatiketa-maila eta talde desberdinetan banatzeko aukera (talde bakoitzeko bezero-mota);
- banaketa eskusiborako kontratuak eta epe luzerako beste mota bateko kontratuak;
- merkatuko eskaeraren egitura eta ezaugarriak finkatzen dituzten beste faktore batzuk.

6.4. Enpresa berriak merkatuan sartzeko oztopoak

6.4.1. Azaldu ezazu, xehetasunez, lehiakide berriek merkatuan sartzeko aurki ditzaketen zailtasunak, bereziki aipatuz aplikagarria den hauetariko edozein:

a) Muga-zergen oztopoak zein muga-zergez besteko oztopoak direla-eta produktu inportatuek lehiarako dituzten mugapenak.

b) Ekoizpen-faktoreei sartzeko jarritako mugapenak, hala nola lehengaiei, bitarteko ondasunei, edo pertsonal kualifikatuari.

c) Banaketa-sarea sortzeko mugapenak, hartarako arrazoiak adieraziz.

d) Kapital, sustapen, publizitate, banaketa, mantentze-lan, ikerketa eta garapen eta abarren beharragatik, lehiakide berri batentzat sarrera-kostu osotik eratorritako zailtasunak.

e) Legezko edo erregelamenduzko oztopoak, hala nola baimen ofizial bat behar izatea edo edozein eratako berariazko arauak egotea, bai eta produktuak egiaztatzeko prozeduretatik edo merkatuan izen on bat egin behar izatetik eratorritako oztopoak ere.

f) Patenteak, ezagutza teknikoak (know-how) edo jabetza intelektualeko eta industrialeko beste eskubide batzuk egotetik eratorritako edozein murrizketa, bai eta eskubide horien gaineko lizentziak ematetik eratorritakoak ere, eta adieraz bedi alderdiak patenteen titularrak ala lizentzia-hartzaileak diren.

6.4.2. Adieraz bedi ea azken hiru urteetan (edo, hala badagokio, denbora luzeagoan) enpresa garrantzitsuren bat merkatuan sartu den eta ea aurreikus daitekeen beste eragile baten sarrerarik eta zer epetan. Erantzunak baieztokoak badira, eman ezazu enpresa horiei buruz dagoen informazioa eta harremanetarako pertsona.

6.5. Investigación y desarrollo

6.5.1. Describa el papel y la importancia de las actividades de investigación y desarrollo para poder mantenerse de forma competitiva a largo plazo en los mercados considerados, teniendo en cuenta aspectos tales como tendencia, evolución del desarrollo tecnológico, principales innovaciones realizadas y ciclo de innovación.

6.5.2. Describa la naturaleza de las actividades I+D de las partes y la proporción de los gastos en I+D respecto a la cifra de negocios así como su significación en el mercado.

6.6. Aspectos cooperativos

6.6.1. Indíquese si existen acuerdos de cooperación horizontal o vertical entre las empresas partícipes o entre éstas y otros competidores en los mercados afectados por la operación o en mercados conexos. En su caso, describase pormenorizadamente los mismos y apórtese copia de ellos (investigación y desarrollo, de licencia, de producción conjunta, de especialización, distribución, suministro a largo plazo y de intercambio de información).

6.6.2. En los casos de notificación de un control conjunto, indíquese si las empresas matrices mantienen o mantendrán actividad significativa en los mismos mercados, ascendentes o descendentes o en un mercado próximo estrechamente relacionado con respecto a la empresa en participación. En caso afirmativo, describase la participación de las matrices y de la empresa en común en cada uno de estos mercados, indicando la participación de cada una en los volúmenes de negocios de las otras.

6.7. Aspectos verticales de la operación

Describa las implicaciones de la operación sobre los mercados ascendentes y descendentes del mercado relevante, así como el grado de integración vertical de los mismos y la posición de las partes en la operación.

SECCIÓN 7.^a

Cuestiones generales

7.1. Describa y cuantifique la contribución que la operación de concentración puede aportar respecto a:

6.5. Ikerketa eta garapena

6.5.1. Azaldu ezazu ikerketa eta garapeneko jarduerak duten rola eta garrantzia aipaturiko merkatuetan epe luzean lehiakor iraun ahal izateko, kontuan izanik zenbait alderdi, hala nola joera, garapen teknologikoaren bilakaera, egindako berrikuntza nagusiak eta berrikuntza-zikloa.

6.5.2. Azaldu ezazu alderdien I+G jardueren izaera eta I+G arloko gas-tuen proportzioa negozio-zifrari dagokionez, bai eta merkatuan duen garrantzia ere.

6.6. Lankidetzalderdiak

6.6.1. Adieraz bedi ea lankidetzalderdiak horizontalerako zein bertikalerako lankidetzalderdiak baden enpresa partaideen artean edo haien eta eragiketarako ukituriko merkatuetako edo elkarri loturiko merkatuetako beste lehiakide batzuen artean. Hala badagokio, azaldu bitez, xeheki, lankidetzalderdiak eta aurkez bedi haien kopia (ikerketa eta garapenerakoak, lizentziatarakoak, ekoizpen bateraturakoak, espezializatorakoak, banaketarakoak, epe luzeko horniketarakoak eta informazio-trukerakoak).

6.6.2. Baterako kontrol bat jakinarazten den kasuetan, adieraz bedi ea enpresa nagusiek jarduera garrantzitsu bat mantentzen duten edo mantenduko duten merkatu beretan, direla horiek gorakoak zein beherakoak, edo enpresa erkideari dagokionez estuki loturiko merkatu hurbil batean. Baiezkoan, azaldu bedi enpresa nagusiek eta enpresa erkideak merkatu horietariko bakoitzean duten partaidetza, adieraziz bakoitzak zer partaidetza duen besteen negozio-bolumenetan.

6.7. Eragiketaren alderdi bertikalak

Azaldu itzazu eragiketarako erreferentziarako merkatuko gorako eta beherako merkatuetan dituen eraginak, bai eta berorien integrazio bertikalaren maila eta eragiketarako alderdien kokapena ere.

7. ATALA

Gai orokorrak

7.1. Azaldu eta kuantifika ezazu kontzentrazio-eragiketarako hauei dagokienez egin dezakeen ekarpena:

7.1.1. La mejora de los sistemas de producción o comercialización.

7.1.2. El fomento del progreso técnico-económico.

7.1.3. Favorecer los intereses de los consumidores o usuarios.

7.2. En el caso de que los anteriores beneficios son eficiencias que deben ser tenidas en cuenta a la hora de valorar la operación de concentración, acredite mediante los medios que estime pertinentes las mismas, cuantifíquelas, justificando el plazo en que se considera previsible que se desarrollen sus efectos y motive porque son:

—Específicas de la operación de concentración.

—No pueden obtenerse por medios alternativos.

—Se trasladarán a los consumidores.

7.3. Indíquense los contextos comunitario y mundial en los que se sitúa la operación y la posición de las partes en ellos. Señálense los efectos previsibles para las partes de la operación respecto a tales contextos, en particular en cuanto a su competitividad internacional.

SECCIÓN 8.^a

Documentos anejos

a) Copia de los informes de gestión y cuentas anuales correspondiente al último ejercicio de las empresas que participen en la operación, y en su caso, de sus matrices.

b) Copia de la versión definitiva o más reciente de los documentos relativos al acuerdo que dé lugar a la operación de concentración y traducción si están redactados en lengua no oficial del Estado español, sin perjuicio de que pueda exigirse por la Dirección de Investigación traducción jurada de estos documentos.

c) Análisis, informes o estudios que se consideren relevantes.

d) Acuerdos de cooperación u otros según las Secciones 3.2 y 5.6.

e) Cuando se trate de ofertas públicas deberá acompañarse también el folleto de oferta que debe presentarse ante la Comisión Nacional del Mercado de Valores o su equivalente en otros países.

f) El justificante de pago de la tasa conforme a lo previsto en el artículo 23 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

7.1.1. Ekoizpen- edo merkaturatze-sistemak hobetzea.

7.1.2. Aurrerapen tekniko-ekonomikoa sustatzea.

7.1.3. Kontsumitzaile edo erabiltzaileen interesen alde egitea.

7.2. Aurreko onurak kontzentrazio-eragiketeta balioesterakoan kontuan izan beharreko efizientziak diren kasuan, egiazta itzazu efizientziok egoki irizten diozun bideak erabiliz, eta kuantifika itzazu, haien eraginak gauzatuko direla aurreikusten den epea justifikatuz, eta esan, zioak emanez, zergatik diren:

—Kontzentrazio-eragiketari berariaz dagozkionak.

—Ezin diren lortu beste bide batzuetatik.

—Helaraziko zaizkien kontsumitzaileei.

7.3. Adieraz bedi europar erkidegoko eta munduko zer testuingurutan kokatzen den eragiketeta eta zein den alderdien kokapena testuinguruotan. Adieraz bitez eragiketako alderdientzat testuinguru horiei dagokienez aurreikus daitezkeen eraginak, bereziki beren nazioarteko lehiakortasunean.

8. ATALA

Dokumentu erantsiak

a) Eragiketan parte hartzen duten enpresen eta, hala badagokio, haien enpresa nagusien azken ekitaldiari dagozkion kudeaketa-txostenen eta urteko kontuen kopia.

b) Kontzentrazio-eragiketari bide eman dion erabakiari buruzko agirien behin betiko bertsioaren edo bertsio berrienaren kopia, eta, agiriok Espainiako estatuan ofiziala ez den hizkuntza batean idatzirik badaude, haien itzulpena, hargatik eragotzi gabe Ikerketa Zuzendaritzak agirion zinpeko itzulpena eskatu ahal izatea.

c) Garrantzitsu jotzen diren analisiak, txostenak edo azterketak.

d) Lankidetzeta-hitzarmenak edo beste batzuk, 3.2 eta 5.6 atalen arabera.

e) Eskaintza publikoen kasuan, eskaintza-liburuxka ere aurkeztu beharko da Balio Merkatuaren Batzorde Nazionalaren aurrean, edo haren baliokidearen aurrean, beste herrialde batzuetan.

f) Tasa ordaindu izanaren frogagiria, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 23. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

g) Poder de representación o fotocopia compulsada del mismo con traducción jurada si está redactado en lengua no oficial del Estado español.

h) Copias de los informes o documentos explicativos que con motivo de la operación hayan preparado o encargado a terceros las partes para cualquiera de sus órganos de dirección, para los accionistas o para inversores y analistas.

Indique para cada uno de estos documentos (si no figura en el mismo) la fecha de elaboración, el nombre y apellidos y condición de las personas que los hayan elaborado.

ANEXO III

Formulario abreviado de notificación de las concentraciones económicas

1. Cómo notificar

El formulario de notificación debe dirigirse a la CNC. Con independencia del registro en el que se presente la notificación, el inicio del cómputo de los plazos del procedimiento de control de concentraciones no se produce hasta la entrada en forma de la notificación en el registro de la CNC.

El formulario de notificación y sus documentos anejos deben presentarse con una copia en papel y otra en formato electrónico.

Este formulario de notificación se compone de:

a) Una carátula en la que se indicará la identidad del notificante (y representante, si procede), la identidad de los otros partícipes, la naturaleza de la operación, una descripción sumaria de la misma, motivación de la presentación del formulario abreviado, el sector económico, la solicitud de confidencialidad y, en su caso, de levantamiento de la suspensión de la ejecución de la operación, así como lugar, fecha y firmas de los notificantes.

b) Las informaciones requeridas en las secciones 1 a 7 que deben facilitarse por su orden en hoja aparte y con mención del número marginal de referencia.

2. Solicitud de confidencialidad

El notificante indicará en la carátula de la notificación, de forma motivada, las informaciones que deban tratarse confidencialmente respecto a terceros o,

g) Ordezkaritza-ahalardea edo haren fotokopia egiaztatua, eta, Espainiako estatuan ofiziala ez den hizkuntza batean idatzita bada, haren zinpeko itzulpena.

h) Eragiketaren kariaz alderdiek beren zuzendaritza-organoentzat, akziodunentzat edo inbertitzaile eta analistentzat prestatu dituzten edo hirugarren baturei prestatu dizkieten argibide-txosten edo -agirien kopiak.

Adieraz ezazu agiri horietariko bakoitza prestatu den data (agirian bertan azaltzen ez bada), eta haiek prestatu dituzten pertsonen izen-abizenak eta izaera.

III. ERANSKINA

Kontzentrazio ekonomikoak jakinarazteko inprimaki laburtua

1. Nola jakinarazi

Jakinarazpen-inprimakia LBNri zuzendu beharko zaio. Edozein erregistroan aurkezten delarik ere jakinarazpena, kontzentrazioen kontrolerako prozeduraren epeak ez dira kontatzen hasiko harik eta jakinarazpena LBNren erregistroan forma egokian sartu arte.

Jakinarazpen-inprimakia eta hari erantsiriko dokumentuak paperezko kopia batean eta formatu elektronikoko beste batean aurkeztu behar dira.

Jakinarazpen-inprimaki horren osagarriak haiek dira:

a) Karatula bat, hartan adieraziko delarik jakinarazlearen (edo, hala bada-gokio, haren ordezkariaren) identitatea, beste partaideen identitatea, eragiketaren izaera, berorren azalpen labur bat, inprimaki laburtua aurkezteko arrazoiak, sektore ekonomikoa, isilpekotasun-eskaera eta, hala badagokio, eragiketaren exekuzioaren geldiera kentzeko eskaera, bai eta lekua, data eta jakinarazleen sinadurak ere.

b) 1.ataletik 7.era bitartekoetan eskaturiko informazioak, beren hurrenkeran orri aparte batean emanak eta erreferentziatzko orri-bazterreko zenbakia aipatuz.

2. Isilpekotasun-eskaera

Jakinarazleak jakinarazpenaren karatulan adieraziko ditu, zioak emanez, zein diren isilpean erabili beharreko informazioak hirugarrenei dagokienez edo,

en su caso, respecto a alguno de los partícipes en la operación. Asimismo, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 20 del presente Reglamento, deberá presentar una versión no confidencial de la notificación.

SECCIÓN 0

Carátula

Notificante:

Representante (si procede):

Otros partícipes:

Tipo de operación:

Sector económico:

Solicita:

1. Que esta notificación sea considerada a los efectos recogidos en el/los apartado/s ... del artículo 56 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, de Defensa de la Competencia, con base en los siguientes motivos:

2. Que la información contenida en las secciones... y en los anexos... de esta notificación sea tratada confidencialmente respecto de terceros y se mantenga secreta, de acuerdo con lo establecido en el artículo 42 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, por ser contenidos confidenciales de las empresas que participan en la concentración.

3. En su caso, el levantamiento de la obligación de suspensión de la ejecución de la concentración notificado, conforme a lo dispuesto en el artículo 9 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

Los abajo firmantes declaran que las informaciones que se proporcionan en el presente formulario y sus anexos son ciertas, que las opiniones son veraces y que las estimaciones han sido realizadas de buena fe.

Lugar, fecha y firma/s del notificante o del representante.

SECCIÓN I.^a

Información sobre las partes

1.1. Información sobre la parte o partes que notifican

Facilite los siguientes datos:

hala badagokio, eragiketako partaideren bati dagokionez. Era berean, erregelamendu honen 20. artikuluan xedaturikoaren arabera, jakinarazpenaren bertsio ez-isilpeko bat aurkeztu beharko du.

0. ATALA

Karatula

Jakinarazlea:

Ordezkarria (hala badagokio):

Beste partaide batzuk:

Eragiketa-mota:

Sektore ekonomikoa:

Eskatzen du:

1. Jakinarazpen hau kontuan har dadila Lehiaren Babesari buruzko 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 56. artikulua... atalean/etan jasotakoari dagokionez, zio hauek oinarri harturik:

2. Jakinarazpenaren ...ataletan eta ...eranskinetan jasotako informazioa isilpean erabil dadila hirugarrenei dagokionez eta sekretuan gorde, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 42. artikuluan ezarritakoaren arabera, kontzentrazioan parte hartzen duten enpresen isilpeko edukiak direnez.

3. Hala badagokio, ken dadila jakinarazitako kontzentrazioaren exekuzioa geldieran uzteko eginbidea, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 9. artikuluan xedaturikoaren arabera.

Behean sinatzen dutenek adierazten dute ezen inprimaki honetan eta beraren eranskinetan ematen diren informazioak egia direla, iritziak egiazkoak direla eta balioespenak fede onez egin direla.

Lekua, data eta jakinarazlearen edo ordezkariaren sinadura/k.

I. ATALA

Alderdiei buruzko informazioa

1.1. Jakinarazpena egiten duen alderdiari edo alderdiei buruzko informazioa

Eman itzazu datu hauek:

1.1.1. Denominación o razón social completa.

En el caso de personas físicas o sociedades sin personalidad jurídica que operen bajo un nombre comercial, indicar los nombres y apellidos de la persona o personas o la denominación de la sociedad.

1.1.2. Domicilio social y número de identificación fiscal o código de identificación.

1.1.3. Naturaleza de las actividades de la empresa.

1.1.4. Nombre y apellidos de la persona de contacto, cargo en la empresa, dirección, número de teléfono, fax y dirección de correo electrónico.

1.1.5. Dirección del notificante (o de cada uno de los notificantes) a la que puedan enviarse documentos y, en especial, resoluciones y decisiones de la Comisión Nacional de Competencia. Nombre, apellidos, número de teléfono, fax y dirección de correo electrónico de una persona autorizada para recibir los documentos en esa dirección.

1.2. Información sobre las otras partícipes en la operación de concentración

1.2.1. Denominación o razón social completa.

En el caso de adquisición de una parte de una o más empresas sin personalidad jurídica propia, identifíquese con su nombre comercial así como la razón social de los vendedores.

1.2.2. Domicilio social y número de identificación fiscal o código de identificación.

1.2.3. Naturaleza de las actividades de la empresa.

1.2.4. Nombre y apellidos de la persona de contacto, cargo en la empresa, dirección, número de teléfono, fax y dirección de correo electrónico.

1.2.5. Dirección de otro partícipe en la concentración (o de otros partícipes) a la que puedan enviarse documentos y, en especial, resoluciones y decisiones de la Comisión Nacional de Competencia. Nombre, apellidos, número de teléfono, fax y dirección de correo electrónico de una persona autorizada para recibir los documentos en esa dirección.

1.3. Notificación efectuada por representante

La notificación realizada por representante deberá acompañarse del documento que acredite la representación o fotocopia compulsada del mismo con

1.1.1. Sozietate-izendapen edo -izen osoa.

Izen komertzial baten pean diharduten pertsona fisikoen edo nortasun juridikorik gabeko sozietateen kasuan, adierazi pertsonaren edo pertsonen izen eta deiturak edo sozietatearen izendapena.

1.1.2. Sozietate-helbidea eta identifikazio fiskaleko zenbakia edo identifikazio-kodea.

1.1.3. Enpresaren jardueren izaera.

1.1.4. Harremanetarako pertsonaren izen-abizenak, enpresan duen kargua, helbidea, telefono-zenbakia, faxa eta posta elektronikoko helbidea.

1.1.5. Jakinarazlearen (edo jakinarazle bakoitzaren) helbidea, hartara bidali ahal izateko agiriak eta, bereziki, Lehiaren Batzorde Nazionalaren ebazpen eta erabakiak. Helbide horretan agiriak jasotzeko baimena duen pertsona baten izena, deiturak, telefono-zenbakia, faxa eta posta elektronikoko helbidea.

1.2. Kontzentrazio-eragiketako beste partaideei buruzko informazioa

1.2.1. Sozietate-izendapen edo -izen osoa.

Nortasun juridiko propiorik gabeko enpresa baten edo gehiagoren zati bat eskuratzen den kasuan, identifika bedi bere izen komertzialaren eta saltzaileen sozietate-izenaren bidez.

1.2.2. Sozietate-helbidea eta identifikazio fiskaleko zenbakia edo identifikazio-kodea.

1.2.3. Enpresaren jardueren izaera.

1.2.4. Harremanetarako pertsonaren izen-abizenak, enpresan duen kargua, helbidea, telefono-zenbakia, faxa eta posta elektronikoko helbidea.

1.2.5. Kontzentrazioan partaide den beste baten (edo beste batzuen) helbidea, hartara bidali ahal izateko agiriak eta, bereziki, Lehiaren Batzorde Nazionalaren ebazpen eta erabakiak. Helbide horretan agiriak jasotzeko baimena duen pertsona baten izena, deiturak, telefono-zenbakia, faxa eta posta elektronikoko helbidea.

1.3. Ordezkaririk egindako jakinarazpena

Ordezkaririk eginiko jakinarazpenarekin batera, ordezkaritza egiaztatzen duen agiria edo haren fotokopia egiaztatua aurkeztu beharko da, eta, ahalorde

traducción jurada si dicho poder está redactado en lengua no oficial del Estado español. En la acreditación deberá constar el nombre, apellidos y el cargo de las personas que conceden dicha acreditación.

Indíquese:

1.3.1. Nombre de las personas o entidades designadas representantes.

1.3.2 Domicilio social y número de identificación fiscal o código de identificación.

1.3.3 Persona con quien puede establecerse contacto. Dirección, número de teléfono, fax y dirección de correo electrónico.

1.3.4 Dirección del representante (en Madrid, a ser posible) para el envío de correspondencia y la entrega de documentos.

SECCIÓN 2.^a

Naturaleza, características y dimensión de la operación de concentración

2.1. Descripción de la naturaleza de la operación

Describase de forma sucinta la operación de concentración, indicando, entre otras cosas:

2.1.1. Si la concentración constituye:

- a) Una fusión entre sociedades anteriormente independientes.
- b) Una adquisición de activos.
- c) Una adquisición de participaciones de cualquier tipo que permita alcanzar el control exclusivo o conjunto de otra empresa.
- d) La creación de una empresa en participación con plenas funciones en el sentido del artículo 7 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.
- e) Un contrato o cualquier otro medio que confiera un control directo o indirecto conforme a lo previsto en el artículo 7 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

2.1.2. Si se ven afectadas por la operación la totalidad o partes de las empresas partícipes.

2.1.3. Si una de las partes presenta una oferta pública de adquisición de otra, indíquese si esta operación cuenta con la aprobación del órgano de administración de esta última.

hori Espainiako estatuan ofiziala ez den hizkuntza batean idatzirik badago, haren zinpeko itzulpena. Egiatagirian, egiatapen hori ematen duten pertsonen izena, abizenak eta kargua adierazi beharko dira.

Adieraz bedi:

1.3.1 Ordezkeri izendaturiko pertsonen edo entitateen izenak.

1.3.2 Sozietate-helbidea eta identifikazio fiskaleko zenbakia edo identifikazio-kodea.

1.3.3 Harremanetarako pertsona. Helbidea, telefono-zenbakia, faxa eta posta elektronikoko helbidea.

1.3.4 Ordezkiaren helbidea (Madrilgoa, ahal bada), korrespondentzia bidaltzeko eta agiriak entregatzeko.

2. ATALA

Kontzentrazio-eragiketaren izaera, ezaugarriak eta tamaina

2.1. Eragiketaren izaeraren azalpena

Azal bedi, laburki, kontzentrazio-eragiketa; besteak beste, adieraziz:

2.1.1. Ea kontzentrazioa hauetariko bat den:

a) Aurrez independenteak ziren sozietateen arteko bat-egite bat.

b) Aktiboak eskuratze bat.

c) Edozein motatako partaidetza batzuk eskuratze bat, haien bidez beste enpresa baten kontrol eskusiboa zein baterakoa lortzeko.

d) Enpresa erkide bat sortzea, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 7. artikularen arabera funtzio osoak dituen.

e) Kontratu bat edo, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 7. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, kontrol zuzena zein zeharkakoa ematen duen beste zeinahi bide.

2.1.2. Ea eragiketak enpresa partaide guztiei edo haien zati batzuei eragiten dien.

2.1.3. Alderdi batek beste bat erosteko eskaintza publiko bat aurkezten badu, adieraz bedi ea eragiketa horrek azken alderdi horren administrazio-organoren onespena duen.

2.1.4. Describa brevemente la estructura económica y financiera de la operación de concentración.

2.1.5. Señale la fecha prevista para o propuesta de los principales actos conducentes al perfeccionamiento de la concentración.

Indique la estructura de propiedad o de control propuesta tras la realización de la operación.

2.1.6. Indique todo apoyo financiero o de otro tipo de cualquier procedencia (incluso organismos públicos recibido por alguna de las partes y la naturaleza y cuantía de dicho apoyo).

2.1.7. Indique el valor de la operación (el precio de compra o el valor de todos los activos afectados, según el caso).

2.2. Volumen de negocios de las partícipes

La parte notificante deberá indicar los siguientes datos referidos a todos los partícipes en la operación de concentración durante el último ejercicio económico, conforme a lo dispuesto en el artículo 5 de este Reglamento.

2.2.1. Volumen de negocios mundial.

2.2.2. Volumen de negocios en la Unión Europea.

2.2.3. Volumen de negocios en España.

2.3. Si la operación consiste en la adquisición del control conjunto de una empresa en participación proporcione la siguiente información:

2.3.1. El volumen de negocios de la empresa en participación y/o el volumen de negocios de las actividades aportadas a la empresa en participación y/o

2.3.2. El valor total de los activos transferidos a la empresa en participación.

2.4. Señálese por qué la concentración notificada no entra en el ámbito de aplicación del Reglamento (CEE) n.º 139/2004, del Consejo, de 20 de enero de 2004, sobre el control de las concentraciones entre empresas.

2.5. Indíquese en qué otros países y en qué fecha se ha notificado o se proyecta notificar la concentración.

2.6. Describa los motivos económicos de la operación.

2.1.4. Azaldu ezazu, laburki, kontzentrazio-eragiketaren egitura ekonomiko eta finantzarioa.

2.1.5. Adieraz ezazu kontzentrazioa burutzeraz eramango duten egintza nagusietarako aurreikusten den edo proposatzen den epea.

Adieraz ezazu eragiketa egin ondoren proposaturiko jabetzaren edo kontrolaren egitura.

2.1.6. Adieraz itzazu alderdiren batek jasotako laguntza finantzarioak edo beste era batekoak, edozein lekutatik datozela ere (are erakunde publikoetatik), eta laguntza horien izaera eta munta.

2.1.7. Adieraz ezazu eragiketaren balioa (erosketaren prezioa edo hark ukitzen dituen aktibo guztien balioa, zer dagokion).

2.2. Partaideen negozio-bolumena

Alderdi jakinarazleak kontzentrazio-eragiketako partaide guztiek azken ekitaldi ekonomikoan izandako datu hauek adierazi beharko ditu, erregelamendu honen 5. artikuluan xedaturikoaren arabera.

2.2.1. Munduko negozio-bolumena.

2.2.2. Europar Batasuneko negozio-bolumena.

2.2.3. Espainiako negozio-bolumena.

2.3. Eragiketa enpresa erkide baten baterako kontrola eskuratzea bada, eman ezazu honako informazio hau:

2.3.1. Enpresa erkidearen negozio-bolumena eta/edo enpresa erkidera ekarritako jardueren negozio-bolumena eta/edo

2.3.2. Enpresa erkidera eskualdaturiko aktiboen balio osoa.

2.4. Adieraz bedi jakinarazitako kontzentrazioa zergatik ez den sartzen Enpresen arteko kontzentrazioen kontrolari buruzko Kontseiluaren 2004ko urtarilaren 20ko 139/2004 (EE) Erregelamenduaren aplikazio-eremuan.

2.5. Adieraz bedi beste zein herrialdetan eta zein datatan jakinarazi den edo jakinarazi asmo den kontzentrazioa.

2.6. Azaldu itzazu eragiketaren zio ekonomikoak.

SECCIÓN 3.^a

Restricciones accesorias

3.1. Indíquese si existen restricciones a la competencia que se consideran accesorias a la operación de concentración notificada en el acuerdo que da lugar a la misma.

3.2. En el caso de que la contestación al punto 3.1 sea afirmativa indique si las restricciones accesorias a la operación consisten en:

3.2.1. Acuerdos o cláusulas de no competencia.

3.2.2. Acuerdos o cláusulas de no captación de recursos humanos o de otro tipo.

3.2.3. Acuerdos o cláusulas de confidencialidad.

3.2.4. Obligaciones de compra o de suministro.

3.2.5. Acuerdos de licencia.

3.2.6. Otros acuerdos o cláusulas que puedan ser valorados como accesorios a la operación de concentración.

3.3. Para cada uno de los puntos del apartado 3.2 en los que la respuesta sea afirmativa, indique:

3.3.1. Duración del acuerdo, cláusula u obligación.

3.3.2. Contenido del acuerdo, cláusula u obligación.

3.3.3. Justifique el hecho de que estos acuerdos, cláusulas u obligaciones sean tratados como una restricción accesoria a la concentración.

SECCIÓN 4.^a

Propiedad y control previos

Para cada una de las partícipes que intervienen en la concentración facilite una relación completa de todas las empresas pertenecientes al mismo grupo que operen en cualquiera de los mercados relevantes, con indicación de su sede.

A efectos de la pertenencia a un grupo, la relación de control se entenderá de acuerdo con el artículo 7.2 de la Ley 15/2007, de 3 de julio, y con lo establecido en la sección 2.^a del presente formulario, relativa a la naturaleza y características de la operación de concentración.

3. ATALA

Murrizketa osagarriak

3.1. Adieraz bedi ea jakinarazitako kontzentrazioari bide man dion erabakian baden kontzentrazio-eragiketa horren osagarri jotzen den lehia-murrizketarik.

3.2. Baldin eta 3.1 puntuari emandako erantzuna baiezkoa bada, adieraz ezazu ea eragiketari egindako murrizketa osagarriak diren:

3.2.1. Lehiarik ez egiteko hitzarmenak edo klausulak.

3.2.2. Giza baliabideak edo beste era bateko baliabideak ez erakartzeko hitzarmenak edo klausulak.

3.2.3. Isilpekotasunerako hitzarmenak edo klausulak.

3.2.4. Erosteke edo hornitzeko eginbideak.

3.2.5. Lizentzia-hitzarmenak.

3.2.6. Kontzentrazio-eragiketaren osagarritzat balioets daitezkeen beste hitzarmen edo klausula batzuk.

3.3. Aurreko 3.2 atalean baiezkoa erantzun zaien puntu bakoitzeko, adieraz ezazu:

3.3.1. Hitzarmen, klausula edo eginbidearen iraupena.

3.3.2. Hitzarmen, klausula edo eginbidearen edukia.

3.3.3. Justifika ezazu zergatik hartzen diren hitzarmen, klausula edo eginbideok kontzentrazioaren murrizketa osagarritzat.

4. ATALA

Aurretziazko jabetza eta kontrola

Kontzentrazioan parte hartzen duten partaide bakoitzari dagokionez, eman ezazu talde berekoak diren eta erreferentziazko merkatuetariko edozeinetan diharduten enpresa guztien zerrenda osoa, haien egoitza adieraziz.

Talde batekoa izateari dagokionez, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 7.2 artikulua araberak ulertuko da kontrol-erlazioa, eta kontzentrazio-eragiketaren izaera eta ezaugarriak buruzko inprimaki honen 2. atalean ezarritakoaren arabera.

En particular, la lista deberá incluir una relación completa de:

4.1. Todas las empresas o personas bajo cuyo control, directo o indirecto, se encuentren cada una de las partícipes;

4.2. Todas las empresas que operen en cualquiera de los mercados relevantes controladas directa o indirectamente:

a) Por las partícipes;

b) por cualquier otra de las empresas mencionadas en el punto 4.1.

Especifique la naturaleza y medios de control con respecto a cada empresa o persona que figure en la lista.

La información suministrada en esta sección puede ir acompañada de gráficos o diagramas que ayuden a una mejor descripción de la estructura de control de las empresas antes y después de la operación.

SECCIÓN 5.^a

Definición de los mercados

Con respecto a cada una de las empresas partícipes se indicarán:

5.1. Los sectores económicos en los que operan, señalando su código NACE de cuatro cifras, e indicación de las asociaciones sectoriales existentes.

5.2. Los bienes o servicios comercializados por cada una de las empresas partícipes en la operación de concentración, agrupándolos por categorías comerciales significativas y, en su caso, las variaciones en la cartera de productos o servicios que se prevean en la operación de concentración. Para cada uno de estos bienes y servicios se deberá hacer una descripción de las características principales de los mismos.

5.3. Delimitación de los mercados.

El notificante debe delimitar los mercados tomando en consideración los puntos siguientes:

5.3.1. Mercados de producto.

Un mercado de productos comprende la totalidad de los productos y servicios que los consumidores consideran intercambiables o sustituibles en razón de sus características, físicas y técnicas, nivel de precio, el uso que se prevé ha-

Zerrendan, bereziki, honako hauen kontu osoa emango da:

4.1. Partaideetariko bakoitza zuzenean edo zeharka kontrolpean duten enpresa eta pertsona guztiak;

4.2. Edozein erreferentziatzko merkatutan diharduten eta zuzenean edo zeharka honako hauek kontrolaturiko enpresa guztiak:

a) Partaideek;

b) 4.1 puntuan aipaturiko beste edozein enpresak.

Adieraz ezazu kontrolaren izaera eta kontrolerako bideak, zerrendan agerturiko enpresa edo pertsona bakoitzari dagokionez.

Atal honetan emandako informazioari grafikoak edo diagramak erants daizkioke, eragiketaren aurreko eta ondorengo enpresen kontrol-egitura hobeto azaltzen laguntzeko.

5. ATALA

Merkatuen definizioa

Enpresa partaide bakoitzari dagokionez, hauek adieraziko dira:

5.1. Beren jarduerak hartzen dituzten sektore ekonomikoak, haien lau zifrako NACE kodea adieraziz eta dauden sektore-elkarteak zein diren esanez.

5.2. Kontzentrazio-eragiketako enpresa partaide bakoitzak merkaturatu dituen ondasun edo zerbitzuak, kategoria komertzial esanguratsuen arabera elkarturik eta, hala badagokio, kontzentrazio-eragiketan aurreikusten diren produktu- edo zerbitzu-zorroaren aldaketak. Ondasun eta zerbitzu horietariko bakoitzari dagokionez, haien ezaugarri nagusiak azaldu beharko dira.

5.3. Merkatuen zedarriztatzea.

Jakinarazleak puntu hauek kontuan hartuz zedarriztatu behar ditu merkatuak:

5.3.1. Produktu-merkatuak.

Produktu-merkatu batek produktu eta zerbitzu hauek guztiak hartzen ditu: beren ezaugarri fisiko zein teknikoengatik, prezio-mailagatik, emango zaiela aurreikusten den erabileragatik, banaketa-sistemagatik edo produktuaren legezko

cer de ellos, sistema de distribución o definiciones legales o reglamentarias del producto.

Para la definición de los mercados de producto hay que tener en cuenta la posible existencia de productos y servicios sustitutivos a los que las partes de la operación ofrecen, los cuales pueden actuar como restricción competitiva a su comportamiento. Esta restricción competitiva puede provenir de la existencia en el mercado de otros productos y servicios que los consumidores consideran intercambiables (sustituibilidad por el lado de la demanda) o de la existencia de otros oferentes dispuestos a dedicar con inmediatez sus recursos a la oferta de dichos productos y servicios (sustituibilidad por el lado de la oferta).

Motive en la definición los factores que determinan la inclusión de unos productos y la exclusión de otros, teniendo en cuenta, por ejemplo, su sustituibilidad, las condiciones de competencia, los precios, la elasticidad cruzada de la demanda u otros factores pertinentes (por ejemplo, sustituibilidad desde el punto de vista de la oferta cuando proceda).

5.3.2. Mercados geográficos.

El mercado geográfico comprende la zona en la que las empresas partícipes desarrollan actividades de suministro y demanda de los productos o servicios de referencia, en las que las condiciones de competencia son suficientemente homogéneas y que puede distinguirse de otras zonas geográficas próximas debido en particular a que en éstas las condiciones de competencia son sensiblemente distintas.

Entre los factores que intervienen a la hora de determinar el mercado geográfico cabe citar la naturaleza y las características de los productos y servicios en cuestión, la existencia de barreras de entrada, las preferencias de los consumidores, la existencia de diferencias apreciables en las cuotas de mercado de las empresas en zonas geográficas próximas y la existencia de importantes diferencias de precios u otros factores pertinentes.

5.4. Mercados relevantes.

A efectos de la información solicitada en el presente formulario, los mercados relevantes están compuestos por los mercados de producto en España o en un ámbito geográfico definido dentro del mismo, en los que se den las siguientes circunstancias:

a) Que dos o más partícipes de la operación desarrollen actividades empresariales en el mismo mercado de producto.

zein erregelamenduzko definizioengatik kontsumitzaileek trukagarri edo ordezkagarri jotzen dituztenak.

Produktu-merkatuak definitzeko, kontuan izan behar da eragiketako alderdiek eskaintzen dituzten produktu eta zerbitzuen ordezkoak egon daitezkeela, eta beroriek lehia-murriztaile gisa joka dezaketela haien jokabidearekiko. Lehia-murrizketa hori kontsumitzaileek trukagarritzat jotzen dituzten beste produktu eta zerbitzu batzuk merkatuan egotetik etor daiteke (eskaeraren aldetiko ordezkagarritasuna), edo beren baliabideak produktu eta zerbitzu horiek berehalaxe eskaintzera jartzeko prest dauden beste eskaintzaile batzuk egotetik (eskaintzaren aldetiko ordezkagarritasuna).

Definizioan, arrazoitu itzazu produktu batzuk sartzea eta beste batzuk kanpoan uztea eragiten duten faktoreak, kontuan izanik, esate baterako, haien ordezkagarritasuna, lehia-baldintzak, prezioak, eskaeraren elastikotasun gurutzatua edo beste faktore adierazgarri batzuk (esate baterako, eskaintzaren ikuspuntutik dagoen ordezkagarritasuna, hala dagokionean).

5.3.2. Merkatu geografikoak.

Merkatu geografikoa enpresa partaideek dagozkion produktu edo zerbitzuen banaketa- eta eskaera-jarduerak egiten dituzten eremua da, lehia-baldintza aski homogeneoak dituena eta beste eremu geografiko hurbil batzuetatik bereizten dena, beste eremu horietan lehia-baldintzak nabarmen desberdinak direlako, bereziki.

Merkatu geografikoa zehazterakoan parte hartzen duten faktoreen artean hauek aipa daitezke: direlako produktu eta zerbitzuen izaera eta ezaugarriak, sartzeko oztopoak egotea, kontsumitzaileen hobespenak, eremu geografiko hurbiletako enpresen merkatu-kuotetan alde nabarmenak izatea eta prezioetan alde handiak izatea edo beste faktore adierazgarri batzuk.

5.4. Erreferentziazko merkatuak.

Inprimaki honetan eskaturiko informazioari dagokionez, erreferentziazko merkatuak Espainian edo haren barruko eremu geografiko zehatz batean diren produktu-merkatuek osatzen dituzte, inguruabar hauek dituztelarik:

a) Eragiketako bi partaidek edo gehiagok beren enpresa-jarduerak produktu-merkatu berean egitea.

b) Que las partícipes en la concentración alcancen una cuota individual o combinada del 25% en un mercado de producto verticalmente relacionado con un mercado de producto en el que opere cualquier otra parte de la concentración en el ámbito nacional o en un mercado geográfico definido dentro del mismo.

SECCIÓN 6.^a

Información sobre los mercados relevantes

Para cada mercado relevante facilite la siguiente información:

6.1. Una estimación de las dimensiones globales del mercado nacional, los mercados definidos de ámbito inferior al nacional y, en su caso, los mercados definidos en ámbitos superiores al nacional, tanto en valor (euros) como en volumen (unidades) de las ventas.

Indique la base y las fuentes de los cálculos y facilite documentos, en la medida en que estén disponibles, que confirmen suficientemente estos cálculos.

6.2. Las ventas en valor y en volumen, así como una estimación de la cuota de mercado de cada una de las partícipes en la concentración en el mercado nacional, los mercados definidos de ámbito inferior al nacional y, en su caso, en los mercados definidos en ámbitos superiores al nacional.

Indique, asimismo, si se han registrado cambios significativos en las cuotas de ventas y de mercado durante los últimos tres ejercicios.

SECCIÓN 7.^a

Documentos anejos

a) Copia de los informes de gestión y cuentas anuales correspondientes al último ejercicio de las empresas que participen en la operación, y en su caso, de sus matrices.

b) Copia de la versión definitiva o más reciente de los documentos relativos al acuerdo que dé lugar a la operación de concentración y traducción si están redactados en lengua no oficial del Estado español, sin perjuicio de que pueda exigirse por la Dirección de Investigación traducción jurada de estos documentos.

c) Análisis, informes o estudios que se consideren relevantes.

b) Kontzentrazioko partaideen kuota, banakakoa zein konbinatua, % 25ekoa izatea kontzentrazioko beste edozein alderdi diharduen produktu-merkatuarekin bertikalki erlazionaturiko produktu-merkatu batean nazio-eremuan edo berorren barruko merkatu geografiko zehatz batean.

6. ATALA

Erreferentziazko merkatuei buruzko informazioa

Erreferentziazko merkatu bakoitzari dagokionez, eman ezazu informazio hau:

6.1. Honako merkatu hauen tamaina osoaren balioespen bat, hala salmenten balioari (euroak) nola bolumenari (unitateak) dagokionez: merkatu nazionala, eremu nazionalaz azpiko merkatu zehatzak eta, hala badagokio, eremu nazionalaz gaineko merkatu zehatzak.

Adieraz ezazu kalkuluen oinarria eta iturriak eta aurkez itzazu kalkulu horiek aski baieztatzen dituzten agiriak, eskura dauden neurrian.

6.2. Salmentak, balioari eta bolumenari dagokionez, eta baita kontzentrazioko partaide bakoitzak merkatu nazionalean, eremu nazionalaz azpiko merkatu zehatzetan eta, hala badagokio, eremu nazionalaz gaineko merkatu zehatzetan duen merkatu-kuotaren balioespen bat ere.

Adieraz ezazu, orobat, aldaketa nabarmenik izan den salmenta- eta merkatu-kuotetan azken hiru ekitaldietan.

7. ATALA

Dokumentu erantsiak

a) Eragiketan parte hartzen duten enpresen eta, hala badagokio, haien enpresa nagusien azken ekitaldiari dagozkion kudeaketa-txostenen eta urteko kontuen kopia.

b) Kontzentrazio-eragiketari bide eman dion erabakiari buruzko agirien behin betiko bertsioaren edo bertsio berrienaren kopia, eta, agiriok Espainiako estatuan ofiziala ez den hizkuntza batean idatzirik badaude, haien itzulpena, hargatik eragotzi gabe Ikerketa Zuzendaritzak agirion zinpeko itzulpena eskatu ahal izatea.

c) Garrantzitsu jotzen diren analisiak, txostenak edo azterketak.

d) Acuerdos de cooperación u otros según la Sección 3.2.

e) Cuando se trate de ofertas públicas deberá acompañarse también el folleto de oferta que debe presentarse ante la Comisión Nacional del Mercado de Valores o su equivalente en otros países.

f) El justificante de pago de la tasa conforme a lo previsto en el artículo 23 de la Ley 15/2007, de 3 de julio.

g) Poder de representación o fotocopia compulsada del mismo con traducción jurada si está redactado en lengua no oficial del Estado español.

h) Copias de los informes o documentos explicativos que con motivo de la operación hayan preparado o encargado a terceros las partes para cualquiera de sus órganos de dirección, para los accionistas o para inversores y analistas.

Indique para cada uno de estos documentos (si no figura en el mismo) la fecha de elaboración, el nombre y apellidos y condición de las personas que los hayan elaborado.

d) Lankidetzeta-hitzarmenak edo beste batzuk, 3.2 atalaren arabera.

e) Eskaintza publikoen kasuan, eskaintza-liburuxka ere aurkeztu beharko da Balio Merkatuaren Batzorde Nazionalaren aurrean, edo haren baliokidearen aurrean, beste herrialde batzuetan.

f) Tasa ordaindu izanaren frogagiria, 2007ko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 23. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

g) Ordezkaritza-ahalordea edo haren fotokopia egiaztatua, eta, Espainiako estatuan ofiziala ez den hizkuntza batean idatzita badago, haren zinpeko itzulpena.

h) Eragiketaren kariaz alderdiek beren zuzendaritza-organoentzat, akziodunentzat edo inbertitzaile eta analistentzat prestatu dituzten edo hirugarren batzuei prestarazi dizkieten argibide-txosten edo -agirien kopiak.

Adieraz ezazu agiri horietariko bakoitza prestatu den data (agirian bertan azaltzen ez bada), eta haiek prestatu dituzten pertsonen izen-abizenak eta izaera.

Lexikoa

a

aberaste bidegabea enriquecimiento injusto
adierazpenak comunicaciones
amaiera itundua terminación convencional
apeu-jardunbidea práctica señuelo
aplikaezintasun-adierazpena declaración de inaplicabilidad
arbitraje-laudoa laudo arbitral
arbitraje-prozedura procedimiento arbitral

b

babes-kontratua contrato de patrocinio
baterako kontrola control conjunto
Batzar Aholku-emailea Junta Consultiva
beherako merkatua mercado descendente
besteren ospea esplotatzea explotación de la reputación ajena
bukarazteko akzioa acción de cesación

d

deklaratzeko akzioa acción declarativa

e

egintza desleiala acto desleal
egitateen zehaztapen-orria pliego de concreción de hechos

engainua engaño
engainuzko egintza acto de engaño
engainuzko ez-egitea omisión engañosa
engainuzko jardunbidea práctica engañosa
enpresa erkidea empresa en participación
eragin bidegabea influencia indebida
erreferentziatzeko merkatua mercado relevante
ezkutuko informazioa información reservada

g

galerazko salmenta venta a pérdida
garrantzi gutxiko jokabideak conductas de menor importancia
gogorkeria coacción
gorako merkatua mercado ascendente

h

hertsapen-isuna multa coercitiva

i

Ikerketa Zuzendaritza Dirección de Investigación
imitazio-egintza acto de imitación
iragarlea anunciante
isilpeko informazioa información confidencial
isilpekotasuna confidencialidad

isuna kentzea/salbustea exención de la multa
isuna murriztea reducción de la multa
izena belzteko egintza acto de denigración

j

jakinarazlea notificante
jakinarazpena notificación
jakinarazpen-inprimakia formulario de notificación
jardunbide hitzartua práctica concertada
jardunbide ohartuki paraleloa práctica conscientemente paralela
jardunbide oldarkorra práctica agresiva
jazarpena acoso
jokabide debekatua conducta prohibida
jokabide ekonomikoa comportamiento económico
jokabide-kodea código de conducta

k

kategorien araberako salbuespena exención por categorías
kentzeko akzioa acción de remoción
kolusiozko jokabidea conducta colusoria
konparazio-egintza acto de comparación
konparaziozko publizitatea publicidad comparativa
konpromisoak (aurkeztu) compromisos (presentar)
kontratua haustea eragitea inducción a la infracción contractual
kontzentrazio ekonomikoa concentración económica
kontzentrazio-eragiketa operación de concentración

l

lankidetzatza colaboración
lehia desleiala competencia desleal
lehia librea libre competencia
lehia sustatzea promoción de la competencia
lehia-egintza desleiala acto de competencia desleal

lehia-harremana relación de competencia
lehiakidea competidor
lehiaren arloko ez-zilegia ilícito concurrencial
lehiaren babesa defensa de la competencia
Lehiaren Babeserako Auzitegia Tribunal de Defensa de la Competencia
Lehiaren Babeserako Kontseilua Consejo de Defensa de la Competencia
Lehiaren Babeserako Zerbitzua Servicio de Defensa de la Competencia
Lehiaren Batzorde Nazionala Comisión Nacional de la Competencia
Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseilua Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia

m

merkataritza-jardunbidea práctica comercial
merkatu geografikoa mercado geográfico
merkatu zehatza mercado definido

n

nagusitasun-egoera posición dominante
nahaste-egintza acto de confusión
nahaste-jardunbidea práctica de confusión

o

ordaintzeko akzioa acción de resarcimiento

p

produktu-merkatua mercado de producto
publiko egitea publicidad (calidad de público)
publizitatea publicidad (comercial)
publizitate ez-zilegia publicidad ilícita
publizitate subliminala publicidad subliminal
publizitatea hedatzeko kontratua contrato de difusión publicitaria
publizitatea sortzeko kontratua contrato de creación publicitaria
publizitate-agentzia agencia de publicidad

publizitate-bideak medios de publicidad
publizitate-kontratua contrato de publicidad

X

xedekoa destinatario

S

sekretuak zabaltzea violación de secretos
sektore-erregulatzaileak reguladores sectoriales
sustapen-jardunbidea práctica promocional

Z

zehapena sanción
zehapen-prozedura procedimiento sancionador
zuzentzeko akzioa acción de rectificación

Léxico

a

- acción de cesación** bukarazteko akzioa
acción de rectificación zuzentzeko akzioa
acción de remoción kentzeko akzioa
acción de resarcimiento ordaintzeko akzioa
acción declarativa deklaratzeko akzioa
acoso jazarpena
acto de comparación konparazio-egintza
acto de competencia desleal lehia-egintza desleiala
acto de confusión nahaste-egintza
acto de denigración izena belzteko egintza
acto de engaño engainuzko egintza
acto de imitación imitazio-egintza
acto desleal egintza desleiala
agencia de publicidad publizitate-agentzia
anunciante iragarlea

C

- coacción** gogorkeria
código de conducta jokabide-kodea
colaboración lankidetzeta
Comisión Nacional de la Competencia Lehiaren Batzorde Nazionala
competencia desleal lehia desleiala
competidor lehiakidea
comportamiento económico jokabide ekonomikoa

- compromisos (presentar)** konpromisoak (aurkeztu)
comunicaciones adierazpenak
concentración económica kontzentrazio ekonomikoa
conducta colusoria kolusiozko jokabidea
conducta prohibida jokabide debekatua
conductas de menor importancia garrantzi gutxiko jokabideak
confidencialidad isilpekotasuna
Consejo de Defensa de la Competencia Lehiaren Babeserako Kontseilua
Consejo de la Comisión Nacional de la Competencia Lehiaren Batzorde Nazionalaren Kontseilua
contrato de creación publicitaria publizitate sortzeko kontratua
contrato de difusión publicitaria publizitate hedatzeko kontratua
contrato de patrocinio babes-kontratua
contrato de publicidad publizitate-kontratua
control conjunto baterako kontrola

d

- declaración de inaplicabilidad** aplikaezintasun-adierazpena
defensa de la competencia lehiaren babesa
destinatario xedekoa

Dirección de Investigación Ikerketa Zuzendaritza

e

empresa en participación enpresa erkidea
engaño engainua
enriquecimiento injusto aberaste bidegabea
exención de la multa isuna kentzea/salbues-
tea
exención por categorías kategorien arabe-
rako salbuespena
explotación de la reputación ajena besteren
ospea esplotatzea

f

formulario de notificación jakinarazpen-in-
primakia

i

ilícito concurrencial lehiaren arloko ez-zi-
legia
inducción a la infracción contractual kon-
tratua haustea eragitea
influencia indebida eragin bidegabea
información confidencial isilpeko infor-
mazioa
información reservada ezkutuko informa-
zioa

j

Junta Consultiva Batzar Aholku-emailea

l

laudo arbitral arbitraje-laudoa
libre competencia lehia librea

m

medios de publicidad publizitate-bideak

mercado ascendente gorako merkatua
mercado de producto produktu-merkatua
mercado definido merkatu zehatza
mercado descendente beherako merkatua
mercado geográfico merkatu geografikoa
mercado relevante erreferentziatzako mer-
katua
multa coercitiva hertsapen-isuna

n

notificación jakinarazpena
notificante jakinarazlea

o

omisión engañosa engainuzko ez-egitea
operación de concentración kontzentrazio-
eragiketa

p

pliego de concreción de hechos egitateen
zehaztapen-orria
posición dominante nagusitasun-egoera
práctica agresiva jardunbide oldarkorra
práctica comercial merkataritza-jardunbidea
práctica concertada jardunbide hitzartua
práctica conscientemente paralela jardun-
bide ohartuki paraleloa
práctica de confusión nahaste-jardunbidea
práctica engañosa engainuzko jardunbidea
práctica promocional sustapen-jardunbidea
práctica señuelo apeu-jardunbidea
procedimiento arbitral arbitraje-prozedura
procedimiento sancionador zehapen-pro-
zedura
promoción de la competencia lehia sus-
tatzea
publicidad (comercial) publizitatea
publicidad (cualidad de público) publiko
egitea
publicidad comparativa konparaziozko pu-
blizitatea
publicidad ilícita publizitate ez-zilegia
publicidad subliminal publizitate subli-
minala

f

reducción de la multa isuna murriztea

reguladores sectoriales sektore-erregulatzailak

relación de competencia lehia-harremana

S

sanción zehapena

Servicio de Defensa de la Competencia
Lehiaren Babeserako Zerbitzua

t

terminación convencional amaiera itundua

Tribunal de Defensa de la Competencia
Lehiaren Babeserako Auzitegia

V

venta a pérdida galerazko salmenta

violación de secretos sekretuak zabaltzea

eman la zabalaztu



Universidad Euskal Herriko
del País Vasco Unibertsitatea